



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Cooperative Credit Associations Act

Loi sur les associations coopératives de crédit

S.C. 1991, c. 48

L.C. 1991, ch. 48

Current to September 11, 2021

À jour au 11 septembre 2021

Last amended on June 17, 2019

Dernière modification le 17 juin 2019

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 11, 2021. The last amendments came into force on June 17, 2019. Any amendments that were not in force as of September 11, 2021 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 septembre 2021. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 17 juin 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 septembre 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters

	Short Title
1	Short title
	PART I
	Interpretation and Application
	Definitions
2	Definitions
	Interpretation
2.1	Regulations — distributing association
3	Control
4	Holding body corporate
5	Subsidiary
6	Affiliated entities
7	Member
8	Shareholder
9	Significant interest
10	Acting in concert — members' rights to vote
11	Acting in concert — shares
12	Substantial investment in body corporate
	Application
14	Application of Act
15	Conflicting provisions
	PART II
	Status and Powers
16	Corporate powers
17	No invalidity
18	By-law not necessary
19	No personal liability
20	No constructive notice
21	Authority of directors and officers
22	Sunset provision

TABLE ANALYTIQUE

Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	PARTIE I
	Définitions et application
	Définitions
2	Définitions
	Interprétation
2.1	Règlements — association ayant fait appel au public
3	Contrôle
4	Société mère
5	Filiale
6	Groupe
7	Associé
8	Actionnaire
9	Intérêt substantiel
10	Action concertée : droits de vote
11	Action concertée : actions
12	Intérêt de groupe financier dans une personne morale
	Application
14	Champ d'application
15	Conflit
	PARTIE II
	Pouvoirs
16	Pouvoirs
17	Survie des droits
18	Pouvoirs particuliers
19	Absence de responsabilité personnelle
20	Absence de présomption de connaissance
21	Prétentions interdites
22	Temporisation

PART III

Incorporation, Continuance and Discontinuance

Formalities of Incorporation

- 23** Incorporation of association
- 24** Who may apply for incorporation
- 25** Application for incorporation
- 26** Objections to incorporation
- 27** Matters for consideration
- 28** Contents of letters patent
- 29** Notice of issue of letters patent
- 30** First directors
- 31** Effect of letters patent

Continuance

- 31.1** Federal corporations
- 31.2** Application for continuance
- 31.3** Power to issue letters patent
- 31.4** Effect of letters patent
- 31.5** Copy of letters patent
- 31.6** Effects of continuance
- 31.7** Transitional

Discontinuance

- 32** Transferring to other federal Acts
- 33** Act ceases to apply

Corporate Name

- 35** Prohibited names
- 36** Name
- 37** Affiliated entity
- 38** English or French form of name
- 39** Reserved name
- 40** Directing change of name

PART IV

Membership

Admittance

- 41** Members
- 42** Right to vote
- 43** Classes of members

PARTIE III

Constitution, prorogation et cessation

Formalités constitutives

- 23** Constitution
- 24** Demandeurs possibles
- 25** Demande
- 26** Avis d'opposition
- 27** Facteurs à prendre en compte
- 28** Teneur
- 29** Avis de délivrance
- 30** Premiers administrateurs
- 31** Effet des lettres patentes

Prorogation

- 31.1** Personnes morales fédérales
- 31.2** Demande de prorogation
- 31.3** Pouvoir de délivrance
- 31.4** Effet
- 31.5** Transmission des lettres patentes
- 31.6** Effets de la prorogation
- 31.7** Transition

Cessation

- 32** Prorogation sous le régime d'autres lois fédérales
- 33** Cessation

Dénomination sociale

- 35** Dénominations prohibées
- 36** Dénomination
- 37** Association faisant partie d'un groupe
- 38** Français ou anglais
- 39** Réservation de la dénomination
- 40** Changement obligatoire

PARTIE IV

Associés

Adhésion

- 41** Adhésion
- 42** Droit de vote
- 43** Catégories d'associés

44	Transfer of membership shares
45	By-laws binding
	Withdrawal and Expulsion
46	Notice of withdrawal
47	Expulsion
48	Where withdrawal or expulsion
	Members Register
49	Members register
	General Provisions
50	Minimum membership
51	Lien
52	No control

PART V

Organization and Commencement

Organization Meetings

53	First directors' meeting
54	Calling members' meeting
55	Term of first directors
	Commencement and Carrying on of Business
56	Order to commence and carry on business
57	Authority to make order
58	No payments before order
59	Deposits and investments before order
60	Conditions for order
61	Conditions of order
62	Variations
63	Public notice
64	Cessation of existence
65	Allowed disbursements

PART VI

Capital Structure

Share Capital

66	Power to issue membership shares and shares
67	Holding membership shares
68	No automatic rights
69	Shares of former-Act association

44	Cession
45	Caractère obligatoire des règlements administratifs
	Retrait et expulsion
46	Préavis de retrait
47	Exclusion
48	Conséquences du retrait ou de l'expulsion
	Registre des associés
49	Registre
	Dispositions générales
50	Effectif minimal
51	Privilège
52	Interdiction

PARTIE V

Organisation et fonctionnement

Réunions

53	Réunion constitutive
54	Convocation d'une assemblée des associés
55	Mandat des premiers administrateurs
	Fonctionnement initial
56	Agrément de fonctionnement
57	Ordonnance
58	Interdiction de payer les frais avant l'agrément
59	Dépôts ou placements préalables
60	Conditions
61	Conditions
62	Modification
63	Avis public
64	Cessation d'existence
65	Paievements autorisés

PARTIE VI

Structure du capital

Capital social

66	Pouvoir d'émission
67	Obligation : parts sociales
68	Restrictions relatives à l'émission des actions
69	Association antérieure

70	Classes of shares	70	Catégories d'actions et leurs droits
71	Shares issued in series	71	Émission d'actions en série
72	One share, one vote	72	Droits de vote
73	Membership shares and shares non-assessable	73	Limite de responsabilité
74	Consideration	74	Contrepartie
75	Stated capital account	75	Compte capital déclaré
76	Pre-emptive right: shareholders	76	Droit de préemption : actionnaires
77	Conversion privileges	77	Privilèges de conversion
78	Holding of own shares	78	Détention par l'association de ses propres parts ou actions
79	Purchase and redemption of membership shares and shares	79	Rachat de parts ou d'actions
80	Holding as personal representative	80	Exception — représentant personnel
80.1	Exception — conditions before acquisition	80.1	Exception — conditions préalables
81	Cancellation of membership shares and shares	81	Annulation des parts ou des actions
82	Reduction of capital	82	Réduction de capital
83	Recovery by action	83	Action en recouvrement
84	Adjustment of stated capital account	84	Régularisation du compte capital déclaré
85	Addition to stated capital account	85	Inscription
86	Declaration of dividend	86	Déclaration de dividende
	Subordinated Indebtedness		Titres secondaires
87	Restriction on subordinated indebtedness	87	Restriction : titre secondaire
	Security Certificates and Transfers		Certificats de valeurs mobilières et transferts
88	Definitions	88	Définitions
89	Provisions governing transfers of securities	89	Transferts
90	Security a negotiable instrument	90	Effets négociables
91	Status of guarantor	91	Caution d'un émetteur
92	Rights of holder	92	Droits du détenteur
93	Signatures	93	Signatures
94	Contents of share certificate	94	Contenu du certificat d'action
95	Restrictions and charges	95	Restrictions et charges
96	Particulars of class	96	Détails
97	Fractional share	97	Fraction d'action
98	Scrip certificates	98	Certificat provisoire
99	Holders of fractional shares	99	Détenteurs de fractions d'actions
100	Dealings with registered owner	100	Relations avec le propriétaire inscrit
101	Minors	101	Mineurs
102	Joint shareholders	102	Codétenteurs
103	Transmission of securities	103	Transmission de valeurs mobilières

104	Over-issue	104	Émission excédentaire
105	Burden of proof	105	Charge de la preuve
106	Securities fungible	106	Valeurs mobilières fongibles
107	Notice of defect	107	Avis du vice
108	Unauthorized signature	108	Signature non autorisée
109	Completion or alteration	109	Valeur mobilière à compléter
110	Warranties of agents	110	Garanties des mandataires
111	Title of purchaser	111	Titre de l'acquéreur
112	Deemed notice of adverse claim	112	Présomption d'opposition
113	Notice of fiduciary duty	113	Avis du mandat d'un fiduciaire
114	Staleness as notice	114	Péremption valant avis d'opposition
115	Warranties to issuer	115	Garanties à l'émetteur
116	Right to compel endorsement	116	Droit d'exiger l'endossement
117	Definition of appropriate person	117	Définition de personne compétente
118	Endorsement	118	Endossement
119	Immunity of endorser	119	Absence de responsabilité de l'endosseur
120	Partial endorsement	120	Endossement partiel
121	Effect of failure by fiduciary to comply	121	Manquements du représentant
122	Effect of endorsement without delivery	122	Effet de l'endossement sans livraison
123	Endorsement in bearer form	123	Endossement au porteur
124	Effect of unauthorized endorsement	124	Effet d'un endossement non autorisé
125	Warranties of guarantor of signature	125	Garantie de la signature
126	Constructive delivery of a security	126	Présomption de livraison
127	Constructive ownership of security	127	Présomption de propriété
128	Delivery of security	128	Livraison d'une valeur mobilière
129	Right to reclaim possession	129	Droit de demander la remise en possession
130	Right to requisites for registration	130	Droit d'obtenir les pièces nécessaires à l'inscription
131	Seizure of security	131	Saisie d'une valeur mobilière
132	No conversion if good faith delivery	132	Non-responsabilité du mandataire ou dépositaire de bonne foi
133	Duty to register transfer	133	Inscription obligatoire du transfert
134	Assurance of endorsements	134	Garantie de l'effet juridique de l'endossement
135	Notice from additional documentation	135	Assurances supplémentaires
136	Limited duty of inquiry	136	Obligation de s'informer
137	Inquiry into adverse claims	137	Recherche des oppositions
138	Duration of notice of adverse claim	138	Durée de validité de l'avis
139	Limitation on issuer's liability	139	Limites de responsabilité
140	Lost or stolen security	140	Avis de perte ou vol
141	Authenticating agent's duty	141	Droits et obligations des mandataires

142 Notice to agent

PART VII

Corporate Governance

Members and Shareholders

- 143 Place of meetings
- 144 Calling meetings
- 145 Authority to fix record date
- 146 Notice of meeting
- 147 Notice not required
- 148 Notice of adjourned meeting
- 149 Special business
- 150 Nominations for directors
- 151 Waiver of notice
- 152 Proposals
- 153 Notice of refusal
- 154 List of members entitled to notice
- 155 Quorum — members
- 156 One shareholder meeting
- 157 One share — one vote
- 158 Representative shareholder
- 159 Joint shareholders
- 160 Voting by hands or ballot
- 161 Resolution in lieu of meeting
- 162 Requisitioned meeting
- 163 Court may order meeting to be called
- 164 Court review of election
- 165 Notice to Superintendent
- 166 Pooling agreement

Proxies

- 166.01 Definitions
- 166.02 Appointing proxyholder
- 166.03 Deposit of proxies
- 166.04 Mandatory solicitation
- 166.05 Soliciting proxies
- 166.06 Attendance at meeting
- 166.07 Duty of intermediary
- 166.071 Exemption
- 166.08 Restraining order

142 Avis au mandataire

PARTIE VII

Administration de l'association

Associés et actionnaires

- 143 Lieu des assemblées
- 144 Convocation des assemblées
- 145 Date de référence
- 146 Avis des assemblées
- 147 Exception
- 148 Ajournement
- 149 Questions particulières
- 150 Présentation de candidatures par les actionnaires
- 151 Renonciation à l'avis
- 152 Propositions
- 153 Avis de refus
- 154 Liste des associés
- 155 Quorum : associés
- 156 Assemblée à actionnaire unique
- 157 Une voix par action
- 158 Représentant
- 159 Coactionnaires
- 160 Vote au scrutin secret ou à main levée
- 161 Résolution tenant lieu d'assemblée
- 162 Demande de convocation
- 163 Convocation de l'assemblée par le tribunal
- 164 Révision d'une élection
- 165 Avis au surintendant
- 166 Convention de vote

Procurations

- 166.01 Définitions
- 166.02 Nomination d'un fondé de pouvoir
- 166.03 Remise des procurations
- 166.04 Sollicitation obligatoire
- 166.05 Sollicitation de procuration
- 166.06 Présence à l'assemblée
- 166.07 Devoir de l'intermédiaire
- 166.071 Exemption réglementaire
- 166.08 Ordonnance

Directors and Officers		Administrateurs et dirigeants	
Duties		Obligations	
167	Duty to manage	167	Obligation de gérer
168	Duty of care	168	Diligence
Qualification and Number — Directors		Administrateurs — Nombre et qualités requises	
169	Minimum number of directors	169	Nombre d'administrateurs
170	Disqualified persons	170	Incapacité d'exercice
171	Limit on directors	171	Restriction
Election and Tenure — Directors		Administrateurs — Élections et fonctions	
172	Number of directors	172	Nombre
172.1	Election or appointment as director	172.1	Consentement à l'élection ou à la nomination
173	Voting by shareholders	173	Restriction
174	Term of directors	174	Durée du mandat
175	Determining election of directors	175	Nomination ou élection des administrateurs
176	Re-appointment or re-election of directors	176	Renouvellement de mandat
Director Vacancies		Vacances d'administrateurs	
177	Void election or appointment	177	Nullité de l'élection ou de la nomination
178	Directors where appointment or elections incomplete or void	178	Administrateurs en cas de nomination ou d'élection incomplète ou nulle
179	Ceasing to hold office	179	Fin du mandat
180	Removal of director	180	Révocation des administrateurs
181	Statement of director	181	Déclaration de l'administrateur
182	Circulation of statement	182	Diffusion de la déclaration
183	Filling vacancy	183	Nomination ou élection par les personnes habilitées
184	Unexpired term	184	Exercice du mandat
Meetings of the Board		Réunions du conseil d'administration	
185	Meetings required	185	Nombre minimal de réunions
186	Notice of meeting	186	Avis de la réunion
187	Quorum	187	Quorum
188	Resident Canadian majority	188	Majorité de résidents canadiens
189	Electronic meeting	189	Participation par téléphone
189.1	Resolution outside board meeting	189.1	Résolution tenant lieu de réunion
190	Dissent of director	190	Désaccord
191	Meeting required by Superintendent	191	Réunion convoquée par le surintendant
By-laws		Règlements administratifs	
192	By-laws — members	192	Règlements administratifs : associés
193	Proposal of by-law	193	Propositions
194	Effective date of by-law	194	Prise d'effet

195	By-laws of former-Act association	195	Règlements administratifs de l'association antérieure
196	By-laws re remuneration	196	Rémunération
197	Deemed by-laws	197	Présomption
	Committees of the Board		Comités du conseil d'administration
198	Committees	198	Comités
199	Audit committee	199	Comité de vérification
200	Conduct review committee	200	Comité de révision
	Directors and Officers — Authority		Mandat des administrateurs et dirigeants
201	Appointment of officers	201	Nomination des dirigeants
202	Limits on power to delegate	202	Interdictions
203	Remuneration of directors, officers and employees	203	Rémunération
204	Validity of acts	204	Validité des actes
205	Right to attend meetings	205	Présence aux assemblées
	Conflicts of Interest		Conflits d'intérêts
206	Disclosure of interest	206	Communication des intérêts
207	Director to abstain	207	Vote
208	General notice	208	Avis général d'intérêt
209	Avoidance standards	209	Effet de la communication
210	Court may set aside or require accounting	210	Ordonnance du tribunal
	Liability, Exculpation and Indemnification		Responsabilité, exonération et indemnisation
211	Director liability	211	Responsabilité des administrateurs
212	Contribution	212	Répétition
213	Limitation	213	Prescription
214	Directors liable for wages	214	Responsabilité des administrateurs envers les employés
215	Defence — due diligence	215	Défense de diligence raisonnable
216	Indemnification	216	Indemnisation
217	Directors' and officers' insurance	217	Assurance des administrateurs et dirigeants
218	Application to court for indemnification	218	Demande au tribunal
	Fundamental Changes		Modifications de structure
	Amendments		Modifications
219	Incorporating instrument	219	Acte constitutif
220	Letters patent to amend	220	Lettres patentes modificatives
221	By-laws	221	Règlements administratifs
222	Class vote	222	Vote par catégorie
223	Separate resolutions	223	Résolutions distinctes
224	Proposal to amend	224	Proposition de modification
225	Rights preserved	225	Maintien des droits
	Amalgamation		Fusion
226	Application to amalgamate	226	Demande de fusion

227	Amalgamation agreement	227	Convention de fusion
228	Approval of agreement by Superintendent	228	Approbation du surintendant
229	Approval	229	Approbation
230	Vertical short-form amalgamation	230	Fusion verticale simplifiée
231	Joint application to Minister	231	Approbation de la convention par le ministre
232	Issue of letters patent	232	Lettres patentes de fusion
232.1	Court enforcement	232.1	Ordonnance
233	Effect of letters patent	233	Effet des lettres patentes
	Transfer of Business		Ventes d'éléments d'actif
233.1	Sale by association	233.1	Vente par l'association
233.2	Agreement to Superintendent	233.2	Envoi de convention au surintendant
233.3	Approval	233.3	Approbation
233.4	Abandoning sale	233.4	Annulation
233.5	Application to Minister	233.5	Demande au ministre
	Corporate Records		Livres et registres
	Head Office and Corporate Records		Siège et livres
234	Head office	234	Siège
235	Records	235	Livres
236	Place of records	236	Lieu de conservation
237	Lists	237	Liste des associés ou des actionnaires
238	Option holders	238	Détenteurs d'options
239	Use of list	239	Utilisation de la liste
240	Form of records	240	Forme des registres
241	Protection of records	241	Précautions
242	Requirement to maintain copies and process information in Canada	242	Lieu de conservation et de traitement des données
243	Retention of records	243	Conservation des livres et registres
244	Regulations	244	Règlements
	Securities Registers		Registres des valeurs mobilières
245	Central securities register	245	Registre central des valeurs mobilières
246	Agents	246	Mandataires
247	Location of central securities register	247	Lieu de conservation
248	Effect of registration	248	Effet de l'enregistrement
249	Destruction of certificates	249	Destruction des certificats
	Corporate Name and Seal		Dénomination sociale et sceau
250	Publication of name	250	Publicité de la dénomination sociale
251	Corporate seal	251	Sceau

	Insiders		Initiés
	Interpretation		Définitions
260	Definitions	260	Définitions
	Insider Reporting		Rapport d'initié
261	Insider report	261	Rapport d'initié
262	Exemption by Superintendent	262	Ordonnance de dispense
263	Regulations	263	Règlements
	Insider Trading		Opérations d'initiés
265	Meaning of insider	265	Définition de initié
	Civil remedies		Recours
266	Extended meaning of insider	266	Définition de initié
266.1	Tipping — compensation to sellers and purchasers	266.1	Responsabilité : divulgation par l'initié
267	Measure of damages	267	Évaluation des dommages
	Prospectus		Prospectus
268	Distribution	268	Mise en circulation
269	Order of exemption	269	Dispense
	Trust Indentures		Actes de fiducie
278	Definitions	278	Définitions
279	Application	279	Champ d'application
280	Exemption	280	Dispense
281	Conflict of interest	281	Conflits d'intérêts
282	Validity despite conflict	282	Validité
283	Removal of trustee	283	Révocation du fiduciaire
284	Trustee qualifications	284	Qualités requises pour être fiduciaire
285	List of security holders	285	Liste des détenteurs de valeurs mobilières
286	Compliance with trust indentures	286	Preuve de l'observation
287	Trustee may require evidence	287	Présentation de la preuve au fiduciaire
288	Notice of default	288	Avis de défaut
289	Duty of care	289	Obligations du fiduciaire
290	No exculpation	290	Caractère impératif des obligations
	Financial Statements and Auditors		États financiers et vérificateurs
	Annual Financial Statement		Rapport financier annuel
291	Financial year	291	Exercice
292	Annual financial statement	292	Rapport annuel
293	Annual statement — approval	293	Approbation
294	Statements — subsidiaries	294	États financiers
295	Annual statement — distribution	295	Exemplaire au surintendant
296	Copy to Superintendent	296	Envoi au surintendant

Auditor		Vérificateur	
297	Definitions	297	Définitions
298	Appointment of auditor	298	Nomination du vérificateur
299	Qualification of auditor	299	Conditions à remplir
300	Duty to resign	300	Obligation de démissionner
301	Revocation of appointment	301	Révocation
302	Ceasing to hold office	302	Fin du mandat
303	Filling vacancy	303	Poste vacant comblé
304	Right to attend meetings	304	Droit d'assister à l'assemblée
305	Statement of auditor	305	Déclaration du vérificateur
306	Duty of replacement auditor	306	Remplaçant
307	Auditor's examination	307	Examen
308	Right to information	308	Droit à l'information
309	Auditor's report and extended examination	309	Rapport du vérificateur au surintendant
310	Auditor's report	310	Rapport du vérificateur
311	Report on directors' statement	311	Rapport aux associés
312	Report to officers	312	Rapport aux dirigeants
313	Auditor of subsidiaries	313	Vérification des filiales
314	Auditor's attendance	314	Présence du vérificateur
315	Calling meeting	315	Convocation d'une réunion
316	Notice of errors	316	Avis des erreurs
317	Qualified privilege for statements	317	Immunité (diffamation)
	Remedial Actions		Recours judiciaires
318	Derivative action	318	Recours similaire à l'action oblique
319	Powers of court	319	Pouvoirs du tribunal
320	Status of approval	320	Preuve de l'approbation non décisive
321	No security for costs	321	Absence de cautionnement
322	Application to rectify records	322	Demande de rectification
	Liquidation and Dissolution		Liquidation et dissolution
	Interpretation and Application		Définition et application
323	Definition of court	323	Définition de tribunal
324	Application of subsection (2) and sections 325 to 352	324	Application du paragraphe (2) et des articles 325 à 352
325	Returns to Superintendent	325	Relevés fournis au surintendant
	Simple Liquidation		Liquidation simple
326	No property and no liabilities	326	Dissolution en l'absence de biens et de dettes
327	Proposing liquidation	327	Proposition de liquidation et dissolution
328	Resolution	328	Résolution
329	Approval of Minister required	329	Approbation préalable du ministre
330	Dissolution instrument	330	Lettres patentes de dissolution

Court-supervised Liquidation

331	Application for court supervision
332	Court supervision thereafter
333	Powers of court
334	Cessation of business and powers
335	Appointment of liquidator
336	Vacancy in liquidator's office
337	Duties of liquidator
338	Due diligence
339	Examination of others
340	Costs of liquidation
341	Final accounts
342	Final order
343	Right to distribution of money
344	Dissolution by letters patent
	General
345	Extended definitions of member and shareholder
346	Continuation of actions
347	Limitations on liability
348	Where person cannot be found
349	Vesting in Crown
350	Unclaimed money on winding-up
351	Liability of Bank of Canada
352	Custody of records after dissolution
353	Insolvency

PART VIII

Ownership

DIVISION I

Constraints on Ownership

354	Constraining acquisition
354.1	No acquisition of control without approval
355	Constraining registration
355.1	Exception for small holdings
356	Where approval not required
357	When approval not required
358	Application for approval
358.1	Matters for consideration
359	Terms and conditions

Surveillance judiciaire

331	Surveillance judiciaire
332	Surveillance
333	Pouvoirs du tribunal
334	Cessation d'activité et perte de pouvoirs
335	Nomination du liquidateur
336	Vacance
337	Obligations du liquidateur
338	Défense de diligence raisonnable
339	Demande d'interrogatoire
340	Frais de liquidation
341	Comptes définitifs
342	Ordonnance définitive
343	Droit à la répartition en numéraire
344	Dissolution au moyen de lettres patentes
	Dispositions générales
345	Définitions de associé et actionnaire
346	Continuation des actions
347	Remboursement
348	Créanciers inconnus
349	Dévolution à la Couronne
350	Fonds non réclamés
351	Obligation de la Banque du Canada
352	Garde des documents
353	Collocation

PARTIE VIII

Propriété

SECTION I

Restrictions à la propriété

354	Restrictions à l'acquisition
354.1	Interdiction d'acquérir sans l'agrément du ministre
355	Restrictions en matière d'inscription
355.1	Exception
356	Agrément non requis
357	Agrément non requis
358	Demande d'agrément
358.1	Facteurs à considérer
359	Conditions d'agrément

- 360** Certifying receipt of application
- 361** Notice of decision to applicant
- 362** Reasonable opportunity to make representations
- 363** Notice of decision
- 364** Deemed approval

DIVISION II

[Repealed, 1994, c. 47, s. 54]

DIVISION III

Directions

- 368** Disposition of shareholdings
- 369** Application to court
- 370** Interest of securities underwriter
- 371** Arrangements to effect compliance
- 372** Reliance on information
- 374** Exemption regulations

PART IX

Business and Powers

General Business

- 375** Main business
- 375.1** Additional businesses
- 376** Additional activities
- 377** Networking
- 378** Restriction on fiduciary activities
- 378.1** Restriction on deposit taking
- 378.2** Notice before opening account or providing prescribed product
- 378.3** Deposits less than \$150,000
- 378.4** Shared premises
- 379** Restriction on guarantees
- 379.1** Restriction — liquidity support
- 380** Restriction on securities activities
- 380.1** Prohibition
- 381** Restriction on insurance business
- 382** Restriction on leasing
- 382.1** Restriction on residential mortgages
- 382.2** Restriction on charges to borrowers
- 383** Policies re security interests

- 360** Accusé de réception
- 361** Avis au demandeur
- 362** Délai pour la présentation d'observations
- 363** Avis de la décision
- 364** Présomption

SECTION II

[Abrogée, 1994, ch. 47, art. 54]

SECTION III

Arrêtés et ordonnances

- 368** Disposition des actions
- 369** Demande d'ordonnance judiciaire
- 370** Titres acquis par un souscripteur
- 371** Application
- 372** Crédit accordé aux renseignements
- 374** Règlement d'exemption

PARTIE IX

Activité et pouvoirs

Activités commerciales générales

- 375** Activité commerciale principale
- 375.1** Activités supplémentaires
- 376** Activités supplémentaires
- 377** Prestation de services
- 378** Restriction : activités fiduciaires
- 378.1** Conditions pour accepter des dépôts
- 378.2** Avis de l'association de détail
- 378.3** Restriction
- 378.4** Interdiction de partager des locaux
- 379** Restriction : garanties
- 379.1** Restriction — fourniture de liquidités
- 380** Restriction : valeurs mobilières
- 380.1** Restriction : obligation sécurisée
- 381** Restriction : assurances
- 382** Restrictions : crédit-bail
- 382.1** Restrictions : hypothèques
- 382.2** Restriction touchant les sommes exigées des emprunteurs
- 383** Principes en matière de sûretés

383.1	Regulations and guidelines
383.2	Exception
384	Restriction on receivers
385	Restriction on partnerships
	Deposit Acceptance
385.01	Deposit acceptance
385.02	Execution of trust
	Unclaimed Balances
385.03	Unclaimed balances
385.04	Notice of unpaid amount
	Accounts
385.05	Definitions
385.06	Account charges
385.07	Disclosure on opening account
385.08	Disclosure in advertisements
385.09	Disclosure regulations
385.1	Disclosure required on opening a deposit account
385.11	Disclosure of charges
385.12	No increase or new charges without disclosure
385.13	Application
	Registered Products
385.131	Disclosure required concerning registered products
	Borrowing Costs
385.14	Definition of cost of borrowing
385.15	Rebate of borrowing costs
385.16	Disclosing borrowing costs
385.17	Calculating borrowing costs
385.18	Additional disclosure
385.19	Renewal statement
385.2	Disclosure in advertising
385.21	Regulations re borrowing costs
	Complaints
385.22	Procedures for dealing with complaints
385.23	Obligation to be member
385.24	Information on contacting Agency
	Miscellaneous
385.241	Charges for prescribed products or services
385.25	Prepayment protected

383.1	Règlements et lignes directrices
383.2	Exception
384	Restriction : séquestres
385	Restrictions relatives aux sociétés de personnes
	Dépôts
385.01	Dépôts
385.02	Exécution d'une fiducie
	Soldes non réclamés
385.03	Versement à la Banque du Canada
385.04	Avis de non-paiement
	Comptes
385.05	Définitions
385.06	Frais de tenue de compte
385.07	Déclaration à l'ouverture d'un compte
385.08	Publicité
385.09	Règlements — communication
385.1	Déclaration à l'ouverture d'un compte de dépôt
385.11	Communication des frais
385.12	Augmentations interdites
385.13	Application
	Produits enregistrés
385.131	Déclaration concernant un produit enregistré
	Coût d'emprunt
385.14	Définition de coût d'emprunt
385.15	Diminution d'une partie du coût d'emprunt
385.16	Communication du coût d'emprunt
385.17	Calcul du coût d'emprunt
385.18	Autres renseignements à déclarer
385.19	Renseignements concernant le renouvellement
385.2	Publicité
385.21	Règlements relatifs au coût d'emprunt
	Réclamations
385.22	Procédure d'examen des réclamations
385.23	Obligation d'adhésion
385.24	Renseignements
	Divers
385.241	Frais : fourniture de produits et services
385.25	Remboursement anticipé de prêts

385.251 Regulations respecting the holding of funds

385.252 Regulations — activities

385.26 Regulations re customer information

385.27 Notice of branch closure

385.28 Regulations re disclosure

385.29 Bank Act security

385.3 Transmission in case of death

385.31 Branch of account with respect to deposits

385.32 Effect of writ, etc.

PART X

Investments

Definitions and Application

386 Definitions

General Constraints on Investments

387 Investment standards

388 Restriction on control and substantial investments

389 Regulations re limits

Subsidiaries and Equity Investments

390 Permitted investments

391 Approval for indirect investments

392 Undertakings

Exceptions and Exclusions

393 Temporary investments in entity

394 Loan workouts

395 Realizations

396 Regulations restricting ownership

Portfolio Limits

397 Exclusion from portfolio limits

Commercial Loans

398 Lending limit: regulatory capital of \$25 million or less

399 Lending limit: regulatory capital over \$25 million

400 Meaning of total assets

Real Property

401 Limit on total property interest

385.251 Règlements : retenue des fonds

385.252 Règlements : portée des activités de l'association de détail

385.26 Règlements

385.27 Avis de fermeture de bureau

385.28 Communication de renseignements

385.29 Sûreté au titre de la Loi sur les banques

385.3 Cession pour cause de décès

385.31 Bureau de tenue de compte

385.32 Effet d'un bref

PARTIE X

Placements

Définitions et champ d'application

386 Définitions

Restrictions générales relatives aux placements

387 Normes en matière de placements

388 Intérêt de groupe financier et contrôle

389 Règlements

Filiales et placements

390 Placements autorisés

391 Agrément des intérêts indirects

392 Engagement

Exceptions et exclusions

393 Placements provisoires dans des entités

394 Défaut

395 Réalisation d'une sûreté

396 Règlements limitant le droit de détenir des actions

Limites relatives aux placements

397 Restriction

Prêts commerciaux

398 Capital réglementaire de vingt-cinq millions de dollars ou moins

399 Capital réglementaire supérieur à vingt-cinq millions de dollars

400 Sens de actif total

Placements immobiliers

401 Limite relative aux intérêts immobiliers

	Equities
402	Limits on equity acquisitions
	Miscellaneous
403	Regulations
404	Divestment order
405	Deemed temporary investment
406	Asset transactions
407	Transitional
408	Saving
	PART XI
	Adequacy of Capital and Liquidity
409	Adequacy of capital and liquidity
	PART XII
	Self-dealing
	Interpretation and Application
409.1	Definition of senior officer
410	Related party of association
411	Non-application of Part
412	Meaning of transaction
	Prohibited Related Party Transactions
413	Prohibited transactions
	Permitted Related Party Transactions
414	Nominal value transactions
415	Secured loans
416	Deposits
417	Borrowing, etc., from related party
418	Acquisition of assets
419	Services
420	Directors and officers and their interests
421	Board approval required
422	Margin loans
423	Exemption by order
424	Prescribed transactions
	Restrictions on Permitted Transactions
425	Market terms and conditions

	Capitaux propres
402	Limites relatives à l'acquisition d'actions
	Divers
403	Règlements
404	Ordonnance de dessaisissement
405	Placements réputés provisoires
406	Opérations sur l'actif
407	Dispositions transitoires
408	Non-interdiction
	PARTIE XI
	Capital et liquidités
409	Capital et liquidités suffisants
	PARTIE XII
	Opérations avec apparentés
	Interprétation et application
409.1	Définition de cadre dirigeant
410	Apparentés
411	Cas de non-application
412	Définition de opération
	Opérations interdites
413	Opérations interdites
	Opérations permises
414	Opérations à valeur peu importante
415	Prêts garantis
416	Dépôts
417	Emprunt auprès d'un apparenté
418	Acquisition d'éléments d'actif
419	Services
420	Intérêts des administrateurs et des dirigeants
421	Approbation du conseil
422	Prêts sur marge
423	Ordonnance d'exemption
424	Opérations réglementaires
	Restrictions applicables aux opérations permises
425	Conditions du marché

	Disclosure
428	Association obligation
429	Notice to Superintendent
	Remedial Actions
430	Voidable contracts
	PART XIII
	Regulation of Associations — Superintendent
	Supervision
	Returns
431	Required information
432	Names of directors and auditors
433	Copy of by-laws
434	Register of associations
435	Confidential information
435.1	Regulations
435.2	Evidentiary privilege
436	Disclosure by Superintendent
436.1	Disclosure by an association
436.2	Exceptions to disclosure
436.3	Report respecting disclosure
	Inspection of Associations
437	Examination of associations
438	Power of Superintendent on inquiry
	Remedial Powers
	Prudential Agreements
438.1	Prudential agreement
	Directions of Compliance
439	Superintendent's directions to association
441	Court enforcement
	Disqualification and Removal of Directors or Senior Officers
441.01	Meaning of senior officer
441.1	Application
441.2	Removal of directors or senior officers
	Supervisory Intervention
442	Superintendent may take control
446	Powers of directors and officers suspended

	Obligation d'information
428	Divulgence par l'apparenté
429	Avis au surintendant
	Recours
430	Annulation de contrats ou autres mesures
	PARTIE XIII
	Réglementation des associations : surintendant
	Surveillance
	Relevés
431	Demande de renseignements
432	Relevé des noms des administrateurs
433	Exemplaire des règlements administratifs
434	Registre des associations
435	Caractère confidentiel des renseignements
435.1	Règlements
435.2	Privilège relatif à la preuve
436	Divulgence du surintendant
436.1	Divulgence de l'association
436.2	Exception
436.3	Rapport
	Enquête sur les associations
437	Examen
438	Pouvoirs du surintendant
	Réparation
	Accords prudentiels
438.1	Accord prudentiel
	Décisions
439	Décisions du surintendant
441	Exécution judiciaire
	Rejet des candidatures et destitution
441.01	Définition de cadre dirigeant
441.1	Application
441.2	Destitution des administrateurs et des cadres dirigeants
	Surveillance et intervention
442	Prise de contrôle
446	Suspension des pouvoirs et fonctions

- 447** Expiration of control
- 447.1** Superintendent may request winding-up
- 448** Requirement to relinquish control
- 449** Advisory committee
- 450** Expenses payable by associations
- 451** Priority of claim in liquidation
- 452** Application of assessment

PART XIII.1

Regulation of Retail Associations — Commissioner

- 452.1** Required information
- 452.2** Confidential information
- 452.3** Examination
- 452.4** Power of Commissioner on inquiry
- 452.5** Compliance agreement

PART XIV

Administration

Notices and Other Documents

- 452.6** Execution of documents
- 453** Notice to directors, members and shareholders
- 454** Presumption from return
- 455** Presumption of receipt
- 456** Service on an association
- 457** Certificate of association
- 458** Entry in securities register
- 459** Verification of documents or fact
- 459.1** Alternative means of publication

Approvals

- 459.2** Definition of approval
- 459.3** Matters to take into account — Minister
- 459.4** Minister — terms, conditions and undertakings
- 459.5** Revocation, suspension or amendment of approval — Minister
- 459.6** Effect of non-compliance on approval
- 459.7** Multiple approval — other approvals
- 459.8** Exemption in relation to notices of intention

- 447** Fin du contrôle
- 447.1** Liquidation
- 448** Abandon du contrôle ou demande de mise en liquidation
- 449** Comité consultatif
- 450** Frais à la charge de l'association
- 451** Priorité de réclamation en cas de liquidation
- 452** Réduction

PARTIE XIII.1

Réglementation des associations de détail : commissaire

- 452.1** Demande de renseignements
- 452.2** Caractère confidentiel des renseignements
- 452.3** Examen
- 452.4** Pouvoirs du commissaire
- 452.5** Accord de conformité

PARTIE XIV

Application

Avis et autres documents

- 452.6** Présomption relative à la signature des documents
- 453** Avis à donner
- 454** Présomption
- 455** Idem
- 456** Avis et signification à une association
- 457** Certificat
- 458** Mentions au registre des valeurs mobilières
- 459** Vérification d'un document ou d'un fait
- 459.1** Autres modes de publicité

Agréments

- 459.2** Définition de agrément
- 459.3** Facteurs : ministre
- 459.4** Ministre : conditions et engagements
- 459.5** Révocation, suspension ou modification de l'agrément du ministre
- 459.6** Effet de la non-réalisation des conditions ou engagements
- 459.7** Autres agréments
- 459.8** Pouvoirs du surintendant à l'égard des avis d'intention

	Exceptions to Generally Accepted Accounting Principles
459.81	Calculations — generally accepted accounting principles
	Orders to Exempt or Adapt
459.9	Order
	Orders and Directives
460	Not statutory instruments
461	Form
	Applications to Superintendent
461.1	Content of applications
	Applications for Certain Approvals
461.2	Application for certain approvals
	Appeals
462	Appeal to Federal Court
	Regulations
463	Power to make regulations
	Delegation
464	Delegation

PART XV

Sanctions

465	Offence
466	Punishment
467	Liability of officers, directors, etc.
467.1	Limitation period
468	Effect of offence on contracts
469	Compliance or restraining order
470	Appeal of final order
471	Recovery and application of fines

PART XVI

[Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

PART XVII

Loans to Associations and Deposit Protection Agencies

481	Definition of Corporation
482	Loans to associations
483	Term of loan and conditions

	Exception aux principes comptables généralement reconnus
459.81	Calculs — principes comptables généralement reconnus
	Exemption ou adaptation par décret
459.9	Décret
	Arrêts, ordonnances et décisions
460	Caractère non réglementaire
461	Forme
	Demandes au surintendant
461.1	Demande d'approbation
	Demandes relatives à certains agréments
461.2	Demandes relatives à certains agréments
	Appels
462	Appel
	Règlements
463	Règlements
	Délégation
464	Délégation

PARTIE XV

Peines

465	Infraction
466	Infractions générales à la loi
467	Responsabilité pénale
467.1	Prescription
468	Contrats
469	Ordonnance
470	Appel
471	Recouvrement et affectation des amendes

PARTIE XVI

[Abrogée, 2014, ch. 39, art. 291]

PARTIE XVII

Prêts consentis à des associations et à des agences d'assurance-dépôts

481	Définition de Société
482	Prêts consentis à une association
483	Durée et conditions

- 484** Information to be available to the Corporation
485 Payments out of C.R.F.
486 Special account
487 Operations under this Act to be separate and distinct

PART XVII.1

Documents in Electronic or Other Form

- 487.01** Definitions
487.02 Application
487.03 Use not mandatory
487.04 Consent and other requirements
487.05 Creation or provision of information
487.06 Creation of information in writing
487.07 Provision of information in writing
487.08 Multiple copies
487.09 Registered mail
487.1 Statutory declarations and affidavits
487.11 Signatures
487.12 Regulations — provision and receipt of documents
487.13 Content and form of notices and documents
487.14 Exemption

PART XVIII

General Provisions

Coming into Force

- *500** Coming into force

- 484** Accès aux renseignements
485 Versement sur le Trésor
486 Compte spécial
487 Comptabilité distincte

PARTIE XVII.1

Documents sous forme électronique ou autre

- 487.01** Définitions
487.02 Application
487.03 Utilisation non obligatoire
487.04 Consentement et autres exigences
487.05 Création et fourniture d'information
487.06 Création d'information écrite
487.07 Fourniture d'information sous forme écrite
487.08 Exemplaires
487.09 Courrier recommandé
487.1 Déclaration solennelle ou sous serment
487.11 Signatures
487.12 Règlements
487.13 Mode de présentation des avis et documents
487.14 Dispense

PARTIE XVIII

Dispositions générales

Entrée en vigueur

- *500** Entrée en vigueur



S.C. 1991, c. 48

L.C. 1991, ch. 48

An Act to revise and amend the law governing cooperative credit associations and to provide for related and consequential matters

[Assented to 13th December 1991]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Cooperative Credit Associations Act*.

PART I

Interpretation and Application

Definitions

Definitions

2 In this Act,

affairs, with respect to an association, means the relationships among the association and its affiliates and the members, shareholders, directors and officers of the association and its affiliates, but does not include the business of the association or any of its affiliates; (*affaires internes*)

affiliate means an entity that is affiliated with another entity within the meaning of section 6; (*groupe*)

Agency means the Financial Consumer Agency of Canada established under section 3 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*; (*Agence*)

Loi remaniant et modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit et comportant des mesures connexes et corrélatives

[Sanctionnée le 13 décembre 1991]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les associations coopératives de crédit.*

PARTIE I

Définitions et application

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

acte constitutif Loi spéciale, lettres patentes, acte de prorogation ou tout autre acte — avec ses modifications ou mises à jour éventuelles — constituant ou prorogeant une personne morale. (*incorporating instrument*)

action avec droit de vote Action d'une personne morale comportant — quelle qu'en soit la catégorie — un droit de vote en tout état de cause ou en raison soit de la survenance d'un fait qui demeure, soit de la réalisation d'une condition. (*voting share*)

annual statement means the annual financial statement of an association within the meaning of paragraph 292(1)(a); (*rapport annuel*)

association means a body corporate referred to in section 14; (*association*)

auditor includes a firm of accountants; (*vérificateur*)

bearer, in relation to a security, means the person in possession of a security payable to bearer or endorsed in blank; (*porteur*)

bearer form, in respect of a security, means a security in bearer form as determined in accordance with subsection 90(2); (*titre au porteur*)

beneficial ownership includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

body corporate means an incorporated body wherever or however incorporated; (*personne morale*)

branch, in respect of an association, means an agency, the head office and any other office of the association; (*bureau*)

Canadian financial institution means a financial institution that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province; (*institution financière canadienne*)

central cooperative credit society means a cooperative credit society incorporated by or under an Act of the legislature of a province, one of whose principal purposes is to provide liquidity support to local cooperative credit societies, and

(a) whose membership consists wholly or primarily of local cooperative credit societies, or

(b) whose directors are wholly or primarily persons elected or appointed by local cooperative credit societies,

but does not include a deposit protection agency; (*co-opérative de crédit centrale* ou *centrale*)

central securities register or **securities register** means the register referred to in section 245; (*registre central des valeurs mobilières* ou *registre des valeurs mobilières*)

administrateur Indépendamment de son titre, la personne physique qui fait fonction d'administrateur d'une personne morale; **conseil d'administration** ou **conseil** s'entend de l'ensemble des administrateurs d'une personne morale. (*director, board of directors* or *directors*)

adresse enregistrée

a) Dans le cas de l'associé d'une association, dernière adresse postale selon le registre des associés de l'association;

b) dans le cas de l'actionnaire d'une association, dernière adresse postale selon le registre central des valeurs mobilières de l'association;

c) dans le cas de toute autre personne relativement à une association de détail, dernière adresse postale selon les livres du bureau en cause. (*recorded address*)

affaires internes Les relations entre une association, les entités de son groupe et leurs associés, actionnaires, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion de leur activité commerciale. (*affairs*)

Agence L'Agence de la consommation en matière financière du Canada constituée en application de l'article 3 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*. (*Agency*)

agence d'assurance-dépôts Entité établie en vue d'offrir un fonds de stabilisation ou d'aide mutuelle aux coopératives locales, ou de le gérer pour celles-ci, d'aider les associés de ces coopératives à supporter les pertes découlant de leur liquidation ou d'offrir à ceux-ci de l'assurance-dépôts. (*deposit protection agency*)

association Personne morale visée à l'article 14. (*association*)

association antérieure La Canadian Co-operative Credit Society Limited constituée par le chapitre 58 des Statuts du Canada de 1952-53. (*former-Act association*)

association de détail Pour l'application de telle disposition de la présente loi, s'entend au sens des règlements. (*retail association*)

association n'ayant pas fait appel au public S'entend d'une association autre qu'une association ayant fait appel au public. (*French version only*)

biens immeubles Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers. (*real property*)

Commissioner means the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada appointed under section 4 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*; (*commissaire*)

common-law partner, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year; (*conjoint de fait*)

complainant, in relation to an association or any matter concerning an association, means

- (a) a member or former member of an association,
- (b) a registered holder or beneficial owner, and a former registered holder or beneficial owner, of a security of an association or any of its affiliates,
- (c) a director or an officer, or a former director or officer, of an association or any of its affiliates, or
- (d) any other person who, in the discretion of a court, is a proper person to make an application under section 318, 322 or 469; (*plaignant*)

consumer provision means a provision referred to in paragraph (b) or (b.1) of the definition **consumer provision** in section 2 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*; (*disposition visant les consommateurs*)

cooperative credit society means a cooperative corporation one of whose principal purposes is to provide financial services to its members; (*coopérative de crédit*)

cooperative corporation means a body corporate organized and operated on cooperative principles; (*coopérative*)

court means

- (a) in the Province of Ontario, the Superior Court of Justice,
- (b) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province,
- (c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, and Prince Edward Island, the Supreme Court of the Province,
- (d) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province,

bureau Tout bureau d'une association, y compris son siège et ses agences. (*branch*)

capital réglementaire Dans le cas d'une association, s'entend au sens des règlements. (*regulatory capital*)

commissaire Le commissaire de l'Agence nommé en application de l'article 4 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*. (*Commissioner*)

confédération [Abrogée, 2014, ch. 39, art. 278]

confédération fédérale Coopérative constituée sous le régime d'une loi fédérale, dont les associés sont exclusivement ou surtout des coopératives de crédit fédérales et dont l'objectif principal est d'offrir des biens et services en matière de recherche et de consultation et des biens et services administratifs et techniques aux coopératives de crédit ou à quiconque se propose d'en fonder ou d'en exploiter une. (*federal league*)

confédération provinciale Coopérative constituée sous le régime d'une loi provinciale, dont les associés sont exclusivement ou surtout des coopératives locales et dont l'objectif principal est d'offrir des biens et services en matière de recherche et de consultation et des biens et services administratifs et techniques aux coopératives de crédit ou à quiconque se propose d'en fonder ou d'en exploiter une. (*provincial league*)

conjoint de fait La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

constitué en personne morale ou **constitué** Sont assimilées aux personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale les personnes morales prorogées sous le même régime. (*incorporated*)

coopérative Personne morale fondée et exploitée selon la formule coopérative. (*cooperative corporation*)

coopérative de crédit Coopérative dont l'un des objectifs principaux est de fournir des services financiers à ses associés. (*cooperative credit society*)

coopérative de crédit centrale ou **centrale** Coopérative de crédit, constituée sous le régime d'une loi provinciale, dont l'un des objectifs principaux est de fournir des liquidités aux coopératives locales et, selon le cas, dont les associés sont exclusivement ou surtout des coopératives locales ou dont les administrateurs sont exclusivement ou surtout nommés ou élus par des coopératives locales. La présente définition ne vise pas les agences

(e) in the Province of Newfoundland and Labrador, the Trial Division of the Supreme Court of the Province, and

(f) the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice; (*tribunal*)

court of appeal means the court to which an appeal lies from a decision or order of a court; (*cour d'appel*)

debt obligation means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness of an entity, whether secured or unsecured; (*titre de créance*)

delegate means a natural person appointed or elected to represent a member of an association at a meeting of members; (*délégué*)

deposit protection agency means an entity established

(a) to provide or administer a stabilization or mutual aid fund for local cooperative credit societies,

(b) to assist in the payment of any losses incurred by the members of a local cooperative credit society in the liquidation of the society, or

(c) to provide deposit insurance for members of local cooperative credit societies; (*agence d'assurance-dépôts*)

director means a natural person occupying the position of director, by whatever name called, of a body corporate, and **board of directors** or **directors** refers to the directors of a body corporate as a body; (*administrateur, conseil d'administration* ou *conseil*)

entity means a body corporate, trust, partnership, fund, an unincorporated organization, Her Majesty in right of Canada or of a province, an agency of Her Majesty in either of such rights and the government of a foreign country or any political subdivision thereof and any agency thereof; (*entité*)

federal credit union has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*; (*coopérative de crédit fédérale*)

federal league means a cooperative corporation incorporated under an Act of Parliament whose membership consists wholly or primarily of federal credit unions and whose principal purpose is the provision of administrative, technical, research and consultative services, and goods related to those services, to any cooperative credit society or to persons intending to organize or operate such a society; (*confédération fédérale*)

d'assurance-dépôts. (*central cooperative credit society*)

coopérative de crédit fédérale S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*. (*federal credit union*)

coopérative de crédit locale ou **coopérative locale** Coopérative de crédit, constituée sous le régime d'une loi provinciale, dont les associés sont principalement des personnes physiques et dont l'objectif principal est d'accepter leurs dépôts et de leur consentir des prêts. (*local cooperative credit society*)

cour d'appel La juridiction compétente pour juger les appels interjetés contre les décisions et ordonnances des tribunaux. (*court of appeal*)

délégué Personne physique nommée ou élue pour représenter l'associé aux assemblées des associés. (*delegate*)

détenteur Soit la personne visée à l'article 7, soit l'actionnaire au sens de l'article 8, soit toute personne détenant un certificat de valeur mobilière délivré au porteur ou à son nom, ou endossé à son profit, ou encore en blanc. (*holder*)

dirigeant Toute personne physique désignée à ce titre par règlement administratif ou résolution du conseil d'administration ou des membres d'une entité, notamment, dans le cas d'une personne morale, le premier dirigeant, le président, le vice-président, le secrétaire, le contrôleur financier ou le trésorier. (*officer*)

disposition visant les consommateurs S'entend d'une disposition visée aux alinéas b) ou b.1) de la définition de « disposition visant les consommateurs » à l'article 2 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*. (*consumer provision*)

émetteur L'entité qui émet ou a émis des valeurs mobilières. (*issuer*)

entité Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, toute organisation non dotée de la personnalité morale, Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et ses organismes et le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques et ses organismes. (*entity*)

envoyer A également le sens de remettre. (*send*)

filiale Entité se trouvant dans la situation décrite à l'article 5. (*subsidiary*)

fiduciary means any person acting in a fiduciary capacity, and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

financial institution means

- (a) an association,
- (b) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,
- (c) a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,
- (d) an insurance company or a fraternal benefit society incorporated or formed under the *Insurance Companies Act*,
- (e) a trust, loan or insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province,
- (f) a cooperative credit society incorporated and regulated by or under an Act of the legislature of a province,
- (g) an entity that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province and that is primarily engaged in dealing in securities, including portfolio management and investment counselling, and
- (h) a foreign institution; (*institution financière*)

foreign institution means an entity that is

- (a) engaged in the business of banking, the trust, loan or insurance business, the business of a cooperative credit society or the business of dealing in securities or is otherwise engaged primarily in the business of providing financial services, and
- (b) incorporated or formed otherwise than by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province; (*institution étrangère*)

former Act means the *Cooperative Credit Associations Act*, chapter C-41 of the Revised Statutes of Canada, 1985; (*loi antérieure*)

former-Act association means the Canadian Co-operative Credit Society Limited, a corporation incorporated by chapter 58 of the Statutes of Canada, 1952-53; (*association antérieure*)

fondeur Toute personne qui a demandé la constitution de l'association par lettres patentes. (*incorporator*)

fondé de pouvoir Personne nommée par procuration pour représenter l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

formulaire de procuration Formulaire manuscrit, dactylographié ou imprimé qui, une fois rempli et signé par l'actionnaire ou pour son compte, constitue une procuration. (*form of proxy*)

garantie S'entend notamment d'une lettre de crédit. (*guarantee*)

groupe L'ensemble des entités visées à l'article 6. (*affiliate*)

immeuble résidentiel Bien immeuble consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

institution étrangère Toute entité qui, n'étant pas constituée — avec ou sans la personnalité morale — sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, se livre à des activités bancaires, fiduciaires, de prêt ou d'assurance, ou fait office de coopérative de crédit ou fait le commerce des valeurs mobilières, ou encore, de toute autre manière, a pour activité principale la prestation de services financiers. (*foreign institution*)

institution financière Selon le cas :

- a) une association;
- b) une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;
- c) une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- d) une société d'assurances ou une société de secours mutuel constituée ou formée sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- e) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance constituée en personne morale par une loi provinciale;
- f) une coopérative de crédit constituée en personne morale et régie par une loi provinciale;
- g) une entité constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et dont l'activité est principalement le commerce des valeurs mobilières, y compris la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils en placement;

form of proxy means a written or printed form that, when completed and executed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

guarantee includes a letter of credit; (*garantie*)

head office means the office required to be maintained by an association pursuant to section 234; (*siège*)

holder means

(a) in respect of a security certificate, the person in possession of the certificate issued or endorsed to that person or to bearer or in blank,

(b) in respect of the ownership of a membership share, the person referred to in section 7, and

(c) in respect of the ownership of a share, the shareholder of the share within the meaning of section 8; (*détenteur*)

holding body corporate means a holding body corporate within the meaning of section 4; (*société mère*)

incorporated, when used with reference to a body corporate that is incorporated by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province, also refers to a body corporate that is continued by or under any such Act; (*constitué en personne morale* ou *constitué*)

incorporating instrument means the special Act, letters patent, instrument of continuance or other constating instrument by which a body corporate was incorporated or continued and includes any amendment to or restatement of the constating instrument; (*acte constitutif*)

incorporator, in relation to an association, means a person who applied for letters patent to incorporate the association; (*fondeur*)

issuer, in respect of a security, means the entity that issues or issued the security; (*émetteur*)

league [Repealed, 2014, c. 39, s. 278]

letters patent, in respect of an instrument authorized to be issued under this Act, means letters patent in a form approved by the Superintendent; (*lettres patentes*)

local cooperative credit society means a cooperative credit society incorporated by or under an Act of the legislature of a province

(a) whose members consist substantially of individuals, and

(h) une institution étrangère. (*financial institution*)

institution financière canadienne Institution financière constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian financial institution*)

intérêt de groupe financier Intérêt déterminé conformément à l'article 12. (*substantial investment*)

intérêt substantiel Intérêt déterminé conformément à l'article 9. (*significant interest*)

lettres patentes Lettres patentes en la forme agréée par le surintendant et dont la présente loi autorise la délivrance. (*letters patent*)

loi antérieure La Loi sur les associations coopératives de crédit, chapitre C-41 des Lois révisées du Canada (1985). (*former Act*)

mineur S'entend au sens des règles du droit provincial applicables ou, à défaut, au sens donné au mot « enfant » dans la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989. (*minor*)

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

opération En matière de valeurs mobilières, toute aliénation à titre onéreux. (*trade*)

parts sociales La participation à l'actif d'une association qui confère les droits prévus au paragraphe 67(2). (*membership share*)

personne Personne physique, entité ou représentant personnel. (*person*)

personne morale Toute personne morale, indépendamment de son lieu ou mode de constitution. (*body corporate*)

plaignant En ce qui a trait à une association ou à toute question la concernant :

a) soit tout associé ancien ou actuel;

b) soit le détenteur inscrit ou le véritable propriétaire, ancien ou actuel, de valeurs mobilières de l'association ou d'entités du même groupe;

c) soit tout administrateur ou dirigeant, ancien ou actuel, de l'association ou d'entités du même groupe;

(b) whose principal purpose is to receive deposits from, and make loans to, its members; (*coopérative de crédit locale* ou *coopérative locale*)

member, in respect of an association, means a person who is a member of the association; (*Version anglaise seulement*)

members register means the register referred to in section 49; (*registre des associés*)

membership share means an interest in the equity of an association that confers the rights referred to in subsection 67(2); (*parts sociales*)

Minister means the Minister of Finance; (*ministre*)

minor has the same meaning as in the applicable provincial law and in the absence of any such law has the same meaning as the word “child” in the United Nations Convention on the Rights of the Child adopted in the United Nations General Assembly on November 20, 1989; (*mineur*)

officer means

(a) in relation to a body corporate, a chief executive officer, president, vice-president, secretary, controller, treasurer and any other natural person designated as an officer of the body corporate by by-law or by resolution of the directors of the body corporate, and

(b) in relation to any other entity, any natural person designated as an officer of the entity by by-law, by resolution of the members thereof or otherwise; (*dirigeant*)

order form, in respect of a security, means a security in order form as determined in accordance with subsection 90(3); (*titre à ordre*)

ordinary resolution means a resolution passed by a majority of the votes cast by or on behalf of the members who voted in respect of the resolution; (*résolution ordinaire*)

patronage allocation means an amount that an association allocates among and credits or pays to its members or to its member and non-member patrons based on the business done by them with or through the association, and includes

(a) a patronage refund, and

(b) an allocation in proportion to borrowing; (*ris-tourne*)

d) soit toute autre personne qui, d’après le tribunal, a qualité pour présenter les demandes visées aux articles 318, 322 ou 469. (*complainant*)

porteur La personne en possession d’un titre au porteur ou endossé en blanc. (*bearer*)

procuration Le formulaire de procuration rempli et signé par un actionnaire par lequel il nomme un fondé de pouvoir pour le représenter aux assemblées où il est habile à voter. (*proxy*)

rapport annuel Le rapport financier annuel d’une association visé à l’alinéa 292(1)a). (*annual statement*)

registre central des valeurs mobilières ou **registre des valeurs mobilières** Le registre visé à l’article 245. (*central securities register* or *securities register*)

registre des associés Le registre visé à l’article 49. (*members register*)

représentant Toute personne agissant à ce titre, notamment le représentant personnel d’une personne décédée. (*fiduciary*)

représentant personnel Personne agissant en lieu et place d’une autre, notamment un fiduciaire, un exécuteur testamentaire, un administrateur, un comité, un tuteur, un curateur, un cessionnaire, un séquestre ou un mandataire; la présente définition ne vise toutefois pas le délégué. (*personal representative*)

résident canadien Selon le cas :

a) le citoyen canadien résidant habituellement au Canada;

b) le citoyen canadien qui ne réside pas habituellement au Canada, mais fait partie d’une catégorie de personnes prévue par règlement;

c) le résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* qui réside habituellement au Canada, à l’exclusion de celui qui y a résidé de façon habituelle pendant plus d’un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne. (*resident Canadian*)

résolution extraordinaire Résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix exprimées de toutes les personnes habiles à voter en l’occurrence. (*special resolution*)

person means a natural person, an entity or a personal representative; (*personne*)

personal representative means a person who stands in place of and represents another person and, without limiting the generality of the foregoing, includes, as the circumstances require, a trustee, an executor, an administrator, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver, an agent or an attorney of any person, but does not include a delegate; (*représentant personnel*)

prescribed means prescribed by regulation; (*Version anglaise seulement*)

provincial league means a cooperative corporation incorporated under an Act of the legislature of a province whose membership consists wholly or primarily of local cooperative credit societies and whose principal purpose is the provision of administrative, technical, research and consultative services, and goods related to those services, to any cooperative credit society or to persons intending to organize or operate such a society; (*confédération provinciale*)

proxy means a completed and executed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procuration*)

proxyholder means the person appointed by proxy to attend and act on behalf of a shareholder at a meeting of shareholders; (*fondé de pouvoir*)

real property includes a leasehold interest in real property; (*biens immeubles*)

recorded address means

(a) in relation to a member of an association, the latest postal address of the member according to the members register of the association,

(b) in relation to a shareholder of an association, the latest postal address of the person according to the central securities register of the association, and

(c) in relation to any other person in respect of a retail association, the latest postal address of the person according to the records of the branch concerned; (*adresse enregistrée*)

registered form, in respect of a security, means a security in registered form as determined in accordance with subsection 90(4); (*titre nominatif*)

résolution ordinaire Résolution adoptée à la majorité des voix exprimées par les associés. (*ordinary resolution*)

ristourne Le montant qu'une association attribue ou verse à ses associés ou à ses clients, ou porte à leur crédit, dans le cadre des opérations qu'ils effectuent avec elle ou par son intermédiaire; vise également les primes et les allocations proportionnelles à leurs emprunts. (*patronage allocation*)

série Subdivision d'une catégorie d'actions. (*series*)

siège Le siège maintenu en application de l'article 234. (*head office*)

société mère S'entend au sens de l'article 4. (*holding body corporate*)

souscripteur à forfait La personne qui, pour son propre compte, accepte d'acheter des valeurs mobilières en vue d'une mise en circulation ou qui, à titre de mandataire d'une personne ou d'une personne morale, offre en vente ou vend des valeurs mobilières dans le cadre d'une mise en circulation. La présente définition vise aussi les personnes qui participent, directement ou indirectement, à une telle mise en circulation, à l'exception de celles dont les intérêts se limitent à recevoir une commission de souscription ou de vente payable par le souscripteur à forfait. (*securities underwriter*)

sûreté Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes, soit l'exécution d'obligations. (*security interest*)

surintendant Le surintendant des institutions financières nommé en application de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*. (*Superintendent*)

titre ou valeur mobilière Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution financière ou des documents les attestant et des parts sociales; dans le cas de toute autre entité, les titres de participation ou titres de créance y afférents. (*security*)

titre à ordre Titre de la nature précisée au paragraphe 90(3). (*order form*)

titre au porteur Titre de la nature précisée au paragraphe 90(2). (*bearer form*)

regulatory capital, in respect of an association, has the meaning given to that expression by the regulations; (*capital réglementaire*)

resident Canadian means a natural person who is

- (a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada,
- (b) a Canadian citizen not ordinarily resident in Canada who is a member of a prescribed class of persons, or
- (c) a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and ordinarily resident in Canada, except a permanent resident who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time at which the individual first became eligible to apply for Canadian citizenship; (*résident canadien*)

residential property means real property consisting of buildings that are used, or are to be used, to the extent of at least one half of the floor space thereof, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

retail association, for the purpose of any particular provision of this Act, means an association as defined in the regulations; (*association de détail*)

securities underwriter means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

security means

- (a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any instrument evidencing such a deposit or, for greater certainty, a membership share, and
- (b) in relation to any other entity, any ownership interest in or debt obligation of the entity; (*titre ou valeur mobilière*)

security interest means an interest in or charge on property by way of mortgage, lien, pledge or otherwise

titre de créance Tout document attestant l'existence d'une créance sur une entité, avec ou sans sûreté, et notamment une obligation, une débenture ou un billet. (*debt obligation*)

titre nominatif Titre de la nature précisée au paragraphe 90(4). (*registered form*)

titre secondaire Titre de créance délivré par l'association et prévoyant qu'en cas d'insolvabilité ou de liquidation de celle-ci, le paiement de la créance prend rang après celui de tous les dépôts effectués auprès de l'association et celui de tous ses autres titres de créance, à l'exception de ceux dont le paiement, selon leurs propres termes, est de rang égal ou inférieur. (*subordinated indebtedness*)

transfert Tout transfert de valeurs mobilières, y compris par effet de la loi. (*transfer*)

tribunal

- a) La Cour supérieure de justice de l'Ontario;
- b) la Cour supérieure du Québec;
- c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de l'Île-du-Prince-Édouard;
- d) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;
- e) la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador;
- f) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou la Cour de justice du Nunavut. (*court*)

vérificateur S'entend notamment d'un cabinet de comptables. (*auditor*)

véritable propriétaire Est considéré comme tel le propriétaire de valeurs mobilières inscrites au nom d'un ou de plusieurs intermédiaires, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire; **propriété effective** s'entend du droit du véritable propriétaire. (*beneficial ownership*)

1991, ch. 48, art. 2, 496 et 497; 1992, ch. 51, art. 31; 1998, ch. 30, art. 13(F) et 15(A); 1999, ch. 3, art. 24, ch. 28, art. 115; 2000, ch. 12, art. 84; 2001, ch. 9, art. 248, ch. 27, art. 234; 2002, ch. 7, art. 136(A); 2005, ch. 54, art. 140; 2007, ch. 6, art. 135; 2010, ch. 12, art. 2114; 2012, ch. 5, art. 104; 2014, ch. 39, art. 278; 2015, ch. 3, art. 43.

taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

send includes deliver; (*envoyer*)

series, in respect of shares, means a division of a class of shares; (*série*)

share does not include a membership share; (*Version anglaise seulement*)

significant interest means a significant interest determined in accordance with section 9; (*intérêt substantiel*)

special resolution means a resolution passed by a majority of not less than two thirds of the votes cast by or on behalf of the persons who voted in respect of that resolution; (*résolution extraordinaire*)

subordinated indebtedness means an instrument evidencing an indebtedness of an association that by its terms provides that the indebtedness will, in the event of the insolvency or winding-up of the association, be subordinate in right of payment to all deposit liabilities of the association and all other liabilities of the association except those that, by their terms, rank equally with or are subordinate to such indebtedness; (*titre secondaire*)

subsidiary means an entity that is a subsidiary of another entity within the meaning of section 5; (*filiale*)

substantial investment means a substantial investment determined in accordance with section 12; (*intérêt de groupe financier*)

Superintendent means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*; (*surintendant*)

trade, in respect of securities, means any sale or disposition of securities for valuable consideration; (*opération*)

transfer, in respect of securities, includes a transmission by operation of law; (*transfert*)

voting share means a share of any class of shares of a body corporate carrying voting rights under all circumstances or by reason of an event that has occurred and is continuing or by reason of a condition that has been fulfilled. (*action avec droit de vote*)

1991, c. 48, ss. 2, 496, 497; 1992, c. 51, s. 31; 1998, c. 30, ss. 13(F), 15(E); 1999, c. 3, s. 24, c. 28, s. 115; 2000, c. 12, s. 84; 2001, c. 9, s. 248, c. 27, s. 234; 2002, c. 7, s. 136(E); 2005, c. 54, s. 140; 2007, c. 6, s. 135; 2010, c. 12, s. 2114; 2012, c. 5, s. 104; 2014, c. 39, s. 278; 2015, c. 3, s. 43.

Interpretation

Regulations — distributing association

2.1 (1) The Governor in Council may make regulations respecting the determination of what constitutes a distributing association for the purposes of this Act.

Exemption — association

(2) On the application of an association, the Superintendent may determine that it is not or was not a distributing association if the Superintendent is satisfied that the determination would not prejudice any of its security holders.

Exemption — class of associations

(3) The Superintendent may determine that members of a class of associations are not or were not distributing associations if the Superintendent is satisfied that the determination would not prejudice any security holder of a member of the class.

2005, c. 54, s. 141.

Control

3 (1) For the purposes of this Act,

(a) a person controls a body corporate if securities of the body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are beneficially owned by the person and the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the body corporate;

(b) a person controls an unincorporated entity, other than a limited partnership, if more than 50 per cent of the ownership interests, however designated, into which the entity is divided are beneficially owned by that person and the person is able to direct the business and affairs of the entity;

(c) the general partner of a limited partnership controls the limited partnership;

(d) a person controls a cooperative corporation if the person has the right to exercise more than 50 per cent of the votes that may be cast at an annual meeting or to appoint or elect the majority of the directors of the corporation; and

(e) a person controls an entity if the person has any direct or indirect influence that, if exercised, would result in control in fact of the entity.

Interprétation

Règlements — association ayant fait appel au public

2.1 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la détermination, pour l'application de la présente loi, de ce que constitue une association ayant fait appel au public.

Exemption

(2) Le surintendant peut, à la demande d'une association, établir que celle-ci n'est ou n'était pas une association ayant fait appel au public, s'il est convaincu que cela ne causera aucun préjudice aux détenteurs de ses valeurs mobilières.

Exemption par catégorie

(3) Le surintendant peut établir les catégories d'association qui ne sont ou n'étaient pas des associations ayant fait appel au public, s'il est convaincu que cela ne causera aucun préjudice aux détenteurs des valeurs mobilières des associations faisant partie des catégories en question.

2005, ch. 54, art. 141.

Contrôle

3 (1) Pour l'application de la présente loi, a le contrôle d'une entité :

a) dans le cas d'une personne morale, la personne qui a la propriété effective de titres de celle-ci lui conférant plus de cinquante pour cent des droits de vote dont l'exercice lui permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale;

b) dans le cas d'une entité non constituée en personne morale, à l'exception d'une société en commandite, la personne qui en détient, à titre de véritable propriétaire, plus de cinquante pour cent des titres de participation — quelle qu'en soit la désignation — et qui a la capacité d'en diriger tant l'activité commerciale que les affaires internes;

c) dans le cas d'une société en commandite, le commandité;

d) dans le cas d'une coopérative, la personne qui a le droit d'exercer plus de la moitié des voix qui peuvent être exprimées lors d'une assemblée annuelle ou de nommer ou d'élire la majorité des administrateurs de celle-ci;

e) dans tous les cas, la personne dont l'influence directe ou indirecte auprès de l'entité est telle que son exercice aurait pour résultat le contrôle de fait de celle-ci.

Deemed control

(2) A person who controls an entity is deemed to control any entity that is controlled, or deemed to be controlled, by the entity.

Deemed control

(3) A person is deemed to control, within the meaning of paragraph (1)(a), (b) or (d), an entity if the aggregate of

(a) any securities of the entity that are beneficially owned by that person, and

(b) any securities of the entity that are beneficially owned by any entity controlled by that person

is such that, if that person and all of the entities referred to in paragraph (b) that beneficially own securities of the entity were one person, that person would control the entity.

Guidelines

(4) The Minister may, for any purpose of any provision of this Act that refers to control within the meaning of paragraph (1)(e), make guidelines respecting what constitutes such control, including guidelines describing the policy objectives that the guidelines and the relevant provisions of the Act are intended to achieve and, if any such guidelines are made, the reference to paragraph (1)(e) in that provision shall be interpreted in accordance with the guidelines.

1991, c. 48, s. 3; 2001, c. 9, s. 249.

Holding body corporate

4 A body corporate is the holding body corporate of any entity that is its subsidiary.

1991, c. 48, s. 4; 2001, c. 9, s. 250.

Subsidiary

5 An entity is a subsidiary of another entity if it is controlled by the other entity.

1991, c. 48, s. 5; 2001, c. 9, s. 250.

Affiliated entities

6 (1) One entity is affiliated with another entity if one of them is controlled by the other or both are controlled by the same person.

(2) [Repealed, 2001, c. 9, s. 251]

1991, c. 48, s. 6; 2001, c. 9, s. 251.

Member

7 (1) For the purposes of this Act, a person is a holder of a membership share of an association when, according to the members register of the association, the person is the

Présomption de contrôle

(2) La personne qui contrôle une entité est réputée contrôler toute autre entité contrôlée ou réputée contrôlée par celle-ci.

Présomption de contrôle

(3) Pour l'application des alinéas (1)a), b) ou d), une personne est réputée avoir le contrôle d'une entité quand elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective d'un nombre de titres de la première tel que, si elle-même et les entités contrôlées étaient une seule personne, elle contrôlerait l'entité en question au sens de ces alinéas.

Lignes directrices

(4) Le ministre peut, pour l'application de toute disposition de la présente loi qui mentionne le contrôle au sens de l'alinéa (1)e), donner des lignes directrices précisant en quoi consiste ce contrôle, notamment par la description des objectifs de politique que les lignes directrices et la disposition en cause visent; le cas échéant, la mention de l'alinéa (1)e) dans la disposition s'interprète selon les lignes directrices.

1991, ch. 48, art. 3; 2001, ch. 9, art. 249.

Société mère

4 Est la société mère d'une entité la personne morale dont celle-ci est la filiale.

1991, ch. 48, art. 4; 2001, ch. 9, art. 250.

Filiale

5 Toute entité qui est contrôlée par une autre entité en est la filiale.

1991, ch. 48, art. 5; 2001, ch. 9, art. 250.

Groupe

6 (1) Sont du même groupe les entités dont l'une est contrôlée par l'autre ou les entités qui sont contrôlées par la même personne.

(2) [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 251]

1991, ch. 48, art. 6; 2001, ch. 9, art. 251.

Associé

7 (1) Pour l'application de la présente loi, est détenteur de parts sociales d'une association toute personne qui, selon le registre des associés, en est propriétaire ou qui a

owner of the membership share or is entitled to be entered in the members register or like record of the association as the owner of the membership share.

Holder of a membership share

(2) A reference in this Act to the holding of a membership share by or in the name of a person is a reference to the fact that the person is registered or is entitled to be registered in the members register or like record of the association as the holder of that share.

Shareholder

8 (1) For the purposes of this Act, a person is a shareholder of a body corporate when, according to the securities register of the body corporate, the person is the owner of one or more shares of the body corporate or is entitled to be entered in the securities register or like record of the body corporate as the owner of the share or shares.

Holder of a share

(2) A reference in this Act to the holding of a share by or in the name of any person is a reference to the fact that the person is registered or is entitled to be registered in the securities register or like record of the body corporate as the holder of that share.

Significant interest

9 (1) A person has a significant interest in a class of shares of an association where the aggregate of

- (a)** any shares of that class beneficially owned by the person, and
- (b)** any shares of that class beneficially owned by entities controlled by the person

exceeds 10 per cent of all of the outstanding shares of that class of shares of the association.

Increasing significant interest

(2) A person who has a significant interest in a class of shares of an association increases that significant interest in the class of shares where the person or any entity controlled by the person

- (a)** acquires beneficial ownership of additional shares of that class, or
- (b)** acquires control of any entity that beneficially owns shares of that class,

in such number as to increase the percentage of shares of that class that are beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person.

le droit d'être inscrite dans ce registre, ou un autre document semblable de l'association, à titre de propriétaire de ces parts.

Détenteurs de parts sociales

(2) Dans la présente loi, la mention qu'une part sociale est détenue par une personne ou en son nom signifie que cette personne est inscrite ou a le droit d'être inscrite à titre d'associé dans le registre des associés ou tout autre document semblable de l'association.

Actionnaire

8 (1) Pour l'application de la présente loi, est actionnaire d'une personne morale toute personne qui, selon son registre des valeurs mobilières, est propriétaire d'une ou de plusieurs actions ou qui a le droit d'être inscrite dans ce registre, ou un autre document semblable de la personne morale, à titre de propriétaire de ces actions.

Détenteurs d'actions

(2) Dans la présente loi, la mention qu'une action est détenue par une personne ou en son nom signifie que cette personne est inscrite ou a le droit d'être inscrite à titre d'actionnaire dans le registre des valeurs mobilières ou tout autre document semblable de la personne morale.

Intérêt substantiel

9 (1) Une personne a un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une association quand elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective de plus de dix pour cent de l'ensemble des actions en circulation de cette catégorie.

Augmentation de l'intérêt substantiel

(2) La personne qui a un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une association augmente cet intérêt quand le pourcentage de telles actions dont elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective augmente du fait de l'acquisition par elle-même ou toute entité qu'elle contrôle :

- a)** soit d'actions de cette catégorie à titre de véritable propriétaire;
- b)** soit du contrôle d'une entité qui détient à titre de véritable propriétaire des actions de cette catégorie.

Acting in concert — members' rights to vote

10 (1) For the purposes of section 52, where two or more members have agreed, pursuant to any agreement, commitment or understanding, whether formal or informal, verbal or written, to act jointly or in concert in respect of the exercise of any right to vote at a meeting of members, those members shall be deemed to be a single member.

Exception

(2) For the purposes of this section, members shall be presumed not to have agreed to act jointly or in concert solely by reason of the fact that

- (a)** their membership voting rights are vested in the same delegate or delegates; or
- (b)** they exercise their membership voting rights in the same manner.

Designation

(3) Where in the opinion of the Superintendent it is reasonable to conclude that an agreement, commitment or understanding referred to in subsection (1) exists by or among two or more members, the Superintendent may designate those members as members who have agreed to act jointly or in concert.

Contravention

(4) A member contravenes section 52 if the member agrees to act jointly or in concert with one or more other members in such a manner that a deemed single member contravenes that section.

1991, c. 48, s. 10; 2007, c. 6, s. 136.

Acting in concert — shares

11 (1) For the purposes of Part VIII, where two or more persons have agreed, pursuant to any agreement, commitment or understanding, whether formal or informal, verbal or written, to act jointly or in concert in respect of

- (a)** shares of an association that they beneficially own,
- (b)** shares or ownership interests that they beneficially own of any entity that beneficially owns shares of an association, or
- (c)** shares or ownership interests that they beneficially own of any entity that controls any entity that beneficially owns shares of an association,

those persons shall be deemed to be a single person who is acquiring beneficial ownership of the aggregate number of shares of the association or shares or ownership

Action concertée : droits de vote

10 (1) Pour l'application de l'article 52, sont réputés être un seul associé les associés qui, en vertu d'une entente, d'un accord ou d'un engagement — formel ou informel, oral ou écrit — conviennent d'agir ensemble ou de concert à l'égard de l'exercice du droit de vote à l'assemblée des associés.

Présomption

(2) Pour l'application du présent article, les associés sont présumés ne pas s'être entendus pour agir ensemble ou de concert uniquement du fait que leurs droits de vote sont dévolus à un même ou aux mêmes délégués ou qu'ils exercent leur droit de vote en cette qualité de la même façon.

Désignation

(3) Si, à son avis, il est raisonnable de conclure à l'existence d'une entente, d'un accord ou d'un engagement au sens du paragraphe (1), le surintendant peut décider que les associés en cause se sont entendus pour agir ensemble ou de concert.

Contravention

(4) Tout associé contrevient à l'article 52 s'il convient d'agir avec d'autres associés — ou de concert avec ceux-ci — de sorte qu'un seul associé réputé tel contrevient à cet article.

1991, ch. 48, art. 10; 2007, ch. 6, art. 136.

Action concertée : actions

11 (1) Pour l'application de la partie VIII, sont réputées être une seule personne qui acquiert à titre de véritable propriétaire le nombre total des actions d'une association ou des actions ou titres de participation d'une entité dont elles ont la propriété effective les personnes qui, en vertu d'une entente, d'un accord ou d'un engagement — formel ou informel, oral ou écrit — conviennent d'agir ensemble ou de concert à l'égard :

- a)** soit d'actions de l'association dont elles sont les véritables propriétaires;
- b)** soit d'actions ou de titres de participation — dans le cas de l'entité qui détient la propriété effective d'actions de l'association — dont elles sont les véritables propriétaires;
- c)** soit d'actions ou de titres de participation — dans le cas d'une entité qui contrôle une entité qui détient la

interests of the entity that are beneficially owned by them.

Idem

(2) Without limiting the generality of subsection (1), any agreement, commitment or understanding by or between two or more persons who beneficially own shares of an association or shares or ownership interests of any entity referred to in paragraph (1)(b) or (c),

(a) whereby any of them or their nominees may veto any proposal put before the board of directors of the association, or

(b) pursuant to which no proposal put before the board of directors of the association may be approved except with the consent of any of them or their nominees,

shall be deemed to be an agreement, commitment or understanding referred to in subsection (1).

Exceptions

(3) For the purposes of this section, persons shall be presumed not to have agreed to act jointly or in concert solely by reason of the fact that

(a) one is the proxyholder of one or more of the others in respect of shares or ownership interests referred to in subsection (1); or

(b) they vote the voting rights attached to shares or ownership interests referred to in subsection (1) in the same manner.

Designation

(4) Where in the opinion of the Superintendent it is reasonable to conclude that an agreement, commitment or understanding referred to in subsections (1) and (2) exists by or among two or more persons, the Superintendent may designate those persons as persons who have agreed to act jointly or in concert.

Contravention

(5) A person contravenes a provision of Part VIII if the person agrees to act jointly or in concert with one or more other persons in such a manner that a deemed single person contravenes the provision.

1991, c. 48, s. 11; 2007, c. 6, s. 137.

Substantial investment in body corporate

12 (1) A person has a substantial investment in a body corporate where

propriété effective d'actions de l'association — dont elles sont les véritables propriétaires.

Idem

(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), est réputé être un accord, une entente ou un engagement au sens de ce paragraphe tout accord, entente ou engagement permettant à chacune des personnes qui sont les véritables propriétaires d'actions d'une association ou d'actions ou titres de participation de l'entité visée aux alinéas (1)b) ou c) :

a) soit d'opposer — personnellement ou par délégué — son veto à une proposition soumise au conseil d'administration;

b) soit d'empêcher l'approbation de toute proposition soumise au conseil d'administration en l'absence de son consentement ou de celui de son délégué.

Exceptions

(3) Pour l'application du présent article, les personnes sont présumées ne pas s'être entendues pour agir ensemble ou de concert uniquement du fait :

a) qu'une est le fondé de pouvoir d'une ou de plusieurs autres de ces personnes à l'égard des actions ou titres de participation visés au paragraphe (1);

b) qu'elles exercent les droits de vote attachés aux actions ou titres de participation visés au paragraphe (1) de la même façon.

Désignation

(4) Si, à son avis, il est raisonnable de conclure à l'existence d'une entente, d'un accord ou d'un engagement au sens des paragraphes (1) ou (2), le surintendant peut décider que les personnes en cause se sont entendues pour agir ensemble ou de concert.

Contravention

(5) Toute personne contrevient à une disposition de la partie VIII si elle convient d'agir avec d'autres personnes — ou de concert avec celles-ci — de sorte qu'une seule personne réputée telle contrevient à la disposition.

1991, ch. 48, art. 11; 2007, ch. 6, art. 137.

Intérêt de groupe financier dans une personne morale

12 (1) Une personne a un intérêt de groupe financier dans une personne morale quand elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective :

(a) the voting rights attached to the aggregate of any voting shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person exceed 10 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting shares of the body corporate or, in the case of a cooperative corporation, the person, together with any entities controlled by the person, has the right to exercise more than 10 per cent of the votes that may be cast at an annual meeting; or

(b) the aggregate of any shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person represents ownership of greater than 25 per cent of the equity of the body corporate.

Increasing substantial investment in body corporate

(2) A person who has a substantial investment in a body corporate pursuant to paragraph (1)(a) increases that substantial investment when the person or any entity controlled by the person

(a) acquires beneficial ownership of additional voting shares of the body corporate in such number as to increase the percentage of voting rights attached to the aggregate of the voting shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person or, in the case of a cooperative corporation, obtains the right to exercise more than 10 per cent of the votes that may be cast at an annual meeting; or

(b) acquires, as the case may be,

(i) control of any entity that beneficially owns any voting shares of the body corporate in such number as to increase the percentage of voting rights attached to the aggregate of the voting shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person, or

(ii) where the body corporate is a cooperative corporation, control of any entity that has the right to exercise one or more votes that may be cast at an annual meeting of the cooperative corporation.

Idem

(3) A person who has a substantial investment in a body corporate pursuant to paragraph (1)(b) increases that substantial investment when the person or any entity controlled by the person

(a) acquires beneficial ownership of additional shares of the body corporate in such number as to increase the percentage of the equity of the body corporate

a) soit d'un nombre total d'actions comportant plus de dix pour cent des droits de vote attachés à l'ensemble des actions en circulation de celle-ci ou quand, dans le cas d'une coopérative, elles ont le droit d'exercer plus de dix pour cent des voix qui peuvent être exprimées à une assemblée annuelle;

b) soit d'un nombre total d'actions représentant plus de vingt-cinq pour cent de l'avoir de celle-ci.

Augmentation de l'intérêt de groupe financier — personne morale

(2) La personne qui détient le type d'intérêt de groupe financier visé à l'alinéa (1)a) l'augmente quand elle-même ou toute entité qu'elle contrôle :

a) soit acquiert à titre de véritable propriétaire un nombre d'actions de la personne morale qui augmente le pourcentage des droits de vote attachés à l'ensemble des actions qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire, soit, dans le cas d'une coopérative, elles en viennent à pouvoir exercer plus de dix pour cent des voix qui peuvent être exprimées à une assemblée annuelle;

b) soit acquiert le contrôle d'une entité qui détient à titre de véritable propriétaire un nombre d'actions de la personne morale qui augmente le pourcentage des droits de vote attachés à l'ensemble des actions qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire ou, si la personne morale est une coopérative, l'entité a le droit d'exercer une ou plusieurs des voix qui peuvent être exercées à une assemblée annuelle de la coopérative.

Idem

(3) La personne qui détient le type d'intérêt de groupe financier visé à l'alinéa (1)b) l'augmente quand elle-même ou toute entité qu'elle contrôle :

a) soit acquiert à titre de véritable propriétaire un nombre d'actions de la personne morale qui augmente le pourcentage de l'avoir que représente le total des

represented by the aggregate of the shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person; or

(b) acquires control of any entity that beneficially owns any shares of the body corporate in such number as to increase the percentage of the equity of the body corporate represented by the aggregate of the shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person.

New substantial investment

(4) For greater certainty,

(a) where a person has a substantial investment in a body corporate pursuant to paragraph (1)(a) and the person, or any entity controlled by the person,

(i) purchases or otherwise acquires beneficial ownership of shares of the body corporate, or

(ii) acquires control of any entity that beneficially owns shares of the body corporate

in such number as to cause the equity of the body corporate represented by the aggregate of the shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person to exceed 25 per cent of the equity of the body corporate, or

(b) where a person has a substantial investment in a body corporate pursuant to paragraph (1)(b) and the person or any entity controlled by the person

(i) purchases or otherwise acquires beneficial ownership of voting shares of the body corporate or, where the body corporate is a cooperative corporation, purchases or otherwise acquires beneficial ownership of membership shares of the cooperative corporation, or

(ii) acquires control of any entity that beneficially owns voting shares of the body corporate or, where the body corporate is a cooperative corporation, acquires control of any entity that beneficially owns membership shares of the cooperative corporation,

in such number as to cause the voting rights attached to the aggregate of the voting shares beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person to exceed 10 per cent of the voting rights attached to all the outstanding voting shares of the body corporate or, where the body corporate is a cooperative corporation, in such number that the person, together with any entities controlled by the person, has the right to exercise more than 10 per cent of the

actions de celle-ci qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire;

b) soit acquiert le contrôle d'une entité qui détient à titre de véritable propriétaire un nombre d'actions de la personne morale qui augmente le pourcentage de l'avoir que représente le total des actions de celle-ci qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire.

Nouvel intérêt de groupe financier

(4) Il est entendu que les acquisitions suivantes sont réputées augmenter l'intérêt de groupe financier d'une personne dans une personne morale :

a) dans le cas où la personne a un intérêt de groupe financier dans la personne morale en vertu de l'alinéa (1)a), l'acquisition par cette personne, ou par une entité qu'elle contrôle, soit d'un nombre d'actions de la personne morale à titre de véritable propriétaire, soit du contrôle d'une entité détenant à ce titre de telles actions, qui augmente l'avoir que représente l'ensemble de ces actions détenues à titre de véritable propriétaire par cette personne et les entités qu'elle contrôle à plus de vingt-cinq pour cent de l'avoir de la personne morale;

b) dans le cas où la personne a un intérêt de groupe financier dans la personne morale en vertu de l'alinéa (1)b), l'acquisition par elle-même, ou par une entité qu'elle contrôle :

(i) d'une part, d'un nombre d'actions avec droit de vote de la personne morale à titre de véritable propriétaire, ou du contrôle d'une entité détenant à ce titre de telles actions, qui augmente les droits de vote attachés à l'ensemble de ces actions détenues en propriété effective par cette personne et les entités qu'elle contrôle à plus de dix pour cent des droits de vote attachés à l'ensemble des actions en circulation de la personne morale,

(ii) d'autre part, si la personne morale est une coopérative, de ses parts sociales à titre de véritable propriétaire, ou du contrôle d'une entité détenant à ce titre de telles parts sociales, qui lui donne, ainsi qu'aux entités qu'elle contrôle, le droit d'exercer plus de dix pour cent des voix qui peuvent être exprimées à une assemblée annuelle de la coopérative.

votes that may be cast at an annual meeting of the cooperative corporation,

the acquisition is deemed to cause the person to increase a substantial investment in the body corporate.

Substantial investment in unincorporated entity

(5) A person has a substantial investment in an unincorporated entity where the aggregate of any ownership interests, however designated, into which the entity is divided, beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person exceeds 25 per cent of all of the ownership interests into which the entity is divided.

Increasing substantial investment in unincorporated entities

(6) A person who has a substantial investment in an unincorporated entity increases that substantial investment when the person or any entity controlled by the person

(a) acquires beneficial ownership of additional ownership interests in the unincorporated entity in such number as to increase the percentage of ownership interests in the unincorporated entity beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person; or

(b) acquires control of any entity that beneficially owns ownership interests in the unincorporated entity in such number as to increase the percentage of ownership interests beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person.

13 [Repealed, 2005, c. 54, s. 142]

13.1 [Repealed, 2014, c. 39, s. 279]

Application

Application of Act

14 This Act applies to the former-Act association, and to every body corporate incorporated or formed by or under this Act, so long as it is not discontinued under this Act.

1991, c. 48, s. 14; 2001, c. 9, s. 253.

Conflicting provisions

15 Where there is a conflict or inconsistency between a provision of this Act and a provision of the incorporating instrument of the former-Act association, the provision of this Act prevails.

Intérêt de groupe financier dans une entité non constituée en personne morale

(5) Une personne a un intérêt de groupe financier dans une entité non constituée en personne morale quand elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective de plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des titres de participation de cette entité, quelle qu'en soit la désignation.

Augmentation de l'intérêt de groupe financier dans une entité non constituée en personne morale

(6) La personne qui détient un intérêt de groupe financier dans une entité non constituée en personne morale l'augmente quand elle-même ou toute entité qu'elle contrôle :

a) soit acquiert à titre de véritable propriétaire un nombre de titres de participation de l'entité qui augmente le pourcentage des titres de participation de celle-ci qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire;

b) soit acquiert le contrôle d'une autre entité détenant à titre de véritable propriétaire un nombre de titres de participation de la première qui augmente le pourcentage des titres de participation de celle-ci qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire.

13 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 142]

13.1 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 279]

Application

Champ d'application

14 La présente loi s'applique à l'association antérieure et aux personnes morales, constituées ou formées sous son régime, auxquelles elle ne met pas fin.

1991, ch. 48, art. 14; 2001, ch. 9, art. 253.

Conflit

15 En cas de conflit ou d'incompatibilité avec l'acte constitutif de l'association antérieure, les dispositions de la présente loi prévalent.

PART II

Status and Powers

Corporate powers

16 (1) An association has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Powers restricted

(2) An association shall not carry on any business or exercise any power that it is restricted by this Act from carrying on or exercising, or exercise any of its powers in a manner contrary to this Act.

Business in Canada

(3) An association may carry on business throughout Canada.

Powers outside Canada

(4) Subject to this Act, an association has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent and in the manner that the laws of that jurisdiction permit.

No invalidity

17 No act of an association, including any transfer of property to or by an association, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to the association's incorporating instrument or this Act.

By-law not necessary

18 It is not necessary for an association to pass a by-law in order to confer any particular power on the association or its directors.

No personal liability

19 The members and shareholders of an association are not, by reason only of holding membership shares or shares of the association, liable for any liability, act or default of the association except as otherwise provided by this Act.

No constructive notice

20 No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning an association by reason only that the document has been filed with the Superintendent or the Minister or is available for inspection at an office of the association.

PARTIE II

Pouvoirs

Pouvoirs

16 (1) L'association a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Réserve

(2) L'association ne peut exercer ses pouvoirs ou son activité commerciale en violation de la présente loi.

Activité au Canada

(3) L'association peut exercer son activité commerciale sur l'ensemble du territoire canadien.

Capacité extra-territoriale

(4) Sous réserve de la présente loi, l'association jouit de la capacité extra-territoriale — tant pour ses affaires internes que pour ses pouvoirs et son activité commerciale — dans les limites des règles de droit applicables en l'espèce.

Survie des droits

17 Les faits de l'association, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls au seul motif qu'ils sont contraires à son acte constitutif ou à la présente loi.

Pouvoirs particuliers

18 Il n'est pas nécessaire de prendre un règlement administratif pour conférer un pouvoir particulier à l'association ou à ses administrateurs.

Absence de responsabilité personnelle

19 Les associés et les actionnaires de l'association ne sont pas responsables — du seul fait qu'ils détiennent des parts sociales ou des actions — des dettes, actes ou défauts de celle-ci, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Absence de présomption de connaissance

20 Le seul fait qu'un document relatif à une association a été déposé auprès du surintendant ou du ministre, ou qu'il peut être consulté à un bureau de l'association, est sans conséquence pour quiconque et n'implique pas qu'il y a connaissance de sa teneur.

Authority of directors and officers

21 (1) No association and no guarantor of an obligation of an association may assert against a person dealing with the association or against a person who has acquired rights from the association that

- (a) the association's incorporating instrument or any by-laws of the association have not been complied with;
- (b) the persons named as directors of the association in the most recent return sent to the Superintendent under section 432 are not the directors of the association;
- (c) the place named in the incorporating instrument or by-laws of the association is not the place where the head office of the association is situated;
- (d) a person held out by the association as a director, officer or representative of the association has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the association or usual for a director, officer or representative; or
- (e) a document issued by any director, officer or representative of the association with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

Exception — knowledge

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a person who has or ought to have knowledge of a situation described in that subsection by virtue of their relationship to the association.

1991, c. 48, s. 21; 2005, c. 54, s. 143.

Sunset provision

22 (1) Subject to subsections (2) and (4), associations shall not carry on business after March 29, 2019.

Extension

(2) The Governor in Council may, by order, extend by up to six months the time during which associations may continue to carry on business. No more than one order may be made under this subsection.

Order not a regulation

(3) The order is not a regulation for the purposes of the *Statutory Instruments Act*. However, it shall be published in Part II of the *Canada Gazette*.

Prétentions interdites

21 (1) L'association, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

- a) son acte constitutif ou ses règlements administratifs n'ont pas été observés;
- b) les personnes qui figurent comme administrateurs de l'association dans le dernier relevé envoyé au surintendant aux termes de l'article 432 ne sont pas ses administrateurs;
- c) son siège ne se trouve pas au lieu indiqué dans son acte constitutif ou ses règlements administratifs;
- d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;
- e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui connaissent ou devraient connaître une situation visée à ce paragraphe en raison de leur relation avec l'association.

1991, ch. 48, art. 21; 2005, ch. 54, art. 143.

Temporarisation

22 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les associations ne peuvent exercer leurs activités après le 29 mars 2019.

Prorogation

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, proroger jusqu'à concurrence de six mois la période au cours de laquelle les associations peuvent exercer leurs activités. Un seul décret peut être pris aux termes du présent paragraphe.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Le décret n'est pas un règlement pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*. Toutefois, il doit être publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

Exception — dissolution

(4) If Parliament dissolves on March 29, 2019 or on any day within the six-month period before that date or on any day within an extension ordered under subsection (2), associations may continue to carry on business until the end of the 180th day after the first day of the first session of the next Parliament.

1991, c. 48, s. 22; 1997, c. 15, s. 116; 2001, c. 9, s. 254; 2006, c. 4, s. 200; 2007, c. 6, s. 138; 2012, c. 5, s. 105; 2016, c. 7, s. 122.

PART III

Incorporation, Continuance and Discontinuance

Formalities of Incorporation

Incorporation of association

23 On the application of one or more persons made in accordance with this Act, the Minister may, subject to this Part, issue letters patent incorporating an association.

1991, c. 48, s. 23; 2001, c. 9, s. 256.

Who may apply for incorporation

24 An application for incorporation of an association may only be made by

- (a)** an association; or
- (b)** persons who are entitled to be members of an association under Part IV that include at least
 - (i)** two central cooperative credit societies not all of which are incorporated under the laws of one province,
 - (ii)** two local cooperative credit societies not all of which are incorporated under the laws of one province,
 - (iii)** two or more provincial leagues not all of which are incorporated under the laws of one province, or
 - (iv)** a federal credit union or a federal league.

1991, c. 48, s. 24; 2001, c. 9, s. 256; 2007, c. 6, s. 139; 2014, c. 39, s. 280.

Application for incorporation

25 (1) An application for letters patent to incorporate an association setting out the names of the first directors of the association shall be filed with the Superintendent, together with such other information, material and evidence as the Superintendent may require.

Exception : dissolution

(4) En cas de dissolution du Parlement le 29 mars 2019, ou au cours des six mois qui précèdent cette date, ou au cours de la période prévue au paragraphe (2), les associations peuvent exercer leurs activités jusqu'au cent quatre-vingtième jour suivant le premier jour de la première session de la législature suivante.

1991, ch. 48, art. 22; 1997, ch. 15, art. 116; 2001, ch. 9, art. 254; 2006, ch. 4, art. 200; 2007, ch. 6, art. 138; 2012, ch. 5, art. 105; 2016, ch. 7, art. 122.

PARTIE III

Constitution, prorogation et cessation

Formalités constitutives

Constitution

23 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le ministre peut délivrer à la ou aux personnes qui lui en font la demande des lettres patentes pour la constitution d'une association.

1991, ch. 48, art. 23; 2001, ch. 9, art. 256.

Demandeurs possibles

24 La demande de constitution par lettres patentes ne peut être présentée que par :

- a)** soit une association;
- b)** soit des personnes à qui l'adhésion à l'association est réservée au titre de la partie IV et qui comportent au moins :
 - (i)** ou bien deux centrales non constituées dans la même province,
 - (ii)** ou bien deux coopératives locales non constituées dans la même province,
 - (iii)** ou bien deux confédérations provinciales non constituées dans la même province,
 - (iv)** ou bien une coopérative de crédit fédérale ou une confédération fédérale.

1991, ch. 48, art. 24; 2001, ch. 9, art. 256; 2007, ch. 6, art. 139; 2014, ch. 39, art. 280.

Demande

25 (1) La demande de lettres patentes, qui doit indiquer les noms des premiers administrateurs de l'association, est déposée au bureau du surintendant avec les autres renseignements, documents ou pièces justificatives que celui-ci peut exiger.

Publishing notice of intent

(2) Before filing an application referred to in subsection (1), one of the applicants shall, at least once a week for a period of four consecutive weeks, publish, in a form satisfactory to the Superintendent, a notice of intention to make the application in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the association is to be situated.

Objections to incorporation

26 (1) Any person who objects to the proposed incorporation of an association may, within thirty days after the date of the last publication under subsection 25(2) in respect of the proposed association, submit the objection in writing to the Superintendent.

Minister to be informed

(2) On receipt of an objection under subsection (1), the Superintendent shall inform the Minister of the objection.

Inquiry into objection and report

(3) On receipt of an objection under subsection (1), and if the application for the issuance of the letters patent to which the objection relates has been received, the Superintendent shall, if satisfied that it is necessary and in the public interest to do so, hold or cause to be held a public inquiry into the objection as it relates to the application and, on completion of the inquiry, the Superintendent shall report the findings of the inquiry to the Minister.

Report to be made available

(4) Within thirty days after receiving a report under subsection (3), the Minister shall make the report available to the public.

Rules governing proceedings

(5) Subject to the approval of the Governor in Council, the Superintendent may make rules governing the proceedings at public inquiries held under this section.

Matters for consideration

27 Before issuing letters patent to incorporate an association, the Minister shall take into account all matters that the Minister considers relevant to the application, including

- (a)** the nature and sufficiency of the financial resources of the applicant or applicants as a source of continuing financial support for the association;

Publicité

(2) Préalablement au dépôt de leur demande et au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, les intéressés publient, en la forme que le surintendant estime satisfaisante, un avis de leur intention dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage paraissant au lieu prévu pour le siège de l'association ou dans les environs.

Avis d'opposition

26 (1) Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut, dans les trente jours suivant la dernière publication de l'avis d'intention, notifier par écrit son opposition au surintendant.

Information du ministre

(2) Dès réception, le surintendant porte l'opposition à la connaissance du ministre.

Enquête et rapport

(3) Dès réception également et à condition qu'il ait aussi reçu la demande de lettres patentes, le surintendant, s'il est convaincu que cela est nécessaire et dans l'intérêt public, fait procéder à une enquête publique sur l'opposition dont il communique ensuite les conclusions au ministre.

Publicité du rapport

(4) Le ministre rend public le rapport du surintendant dans les trente jours de sa réception.

Procédure d'enquête

(5) Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le surintendant peut établir des règles concernant la procédure à suivre pour les enquêtes publiques prévues au présent article.

Facteurs à prendre en compte

27 Avant de délivrer des lettres patentes, le ministre prend en compte tous les facteurs qu'il estime se rapporter à la demande, notamment :

- a)** la nature et l'importance des moyens financiers du ou des demandeurs pour le soutien financier continu de l'association;
- b)** le sérieux et la faisabilité de leurs plans pour la conduite et l'expansion futures de l'activité de l'association;

(b) the soundness and feasibility of the plans of the applicant or applicants for the future conduct and development of the business of the association;

(c) the business record and experience of the applicant or applicants;

(d) the character and integrity of the applicant or applicants or, if the applicant or any of the applicants is a body corporate, its reputation for being operated in a manner that is consistent with the standards of good character and integrity;

(e) whether the association will be operated responsibly by persons with the competence and experience suitable for involvement in the operation of a financial institution;

(f) the impact of any integration of the businesses and operations of the applicant or applicants with those of the association on the conduct of those businesses and operations;

(g) whether the association is to be operated in accordance with cooperative principles;

(g.1) the predominance of associations, federal credit unions or federal leagues, or any combination of them, as members within the association; and

(h) the best interests of the financial system in Canada and, in particular, the cooperative financial system in Canada.

1991, c. 48, s. 27; 2001, c. 9, s. 257; 2014, c. 39, s. 281.

Contents of letters patent

28 (1) There shall be set out in the letters patent incorporating an association

(a) the name of the association;

(b) the province in which the head office of the association is to be situated; and

(c) the date that the association came, or is to come, into existence.

Provisions in letters patent

(2) The Minister may set out in the letters patent incorporating an association any provision not contrary to this Act that the Minister considers advisable in order to take into account the particular circumstances of the proposed association.

c) leur expérience et leur dossier professionnel;

d) leur moralité et leur intégrité et, s'agissant de personnes morales, leur réputation pour ce qui est de leur exploitation selon des normes élevées de moralité et d'intégrité;

e) la compétence et l'expérience des personnes devant exploiter l'association, afin de déterminer si elles sont aptes à participer à l'exploitation d'une institution financière et à exploiter l'association de manière responsable;

f) les conséquences de toute intégration des activités et des entreprises du ou des demandeurs et de celles de l'association sur la conduite de ces activités et entreprises;

g) le respect, dans l'exploitation de l'association, du principe coopératif;

g.1) la prédominance d'associations, de coopératives de crédit fédérales ou de confédérations fédérales, ou de toute combinaison de celles-ci, parmi les associés;

h) l'intérêt du système financier canadien et notamment celui du système coopératif canadien.

1991, ch. 48, art. 27; 2001, ch. 9, art. 257; 2014, ch. 39, art. 281.

Teneur

28 (1) Les lettres patentes d'une association doivent mentionner les éléments d'information suivants :

a) la dénomination sociale;

b) la province où se trouvera son siège;

c) la date de la constitution.

Dispositions particulières

(2) Les lettres patentes peuvent contenir toute disposition conforme à la présente loi que le ministre estime indiquée pour tenir compte de la situation particulière à l'association projetée.

Terms and conditions

(3) The Minister may impose such terms and conditions in respect of the issuance of letters patent incorporating an association as the Minister considers necessary or appropriate.

1991, c. 48, s. 28; 2005, c. 54, s. 144.

Notice of issue of letters patent

29 The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the issuance of letters patent incorporating an association.

First directors

30 The first directors of an association are the directors named in the application for letters patent to incorporate the association.

Effect of letters patent

31 An association comes into existence on the date provided therefor in its letters patent.

Continuance

Federal corporations

31.1 (1) A body corporate incorporated under the *Canada Business Corporations Act* or any other Act of Parliament may apply to the Minister for letters patent continuing the body corporate as an association.

Other corporations

(2) A body corporate incorporated otherwise than by or under an Act of Parliament may, if so authorized by the laws of the jurisdiction where it is incorporated, apply to the Minister for letters patent continuing the body corporate as an association.

Continuance for the purpose of amalgamation

(3) A body corporate incorporated or continued otherwise than under this Act may apply to the Minister for letters patent continuing the body corporate as an association if the body corporate proposes to be continued under this Act for the purpose of amalgamating with another body corporate in compliance with this Act.

2001, c. 9, s. 258.

Application for continuance

31.2 (1) When a body corporate applies for letters patent under section 31.1, sections 24 to 27 apply in respect of the application, with any modifications that the circumstances require.

Conditions

(3) Le ministre peut assujettir la délivrance des lettres patentes de l'association aux conditions qu'il estime indiquées.

1991, ch. 48, art. 28; 2005, ch. 54, art. 144.

Avis de délivrance

29 Le surintendant fait publier les avis de délivrance de lettres patentes dans la *Gazette du Canada*.

Premiers administrateurs

30 Les premiers administrateurs d'une association sont ceux dont les noms figurent dans la demande de lettres patentes.

Effet des lettres patentes

31 L'association est constituée à la date indiquée dans ses lettres patentes.

Prorogation

Personnes morales fédérales

31.1 (1) Les personnes morales constituées sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ou d'une autre loi fédérale peuvent demander au ministre des lettres patentes de prorogation sous le régime de la présente loi.

Autres personnes morales

(2) Les personnes morales non constituées sous le régime d'une loi fédérale peuvent, si les règles de droit en vigueur sur le territoire de leur constitution les y autorisent, demander au ministre des lettres patentes de prorogation sous le régime de la présente loi.

Prorogation en vue d'une fusion

(3) La personne morale constituée ou prorogée autrement que sous le régime de la présente loi peut demander au ministre des lettres patentes de prorogation sous le régime de la présente loi si elle a l'intention d'être prorogée en vertu du présent article afin de fusionner avec une autre personne morale conformément à la présente loi.

2001, ch. 9, art. 258.

Demande de prorogation

31.2 (1) La demande de prorogation prévue à l'article 31.1 est assujettie aux articles 24 à 27, avec les adaptations nécessaires.

Special resolution approval

(2) When a body corporate applies for letters patent under section 31.1, the application must be duly authorized by a special resolution.

Copy of special resolution

(3) A copy of the special resolution must be filed with the application.

2001, c. 9, s. 258.

Power to issue letters patent

31.3 (1) On the application of a body corporate under subsection 31.1(1) or (2), the Minister may, subject to this Part, issue letters patent continuing the body corporate as an association if the body corporate

- (a)** satisfies the requirements for incorporation as an association or will, immediately after the letters patent are issued, satisfy those requirements;
- (b)** is organized and operated and carries on its business on a cooperative basis or will, immediately after the letters patent are issued, be organized and operated and carry on its business on a cooperative basis; and
- (c)** has a capital and corporate structure that, if set out in the letters patent and by-laws, would meet the requirements of this Act.

Power to issue letters patent

(2) On the application of a body corporate under subsection 31.1(3), the Minister may, subject to this Part, issue letters patent continuing the body corporate as an association only if the Minister is of the opinion that the association that results from the amalgamation will

- (a)** satisfy the requirements for incorporation as an association;
- (b)** be organized and operated and carry on its business on a cooperative basis; and
- (c)** have a capital and corporate structure that meet the requirements of this Act.

Issue of letters patent

(3) If letters patent are issued to a body corporate under subsection (1) or (2), section 27 applies in respect of the

Autorisation par résolution extraordinaire

(2) La demande de prorogation doit être auparavant dûment autorisée par résolution extraordinaire.

Copie de la résolution

(3) Une copie de la résolution extraordinaire doit être jointe à la demande.

2001, ch. 9, art. 258.

Pouvoir de délivrance

31.3 (1) Le ministre peut, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, délivrer des lettres patentes prorogeant comme association sous le régime de la présente loi la personne morale qui lui en fait la demande aux termes des paragraphes 31.1(1) ou (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a)** elle se conforme ou, une fois les lettres patentes délivrées, se conformera aux exigences en matière de constitution prévues par la présente loi;
- b)** elle est organisée et exploitée, et exerce ses activités, selon le principe coopératif ou, une fois les lettres patentes délivrées, sera organisée et exploitée, et exercera ses activités, selon le principe coopératif;
- c)** elle a une structure de capital et une structure d'entreprise qui, si elles étaient énoncées dans ses lettres patentes et ses règlements administratifs, satisferaient aux exigences de la présente loi.

Délivrance de lettres patentes dans les cas de prorogation en vue d'une fusion

(2) Si la demande est faite aux termes du paragraphe 31.1(3), le ministre peut, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, délivrer des lettres patentes de prorogation s'il estime que l'association qui sera issue de la fusion remplira les conditions suivantes :

- a)** elle se conformera aux exigences en matière de constitution prévues par la présente loi;
- b)** elle sera organisée et exploitée, et exercera ses activités, selon le principe coopératif;
- c)** elle aura une structure de capital et une structure d'entreprise conformes aux exigences de la présente loi.

Lettres patentes de prorogation

(3) L'article 27 s'applique, avec les adaptations nécessaires, lors de la délivrance de lettres patentes de prorogation dans le cadre des paragraphes (1) et (2).

2001, ch. 9, art. 258.

issue of letters patent, with any modifications that the circumstances require.

2001, c. 9, s. 258.

Effect of letters patent

31.4 On the day set out in the letters patent continuing a body corporate as an association under section 31.3,

- (a) the body corporate becomes an association as if it had been incorporated under this Act; and
- (b) the letters patent are deemed to be the incorporating instrument of the continued company.

2001, c. 9, s. 258.

Copy of letters patent

31.5 (1) When a body corporate is continued as an association under section 31.3, the Superintendent shall without delay send a copy of the letters patent to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which the body corporate was incorporated.

Notice of issuance of letters patent

(2) The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the issuance of letters patent continuing a body corporate as an association.

2001, c. 9, s. 258.

Effects of continuance

31.6 (1) Where a body corporate is continued as an association,

- (a) the property of the body corporate continues to be the property of the association;
- (b) the association continues to be liable for the obligations of the body corporate;
- (c) an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;
- (d) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the body corporate may continue to be prosecuted by or against the association;
- (e) a conviction against, or any ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the association;
- (f) a person who, on the day the body corporate becomes an association, was the holder of a security issued by the body corporate is not deprived of any right

Effet

31.4 À la date indiquée dans les lettres patentes de prorogation prévues à l'article 31.3 :

- a) la personne morale devient une association comme si elle avait été constituée sous le régime de la présente loi;
- b) les lettres patentes sont réputées être l'acte constitutif de l'association prorogée.

2001, ch. 9, art. 258.

Transmission des lettres patentes

31.5 (1) Après toute prorogation accordée sous le régime de l'article 31.3, le surintendant adresse sans délai copie des lettres patentes au fonctionnaire ou à l'organisme public compétent du ressort de leur constitution.

Avis

(2) Le surintendant fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de délivrance de lettres patentes de prorogation.

2001, ch. 9, art. 258.

Effets de la prorogation

31.6 (1) Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme association sous le régime de la présente partie :

- a) les biens de la personne morale appartiennent à l'association;
- b) l'association assume les obligations de la personne morale;
- c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;
- d) les procédures civiles, criminelles ou administratives engagées par ou contre la personne morale peuvent être continuées par ou contre l'association;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'association;
- f) les personnes qui, à la date de prorogation, détenaient des valeurs de la personne morale conservent tous les droits et privilèges qu'elles avaient à cette date — leur exercice étant dès lors assujéti à la présente loi

or privilege available to the person at that time in respect of the security or relieved of any liability in respect of the security, but any such right or privilege may be exercised only in accordance with this Act; and

(g) the by-laws of the body corporate, except those that are in conflict with this Act, continue as the by-laws of the association.

Membership shares — body corporate

(2) When a body corporate other than a federal credit union is continued as an association,

(a) its common shares are deemed to be membership shares to which are attached the rights, privileges and restrictions set out in this Act;

(b) the holders of the common shares of the body corporate are deemed to be the members of the association; and

(c) any agreement made before continuance under which the holders of any common shares of the body corporate have agreed to vote those shares in a manner provided in the agreement is of no effect.

Membership shares — federal credit union

(3) When a federal credit union is continued as an association,

(a) its membership shares are deemed to be membership shares of the association to which are attached the rights, privileges and restrictions set out in this Act;

(b) the members of the federal credit union are deemed to be the members of the association; and

(c) any agreement made before continuance under which the members of the federal credit union have agreed to vote in a manner provided in the agreement is of no effect.

2001, c. 9, s. 258; 2007, c. 6, s. 140; 2010, c. 12, s. 2115.

Transitional

31.7 (1) Despite any other provision of this Act or the regulations, the Minister may, on the recommendation of the Superintendent, by order, grant to an association in respect of which letters patent were issued under section 31.3 permission to

(a) engage in a business activity specified in the order that an association is not otherwise permitted by this

— et continuent d'assumer les obligations qui en découlent;

(g) les règlements administratifs de la personne morale deviennent, sous réserve de leur compatibilité avec la présente loi, ceux de l'association.

Parts sociales — personne morale

(2) La prorogation d'une personne morale qui n'est pas une coopérative de crédit fédérale en association a les effets suivants :

(a) les actions ordinaires de la personne morale sont réputées être des parts sociales auxquelles sont rattachés les droits, privilèges et restrictions précisés dans la présente loi;

(b) les détenteurs des actions ordinaires de la personne morale sont réputés être les associés de l'association;

(c) est nulle toute convention qui est intervenue avant la prorogation et aux termes de laquelle les détenteurs d'actions ordinaires de la personne morale ont convenu d'exercer les droits de vote se rattachant à ces actions de la manière qui y est prévue.

Parts sociales — coopérative de crédit fédérale

(3) La prorogation d'une coopérative de crédit fédérale en association a les effets suivants :

(a) les parts sociales de la coopérative de crédit fédérale sont réputées être des parts sociales de l'association auxquelles sont rattachés les droits, privilèges et restrictions précisés dans la présente loi;

(b) les membres de la coopérative de crédit fédérale sont réputés être les associés de l'association;

(c) est nulle toute convention qui est intervenue avant la prorogation et aux termes de laquelle les membres de la coopérative de crédit fédérale ont convenu de voter de la manière qui y est prévue.

2001, ch. 9, art. 258; 2007, ch. 6, art. 140; 2010, ch. 12, art. 2115.

Transition

31.7 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à ses règlements, le ministre peut, par arrêté pris sur recommandation du surintendant, autoriser l'association à laquelle ont été délivrées des lettres patentes de prorogation dans le cadre de l'article 31.3 à :

(a) exercer toute activité précisée dans l'arrêté et interdite par ailleurs par la présente loi mais à laquelle la

Act to engage in and that the body corporate continued as the association was engaging in at the time the application for the letters patent was made;

(b) continue to have issued and outstanding debt obligations the issue of which is not authorized by this Act if the debt obligations were outstanding at the time the application for the letters patent was made;

(c) hold assets that an association is not otherwise permitted by this Act to hold if the assets were held by the body corporate continued as the association at the time the application for the letters patent was made;

(d) acquire and hold assets that an association is not otherwise permitted by this Act to acquire or hold if the body corporate continued as the association was obliged, at the time the application for the letters patent was made, to acquire those assets; and

(e) maintain outside Canada any records or registers required by this Act to be maintained in Canada.

Duration

(2) The permission shall be expressed to be granted for a period specified in the order not exceeding

(a) with respect to any activity described in paragraph (1)(a), thirty days after the date of issue of the letters patent or, if the activity is conducted under an agreement existing on the date of issue of the letters patent, the expiration of the agreement;

(b) with respect to any matter described in paragraph (1)(b), ten years; and

(c) with respect to any matter described in any of paragraphs (1)(c) to (e), two years.

Renewal

(3) Subject to subsection (4), the Minister may, on the recommendation of the Superintendent, by order, renew a permission with respect to any matter described in paragraphs (1)(b) to (d) for any further period or periods that the Minister considers necessary.

Limitation

(4) The Minister shall not grant to an association a permission

(a) with respect to matters described in paragraph (1)(b), that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the association to commence and carry on business, unless the Minister is satisfied on the basis of evidence on oath provided by an officer of the association that the association

personne morale prorogée se livrait à la date de la demande de lettres patentes;

b) maintenir en circulation des titres de créance dont la présente loi n'autorise pas l'émission, dans la mesure où ils étaient déjà en circulation à la date de la demande;

c) détenir des éléments d'actif prohibés par la présente loi mais qui, à la date de la demande, appartenaient à la personne morale prorogée;

d) acquérir et détenir des éléments d'actif prohibés par la présente loi, dans le cas où la personne morale prorogée était obligée, à la date de la demande, de les acquérir;

e) tenir à l'étranger les livres et registres dont la présente loi exige la tenue au Canada.

Durée des exceptions

(2) L'arrêté précise la période de validité de l'autorisation, qui ne peut excéder :

a) dans les cas visés à l'alinéa (1)a), trente jours à partir de la date de délivrance des lettres patentes ou, si l'activité découle d'accords existant à cette date, la date d'expiration de ces accords;

b) dans les cas visés à l'alinéa (1)b), dix ans;

c) dans les autres cas, deux ans.

Renouvellement

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut sur recommandation du surintendant, dans les cas visés aux alinéas (1)b) à d), accorder, par arrêté, les renouvellements d'autorisation qu'il estime nécessaires.

Restriction

(4) Le ministre ne peut pas délivrer d'autorisation qui serait encore valable plus de dix ans après la date d'obtention par l'association de l'agrément de fonctionnement dans les cas visés aux alinéas (1)c) et d); dans les cas visés à l'alinéa (1)b), il ne peut le faire que s'il est convaincu, sur la foi de la déposition sous serment d'un dirigeant de l'association, que celle-ci sera dans l'incapacité juridique de racheter les titres de créance visés par

will not be able at law to redeem at the end of the ten years the outstanding debt obligations to which the permission relates; and

(b) with respect to matters referred to in paragraphs (1)(c) and (d), that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the association to commence and carry on business.

2001, c. 9, s. 258; 2007, c. 6, s. 141.

Discontinuance

Transferring to other federal Acts

32 (1) An association may

(a) apply, under the *Bank Act*, for letters patent continuing the association as a bank or a bank holding company under that Act, or amalgamating and continuing the company as a bank or a bank holding company under that Act;

(b) apply, with the approval in writing of the Minister, under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act;

(c) apply, with the approval in writing of the Minister, under the *Canada Cooperatives Act* for a certificate of continuance, or a certificate of continuance and a certificate of amalgamation, as a cooperative under that Act;

(d) apply, under the *Insurance Companies Act*, for letters patent continuing the association as a company (other than a mutual company) or an insurance holding company under that Act, or amalgamating and continuing the association as a company (other than a mutual company) or an insurance holding company under that Act; or

(e) apply, under the *Trust and Loan Companies Act*, for letters patent continuing the association as a company under that Act, or amalgamating and continuing the association as a company under that Act.

Conditions for approval

(2) The approval referred to in paragraph (1)(b) or (c) may be given only if the Minister is satisfied that

(a) the association has published, once a week for four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the association is situated, a notice of its intention to apply for the approval;

l'autorisation encore en circulation à l'expiration de ce délai.

2001, ch. 9, art. 258; 2007, ch. 6, art. 141.

Cessation

Prorogation sous le régime d'autres lois fédérales

32 (1) L'association peut demander :

a) la délivrance de lettres patentes de prorogation en banque ou en société de portefeuille bancaire en vertu de la *Loi sur les banques* ou de lettres patentes de fusion et prorogation en banque ou en société de portefeuille bancaire en vertu de cette loi;

b) avec l'agrément écrit du ministre, la délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

c) avec l'agrément écrit du ministre, la délivrance d'un certificat de prorogation en coopérative en vertu de la *Loi canadienne sur les coopératives* ou d'un certificat de prorogation et d'un certificat de fusion en coopérative en vertu de cette loi;

d) la délivrance de lettres patentes de prorogation en société — exception faite d'une société mutuelle — ou en société de portefeuille d'assurances en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de lettres patentes de fusion et de prorogation en société — exception faite d'une société mutuelle — ou en société de portefeuille d'assurances en vertu de cette loi;

e) la délivrance de lettres patentes de prorogation en société en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou de lettres patentes de fusion et prorogation en société en vertu de cette loi.

Conditions préalables à l'agrément

(2) L'agrément visé aux alinéas (1)b) ou c) ne peut être donné que si le ministre est convaincu que :

a) l'association a fait publier une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage paraissant au lieu du siège de l'association ou dans les environs, un préavis de son intention de faire la demande d'agrément;

(b) the application has been authorized by a special resolution; and

(c) the association does not hold deposits, other than deposits that are made by a member, a person who controls the association or a person who has a significant interest in a class of shares of the association and that are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.

Withdrawing application

(3) If a special resolution authorizing the application for the certificate or letters patent so states, the directors of the association may, without further approval, withdraw the application before it is acted on.

Restriction on other transfers

(4) An association may not apply to be continued, or to be amalgamated and continued, as the case may be, as a body corporate other than one referred to in subsection (1).

1991, c. 48, s. 32; 1998, c. 1, s. 382; 2001, c. 9, s. 259; 2007, c. 6, s. 142.

Act ceases to apply

33 If an association applies for a certificate or letters patent referred to in section 32 in accordance with that section and the certificate is given or the letters patent are issued, this Act ceases to apply to the association as of the day the certificate or the letters patent take effect.

1991, c. 48, s. 33; 1998, c. 1, s. 382; 2001, c. 9, s. 259; 2007, c. 6, s. 142.

34 [Repealed, 2007, c. 6, s. 142]

Corporate Name

Prohibited names

35 (1) An association may not be incorporated under this Act with a name

(a) that is prohibited by an Act of Parliament;

(b) that is, in the opinion of the Superintendent, deceptively misdescriptive;

(c) that is the same as or, in the opinion of the Superintendent, substantially the same as or confusingly similar to, any existing

(i) trademark or trade name, or

(ii) corporate name of a body corporate,

except where the trademark or trade name is being changed or the body corporate is being dissolved or is changing its corporate name and consent to the use of

b) la demande a été autorisée par résolution extraordinaire;

c) l'association ne détient pas de dépôts, à l'exception des dépôts qui sont faits par un associé, une personne qui la contrôle ou une personne qui détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de l'association et qui ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Retrait de la demande

(3) Les administrateurs de l'association peuvent, si cette faculté leur est accordée dans la résolution extraordinaire autorisant la demande de certificat ou de lettres patentes, retirer celle-ci avant qu'il n'y soit donné suite.

Restriction : prorogation en vertu d'autres régimes

(4) L'association ne peut demander la prorogation ou la fusion et la prorogation, selon le cas, si ce n'est en conformité avec le paragraphe (1).

1991, ch. 48, art. 32; 1998, ch. 1, art. 382; 2001, ch. 9, art. 259; 2007, ch. 6, art. 142.

Cessation

33 En cas de délivrance d'un certificat ou de lettres patentes par suite d'une demande faite par l'association en vertu de l'article 32, la présente loi cesse de s'appliquer à celle-ci à la date de prise d'effet du certificat ou des lettres patentes.

1991, ch. 48, art. 33; 1998, ch. 1, art. 382; 2001, ch. 9, art. 259; 2007, ch. 6, art. 142.

34 [Abrogé, 2007, ch. 6, art. 142]

Dénomination sociale

Dénominations prohibées

35 (1) L'association ne peut être constituée aux termes de la présente loi sous une dénomination sociale :

a) dont une loi fédérale interdit l'utilisation;

b) qui, selon le surintendant, est fausse ou trompeuse;

c) qui est identique à la marque de commerce, au nom commercial ou à la dénomination sociale d'une personne morale existant ou qui, selon le surintendant, est à peu près identique à celle-ci ou lui est similaire au point de prêter à confusion, sauf si, d'une part, la dénomination, la marque ou le nom est en voie d'être changé ou la personne morale est en cours de dissolution et, d'autre part, le consentement de celle-ci à cet égard est signifié au surintendant selon les modalités qu'il peut exiger;

the trademark, trade name or corporate name is signified to the Superintendent in such manner as the Superintendent may require;

(d) that is the same as or, in the opinion of the Superintendent, substantially the same as or confusingly similar to, the known name under or by which any entity carries on business or is identified; or

(e) that is reserved under section 39 for another association or a proposed association.

Use of “cooperative”

(2) Notwithstanding the *Canada Cooperatives Act*, an association may use the word “cooperative” or “coopérative”, or any abbreviation of that word, in its name.

1991, c. 48, s. 35; 1996, c. 6, s. 49; 1997, c. 15, s. 117; 1998, c. 1, s. 383; 2014, c. 20, s. 366(E).

Name

36 The name of an association, other than the former-Act association, shall include

(a) the phrase “federal cooperative” or “coopérative fédérale”, along with another word or expression indicating the financial nature of the association;

(b) the phrase “federal central credit union”, “federal credit union central” or “fédération de caisses populaires fédérale”;

(c) any combination or derivative of words and phrases referred to in paragraphs (a) and (b); or

(d) any word or phrase specified by the Minister.

1991, c. 48, s. 36; 2001, c. 9, s. 260; 2007, c. 6, s. 143; 2014, c. 39, s. 282.

Affiliated entity

37 Despite section 35, an association that is affiliated with another entity may, with the consent of that entity, be incorporated with, or change its name to, substantially the same name as that of the affiliated entity.

1991, c. 48, s. 37; 1996, c. 6, s. 50; 2001, c. 9, s. 261; 2007, c. 6, s. 143.

English or French form of name

38 (1) The name of an association may be set out in its letters patent in an English form, a French form, an English form and a French form or in a combined English and French form, and the association may use and be legally designated by any such form.

d) qui est identique au nom sous lequel une entité exerce son activité ou est connue, ou qui, selon le surintendant, est à peu près identique à celui-ci ou lui est similaire au point de prêter à confusion avec lui;

e) qui est réservée, en application de l'article 39, à une autre association existante ou projetée.

Précision

(2) Par dérogation à la *Loi canadienne sur les coopératives*, l'association peut utiliser le mot « coopérative » ou « cooperative », ou toute abréviation de celui-ci, dans sa dénomination sociale.

1991, ch. 48, art. 35; 1996, ch. 6, art. 49; 1997, ch. 15, art. 117; 1998, ch. 1, art. 383; 2014, ch. 20, art. 366(A).

Dénomination

36 La dénomination sociale d'une association, autre que l'association antérieure, doit comporter :

a) soit les termes « coopérative fédérale » ou « federal cooperative » et tout autre terme exprimant la nature financière de son activité;

b) soit les termes « fédération de caisses populaires fédérale », « federal central credit union » ou « federal credit union central »;

c) soit toute combinaison de ces termes ou de dérivés de ceux-ci;

d) soit les termes spécifiés par le ministre.

1991, ch. 48, art. 36; 2001, ch. 9, art. 260; 2007, ch. 6, art. 143; 2014, ch. 39, art. 282.

Association faisant partie d'un groupe

37 Par dérogation à l'article 35, l'association qui est du même groupe qu'une autre entité peut, une fois obtenu son consentement, adopter une dénomination sociale à peu près identique à celle de l'entité ou être constituée en personne morale sous une telle dénomination.

1991, ch. 48, art. 37; 1996, ch. 6, art. 50; 2001, ch. 9, art. 261; 2007, ch. 6, art. 143.

Français ou anglais

38 (1) Dans les lettres patentes, la dénomination sociale peut être énoncée sous l'une des formes suivantes, qui peut légalement désigner l'association : français seul, anglais seul, français et anglais, ou combinaison de ces deux langues.

Alternate name

(2) An association may identify itself outside Canada by its name in any language and the association may use and be legally designated by any such form of its name outside Canada.

Other name

(3) Subject to subsection (4) and section 250, an association may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name.

Directions

(4) Where an association is carrying on business under or identifying itself by a name other than its corporate name, the Superintendent may, by order, direct the association not to use that other name if the Superintendent is of the opinion that that other name is a name referred to in any of paragraphs 35(1)(a) to (e).

1991, c. 48, s. 38; 1996, c. 6, s. 51.

Reserved name

39 The Superintendent may, on request, reserve for ninety days a name for a proposed association or for an association that intends to change its name.

Directing change of name

40 (1) If through inadvertence or otherwise an association

(a) comes into existence or is continued with a name, or

(b) on an application to change its name, is granted a name

that is prohibited by section 35, the Superintendent may, by order, direct the association to change its name and the association shall comply with that direction.

Revoking name

(2) If an association has been directed under subsection (1) to change its name and has not, within sixty days after the service of the direction, changed its name to a name that is not prohibited by this Act, the Superintendent may revoke the name of the association and assign to it a name and, until changed in accordance with section 219 or 221, the name of the association is thereafter the name so assigned.

1991, c. 48, s. 40; 1996, c. 6, s. 52; 2001, c. 9, s. 262.

Dénomination pour l'étranger

(2) L'association peut, à l'étranger, énoncer sa dénomination sociale sous n'importe quelle forme linguistique, laquelle peut dès lors légalement désigner l'association en dehors du Canada.

Autre nom

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 250, l'association peut exercer son activité commerciale ou s'identifier sous un nom autre que sa dénomination sociale.

Interdiction

(4) Dans le cas où l'association exerce son activité commerciale ou s'identifie sous un autre nom que sa dénomination sociale, le surintendant peut, par ordonnance, lui interdire d'utiliser cet autre nom s'il est d'avis que celui-ci est visé à l'un des alinéas 35(1)a) à e).

1991, ch. 48, art. 38; 1996, ch. 6, art. 51.

Réservation de la dénomination

39 Le surintendant peut, sur demande, réserver pendant quatre-vingt-dix jours une dénomination sociale à l'intention d'une association sur le point de se constituer ou de changer sa dénomination sociale.

Changement obligatoire

40 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, forcer l'association qui, notamment par inadvertance, a reçu une dénomination sociale interdite par l'article 35 à la changer sans délai.

Invalidation

(2) Le surintendant peut invalider la dénomination sociale de l'association qui ne se conforme pas à l'ordonnance dans les soixante jours qui suivent sa signification et lui attribuer une dénomination qui constituera, tant qu'elle ne sera pas changée conformément aux articles 219 ou 221, sa dénomination officielle.

1991, ch. 48, art. 40; 1996, ch. 6, art. 52; 2001, ch. 9, art. 262.

PART IV

Membership

Admittance

Members

41 (1) Only a person that is an association, a federal credit union, a central cooperative credit society, a local cooperative credit society, a cooperative corporation, a federal or provincial league or an unincorporated organization consisting wholly of any of those entities may be admitted to membership in an association.

Condition for membership

(2) No person shall be admitted to membership in an association until the person's application for membership has been approved by the directors and the person has complied fully with any by-law governing admission of members.

(3) [Repealed, 2001, c. 9, s. 264]

(4) [Repealed, 1994, c. 47, s. 50]

Membership not transferable

(5) No transfer of a membership is valid for any purpose.

1991, c. 48, s. 41; 1994, c. 47, s. 50; 2001, c. 9, ss. 263, 264; 2014, c. 39, s. 283.

Right to vote

42 (1) Subject to subsection (2) and the by-laws, each member of an association shall have one vote on all matters to be decided by the members.

Delegates

(2) The members of an association may, by by-law, provide that the voting rights of a member shall be vested in one or more delegates to be elected or appointed by the member in such manner as may be provided for in the by-laws, and the delegates so elected or appointed may exercise all or any of those rights.

References

(3) Where, in this Act, reference is made to a meeting of members of an association and the association has passed a by-law under subsection (2), a reference in this Act to a meeting of members shall be construed as a reference to a meeting of delegates.

PARTIE IV

Associés

Adhésion

Adhésion

41 (1) L'adhésion à une association est réservée aux autres associations, aux centrales, aux coopératives de crédit fédérales ou locales, aux autres coopératives, aux confédérations fédérales ou provinciales et aux organisations non dotées de la personnalité morale regroupant exclusivement de telles entités.

Condition préalable

(2) Toute adhésion à l'association est assujettie à l'approbation préalable de la demande par les administrateurs et au respect par les demandeurs des règlements administratifs y afférents.

(3) [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 264]

(4) [Abrogé, 1994, ch. 47, art. 50]

Incessibilité

(5) Le droit d'adhésion est en tout état de cause incessible.

1991, ch. 48, art. 41; 1994, ch. 47, art. 50; 2001, ch. 9, art. 263 et 264; 2014, ch. 39, art. 283.

Droit de vote

42 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements administratifs, chaque associé a seulement une voix sur les questions à l'égard desquelles il peut voter.

Délégués

(2) Les associés peuvent, par règlement administratif, prévoir la dévolution du droit de vote d'un associé, conformément à ce règlement, à un ou plusieurs délégués.

Présomption

(3) Une fois le règlement adopté, les mentions, dans la présente loi, des assemblées des associés valent mention des assemblées des délégués.

Classes of members

43 The members of an association may, by by-law, establish one or more classes of members, and such a by-law may provide for such matters as are necessary, including

- (a) the qualifications for and the terms and conditions applying to membership in each such class;
- (b) the number of delegates to represent each class and the manner of electing or appointing such delegates; and
- (c) the election, appointment or removal of its directors by the members or delegates of particular classes.

Transfer of membership shares

44 No transfer of membership shares in an association is valid unless the transfer is approved by resolution of the directors.

By-laws binding

45 Subject to this Act, every by-law of an association binds the association and its members to the same extent as if

- (a) each member had duly approved the by-law; and
- (b) there were in the by-law a covenant under seal on the part of each member, and the successors and assigns of the member, to conform thereto.

Withdrawal and Expulsion

Notice of withdrawal

46 A member may withdraw from membership in an association by giving six months notice of its intention to the directors or such shorter notice as the directors may fix.

Expulsion

47 (1) A member may be expelled from membership in an association by special resolution passed by the directors at a meeting called for that purpose.

Conditions for resolution

(2) A special resolution passed under subsection (1) is not valid unless prior written notice is given to the member setting forth the grounds on which the association is seeking to expel it and an opportunity is given to the member to appear, by an agent or counsel, to make submissions at the meeting of the directors called to consider the resolution to expel it.

Catégories d'associés

43 Les associés peuvent, par règlement administratif, établir une ou plusieurs catégories d'associés et, à cet effet, prévoir notamment :

- a) les conditions et modalités relatives à l'adhésion;
- b) le nombre de délégués devant représenter chaque catégorie, ainsi que le mode d'élection ou de nomination de ceux-ci;
- c) l'élection, la nomination ou la destitution des administrateurs par les associés ou les délégués d'une catégorie donnée.

Cession

44 Toute cession de parts sociales est subordonnée à l'approbation, par résolution, des administrateurs.

Caractère obligatoire des règlements administratifs

45 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règlements administratifs lient l'association et les associés comme s'ils les avaient dûment approuvés et comportaient un engagement de leur part qu'eux-mêmes, ainsi que leurs héritiers et cessionnaires, s'y conformeront.

Retrait et expulsion

Préavis de retrait

46 L'associé peut quitter l'association sur préavis de six mois donné aux administrateurs, ou de la période inférieure prévue par ceux-ci.

Exclusion

47 (1) L'associé peut être exclu de l'association par résolution extraordinaire adoptée lors d'une réunion des administrateurs tenue à cette fin.

Conditions

(2) La résolution est toutefois inopérante si un préavis écrit et motivé n'a pas été donné à l'intéressé et si la possibilité ne lui a pas été fournie de faire valoir, par avocat ou mandataire, ses observations à la réunion.

Effective date

(3) A special resolution passed under subsection (1) takes effect on the date on which the member is notified of the resolution or, if later, the date specified in the resolution.

Where withdrawal or expulsion

48 Where a member withdraws or is expelled pursuant to section 46 or 47, the association shall permit the withdrawal of the member's deposits with the association and shall, in accordance with any by-law passed pursuant to subsection 67(4), redeem the membership shares held by the member, unless

- (a)** there are reasonable grounds for believing that the association is, or the payment to redeem the membership shares would cause the association to be, in contravention of any regulation referred to in 409(1) and (2) or any direction referred to in 409(3); or
- (b)** subject to paragraph 79(1)(b), the redemption of the membership shares has not been approved by the Superintendent.

Members Register

Members register

49 (1) An association shall maintain a members register in which it shall record

- (a)** the names, alphabetically arranged, and latest known addresses of the members and former members of the association;
- (b)** the number of membership shares held by each member; and
- (c)** the date and particulars of the issue and transfer of each membership share.

Former-Act and amalgamated associations

(2) For the purposes of subsection (1), "members register" includes similar registers required by law to be maintained by the former-Act association, or by a body corporate amalgamated and continued as an association under this Act, before the coming into force of this section or the amalgamation, as the case may be.

Application of certain provisions

(3) Subsection 236(4) and sections 240 to 242 and 246 to 249 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a members register.

Prise d'effet

(3) La résolution prend effet à la date de sa signification à l'intéressé ou, si elle est postérieure, à la date qui y est mentionnée.

Conséquences du retrait ou de l'expulsion

48 À la suite du retrait ou de l'expulsion d'un associé, l'association est tenue de lui permettre de retirer ses dépôts, de racheter ses parts sociales conformément au règlement administratif pris en application du paragraphe 67(4), et, sauf si, selon le cas :

- a)** il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle a enfreint les règlements pris au titre des paragraphes 409(1) ou (2) ou une ordonnance visée au paragraphe 409(3), ou que le paiement destiné au rachat entraînerait une telle infraction;
- b)** sous réserve de l'alinéa 79(1)b), le rachat n'a pas été approuvé par le surintendant.

Registre des associés

Registre

49 (1) L'association tient un registre des associés indiquant :

- a)** les noms, par ordre alphabétique, et la dernière adresse connue des associés et de leurs prédécesseurs;
- b)** le nombre des parts sociales détenus par chacun des associés;
- c)** la date et les conditions de l'émission et du transfert de chaque part sociale.

Assimilation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilés au registre des associés les registres similaires que devaient légalement tenir l'association antérieure et les personnes morales fusionnées et prorogées comme associations sous le régime de la présente loi avant leur fusion ou l'entrée en vigueur du présent article, selon le cas.

Application de certaines dispositions

(3) Le paragraphe 236(4) et les articles 240 à 242 et 246 à 249 s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, au registre des associés.

General Provisions

Minimum membership

50 (1) The membership in a retail association and the former-Act association must include at least

- (a) an association;
- (b) two central cooperative credit societies not all of which are incorporated under the laws of one province;
- (c) two local cooperative credit societies not all of which are incorporated under the laws of one province;
- (d) two provincial leagues not all of which are incorporated under the laws of one province; or
- (e) a federal credit union or a federal league.

Predominately federal membership

(1.1) The membership of an association that is not a retail association or the former-Act association must be predominated by associations other than retail associations, by federal credit unions, by federal leagues or by any combination of them.

If minimum not attained

(2) If, at any time, the membership in an association is not in accordance with subsection (1) or (1.1), as the case may be, the association shall without delay take the steps that are necessary to

- (a) apply for a certificate of continuation or letters patent referred to in subsection 32(1); or
- (b) liquidate and dissolve the association under Part VII.

1991, c. 48, s. 50; 1998, c. 1, s. 384; 2001, c. 9, s. 265; 2007, c. 6, s. 144; 2014, c. 39, s. 284.

Lien

51 Unless the by-laws otherwise provide, where a member is indebted to an association, the association has a lien to the extent of the debt on the membership shares and deposits recorded in the name of, and any dividends payable to, the member.

No control

52 No person other than an association may control an association.

1991, c. 48, s. 52; 2001, c. 9, s. 266.

Dispositions générales

Effectif minimal

50 (1) L'effectif de l'association de détail ou de l'association antérieure comporte :

- a) soit au moins une association;
- b) soit au moins deux centrales non constituées dans la même province;
- c) soit au moins deux coopératives locales non constituées dans la même province;
- d) soit au moins deux confédérations provinciales non constituées dans la même province;
- e) soit au moins une coopérative de crédit fédérale ou une confédération fédérale.

Prédominance d'associés fédéraux

(1.1) S'agissant d'une association qui n'est ni une association de détail ni l'association antérieure, il doit y avoir prédominance d'associations — autres que des associations de détail —, de coopératives de crédit fédérales ou de confédérations fédérales, ou de toute combinaison de celles-ci, parmi ses associés.

Non-conformité

(2) Si elle ne se conforme pas aux paragraphes (1) ou (1.1), selon le cas, l'association prend sans délai les mesures nécessaires en vue soit de demander un certificat de prorogation dans le cadre du paragraphe 32(1), soit de procéder à sa dissolution ou liquidation sous le régime de la partie VII.

1991, c. 48, art. 50; 1998, ch. 1, art. 384; 2001, ch. 9, art. 265; 2007, ch. 6, art. 144; 2014, ch. 39, art. 284.

Privilège

51 Sauf disposition contraire des règlements administratifs, l'association dispose d'un privilège sur les parts sociales, les dépôts et les dividendes de l'associé débiteur envers elle à concurrence du montant de la dette.

Interdiction

52 Nul, sauf une association, ne peut prendre le contrôle d'une association.

1991, ch. 48, art. 52; 2001, ch. 9, art. 266.

PART V

Organization and Commencement

Organization Meetings

First directors' meeting

53 (1) After letters patent incorporating an association are issued, a meeting of the directors of the association shall be held at which the directors may, subject to this Part,

- (a) adopt forms of certificates for membership shares and shares and of corporate records;
- (b) authorize the issue of membership shares of the association;
- (c) admit persons to membership in the association;
- (d) appoint officers;
- (e) make banking arrangements; and
- (f) deal with any other matters necessary to organize the association.

Calling directors' meeting

(2) An incorporator or a director named in the application for letters patent may call the meeting referred to in subsection (1) by giving, subject to subsection 186(2), no fewer than five days notice of the purpose, time and place of the meeting to each director of the association.

Calling members' meeting

54 (1) After the meeting referred to in subsection 53(1), the directors of the association shall forthwith call a meeting of the members of the association.

Meeting of members

(2) The members of an association shall, at the meeting called pursuant to subsection (1),

- (a) make by-laws;
- (b) elect or appoint directors to hold office for a term expiring not later than the close of the third annual meeting of the association following the election; and
- (c) appoint an auditor to hold office until the close of the first annual meeting of the association.

PARTIE V

Organisation et fonctionnement

Réunions

Réunion constitutive

53 (1) Après la délivrance des lettres patentes constituant l'association, le conseil d'administration tient une réunion au cours de laquelle il peut, sous réserve de la présente partie :

- a) adopter les modèles des certificats de parts sociales et d'actions et des livres ou registres sociaux;
- b) autoriser l'émission de parts sociales;
- c) autoriser l'adhésion à l'association;
- d) nommer les dirigeants;
- e) conclure des conventions bancaires;
- f) traiter de toute autre question d'organisation.

Convocation de la réunion

(2) Le fondateur de l'association — ou l'administrateur nommé dans la demande de lettres patentes — peut, sous réserve du paragraphe 186(2), convoquer la réunion prévue au paragraphe (1) en avisant chaque administrateur, au moins cinq jours à l'avance, des date, heure et lieu de celle-ci ainsi que de son objet.

Convocation d'une assemblée des associés

54 (1) Dès que la réunion mentionnée au paragraphe 53(1) a eu lieu, les administrateurs de l'association convoquent une assemblée des associés.

Assemblée des associés

(2) À leur première assemblée, les associés :

- a) prennent des règlements administratifs;
- b) élisent ou nomment des administrateurs dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de la troisième assemblée annuelle suivante;
- c) nomment un vérificateur qui demeure en fonction jusqu'à la clôture de la première assemblée annuelle.

Term of first directors

55 A director named in the application for letters patent to incorporate an association holds office until the close of the meeting called pursuant to subsection 54(1).

Commencement and Carrying on of Business

Order to commence and carry on business

56 (1) An association shall not carry on any business until the Superintendent has, by order, approved the commencement and carrying on of business by the association.

Former-Act association

(2) A certificate or any other authorization that was given to the former-Act association and that is in effect immediately before the coming into force of this Part is deemed to be an order of the Superintendent under subsection (1).

Continued association

(3) Except in respect of a body corporate that is continued as an association under this Act for the purpose of immediately amalgamating with one or more bodies corporate and continuing as an association under this Act, if letters patent continuing a body corporate as an association under this Act are issued, the Superintendent shall make an order approving the commencement and carrying on of business by the association.

Amalgamated association

(4) If letters patent amalgamating and continuing two or more bodies corporate as an association under this Act are issued, the Superintendent shall make an order approving the commencement and carrying on of business by the association.

S. 57(2) and s. 60 do not apply

(5) For greater certainty, subsection 57(2) and section 60 do not apply in respect of an association referred to in subsection (3) or (4).

1991, c. 48, s. 56; 2005, c. 54, s. 145.

Authority to make order

57 (1) On application by an association, the Superintendent may make an order approving the commencement and carrying on of business by the association.

Mandat des premiers administrateurs

55 Le mandat des administrateurs désignés dans la demande de constitution expire à la clôture de la première assemblée des associés.

Fonctionnement initial

Agrément de fonctionnement

56 (1) L'association ne peut commencer à fonctionner sans l'agrément du surintendant.

Association antérieure

(2) Est assimilé à un agrément le certificat, ou toute autre autorisation de fonctionnement, délivré à l'association antérieure et qui est encore valide à la date d'entrée en vigueur de la présente partie.

Associations prorogées

(3) Le surintendant délivre un agrément à toute personne morale prorogée comme association sous le régime de la présente loi, sauf dans le cas de celle qui est prorogée uniquement en vue d'une fusion immédiate avec une ou plusieurs autres.

Association issue d'une fusion

(4) De même, il délivre un agrément à l'association issue de la fusion et de la prorogation de personnes morales sous le régime de la présente loi.

Non-application du par. 57(2) et de l'art. 60

(5) Le paragraphe 57(2) et l'article 60 ne s'appliquent pas aux associations visées aux paragraphes (3) et (4).

1991, ch. 48, art. 56; 2005, ch. 54, art. 145.

Ordonnance

57 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, délivrer l'agrément sur demande de l'association.

Statement of payments

(2) An application by an association for an order under subsection (1) must contain a statement setting out the amounts paid or to be paid by the association in connection with its incorporation and organization.

No payments before order

58 Until an order approving the commencement and carrying on of business is made for an association, the association shall not make any payment on account of incorporation or organization expenses out of the paid-in capital of the association and interest thereon, except reasonable sums

- (a)** for the remuneration of not more than two officers;
- (b)** for the payment of costs related to the issue of membership shares and shares of the association; and
- (c)** for the payment of clerical assistance, legal services, accounting services, office accommodation at one location, office expenses, advertising, stationery, postage and travel expenses.

Deposits and investments before order

59 Where an association comes into existence but no order approving the commencement and carrying on of business is made for the association, the association may only

- (a)** deposit, in Canada, paid-in capital of the association in another deposit-taking Canadian financial institution; or
- (b)** invest paid-in capital of the association in unencumbered securities of the Government of Canada or the government of any province.

Conditions for order

60 (1) The Superintendent shall not make an order approving the commencement and carrying on of business by an association until it has been shown to the satisfaction of the Superintendent that

- (a)** the meeting of members of the association referred to in subsection 54(1) has been duly held;
- (b)** the association has paid-in capital of at least five million dollars or such greater amount as the Minister may specify;
- (c)** the expenses of incorporation and organization to be borne by the association are reasonable; and

État des dépenses

(2) La demande doit comporter un état des frais entraînés pour l'association par sa constitution et son organisation.

Interdiction de payer les frais avant l'agrément

58 Tant qu'elle n'a pas reçu l'agrément, il est interdit à l'association de payer ses frais de constitution et d'organisation sur son capital versé et les intérêts y afférents, sauf en ce qui concerne, et ce pour un montant raisonnable :

- a)** la rémunération de deux dirigeants au plus;
- b)** les frais d'émission de parts sociales et d'actions;
- c)** les frais de secrétariat, de services juridiques, de comptabilité et d'aménagement — en un seul endroit — de bureaux, ainsi que les frais de bureau, de publicité, de papeterie, d'affranchissement et de déplacement.

Dépôts ou placements préalables

59 L'association créée mais non encore agréée peut seulement soit déposer, au Canada, son capital versé dans une autre institution financière canadienne acceptant des dépôts, soit le placer dans des titres non grevés du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province.

Conditions

60 (1) Le surintendant ne délivre l'agrément à l'association que si celle-ci a établi, à sa satisfaction, que :

- a)** l'assemblée des associés prévue au paragraphe 54(1) s'est tenue en bonne et due forme;
- b)** le capital versé est égal à au moins cinq millions de dollars ou au montant supérieur que le ministre peut fixer;
- c)** ses frais de constitution et d'organisation ne sont pas excessifs;
- d)** les autres conditions pertinentes imposées par la présente loi ont été remplies.

(d) all other relevant requirements of this Act have been complied with.

Time limit

(2) The Superintendent shall not make an order approving the commencement and carrying on of business by an association more than one year after the day on which the association comes into existence.

1991, c. 48, s. 60; 2001, c. 9, s. 267.

Conditions of order

61 An order approving the commencement and carrying on of business by an association may contain any conditions or limitations that the Superintendent considers appropriate.

1991, c. 48, s. 61; 2001, c. 9, s. 268.

Variations

62 (1) In respect of the order approving the commencement and carrying on of business by an association, the Superintendent may at any time, by further order,

(a) make the order subject to such conditions or limitations that are consistent with this Act and that relate to the business of the association as the Superintendent deems expedient and necessary, or

(b) amend or revoke any authorization contained in the order or any condition or limitation to which the order is subject,

but before making any such further order the Superintendent shall provide the association with an opportunity to make representations regarding that further order.

(2) to (6) [Repealed, 1996, c. 6, s. 53]

1991, c. 48, s. 62; 1996, c. 6, s. 53.

Public notice

63 (1) On the making of an order approving the commencement and carrying on of business by an association, the association shall publish a notice of the making of the order in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the association is located.

Notice in *Canada Gazette*

(2) The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the making of an order approving the commencement and carrying on of business by an association.

Cessation of existence

64 Except for the sole purpose of winding up the association's affairs, an association ceases to exist one year

Délai de délivrance de l'agrément

(2) L'agrément ne peut être délivré que dans la première année d'existence de l'association.

1991, ch. 48, art. 60; 2001, ch. 9, art. 267.

Conditions

61 L'agrément peut aussi être assorti des conditions ou restrictions que le surintendant juge utiles.

1991, ch. 48, art. 61; 2001, ch. 9, art. 268.

Modification

62 (1) Le surintendant peut à tout moment, toujours par ordonnance, modifier l'agrément en l'assortissant des conditions ou restrictions compatibles avec la présente loi qu'il estime nécessaires en ce qui a trait à l'activité commerciale de l'association ou en modifiant ou annulant toute autorisation particulière qui y est prévue ou toute condition ou restriction y figurant. Il doit cependant auparavant donner à l'association la possibilité de lui présenter ses observations à cet égard.

(2) à (6) [Abrogés, 1996, ch. 6, art. 53]

1991, ch. 48, art. 62; 1996, ch. 6, art. 53.

Avis public

63 (1) L'association est tenue de faire paraître un avis de l'ordonnance d'agrément dans un journal à grand tirage publié au lieu de son siège ou dans les environs.

Avis dans la *Gazette du Canada*

(2) Le surintendant fait publier un avis de l'ordonnance d'agrément dans la *Gazette du Canada*.

Cessation d'existence

64 L'association qui n'a pas reçu l'agrément dans l'année qui suit la date de prise d'effet de son acte constitutif n'a

after the day on which its incorporating instrument became effective if it does not obtain an order approving the commencement and carrying on of business within that year.

Allowed disbursements

65 (1) Where an order approving the commencement and carrying on of business is not made for an association, no part of the moneys of the association shall be used for the payment of incorporation and organization expenses, other than remuneration and costs referred to in section 58, unless the payment has been approved by a special resolution.

Application to court to settle disbursements

(2) If the amount allowed by a special resolution for the payment of any incorporation and organization expenses referred to in subsection (1) is considered insufficient by the directors or if no special resolution for the payment of such expenses is passed, the directors may apply to any court having jurisdiction in the place where the head office of the association is situated to settle and determine the amounts to be paid out of any moneys of the association.

Notice of application to court

(3) The directors shall, at least twenty-one days prior to the date fixed for the hearing of the application referred to in subsection (2), send to the members or incorporators, as the case may be, a notice of the application, which notice shall contain a statement of the amounts that are proposed to be settled and determined by the court.

Ratio payable

(4) In order that the amounts paid and payable under this section may be equitably borne by the members or incorporators, as the case may be, the directors shall, after the amounts of the payments have been approved by special resolution or settled and determined by a court, fix the proportionate part thereof chargeable to each member or incorporator as the ratio of the amount paid in by the member or incorporator to the aggregate of all the amounts paid in by the members or incorporators.

Return of excess

(5) After the amounts referred to in this section have been paid, the directors shall pay, with any interest earned thereon, to the members or incorporators, the respective balances of the moneys paid in by them, less the amount chargeable to each member or incorporator under subsection (4).

plus d'existence légale, sauf pour la liquidation de ses affaires internes.

Paievements autorisés

65 (1) À défaut d'agrément, les fonds de l'association ne peuvent servir à régler les frais de constitution et d'organisation autres que ceux visés à l'article 58, sauf résolution extraordinaire adoptée à cette fin.

Saisine de juridiction

(2) Faute d'une telle résolution ou s'ils jugent insuffisant le montant alloué par celle-ci, les administrateurs peuvent demander à tout tribunal compétent au lieu du siège de l'association de statuer sur les montants à prélever sur les fonds de celle-ci.

Préavis

(3) Les administrateurs envoient aux associés ou aux fondateurs un préavis de la demande au moins vingt et un jours avant la date d'audition de celle-ci, auquel ils joignent un état des frais sur lesquels le tribunal aura à statuer.

Quote-part

(4) Après que les montants ont été approuvés par résolution extraordinaire ou fixés par le tribunal, les administrateurs, pour assurer une répartition équitable entre les associés ou les fondateurs des frais payables aux termes du présent article, déterminent la contribution de chacun d'eux au prorata de son apport.

Répartition du solde disponible

(5) Après le paiement des frais à acquitter aux termes du présent article, les administrateurs remboursent à chaque associé ou fondateur le montant de son apport, intérêts créditeurs compris, moins sa contribution aux frais calculée conformément au paragraphe (4).

PART VI

Capital Structure

Share Capital

Power to issue membership shares and shares

66 (1) Subject to this Act and the incorporating instrument and by-laws of the association,

(a) membership shares of an association may be issued at such times and to such members and for such consideration as the directors of the association may determine; and

(b) shares of an association may be issued at such times and to such persons and for such consideration as the directors of the association may determine.

Form

(2) Shares of an association shall be in registered form and membership shares and shares shall be without nominal or par value.

Holding membership shares

67 (1) Members shall hold the minimum number of membership shares prescribed by the by-laws.

Rights

(2) The membership shares of an association confer on the holders thereof equal rights, including equal rights to

(a) receive dividends declared on the membership shares; and

(b) receive the remaining property of the association on dissolution.

Designation of shares

(3) No association shall designate a class of its shares as “membership shares” or any variation thereof.

Redemption

(4) The by-laws of an association shall set the terms and conditions under which membership shares may be redeemed, including the manner and time of payment for the redeemed membership shares.

Certificates not mandatory

(5) The by-laws of an association may provide that no membership share certificates need be issued but if this is the case, the association shall issue to each member

PARTIE VI

Structure du capital

Capital social

Pouvoir d'émission

66 (1) Sous réserve de la présente loi, de son acte constitutif et de ses propres règlements administratifs, l'association peut émettre des parts sociales aux dates, à l'intention des associés et pour la contrepartie que les administrateurs déterminent et des actions aux dates, à l'intention des personnes et pour la contrepartie qu'ils déterminent.

Forme

(2) Les parts sociales et les actions sont sans valeur nominale; seules les actions peuvent être nominatives.

Obligation : parts sociales

67 (1) Les associés doivent détenir le nombre minimal de parts sociales prévu par les règlements administratifs.

Droits liés aux parts

(2) Les parts sociales que l'association émet comportent, outre des droits égaux pour leurs porteurs, notamment le droit de recevoir les dividendes déclarés et de se partager le reliquat des biens de celle-ci lors de sa dissolution.

Interdiction

(3) L'association ne peut désigner de catégorie d'actions comme « parts sociales » ou par une variante de ce terme.

Modalités de rachat

(4) Les règlements administratifs de l'association précisent les modalités — notamment de délais et de paiement — de rachat des parts sociales.

Précision

(5) Les règlements administratifs peuvent prévoir que l'association n'est pas tenue de délivrer de certificats de

who so requests, a statement of the number of membership shares held by the member.

Certificates

(6) If an association issues membership share certificates, there shall be stated on the face of each certificate for a membership share issued by the association after the coming into force of this section

- (a)** the name of the association;
- (b)** a statement that the association is subject to the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (c)** the name of the person to whom it is issued;
- (d)** a statement that the certificate represents membership shares in the association, and the number of such membership shares;
- (e)** a statement that the certificate is not transferable without the approval of the Board of Directors of the association; and
- (f)** that there may be a lien on the membership shares represented by the certificate in favour of the association for indebtedness to the association.

1991, c. 48, s. 67; 2007, c. 6, s. 145(E).

No automatic rights

68 (1) Subject to subsection (2), an association shall not issue any share that confers on the holder thereof the right

- (a)** to vote at meetings of the association otherwise than in accordance with this Act; or
- (b)** to receive any of the remaining property of the association on dissolution.

Right to vote

(2) An association may issue a share that confers on the holder thereof the right to vote at an election of directors by reason of an event that has occurred and is continuing or by a reason of a condition that has been fulfilled.

Effect of contravening provision

(3) Any provision in a by-law that purports to confer a right referred to in subsection (1) is of no force and effect.

Shares of former-Act association

69 (1) Membership shares and shares with nominal or par value of the former-Act association are deemed to be shares without nominal or par value.

parts sociales; elle est alors tenue de remettre à l'associé, sur demande, une attestation de sa participation.

Teneur du certificat de part sociale

(6) Tout certificat de part sociale émis par l'association après l'entrée en vigueur du présent article doit comporter :

- a)** la dénomination sociale;
- b)** la mention qu'elle est régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- c)** le nom du titulaire;
- d)** la mention que le certificat représente des parts sociales de l'association et le nombre de celles-ci;
- e)** la mention de son inaccessibilité sans l'autorisation du conseil d'administration;
- f)** la mention que les parts peuvent être assujetties à un privilège en faveur de l'association pour les sommes qui lui sont dues.

1991, ch. 48, art. 67; 2007, ch. 6, art. 145(A).

Restrictions relatives à l'émission des actions

68 (1) L'association ne peut, sous réserve du paragraphe (2), émettre d'actions qui confèrent à leur détenteur le droit de voter à ses assemblées autrement que conformément à la présente loi ou celui de partager le reliquat des biens de celle-ci lors de sa dissolution.

Exception

(2) L'association peut toutefois émettre des actions qui confèrent le droit de voter, pour l'élection des administrateurs, en raison de la survenance d'un fait qui demeure ou de la réalisation d'une condition.

Nullité

(3) Est nulle et de nul effet la disposition des règlements administratifs qui prétend conférer un droit mentionné au paragraphe (1).

Association antérieure

69 (1) Les parts sociales et les actions à valeur nominale émises par l'association antérieure sont réputées ne plus avoir de valeur nominale.

Deemed share conditions

(2) Where any right of a holder of a membership share or share with nominal or par value of the former-Act association was stated or expressed in terms of the nominal or par value of the share immediately before the coming into force of this Part, that right is thereafter deemed to be the same right stated or expressed without reference to the nominal or par value of the share.

Classes of shares

70 (1) The members of an association may, by by-law, provide for one or more classes of shares and, if they so provide, shall set out

- (a)** the rights, privileges, restrictions and conditions attaching to the shares of each class; and
- (b)** the maximum number, if any, of shares of any class that the association is authorized to issue.

Approval required

(2) A by-law referred to in subsection (1) must be approved by special resolution.

1991, c. 48, s. 70; 2001, c. 9, s. 269.

Shares issued in series

71 (1) The by-laws of an association may, subject to any limitations set out in them, authorize the issue of any class of shares in one or more series and may

- (a)** fix the maximum number of shares in each series and determine the designation, rights, privileges, restrictions and conditions attaching to them; and
- (b)** authorize the directors to do anything referred to in paragraph (a).

Series participation

(2) If any cumulative dividend or amounts payable on return of capital in respect of a series of shares are not paid in full, the shares of all series of the same class participate rateably in respect of accumulated dividends and return of capital.

Voting rights

(3) Where voting rights are attached to any series of a class of shares, the shares of every other series of that class shall have the same voting rights.

Restriction on series

(4) No rights, privileges, restrictions or conditions attached to a series of shares authorized under this section confer on the series a priority in respect of dividends or

Expression des droits des associés et des actionnaires

(2) Les droits des associés et des détenteurs d'actions à valeur nominale de l'association antérieure sont réputés, après l'entrée en vigueur de la présente partie, être inchangés, sauf en ce qui touche la valeur nominale.

Catégories d'actions et leurs droits

70 (1) Les associés peuvent, par règlement administratif, prévoir plusieurs catégories d'actions; le cas échéant, ils doivent préciser :

- a)** les droits, privilèges, conditions et restrictions qui s'y rattachent;
- b)** s'il y a lieu, le nombre maximal d'actions de toute catégorie que l'association est autorisée à émettre.

Approbation

(2) Ces règlements doivent être approuvés par résolution extraordinaire.

1991, ch. 48, art. 70; 2001, ch. 9, art. 269.

Émission d'actions en série

71 (1) Les règlements administratifs peuvent autoriser, avec ou sans réserve, l'émission d'une catégorie d'actions en une ou plusieurs séries et peuvent :

- a)** fixer le nombre maximal des actions de chaque série, établir leur désignation et déterminer les droits, privilèges, conditions et restrictions dont elles sont assorties;
- b)** permettre aux administrateurs de le faire.

Participation des séries

(2) Si les montants payables au titre des dividendes cumulatifs ou du remboursement du capital n'ont pas été intégralement versés à l'égard d'une série donnée, les actions de toutes les séries de la même catégorie participent proportionnellement à leur distribution.

Actions avec droit de vote

(3) Les actions de toutes les séries d'une même catégorie possèdent des droits de vote identiques.

Égalité de traitement

(4) Les droits, privilèges, conditions ou restrictions attachés à une série d'actions autorisée en vertu du présent article ne peuvent lui conférer, en matière de dividendes ou de remboursement de capital, un traitement

return of capital over any other series of shares of the same class that are then outstanding.

Material to Superintendent

(5) If the directors exercise their authority under paragraph (1)(b), the directors shall, before the issue of shares of the series, send to the Superintendent particulars of the series of shares and a copy of the by-law that granted the authority to the directors.

1991, c. 48, s. 71; 2005, c. 54, s. 146; 2007, c. 6, s. 146(E).

One share, one vote

72 Where voting rights are attached to a share of an association issued pursuant to a by-law passed under section 70, the by-law may confer only one vote in respect of that share.

Membership shares and shares non-assessable

73 Membership shares and shares issued by an association after the coming into force of this section are non-assessable and the members and shareholders are not liable to the association or to its creditors in respect thereof.

Consideration

74 (1) No membership share and no share of any class of shares of an association shall be issued until it is fully paid for in money or, with the approval of the Superintendent, in property.

Other currencies

(2) When issuing membership shares or shares, an association may provide that any aspect of the membership shares or shares relating to money or involving the payment of or the liability to pay money be in a currency other than the currency of Canada.

When approval not necessary

(3) The by-laws of an association may, with the approval of the Superintendent, provide for a formula or procedure for valuing a member of the association or any of its assets or liabilities when the member, or the asset or liability, is proposed to be acquired by the association in exchange for membership shares or shares of the association. The approval of the Superintendent under subsection (1) is not necessary when such shares are issued in accordance with such a by-law.

1991, c. 48, s. 74; 2001, c. 9, s. 270.

Stated capital account

75 (1) An association shall maintain a separate stated capital account for the membership shares and for each class and series of shares it issues.

préférentiel par rapport aux séries de la même catégorie déjà en circulation.

Documents à envoyer au surintendant

(5) Lorsqu'ils prennent les mesures autorisées en vertu de l'alinéa (1)b), les administrateurs doivent, avant d'émettre des actions, envoyer au surintendant un exemplaire du règlement administratif afférent et lui communiquer tous détails sur les actions qui seront émises.

1991, ch. 48, art. 71; 2005, ch. 54, art. 146; 2007, ch. 6, art. 146(A).

Droits de vote

72 L'action avec droit de vote émise en application d'un règlement administratif pris au titre de l'article 70 ne peut conférer qu'un vote et un seul à son détenteur.

Limite de responsabilité

73 L'émission d'une part sociale ou d'une action après l'entrée en vigueur du présent article est libératoire quant à l'apport exigible de son titulaire.

Contrepartie

74 (1) L'émission par l'association de parts sociales ou d'actions d'une catégorie quelconque est subordonnée à leur libération totale en argent ou, avec l'approbation du surintendant, en biens.

Monnaie étrangère

(2) L'association peut prévoir, lors de l'émission de ses parts sociales ou actions, que toute disposition de celles-ci relative à une somme d'argent ou prévoyant soit le paiement d'une somme d'argent, soit l'obligation d'en payer une, est exprimée en monnaie étrangère.

Cas où l'agrément n'est pas nécessaire

(3) Les règlements administratifs peuvent, avec l'agrément du surintendant, prévoir la formule ou le mode d'évaluation d'un associé ou d'éléments d'actif ou de passif de celui-ci dans le cadre de l'acquisition par l'association de cet associé ou de ces éléments en échange de parts sociales ou d'actions de l'association; l'agrément du surintendant visé au paragraphe (1) n'est pas nécessaire pour l'émission de parts sociales ou d'actions faite conformément à ces règlements administratifs.

1991, ch. 48, art. 74; 2001, ch. 9, art. 270.

Compte capital déclaré

75 (1) L'association tient un compte capital déclaré distinct pour les parts sociales et pour chaque catégorie et chaque série d'actions.

Addition to stated capital account

(2) An association shall record in the appropriate stated capital account the full amount of any consideration it receives for any membership shares or shares it issues.

Exception

(2.1) Despite subsection (2), an association may, subject to subsection (2.2), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

(a) in exchange for

(i) property of a person who immediately before the exchange did not deal with the association at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act* or property of any prescribed person,

(ii) shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the association at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act* or shares of or another interest in any prescribed entity, or

(iii) property of a person who immediately before the exchange dealt with the association at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act* if the person, the association and all of the holders of shares in the class or series of shares so issued consent to the exchange;

(b) under an agreement referred to in subsection 227(1); or

(c) to shareholders of an amalgamating body corporate who receive the shares in addition to or instead of securities of the amalgamated association.

Limit on addition to a stated capital account

(2.2) On the issuance of a share, an association shall not add to the stated capital account in respect of the share an amount greater than the amount of the consideration it receives for the share.

Constraint on addition to a stated capital account

(2.3) Where an association that has issued any outstanding shares of more than one class or series proposes to add to a stated capital account that it maintains in respect of a class or series of shares an amount that was not received by the association as consideration for the issue of shares, the addition must be approved by special resolution unless all the issued and outstanding shares are of

Versements au compte capital déclaré

(2) L'association verse au compte capital déclaré correspondant le montant total de l'apport reçu en contrepartie des parts sociales et des actions qu'elle émet.

Exception

(2.1) Malgré le paragraphe (2), l'association peut, sous réserve du paragraphe (2.2), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises :

a) en échange, selon le cas :

(i) de biens d'une personne avec laquelle elle avait, au moment de l'échange, un lien de dépendance au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou de biens de personnes visées par règlement,

(ii) d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque l'association avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien ou d'actions d'une entité visée par règlement ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci,

(iii) de biens d'une personne avec laquelle elle n'avait pas, au moment de l'échange, un tel lien, si la personne, l'association et tous les détenteurs des actions de la catégorie ou de la série d'actions ainsi émises consentent à l'échange;

b) aux termes d'une convention visée au paragraphe 227(1);

c) en faveur des actionnaires d'une personne morale fusionnante qui reçoivent les actions en plus ou à la place des valeurs mobilières de l'association issue de la fusion.

Limite

(2.2) Au moment de l'émission d'une action, l'association ne peut porter au compte capital déclaré correspondant à l'action un montant supérieur à celui qu'elle a reçu en contrepartie de celle-ci.

Restriction

(2.3) Dans les cas où elle a en circulation plus d'une catégorie ou série d'actions, l'association ne peut ajouter au compte capital déclaré pour une catégorie ou série d'actions donnée un montant qu'elle n'a pas reçu en contrepartie de l'émission d'actions que si cette mesure est approuvée par une résolution extraordinaire. La présente disposition ne s'applique pas si toutes les actions en

not more than two classes of convertible shares referred to in subsection 84(4).

Stated capital of former-Act association

(3) On the coming into force of this Part, the former-Act association shall record in the stated capital account maintained for membership shares then outstanding an amount that is equal to the aggregate of

- (a)** the aggregate amount paid up on the membership shares immediately before the coming into force of this Part, and
- (b)** the amount of the contributed surplus of the association that is attributable to those membership shares.

Contributed surplus entry

(4) The amount of any contributed surplus recorded in the stated capital account pursuant to paragraph (3)(b) shall be deducted from the contributed surplus account of the association.

Share issued before coming into force

(5) Any amount unpaid in respect of a membership share issued by the former-Act association before the coming into force of this Part and paid after the coming into force of this Part shall be recorded in the stated capital account maintained by the association for the membership shares.

1991, c. 48, s. 75; 1997, c. 15, s. 118; 2001, c. 9, s. 271; 2005, c. 54, s. 147.

Pre-emptive right: shareholders

76 (1) Where the by-laws of an association so provide, no shares of any class shall be issued unless the shares have first been offered to the persons holding shares of that class, and those persons have a pre-emptive right to acquire the offered shares in proportion to their holdings of the shares of that class, at such price and on such terms as those shares are to be offered to others.

Exception

(2) Notwithstanding the existence of a pre-emptive right, a shareholder of an association has no pre-emptive right in respect of shares that are to be issued

- (a)** for a consideration other than money;
- (b)** as a share dividend; or
- (c)** pursuant to the exercise of conversion privileges, options or rights previously granted by the association.

circulation de l'association appartiennent à au plus deux catégories d'actions convertibles visées au paragraphe 84(4).

Capital déclaré : association antérieure

(3) À l'entrée en vigueur de la présente partie, l'association antérieure porte au compte capital déclaré pour les parts sociales alors en circulation un montant égal à la somme des éléments suivants :

- a)** le montant total versé à ce moment-là pour les parts sociales;
- b)** la part du surplus d'apport correspondant à ces parts.

Débit correspondant

(4) Le compte surplus d'apport de l'association est débité des sommes visées à l'alinéa (3)b).

Émission antérieure

(5) Les sommes qui sont payées seulement après l'entrée en vigueur de la présente partie à l'égard de parts sociales émises auparavant par l'association antérieure sont portées au crédit du compte capital déclaré correspondant.

1991, ch. 48, art. 75; 1997, ch. 15, art. 118; 2001, ch. 9, art. 271; 2005, ch. 54, art. 147.

Droit de préemption : actionnaires

76 (1) Si les règlements administratifs le prévoient, les actionnaires détenant des actions d'une catégorie ont, au prorata du nombre de celles-ci, un droit de préemption pour souscrire, lors de toute nouvelle émission, des actions de cette catégorie, aux modalités et au prix auxquels elles sont offertes aux tiers.

Exception

(2) Le droit de préemption ne s'applique pas aux actions émises :

- a)** moyennant un apport autre qu'en numéraire;
- b)** à titre de dividende;
- c)** pour l'exercice de privilèges de conversion, d'options ou de droits accordés antérieurement par l'association.

Idem

(3) Notwithstanding the existence of a pre-emptive right, a shareholder of an association has no pre-emptive right in respect of shares to be issued

(a) where the issue of shares to the shareholder is prohibited by this Act; or

(b) where, to the knowledge of the directors of the association, the offer of shares to a shareholder whose recorded address is in a country other than Canada ought not to be made unless the appropriate authority in that country is provided with information in addition to that submitted to the members at the last annual meeting.

Conversion privileges

77 (1) An association may issue conversion privileges, options or rights to acquire securities of the association, and shall set out the conditions thereof

(a) in the documents that evidence the conversion privileges, options or rights; or

(b) in the securities to which the conversion privileges, options or rights are attached.

Transferable rights

(2) Conversion privileges, options and rights to acquire securities of an association may be made transferable or non-transferable, and options and rights to acquire such securities may be made separable or inseparable from any securities to which they are attached.

Reserved shares

(3) Where an association has granted privileges to convert any securities issued by the association into shares, or into shares of another class or series, or has issued or granted options or rights to acquire shares, if the by-laws limit the number of authorized shares, the association shall reserve and continue to reserve sufficient authorized shares to meet the exercise of such conversion privileges, options and rights.

Holding of own shares

78 Except as provided in sections 79 to 81, or unless permitted by the regulations, an association shall not

(a) hold membership shares or shares of the association; or

(b) permit any of its subsidiaries to hold membership shares greater than the minimum number of membership shares of the association prescribed by a by-law

Idem

(3) Le droit de préemption ne s'applique pas, non plus, aux actions :

a) dont l'émission est interdite par la présente loi;

b) qui, à la connaissance des administrateurs, ne devraient pas être offertes à un actionnaire dont l'adresse enregistrée est dans un pays étranger, sauf s'il est fourni aux autorités compétentes de ce pays des renseignements autres que ceux présentés aux associés à la dernière assemblée annuelle.

Privilèges de conversion

77 (1) L'association peut octroyer des privilèges de conversion ainsi que des options ou droits d'acquérir ses valeurs mobilières; le cas échéant, elle en énonce les conditions soit dans le document qui en atteste l'existence, soit sur les titres auxquels sont attachés ces privilèges, options ou droits.

Transmissibilité

(2) Ces privilèges, options ou droits peuvent être transmissibles ou non, les options ou droits pouvant en outre être séparés ou non des valeurs mobilières auxquelles ils sont attachés.

Réserve d'actions

(3) L'association dont les règlements administratifs limitent le nombre d'actions qu'elle est autorisée à émettre doit conserver un nombre suffisant d'actions pour assurer l'exercice des privilèges, options ou droits qu'elle octroie.

Détention par l'association de ses propres parts ou actions

78 Sauf dans les cas prévus aux articles 79 à 81 ou sauf autorisation par les règlements, l'association ne peut ni détenir ses propres parts ou actions ni permettre à ses filiales de détenir de ses parts au delà du nombre minimal de parts requis, au titre des règlements administratifs pris en application du paragraphe 67(1), pour en devenir un associé ou de ses actions.

made under subsection 67(1) or any shares of the association.

Purchase and redemption of membership shares and shares

79 (1) Subject to subsection (2) and to its by-laws, an association may,

(a) with the consent of the Superintendent, purchase, for the purpose of cancellation, any membership shares or shares issued by it, or redeem any redeemable shares issued by it at a price not exceeding the redemption price thereof calculated according to a formula stated in its by-laws or, in the case of shares, according to the conditions attaching to the shares; and

(b) purchase in any calendar year, for the purpose of cancellation, not more than one per cent of the membership shares outstanding at the beginning of the year, at a price not exceeding the redemption price of the membership shares calculated according to a formula stated in its by-laws.

Restrictions on purchase and redemption

(2) An association shall not make any payment to purchase or redeem any membership shares or shares issued by it if there are reasonable grounds for believing that the association is, or the payment would cause the association to be, in contravention of any regulation referred to in subsection 409(1) or (2) or any direction made pursuant to subsection 409(3).

Donations

(3) An association may accept any membership share or share of the association surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share except in accordance with section 82.

Holding as personal representative

80 (1) An association may, and may permit its subsidiaries to, hold, in the capacity of a personal representative, membership shares and shares of the association, but only where the association or the subsidiary does not have a beneficial interest in the shares.

Security interest

(2) Subject to section 51, an association may, and may permit its subsidiaries to, hold membership shares and shares of the association by way of a security interest where the security interest is nominal or immaterial when measured by criteria established by the association

Rachat de parts ou d'actions

79 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de ses propres règlements administratifs, l'association peut :

a) avec l'accord du surintendant, soit acheter, pour les annuler, les parts sociales ou les actions qu'elle a émises, soit les racheter à un prix n'excédant pas le prix calculé selon la formule prévue dans les règlements en question ou, dans le cas des actions, aux conditions qui y sont attachées;

b) acheter au cours d'une année civile, pour les annuler, jusqu'à concurrence de un pour cent des parts sociales émises et en circulation au début de cette année, à un prix n'excédant pas le prix calculé selon la formule prévue dans les règlements en question.

Restriction

(2) L'association ne peut toutefois faire aucun versement en vue d'acheter ou de racheter les parts sociales ou les actions qu'elle a émises, s'il existe des motifs valables de croire que, ce faisant, elle contrevient, ou contreviendra, aux règlements ou aux instructions visés à l'article 409.

Donation de parts ou d'actions

(3) L'association peut accepter toute donation de parts sociales ou d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 82.

Exception — représentant personnel

80 (1) L'association — ainsi que ses filiales si elle le leur permet — peut, en qualité de représentant personnel, mais à condition de ne pas en avoir la propriété effective, détenir des parts sociales ou des actions de l'association.

Sûreté

(2) Sous réserve de l'article 51, l'association et ses filiales — si elle le leur permet — peuvent, à titre de sûreté, détenir des parts sociales ou des actions de celle-ci pourvu que la sûreté ait une valeur peu importante selon les critères établis par elle et approuvés par écrit par le surintendant.

that have been approved in writing by the Superintendent.

Saving

(3) Nothing in subsection (2) precludes the former-Act association or any of its subsidiaries from holding any security interest held immediately prior to the coming into force of this Part.

1991, c. 48, s. 80; 2005, c. 54, s. 148(F).

Exception — conditions before acquisition

80.1 (1) An association may permit any of its subsidiaries to acquire shares of the association through the issuance of those shares by the association to the subsidiary if the conditions prescribed for the purposes of this subsection are met before the subsidiary acquires the shares.

Conditions after acquisition

(2) After a subsidiary has acquired shares under the purported authority of subsection (1), the conditions prescribed for the purposes of this subsection must be met.

Non-compliance with conditions

(3) If an association permits any of its subsidiaries to acquire shares of the association under the purported authority of subsection (1) and one or more of the conditions prescribed for the purposes of subsections (1) and (2) were not met, are not met or cease to be met, as the case may be, then, despite section 17 and subsection 75(2), the association must comply with the prescribed requirements.

2007, c. 6, s. 147.

Cancellation of membership shares and shares

81 (1) Subject to subsection (2), where an association purchases membership shares, or shares of the association or fractions thereof, or redeems or otherwise acquires membership shares or shares of the association, the association shall cancel those membership shares or shares.

Sale of shares

(2) Where an association or any of its subsidiaries, through the realization of security, acquires any membership shares or shares of the association, the association may, or may cause its subsidiary to, as the case may be, within six months after the day of the realization, sell or otherwise dispose of the membership shares or shares.

Reduction of capital

82 (1) The stated capital of an association may be reduced by special resolution.

Précision

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher l'association antérieure ou l'une de ses filiales de continuer à détenir une sûreté qu'elle détenait à l'entrée en vigueur de la présente partie.

1991, ch. 48, art. 80; 2005, ch. 54, art. 148(F).

Exception — conditions préalables

80.1 (1) L'association peut permettre à ses filiales d'acquérir ses actions par l'entremise d'une émission de celles-ci en leur faveur si, préalablement à l'acquisition, les conditions prévues par les règlements pour l'application du présent paragraphe sont remplies.

Conditions ultérieures

(2) Après l'acquisition d'actions effectivement ou censément autorisée par le paragraphe (1), les conditions prévues par les règlements pour l'application du présent paragraphe doivent être remplies.

Inobservation des conditions

(3) Malgré l'article 17 et le paragraphe 75(2), l'association est tenue de se conformer aux obligations réglementaires si, d'une part, l'acquisition était effectivement ou censément autorisée par le paragraphe (1) et, d'autre part, une des conditions prévues par les règlements pour l'application des paragraphes (1) ou (2) n'est pas remplie ou cesse de l'être.

2007, ch. 6, art. 147.

Annulation des parts ou des actions

81 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'association est tenue, lorsqu'elle les acquiert — notamment par achat ou rachat — d'annuler les parts sociales et les actions ou fractions d'actions émises par elle.

Vente des parts et des actions

(2) En cas d'acquisition par elle-même ou ses filiales — à la suite de la réalisation d'une sûreté — de parts sociales ou d'actions émises par elle, l'association peut s'en départir dans les six mois suivant la réalisation et veiller à ce que ses filiales fassent de même.

Réduction de capital

82 (1) L'association peut, par résolution extraordinaire, réduire son capital déclaré.

Limitation

(2) An association shall not reduce its stated capital by special resolution if there are reasonable grounds for believing that the association is, or the reduction would cause the association to be, in contravention of any regulation referred to in subsection 409(1) or (2) or any direction made pursuant to subsection 409(3).

Contents of special resolution

(3) A special resolution to reduce the stated capital of an association shall specify the stated capital account or accounts from which the reduction of stated capital effected by the special resolution will be deducted.

Approval by Superintendent

(4) A special resolution to reduce the stated capital of an association has no effect until it is approved in writing by the Superintendent.

Exception

(4.1) Subsection (4) does not apply if

- (a)** the reduction in the stated capital is made solely as a result of changes made to the accounting principles referred to in subsection 292(4); and
- (b)** there is to be no return of capital to members or shareholders as a result of the reduction.

Conditions for approval

(5) No approval to reduce the stated capital of an association may be given by the Superintendent unless application therefor is made within three months after the time of the passing of the special resolution and a copy of the special resolution, together with a notice of intention to apply for approval, has been published in the *Canada Gazette*.

Statements to be submitted

(6) In addition to evidence of the passing of a special resolution to reduce the stated capital of an association and of the publication thereof, statements showing

- (a)** the number of the association's membership shares and shares issued and outstanding,
- (b)** the results of the voting by members of the association or by class of shares,
- (c)** the association's assets and liabilities, and
- (d)** the reason why the association seeks the reduction of capital

Limite

(2) La réduction est toutefois interdite s'il y a des motifs valables de croire que l'association contrevient, ou contreviendra de ce fait, aux règlements ou aux instructions visés à l'article 409.

Teneur de la résolution extraordinaire

(3) La résolution extraordinaire doit préciser les comptes capital déclaré faisant l'objet de la réduction.

Agrément

(4) La prise d'effet de la résolution extraordinaire est subordonnée à l'agrément écrit du surintendant.

Exception

(4.1) Un tel agrément n'est pas nécessaire si, à la fois :

- a)** la réduction du capital déclaré est due uniquement à des changements apportés aux principes comptables visés au paragraphe 292(4);
- b)** aucun remboursement du capital n'est versé aux associés ou aux actionnaires du fait de la réduction.

Condition préalable

(5) Le surintendant ne peut approuver la résolution extraordinaire que si, d'une part, celle-ci lui a été présentée dans les trois mois qui suivent son adoption et, d'autre part, un exemplaire de la résolution et un avis d'intention de la demande d'agrément ont été publiés dans la *Gazette du Canada*.

Pièces justificatives

(6) La demande d'agrément est accompagnée des pièces prouvant l'adoption et la publication de la résolution extraordinaire et précisant :

- a)** le nombre de parts sociales et d'actions émises et en circulation de l'association;
- b)** le résultat du vote des associés ou par catégories d'actions;
- c)** l'actif et le passif de l'association;
- d)** les motifs de la réduction projetée.

1991, ch. 48, art. 82; 2007, ch. 6, art. 148.

shall be submitted to the Superintendent at the time of the application for approval of the special resolution.

1991, c. 48, s. 82; 2007, c. 6, s. 148.

Recovery by action

83 (1) Where any money or property was paid or distributed to a member, shareholder or other person as a consequence of a reduction of capital made contrary to section 82, a creditor of the association may apply to a court for an order compelling the member, shareholder or other person to pay the money or deliver the property to the association.

Shares held by personal representative

(2) No person holding membership shares or shares in the capacity of a personal representative and registered on the records of the association as a member or shareholder and therein described as the personal representative of a named person is personally liable under subsection (1), but the named person is subject to all the liabilities imposed by that subsection.

Limitation

(3) An action to enforce a liability imposed by subsection (1) may not be commenced more than two years after the date of the act complained of.

Remedy preserved

(4) This section does not affect any liability that arises under section 211.

Adjustment of stated capital account

84 (1) On a purchase, redemption or other acquisition by an association of membership shares, or shares, or fractions thereof issued by it, other than membership shares or shares acquired pursuant to section 80 or acquired through the realization of security and sold pursuant to subsection 81(2), the association shall deduct from the stated capital account maintained for the membership shares, or for the class or series of shares, so purchased, redeemed or otherwise acquired an amount equal to the result obtained by multiplying the stated capital in respect of the membership shares or the shares of that class or series by the number of membership shares or shares of that class or series so purchased, redeemed or otherwise acquired and dividing by the number of membership shares or shares of that class or series outstanding immediately before the purchase, redemption or other acquisition.

Action en recouvrement

83 (1) Tout créancier de l'association peut demander au tribunal d'ordonner à un associé, à un actionnaire ou à toute autre personne de restituer à celle-ci les sommes ou biens reçus à la suite d'une réduction de capital non conforme à l'article 82.

Responsabilité en tant que représentant personnel

(2) La personne qui détient des parts sociales ou des actions en qualité de représentant personnel et qui est enregistrée dans les livres de l'association à la fois comme représentant personnel d'une personne désignée et comme associé ou actionnaire, selon le cas, n'encourt aucune responsabilité personnelle du fait du paragraphe (1), celle-ci incombant intégralement à la personne désignée.

Prescription

(3) L'action en recouvrement se prescrit par deux ans à compter de l'acte en cause.

Maintien des recours

(4) Le présent article ne limite en rien la responsabilité découlant de l'article 211.

Régularisation du compte capital déclaré

84 (1) L'association qui acquiert, notamment par achat ou rachat, des parts sociales ou des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises, à l'exception de celles acquises conformément à l'article 80 ou à la suite de la réalisation d'une sûreté et vendues conformément au paragraphe 81(2), débite le compte capital déclaré afférent aux parts sociales ou à la catégorie ou série d'actions en cause du produit de la somme moyenne reçue pour chacune d'elles lors de leur émission par le nombre de parts ou d'actions ainsi acquises.

Idem

(2) An association shall adjust its stated capital account or accounts in accordance with any special resolution referred to in section 82.

Shares converted to another class

(3) On a conversion of outstanding shares of an association into shares of another class or series, or on a change of outstanding shares of the association into shares of another class or series, the association shall

(a) deduct from the stated capital account maintained for the class or series of shares converted or changed an amount equal to the result obtained by multiplying the stated capital of the shares of that class or series by the number of shares of that class or series converted or changed, and dividing by the number of outstanding shares of that class or series immediately before the conversion or change; and

(b) record the result obtained under paragraph (a) and any additional consideration received pursuant to the conversion or change in the stated capital account maintained or to be maintained for the class or series of shares into which the shares have been converted or changed.

Stated capital of convertible shares

(4) For the purposes of subsection (3) and subject to the association's by-laws, where an association issues two classes of shares and there is attached to each class a right to convert a share of one class into a share of the other class and a share is so converted, the amount of stated capital attributable to a share in either class is the aggregate of the stated capital of both classes divided by the number of outstanding shares of both classes immediately before the conversion.

Conversion or change of shares

(5) Shares issued by an association and converted into shares of another class or series, or changed under subsection 221(1) into shares of another class or series, become issued shares of the class or series of shares into which the shares have been converted or changed.

Addition to stated capital account

85 On a conversion of any debt obligation of an association into membership shares, or into shares of a class or series of shares, the association shall

(a) deduct from the liabilities of the association the nominal value of the debt obligation being converted; and

Idem

(2) De même, l'association régularise ses comptes capital déclaré, conformément à la résolution extraordinaire visée à l'article 82.

Conversion d'actions

(3) L'association doit, dès le passage d'actions déjà en circulation dans une catégorie ou série à la suite d'une conversion ou d'un changement :

a) débite le compte capital déclaré tenu pour la catégorie ou série initiale du produit de la somme moyenne reçue pour chacune d'elles lors de leur émission par le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement;

b) inscrire au compte capital déclaré de la catégorie ou série des actions converties ou changées le produit visé à l'alinéa a) ainsi que tout apport supplémentaire reçu au titre de la conversion ou du changement.

Capital déclaré d'actions réciproquement convertibles

(4) Pour l'application du paragraphe (3) et sous réserve des règlements administratifs, lorsqu'est exercé le droit de conversion réciproque dont sont assorties deux catégories d'actions émises par l'association, le montant du capital déclaré attribuable à une action de l'une ou l'autre catégorie est égal au quotient du total du capital déclaré correspondant aux deux catégories par le nombre d'actions en circulation dans ces deux catégories avant la conversion.

Effet de la conversion ou du changement

(5) Les actions ayant fait l'objet d'une conversion ou d'un changement effectué aux termes du paragraphe 221(1) sont réputées avoir été émises dans la nouvelle catégorie ou série.

Inscription

85 L'association doit, dès la conversion de ses titres de créance en parts sociales ou en actions d'une catégorie ou d'une série :

a) débite son passif de la valeur nominale des titres de créance ainsi convertis;

(b) record the result obtained under paragraph (a) and any additional consideration received for the conversion in the stated capital account maintained or to be maintained for the membership shares or for the class or series of shares into which the debt obligation has been converted.

Declaration of dividend

86 (1) The directors of an association may declare and an association may pay a dividend by issuing fully paid membership shares or options or rights to acquire membership shares to members or fully paid shares or options or rights to acquire fully paid shares to members or shareholders and, subject to subsection (4), the directors of an association may declare and an association may pay a dividend in money or property, and if a dividend is to be paid in money, the dividend may be paid in a currency other than the currency of Canada.

Notice to Superintendent

(2) The directors of an association shall notify the Superintendent of the declaration of a dividend at least 15 days before the day fixed for its payment.

Dividend

(3) If membership shares or shares of an association are issued in payment of a dividend, the association shall record in the stated capital account maintained or to be maintained for the membership shares or shares of the class or series issued in payment of the dividend the declared amount of the dividend stated as an amount of money.

When dividend not to be declared

(4) The directors of an association shall not declare and an association shall not pay a dividend if there are reasonable grounds for believing that the association is, or the payment would cause the association to be, in contravention of any regulation referred to in subsection 409(1) or (2) or any direction made pursuant to subsection 409(3).

(5) [Repealed, 2007, c. 6, s. 149]

1991, c. 48, s. 86; 2001, c. 9, s. 272; 2007, c. 6, s. 149.

Subordinated Indebtedness

Restriction on subordinated indebtedness

87 (1) An association shall not issue subordinated indebtedness unless the subordinated indebtedness is fully paid for in money or, with the approval of the Superintendent, in property.

b) inscrire au compte capital déclaré des parts ou de la catégorie ou série d'actions pertinente la somme visée à l'alinéa a) ainsi que tout apport supplémentaire reçu au titre de la conversion.

Déclaration de dividende

86 (1) Les administrateurs de l'association peuvent déclarer un dividende, qui peut être payé soit par l'émission de parts sociales entièrement libérées aux associés ou d'actions entièrement libérées aux associés ou aux actionnaires ou par l'octroi d'options ou de droits d'acquies de telles valeurs, soit, sous réserve du paragraphe (4), en argent ou en biens; le dividende payable en argent peut être payé en monnaie étrangère.

Avis au surintendant

(2) Les administrateurs notifient au surintendant la déclaration de dividendes au moins quinze jours avant la date fixée pour leur versement.

Dividendes

(3) L'association inscrit — en numéraire — au compte capital déclaré correspondant le montant déclaré des dividendes qu'elle verse sous forme de parts sociales ou d'actions.

Non-versement de dividendes

(4) Toute déclaration ou tout versement de dividendes est prohibé s'il existe des motifs valables de croire que, ce faisant, l'association contrevient, ou contreviendra, aux règlements ou aux instructions visés à l'article 409.

(5) [Abrogé, 2007, ch. 6, art. 149]

1991, ch. 48, art. 86; 2001, ch. 9, art. 272; 2007, ch. 6, art. 149.

Titres secondaires

Restriction : titre secondaire

87 (1) Il est interdit à l'association d'émettre un titre secondaire qui ne soit entièrement libéré en argent ou, avec l'approbation du surintendant, en biens.

References to subordinated indebtedness

(2) A person shall not in any prospectus, advertisement, correspondence or literature relating to any subordinated indebtedness issued or to be issued by an association refer to the subordinated indebtedness otherwise than as subordinated indebtedness.

Deemed not to be a deposit

(3) Subordinated indebtedness issued by an association is deemed not to be a deposit.

Other currencies

(4) When issuing subordinated indebtedness, an association may provide that any aspect of the subordinated indebtedness relating to money or involving the payment of or the liability to pay money in relation thereto be in a currency other than that of Canada including, without restricting the generality of the foregoing, the payment of any interest thereon.

Security Certificates and Transfers

Definitions

88 In this section and sections 89 to 142,

adverse claim includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest in a security; (*opposition*)

bona fide purchaser means a purchaser for value in good faith and without notice of any adverse claim who takes delivery of a security in bearer form or order form or of a security in registered form issued to the purchaser or endorsed to the purchaser or endorsed in blank; (*acheteur de bonne foi*)

clearing agency means a person designated as a recognized clearing agency by the Superintendent; (*agence de compensation et de dépôt*)

delivery means voluntary transfer of possession; (*livraison ou remise*)

fungible, in respect of securities, means securities of which any unit is, by nature or usage of trade, the equivalent of any other like unit; (*fongibles*)

genuine means free of forgery or counterfeit; (*authentique*)

Mention d'un titre secondaire

(2) Dans tout prospectus, annonce ou autre document relatif à un titre secondaire de l'association, il ne peut en être fait mention sous une autre désignation.

Présomption

(3) Un titre secondaire est réputé ne pas être un dépôt.

Monnaie étrangère

(4) L'association peut prévoir, lors de l'émission de titres secondaires, que toute disposition de ceux-ci relative à une somme d'argent ou prévoyant soit le paiement d'une somme d'argent, soit l'obligation d'en payer une est exprimée en monnaie étrangère et que les intérêts afférents sont payables en une telle monnaie.

Certificats de valeurs mobilières et transferts

Définitions

88 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 89 à 142.

acheteur de bonne foi L'acquéreur contre valeur qui, non avisé de l'existence d'une opposition, prend livraison d'un titre au porteur ou à ordre ou d'un titre nominatif émis à son nom, endossé à son profit ou en blanc. (*bona fide purchaser*)

acquéreur La personne qui acquiert des droits sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de don ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

acte de fiducie S'entend au sens de l'article 278. (*trust indenture*)

agence de compensation et de dépôt La personne agréée à ce titre par le surintendant. (*clearing agency*)

authentique Ni falsifié ni contrefait. (*genuine*)

bonne foi Honnêteté de fait dans l'exécution d'une opération. (*good faith*)

courtier La personne qui se livre, exclusivement ou non, au commerce des valeurs mobilières et qui, entre autres, dans les opérations en cause, agit pour un client. (*securities broker*)

good faith means honesty in fact in the conduct of the transaction concerned; (*bonne foi*)

over-issue means the issue of securities in excess of any maximum number of securities that the issuer is authorized to issue; (*émission excédentaire*)

purchaser means a person who takes an interest in a security by sale, mortgage, pledge, issue, reissue, gift or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

securities broker means a person who is engaged for all or part of the person's time in the business of buying and selling securities and who, in the transaction concerned, acts for, or buys a security from, or sells a security to, a customer; (*courtier*)

security or **security certificate** means an instrument issued by an association that is

- (a) in bearer, order or registered form,
- (b) of a type commonly dealt in on securities exchanges or markets or commonly recognized in any area in which it is issued or dealt in as a medium for investment,
- (c) one of a class or series or by its terms divisible into a class or series of instruments, and
- (d) evidence of a share, participation or other interest in or obligation of an association,

but does not include an instrument evidencing a deposit or a membership share; (*valeur mobilière, titre ou certificat de valeur mobilière*)

trust indenture has the meaning given that expression by section 278; (*acte de fiducie*)

unauthorized, in relation to a signature or an endorsement, means a signature or an endorsement made without actual, implied or apparent authority, and includes a forgery; (*non autorisé*)

uncertificated security means a security, not evidenced by a security certificate, the issue and any transfer of which is registered or recorded in records maintained for that purpose by or on behalf of an association; (*valeur mobilière sans certificat*)

valid means issued in accordance with the applicable law or validated under section 104. (*valide*)

émission excédentaire Toute émission de valeurs mobilières dépassant le plafond autorisé. (*over-issue*)

fongibles Celles des valeurs mobilières qui ont cette qualité par nature ou en vertu des usages du commerce. (*fungible*)

livraison ou **remise** Le transfert volontaire de la possession. (*delivery*)

non autorisé Pour une signature ou un endossement, le fait d'être apposé ou effectué sans autorisation réelle, implicite ou apparente; s'entend également des faux. (*unauthorized*)

opposition Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit sur celles-ci. (*adverse claim*)

valeur mobilière, titre ou certificat de valeur mobilière Tout titre émis par une association, qui, à la fois :

- a) est au porteur, à ordre ou nominatif;
- b) est d'un genre habituellement négocié aux bourses ou sur les marchés de valeurs mobilières ou reconnu comme placement dans tout endroit où il est émis ou négocié;
- c) fait partie d'une catégorie ou série de titres ou est divisible selon ses propres modalités;
- d) atteste l'existence soit d'une action ou d'une obligation de l'association, soit de droits ou intérêts, notamment d'une participation, sur celle-ci.

Sont exclus de la présente définition le document attestant un dépôt et les parts sociales de l'association. (*security* or *security certificate*)

valeur mobilière sans certificat Valeur mobilière dont aucun certificat ne constate l'existence et dont l'émission ou le transfert est inscrit ou mentionné dans les registres tenus à cette fin par l'association ou en son nom. (*uncertificated security*)

valide Soit émis légalement, soit validé en vertu de l'article 104. (*valid*)

Provisions governing transfers of securities

89 The transfer of a security is governed by sections 90 to 142.

Security a negotiable instrument

90 (1) A security is a negotiable instrument but, in the case of any inconsistency between the provisions of the *Bills of Exchange Act* and this Act, this Act prevails to the extent of the inconsistency.

Bearer form

(2) A security is in bearer form if it is payable to bearer according to its terms and not by reason of any endorsement.

Order form

(3) A security is in order form where the security is not a share and, by its terms, it is payable to the order or assigns of any person therein specified with reasonable certainty or to the person or the person's order.

Registered form

(4) A security is in registered form if

(a) it specifies a person entitled to the security or to the rights it evidences, and its transfer is capable of being recorded in a securities register; or

(b) it bears a statement that it is in registered form.

Status of guarantor

91 A guarantor for an issuer of a security is deemed to be an issuer to the extent of the guarantee, whether or not the guarantor's obligation is noted on the security.

Rights of holder

92 (1) Subject to Part VIII, every security holder is entitled at the holder's option to a security certificate that complies with this Act or to a non-transferable written acknowledgement of the holder's right to obtain a security certificate that complies with this Act from an association in respect of the securities of that association held by the security holder.

Fee for security certificate

(2) An association may charge a fee, not exceeding a prescribed amount, for a security certificate issued in respect of a transfer.

Transferts

89 Les articles 90 à 142 régissent les transferts de valeurs mobilières.

Effets négociables

90 (1) Les valeurs mobilières sont des effets négociables; à cet égard, la présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les lettres de change*.

Titre au porteur

(2) Est au porteur le titre payable au porteur selon ses propres modalités et non du fait d'un endossement.

Titre à ordre

(3) Est à ordre le titre, à l'exception de l'action, qui est soit payable à l'ordre d'une personne qui y est désignée d'une manière suffisamment identifiable, soit cédé à une telle personne.

Titre nominatif

(4) Est nominatif le titre qui :

a) soit désigne nommément son titulaire — ou celui qui bénéficie des droits dont il atteste l'existence — et peut faire l'objet d'un transfert sur le registre des valeurs mobilières;

b) soit porte une mention à cet effet.

Caution d'un émetteur

91 La caution de l'émetteur d'une valeur mobilière est réputée, dans les limites de sa garantie, avoir la qualité d'émetteur, indépendamment de la mention de son obligation sur la valeur mobilière.

Droits du détenteur

92 (1) Sous réserve de la partie VIII, les détenteurs de valeurs mobilières peuvent, à leur choix, exiger de l'association soit des certificats de valeurs mobilières conformes à la présente loi, soit une reconnaissance écrite et incessible de ce droit.

Frais pour un certificat

(2) L'association peut, pour un certificat de valeurs mobilières émis à l'occasion d'un transfert, imposer des droits n'excédant pas le montant réglementaire.

Joint holders

(3) An association is not required to issue more than one security certificate in respect of securities held jointly by several persons, and delivery of a security certificate to one of several joint holders is sufficient delivery to all joint holders of the security.

1991, c. 48, s. 92; 1999, c. 31, s. 54.

Signatures

93 (1) A security certificate shall be signed by or bear the printed or otherwise mechanically reproduced signature of at least one of the following:

- (a)** a director or officer of the association;
- (b)** a registrar or transfer agent of the association or a branch transfer agent or a natural person on their behalf; or
- (c)** a trustee who certifies it in accordance with a trust indenture.

Continuation of validity of signature

(2) If a security certificate contains a person's printed or mechanically reproduced signature, the association may issue the security certificate even if the person has ceased to be a director or officer of the association. The security certificate is as valid as if the person were a director or officer at the date of its issue.

1991, c. 48, s. 93; 2005, c. 54, s. 150.

Contents of share certificate

94 There shall be stated on the face of each share certificate issued by an association after the coming into force of this section

- (a)** the name of the association;
- (b)** a statement that the association is subject to the *Canadian Cooperative Credit Associations Act*;
- (c)** the name of the person to whom the share certificate is issued; and
- (d)** the number and class of shares and the designation of any series that the certificate represents.

Restrictions and charges

95 (1) No charge in favour of an association and no restriction on transfer other than a constraint under Part VIII is effective against a transferee of a security issued by the association if the transferee has no actual knowledge of the charge or restriction unless it or a reference to it is noted conspicuously on the security certificate.

Codétenteurs

(3) En cas de détention conjointe d'une valeur mobilière, la remise du certificat à l'un des codétenteurs constitue délivrance suffisante pour tous.

1991, ch. 48, art. 92; 1999, ch. 31, art. 54.

Signatures

93 (1) Les certificats de valeurs mobilières portent la signature — laquelle peut notamment être reproduite mécaniquement ou imprimée — d'au moins une des personnes suivantes :

- a)** tout administrateur ou dirigeant de l'association;
- b)** tout agent d'inscription ou de transfert de l'association, tout agent local des transferts ou une personne physique agissant pour leur compte;
- c)** tout fiduciaire qui les certifie conformes à l'acte de fiducie.

Permanence de la validité de la signature

(2) L'association peut valablement émettre des certificats de valeurs mobilières portant la signature, qui peut notamment être reproduite mécaniquement ou imprimée, d'administrateurs ou de dirigeants qui ont cessé d'occuper leur poste.

1991, ch. 48, art. 93; 2005, ch. 54, art. 150.

Contenu du certificat d'action

94 Doivent figurer au recto de chaque certificat d'action émis après l'entrée en vigueur du présent article les éléments suivants :

- a)** le nom de l'association émettrice;
- b)** la mention qu'elle est régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- c)** le nom du titulaire;
- d)** le nombre, la catégorie et la série d'actions représentés.

Restrictions et charges

95 (1) Les restrictions en matière de transfert — autres que celles prévues à la partie VIII — auxquelles sont assujetties les valeurs mobilières émises par une association, ainsi que les charges dont elles sont grevées en faveur de celle-ci, sont inopposables aux cessionnaires qui n'en ont pas eu effectivement connaissance, à moins

No restriction

(2) If any of the issued shares of a distributing association remain outstanding and are held by more than one person, the association may not restrict the transfer or ownership of its shares except by way of a constraint under Part VIII.

1991, c. 48, s. 95; 2005, c. 54, s. 151.

Particulars of class

96 (1) There shall be stated legibly on a share certificate issued after the coming into force of this section by an association that is authorized to issue shares of more than one class or series

(a) the rights, privileges, restrictions and conditions attached to the shares of each class and series existing when the share certificate is issued; or

(b) that the class or series of shares that the certificate represents has rights, privileges, restrictions or conditions attached thereto and that the association will furnish a shareholder, on demand and without charge, with a full copy of

(i) the text of the rights, privileges, restrictions and conditions attached to each class authorized to be issued and to each series in so far as those rights, privileges, restrictions and conditions have been fixed by the directors, and

(ii) the text of the authority of the directors, if the directors are so authorized, to fix the rights, privileges, restrictions and conditions of subsequent series of shares.

Duty

(2) Where a share certificate issued by an association contains the statement mentioned in paragraph (1)(b), the association shall provide a shareholder, on demand and without charge, with a full copy of the texts referred to in subparagraphs (1)(b)(i) and (ii).

Fractional share

97 An association may issue a certificate for a fractional share or may issue in place thereof a scrip certificate in bearer form that entitles the holder to receive a certificate for a full share by exchanging scrip certificates aggregating a full share.

qu'elles ne soient énoncées ou qu'il n'y soit fait référence de manière visible sur le certificat de valeurs mobilières.

Restrictions interdites

(2) L'association ayant fait appel au public dont des actions sont en circulation et détenues par plus d'une personne ne peut, sauf dans les cas prévus à la partie VIII, soumettre à des restrictions le transfert ou le droit de propriété de ses actions.

1991, ch. 48, art. 95; 2005, ch. 54, art. 151.

Détails

96 (1) Les certificats émis, après l'entrée en vigueur du présent article, par une association autorisée à émettre des actions de plusieurs catégories ou séries font état, de manière lisible :

a) soit des droits, privilèges, restrictions et conditions attachés aux actions de toutes les catégories et séries existantes au moment de leur émission;

b) soit du fait que la catégorie ou série d'actions qu'ils représentent comporte des droits, privilèges, restrictions ou conditions et que l'association remettra à tout actionnaire, à sa demande et gratuitement, copie intégrale du texte :

(i) des droits, privilèges, restrictions et conditions attachés à chaque catégorie dont l'émission est autorisée et, dans la mesure fixée par les administrateurs, à chaque série,

(ii) de l'autorisation donnée aux administrateurs de fixer les droits, privilèges, restrictions et conditions des séries suivantes.

Obligation

(2) L'association qui émet les certificats visés à l'alinéa (1)b) doit, sur demande, fournir gratuitement aux actionnaires le texte prévu aux sous-alinéas (1)b)(i) et (ii).

Fraction d'action

97 L'association peut émettre, pour chaque fraction d'action, soit un certificat, soit un certificat provisoire au porteur donnant droit à une action entière en échange de tous les certificats provisoires correspondants.

Scrip certificates

98 The directors of an association may attach conditions to any scrip certificate issued by the association, including conditions that

- (a) the scrip certificate becomes void if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and
- (b) any shares for which the scrip certificate is exchangeable may, notwithstanding any pre-emptive right, be issued by the association to any person and the proceeds thereof may be distributed rateably to the holders of all the scrip certificates.

Holders of fractional shares

99 (1) A holder of a fractional share issued by an association is not entitled to exercise voting rights or to receive a dividend in respect of the fractional share.

Holders of scrip certificates

(2) A holder of a scrip certificate is not entitled to exercise voting rights or to receive a dividend in respect of the scrip certificate.

Dealings with registered owner

100 (1) An association or a trustee within the meaning of section 278 may, subject to sections 145 to 149 and 154, treat the registered owner of a security as the person exclusively entitled to vote, to receive notices, to receive any interest, dividend or other payment in respect of the security and to exercise all of the rights and powers of an owner of the security.

Constructive registered holder

(2) Notwithstanding subsection (1), an association may treat a person as a registered security holder entitled to exercise all of the rights of the security holder that the person represents, if that person provides the association with evidence as described in subsection 134(4) that the person is

- (a) the heir or personal representative of a deceased security holder or the personal representative of the heirs of the deceased security holder;
- (b) the personal representative of a registered security holder who is a minor, an incompetent person or a missing person; or
- (c) a liquidator of, or a trustee in bankruptcy for, a registered security holder.

Certificat provisoire

98 Les administrateurs peuvent assortir les certificats provisoires de conditions prévoyant notamment :

- a) que ceux-ci seront frappés de nullité s'ils ne sont pas échangés avant une date déterminée contre des certificats d'actions entières;
- b) que les actions contre lesquelles ils sont échangeables peuvent, malgré tout droit de préemption, faire l'objet, au profit d'une personne donnée, d'une émission dont le produit est distribué, au prorata, aux détenteurs de tous les certificats provisoires.

Détenteurs de fractions d'actions

99 (1) Les fractions d'actions émises par l'association ne confèrent pas à leur détenteur le droit de voter ou de recevoir des dividendes.

Détenteurs de certificats provisoires

(2) Les certificats provisoires émis par l'association ne confèrent pas à leur détenteur le droit de voter ou de recevoir des dividendes.

Relations avec le propriétaire inscrit

100 (1) L'association ou le fiduciaire visé à l'article 278 peut, sous réserve des articles 145 à 149 et 154, considérer le propriétaire inscrit d'une valeur mobilière comme étant la seule personne ayant qualité pour voter, recevoir des avis ainsi que des intérêts, dividendes ou autres paiements et exercer tous les droits et pouvoirs du propriétaire de la valeur mobilière.

Présomption

(2) Malgré le paragraphe (1), l'association peut considérer une personne comme habilitée à exercer les droits du détenteur inscrit d'une valeur mobilière qu'elle représente, dans la mesure où celle-ci peut lui fournir, conformément au paragraphe 134(4), la preuve qu'elle est :

- a) l'héritier ou le représentant personnel d'un détenteur de valeurs mobilières décédé ou le représentant personnel des héritiers de ce dernier;
- b) le représentant personnel d'un détenteur inscrit de valeurs mobilières mineur, incapable ou absent;
- c) le liquidateur ou le syndic de faillite agissant pour un détenteur inscrit de valeurs mobilières.

Permissible registered holder

(3) If a person on whom the ownership of a security of an association devolves by operation of law, other than a person described in subsection (2), provides proof of that person's authority to exercise rights or privileges in respect of a security of the association that is not registered in the person's name, the association shall, subject to this Act, treat that person as entitled to exercise those rights or privileges.

Immunity of association

(4) An association is not required to inquire into the existence of, or see to the performance or observance of, any duty owed to a third person by a registered holder of any of its securities or by anyone whom it treats, as permitted or required by this Part, as the owner or registered holder thereof.

1991, c. 48, s. 100; 2005, c. 54, s. 152.

Minors

101 If a minor exercises any rights of ownership in the securities of an association, no subsequent repudiation or avoidance is effective against the association.

1991, c. 48, s. 101; 2005, c. 54, s. 153(E).

Joint shareholders

102 An association may treat as owners of a security the survivors of persons to whom the security was issued as joint holders, if the association receives proof satisfactory to it of the death of any of the joint holders.

Transmission of securities

103 (1) Subject to the provisions of Part VIII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 100(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 100(2)(a) delivers to the association or its transfer agent

- (a)** the original grant of probate or of letters of administration, or a copy thereof certified to be a true copy by
 - (i)** the court that granted the probate or letters of administration,
 - (ii)** a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or
 - (iii)** a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 100(2)(a), or

Idem

(3) L'association doit, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, considérer toute personne non visée au paragraphe (2) et à laquelle la propriété de valeurs mobilières est dévolue par l'effet de la loi comme habilitée à exercer, à l'égard des valeurs mobilières non inscrites à son nom, les droits ou privilèges y afférents dans la mesure où la personne établit qu'elle a qualité pour les exercer.

Immunité de l'association

(4) L'association n'est pas tenue de vérifier si des obligations envers des tiers incombent au détenteur inscrit de l'une de ses valeurs mobilières ou à la personne considérée en vertu de la présente partie comme tel ou comme propriétaire, ni de veiller à leur exécution.

1991, ch. 48, art. 100; 2005, ch. 54, art. 152.

Mineurs

101 En cas d'exercice par un mineur de droits attachés à la propriété des valeurs mobilières de l'association, aucun désaveu ultérieur n'a d'effet contre celle-ci.

1991, ch. 48, art. 101; 2005, ch. 54, art. 153(A).

Codétenteurs

102 L'association peut, sur preuve satisfaisante du décès de l'un des codétenteurs de l'une de ses valeurs mobilières, considérer les autres codétenteurs comme propriétaires de celle-ci.

Transmission de valeurs mobilières

103 (1) Sous réserve de la partie VIII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 100(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à l'association ou à son agent de transfert — avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 134 — des documents suivants :

- a)** en cas de transmission par testament notarié dans la province de Québec, une copie certifiée authentique de ce testament conformément aux lois de cette province ou, dans les autres cas, l'original du jugement, soit d'homologation du testament, soit de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, ou d'une copie certifiée conforme par :
 - (i)** le tribunal qui a prononcé le jugement d'homologation ou la nomination de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur,

(b) in the case of transmission by notarial will in the Province of Quebec, a copy thereof authenticated pursuant to the laws of that Province,

together with

(c) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 100(2)(a) that states the particulars of the transmission, and

(d) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 100(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 118,

and accompanied by any assurance the association may require under section 134.

Excepted transmissions

(2) Notwithstanding subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VIII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the association or its transfer agent the following documents, namely,

(a) the security certificate that was owned by the deceased holder; and

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

Right of association to treat as owner

(3) Subject to Part VIII, delivery of the documents referred to in this section empowers an association or its transfer agent to record in a securities register the transmission of a security from the deceased holder to a person referred to in paragraph 100(2)(a) or to such person as the person referred to in that paragraph may designate and, thereafter, to treat the person who becomes so registered as the owner of that security.

1991, c. 48, ss. 103, 496.

(ii) une société de fiducie constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 100(2)a);

b) un affidavit ou une déclaration établi par elle et énonçant les conditions de la transmission;

c) le certificat de valeurs mobilières du détenteur décédé :

(i) dans le cas d'un transfert à elle-même, endossé ou non,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité de l'article 118.

Transmissions

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement d'homologation du testament, ni de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, est habilité, sous réserve de la partie VIII et de toute loi fiscale applicable, à en devenir le détenteur inscrit, ou à désigner celui-ci, sur remise à l'association ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

a) les certificats de valeurs mobilières du détenteur décédé;

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et de son droit, ou de celui de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.

Droit de l'association

(3) Sous réserve de la partie VIII, la remise des documents visés au présent article donne à l'association ou à son agent de transfert le pouvoir de consigner au registre des valeurs mobilières la transmission de valeurs mobilières du détenteur décédé à la personne visée à l'alinéa 100(2)a), ou à la personne qu'elle peut désigner, et par la suite de considérer la personne qui en devient détenteur inscrit comme leur propriétaire.

1991, ch. 48, art. 103 et 496.

Over-issue

104 (1) The provisions of this Part that validate a security or compel its issue or reissue do not apply to the extent that a validation, issue or reissue would result in over-issue, but

(a) if a valid security similar in all respects to the security involved in the over-issue is reasonably available for purchase, the person entitled to the validation or issue may compel the issuer to purchase and deliver such a security to that person against surrender of the security that the person holds; or

(b) if a valid security similar in all respects to the security involved in the over-issue is not reasonably available for purchase, the person entitled to the validation or issue may recover from the issuer an amount equal to the price the last purchaser for value paid for the invalid security.

Retroactive validation

(2) Where an issuer is subsequently authorized to issue securities of a number equal to or exceeding the number of securities previously authorized plus the amount of the securities over-issued, the securities so over-issued are valid from the date of their issue.

Payment not a purchase or redemption

(3) A purchase or payment by an issuer under subsection (1) is not a purchase or payment in respect of which section 79 or 84 applies.

Burden of proof

105 In any action on a security,

(a) unless specifically denied in the pleadings, each signature on the security or in a necessary endorsement is admitted;

(b) a signature on the security is presumed to be genuine and authorized but, if the effectiveness of the signature is put in issue, the burden of establishing that it is genuine and authorized is on the party claiming under the signature;

(c) if a signature is admitted or established, production of the instrument entitles a holder to recover on it unless the defendant establishes a defence or a defect going to the validity of the security; and

(d) if the defendant establishes that a defence or defect exists, the plaintiff has the burden of establishing that the defence or defect is ineffective against the plaintiff or any person under whom the plaintiff claims.

Émission excédentaire

104 (1) L'application des dispositions de la présente partie validant des valeurs mobilières ou en imposant l'émission ou la réémission ne saurait entraîner une émission excédentaire; toutefois, les personnes habilitées à réclamer cette application peuvent, selon qu'il est ou non possible d'acquérir des valeurs mobilières identiques à celles qui sont en cause dans l'émission excédentaire, respectivement :

a) contraindre l'émetteur à les acquérir et à les leur livrer en échange de celles qu'elles détiennent;

b) recouvrer de l'émetteur une somme égale au prix payé par le dernier acquéreur des valeurs mobilières non valides.

Validation rétroactive

(2) Les valeurs mobilières que l'émetteur est autorisé par la suite à émettre en excédent sont valides à compter de leur date d'émission.

Absence d'achat ou de rachat

(3) Les articles 79 ou 84 ne s'appliquent ni à l'acquisition ni au paiement qu'effectue l'émetteur aux termes du paragraphe (1).

Charge de la preuve

105 Dans tout procès portant sur des valeurs mobilières :

a) à défaut de contestation expresse dans les actes de procédure, les signatures figurant sur ces valeurs ou sur les endossements obligatoires sont admises sans autre preuve;

b) les signatures figurant sur ces valeurs mobilières sont présumées être authentiques et autorisées, à charge pour la partie qui s'en prévaut de l'établir en cas de contestation;

c) sur production des titres dont la signature est admise ou prouvée, leur détenteur obtient gain de cause, sauf si le défendeur soulève un moyen de défense ou l'existence d'un vice mettant en cause la validité de ces valeurs;

d) il incombe au demandeur de prouver l'inopposabilité, à lui-même ou aux personnes dont il invoque les

Securities fungible

106 Unless otherwise agreed, and subject to any applicable law, regulation or stock exchange rule, a person required to deliver securities may deliver any security of the specified issue in bearer form or registered in the name of the transferee or endorsed to the transferee or in blank.

Notice of defect

107 (1) Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated therein by reference to another instrument, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but such a reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, notwithstanding that the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

Purchaser for value

(2) A security is valid in the hands of a purchaser for value without notice of any defect going to its validity.

Lack of genuineness

(3) Except as provided in section 108, the fact that a security is not genuine is a complete defence even against a purchaser for value and without notice.

Ineffective defences

(4) All defences of an issuer, including non-delivery and conditional delivery of a security but not including lack of genuineness, are ineffective against a purchaser for value without notice of the particular defence.

Staleness as defect notice

(5) After an event that creates a right to immediate performance of the principal obligation evidenced by a security, or that sets a date on or after which a security is to be presented or surrendered for redemption or exchange, a purchaser is deemed to have notice of any defect in its issue or of any defence of the issuer

(a) if the event requires the payment of money or the delivery of securities, or both, on presentation or surrender of the security, and the funds or securities are available on the date set for payment or exchange, and the purchaser takes the security more than one year after that date; or

droits, des moyens de défense ou du vice dont le défendeur établit l'existence.

Valeurs mobilières fongibles

106 Sauf convention à l'effet contraire et sous réserve de toute loi, de tout règlement ou de toute règle boursière applicable, la personne tenue de livrer des valeurs mobilières peut livrer n'importe quelles valeurs de l'émission spécifiée au porteur, enregistrées au nom du cessionnaire, endossées à son nom ou laissées en blanc.

Avis du vice

107 (1) Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

Acheteur

(2) La valeur mobilière est valide entre les mains de tout acquéreur contre valeur qui ignore l'existence d'un vice mettant en cause sa validité.

Défaut d'authenticité

(3) Sous réserve de l'article 108, le défaut d'authenticité d'une valeur mobilière constitue un moyen de défense péremptoire, même envers l'acquéreur contre valeur qui l'ignore.

Défense irrecevable

(4) L'émetteur ne peut opposer aucun autre moyen de défense, y compris la non-livraison ou la livraison sous condition d'une valeur mobilière, à l'acquéreur contre valeur qui n'en a pas connaissance.

Présomption de connaissance d'un vice

(5) À la survenance de tout événement ouvrant droit à l'exécution immédiate des obligations principales attestées dans des valeurs mobilières ou permettant de fixer la date de présentation ou de remise de valeurs mobilières pour rachat ou échange, sont présumés connaître tout défaut relatif à leur émission, ou tout moyen de défense opposé par l'émetteur, les acquéreurs qui les prennent, selon le cas :

a) plus d'un an après la date où, sur présentation ou remise des valeurs, les fonds à verser ou les valeurs à livrer en raison de la survenance de l'événement étaient disponibles;

(b) if the purchaser takes the security more than two years after the date set for presentation or surrender or the date on which the performance became due.

Unauthorized signature

108 An unauthorized signature on a security before or in the course of issue is ineffective, except that the signature is effective in favour of a purchaser for value and without notice of the lack of authority, if the signing has been done by

- (a) an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other person entrusted by the issuer with the signing of the security, or of similar securities, or their immediate preparation for signing; or
- (b) an employee of the issuer or of a person referred to in paragraph (a) who, in the ordinary course of the employee's duties, handles the security.

Completion or alteration

109 (1) Where a security contains the signatures necessary to its issue or transfer but is incomplete in any other respect,

- (a) any person may complete it by filling in the blanks in accordance with the person's authority; and
- (b) notwithstanding that the blanks are incorrectly filled in, the security as completed is enforceable by a purchaser who took it for value and without notice of the incorrectness.

Enforceability

(2) A completed security that has been improperly altered, even if fraudulently altered, remains enforceable, but only according to its original terms.

Warranties of agents

110 (1) A person signing a security, as authenticating trustee, registrar, transfer agent or other person entrusted by the issuer with the signing of the security, warrants to a purchaser for value without notice that

- (a) the security is genuine;
- (b) the person's acts in connection with the issue of the security are within the person's authority; and
- (c) the person has reasonable grounds for believing that the security is in the form and within the amount the issuer is authorized to issue.

b) plus de deux ans après la date de présentation, de livraison ou d'exécution prévue pour l'obligation principale.

Signature non autorisée

108 Les signatures non autorisées apposées sur les valeurs mobilières avant ou pendant une émission sont sans effet, sauf à l'égard de l'acquéreur contre valeur ignorant ce défaut et à condition que leur auteur soit :

- a) une personne chargée soit, par l'émetteur, de signer ces valeurs ou des valeurs analogues ou d'en préparer directement la signature, soit d'en certifier l'authenticité, notamment un fiduciaire ou un agent d'inscription ou de transfert;
- b) un agent de l'émetteur ou d'une personne visée à l'alinéa a) qui, dans le cadre normal de ses fonctions, a eu ou a ces valeurs en main.

Valeur mobilière à compléter

109 (1) Toute personne habilitée à cet effet peut remplir les blancs de valeurs mobilières revêtues des signatures requises pour leur émission ou leur transfert mais incomplètes par ailleurs; les titres ainsi complétés — même incorrectement — produisent leurs effets en faveur des acquéreurs contre valeur ignorant ce défaut.

Force exécutoire

(2) Les valeurs mobilières qui sont irrégulièrement, voire frauduleusement, modifiées continuent à produire les effets prévus dans leurs modalités initiales.

Garanties des mandataires

110 (1) Les personnes chargées soit, par l'émetteur, de signer un titre, soit d'en certifier l'authenticité, notamment les fiduciaires ou les agents d'inscription ou de transfert, garantissent par leur signature à l'acquéreur contre valeur non avisé d'irrégularités en l'occurrence :

- a) l'authenticité du titre;
- b) leur pouvoir d'agir dans le cadre de l'émission du titre;
- c) l'existence de raisons valables de croire que l'émetteur était autorisé à émettre sous cette forme un titre de ce montant.

Limitation of liability

(2) Unless otherwise agreed, a person referred to in subsection (1) does not assume any further liability for the validity of a security.

Title of purchaser

111 (1) Subject to Part VIII, on delivery of a security the purchaser acquires the rights in the security that the purchaser's transferor had or had authority to convey, except that the position of a purchaser who has been a party to any fraud or illegality affecting the security or who as a prior holder had notice of an adverse claim is not improved by taking from a later *bona fide* purchaser.

Title of *bona fide* purchaser

(2) A *bona fide* purchaser, in addition to acquiring the rights of a purchaser, also acquires the security free from any adverse claim.

Limited interest purchaser

(3) A purchaser of a limited interest acquires rights only to the extent of the interest purchased.

Deemed notice of adverse claim

112 A purchaser of a security, or any securities broker for a seller or purchaser, is deemed to have notice of an adverse claim if

(a) the security, whether in bearer form or registered form, has been endorsed "for collection" or "for surrender" or for some other purpose not involving transfer; or

(b) the security is in bearer form and has on it a statement that it is the property of a person other than the transferor, except that the mere writing of a name on a security is not such a statement.

Notice of fiduciary duty

113 Notwithstanding that a purchaser, or any securities broker for a seller or purchaser, has notice that a security is held for a third person by, or is registered in the name of or endorsed by, a fiduciary, neither the purchaser nor the securities broker has any duty to inquire into the rightfulness of the transfer or any notice of an adverse claim, except that if the purchaser or securities broker for the seller or purchaser knows that the consideration is to be used for, or that the transaction is for, the personal benefit of the fiduciary or is otherwise in breach of the fiduciary's duty, the purchaser or securities broker is deemed to have notice of an adverse claim.

Limite de responsabilité

(2) Sauf convention à l'effet contraire, les personnes visées au paragraphe (1) n'assument aucune autre responsabilité quant à la validité d'une valeur mobilière.

Titre de l'acquéreur

111 (1) Sous réserve de la partie VIII, dès livraison d'une valeur mobilière, les droits transmissibles du cédant passent à l'acquéreur, mais le fait de détenir une valeur d'un acheteur de bonne foi ne saurait modifier la situation du cessionnaire qui a participé à une fraude ou à un acte illégal mettant en cause la validité de cette valeur ou qui, en tant qu'ancien détenteur, connaissait l'existence d'une opposition.

Titre de l'acheteur de bonne foi

(2) L'acheteur de bonne foi acquiert, outre les droits de l'acquéreur, la valeur mobilière libre de toute opposition.

Droits limités

(3) L'acquéreur n'acquiert de droits que dans les limites de son acquisition.

Présomption d'opposition

112 Sont réputés connaître l'existence d'oppositions les courtiers de valeurs mobilières ou les acquéreurs de titres :

a) endossés « pour recouvrement », « pour remise » ou à toute fin n'emportant pas transfert;

b) au porteur revêtus d'une mention, autre que la simple inscription d'un nom, selon laquelle l'auteur du transfert n'en est pas propriétaire.

Avis du mandat d'un fiduciaire

113 L'acquéreur ou tout courtier de valeurs mobilières qui est avisé de la détention d'une valeur mobilière pour le compte d'un tiers, de son inscription au nom d'un représentant ou de son endossement par ce dernier n'est ni tenu de s'enquérir de la régularité du transfert, ni réputé connaître l'existence d'une opposition; cependant, l'acquéreur ou le courtier qui sait que le représentant contrevient à son mandat, notamment en utilisant la contrepartie ou en effectuant l'opération à des fins personnelles, est réputé avisé de l'existence de l'opposition.

Staleness as notice

114 An event that creates a right to immediate performance of the principal obligation evidenced by a security or that sets a date on or after which the security is to be presented or surrendered for redemption or exchange is not of itself notice of an adverse claim, except in the case of a purchase

- (a) made more than one year after any date set for such a presentation or surrender; or
- (b) made more than six months after any date set for payment of money against such a presentation or surrender if funds are available for payment on that date.

Warranties to issuer

115 (1) A person who presents a security for registration of transfer or for payment or exchange warrants to the issuer that the person is entitled to the registration, payment or exchange, except that a purchaser for value without notice of an adverse claim who receives a new, reissued or re-registered security on registration of transfer warrants only that the purchaser has no knowledge of any unauthorized signature in a necessary endorsement.

Warranties to purchaser

(2) A person by transferring a security to a purchaser for value warrants only that

- (a) the transfer is effective and rightful;
- (b) the security is genuine and has not been materially altered; and
- (c) the person knows of nothing that might impair the validity of the security.

Warranties of intermediary

(3) Where a security is delivered by an intermediary known by the purchaser to be entrusted with delivery of the security on behalf of another or with collection of a draft or other claim to be collected against that delivery, the intermediary by that delivery warrants only the intermediary's own good faith and authority even if the intermediary has purchased or made advances against the draft or other claim to be collected against the delivery.

Warranties of pledgee

(4) A pledgee or other holder for purposes of security who redelivers a security received, or after payment and on order of the debtor delivers that security to a third person, gives only the warranties of an intermediary under subsection (3).

Péréemption valant avis d'opposition

114 Tout événement ouvrant droit à l'exécution immédiate des obligations principales attestées dans des valeurs mobilières ou permettant de fixer la date de présentation ou de remise de ces valeurs pour rachat ou échange ne constitue pas en lui-même un avis de l'existence d'une opposition, sauf dans le cas d'une acquisition effectuée :

- a) soit plus d'un an après cette date;
- b) soit plus de six mois après la date où les fonds, s'ils étaient disponibles, devaient être versés sur présentation ou remise des valeurs.

Garanties à l'émetteur

115 (1) La personne qui présente un titre pour inscription de son transfert, pour paiement ou pour échange garantit à l'émetteur le bien-fondé de sa demande; toutefois, l'acquéreur contre valeur qui ignore l'existence d'une opposition et qui reçoit un titre soit nouveau, soit réémis ou réinscrit, garantit seulement, dès l'inscription du transfert, l'inexistence, à sa connaissance, de signatures non autorisées lors d'endossements obligatoires.

Garanties à l'acquéreur

(2) La personne qui transfère le titre à l'acquéreur contre valeur garantit seulement :

- a) la régularité et le caractère effectif de ce transfert;
- b) l'authenticité du titre et l'absence de modifications importantes;
- c) l'inexistence, à sa connaissance, de vices mettant en cause la validité du titre.

Garanties de l'intermédiaire

(3) L'intermédiaire qui, au su de l'acquéreur, est chargé de livrer une valeur mobilière pour le compte d'une autre personne ou de recouvrer une créance, notamment une traite, garantit, par la livraison, seulement sa propre bonne foi et sa qualité pour agir, même s'il a consenti ou souscrit des avances sur cette créance.

Garanties du créancier gagiste

(4) Le créancier gagiste ou tout autre détenteur pour sûreté qui, après paiement et sur ordre du débiteur, livre à un tiers la valeur mobilière qu'il a reçue ne donne que les garanties de l'intermédiaire prévues au paragraphe (3).

Warranties of securities broker

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

Right to compel endorsement

116 Where a security in registered form is delivered to a purchaser without a necessary endorsement, the purchaser may become a *bona fide* purchaser only as of the time the endorsement is supplied, but against the transferor the transfer is complete on delivery and the purchaser has a specifically enforceable right to have any necessary endorsement supplied.

Definition of appropriate person

117 (1) In this section, section 118, subsections 125(1), 128(4) and 133(1) and section 137, **appropriate person** means

- (a)** the person specified by the security or by special endorsement to be entitled to the security;
- (b)** if a person described in paragraph (a) is described as a fiduciary but is no longer serving in the described capacity, either that person or that person's successor;
- (c)** if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person as fiduciaries and one or more of those persons are no longer serving in the described capacity, the remaining fiduciary or fiduciaries, whether or not a successor has been appointed;
- (d)** if a person described in paragraph (a) is a natural person and is without capacity to act by reason of death, incompetence, minority or other reason, the person's fiduciary;
- (e)** if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person with right of survivorship and by reason of death not all of the persons can sign, the survivor or survivors;
- (f)** a person having power to sign under any applicable law or a power of attorney; or
- (g)** to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent, the person's authorized agent.

Garanties du courtier

(5) Le courtier de valeurs mobilières donne à son client, à l'émetteur ou à l'acquéreur les garanties prévues aux paragraphes (1) à (4) et jouit des droits et privilèges que ces paragraphes confèrent à l'acquéreur; les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire s'ajoutent aux garanties que donne ou dont bénéficie son client.

Droit d'exiger l'endossement

116 Le transfert d'un titre nominatif livré sans l'endossement obligatoire est parfait à l'égard du cédant dès la livraison, mais l'acquéreur ne devient acheteur de bonne foi qu'après l'endossement, qu'il peut formellement exiger.

Définition de personne compétente

117 (1) Pour l'application du présent article, de l'article 118, des paragraphes 125(1), 128(4) et 133(1) et de l'article 137, la **personne compétente** est, selon le cas :

- a)** le titulaire de la valeur mobilière, mentionné sur celle-ci ou dans un endossement nominatif;
- b)** la personne visée à l'alinéa a) désignée en qualité de représentant, mais qui n'agit plus en cette qualité, ou son successeur;
- c)** tout représentant dont le nom figure parmi ceux qui sont mentionnés sur la valeur mobilière ou l'endossement visés à l'alinéa a), indépendamment de la présence d'un successeur nommé ou agissant à la place de ceux qui n'ont plus qualité;
- d)** le représentant de la personne visée à l'alinéa a) si cette dernière est une personne physique décédée ou incapable, notamment parce qu'elle est mineure;
- e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un gain de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);
- f)** la personne qui a le pouvoir de signer en vertu d'une loi applicable ou d'une procuration;
- g)** le mandataire autorisé des personnes visées aux alinéas a) à f) dans la mesure où elles peuvent agir par un mandataire.

Determining an *appropriate person*

(2) Whether the person signing is an appropriate person is determined as of the time of signing, and an endorsement by such a person does not become unauthorized for the purposes of this Part by reason of any subsequent change of circumstances.

Endorsement

118 (1) An endorsement of a security in registered form is made when an appropriate person signs, either on the security or on a separate document, an assignment or transfer of the security or a power to assign or transfer it, or when the signature of an appropriate person is written without more on the back of the security.

Special or blank

(2) An endorsement may be special or in blank.

Blank endorsement

(3) An endorsement in blank includes an endorsement to bearer.

Special endorsement

(4) A special endorsement specifies the person to whom the security is to be transferred, or who has power to transfer it.

Right of holder

(5) A holder may convert an endorsement in blank into a special endorsement.

Immunity of endorser

119 Unless otherwise agreed, the endorser by the endorsement assumes no obligation that the security will be honoured by the issuer.

Partial endorsement

120 An endorsement purporting to be an endorsement of only part of a security representing units intended by the issuer to be separately transferable is effective to the extent of the endorsement.

Effect of failure by fiduciary to comply

121 Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

Appréciation de l'état de *personne compétente*

(2) La question de la compétence des signataires se détermine au moment de la signature et aucun endossement par eux ne cesse d'être autorisé au sens de la présente partie du fait d'une quelconque modification ultérieure des circonstances.

Endossement

118 (1) L'endossement d'un titre nominatif aux fins de cession ou de transfert se fait par l'apposition, soit à l'endos sans autre formalité, soit sur un document distinct ou sur une procuration à cet effet, de la signature d'une personne compétente.

Endossement nominatif ou en blanc

(2) L'endossement peut être nominatif ou en blanc.

Endossement en blanc

(3) L'endossement au porteur est assimilé à l'endossement en blanc.

Endossement nominatif

(4) L'endossement nominatif désigne soit le cessionnaire, soit la personne qui a le pouvoir de transférer la valeur mobilière.

Droit du détenteur

(5) Le détenteur peut convertir l'endossement en blanc en endossement nominatif.

Absence de responsabilité de l'endosseur

119 Sauf convention à l'effet contraire, l'endosseur ne garantit pas que l'émetteur honorera la valeur mobilière.

Endossement partiel

120 L'endossement apparemment effectué pour une partie d'une valeur mobilière représentant des unités que l'émetteur avait l'intention de rendre transférables séparément n'a d'effet que dans cette mesure.

Manquements du représentant

121 L'endossement effectué par le représentant ne devient pas non autorisé au sens de la présente partie du fait d'un manquement par celui-ci à l'acte qui l'habilite ou aux lois régissant son statut, notamment la loi qui lui impose de faire approuver judiciairement le transfert.

Effect of endorsement without delivery

122 An endorsement of a security, whether special or in blank, does not constitute a transfer until delivery of the security on which it appears or, if the endorsement is on a separate document, until delivery of both the security and that document.

Endorsement in bearer form

123 An endorsement of a security in bearer form may give notice of an adverse claim under section 112 but does not otherwise affect any of the holder's rights.

Effect of unauthorized endorsement

124 (1) The owner of a security may assert the ineffectiveness of an endorsement against the issuer or any purchaser, other than a purchaser for value and without notice of an adverse claim, who has in good faith received a new, reissued or re-registered security on registration of transfer, unless the owner

(a) has ratified an unauthorized endorsement of the security; or

(b) is otherwise precluded from impugning the effectiveness of an unauthorized endorsement.

Liability of issuer

(2) An issuer who registers the transfer of a security on an unauthorized endorsement is liable for improper registration.

Warranties of guarantor of signature

125 (1) A person who guarantees the signature of an endorser of a security warrants that, at the time of signing,

(a) the signature was genuine;

(b) the signer was an appropriate person to endorse; and

(c) the signer had legal capacity to sign.

Limitation of liability

(2) A person who guarantees the signature of an endorser does not otherwise warrant the rightfulness of the transfer to which the signature relates.

Warranties of guarantor of endorsement

(3) A person who guarantees the endorsement of a security warrants both the signature and the rightfulness, in all respects, of the transfer to which the signature relates,

Effet de l'endossement sans livraison

122 L'endossement d'une valeur mobilière n'emporte transfert que lors de la livraison de la valeur et, le cas échéant, du document distinct le constituant.

Endossement au porteur

123 L'endossement au porteur d'une valeur mobilière peut constituer l'avis de l'opposition prévue à l'article 112, mais ne porte pas autrement atteinte aux droits du détenteur.

Effet d'un endossement non autorisé

124 (1) Le propriétaire d'une valeur mobilière peut opposer l'invalidité d'un endossement à l'émetteur ou à tout acquéreur — à l'exception de l'acquéreur contre valeur qui ignore l'existence d'oppositions et a reçu de bonne foi, lors d'un transfert, un titre soit nouveau, soit réémis ou réinscrit —, sauf dans l'un des cas suivants :

a) il a ratifié un endossement non autorisé du titre en question;

b) il est par ailleurs privé du droit de contester la validité d'un endossement non autorisé.

Responsabilité de l'émetteur

(2) L'émetteur engage sa responsabilité en procédant à l'inscription du transfert d'une valeur mobilière à la suite d'un endossement non autorisé.

Garantie de la signature

125 (1) La personne qui garantit la signature de l'endosseur d'une valeur mobilière atteste, au moment où elle a été donnée :

a) son authenticité;

b) la qualité de « personne compétente » de l'endosseur;

c) la capacité juridique de l'endosseur.

Limite de responsabilité

(2) Le fait d'attester la signature de l'endosseur ne garantit pas la régularité du transfert.

Garant de l'endossement

(3) La personne qui garantit l'endossement d'une valeur mobilière atteste la régularité tant de la signature que du

but an issuer may not require a guarantee of endorsement as a condition to registration of transfer.

Extent of warrantor's liability

(4) The warranties referred to in subsections (1) to (3) are made to any person who, relying on the guarantee, takes or deals with the security, and the guarantor is liable to such a person for any loss resulting from breach of warranty.

Constructive delivery of a security

126 Delivery to a purchaser occurs when

- (a)** the purchaser or a person designated by the purchaser acquires possession of a security;
- (b)** the purchaser's securities broker acquires possession of a security specially endorsed to or issued in the name of the purchaser;
- (c)** the purchaser's securities broker sends the purchaser confirmation of the purchase and the broker in the broker's records identifies a specific security as belonging to the purchaser; or
- (d)** in respect of an identified security to be delivered while still in the possession of a third person, that person acknowledges that it is held for the purchaser.

Constructive ownership of security

127 (1) A purchaser is the owner of a security held for the purchaser by a securities broker, but a purchaser is not a holder except in the cases referred to in paragraphs 126(b) and (c).

Ownership of part of fungible bulk

(2) If a security is part of a fungible bulk, a purchaser of the security is the owner of the proportionate interest in the fungible bulk.

Notice to securities broker of adverse claim

(3) Notice of an adverse claim received by a securities broker or by a purchaser after the broker takes delivery as a holder for value is not effective against the broker or the purchaser, except that, as between the broker and the purchaser, the purchaser may demand delivery of an equivalent security in respect of which no notice of an adverse claim has been received.

transfert; toutefois, l'émetteur ne peut exiger une garantie d'endossement comme condition de l'inscription du transfert.

Étendue de la responsabilité

(4) Les garanties visées aux paragraphes (1) à (3) sont données aux personnes qui négocient des valeurs mobilières sur la foi de telles garanties, le garant étant responsable des dommages causés par tout manquement en ce domaine.

Présomption de livraison

126 Il y a livraison des valeurs mobilières à l'acquéreur dès que, selon le cas :

- a)** lui-même ou la personne qu'il désigne en prend possession;
- b)** son courtier de valeurs mobilières en prend possession, qu'elles soient émises à son nom ou endossées nominativement à son profit;
- c)** son courtier de valeurs mobilières lui envoie confirmation de l'acquisition et les inscrit dans ses registres comme lui appartenant;
- d)** un tiers reconnaît qu'il détient pour livraison à l'acquéreur de telles valeurs.

Présomption de propriété

127 (1) L'acquéreur est propriétaire des valeurs mobilières que détient pour lui son courtier de valeurs mobilières, mais n'en est détenteur que dans les cas prévus aux alinéas 126b) et c).

Propriété d'une partie d'un ensemble fungible

(2) L'acquéreur d'une valeur mobilière faisant partie d'un ensemble fungible possède une participation proportionnelle dans cet ensemble.

Avis au courtier

(3) L'avis d'opposition n'est pas opposable au courtier de valeurs mobilières ou à l'acquéreur qui le reçoit après que le courtier a pris livraison de la valeur mobilière à titre onéreux; toutefois, l'acquéreur peut exiger du courtier la livraison d'une valeur mobilière équivalente n'ayant fait l'objet d'aucun avis d'opposition.

Delivery of security

128 (1) Unless otherwise agreed, if a sale of a security is made on a stock exchange or otherwise through securities brokers,

(a) the selling customer fulfils the customer's duty to deliver when the customer delivers the security to the selling securities broker or to a person designated by the selling securities broker or causes an acknowledgment to be made to the selling securities broker that it is held for the selling securities broker; and

(b) the selling securities broker, including a correspondent broker, acting for a selling customer fulfils the securities broker's duty to deliver by delivering the security or a like security to the buying securities broker or to a person designated by the buying securities broker or by effecting clearance of the sale in accordance with the rules of the exchange on which the transaction took place.

Duty to deliver

(2) Except as otherwise provided in this section and unless otherwise agreed, a transferor's duty to deliver a security under a contract of purchase is not fulfilled until the transferor delivers the security in negotiable form to the purchaser or to a person designated by the purchaser, or causes an acknowledgement to be made to the purchaser that the security is held for the purchaser.

Delivery to securities broker

(3) A sale to a securities broker purchasing for the securities broker's own account is subject to subsection (2) and not subsection (1), unless the sale is made on a stock exchange.

Transfer through clearing agency

(4) If a security shown in the records of a clearing agency is evidenced by

(a) a security certificate in the custody of the clearing agency or a custodian, or a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency, and is in bearer form or endorsed in blank by an appropriate person or registered in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, or

(b) an uncertificated security registered or recorded in records maintained by or on behalf of the association in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency,

Livraison d'une valeur mobilière

128 (1) Sauf convention à l'effet contraire, en cas de vente d'une valeur mobilière par l'intermédiaire de courtiers de valeurs mobilières et notamment sur un marché boursier :

a) le vendeur satisfait à son obligation de livrer soit en livrant cette valeur au courtier vendeur ou à la personne qu'il désigne, soit en l'informant qu'elle est détenue pour son compte;

b) le courtier vendeur, y compris son correspondant, agissant pour le compte du vendeur, satisfait à son obligation de livrer soit en livrant cette valeur ou une valeur semblable au courtier acheteur ou à la personne que celui-ci désigne, soit en effectuant la compensation de la vente en conformité avec les règles du marché boursier en question.

Obligation de livrer

(2) Sauf disposition du présent article ou convention à l'effet contraire, le cédant ne satisfait à l'obligation de livrer qui découle d'un contrat d'acquisition que soit en livrant la valeur sous forme négociable à l'acquéreur, ou à la personne qu'il désigne, soit en notifiant à celui-ci la détention de cette valeur pour son compte.

Livraison au courtier

(3) La vente à un courtier de valeurs mobilières pour son propre compte est assujettie au paragraphe (2) et non au paragraphe (1), sauf si elle est effectuée à une bourse de valeurs mobilières.

Transfert par l'entremise d'une agence de compensation et de dépôt

(4) Le transfert ou le nantissement de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit s'y rattachant, peut notamment être effectué en procédant à l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

a) dans le cas d'une valeur mobilière au porteur ou endossée en blanc par une personne compétente, ou inscrite au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, par un certificat confié à l'agence, au dépositaire ou à l'intermédiaire, conformément aux directives de l'agence;

b) dans le cas d'une valeur mobilière sans certificat, par une inscription ou mention dans les registres tenus par l'association ou pour son compte au nom de

then, in addition to other methods, a transfer or pledge of the security or any interest therein may be effected by the making of an appropriate entry in the records of the clearing agency.

Interest in fungible bulk

(5) Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of like securities or interests therein as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or the like and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

Constructive endorsement and delivery

(6) A transfer or pledge under subsections (4) to (10) has the effect of a delivery of a security in bearer form or duly endorsed in blank representing the amount of the obligation or the number of shares or rights transferred or pledged.

Idem

(7) If a pledge or the creation of a security interest is intended, the making of entries has the effect of a taking of delivery by the pledgee or a secured party and the pledgee or secured party shall be deemed to have taken possession for all purposes.

Holder

(8) A person depositing a security certificate or an uncertificated security with a clearing agency, or a transferee or pledgee of a security under subsections (4) to (10), is a holder of the security and shall be deemed to have possession of the security so deposited, transferred or pledged, as the case may be, for all purposes.

Not registration

(9) A transfer or pledge under subsections (4) to (10) does not constitute a registration of transfer under sections 133 to 140.

Error in records

(10) That entries made in the records of the clearing agency as provided in subsection (4) are not appropriate does not affect the validity or effect of the entries nor the liabilities or obligations of the clearing agency to any person adversely affected thereby.

l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, conformément aux directives de l'agence.

Droits dans un ensemble fungible

(5) Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou nantissements de la même valeur mobilière.

Endossement et livraison imputés

(6) Le transfert ou le nantissement prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou nantis.

Idem

(7) Si le nantissement ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

Détenteur

(8) La personne qui dépose le certificat de valeur mobilière, ou qui procède à l'inscription d'une valeur mobilière sans certificat, auprès d'une agence de compensation et de dépôt, ainsi que le cessionnaire et le créancier gagiste de la valeur mobilière visés aux paragraphes (4) à (10) sont des détenteurs de la valeur mobilière et sont réputés, à toutes fins, en avoir la possession.

Non-inscription

(9) Le transfert ou le nantissement effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 133 à 140.

Erreur au registre

(10) Les inscriptions erronées effectuées aux registres de l'agence de compensation et de dépôt aux termes du paragraphe (4) n'affectent en rien la validité ou l'effet de ces inscriptions non plus que la responsabilité et les obligations de l'agence à l'égard des personnes lésées.

Right to reclaim possession

129 (1) A person against whom the transfer of a security is wrongful for any reason, including the person's incapacity, may, against anyone except a *bona fide* purchaser,

- (a) reclaim possession of the security or obtain possession of any new security evidencing all or part of the same rights; or
- (b) claim damages.

Recovery where unauthorized endorsement

(2) If the transfer of a security is wrongful by reason of an unauthorized endorsement, the owner may reclaim possession of the security or a new security even from a *bona fide* purchaser if the ineffectiveness of the purported endorsement is asserted against the purchaser under section 124.

Remedies

(3) The right to reclaim possession of a security may be specially enforced, its transfer may be restrained and the security may be impounded pending litigation.

Right to requisites for registration

130 (1) Unless otherwise agreed, a transferor shall, on demand, supply a purchaser with proof of the transferor's authority to transfer a security or with any other requisite that is necessary to obtain registration of the transfer of a security, but if the transfer is not for value, it is not necessary for a transferor to prove authority to transfer unless the purchaser pays the reasonable and necessary costs of the proof and transfer.

Rescission of transfer

(2) If a transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

Seizure of security

131 No seizure of a security or other interest evidenced thereby is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

No conversion if good faith delivery

132 An agent or bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if the agent or bailee is in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of an association, has received securities and sold, pledged or delivered them according to

Droit de demander la remise en possession

129 (1) La personne à laquelle le transfert d'une valeur mobilière cause un préjudice, notamment en raison de son incapacité, peut réclamer, sauf à l'acheteur de bonne foi, soit des dommages-intérêts, soit la possession de cette valeur ou d'une nouvelle valeur attestant tout ou partie des mêmes droits.

Remise en possession en cas d'endorsement non autorisé

(2) Le propriétaire d'une valeur mobilière à qui le transfert cause un préjudice, par suite d'un endossement non autorisé, peut réclamer la possession de cette valeur ou d'une nouvelle valeur, même à l'acheteur de bonne foi, si l'invalidité de l'endorsement est opposée à ce dernier en vertu de l'article 124.

Recours

(3) Il est possible de demander l'exécution forcée du droit de mise en possession d'une valeur mobilière, de mettre obstacle à son transfert et de la mettre sous séquestre au cours d'un litige.

Droit d'obtenir les pièces nécessaires à l'inscription

130 (1) Sauf convention à l'effet contraire, le cédant est obligé, sur demande de l'acquéreur, de fournir à celui-ci la preuve qu'il a le pouvoir d'effectuer le transfert ou toute autre pièce nécessaire à l'inscription; si le transfert est à titre gratuit, le cédant est déchargé de cette obligation à moins que l'acquéreur n'en acquitte les frais nécessaires.

Rescission d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescission si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

Saisie d'une valeur mobilière

131 La saisie portant sur une valeur mobilière ou sur un droit qu'elle constate n'a d'effet que lorsque le saisissant en a obtenu la possession.

Non-responsabilité du mandataire ou dépositaire de bonne foi

132 Le mandataire ou dépositaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — a reçu, vendu, donné en gage ou livré ces valeurs mobilières conformément aux

the instructions of the agent's or bailee's principal is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal has no right to dispose of the securities.

Duty to register transfer

133 (1) Subject to Part VIII, where a security in registered form is presented for transfer, the issuer shall register the transfer if

- (a) the security is endorsed by an appropriate person;
- (b) reasonable assurance is given that the endorsement is genuine and effective;
- (c) the issuer has no duty to inquire into adverse claims or has discharged any such duty;
- (d) all applicable laws relating to the collection of taxes have been complied with;
- (e) the transfer is rightful or is to a *bona fide* purchaser; and
- (f) the fee, if any, referred to in subsection 92(2) has been paid.

Liability for delay

(2) Where an issuer has a duty to register a transfer of a security, the issuer is liable to the person presenting it for registration for any loss resulting from any unreasonable delay in registration or from the failure or refusal to register the transfer.

Assurance of endorsements

134 (1) An issuer may require an assurance that each necessary endorsement on a security is genuine and effective by requiring a guarantee of the signature of the person endorsing the security and by requiring

- (a) if the endorsement is by an agent, reasonable assurance of authority to sign;
- (b) if the endorsement is by a fiduciary, evidence of appointment or incumbency;
- (c) if there is more than one fiduciary, reasonable assurance that all who are required to sign have done so; and
- (d) in any other case, assurance that corresponds as closely as practicable to the foregoing.

Definition of guarantee of the signature

(2) For the purposes of subsection (1), **guarantee of the signature** means a guarantee signed by or on behalf of a

instructions de son mandant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner les valeurs mobilières en question.

Inscription obligatoire du transfert

133 (1) Sous réserve de la partie VIII, l'émetteur doit procéder à l'inscription du transfert d'un titre nominatif si, à la fois :

- a) le titre est endossé par une personne compétente;
- b) des assurances suffisantes sur l'authenticité et la validité de cet endossement sont données;
- c) il n'est pas tenu de s'enquérir de l'existence d'oppositions ou il s'est déjà acquitté de cette obligation;
- d) les lois fiscales applicables ont été respectées;
- e) le transfert est régulier ou est effectué au profit d'un acheteur de bonne foi;
- f) les droits prévus au paragraphe 92(2) ont été acquittés.

Responsabilité en cas de retard

(2) L'émetteur tenu de procéder à l'inscription du transfert d'une valeur mobilière est responsable, envers la personne qui la présente à cet effet, du préjudice causé par tout retard indu ou par tout défaut ou refus.

Garantie de l'effet juridique de l'endossement

134 (1) L'émetteur peut demander que lui soient données des assurances sur l'authenticité et la validité de chaque endossement obligatoire en exigeant la garantie de la signature de l'endosseur et, le cas échéant :

- a) des assurances suffisantes sur l'autorisation de signature des mandataires;
- b) la preuve de la nomination ou du mandat du représentant;
- c) des assurances suffisantes que tous les représentants dont la signature est requise ont signé;
- d) dans les autres cas, des assurances analogues à celles qui précèdent.

Définition de garantie de la signature

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la **garantie de la signature** s'entend de la garantie signée par toute

person whom the issuer believes, on reasonable grounds, to be a responsible person.

Standards

(3) An issuer may adopt reasonable standards to determine responsible persons for the purposes of subsection (2).

Definition of *evidence of appointment or incumbency*

(4) For the purposes of paragraph (1)(b), ***evidence of appointment or incumbency*** means

(a) in the case of a fiduciary appointed by a court and referred to in subsection 103(1), a copy of the certified court order referred to in subsection 103(1) and dated not earlier than sixty days before the day a security is presented for transfer; or

(b) in the case of any other fiduciary, a copy of a document showing the appointment or other evidence believed by the issuer to be appropriate.

Standards

(5) An issuer may adopt reasonable standards with respect to evidence referred to in paragraph (4)(b).

No notice to issuer

(6) An issuer is deemed not to have notice of the contents of any document referred to in subsection (4) that is obtained by the issuer except to the extent that the contents relate directly to appointment or incumbency.

Notice from additional documentation

135 If an issuer, in relation to a transfer, demands assurance other than an assurance specified in subsection 134(1) and obtains a copy of a will, trust or partnership agreement or a by-law or similar document, the issuer is deemed to have notice of all matters contained therein affecting the transfer.

Limited duty of inquiry

136 (1) An issuer to whom a security is presented for registration has a duty to inquire into adverse claims if

(a) the issuer receives written notice of an adverse claim at a time and in a manner that provides the issuer with a reasonable opportunity to act on it before the issue of a new, reissued or re-registered security and the notice discloses the name and address of the claimant, the registered owner and the issue of which the security is a part; or

personne que l'émetteur a de bonnes raisons de croire digne de confiance ou au nom d'une telle personne.

Normes

(3) L'émetteur peut adopter des normes raisonnables pour déterminer les personnes dignes de confiance au sens du paragraphe (2).

Définition de *preuve de la nomination ou du mandat*

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la ***preuve de la nomination ou du mandat*** s'entend :

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et mentionné au paragraphe 103(1), de la copie certifiée du jugement mentionné à ce paragraphe et rendu dans les soixante jours avant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

b) dans le cas de tout autre représentant, de la copie de tout document prouvant la nomination ou de toute autre preuve que l'émetteur estime suffisante.

Normes

(5) L'émetteur peut adopter des normes raisonnables en matière de la preuve visée à l'alinéa (4)b).

Absence d'avis

(6) L'émetteur n'est réputé connaître le contenu des documents obtenus en application du paragraphe (4) que s'il se rattache directement à une nomination ou à un mandat.

Assurances supplémentaires

135 L'émetteur qui, à l'occasion d'un transfert, exige des assurances non prévues au paragraphe 134(1) et qui obtient copie de documents, tels que testaments, contrats de fiducie ou de société de personnes ou règlements administratifs, est réputé être avisé de tout ce qui, dans ces documents, concerne le transfert.

Obligation de s'informer

136 (1) L'émetteur auquel est présentée une valeur mobilière pour inscription est tenu, selon le cas, de s'informer de toute opposition :

a) dont il est avisé par écrit, à une date et d'une façon qui lui permettent normalement d'agir avant une émission, une réémission ou une réinscription, lorsque l'avis lui révèle le nom et l'adresse de l'opposant, l'identité du propriétaire inscrit et l'émission dont cette valeur fait partie;

b) dont il est réputé avoir eu connaissance par un document obtenu en vertu de l'article 135.

(b) the issuer is deemed to have notice of an adverse claim from a document that it obtained under section 135.

Discharge of duty

(2) An issuer may discharge a duty of inquiry by any reasonable means, including notifying an adverse claimant by registered mail sent to the address provided by the adverse claimant or, if no such address has been provided, to the adverse claimant's residence or regular place of business, that a security has been presented for registration of transfer by a named person and that the transfer will be registered unless, within thirty days after the date of mailing of the notice, either

(a) the issuer is served with a restraining order or other order of a court, or

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

Inquiry into adverse claims

137 Unless an issuer is deemed to have notice of an adverse claim from a document that it obtained under section 135 or has received notice of an adverse claim under subsection 136(1), if a security presented for registration is endorsed by the appropriate person, the issuer has no duty to inquire into adverse claims and, in particular,

(a) an issuer registering a security in the name of a person who is a fiduciary or who is described as a fiduciary is not bound to inquire into the existence, extent or correct description of the fiduciary relationship and thereafter the issuer may assume without inquiry that the newly registered owner continues to be the fiduciary until the issuer receives written notice that the fiduciary is no longer acting as such with respect to the particular security;

(b) an issuer registering a transfer on an endorsement by a fiduciary has no duty to inquire into whether the transfer is made in compliance with the document or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship; and

(c) an issuer is deemed not to have notice of the contents of any court record or any registered document even if the record or document is in the issuer's possession and even if the transfer is made on the endorsement of a fiduciary to the fiduciary specifically or to the fiduciary's nominee.

Exécution de l'obligation

(2) L'émetteur peut s'acquitter par tout moyen raisonnable de l'obligation de s'informer, notamment en avisant l'opposant, par courrier recommandé envoyé à l'adresse qu'il a donnée ou, à défaut, à sa résidence ou à tout lieu où il exerce normalement son activité, qu'il donnera suite à la demande d'inscription du transfert d'une valeur mobilière présentée par une personne nommément désignée, sauf si, dans les trente jours de l'envoi de cet avis :

a) soit une ordonnance judiciaire lui est signifiée;

b) soit il reçoit un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que ses mandataires — notamment les agents d'inscription ou de transfert —, du préjudice qu'ils pourraient subir pour avoir tenu compte de cette opposition.

Recherche des oppositions

137 L'émetteur qui n'est pas réputé avoir eu connaissance de l'existence d'une opposition soit par un document obtenu en vertu de l'article 135, soit sous le régime du paragraphe 136(1), et auquel est présentée pour inscription une valeur mobilière endossée par une personne compétente, n'est pas tenu de s'enquérir de l'existence d'oppositions; plus particulièrement l'émetteur :

a) qui procède à l'inscription d'une valeur au nom d'un représentant ou d'une personne désignée comme tel n'est pas tenu de s'informer de l'existence, de l'étendue ni de la nature exacte du statut de représentant et peut estimer que le détenteur nouvellement inscrit demeure représentant, tant qu'il n'a pas reçu d'avis écrit à l'effet contraire;

b) qui procède à l'inscription d'un transfert après endossement par un représentant n'est pas tenu de s'informer pour savoir si ce transfert a été effectué conformément au document ou à la loi régissant le statut du représentant;

c) est réputé ignorer le contenu d'un dossier judiciaire ou d'un document enregistré, même dans les cas où ceux-ci se trouvent en sa possession et où le transfert est effectué après endossement par un représentant, au profit de ce dernier ou à la personne qu'il désigne.

Duration of notice of adverse claim

138 A written notice of adverse claim received by an issuer is effective for twelve months after the day it was received unless the notice is renewed in writing.

Limitation on issuer's liability

139 (1) Except as otherwise provided in any applicable law relating to the collection of taxes, an issuer is not liable to the owner or any other person who incurs a loss as a result of the registration of a transfer of a security if

- (a) the necessary endorsements were on or with the security; and
- (b) the issuer had no duty to inquire into adverse claims or had discharged any such duty.

Duty of issuer on default

(2) If an issuer has registered a transfer of a security to a person not entitled to it, the issuer shall on demand deliver a like security to the owner unless

- (a) the issuer is not liable by virtue of subsection (1);
- (b) the owner is precluded by subsection 140(1) from asserting any claim; or
- (c) the delivery would result in over-issue in respect of which section 104 applies.

Lost or stolen security

140 (1) Where a security has been lost, apparently destroyed or wrongfully taken, and the owner fails to notify the issuer of that fact by giving the issuer written notice of the owner's adverse claim within a reasonable time after the owner knows of the loss, destruction or taking, then, if the issuer has registered a transfer of the security before receiving the notice, the owner is precluded from asserting against the issuer any claim to a new security.

Duty to issue new security

(2) Where the owner of a security claims that the security has been lost, destroyed or wrongfully taken, the issuer shall issue a new security in place of the original security if the owner

- (a) so requests before the issuer has notice that the security has been acquired by a *bona fide* purchaser;
- (b) provides the issuer with a sufficient indemnity bond; and
- (c) satisfies any other reasonable requirements imposed by the issuer.

Durée de validité de l'avis

138 Sauf renouvellement par écrit, l'avis écrit d'une opposition n'est valide que pendant douze mois à compter de sa date de réception par l'émetteur.

Limites de responsabilité

139 (1) Sauf disposition contraire de toute loi fiscale applicable, l'émetteur n'est pas responsable du préjudice que cause, notamment au propriétaire de la valeur mobilière, l'inscription du transfert, si, à la fois :

- a) la valeur est assortie des endorsements requis;
- b) il n'est pas tenu de s'enquérir de l'existence d'oppositions ou s'est acquitté de cette obligation.

Faute de l'émetteur

(2) L'émetteur qui fait inscrire à tort le transfert d'une valeur mobilière doit, sur demande, livrer une valeur mobilière semblable au propriétaire, sauf si, selon le cas :

- a) le paragraphe (1) s'applique;
- b) le paragraphe 140(1) empêche le propriétaire de faire valoir ses droits;
- c) la livraison entraîne une émission excédentaire régie par l'article 104.

Avis de perte ou vol

140 (1) Le propriétaire d'une valeur mobilière qui omet d'aviser par écrit l'émetteur de son opposition dans un délai raisonnable après avoir pris connaissance de la perte, de la destruction apparente ou du vol du titre ne peut faire valoir contre l'émetteur, si celui-ci a déjà procédé à l'inscription du transfert, son droit d'en obtenir une nouvelle.

Émission d'une nouvelle valeur mobilière

(2) L'émetteur doit émettre une nouvelle valeur mobilière au profit du propriétaire qui fait une déclaration de perte, destruction ou vol dès lors que ce dernier :

- a) lui en fait la demande avant qu'il n'ait eu connaissance de l'acquisition de cette valeur par un acheteur de bonne foi;
- b) lui fournit un cautionnement suffisant;
- c) satisfait aux autres exigences raisonnables qu'il lui impose.

Duty to register transfer

(3) If, after the issue of a new security under subsection (2), a *bona fide* purchaser of the original security presents the original security for registration of transfer, the issuer shall register the transfer unless registration would result in over-issue in respect of which section 104 applies.

Right of issuer to recover

(4) In addition to the rights that an issuer has by reason of an indemnity bond, the issuer may recover the new security issued under subsection (2) from the person to whom it was issued or any person taking under that person other than a *bona fide* purchaser.

Authenticating agent's duty

141 An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

(a) a duty to the issuer to exercise good faith and reasonable diligence; and

(b) the same obligations to the holder or owner of a security and the same rights, privileges and immunities as the issuer.

Notice to agent

142 Notice to an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer is notice to the issuer in respect of the functions performed by the agent.

PART VII

Corporate Governance

Members and Shareholders

Place of meetings

143 (1) Meetings of members or shareholders of the association shall be held at the place within Canada provided for in the by-laws of the association or, in the absence of any such provision, at the place within Canada that the directors determine.

Participation by electronic means

(2) Unless the by-laws provide otherwise, any person who is entitled to attend a meeting of members or shareholders may participate in the meeting by means of a

Inscription du transfert

(3) Si après l'émission de la nouvelle valeur mobilière, l'acheteur de bonne foi de la valeur initiale la présente pour inscription du transfert, l'émetteur doit y procéder, sauf s'il en résulte une émission excédentaire à laquelle s'appliquent les dispositions de l'article 104.

Droit de recouvrement

(4) Outre les droits résultant d'un cautionnement, l'émetteur peut recouvrer la nouvelle valeur mobilière des mains de la personne au profit de laquelle il a été émis ou de toute personne qui l'a reçu de celle-ci, à l'exception d'un acheteur de bonne foi.

Droits et obligations des mandataires

141 Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

a) l'obligation envers lui d'agir de bonne foi et avec une diligence raisonnable;

b) les mêmes obligations envers le détenteur ou le propriétaire de la valeur et les mêmes droits, privilèges et immunités que l'émetteur.

Avis au mandataire

142 L'avis adressé à l'une des personnes visées à l'article 141 vaut dans la même mesure pour l'émetteur.

PARTIE VII

Administration de l'association

Associés et actionnaires

Lieu des assemblées

143 (1) Les assemblées d'associés ou d'actionnaires se tiennent au Canada, au lieu que prévoient les règlements administratifs ou, à défaut, que choisissent les administrateurs.

Participation aux assemblées par moyen de communication électronique

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne qui a le droit d'assister à une assemblée d'associés ou d'actionnaires peut y participer par

telephonic, electronic or other communication facility that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting if the association makes one available. A person who is participating in a meeting by one of those means is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the manner of and conditions for participating in a meeting by means of a telephonic, electronic or other communication facility that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting.

1991, c. 48, s. 143; 2005, c. 54, s. 154.

Calling meetings

144 (1) The directors of an association

(a) shall, after the meeting called pursuant to subsection 54(1), call the first annual meeting of the association, which meeting must be held not later than six months after the end of the first financial year of the association, and subsequently call an annual meeting, which meeting must be held not later than six months after the end of each financial year; and

(b) may at any time call a special meeting of members or shareholders of the association.

Order to delay calling annual meeting

(2) Despite subsection (1), the association may apply to the court for an order extending the time for calling an annual meeting.

Obligation to notify Superintendent

(3) The association shall give notice of the application to the Superintendent before any hearing concerning the application and shall provide the Superintendent with a copy of any order that is issued.

Superintendent's right to appear

(4) The Superintendent is entitled to appear and be heard in person or by counsel at any hearing concerning the application.

1991, c. 48, s. 144; 2005, c. 54, s. 155.

Authority to fix record date

145 (1) The directors may in advance fix a record date, that is within the prescribed period, for the determination of shareholders for any purpose, including for a determination of which shareholders are entitled to

(a) receive payment of a dividend;

moyen de communication — téléphonique, électronique ou autre — permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux et mis à leur disposition par l'association. Elle est alors réputée, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à l'assemblée.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la façon de participer aux assemblées par tout moyen de communication — téléphonique, électronique ou autre — permettant à tous les participants de communiquer entre eux ainsi que les exigences à respecter dans le cadre de cette participation.

1991, ch. 48, art. 143; 2005, ch. 54, art. 154.

Convocation des assemblées

144 (1) Le conseil d'administration convoque les assemblées annuelles, lesquelles doivent se tenir dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice; il peut aussi à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire des associés ou des actionnaires.

Prorogation de délai

(2) Malgré le paragraphe (1), l'association peut demander au tribunal d'ordonner la prorogation du délai prévu pour convoquer l'assemblée annuelle.

Avis au surintendant

(3) Elle en avise le surintendant par écrit avant l'audition de la demande et, s'il y a lieu, lui envoie une copie de l'ordonnance du tribunal.

Comparution du surintendant

(4) Le surintendant peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

1991, ch. 48, art. 144; 2005, ch. 54, art. 155.

Date de référence

145 (1) Les administrateurs peuvent fixer d'avance une date ultime d'inscription, ci-après appelée « date de référence », laquelle est comprise dans le délai réglementaire, pour déterminer les actionnaires ayant tout droit ou ayant qualité à toute fin, notamment ceux qui, selon le cas :

- (b) receive notice of a meeting of shareholders; or
- (c) vote at a meeting of shareholders.

Determination of record date

(2) If no record date is fixed

- (a) the record date for the determination of shareholders who are entitled to receive notice of a meeting of shareholders is
 - (i) at the close of business on the day immediately preceding the day on which the notice is given, or
 - (ii) if no notice is given, the day on which the meeting is held; and
- (b) the record date for the determination of shareholders for any other purpose, other than to establish a shareholder's right to vote, is at the close of business on the day on which the directors pass a resolution in respect of that purpose.

Notice of record date

(3) If a record date is fixed and unless notice of the record date is waived in writing by every holder of a share of the class or series affected whose name is set out in the securities register at the close of business on the day on which the directors fix the record date, notice of the record date shall be given within the prescribed period by

- (a) advertisement in a newspaper in general circulation in the place where the association's head office is situated and in each place in Canada where the association has a transfer agent or where a transfer of its shares may be recorded; and
- (b) written notice to each stock exchange in Canada on which the association's shares are listed for trading.

1991, c. 48, s. 145; 2005, c. 54, s. 156.

Notice of meeting

146 (1) Notice of the time and place of a meeting of an association's members or shareholders shall be sent within the prescribed period to

- (a) each member;
- (b) each shareholder entitled to vote at the meeting;
- (c) each director;

- a) ont le droit de recevoir les dividendes;
- b) ont le droit de recevoir avis d'une assemblée;
- c) sont habiles à voter lors d'une assemblée.

Absence de fixation de date de référence

(2) Faute d'avoir été ainsi fixée, la date de référence correspond, selon le cas :

- a) en ce qui concerne les actionnaires ayant le droit de recevoir avis d'une assemblée :
 - (i) au jour précédant celui où cet avis est donné, à l'heure de fermeture des bureaux,
 - (ii) en l'absence d'avis, au jour de l'assemblée;
- b) en ce qui concerne les actionnaires ayant qualité à toute autre fin, sauf en ce qui concerne le droit de vote, à la date d'adoption de la résolution à ce sujet par les administrateurs, à l'heure de fermeture des bureaux.

Cas où la date de référence est fixée

(3) Avis qu'une date de référence a été fixée est donné dans le délai réglementaire et de la manière prévue ci-après à moins que chacun des détenteurs d'actions de la catégorie ou série en cause dont le nom figure au registre des valeurs mobilières au moment de la fermeture des bureaux de l'association le jour où la date de référence est fixée par les administrateurs renonce par écrit à cet avis :

- a) d'une part, par insertion dans un journal à grand tirage paraissant au lieu du siège de l'association et en chaque lieu au Canada où l'association a un agent de transfert ou où il est possible d'inscrire tout transfert de ses actions;
- b) d'autre part, par écrit, à chaque bourse de valeurs mobilières du Canada où les actions de l'association sont cotées.

1991, ch. 48, art. 145; 2005, ch. 54, art. 156.

Avis des assemblées

146 (1) Avis des date, heure et lieu de l'assemblée des associés ou des actionnaires doit être envoyé dans le délai réglementaire :

- a) à chaque associé;
- b) à chaque actionnaire habile à y voter;
- c) à chaque administrateur;

(d) the auditor of the association; and

(e) the Superintendent.

Exception

(1.1) In the case of an association that is not a distributing association, notice may be sent within any shorter period specified in its by-laws.

Publication in newspaper

(2) In addition to the notice required under subsection (1), where any class of shares of an association is publicly traded on a recognized stock exchange in Canada, notice of the time and place of a meeting of shareholders shall be published once a week for at least four consecutive weeks before the date of the meeting in a newspaper in general circulation in the place where the head office of the association is situated and in each place in Canada where the association has a transfer agent or where a transfer of the association's shares may be recorded.

1991, c. 48, s. 146; 2005, c. 54, s. 157.

Notice not required

147 (1) Notice of a meeting is not required to be sent to shareholders who are not registered on the records of the association or the association's transfer agent on the record date fixed under paragraph 145(1)(b) or determined under paragraph 145(2)(a).

Effect of default

(2) Failure to receive a notice of a meeting does not deprive a member or shareholder of the right to vote at the meeting.

1991, c. 48, s. 147; 2005, c. 54, s. 158.

Notice of adjourned meeting

148 (1) If a meeting is adjourned for less than thirty days, it is not necessary, unless the by-laws otherwise provide, to give notice of the adjourned meeting, other than by announcement at the earliest meeting that is adjourned.

Notice of meeting continued after adjournment

(2) If a meeting is adjourned by one or more adjournments for a total of thirty days or more, notice of the continuation of the meeting shall be given as for an original meeting but, unless the meeting is adjourned by one or more adjournments for a total of more than ninety days, subsection 166.04(1) does not apply.

1991, c. 48, s. 148; 1997, c. 15, s. 119.

Special business

149 (1) All matters dealt with at a special meeting of members or shareholders and all matters dealt with at an

d) au vérificateur;

e) au surintendant.

Exception

(1.1) Toutefois, dans le cas d'une association n'ayant pas fait appel au public, l'avis peut être envoyé dans le délai plus court prévu par ses règlements administratifs.

Publication dans un journal

(2) Dans le cas où une catégorie quelconque d'actions de l'association est cotée dans une bourse de valeurs mobilières reconnue au Canada, avis des date, heure et lieu de l'assemblée des actionnaires doit également être publié une fois par semaine pendant au moins quatre semaines consécutives avant sa tenue dans un journal à grand tirage au lieu du siège de l'association et en chaque lieu au Canada où soit elle a un agent de transfert, soit il est possible d'inscrire tout transfert de ses actions.

1991, ch. 48, art. 146; 2005, ch. 54, art. 157.

Exception

147 (1) Il n'est pas nécessaire d'envoyer l'avis aux actionnaires non inscrits sur les registres de l'association ou de son agent de transfert à la date de référence fixée au titre de l'alinéa 145(1)b) ou prévue à l'alinéa 145(2)a).

Conséquence du défaut

(2) Le défaut d'avis ne prive pas l'associé ou l'actionnaire de son droit de vote.

1991, ch. 48, art. 147; 2005, ch. 54, art. 158.

Ajournement

148 (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit, pour donner avis de tout ajournement de moins de trente jours d'une assemblée, d'en faire l'annonce lors de l'assemblée en question.

Avis

(2) En cas d'ajournement, en une ou plusieurs fois, pour au moins trente jours, avis de la reprise de l'assemblée doit être donné comme pour une nouvelle assemblée; cependant le paragraphe 166.04(1) ne s'applique que lorsque l'ajournement excède quatre-vingt-dix jours.

1991, ch. 48, art. 148; 1997, ch. 15, art. 119.

Questions particulières

149 (1) Tous les points de l'ordre du jour des assemblées extraordinaires et annuelles sont réputés être des

annual meeting, except consideration of the financial statements, auditor's report, election of directors, remuneration of directors and re-appointment of the incumbent auditor, are deemed to be special business.

Notice of special business

(2) Notice of a meeting of members or shareholders at which special business is to be transacted must

- (a)** state the nature of the special business in sufficient detail to permit a member or shareholder to form a reasoned judgment thereon; and
- (b)** contain the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

Nominations for directors

150 (1) Where shareholders of an association are entitled to elect one or more directors of an association, a notice of a meeting of shareholders must include any nomination made by a shareholder for the election of a director.

Exception

(2) An association is not required to comply with subsection (1) if the nomination is not submitted to the association at least ninety days before the anniversary date of the previous annual meeting.

Waiver of notice

151 (1) A member, a shareholder and any other person entitled to attend a meeting may in any manner waive notice of the meeting.

Idem

(2) Attendance at a meeting of members or shareholders is a waiver of notice of the meeting, except when a person attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully called.

1991, c. 48, s. 151; 2001, c. 9, s. 273(F).

Proposals

152 (1) A member may

- (a)** submit to the association notice of any matter that they propose to raise at an annual meeting of the association (in this section and section 153 referred to as a "proposal"); and

questions particulières; font exception à cette règle l'examen des états financiers et du rapport du vérificateur, le renouvellement de son mandat et l'élection et la rémunération des administrateurs, lors des assemblées annuelles.

Avis

(2) L'avis de l'assemblée à l'ordre du jour de laquelle figurent des questions particulières doit, d'une part, préciser leur nature, avec suffisamment de détails pour permettre aux associés ou aux actionnaires de se former un jugement éclairé, d'autre part, reproduire le texte de toute résolution extraordinaire présentée à l'assemblée.

Présentation de candidatures par les actionnaires

150 (1) Lorsque les actionnaires sont habiles à élire au moins un administrateur, l'avis de convocation doit comporter leurs propositions de candidatures en vue de l'élection de celui-ci.

Exemption

(2) L'association n'est pas tenue de se conformer au paragraphe (1) si la proposition ne lui a pas été soumise au moins quatre-vingt-dix jours avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la dernière assemblée annuelle.

Renonciation à l'avis

151 (1) Les personnes habiles à assister à une assemblée, notamment les associés et les actionnaires, peuvent toujours, de quelque façon que ce soit, renoncer à l'avis de convocation.

Renonciation à l'avis

(2) La présence à l'assemblée équivaut à une renonciation de l'avis de convocation, sauf lorsque la personne y assiste spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement convoquée.

1991, ch. 48, art. 151; 2001, ch. 9, art. 273(F).

Propositions

152 (1) L'associé peut :

- a)** donner avis à l'association des questions qu'il se propose de soulever à l'assemblée annuelle, cet avis étant appelé « proposition » au présent article et à l'article 153;
- b)** discuter, au cours de l'assemblée, de toute question qui aurait pu faire l'objet d'une proposition de sa part.

(b) discuss at the meeting any matter in respect of which they would have been entitled to submit a proposal.

Supporting statement

(2) A proposal submitted for consideration at a meeting must be attached to the notice of the meeting and, at the request of the member who submits the proposal, the association shall attach to the notice of the meeting the member's statement in support of the proposal and their name and address. The statement and proposal together are not to exceed the prescribed maximum number of words and the name and address do not form part of the proposal or of the supporting statement and are not to be included for the purposes of the prescribed maximum word limit.

Exemption

(3) An association is not required to comply with subsection (2) if

(a) the proposal is not submitted to the association at least the prescribed number of days before the anniversary date of the notice of meeting that was sent in respect of the previous annual meeting;

(b) it clearly appears that the primary purpose of the proposal is to enforce a personal claim or redress a personal grievance against the association or its directors, officers, members or security holders;

(b.1) it clearly appears that the proposal does not relate in a significant way to the business or affairs of the association;

(c) the member submitting the proposal failed within the prescribed period before the association receives their proposal to present at a meeting a proposal that at their request had been attached to a notice of a meeting;

(d) substantially the same proposal was attached to a notice of a meeting relating to, and presented to members at, a meeting held within the prescribed period before the receipt of the proposal and did not receive the prescribed minimum amount of support at the meeting; or

(e) the rights conferred by subsections (1) and (2) are being abused to secure publicity.

Déclaration à l'appui de la proposition

(2) À la demande de l'associé qui est l'auteur d'une proposition, l'association doit annexer à l'avis de l'assemblée la proposition à soumettre à l'assemblée, l'exposé établi par celui-ci à l'appui de sa proposition ainsi que ses nom et adresse. L'exposé et la proposition, combinés, ne comportent pas plus de mots que le nombre maximal prévu par règlement.

Exemptions

(3) L'association n'est pas tenue de se conformer au paragraphe (2) dans les cas suivants :

a) la proposition ne lui a pas été soumise avant le délai réglementaire précédant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de l'avis de convocation de la dernière assemblée annuelle;

b) il apparaît nettement que la proposition a pour objet principal de faire valoir contre l'association ou ses administrateurs, ses dirigeants, ses associés ou les détenteurs de ses valeurs mobilières une réclamation personnelle ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel;

b.1) il apparaît nettement que la proposition n'est pas liée de façon importante à l'activité commerciale ou aux affaires internes de l'association;

c) au cours du délai réglementaire précédant la réception de sa proposition par l'association, l'associé a omis de présenter, à une assemblée, une proposition que l'association avait annexée, à sa demande, à l'avis de convocation;

d) une proposition à peu près identique annexée à l'avis de convocation a été présentée aux associés à une assemblée tenue dans le délai réglementaire précédant la réception de la proposition et n'a pas reçu l'appui minimal prévu par les règlements;

e) il y a abus à des fins publicitaires des droits que confèrent les paragraphes (1) et (2).

Immunity for proposal and statement

(4) No association or person acting on behalf of an association incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with section 152.

1991, c. 48, s. 152; 2005, c. 54, s. 159.

Notice of refusal

153 (1) If an association refuses to include a proposal in a notice of a meeting referred to in paragraph 146(1)(a), it shall, in writing and within the prescribed period after the day on which it receives the proposal, notify the member submitting the proposal of its intention to omit the proposal from the notice and of the reasons for the refusal.

Application to court

(2) On the application of a member submitting a proposal who claims to be aggrieved by an association's refusal under subsection (1), a court may restrain the holding of the meeting at which the proposal is sought to be presented and make any further order that it thinks fit.

Idem

(3) An association or any person claiming to be aggrieved by a proposal may apply to a court for an order permitting the association to omit the proposal from a notice of a meeting, and the court, if it is satisfied that subsection 152(3) applies, may make such order as it thinks fit.

Notice to Superintendent

(4) An applicant under subsection (2) or (3) shall give the Superintendent written notice of the application and the Superintendent may appear and be heard at the hearing of the application in person or by counsel.

1991, c. 48, s. 153; 2005, c. 54, s. 160.

List of members entitled to notice

154 (1) An association shall, at the close of business on the day immediately preceding the day on which notice of a meeting is to be sent under paragraph 146(1)(a), prepare an alphabetical list of members entitled to receive notice.

List of shareholders entitled to notice

(2) An association shall prepare an alphabetical list of shareholders entitled to receive notice of a meeting under paragraph 146(1)(b) showing the number of shares held by each shareholder

(a) if a record date is fixed under paragraph 145(1)(b), no later than 10 days after that date; and

Immunité

(4) L'association ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution du présent article.

1991, ch. 48, art. 152; 2005, ch. 54, art. 159.

Avis de refus

153 (1) L'association qui a l'intention de refuser d'annexer une proposition à l'avis mentionné à l'alinéa 146(1)a) en donne un avis écrit et motivé à son auteur avant l'expiration du délai réglementaire qui suit la réception par l'association de la proposition.

Demande au tribunal

(2) Sur demande de l'associé qui est l'auteur de la proposition et qui prétend avoir subi un préjudice par suite du refus de l'association, le tribunal peut, par ordonnance, prendre toute mesure qu'il estime indiquée et notamment empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle la proposition devait être présentée.

Demande de l'association

(3) L'association ou toute personne qui prétend qu'une proposition lui cause un préjudice peut demander au tribunal une ordonnance autorisant l'association à ne pas l'annexer à l'avis de convocation; le tribunal, s'il est convaincu que le paragraphe 152(3) s'applique, peut rendre en l'espèce la décision qu'il estime pertinente.

Avis au surintendant

(4) Dans les deux cas visés aux paragraphes (2) et (3), l'auteur de la demande doit en donner avis écrit au surintendant; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

1991, ch. 48, art. 153; 2005, ch. 54, art. 160.

Liste des associés

154 (1) L'association dresse la liste alphabétique des associés qui ont le droit de recevoir avis d'une assemblée aux termes de l'alinéa 146(1)a), au plus tard à l'heure de fermeture des bureaux, la veille du jour où l'avis est donné.

Liste des actionnaires

(2) L'association dresse la liste alphabétique des actionnaires qui ont le droit de recevoir avis d'une assemblée aux termes de l'alinéa 146(1)b) en y mentionnant le nombre d'actions détenues par chacun :

a) si la date de référence a été fixée en vertu de l'alinéa 145(1)b), dans les dix jours suivant cette date;

(b) if no record date is fixed, on the record date determined under paragraph 145(2)(a).

Voting list

(3) The association shall prepare an alphabetical list of shareholders entitled to vote as of the record date showing the number of shares held by each shareholder

(a) if a record date is fixed under paragraph 145(1)(c), no later than 10 days after that date; and

(b) if a record date is not fixed under paragraph 145(1)(c), no later than 10 days after a record date is fixed under paragraph 145(1)(b) or no later than the record date determined under paragraph 145(2)(a), as the case may be.

Entitlement to vote

(4) A shareholder whose name appears on a list prepared under subsection (3) is entitled to vote the shares shown opposite their name.

Examination of list

(5) A member or shareholder may examine the list of members or shareholders

(a) during usual business hours at the head office of the association or at the place where its members register is maintained; and

(b) at the meeting for which the list was prepared.

1991, c. 48, s. 154; 2001, c. 9, s. 274; 2005, c. 54, s. 161.

Quorum — members

155 (1) Unless the by-laws otherwise provide, a quorum is present at a meeting of members if members holding a majority of the voting rights that may be exercised at the meeting are represented by a personal representative or delegate.

Quorum — shareholders

(2) Unless the by-laws otherwise provide, a quorum of shareholders is present at a meeting of shareholders if the holders of a majority of the shares who are entitled to vote at the meeting are present in person or represented by proxyholders.

Quorum

(3) If a quorum is present at the opening of a meeting of members or shareholders, the members or shareholders present may, unless the by-laws otherwise provide, proceed with the business of the meeting, notwithstanding that a quorum is not present throughout the meeting.

b) à défaut d'une telle fixation, à la date de référence prévue à l'alinéa 145(2)a).

Liste des actionnaires habiles à voter

(3) L'association dresse la liste alphabétique des actionnaires habiles à voter à la date de référence en y mentionnant le nombre d'actions détenues par chacun :

a) si la date de référence a été fixée en vertu de l'alinéa 145(1)c), dans les dix jours suivant cette date;

b) si la date de référence n'a pas été fixée en vertu de l'alinéa 145(1)c), dans les dix jours suivant la date de référence fixée en vertu de l'alinéa 145(1)b) ou au plus tard à celle prévue à l'alinéa 145(2)a), selon le cas.

Habilité à voter

(4) Les actionnaires dont le nom figure sur la liste dressée en vertu du paragraphe (3) sont habiles à exercer les droits de vote attachés aux actions figurant en regard de leur nom.

Examen de la liste

(5) Les associés et les actionnaires peuvent prendre connaissance de la liste :

a) au siège de l'association ou au lieu où est tenu son registre des associés, pendant les heures normales d'ouverture;

b) lors de l'assemblée pour laquelle elle a été dressée.

1991, ch. 48, art. 154; 2001, ch. 9, art. 274; 2005, ch. 54, art. 161.

Quorum : associés

155 (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum est atteint à une assemblée des associés lorsque les détenteurs de plus de cinquante pour cent des droits de vote qui peuvent y être exercés sont représentés par représentant personnel ou délégué.

Quorum : actionnaires

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum est atteint à une assemblée des actionnaires, lorsque les détenteurs d'actions disposant de plus de cinquante pour cent des voix sont présents ou représentés par fondés de pouvoir.

Existence du quorum à l'ouverture

(3) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit que le quorum soit atteint à l'ouverture de l'assemblée pour que les associés ou les actionnaires puissent délibérer.

Idem

(4) If a quorum is not present at the opening of a meeting of members or shareholders, the members or shareholders present may adjourn the meeting to a fixed time and place but may not transact any other business.

One shareholder meeting

156 If an association has only one shareholder, or only one holder of any class or series of shares, the shareholder present in person or represented by a proxyholder constitutes a meeting of shareholders or a meeting of shareholders of that class or series.

One share — one vote

157 Where a share of an association entitles the holder thereof to vote at a meeting, that share entitles the shareholder to one vote at the meeting.

Representative shareholder

158 (1) Subject to subsection 42(2), if an entity is a member or shareholder of an association, the association shall recognize any natural person authorized by a resolution of the directors or governing body or similar authority of the entity to represent it at meetings of members or shareholders.

Idem

(2) A natural person authorized under subsection (1) to represent an entity may exercise on behalf of the entity all the powers the entity could exercise if it were a natural person, as well as a member or a shareholder.

Joint shareholders

159 Unless the by-laws otherwise provide, if two or more persons hold shares jointly, one of those holders present at a meeting may in the absence of the others vote the shares, but if two or more of those persons who are present in person or represented by proxyholder vote, they shall vote as one on the shares jointly held by them.

Voting by hands or ballot

160 (1) Unless the by-laws otherwise provide, voting at a meeting of members or shareholders shall take place by show of hands except when a ballot is demanded by a person entitled to vote at the meeting.

Ballot

(2) A person entitled to vote may demand a ballot either before or after any vote by show of hands.

Ajournement

(4) À défaut de quorum à l'ouverture de l'assemblée, les associés ou les actionnaires présents ne peuvent délibérer que sur son ajournement aux date, heure et lieu qu'ils fixent.

Assemblée à actionnaire unique

156 Une assemblée peut être tenue par la personne qui détient toutes les actions de l'association, ou toutes les actions d'une seule catégorie ou série, ou par son fondé de pouvoir.

Une voix par action

157 L'actionnaire dispose, lors de l'assemblée, d'une voix par action avec droit de vote.

Représentant

158 (1) Sous réserve du paragraphe 42(2), l'association doit permettre à toute personne physique accréditée par résolution du conseil d'administration, ou de la direction d'une entité faisant partie de ses associés ou de ses actionnaires, de représenter l'entité à ses assemblées.

Pouvoirs du représentant

(2) La personne physique accréditée en vertu du paragraphe (1) peut exercer, pour le compte de l'entité qu'elle représente, tous les pouvoirs d'une personne physique, ainsi que d'un associé ou d'un actionnaire.

Coactionnaires

159 Sauf disposition contraire des règlements administratifs, si plusieurs personnes détiennent des actions conjointement, le codétenteur présent à une assemblée peut, en l'absence des autres, exercer le droit de vote attaché aux actions; au cas où plusieurs codétenteurs sont présents ou représentés par fondé de pouvoir, ils votent comme un seul actionnaire.

Vote au scrutin secret ou à main levée

160 (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote lors d'une assemblée se fait à main levée ou, sur demande de toute personne habile à voter, au scrutin secret.

Scrutin secret

(2) Les personnes habiles à voter peuvent demander un vote au scrutin secret avant ou après tout vote à main levée.

Electronic voting

(3) Despite subsection (1) and unless the by-laws provide otherwise, any vote referred to in that subsection may be held entirely by means of a telephonic, electronic or other communication facility if the association makes one available.

Voting while participating electronically

(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person who is participating in a meeting of members or shareholders under subsection 143(2) and entitled to vote at that meeting may vote by means of the telephonic, electronic or other communication facility that the association has made available for that purpose.

Voting by mail

(5) The by-laws of an association may, subject to the regulations and any conditions set out in the by-laws, allow members to vote by mail.

Regulations

(6) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the manner of and conditions for voting at a meeting of members or shareholders by means of a telephonic, electronic or other communication facility;

(b) respecting voting by mail; and

(c) requiring the approval by the Superintendent of a by-law made under subsection (5).

1991, c. 48, s. 160; 2005, c. 54, s. 162.

Resolution in lieu of meeting

161 (1) Except where a written statement is submitted by a director under section 181 or by an auditor under subsection 305(1),

(a) a resolution in writing signed by all the persons entitled to vote on that resolution at a meeting of members or shareholders is as valid as if it had been passed at such a meeting; and

(b) a resolution in writing dealing with all matters required by this Act to be dealt with at a meeting of members or shareholders, and signed by all the persons entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings.

Vote par moyen de communication électronique

(3) Malgré le paragraphe (1) et sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote mentionné à ce paragraphe peut être tenu entièrement par un moyen de communication téléphonique, électronique ou autre offert par l'association.

Vote en cas de participation par moyen de communication électronique

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne participant à une assemblée d'associés ou d'actionnaires de la manière prévue au paragraphe 143(2) et habile à y voter peut le faire par le moyen de communication téléphonique, électronique ou autre mis à sa disposition par l'association à cette fin.

Vote par voie de courrier

(5) Les règlements administratifs d'une association peuvent, sous réserve des règlements, autoriser les associés à exercer leur droit de vote par voie de courrier et fixer les conditions qui s'y appliquent.

Règlements

(6) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant la façon de voter par tout moyen de communication — téléphonique, électronique ou autre — lors d'une assemblée des associés ou des actionnaires ainsi que les exigences à respecter dans le cadre du vote;

b) concernant le vote par voie de courrier;

c) exigeant du surintendant qu'il approuve les règlements administratifs pris aux termes du paragraphe (5).

1991, ch. 48, art. 160; 2005, ch. 54, art. 162.

Résolution tenant lieu d'assemblée

161 (1) À l'exception de la déclaration écrite visée à l'article 181 ou au paragraphe 305(1), la résolution écrite, signée de toutes les personnes habiles à voter en l'occurrence :

a) a la même valeur que si elle avait été adoptée lors d'une assemblée;

b) satisfait aux exigences de la présente loi concernant les assemblées, si elle porte sur toutes les questions devant légalement être examinées par celles-ci.

Filing resolution

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the meetings.

Evidence

(3) Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting that the chairperson declared a resolution to be carried or defeated is in the absence of evidence to the contrary proof of that fact without proof of the number or proportion of votes recorded in favour of or against the resolution.

1991, c. 48, s. 161; 2005, c. 54, s. 163.

Requisitioned meeting

162 (1) Two or more members of an association who together hold not less than 5 per cent of the voting rights that members of the association have by virtue of membership in the association, may requisition the directors to call a meeting of the members of the association for the purposes stated in the requisition.

Idem

(2) Two or more shareholders who together hold not less than 5 per cent of the issued and outstanding shares of an association that carry the right to vote at a meeting sought to be held may requisition the directors to call a meeting of shareholders of the association for the purposes stated in the requisition.

Form

(3) A requisition referred to in subsection (1) or (2)

(a) must state the business to be transacted at the meeting and must be sent to each director and to the head office of the association; and

(b) may consist of several documents of like form, each signed by one or more members or shareholders.

Directors calling meeting

(4) On receipt of a requisition referred to in subsection (1) or (2), the directors shall call a meeting to transact the business stated in the requisition, unless

(a) a record date has been fixed under paragraph 145(1)(b) and notice of it has been given under subsection 145(3);

(b) the directors have called a meeting and have given notice thereof under section 146; or

Dépôt de la résolution

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) doit être conservé avec les procès-verbaux des assemblées.

Preuve

(3) Sauf si un vote par scrutin est demandé, l'inscription au procès-verbal de l'assemblée précisant que le président a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix en faveur de cette résolution ou contre elle.

1991, ch. 48, art. 161; 2005, ch. 54, art. 163.

Demande de convocation

162 (1) Plusieurs associés détenant ensemble cinq pour cent au moins des droits de vote rattachés à cette qualité peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée des associés aux fins qu'ils précisent dans leur requête.

Idem

(2) Plusieurs actionnaires détenant ensemble cinq pour cent au moins des actions en circulation émises par l'association et conférant le droit de vote à l'assemblée dont la tenue est demandée peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée des actionnaires aux fins qu'ils précisent dans leur requête.

Forme

(3) La requête, qui doit énoncer les points à inscrire à l'ordre du jour de la future assemblée et être envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au siège de l'association, peut consister en plusieurs documents de forme analogue signés par au moins un des associés ou actionnaires.

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

(4) Dès réception de la requête, les administrateurs convoquent une assemblée pour délibérer des questions qui y sont énoncées, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'avis de la fixation d'une date de référence au titre de l'alinéa 145(1)b) a été donné conformément au paragraphe 145(3);

b) ils ont déjà convoqué une assemblée et envoyé l'avis prévu à l'article 146;

(c) the business of the meeting as stated in the requisition includes matters described in paragraphs 152(3)(b) to (e).

Members or shareholders calling meeting

(5) If the directors do not call a meeting within twenty-one days after receiving the requisition referred to in subsection (1) or (2), any member or shareholder who signed the requisition may call the meeting.

Procedure

(6) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called pursuant to the by-laws and this Act.

Reimbursement

(7) Unless the members or shareholders otherwise resolve at a meeting called under subsection (5), the association shall reimburse the members or shareholders for any expenses reasonably incurred by them in requisitioning, calling and holding the meeting.

1991, c. 48, s. 162; 2005, c. 54, s. 164.

Court may order meeting to be called

163 (1) A court may, on the application of a director, a person who is entitled to vote at a meeting or the Superintendent, order a meeting to be called, held or conducted in the manner that the court directs if

- (a) it is impracticable to call the meeting within the time or in the manner in which it is to be called;
- (b) it is impracticable to conduct the meeting in the manner required by this Act or the by-laws; or
- (c) the court thinks that the meeting ought to be called, held or conducted within the time or in the manner that it directs for any other reason.

Varying quorum

(2) Without restricting the generality of subsection (1), a court may order that the quorum required by the by-laws or this Act be varied or dispensed with at a meeting called, held and conducted pursuant to this section.

Valid meeting

(3) A meeting called, held and conducted pursuant to this section is for all purposes a meeting duly called, held and conducted.

1991, c. 48, s. 163; 2005, c. 54, s. 165.

c) les questions énoncées dans la requête relèvent des cas visés aux alinéas 152(3)b) à e).

Convocation de l'assemblée par les associés ou les actionnaires

(5) Faute par les administrateurs de convoquer l'assemblée dans les vingt et un jours suivant la réception de la requête, tout signataire de celle-ci peut le faire.

Procédure

(6) La procédure de convocation de l'assemblée prévue au présent article doit être, autant que possible, conforme aux règlements administratifs et à la présente loi.

Remboursement

(7) Sauf adoption par les associés ou les actionnaires d'une résolution à l'effet contraire lors d'une assemblée convoquée conformément au paragraphe (5), l'association leur rembourse les dépenses entraînées par la requête, la convocation et la tenue de l'assemblée.

1991, ch. 48, art. 162; 2005, ch. 54, art. 164.

Convocation de l'assemblée par le tribunal

163 (1) S'il l'estime à propos, notamment lorsque la convocation régulière d'une assemblée ou la tenue de celle-ci conformément aux règlements administratifs et à la présente loi est pratiquement impossible, le tribunal peut, par ordonnance, à la demande d'un administrateur, d'une personne habile à voter ou du surintendant prévoir, la convocation ou la tenue d'une assemblée conformément à ses directives.

Modification du quorum

(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), le tribunal peut, à l'occasion d'une assemblée convoquée et tenue en application du présent article, ordonner la modification ou la dispense du quorum exigé par les règlements administratifs ou la présente loi.

Validité de l'assemblée

(3) L'assemblée convoquée et tenue en application du présent article est, à toutes fins, régulière.

1991, ch. 48, art. 163; 2005, ch. 54, art. 165.

Court review of election

164 (1) An association or a member, shareholder or director of an association may apply to a court to resolve any dispute in respect of the election or appointment of a director or an auditor of the association.

Powers of court

(2) On an application under subsection (1), a court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a)** an order restraining a director or auditor whose election or appointment is challenged from acting pending determination of the dispute;
- (b)** an order declaring the result of the disputed election or appointment;
- (c)** an order requiring a new election or appointment, and including in the order directions for the management of the business and affairs of the association until a new election is held or the new appointment is made;
- (d)** an order determining the voting rights of members and persons claiming to be members; and
- (e)** an order determining the voting rights of shareholders and of persons claiming to own shares.

Notice to Superintendent

165 (1) A person who makes an application under subsection 163(1) or 164(1) shall give notice of the application to the Superintendent before the hearing and shall deliver a copy of the order of the court, if any, to the Superintendent.

Superintendent representation

(2) The Superintendent may appear and be heard in person or by counsel at the hearing of an application referred to in subsection (1).

Pooling agreement

166 A written agreement between two or more shareholders may provide that in exercising voting rights the shares held by them will be voted as provided in the agreement.

Proxies

Definitions

166.01 The definitions in this section apply in this section and in sections 166.02 to 166.08.

Révision d'une élection

164 (1) L'association, ainsi que tout associé, actionnaire ou administrateur, peut demander au tribunal de trancher tout différend relatif à l'élection ou nomination d'un administrateur ou à la nomination d'un vérificateur.

Pouvoirs du tribunal

(2) Saisi d'une telle demande, le tribunal peut, par ordonnance, prendre toute mesure qu'il estime indiquée, notamment :

- a)** enjoindre à l'administrateur ou au vérificateur dont l'élection ou la nomination est contestée, de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b)** proclamer le résultat de l'élection ou de la nomination litigieuse;
- c)** ordonner une nouvelle élection ou nomination en donnant des instructions pour la conduite, dans l'intervalle, de l'activité commerciale et des affaires internes de l'association;
- d)** préciser les droits de vote des associés et des personnes prétendant l'être;
- e)** préciser les droits de vote des actionnaires et des personnes prétendant être propriétaires d'actions.

Avis au surintendant

165 (1) L'auteur de la demande prévue aux paragraphes 163(1) ou 164(1) en avise le surintendant avant l'audition de celle-ci et, s'il y a lieu, lui envoie une copie de l'ordonnance du tribunal.

Comparution

(2) Le surintendant peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat à l'audition de la demande en question.

Convention de vote

166 Des actionnaires peuvent conclure entre eux une convention écrite régissant l'exercice de leur droit de vote.

Procurations

Définitions

166.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 166.02 à 166.08.

intermediary means a person who holds a security on behalf of another person who is not the registered holder of the security, and includes

- (a) a securities broker or dealer required to be registered to trade or deal in securities under the laws of any jurisdiction;
- (b) a securities depository;
- (c) a financial institution;
- (d) in respect of a clearing agency, a securities dealer, trust company, association, bank or other person, including another clearing agency, on whose behalf the clearing agency or its nominee holds securities of an issuer;
- (e) a trustee or administrator of a self-administered retirement savings plan, retirement income fund or education savings plan or another similar self-administered savings or investment plan that is registered under the *Income Tax Act*;
- (f) a nominee of a person referred to in any of paragraphs (a) to (e); and
- (g) a person who performs functions similar to those performed by a person referred to in any of paragraphs (a) to (e) and holds a security registered in their name, or in the name of their nominee, on behalf of another person who is not the registered holder of the security. (*intermédiaire*)

registrant [Repealed, 2005, c. 54, s. 166]

solicit or **solicitation** includes

- (a) a request for a proxy, whether or not accompanied by or included in a form of proxy,
- (b) a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,
- (c) the sending of a form of proxy or other communication to a shareholder under circumstances reasonably calculated to result in the procurement, withholding or revocation of a proxy, and
- (d) the sending of a form of proxy to a shareholder under section 166.04,

but does not include

- (e) the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

courtier agréé [Abrogée, 2005, ch. 54, art. 166]

intermédiaire Personne détenant des valeurs mobilières pour le compte d'une autre qui n'en est pas le détenteur inscrit, notamment :

- a) le courtier ou le négociant en valeurs mobilières tenu d'être enregistré pour faire le commerce des valeurs mobilières en vertu de toute loi applicable;
- b) le dépositaire de valeurs mobilières;
- c) toute institution financière;
- d) en ce qui concerne une agence de compensation et de dépôt, le négociant en valeurs mobilières, la société de fiducie, l'association, la banque ou toute autre personne — notamment une autre agence de compensation ou de dépôt — au nom duquel ou de laquelle l'agence ou la personne qu'elle désigne détient les titres d'un émetteur;
- e) le fiduciaire ou l'administrateur d'un régime enregistré d'épargne-retraite, d'un fonds de revenu de retraite ou d'un régime d'épargne-études autogérés, ou de tout autre régime d'épargne ou de placement autogéré comparable, enregistré en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- f) toute personne désignée par la personne visée à l'un des alinéas a) à e);
- g) toute personne qui exerce des fonctions comparables à celles exercées par la personne visée à l'un des alinéas a) à e) et qui détient une valeur mobilière nominative, à son nom ou à celui de la personne qu'elle désigne, pour le compte d'une autre personne qui n'est pas le détenteur inscrit de cette valeur mobilière. (*intermediary*)

solicitation Sont assimilés à la sollicitation :

- a) la demande de procuration assortie ou non d'un formulaire de procuration;
- b) la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;
- c) l'envoi d'un formulaire de procuration ou de toute communication aux actionnaires, concerté en vue de l'obtention, du refus ou de la révocation d'une procuration;
- d) l'envoi d'un formulaire de procuration aux actionnaires conformément à l'article 166.04.

(f) the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

(g) the sending by a registrant of the documents referred to in section 166.07, or

(h) a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner. (*solicitation*)

solicitation by or on behalf of the management of an association means a solicitation by any person pursuant to a resolution or instruction of, or with the acquiescence of, the directors or a committee of the directors of the association. (*solicitation effectuée par la direction d'une association ou pour son compte*)

1997, c. 15, s. 120; 2005, c. 54, s. 166.

Appointing proxyholder

166.02 (1) A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

Execution of proxy

(2) A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

Limit on authority

(3) No appointment of a proxyholder provides authority for the proxyholder to act in respect of the appointment of an auditor or the election of a director unless a nominee proposed in good faith for the appointment or election is named in the form of proxy, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under subsection 152(1).

Required information

(4) A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the

Ne constituent pas une sollicitation :

e) l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

f) l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

g) l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 166.07;

h) la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire. (*solicit or solicitation*)

solicitation effectuée par la direction d'une association ou pour son compte Sollicitation faite par toute personne, à la suite d'une résolution ou d'instructions ou avec l'approbation du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci. (*solicitation by or on behalf of the management of an association*)

1997, ch. 15, art. 120; 2005, ch. 54, art. 166.

Nomination d'un fondé de pouvoir

166.02 (1) L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

Signature du formulaire de procuration

(2) Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

Limitation

(3) La nomination du fondé de pouvoir ne l'autorise pas à participer à la nomination d'un vérificateur ni à l'élection d'un administrateur, sauf si un candidat sérieux à ces postes est proposé dans le formulaire de procuration ou dans une circulaire émanant de la direction ou d'un opposant ou dans une proposition visée au paragraphe 152(1).

Renseignements à inclure

(4) Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour

shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

Validity of proxy

(5) A proxy is valid only at the meeting in respect of which it is given or at a continuation of the meeting after an adjournment.

Revocation of proxy

(6) A shareholder may revoke a proxy

(a) by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

(i) at the head office of the association at any time up to and including the last business day before the day of a meeting, or a continuation of the meeting after an adjournment, at which the proxy is to be used, or

(ii) with the chairperson of the meeting on the day of the meeting or a continuation of the meeting after an adjournment; or

(b) in any other manner permitted by law.

1997, c. 15, s. 120.

Deposit of proxies

166.03 The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the association or its transfer agent. The time specified may not be more than forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, c. 15, s. 120.

Mandatory solicitation

166.04 (1) Subject to subsection 148(2) and subsection (2), the management of an association shall, concurrently with giving notice of a meeting of shareholders, send a form of proxy in prescribed form to each shareholder entitled to receive notice of the meeting.

Exception

(2) The management of an association is not required to send a form of proxy under subsection (1) if the association

(a) is not a distributing association; and

assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

Validité de la procuration

(5) La procuration n'est valable que pour l'assemblée visée et toute reprise de celle-ci en cas d'ajournement.

Révocation de la procuration

(6) L'actionnaire peut révoquer la procuration :

a) en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

(i) soit au siège de l'association au plus tard le dernier jour ouvrable précédant l'assemblée en cause ou la date de reprise en cas d'ajournement,

(ii) soit auprès du président de l'assemblée à la date de son ouverture ou de sa reprise en cas d'ajournement;

b) de toute autre manière autorisée par la loi.

1997, ch. 15, art. 120.

Remise des procurations

166.03 Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée ou de la reprise d'une assemblée en cas d'ajournement, préciser une date limite pour la remise des procurations à l'association ou à son agent de transfert. La date limite ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de la reprise de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés.

1997, ch. 15, art. 120.

Sollicitation obligatoire

166.04 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et du paragraphe 148(2), la direction de l'association envoie, avec l'avis de l'assemblée des actionnaires, un formulaire de procuration en la forme réglementaire aux actionnaires qui ont le droit de recevoir l'avis.

Exception

(2) La direction de l'association n'ayant pas fait appel au public et qui compte au plus cinquante actionnaires habiles à voter lors d'une assemblée, les codétenteurs d'une action étant comptés comme un seul actionnaire, n'est pas tenue d'envoyer le formulaire de procuration prévu au paragraphe (1).

1997, ch. 15, art. 120; 2005, ch. 54, art. 167.

(b) has 50 or fewer shareholders who are entitled to vote at a meeting, two or more joint holders of a share being counted as one shareholder.

1997, c. 15, s. 120; 2005, c. 54, s. 167.

Soliciting proxies

166.05 (1) A person shall not solicit proxies unless

(a) in the case of solicitation by or on behalf of the management of an association, a management proxy circular in prescribed form, either as an appendix to, or as a separate document accompanying, the notice of the meeting is sent to the auditor of the association and to each shareholder whose proxy is solicited; and

(b) in the case of any other solicitation, a dissident's proxy circular in prescribed form stating the purposes of the solicitation is sent to the auditor of the association, to each shareholder whose proxy is solicited and to the association.

Copy to Superintendent

(2) A person who sends a management proxy circular or dissident's proxy circular shall at the same time file with the Superintendent

(a) in the case of a management proxy circular, a copy of it together with a copy of the notice of meeting, form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting; and

(b) in the case of a dissident's proxy circular, a copy of it together with a copy of the form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting.

Exemption by Superintendent

(3) On the application of an interested person, the Superintendent may, on any terms that the Superintendent thinks fit, exempt the person from any of the requirements of subsection (1) and section 166.04, and the exemption may be given retroactive effect.

Reporting exemptions

(4) The Superintendent shall set out in a periodical available to the public the particulars of each exemption granted under subsection (3) together with the reasons for the exemption.

1997, c. 15, s. 120.

Sollicitation de procuration

166.05 (1) Les procurations ne peuvent être sollicitées qu'à l'aide de circulaires envoyées en la forme réglementaire :

a) sous forme d'annexe ou de document distinct de l'avis de l'assemblée, en cas de sollicitation effectuée par la direction d'une association ou pour son compte;

b) dans les autres cas, par toute personne en désaccord qui doit y mentionner l'objet de la sollicitation.

Les circulaires sont adressées au vérificateur, aux actionnaires faisant l'objet de la sollicitation et, en cas d'application de l'alinéa b), à l'association.

Copie au surintendant

(2) La personne qui envoie une circulaire de sollicitation, soit par la direction, soit par un opposant, doit en même temps adresser au surintendant :

a) dans le premier cas, un exemplaire de la circulaire, accompagné du formulaire de procuration, de l'avis de l'assemblée et de tout autre document utile à l'assemblée;

b) dans le second cas, un exemplaire de la circulaire, accompagné du formulaire de procuration et de tout autre document utile à l'assemblée.

Dispense par le surintendant

(3) Le surintendant peut, selon les modalités qu'il estime utiles, dispenser, même rétroactivement, toute personne intéressée qui en fait la demande des conditions imposées par le paragraphe (1) et l'article 166.04.

Publication des dispenses

(4) Le surintendant expose dans un périodique accessible au public les motifs et les détails de chacune des dispenses accordées en vertu du paragraphe (3).

1997, ch. 15, art. 120.

Attendance at meeting

166.06 (1) A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the appointing shareholder to speak at a meeting of shareholders in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one shareholder, to vote at the meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Vote by show of hands

(3) Despite subsections (1) and (2) and unless a shareholder or proxyholder demands a ballot, if the chairperson of a meeting of shareholders declares to the meeting that, if a ballot were conducted, the total number of votes attached to shares represented at the meeting by proxy required to be voted against what, to the knowledge of the chairperson, would be the decision of the meeting on a matter or group of matters is less than 5% of all the votes that might be cast by shareholders in person or by proxy,

(a) the chairperson may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by way of a show of hands; and

(b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by way of a show of hands.

1997, c. 15, s. 120; 2005, c. 54, s. 169.

Duty of intermediary

166.07 (1) Shares of an association that are registered in the name of an intermediary or an intermediary's nominee and not beneficially owned by the intermediary may not be voted unless the intermediary sends to the beneficial owner

(a) a copy of the notice of the meeting, annual statement, management proxy circular and dissident's proxy circular and any other documents, other than the form of proxy, that were sent to shareholders by or on behalf of any person for use in connection with the meeting; and

Présence à l'assemblée

166.06 (1) La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

Droits du fondé de pouvoir

(2) Au cours d'une assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par voie de scrutin, les mêmes droits que l'actionnaire qui l'a nommé; cependant, s'il a reçu des instructions contradictoires de ses mandants, il ne peut prendre part à un vote à main levée.

Vote à main levée

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), à moins qu'un actionnaire ou un fondé de pouvoir n'exige la tenue d'un scrutin, lorsque le président d'une assemblée déclare qu'en cas de scrutin, l'ensemble des voix exprimées par des fondés de pouvoir ayant reçu instruction de voter contre la solution qui, à sa connaissance, sera prise par l'assemblée sur une question ou un groupe de questions sera inférieur à cinq pour cent des voix qui peuvent être exprimées au cours de ce scrutin :

a) le vote peut avoir lieu à main levée;

b) les fondés de pouvoir et les suppléants peuvent y participer.

1997, ch. 15, art. 120; 2005, ch. 54, art. 169.

Devoir de l'intermédiaire

166.07 (1) L'intermédiaire qui n'est pas le véritable propriétaire des actions inscrites à son nom ou à celui d'une personne désignée par lui ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties que sur envoi au véritable propriétaire :

a) d'un exemplaire de l'avis de l'assemblée, du rapport annuel, des circulaires de procuration émanant de la direction ou d'un opposant et de tous les autres documents, à l'exception du formulaire de procuration, envoyés par toute personne ou pour son compte, aux actionnaires en vue de l'assemblée;

b) d'une demande écrite d'instructions de vote s'il n'en a pas déjà reçu du véritable propriétaire.

(b) a written request for voting instructions except if the intermediary has already received written voting instructions from the beneficial owner.

When documents to be sent

(2) The intermediary shall send the documents referred to in subsection (1) without delay after they receive the documents referred to in paragraph (1)(a).

Restriction on voting

(3) An intermediary or a proxyholder appointed by them may not vote shares that the intermediary does not beneficially own and that are registered in the name of the intermediary or their nominee unless the intermediary or proxyholder, as the case may be, receives written voting instructions from the beneficial owner.

Copies

(4) A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall on request and without delay provide the intermediary, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

Instructions to intermediary

(5) The intermediary shall vote or appoint a proxyholder to vote in accordance with any written voting instructions received from the beneficial owner.

Beneficial owner as proxyholder

(6) If a beneficial owner so requests and provides an intermediary with the appropriate documentation, the intermediary shall appoint the beneficial owner or a nominee of the beneficial owner as proxyholder.

Effect of intermediary's failure to comply

(7) The failure of an intermediary to comply with any of subsections (1) to (6) does not render void any meeting of shareholders or any action taken at the meeting.

Intermediary may not vote

(8) Nothing in this Part gives an intermediary the right to vote shares that they are otherwise prohibited from voting.

1997, c. 15, s. 120; 2005, c. 54, s. 170.

Exemption

166.071 The Governor in Council may make regulations respecting the conditions under which an association is exempt from any of the requirements of sections 166.02 to 166.07.

2005, c. 54, s. 170.

Moment où les documents doivent être envoyés

(2) L'intermédiaire envoie sans délai les documents visés au paragraphe (1) après avoir reçu ceux visés à l'alinéa (1)a).

Restrictions relatives au vote

(3) L'intermédiaire, ou le fondé de pouvoir qu'il nomme, qui n'est pas le véritable propriétaire des actions inscrites à son nom ou à celui de la personne qu'il désigne ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties s'il n'a pas reçu du véritable propriétaire des instructions écrites relatives au vote.

Exemplaires

(4) Le sollicitant ou la personne mandatée à cet effet fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

Instructions à l'intermédiaire

(5) Les droits de vote sont exercés par l'intermédiaire ou le fondé de pouvoir qu'il nomme à cette fin selon les instructions écrites du véritable propriétaire.

Véritable propriétaire nommé fondé de pouvoir

(6) Sur demande du véritable propriétaire accompagnée des documents appropriés, l'intermédiaire choisit ce dernier — ou la personne désignée par lui — à titre de fondé de pouvoir.

Validité

(7) L'inobservation de l'un des paragraphes (1) à (6) par l'intermédiaire n'annule ni l'assemblée ni les mesures qui y sont prises.

Limitation

(8) La présente partie ne confère nullement à l'intermédiaire les droits de vote qui lui sont par ailleurs refusés.

1997, ch. 15, art. 120; 2005, ch. 54, art. 170.

Exemption réglementaire

166.071 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les conditions que doit remplir une association afin d'être soustraite à l'application de toute exigence énoncée aux articles 166.02 à 166.07.

2005, ch. 54, art. 170.

Restraining order

166.08 (1) If a form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular contains an untrue statement of a material fact or omits to state a material fact that is required to be contained in it or that is necessary to make a statement contained in it not misleading in light of the circumstances in which the statement is made, an interested person or the Superintendent may apply to a court and the court may make any order it thinks fit including,

- (a)** an order restraining the solicitation or the holding of the meeting, or restraining any person from implementing or acting on a resolution passed at the meeting, to which the form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular relates;
- (b)** an order requiring correction of any form of proxy or proxy circular and a further solicitation; and
- (c)** an order adjourning the meeting.

Notice of application

(2) Where a person other than the Superintendent is an applicant under subsection (1), the applicant shall give notice of the application to the Superintendent and the Superintendent is entitled to appear and to be heard in person or by counsel.

1997, c. 15, s. 120.

Directors and Officers

Duties

Duty to manage

167 (1) Subject to this Act, the directors of an association shall manage or supervise the management of the business and affairs of the association.

Specific duties

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the directors of an association shall

- (a)** establish an audit committee to perform the duties referred to in subsections 199(3) and (4);
- (b)** establish a conduct review committee to perform the duties referred to in subsection 200(3);
- (c)** establish procedures to resolve conflicts of interest, including techniques for the identification of potential conflict situations and for restricting the use of confidential information;

Ordonnance

166.08 (1) En cas de faux renseignements sur un fait important — ou d'omission d'un tel fait dont la divulgation était requise ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances — dans un formulaire de procuration ou dans une circulaire émanant de la direction ou d'un opposant, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé ou du surintendant, prendre par ordonnance toute mesure qu'il juge utile, notamment pour :

- a)** interdire la sollicitation ou la tenue de l'assemblée ou empêcher qu'il ne soit donné suite aux résolutions adoptées à l'assemblée en cause;
- b)** exiger la correction des documents en cause et prévoir une nouvelle sollicitation;
- c)** ajourner l'assemblée.

Avis au surintendant

(2) L'intéressé auteur de la demande doit en aviser le surintendant; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

1997, ch. 15, art. 120.

Administrateurs et dirigeants

Obligations

Obligation de gérer

167 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les administrateurs dirigent l'activité commerciale et les affaires internes de l'association ou en surveillent la gestion.

Obligations précises

(2) Les administrateurs doivent en particulier :

- a)** constituer un comité de vérification chargé des fonctions décrites aux paragraphes 199(3) et (4);
- b)** constituer un comité de révision chargé des fonctions décrites au paragraphe 200(3);
- c)** instituer des mécanismes de résolution des conflits d'intérêt, notamment des mesures pour dépister les sources potentielles de tels conflits et restreindre l'utilisation de renseignements confidentiels;

(d) designate a committee of the board of directors to monitor the procedures referred to in paragraph (c);

(e) establish investment and lending policies, standards and procedures in accordance with section 387;

(f) in the case of a retail association, establish procedures to provide disclosure of information to customers of the association that is required to be disclosed by this Act and for dealing with complaints as required by section 385.22; and

(g) designate a committee of the board of directors to monitor the procedures referred to in paragraph (f) and satisfy itself that they are being adhered to by the retail association.

1991, c. 48, s. 167; 2001, c. 9, s. 275.

Duty of care

168 (1) Every director and officer of an association in exercising any of the powers of a director or an officer and discharging any of the duties of a director or an officer shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the association; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply

(2) Every director, officer and employee of an association shall comply with this Act, the regulations, the association's incorporating instrument and the by-laws of the association.

No exculpation

(3) No provision in any contract, in any resolution or in the by-laws of an association relieves any director, officer or employee of the association from the duty to act in accordance with this Act and the regulations or relieves a director, officer or employee from liability for a breach thereof.

d) désigner l'un des comités du conseil d'administration pour surveiller l'application des mécanismes visés à l'alinéa c);

e) élaborer, conformément à l'article 387, les politiques de placement et de prêt et les normes, mesures et formalités y afférentes;

f) instaurer des mécanismes de communication aux clients de l'association de détail des renseignements qui doivent être divulgués aux termes de la présente loi ainsi que des procédures d'examen des réclamations de ses clients qui doivent être instituées aux termes de l'article 385.22;

g) désigner l'un des comités du conseil d'administration pour surveiller l'application des mécanismes et procédures visés à l'alinéa f) et s'assurer que ces mécanismes et procédures soient respectés par l'association de détail.

1991, ch. 48, art. 167; 2001, ch. 9, art. 275.

Diligence

168 (1) Les administrateurs et les dirigeants doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'association;

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

Observation

(2) Les administrateurs, les dirigeants et les employés sont tenus d'observer la présente loi, ses règlements, les dispositions de l'acte constitutif et les règlements administratifs de l'association.

Obligation d'observer la loi

(3) Aucune disposition d'un contrat, d'une résolution ou d'un règlement administratif ne peut libérer les administrateurs, les dirigeants ou les employés de l'obligation d'observer la présente loi et ses règlements ni des responsabilités en découlant.

Qualification and Number — Directors

Minimum number of directors

169 (1) An association shall have at least seven directors.

Residency requirement

(2) The majority of the directors of an association must be, at the time of each director's election or appointment, resident Canadians.

1991, c. 48, s. 169; 2001, c. 9, s. 276; 2007, c. 6, s. 150.

Disqualified persons

170 The following persons are disqualified from being directors of an association:

- (a)** a person who is less than eighteen years of age;
- (b)** a person who is of unsound mind and has been so found by a court in Canada or elsewhere;
- (c)** a person who has the status of a bankrupt;
- (d)** a person who is not a natural person;
- (e) and (f)** [Repealed, 1994, c. 47, s. 51]
- (g)** a minister of Her Majesty in right of Canada or in right of a province; and
- (h)** a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof.

1991, c. 48, s. 170; 1994, c. 47, s. 51.

Limit on directors

171 No more than 15 per cent of the directors of an association may, at each director's election or appointment, be employees of the association or a subsidiary of the association.

Election and Tenure — Directors

Number of directors

172 (1) Subject to subsection 169(1), the members of an association shall, by by-law, determine the number of directors or the minimum and maximum number of directors.

Content of by-law

(2) A by-law made pursuant to subsection (1) shall set out the manner in which directors are nominated,

Administrateurs — Nombre et qualités requises

Nombre d'administrateurs

169 (1) Le nombre minimal d'administrateurs est de sept.

Résidence

(2) La majorité des administrateurs d'une association doivent, au moment de leur élection ou nomination, être des résidents canadiens.

1991, ch. 48, art. 169; 2001, ch. 9, art. 276; 2007, ch. 6, art. 150.

Incapacité d'exercice

170 Ne peuvent être administrateurs les personnes :

- a)** âgées de moins de dix-huit ans;
- b)** dont les facultés mentales ont été jugées altérées par un tribunal, même étranger;
- c)** qui ont le statut de failli;
- d)** autres que les personnes physiques;
- e) et f)** [Abrogés, 1994, ch. 47, art. 51]
- g)** qui sont des ministres fédéraux ou provinciaux;
- h)** qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires.

1991, ch. 48, art. 170; 1994, ch. 47, art. 51.

Restriction

171 Au plus quinze pour cent des administrateurs peuvent, au moment de leur élection ou nomination, être des employés de l'association ou d'une de ses filiales.

Administrateurs — Élections et fonctions

Nombre

172 (1) Sous réserve du paragraphe 169(1), les associés doivent, par règlement administratif, déterminer le nombre fixe ou le nombre minimal et maximal des administrateurs.

Contenu du règlement administratif

(2) Le règlement administratif énonce le mode de nomination et d'élection des administrateurs; toutefois, le

appointed or elected, but no by-law that decreases the number of directors shortens the term of an incumbent director.

Election at annual meeting

(3) A by-law made pursuant to subsection (1) that provides for a minimum and maximum number of directors may provide that the number of directors to be appointed or elected at any annual meeting be such number as is fixed by the directors prior to the annual meeting.

Election or appointment as director

172.1 The election or appointment of a person as a director is subject to the following:

- (a)** the person was present at the meeting when the election or appointment took place and did not refuse to hold office as a director; or
- (b)** the person was not present at the meeting when the election or appointment took place but
 - (i)** consented in writing to hold office as a director before the election or appointment or within 10 days after it, or
 - (ii)** acted as a director after the election or appointment.

2005, c. 54, s. 171.

Voting by shareholders

173 Where shareholders of an association are entitled to elect one or more directors of an association, no more than one third of the directors may be elected by the shareholders.

Term of directors

174 (1) An association may, by by-law, provide that the directors be appointed or elected for terms of one, two or three years.

Term of one, two or three years

(2) A director appointed or elected for a term of one, two or three years holds office until the close of the first, second or third annual meeting following the appointment or election of the director.

No stated term

(3) A director who is not appointed or elected for an expressly stated term of office ceases to hold office at the close of the next annual meeting following the appointment or election of the director.

règlement administratif qui réduit le nombre des administrateurs n'a pas pour effet de réduire la durée du mandat des administrateurs en fonction.

Nomination ou élection à l'assemblée annuelle

(3) Le règlement administratif pris conformément au paragraphe (1) et déterminant le nombre minimal et maximal d'administrateurs peut prévoir que le nombre d'administrateurs à nommer ou élire à l'assemblée annuelle est fixé au préalable par les administrateurs.

Consentement à l'élection ou à la nomination

172.1 L'élection ou la nomination d'une personne au poste d'administrateur n'a d'effet qu'aux conditions suivantes :

- a)** si la personne est présente à l'assemblée qui l'élit ou la nomme, elle ne refuse pas d'occuper ce poste;
- b)** si elle est absente, soit elle a donné par écrit son consentement à occuper ce poste avant son élection ou sa nomination ou dans les dix jours suivant l'assemblée, soit elle remplit les fonctions de ce poste après son élection ou sa nomination.

2005, ch. 54, art. 171.

Restriction

173 Lorsque les actionnaires sont habiles à élire au moins un des administrateurs, ils ne peuvent en aucun cas en élire plus d'un tiers.

Durée du mandat

174 (1) L'association peut, par règlement administratif, prévoir que les administrateurs sont nommés ou élus pour un mandat de un, deux ou trois ans.

Mandat d'un, deux ou trois ans

(2) Les administrateurs nommés ou élus pour un mandat d'un, deux ou trois ans occupent respectivement leur poste jusqu'à la clôture de la première, deuxième ou troisième assemblée annuelle suivant leur nomination ou élection.

Durée non déterminée

(3) Le mandat d'un administrateur nommé ou élu pour une durée non expressément déterminée prend fin à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.

Tenure of office

(4) It is not necessary that all directors appointed or elected at a meeting hold office for the same term.

Idem

(5) If a by-law of an association provides that the directors be appointed or elected for a term of two or three years, it may also provide that the term of office of each director be for the whole of that term, or that, as nearly as may be, one half of the directors retire each year if the term is two years, and that one third of the directors retire each year if the term is three years.

Composition requirements

(6) Where a director of an association is appointed or elected for a term of more than one year, the association shall comply with subsection 169(2) and section 171 at each annual meeting during the director's term of office as if that director were appointed or elected on that date.

Determining election of directors

175 (1) The persons, to the number authorized to be elected, who receive the greatest number of votes at an election of directors of an association shall be directors thereof.

Idem

(2) If, at any election of directors referred to in subsection (1), two or more persons receive an equal number of votes and there are not sufficient vacancies remaining to enable all the persons receiving an equal number of votes to be elected, the directors who receive a greater number of votes or the majority of them shall, in order to complete the full number of directors to be elected, determine which of the persons so receiving an equal number of votes are to be elected.

Re-appointment or re-election of directors

176 A director who has completed a term of office is, if otherwise qualified, eligible for re-appointment or re-election.

Director Vacancies

Void election or appointment

177 (1) If, immediately after the time of any purported election or appointment of directors, the board of directors would fail to comply with subsection 169(2) or section 171, the purported election or appointment of all persons purported to be elected or appointed at that time is void unless the directors, within forty-five days after the discovery of the non-compliance, develop a plan,

Nomination des administrateurs

(4) La durée du mandat des administrateurs nommés ou élus lors de la même assemblée peut varier.

Idem

(5) Lorsqu'il prévoit un mandat de deux ou trois ans, le règlement administratif peut également prévoir soit que les administrateurs occupent leur poste pour toute la durée du mandat, soit que, dans toute la mesure du possible, la moitié ou un tiers d'entre eux quitteront leur poste chaque année selon que le mandat est de deux ou trois ans.

Exigences relatives au mandat

(6) Dans le cas où un administrateur est nommé ou élu pour un mandat de plus d'un an, l'association doit se conformer au paragraphe 169(2) et à l'article 171 à chaque assemblée annuelle pendant le mandat de l'administrateur comme s'il s'agissait de la date de son élection ou de sa nomination.

Nomination ou élection des administrateurs

175 (1) Les personnes qui reçoivent le plus grand nombre de voix lors de l'élection des administrateurs sont élues administrateurs, jusqu'à concurrence du nombre autorisé.

Nombre égal de voix

(2) Si, lors de l'élection des administrateurs visés au paragraphe (1), deux personnes ou plus reçoivent un nombre de voix égal et qu'il n'y a pas un nombre de postes vacants suffisant pour que toutes ces personnes soient élues, les administrateurs qui ont reçu un plus grand nombre de voix ou la majorité de ceux-ci doivent, pour combler les postes vacants, déterminer lesquelles de ces personnes doivent être élues.

Renouvellement de mandat

176 L'administrateur qui a terminé son mandat peut, s'il a par ailleurs les qualités requises, recevoir un nouveau mandat.

Vacances d'administrateurs

Nullité de l'élection ou de la nomination

177 (1) Est nulle toute élection ou nomination d'administrateurs après laquelle la composition du conseil ne satisfait pas aux exigences des paragraphes 169(2) ou de l'article 171 sauf si, dans les quarante-cinq jours qui suivent la découverte de l'inobservation, les administrateurs présentent un plan, approuvé par le surintendant, en vue de remédier au manquement.

approved by the Superintendent, to rectify the non-compliance.

Failure to appoint or elect minimum

(2) Where, at the close of a meeting of members or shareholders of an association, the members or shareholders have failed to appoint or elect the number or minimum number of directors required by this Act or the by-laws of the association, the purported appointment or election of directors at the meeting

(a) is valid if the directors purported to be appointed or elected and those incumbent directors, if any, whose terms did not expire at the close of the meeting, together constitute a quorum; or

(b) is void if the directors purported to be appointed or elected and those incumbent directors, if any, whose terms did not expire at the close of the meeting, together do not constitute a quorum.

1991, c. 48, s. 177; 1997, c. 15, s. 121.

Directors where appointment or elections incomplete or void

178 (1) Notwithstanding subsections 174(2) and (3) and paragraph 179(1)(a), if section 177 applies at the close of any meeting of members or shareholders of an association, the board of directors shall, until such time as their successors are appointed or elected, consist solely of

(a) where paragraph 177(2)(a) applies, the directors referred to in that paragraph; or

(b) where subsection 177(1) or paragraph 177(2)(b) applies, those persons who were the incumbent directors immediately before the meeting.

Where there is no approved rectification plan

(1.1) Notwithstanding subsections 174(2) and (3) and paragraph 179(1)(a), where a plan to rectify the non-compliance referred to in subsection 177(1) has not been approved by the Superintendent by the end of the forty-five day period referred to in that subsection, the board of directors shall, until their successors are elected or appointed, consist solely of the persons who were the incumbent directors immediately before the meeting at which the purported election or appointment referred to in that subsection occurred.

Directors to call meeting

(2) Where subsection (1) or (1.1) applies, the board of directors referred to in that subsection shall without delay call a special meeting of members or shareholders to fill the vacancies, where paragraph 177(2)(a) applies, or elect

Nomination ou élection incomplète

(2) Si, à la clôture d'une assemblée des associés ou des actionnaires, n'a pas été nommé ou élu le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par la présente loi ou les règlements administratifs de l'association, la nomination ou l'élection des administrateurs est :

a) valide, si le nombre de ceux-ci et de ceux encore en fonction est suffisant pour former quorum;

b) nulle, dans le cas contraire.

1991, ch. 48, art. 177; 1997, ch. 15, art. 121.

Administrateurs en cas de nomination ou d'élection incomplète ou nulle

178 (1) Si, à la clôture d'une assemblée quelconque des associés ou des actionnaires, l'article 177 s'applique, par dérogation aux paragraphes 174(2) et (3) et à l'alinéa 179(1)a), le conseil d'administration se compose, jusqu'à l'élection ou la nomination des remplaçants :

a) dans les cas d'application de l'alinéa 177(2)a), des administrateurs mentionnés à cet alinéa;

b) dans les cas d'application du paragraphe 177(1) ou de l'alinéa 177(2)b), des administrateurs qui étaient en fonction avant l'assemblée.

Absence d'approbation du plan

(1.1) Dans le cas où, à l'expiration du délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe 177(1), le surintendant n'a approuvé aucun plan visant à remédier au manquement aux dispositions mentionnées à ce paragraphe, le conseil d'administration, par dérogation aux paragraphes 174(2) et (3) et à l'alinéa 179(1)a), jusqu'à l'élection ou à la nomination des nouveaux administrateurs, est formé uniquement des administrateurs en fonction avant l'assemblée.

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

(2) Si les paragraphes (1) ou (1.1) s'appliquent, le conseil d'administration convoque sans délai une assemblée extraordinaire des actionnaires afin soit de pourvoir aux postes encore vacants dans les cas d'application de l'alinéa 177(2)a), soit d'élire un nouveau conseil

a new board of directors, where subsection 177(1) or paragraph 177(2)(b) applies.

Calling meeting

(3) Where the directors fail to call a special meeting required by subsection (2), the meeting may be called by any person entitled to vote at that meeting.

1991, c. 48, s. 178; 1997, c. 15, s. 122.

Ceasing to hold office

179 (1) A director ceases to hold office

- (a)** at the close of the annual meeting at which the director's term of office expires;
- (b)** when the director dies or resigns;
- (c)** when the director becomes disqualified under section 170 or ineligible to hold office pursuant to subsection 207(2);
- (d)** when the director is removed under section 180; or
- (e)** when the director is removed from office under section 441.2.

Date of resignation

(2) The resignation of a director of an association becomes effective at the time a written resignation is sent to the association by the director or at the time specified in the resignation, whichever is later.

1991, c. 48, s. 179; 2001, c. 9, s. 277.

Removal of director

180 (1) Subject to subsections (2) and (3), the members of an association may, by special resolution at a special meeting of members, remove any or all directors from office.

Exception

(2) Where members of an association have the exclusive right to appoint or elect one or more directors, a director so appointed or elected may be removed only by those members.

Idem

(3) Where the holders of any class or series of shares of an association have the exclusive right to elect one or more directors, a director so elected may be removed only by a special resolution at a meeting of the shareholders of that class or series.

d'administration dans les cas d'application du paragraphe 177(1) ou de l'alinéa 177(2)b).

Convocation de l'assemblée

(3) Les personnes qui ont droit d'y voter peuvent convoquer l'assemblée extraordinaire prévue par le paragraphe (2) si les administrateurs négligent de le faire.

1991, ch. 48, art. 178; 1997, ch. 15, art. 122.

Fin du mandat

179 (1) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les situations suivantes :

- a)** à la clôture de l'assemblée annuelle à laquelle son mandat prend fin;
- b)** à son décès ou à sa démission;
- c)** dans les cas d'incapacité ou d'inéligibilité prévus respectivement à l'article 170 ou au paragraphe 207(2);
- d)** dans le cas de révocation prévu par l'article 180;
- e)** dans les cas de destitution prévus à l'article 441.2.

Date de la démission

(2) La démission d'un administrateur prend effet à la date de son envoi par écrit à l'association ou à la date postérieure qui y est indiquée.

1991, ch. 48, art. 179; 2001, ch. 9, art. 277.

Révocation des administrateurs

180 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les associés peuvent, par résolution extraordinaire votée à une assemblée extraordinaire des associés, révoquer un, plusieurs ou tous les administrateurs.

Exception

(2) La révocation d'un administrateur ne peut toutefois être votée que par les associés ayant le droit exclusif de le nommer ou de l'élire.

Idem

(3) La résolution extraordinaire de révocation d'un administrateur ne peut toutefois être votée, s'il y a lieu, que par les actionnaires ayant le droit exclusif de l'élire.

Vacancy by removal

(4) A vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the members or shareholders at which the director is removed.

Statement of director

181 (1) A director who

- (a)** resigns,
- (b)** receives a notice or otherwise learns of a meeting called for the purpose of removing the director from office, or
- (c)** receives a notice or otherwise learns of a meeting of directors, members or shareholders at which another person is to be appointed or elected to fill the office of director, whether because of the director's resignation or removal or because the director's term of office has expired or is about to expire,

is entitled to submit to the association a written statement giving the reasons for the resignation or the reasons why the director opposes any proposed action or resolution.

Statement re disagreement

(2) Where a director resigns as a result of a disagreement with the other directors or the officers of an association, the director shall submit to the association and the Superintendent a written statement setting out the nature of the disagreement.

Circulation of statement

182 (1) Forthwith on receipt of a director's statement referred to in subsection 181(1) relating to a matter referred to in paragraph 181(1)(b) or (c), or a director's statement referred to in subsection 181(2), an association shall send a copy thereof to the Superintendent, to each member and, if the director was elected by the holders of shares of a class, to those shareholders.

Exception

(2) An association is not required to comply with subsection (1) in respect of shareholders if the statement is included in or attached to a management proxy circular required by paragraph 166.05(1)(a).

Immunity for statement

(3) No association or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

1991, c. 48, s. 182; 1997, c. 15, s. 123.

Vacances

(4) Toute vacance découlant d'une révocation peut être comblée lors de l'assemblée qui a prononcé celle-ci.

Déclaration de l'administrateur

181 (1) Peut, dans une déclaration écrite, exposer à l'association les raisons de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions proposées, l'administrateur qui :

- a)** soit démissionne;
- b)** soit apprend, notamment par avis, qu'une assemblée a été convoquée en vue de le révoquer;
- c)** soit apprend, notamment par avis, qu'une réunion du conseil d'administration ou une assemblée d'associés ou d'actionnaires ont été convoquées en vue de nommer ou d'élire son remplaçant, par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration de son mandat.

Déclaration au surintendant

(2) L'administrateur qui démissionne en raison d'un désaccord avec les autres administrateurs ou avec les dirigeants de l'association doit, dans une déclaration écrite, exposer à l'association et au surintendant la nature du désaccord.

Diffusion de la déclaration

182 (1) L'association envoie sans délai, au surintendant et aux associés et, si les administrateurs ont été élus par les détenteurs d'actions d'une catégorie, à ces actionnaires, copie de la déclaration visée au paragraphe 181(1), concernant une question mentionnée aux alinéas 181(1)b) ou c), ou de la déclaration visée au paragraphe 181(2).

Exception

(2) L'association n'est pas tenue de se conformer au paragraphe (1) si, dans le cas d'un actionnaire, la déclaration figure dans une circulaire de sollicitation de procurations envoyée par la direction conformément à l'alinéa 166.05(1)a).

Immunité

(3) L'association ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

1991, ch. 48, art. 182; 1997, ch. 15, art. 123.

Filling vacancy

183 (1) Subject to the by-laws of an association, a vacancy among the directors of the association is to be filled by an appointment or election by members only or by an appointment or election by persons having an exclusive right to appoint or elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors appointed or elected by those persons.

Where composition fails

(2) Notwithstanding section 188, where by reason of a vacancy the number of directors or the composition of the board of directors fails to meet any of the requirements of sections 169 and 171, the directors who, pursuant to the by-laws, are empowered to fill that vacancy shall do so forthwith.

Class vacancy

(3) Notwithstanding section 188, the by-laws of an association may provide that, where a class of persons has an exclusive right to appoint or elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors,

(a) the remaining directors appointed or elected by those persons may fill the vacancy except one resulting from an increase in the number or the minimum or maximum number of directors who are to be appointed or elected by that class or from a failure to appoint or elect the number or minimum number of directors who are to be appointed or elected by that class;

(b) if there are no such remaining directors and, by reason of the vacancy, the number of directors or the composition of the board of directors fails to meet any of the requirements of sections 169 and 171, the other directors may fill that vacancy; and

(c) if there are no such remaining directors and paragraph (b) does not apply, any person of that class of persons may call a meeting of the class for the purpose of filling the vacancy.

1991, c. 48, s. 183; 2005, c. 54, s. 172.

Unexpired term

184 Unless the by-laws otherwise provide, a director appointed or elected to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the director's predecessor in office.

Nomination ou élection par les personnes habilitées

183 (1) Sous réserve des règlements administratifs, les vacances au sein du conseil d'administration sont comblées uniquement à la suite d'une nomination ou d'une élection, soit par les seuls associés, soit par les personnes ayant le droit exclusif de le faire.

Composition du conseil contraire à la loi

(2) Par dérogation à l'article 188 lorsque, par suite d'une vacance, le nombre des administrateurs ou la composition du conseil n'est pas conforme aux articles 169 ou 171, la vacance doit être comblée sans délai par les administrateurs qui sont, au titre des règlements administratifs, habilités à le faire.

Administrateurs nommés ou élus pour une catégorie

(3) Par dérogation à l'article 188, les règlements administratifs peuvent prévoir que les vacances survenues parmi les administrateurs, qu'une catégorie déterminée de personnes ont le droit exclusif de nommer ou d'élire, peuvent être comblées :

a) soit par les administrateurs en fonction nommés ou élus par les personnes de cette catégorie, à l'exception des vacances résultant de l'omission d'élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les règlements administratifs ou résultant d'une augmentation du nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs prévu par les règlements administratifs;

b) soit, si aucun de ces administrateurs n'est en fonctions et si, en raison de la vacance, le nombre d'administrateurs ou la composition du conseil d'administration n'est pas conforme aux articles 169 ou 171, par les autres administrateurs en fonctions;

c) soit, si aucun de ces administrateurs n'est en fonctions et si l'alinéa b) ne s'applique pas, lors de l'assemblée que les personnes de cette catégorie peuvent convoquer pour combler les vacances.

1991, ch. 48, art. 183; 2005, ch. 54, art. 172.

Exercice du mandat

184 Sauf disposition contraire des règlements administratifs, l'administrateur nommé ou élu pour combler une vacance reste en fonctions pendant la durée qui reste à courir du mandat de son prédécesseur.

Meetings of the Board

Meetings required

185 (1) The directors shall meet at least four times during each financial year.

Place for meetings

(2) The directors may meet at any place unless the by-laws provide otherwise.

Notice for meetings

(3) The notice for the meetings must be given as required by the by-laws.

1991, c. 48, s. 185; 1997, c. 15, s. 124.

Notice of meeting

186 (1) A notice of a meeting of directors shall specify each matter referred to in section 202 that is to be dealt with at the meeting but, unless the by-laws otherwise provide, need not otherwise specify the purpose of or the business to be transacted at the meeting.

Waiver of notice

(2) A director may in any manner waive notice of a meeting of directors and the attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of that meeting except where the director attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully called.

Adjourned meeting

(3) Notice of an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the adjourned meeting was announced at the original meeting.

Quorum

187 (1) Subject to section 188, the number of directors referred to in subsection (2) constitutes a quorum at any meeting of directors or a committee of directors and, notwithstanding any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

Idem

(2) The number of directors constituting a quorum at any meeting of directors or a committee of directors shall be

Réunions du conseil d'administration

Nombre minimal de réunions

185 (1) Les administrateurs doivent se réunir au moins quatre fois par exercice.

Lieu

(2) Les administrateurs peuvent, sauf disposition contraire des règlements administratifs, se réunir dans le lieu de leur choix.

Avis

(3) L'avis de convocation se donne conformément aux règlements administratifs.

1991, ch. 48, art. 185; 1997, ch. 15, art. 124.

Avis de la réunion

186 (1) L'avis de convocation mentionne obligatoirement les questions tombant sous le coup de l'article 202 qui seront discutées à la réunion, mais, sauf disposition contraire des règlements administratifs, n'a besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion.

Renonciation

(2) Les administrateurs peuvent renoncer à l'avis de convocation; leur présence à la réunion équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'ils y assistent spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'est pas régulièrement convoquée.

Ajournement

(3) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

Quorum

187 (1) Sous réserve de l'article 188, le nombre d'administrateurs prévu au paragraphe (2) constitue le quorum pour les réunions du conseil d'administration ou d'un comité d'administrateurs; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs, malgré toute vacance en leur sein.

Idem

(2) La majorité du nombre minimal d'administrateurs prévu par la présente loi pour le conseil d'administration, ou un comité d'administrateurs, ou le nombre supérieur fixé par règlement administratif, constitue le quorum.

(a) a majority of the minimum number of directors required by this Act for the board of directors or a committee of directors; or

(b) such greater number of directors than the number calculated pursuant to paragraph (a) as may be established by the by-laws of the association.

Director continues to be present

(3) A director who is present at a meeting of directors or of a committee of directors but is not, in accordance with subsection 207(1), present at any particular time during the meeting is considered to be present for the purposes of this section.

1991, c. 48, s. 187; 2005, c. 54, s. 173.

Resident Canadian majority

188 (1) The directors of an association shall not transact business at a meeting of directors unless a majority of the directors present are resident Canadians.

Exception

(2) Despite subsection (1), the directors of an association may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if

(a) a director who is a resident Canadian unable to be present approves, in writing or by telephonic, electronic or other communications facilities, the business transacted at the meeting; and

(b) there would have been present the required proportion of directors who are resident Canadians had that director been present at the meeting.

1991, c. 48, s. 188; 2013, c. 33, s. 109.

Electronic meeting

189 (1) Subject to the by-laws of an association, a meeting of directors or of a committee of directors may be held by means of such telephonic, electronic or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to communicate adequately with each other during the meeting.

Deemed present

(2) A director participating in a meeting by any means referred to in subsection (1) is deemed for the purposes of this Act to be present at that meeting.

Présence continue

(3) L'administrateur qui s'absente temporairement d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités en conformité avec le paragraphe 207(1) est réputé être présent pour l'application du présent article.

1991, ch. 48, art. 187; 2005, ch. 54, art. 173.

Majorité de résidents canadiens

188 (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si la majorité de ceux qui sont présents sont des résidents canadiens.

Exception

(2) Il peut cependant y avoir dérogation au paragraphe (1) lorsque les deux conditions suivantes sont réunies :

a) parmi les administrateurs absents, un résident canadien approuve les délibérations par écrit, par communication téléphonique ou électronique ou par tout autre moyen de communication;

b) la présence de cet administrateur aurait permis d'atteindre le nombre d'administrateurs requis.

1991, ch. 48, art. 188; 2013, ch. 33, art. 109.

Participation par téléphone

189 (1) Sous réserve des règlements administratifs, une réunion du conseil ou d'un de ses comités peut se tenir par tout moyen de communication téléphonique ou électronique ou par tout autre moyen permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux.

Présomption de présence

(2) Les administrateurs qui participent à une réunion selon les modes prévus au paragraphe (1) sont réputés, pour l'application de la présente loi, y être présents.

Resolution outside board meeting

189.1 (1) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of directors.

Filing directors' resolution

(2) A copy of the resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the directors.

Resolution outside committee meeting

(3) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of a committee of directors, other than a resolution of the audit committee in carrying out its duties under subsection 199(3) or a resolution of the conduct review committee in carrying out its duties under subsection 200(3), is as valid as if it had been passed at a meeting of that committee.

Filing committee resolution

(4) A copy of the resolution referred to in subsection (3) shall be kept with the minutes of the proceedings of that committee.

Evidence

(5) Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting that the chairperson declared a resolution to be carried or defeated is in the absence of evidence to the contrary proof of that fact without proof of the number or proportion of votes recorded in favour of or against the resolution.

1997, c. 15, s. 125; 2005, c. 54, s. 174.

Dissent of director

190 (1) A director of an association who is present at a meeting of directors or a committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at that meeting unless

- (a)** the director requests that the director's dissent be entered or the director's dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b)** the director sends a written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or
- (c)** the director sends the director's dissent by registered mail or delivers it to the head office of the association immediately after the meeting is adjourned.

Résolution tenant lieu de réunion

189.1 (1) La résolution écrite, signée de tous les administrateurs habiles à voter en l'occurrence lors de la réunion, a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de la réunion.

Dépôt de la résolution

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) doit être conservé avec les procès-verbaux des réunions des administrateurs.

Résolution tenant lieu de réunion d'un comité

(3) La résolution écrite, signée de tous les administrateurs habiles à voter en l'occurrence lors de la réunion d'un comité du conseil d'administration — à l'exception d'une résolution du comité de vérification et du comité de révision dans le cadre des tâches prévues aux paragraphes 199(3) ou 200(3) —, a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de la réunion.

Dépôt de la résolution

(4) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (3) doit être conservé avec les procès-verbaux des réunions du comité du conseil d'administration.

Preuve

(5) Sauf si un vote par scrutin est demandé, l'inscription au procès-verbal de la réunion précisant que le président a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix en faveur de cette résolution ou contre elle.

1997, ch. 15, art. 125; 2005, ch. 54, art. 174.

Désaccord

190 (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil ou d'un comité de celui-ci est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si, selon le cas :

- a)** son désaccord est consigné au procès-verbal ou il demande qu'il y soit consigné;
- b)** il a exprimé son désaccord dans un document envoyé au secrétaire de la réunion avant l'ajournement de celle-ci;
- c)** il exprime son désaccord dans un document qu'il remet ou envoie — par courrier recommandé — au siège de l'association, immédiatement après l'ajournement de la réunion.

Loss of right to dissent

(2) A director of an association who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

Dissent of absent director

(3) A director of an association who is not present at a meeting at which a resolution is passed or action taken is deemed to have consented thereto unless, within seven days after the director becomes aware of the resolution, the director

(a) causes the director's dissent to be placed with the minutes of the meeting; or

(b) sends the director's dissent by registered mail or delivers it to the head office of the association.

Meeting required by Superintendent

191 (1) Where in the opinion of the Superintendent it is necessary, the Superintendent may, by notice in writing, require an association to hold a meeting of directors of the association to consider the matters set out in the notice.

Attendance of Superintendent

(2) The Superintendent may attend and be heard at a meeting referred to in subsection (1).

By-laws

By-laws — members

192 (1) The members of an association may by special resolution make, amend or repeal any by-law that regulates the business or affairs of the association.

By-laws — directors

(2) Unless this Act otherwise provides, the directors of an association may by special resolution make a by-law or amend a by-law of the association but only if the by-law or amendment is not contrary to any by-law made by the members.

Approval

(3) The directors shall submit a by-law, or an amendment to a by-law, that is made under subsection (2) to the members at the next meeting of members, and the members may, by special resolution, confirm or amend the by-law or amendment.

Perte du droit au désaccord

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas dans le cas où l'administrateur a approuvé — par vote ou acquiescement — l'adoption d'une résolution.

Désaccord d'un administrateur absent

(3) L'administrateur absent d'une réunion est réputé avoir acquiescé à toute résolution ou mesure adoptée à l'occasion de celle-ci, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il a pris connaissance de cette résolution, il fait :

a) soit consigner son désaccord au procès-verbal de la réunion;

b) soit remettre ou envoyer — par courrier recommandé — au siège de l'association le document dans lequel il exprime son désaccord.

Réunion convoquée par le surintendant

191 (1) Le surintendant peut, s'il l'estime nécessaire, exiger, par avis écrit, qu'une association tienne une réunion du conseil pour étudier les questions précisées dans l'avis.

Présence du surintendant

(2) Le surintendant a le droit d'assister à une telle réunion et d'y prendre la parole.

Règlements administratifs

Règlements administratifs : associés

192 (1) Les associés peuvent, par résolution extraordinaire, prendre, modifier ou révoquer tout règlement administratif régissant tant l'activité commerciale que les affaires internes de l'association.

Règlements administratifs : administrateurs

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, les administrateurs peuvent, par résolution extraordinaire, prendre ou modifier tout règlement administratif de l'association à condition qu'il ne soit pas contraire à ceux pris par les associés.

Approbation

(3) Les administrateurs soumettent les mesures prises au titre du paragraphe (2) à l'approbation, avec ou sans modification, des associés dès l'assemblée suivante.

Where by-law not confirmed

(4) Where a by-law made by the directors pursuant to subsection (2) is not confirmed, with or without amendments, pursuant to subsection (3), the by-law is repealed.

Proposal of by-law

193 A member may, in accordance with section 152, make a proposal to make, amend or repeal a by-law.

Effective date of by-law

194 (1) Unless this Act otherwise provides, a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, made by the members, is effective from the later of the date of the resolution made under subsection 192(1) and the date specified in the by-law.

Idem

(2) Unless this Act otherwise provides, a by-law, or an amendment to a by-law, made by the directors is effective from the later of the date that the by-law is made or amended by the directors and the date specified in the by-law, until it is confirmed, confirmed as amended under subsection 192(3) or repealed under subsection 192(4) and, where the by-law is confirmed, or confirmed as amended, it continues in effect in the form in which it was so confirmed.

Where by-law not approved

(3) Where a by-law, or an amendment to a by-law, made by the directors pursuant to 192(2) is not submitted by the directors at a meeting as required under subsection 192(3), the by-law or amendment ceases to be effective from the date of that meeting.

New resolution by directors

(4) Where a by-law, or an amendment to a by-law, made by the directors pursuant to subsection 192(2) is repealed pursuant to subsection 192(4), or ceases to be effective pursuant to subsection (3), no subsequent resolution of directors to make or amend a by-law having substantially the same purpose or effect is effective until it is confirmed, or confirmed as amended, by the members.

By-laws of former-Act association

195 Subject to section 196, where a by-law of the former-Act association is in effect on the coming into force of this section, the by-law continues in effect until amended or repealed, unless it is contrary to a provision of this Act.

Défaut d'approbation

(4) Les mesures qui ne sont pas confirmées, avec ou sans modification, en application du paragraphe (3) cessent d'avoir effet.

Propositions

193 Les associés peuvent, conformément à l'article 152, proposer la prise, la modification ou la révocation d'un règlement administratif.

Prise d'effet

194 (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les mesures prises par les associés prennent effet au plus tard à compter de la date de la résolution extraordinaire ou de celle qui y est spécifiée.

Idem

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, les mesures prises par les administrateurs prennent effet au plus tard à compter de la date où elles sont prises ou de celle qui y est spécifiée; après confirmation au titre du paragraphe 192(3), elles demeurent en vigueur, selon le cas, dans leur teneur initiale ou modifiée; elles cessent d'avoir effet en cas d'application du paragraphe 192(4).

Défaut d'approbation

(3) Les mesures prises en application du paragraphe 192(2) qui ne sont pas soumises à l'approbation prévue au paragraphe 192(3) cessent d'avoir effet à la date de l'assemblée à laquelle elles auraient dû être prises.

Nouvelle résolution des administrateurs

(4) Si les mesures prises par les administrateurs cessent, par application des paragraphes (2) ou (3), d'avoir effet, toute résolution ultérieure des administrateurs, visant essentiellement le même but, ne peut prendre effet qu'après sa confirmation, avec ou sans modification, par les associés.

Règlements administratifs de l'association antérieure

195 Sous réserve de l'article 196, tout règlement administratif de l'association antérieure applicable à l'entrée en vigueur du présent article continue de s'appliquer, sauf s'il est contraire à la présente loi, tant qu'il n'est pas modifié ou révoqué.

By-laws re remuneration

196 (1) A by-law of an association respecting the remuneration of the directors of the association, as directors, that is in effect on the coming into force of this Part ceases to have effect on the day on which the first annual meeting of the association is held following the coming into force of this Part.

Existing resolutions

(2) Where the remuneration of directors of the former-Act association was, immediately prior to the coming into force of this Part, fixed by a resolution of the directors, that resolution continues to have effect, unless it is contrary to the provisions of this Act, until the first meeting of the members following the coming into force of this Part.

Application of subsections 192(3) and (4) and section 194

(3) Subsections 192(3) and (4) and section 194 apply in respect of a by-law referred to in this section as if it were a by-law made under section 192.

Deemed by-laws

197 (1) Any matter provided for in the incorporating instrument of the former-Act association on the coming into force of this Part that, under this Act, would be provided for in the by-laws of an association is deemed to be provided for in the by-laws of the association.

By-law prevails

(2) Where a by-law of the association made in accordance with sections 192 and 194 amends or repeals any matter referred to in subsection (1), the by-law prevails.

Committees of the Board

Committees

198 The directors of an association may appoint from their number, in addition to the committees referred to in subsection 167(2), such other committees as they deem necessary and, subject to section 202, delegate to those committees such powers of the directors, and assign to those committees such duties, as the directors consider appropriate.

Audit committee

199 (1) The audit committee of an association shall consist of at least three directors.

Rémunération

196 (1) Tout règlement administratif relatif à la rémunération des administrateurs en tant que tels cesse d'avoir effet à compter de la date de la première assemblée annuelle qui suit l'entrée en vigueur de la présente partie.

Résolutions existantes

(2) En cas de fixation, avant l'entrée en vigueur de la présente partie, de la rémunération des administrateurs de l'association antérieure par résolution du conseil, celle-ci demeure en vigueur, sauf incompatibilité avec la présente loi, jusqu'à la première assemblée des associés qui suit.

Application des paragraphes 192(3) et (4) et de l'article 194

(3) Les paragraphes 192(3) et (4) et l'article 194 s'appliquent aux règlements administratifs visés au présent article comme s'il s'agissait de règlements administratifs pris aux termes de l'article 192.

Présomption

197 (1) Les règlements administratifs de l'association sont réputés prévoir les questions que, aux termes de la présente loi, ils devraient traiter et qui étaient prévues dans l'acte constitutif de l'association antérieure, à l'entrée en vigueur de la présente partie.

Abrogation ou modification

(2) En cas d'abrogation ou de modification de ces questions, par un règlement administratif de l'association pris conformément aux articles 192 et 194, c'est ce dernier qui prévaut.

Comités du conseil d'administration

Comités

198 Outre les comités visés au paragraphe 167(2), les administrateurs peuvent, en tant que de besoin, constituer d'autres comités et, sous réserve de l'article 202, leur déléguer les pouvoirs ou fonctions qu'ils estiment appropriés.

Comité de vérification

199 (1) Le comité de vérification se compose d'au moins trois administrateurs.

Membership

(2) None of the members of the audit committee may be

- (a)** employees of the association or of a subsidiary of the association; or
- (b)** officers of the association or of a subsidiary of the association who are involved in the day-to-day operation of the association or subsidiary.

Duties of audit committee

(3) The audit committee of an association shall

- (a)** review the annual statement of the association before the annual statement is approved by the directors;
- (b)** review such returns of the association as the Superintendent may specify;
- (c)** require the management of the association to implement and maintain appropriate internal control procedures;
- (c.1)** review, evaluate and approve those procedures;
- (d)** review such investments and transactions that could adversely affect the well-being of the association as the auditor or any officer of the association may bring to the attention of the committee;
- (e)** meet with the auditor to discuss the annual statement and the returns and transactions referred to in this subsection; and
- (f)** meet with the chief internal auditor of the association, or the officer or employee of the association acting in a similar capacity, and with management of the association, to discuss the effectiveness of the internal control procedures established for the association.

Report

(4) In the case of the annual statement and returns of an association that under this Act must be approved by the directors of the association, the audit committee of the association shall report thereon to the directors before the approval is given.

Required meeting of directors

(5) The audit committee of an association may call a meeting of the directors of the association to consider any matter of concern to the committee.

1991, c. 48, s. 199; 1997, c. 15, s. 126.

Restriction

(2) Les membres du comité de vérification ne peuvent être ni des employés de l'association ou de ses filiales, ni des dirigeants de l'association ou de ses filiales qui participent à la gestion quotidienne de l'une ou des autres.

Fonctions du comité

(3) Le comité de vérification a pour tâche de :

- a)** passer en revue le rapport annuel de l'association avant son approbation par les administrateurs;
- b)** revoir tout relevé de l'association précisé par le surintendant;
- c)** requérir la direction de mettre en place des mécanismes appropriés de contrôle interne;
- c.1)** revoir, évaluer et approuver ces mécanismes;
- d)** vérifier tous placements et opérations susceptibles de nuire à la bonne situation financière de l'association et portés à son attention par le vérificateur ou un dirigeant;
- e)** rencontrer le vérificateur pour discuter du rapport annuel, des relevés ou des opérations visés au présent paragraphe;
- f)** rencontrer le vérificateur en chef interne ou un dirigeant ou employé de l'association exerçant des fonctions analogues, ainsi que la direction de l'association, pour discuter de l'efficacité des mécanismes de contrôle interne mis en place par celle-ci.

Rapport

(4) Le comité fait son rapport sur le rapport annuel et les relevés avant que ceux-ci ne soient approuvés par les administrateurs conformément à la présente loi.

Réunion des administrateurs

(5) Le comité de vérification peut convoquer une réunion des administrateurs afin d'étudier les questions qui l'intéressent.

1991, ch. 48, art. 199; 1997, ch. 15, art. 126.

Conduct review committee

200 (1) The conduct review committee of an association shall consist of at least three directors.

Membership

(2) None of the members of the conduct review committee may be

(a) employees of the association or of a subsidiary of the association; or

(b) officers of the association or of a subsidiary of the association who are involved in the day-to-day operation of the association or subsidiary.

Duties of conduct review committee

(3) The conduct review committee of an association shall

(a) require the management of the association to establish procedures for complying with Part XII;

(b) review those procedures and their effectiveness in ensuring that the association is complying with Part XII; and

(c) review the practices of the association to ensure that any transactions with related parties of the association that may have a material effect on the stability or solvency of the association are identified.

Association report to Superintendent

(4) An association shall report to the Superintendent on the mandate and responsibilities of the conduct review committee and the procedures referred to in paragraph (3)(a).

Committee report to directors

(5) After each meeting of the conduct review committee of an association, the committee shall report to the directors of the association on matters reviewed by the committee.

Directors report to Superintendent

(6) Within ninety days after the end of each financial year, the directors of an association shall report to the Superintendent on what the conduct review committee did during the year in carrying out its responsibilities under subsection (3).

1991, c. 48, s. 200; 1997, c. 15, s. 127; 2001, c. 9, s. 278.

Comité de révision

200 (1) Le comité de révision se compose d'au moins trois administrateurs.

Restriction

(2) Les membres du comité de révision ne peuvent être ni des employés de l'association ou de ses filiales, ni des dirigeants de l'association ou de ses filiales qui participent à la gestion quotidienne de l'une ou des autres.

Fonctions du comité

(3) Le comité de révision a pour tâche de :

a) requérir la direction de mettre en place des mécanismes visant à l'observation de la partie XII;

b) revoir ces mécanismes et leur efficacité pour le suivi de l'observation de cette partie;

c) revoir les pratiques de l'association afin de s'assurer que les opérations effectuées avec des apparentés et susceptibles de porter atteinte à la solvabilité ou à la stabilité de cette dernière soient identifiées.

Rapport au surintendant

(4) L'association fait rapport au surintendant du mandat et des responsabilités du comité de révision, ainsi que des mécanismes visés à l'alinéa (3)a).

Rapport aux administrateurs

(5) Après chaque réunion, le comité de révision fait rapport aux administrateurs des questions étudiées par ce dernier.

Rapport des administrateurs au surintendant

(6) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de chaque exercice, les administrateurs de l'association font rapport au surintendant des activités du comité de révision au cours de l'exercice dans le cadre des tâches prévues au paragraphe (3).

1991, ch. 48, art. 200; 1997, ch. 15, art. 127; 2001, ch. 9, art. 278.

Directors and Officers — Authority

Appointment of officers

201 (1) The directors of an association may, subject to the by-laws, designate the offices of the association, appoint officers thereto, specify the duties of those officers and delegate to them powers, subject to section 202, to manage the business and affairs of the association.

Directors as officers

(2) Subject to section 171, a director of an association may be appointed to any office of the association.

Two or more offices

(3) Two or more offices of an association may be held by the same person.

Limits on power to delegate

202 The directors of an association may not delegate any of the following powers, namely, the power to

- (a)** submit to the members or shareholders a question or matter requiring their approval;
- (b)** admit members;
- (c)** fill a vacancy among the directors, on a committee of directors or in the office of auditor, or appoint additional directors;
- (d)** issue or cause to be issued securities, including an issue of shares of a series that is authorized in accordance with section 71, except in accordance with any authorization made by the directors;
- (e)** declare a dividend on membership shares or shares, a payment of a bonus on any deposit or a patronage allocation;
- (f)** authorize the redemption or other acquisition by the association pursuant to section 79 of membership shares or shares issued by the association;
- (g)** authorize the payment of a commission on a share issue;
- (h)** approve a management proxy circular;
- (i)** except as provided in this Act, approve the annual statement of the association and any other financial statements issued by the association;
- (j)** expel members; or

Mandat des administrateurs et dirigeants

Nomination des dirigeants

201 (1) Les administrateurs d'une association peuvent, sous réserve des règlements administratifs, créer des postes de direction, en nommer les titulaires, préciser les fonctions de ceux-ci et leur déléguer les pouvoirs nécessaires, sous réserve de l'article 202, pour gérer l'activité commerciale et les affaires internes de l'association.

Administrateurs et dirigeants

(2) Sous réserve de l'article 171, un administrateur peut être nommé à n'importe quel poste de direction.

Cumul de postes

(3) La même personne peut occuper plusieurs postes de direction.

Interdictions

202 Les administrateurs ne peuvent déléguer aucun des pouvoirs suivants :

- a)** soumettre à l'examen des associés ou des actionnaires des questions qui requièrent leur approbation;
- b)** autoriser l'adhésion des associés;
- c)** combler les vacances au sein du conseil d'administration ou d'un de ses comités, pourvoir le poste vacant de vérificateur ou nommer des administrateurs supplémentaires;
- d)** émettre ou faire émettre des valeurs mobilières, notamment des actions d'une série visée à l'article 71, sauf en conformité avec l'autorisation des administrateurs;
- e)** déclarer des dividendes à l'égard des parts sociales ou des actions et autoriser le versement de primes sur les dépôts ou de ristournes;
- f)** autoriser l'acquisition par l'association en vertu de l'article 79, notamment par rachat, des parts sociales et des actions émises par elle;
- g)** autoriser le versement d'une commission sur une émission d'actions;
- h)** approuver les circulaires de la direction sollicitant des procurations;
- i)** sauf disposition contraire de la présente loi, approuver le rapport annuel ou les autres états financiers de l'association;

(k) adopt or amend by-laws.

1991, c. 48, s. 202; 1997, c. 15, s. 128; 2005, c. 54, s. 175.

Remuneration of directors, officers and employees

203 (1) Subject to this section and the by-laws, the directors of an association may fix the remuneration of the directors, officers and employees of the association.

By-law required

(2) No remuneration shall be paid to a director as director until a by-law fixing the aggregate of all amounts that may be paid to all directors in respect of directors' remuneration during a fixed period of time has been confirmed by special resolution of the members.

1991, c. 48, s. 203; 1994, c. 26, s. 26.

Validity of acts

204 (1) An act of a director or an officer of an association is valid notwithstanding a defect in the director's qualification or an irregularity in the director's election or in the appointment of the director or officer.

Idem

(2) An act of the board of directors of an association is valid notwithstanding a defect in the composition of the board or an irregularity in the election of the board or in the appointment of a member of the board.

Right to attend meetings

205 A director of an association is entitled to attend and to be heard at every meeting of members or shareholders of the association.

Conflicts of Interest

Disclosure of interest

206 (1) A director or officer of an association shall disclose to the association, in writing or by requesting to have it entered in the minutes of a meeting of directors or a meeting of a committee of directors, the nature and extent of any interest they have in a material contract or material transaction with the association, whether entered into or proposed, if they

(a) are a party to the contract or transaction;

(b) are a director or officer of a party, other than a member, to the contract or transaction or a person acting in a similar capacity; or

j) expulser des associés;

k) prendre ou modifier des règlements administratifs.

1991, ch. 48, art. 202; 1997, ch. 15, art. 128; 2005, ch. 54, art. 175.

Rémunération

203 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent fixer leur propre rémunération ainsi que celle des dirigeants et des employés de l'association.

Règlement administratif obligatoire

(2) Les administrateurs ne peuvent, en tant que tels, toucher aucune rémunération tant qu'un règlement administratif, fixant le montant global qui peut leur être versé à ce titre pour une période déterminée, n'a pas été approuvé par résolution extraordinaire des associés.

1991, ch. 48, art. 203; 1994, ch. 26, art. 26.

Validité des actes

204 (1) Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination, ou leur inhabilité.

Idem

(2) Les actes du conseil d'administration sont valides malgré l'irrégularité de sa composition ou de son élection ou de la nomination d'un de ses membres.

Présence aux assemblées

205 Les administrateurs ont le droit d'assister à toutes les assemblées des associés ou des actionnaires et d'y prendre la parole.

Conflits d'intérêts

Communication des intérêts

206 (1) L'administrateur ou le dirigeant communique par écrit à l'association ou demande que soient consignées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités la nature et l'étendue de son intérêt dans tout contrat ou opération d'importance avec elle, en cours ou projeté, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il est partie à ce contrat ou à cette opération;

b) il est l'administrateur ou le dirigeant — ou une personne qui agit en cette qualité — d'une partie à un tel contrat ou à une telle opération qui n'est pas un associé;

(c) have a material interest in a party to the contract or transaction.

Time of disclosure — director

(2) The disclosure shall be made in the case of a director

(a) at the meeting of directors, or of a committee of directors, at which the proposed contract or transaction is first considered;

(b) if at the time of the meeting referred to in paragraph (a) the director was not interested in the proposed contract or transaction, at the first one after they become interested in it;

(c) if the director becomes interested after a contract or transaction is entered into, at the first one after they become interested; or

(d) if a person who is interested in a contract or transaction becomes a director, at the first one after they become a director.

Time of disclosure — officer

(3) The disclosure shall be made in the case of an officer who is not a director

(a) immediately after they become aware that the contract, transaction, proposed contract or proposed transaction is to be considered or has been considered at a meeting of directors or of a committee of directors;

(b) if they become interested after the contract or transaction is entered into, immediately after they become interested; or

(c) if a person who is interested in a contract or transaction becomes an officer, immediately after they become an officer.

Time of disclosure — contract not requiring approval

(4) If the material contract or material transaction, whether entered into or proposed, is one that in the ordinary course of the association's business would not require approval by the directors or shareholders, the director or officer shall disclose to the association, in writing or by requesting to have it entered in the minutes of a meeting of directors or of a committee of directors, the nature and extent of their interest immediately after they become aware of the contract or transaction.

1991, c. 48, s. 206; 2005, c. 54, s. 176.

c) il possède un intérêt important dans une partie à un tel contrat ou à une telle opération.

Moment de la communication : administrateur

(2) L'administrateur effectue la communication lors de la première réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités :

a) au cours de laquelle le projet de contrat ou d'opération est étudié;

b) qui suit le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat ou d'opération, s'il n'en avait pas lors de la réunion visée à l'alinéa a);

c) qui suit le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu ou une opération déjà effectuée;

d) qui suit le moment où il devient administrateur, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Moment de la communication : dirigeant

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur effectue la communication immédiatement après qu'un des événements suivants se produit :

a) il apprend que le contrat ou l'opération, en cours ou projeté, a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités;

b) il acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu ou une opération déjà effectuée;

c) il devient dirigeant après avoir acquis l'intérêt.

Moment de la communication

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit, dès qu'il a connaissance d'un contrat ou d'une opération d'importance, en cours ou projeté, qui, dans le cadre de l'activité commerciale normale de l'association, ne requiert l'approbation ni des administrateurs ni des actionnaires, communiquer par écrit à l'association ou demander que soient consignées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités la nature et l'étendue de son intérêt dans le contrat ou l'opération.

1991, ch. 48, art. 206; 2005, ch. 54, art. 176.

Director to abstain

207 (1) A director who is required to make a disclosure under subsection 206(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

(a) relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the association, an entity controlled by the association or an entity in which the association has a substantial investment;

(b) is for indemnity under section 216 or insurance under section 217; or

(c) is with an affiliate of the association.

Ineligibility

(2) Any director who knowingly contravenes subsection (1) ceases to hold office as director and is not eligible, for a period of five years after the date on which the contravention occurred, for election or appointment as a director of any financial institution that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament.

Validity of acts

(3) An act of the board of directors of an association or of a committee of the board of directors is not invalid because a person acting as a director had ceased under subsection (2) to hold office as a director.

1991, c. 48, s. 207; 1997, c. 15, s. 129; 2005, c. 54, s. 177.

General notice

208 (1) For the purposes of subsection 206(1), a general notice to the directors declaring that a director or officer is to be regarded as interested for any of the following reasons in a contract or transaction entered into with a party is a sufficient declaration of interest in relation to any contract or transaction with that party:

(a) the director or officer is a director or officer of a party referred to in paragraph 206(1)(b) or (c) or a person acting in a similar capacity;

(b) the director or officer has a material interest in the party; or

(c) there has been a material change in the nature of the director's or officer's interest in the party.

Vote

207 (1) L'administrateur visé au paragraphe 206(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'association ou d'une entité contrôlée par l'association ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

b) portant sur l'indemnité prévue à l'article 216 ou l'assurance prévue à l'article 217;

c) conclu avec une entité du groupe de l'association.

Inéligibilité

(2) L'administrateur qui, sciemment, contrevient au paragraphe (1) cesse d'occuper son poste et devient inéligible à la charge d'administrateur d'une institution financière constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale pendant les cinq ans qui suivent.

Validité des actes de l'association

(3) Les actes du conseil d'administration d'une association ou d'un comité de celui-ci ne sont pas nuls au seul motif que l'une des personnes agissant à titre d'administrateur a cessé, aux termes du paragraphe (2), d'occuper son poste.

1991, ch. 48, art. 207; 1997, ch. 15, art. 129; 2005, ch. 54, art. 177.

Avis général d'intérêt

208 (1) Pour l'application du paragraphe 206(1), constitue une communication suffisante de son intérêt dans un contrat ou une opération l'avis général que donne l'administrateur ou le dirigeant d'une association aux autres administrateurs et portant qu'il est administrateur ou dirigeant — ou qu'il agit en cette qualité — d'une partie visée aux alinéas 206(1)b) ou c), qu'il y possède un intérêt important ou qu'il y a eu un changement important de son intérêt dans celle-ci et qu'il doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle ou opération effectuée avec elle.

Access to disclosures

(2) The members or shareholders of the association may examine the portions of any minutes of meetings of directors or committees of directors that contain disclosures under subsection 206(1), or the portions of any other documents that contain those disclosures, during the usual business hours of the association.

1991, c. 48, s. 208; 2005, c. 54, s. 178.

Avoidance standards

209 (1) A contract or transaction for which disclosure is required under subsection 206(1) is not invalid and a director or officer is not accountable to the association or its members or shareholders for any profit realized from it by reason only of the director's or officer's interest in the contract or transaction or the fact that the director was present or was counted to determine whether a quorum existed at the meeting of directors, or of a committee of directors, that considered it if

- (a)** the director or officer disclosed their interest in accordance with section 206 and subsection 208(1);
- (b)** the directors approved the contract or transaction; and
- (c)** the contract or transaction was reasonable and fair to the association at the time that it was approved.

Confirmation by members

(2) Even if the conditions set out in subsection (1) are not met, a director or officer acting honestly and in good faith is not accountable to the association or its members or shareholders for any profit realized from a contract or transaction for which disclosure was required and the contract or transaction is not invalid by reason only of the director's or officer's interest in it if

- (a)** the contract or transaction is approved or confirmed by special resolution at a meeting of members;
- (b)** disclosure of the interest was made to the members in a manner sufficient to indicate its nature before the contract or transaction was approved or confirmed; and
- (c)** the contract or transaction was reasonable and fair to the association at the time that it was approved or confirmed.

1991, c. 48, s. 209; 2005, c. 54, s. 178.

Consultation

(2) Les associés et les actionnaires de l'association peuvent consulter, pendant les heures normales d'ouverture de celle-ci, toute partie des procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou de ses comités ou de tout autre document dans lequel les intérêts d'un administrateur ou d'un dirigeant dans un contrat ou une opération sont communiqués en vertu du paragraphe 206(1).

1991, ch. 48, art. 208; 2005, ch. 54, art. 178.

Effet de la communication

209 (1) Le contrat ou l'opération assujetti à l'obligation de communication prévue au paragraphe 206(1) n'est pas entaché de nullité, et l'administrateur ou le dirigeant n'est pas tenu de rendre compte à l'association, ses associés ou actionnaires des bénéfices qu'il en a tirés, pour la seule raison qu'il a un intérêt dans le contrat ou l'opération ou que l'administrateur était présent à la réunion au cours de laquelle le contrat ou l'opération a été étudié ou que sa présence a permis d'en atteindre le quorum, si les conditions suivantes sont réunies :

- a)** l'administrateur ou le dirigeant a communiqué son intérêt conformément à l'article 206 et au paragraphe 208(1);
- b)** les administrateurs de l'association ont approuvé le contrat ou l'opération;
- c)** au moment de son approbation, le contrat ou l'opération était équitable pour l'association.

Confirmation par les associés

(2) Même si les conditions visées au paragraphe (1) ne sont pas réunies, le contrat ou l'opération n'est pas entaché de nullité, et l'administrateur ou le dirigeant qui agit avec intégrité et bonne foi n'est pas tenu de rendre compte à l'association, ses associés ou actionnaires des bénéfices qu'il en a tirés, au seul motif qu'il a un intérêt dans le contrat ou l'opération, si les conditions suivantes sont réunies :

- a)** le contrat ou l'opération a été approuvé ou confirmé par résolution extraordinaire adoptée à une assemblée des associés;
- b)** l'intérêt a été communiqué aux associés de façon suffisamment claire pour en indiquer la nature et l'étendue avant l'approbation ou la confirmation du contrat ou de l'opération;

Court may set aside or require accounting

210 If a director or officer of an association fails to comply with any of sections 206 to 209, a court, on application of the association or any of its members or shareholders, may set aside the contract or transaction on any terms that the court thinks fit and may require the director or officer to account to the association for any profit or gain realized on it.

1991, c. 48, s. 210; 2005, c. 54, s. 178.

Liability, Exculpation and Indemnification

Director liability

211 (1) Directors of an association who vote for or consent to a resolution of the directors authorizing the issue of a membership share or a share contrary to subsection 74(1) or the issue of subordinated indebtedness contrary to section 87 for a consideration other than money are jointly and severally, or solidarily, liable to the association to make good any amount by which the consideration received is less than the fair equivalent of the money that the association would have received if the membership share or share or subordinated indebtedness had been issued for money on the date of the resolution.

Further liability

(2) Directors of an association who vote for or consent to a resolution of the directors authorizing any of the following are jointly and severally, or solidarily, liable to restore to the association any amounts so distributed or paid and not otherwise recovered by the association and any amounts in relation to any loss suffered by the association:

- (a)** a redemption or purchase of membership shares or shares contrary to section 79;
- (b)** a reduction of capital contrary to section 82;
- (c)** a payment of a dividend contrary to section 86;
- (d)** a payment of an indemnity contrary to section 216; or
- (e)** any transaction contrary to Part XII.

1991, c. 48, s. 211; 2005, c. 54, s. 179(E).

c) au moment de son approbation ou de sa confirmation, le contrat ou l'opération était équitable pour l'association.

1991, ch. 48, art. 209; 2005, ch. 54, art. 178.

Ordonnance du tribunal

210 Le tribunal peut par ordonnance, sur demande de l'association — ou d'un associé ou actionnaire de celle-ci — dont l'un des administrateurs ou dirigeants ne se conforme pas aux articles 206 à 209, annuler le contrat ou l'opération selon les modalités qu'il estime indiquées et enjoindre à l'administrateur ou au dirigeant de rendre compte à l'association de tout bénéfice qu'il en a tiré.

1991, ch. 48, art. 210; 2005, ch. 54, art. 178.

Responsabilité, exonération et indemnisation

Responsabilité des administrateurs

211 (1) Les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, approuvent l'adoption d'une résolution autorisant une émission de parts sociales ou d'actions contraire au paragraphe 74(1) ou une émission de titres secondaires contraire à l'article 87, en contrepartie d'un apport autre qu'en numéraire, sont solidairement tenus de verser à l'association la différence entre la juste valeur de cet apport et celle de l'apport en numéraire qu'elle aurait dû recevoir à la date de la résolution.

Responsabilités supplémentaires

(2) Sont solidairement tenus de restituer à l'association les sommes en cause non encore recouvrées et les sommes perdues par elle les administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption d'une résolution autorisant, selon le cas :

- a)** l'achat ou le rachat de parts sociales ou d'actions en violation de l'article 79;
- b)** la réduction du capital en violation de l'article 82;
- c)** le versement d'un dividende en violation de l'article 86;
- d)** le versement d'une indemnité en violation de l'article 216;
- e)** une opération contraire à la partie XII.

1991, ch. 48, art. 211; 2005, ch. 54, art. 179(A).

Contribution

212 (1) A director who has satisfied a judgment in relation to the director's liability under section 211 is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act on which the judgment was founded.

Recovery

(2) A director who is liable under section 211 is entitled to apply to a court for an order compelling a member, shareholder or other person to pay or deliver to the director

(a) any money or property that was paid or distributed to the member, shareholder or other person contrary to section 79, 82, 86 or 216; or

(b) an amount equal to the value of the loss suffered by the association as a result of any transaction contrary to Part XII.

Court order

(3) Where an application is made to a court under subsection (2), the court may, where it is satisfied that it is equitable to do so,

(a) order a member, shareholder or other person to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the member, shareholder or other person contrary to section 79, 82, 86 or 216 or any amount referred to in paragraph (2)(b);

(b) order an association to return or issue membership shares or shares to a member or shareholder from whom the association has purchased, redeemed or otherwise acquired membership shares or shares; or

(c) make any further order it thinks fit.

Limitation

213 An action to enforce a liability imposed by section 211 may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of.

Directors liable for wages

214 (1) Subject to subsections (2) and (3), the directors of an association are jointly and severally, or solidarily, liable to each employee of the association for all debts not exceeding six months wages payable to the employee for services performed for the association while they are directors.

Répétition

212 (1) L'administrateur qui a satisfait au jugement rendu aux termes de l'article 211 peut répéter les parts des autres administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Recours

(2) L'administrateur tenu responsable aux termes de l'article 211 a le droit de demander au tribunal une ordonnance obligeant toute personne, notamment un associé ou un actionnaire, à lui remettre :

a) soit les fonds ou biens reçus en violation des articles 79, 82, 86 ou 216;

b) soit un montant égal à la valeur de la perte subie par l'association et résultant de l'opération contraire à la partie XII.

Ordonnance judiciaire

(3) Le tribunal peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

a) ordonner aux associés, actionnaires ou autres personnes de remettre à l'administrateur les fonds ou biens reçus contrairement aux articles 79, 82, 86 ou 216 ou le montant visé à l'alinéa (2)b);

b) ordonner à l'association de rétrocéder les parts sociales ou les actions à la personne de qui elle les a acquises, notamment par achat ou rachat, ou d'en émettre en sa faveur;

c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime pertinente.

Prescription

213 Les actions exercées relativement à la responsabilité prévue à l'article 211 se prescrivent par deux ans à compter de la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

214 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les administrateurs sont solidairement responsables, envers chacun des employés de l'association, des dettes liées aux services exécutés pour le compte de cette dernière pendant leur mandat, et ce jusqu'à concurrence de six mois de salaire.

Conditions precedent

(2) A director is not liable under subsection (1) unless

- (a)** the association has been sued for the debt within six months after it has become due and execution has been returned unsatisfied in whole or in part;
- (b)** the association has commenced liquidation and dissolution proceedings or has been dissolved and a claim for the debt has been proven within six months after the earlier of the date of commencement of the liquidation and dissolution proceedings and the date of dissolution; or
- (c)** a winding-up order has been issued in respect of the association under the *Winding-up and Restructuring Act* and a claim for the debt has been allowed or proven within six months after the issue of the winding-up order.

Limitations

(3) A director is not liable under subsection (1) unless the director is sued for a debt referred to in that subsection while a director or within two years after the director has ceased to be a director.

Amount due after execution

(4) Where execution referred to in paragraph (2)(a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Subrogation of director

(5) Where a director of an association pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

Contribution entitlement

(6) A director of an association who has satisfied a claim under this section is entitled to a contribution from the other directors of the association who are liable for the claim.

1991, c. 48, s. 214; 1996, c. 6, s. 167; 2005, c. 54, s. 180(E).

Defence — due diligence

215 (1) A director, officer or employee of an association is not liable under section 211 or 214 or subsection 430(1) and has fulfilled their duty under subsection 168(2) if they exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on

Conditions préalables

(2) La responsabilité définie au paragraphe (1) n'est toutefois engagée que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a)** l'exécution n'a pu satisfaire au montant accordé par jugement, à la suite d'une action en recouvrement de la créance intentée contre l'association dans les six mois de l'échéance;
- b)** l'existence de la créance est établie dans les six mois de la première des dates suivantes : celle du début des procédures de liquidation ou de dissolution de l'association ou celle de sa dissolution;
- c)** l'existence de la créance est reconnue ou établie dans les six mois d'une ordonnance de liquidation frappant l'association conformément à la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

Limite

(3) La responsabilité des administrateurs n'est engagée aux termes du paragraphe (1) que si l'action est intentée durant leur mandat ou dans les deux ans suivant la cessation de celui-ci.

Obligation après exécution

(4) Les administrateurs ne sont tenus que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2)a).

Subrogation de l'administrateur

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

Répétition

(6) L'administrateur qui acquitte une créance conformément au présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus également responsables.

1991, ch. 48, art. 214; 1996, ch. 6, art. 167; 2005, ch. 54, art. 180(A).

Défense de diligence raisonnable

215 (1) L'administrateur, le dirigeant ou l'employé n'engage pas sa responsabilité au titre des articles 211 ou 214 ou du paragraphe 430(1) et il s'est acquitté des devoirs imposés au paragraphe 168(2), s'il a agi avec le soin,

(a) financial statements of the association that were represented to them by an officer of the association or in a written report of the auditor of the association fairly to reflect the financial condition of the association; or

(b) a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by them.

Defence — good faith

(2) A director or officer of an association has fulfilled their duty under subsection 168(1) if they relied in good faith on

(a) financial statements of the association that were represented to them by an officer of the association or in a written report of the auditor of the association fairly to reflect the financial condition of the association; or

(b) a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by them.

1991, c. 48, s. 215; 2001, c. 9, s. 279; 2005, c. 54, s. 181.

Indemnification

216 (1) An association may indemnify a director or officer of the association, a former director or officer of the association or another person who acts or acted, at the association's request, as a director or officer of or in a similar capacity for another entity against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by them in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which they are involved because of that association with the association or other entity.

Advances

(2) An association may advance amounts to the director, officer or other person for the costs, charges and expenses of a proceeding referred to in subsection (1). They shall repay the amounts if they do not fulfil the conditions set out in subsection (3).

No indemnification

(3) An association may not indemnify a person under subsection (1) unless

(a) the person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of, as the case may be, the association or the other entity for which they acted at the

la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente, notamment en s'appuyant de bonne foi sur :

a) les états financiers de l'association qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur, reflètent fidèlement sa situation;

b) les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

Défense de bonne foi

(2) L'administrateur ou le dirigeant s'est acquitté des devoirs imposés au paragraphe 168(1), s'il s'appuie de bonne foi sur :

a) les états financiers de l'association qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur, reflètent fidèlement sa situation;

b) les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

1991, ch. 48, art. 215; 2001, ch. 9, art. 279; 2005, ch. 54, art. 181.

Indemnisation

216 (1) L'association peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi à titre d'administrateur ou de dirigeant, ou en une qualité similaire, pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses raisonnables — y compris les sommes versées pour le règlement à l'amiable d'un procès ou l'exécution d'un jugement — entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

Frais anticipés

(2) L'association peut avancer des fonds pour permettre à toute personne visée au paragraphe (1) d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses connexes, à charge de remboursement si les conditions énoncées au paragraphe (3) ne sont pas remplies.

Limites

(3) L'association ne peut indemniser une personne en vertu du paragraphe (1) que si celle-ci :

a) d'une part, a agi avec intégrité et bonne foi au mieux des intérêts de l'association ou, selon le cas, de l'entité au sein de laquelle elle occupait les fonctions d'administrateur ou de dirigeant ou pour laquelle elle

association's request as a director or officer or in a similar capacity; and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, the person had reasonable grounds for believing that their conduct was lawful.

Indemnification — derivative actions

(4) An association may with the approval of a court indemnify a person referred to in subsection (1) or advance amounts to them under subsection (2) — in respect of an action by or on behalf of the association or other entity to procure a judgment in its favour to which the person is made a party because of the association referred to in subsection (1) with the association or other entity — against all costs, charges and expenses reasonably incurred by them in connection with that action if they fulfil the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(5) Despite subsection (1), a person referred to in that subsection is entitled to be indemnified by the association in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by them in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding to which the person is subject because of their association referred to in subsection (1) with the association or other entity described in that subsection if the person

(a) was not judged by the court or other competent authority to have committed any fault or omitted to do anything that they ought to have done; and

(b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

Heirs and personal representatives

(6) An association may, to the extent referred to in subsections (1) to (5) in respect of the person, indemnify the heirs or personal representatives of any person whom the association may indemnify under those subsections.

1991, c. 48, s. 216; 2001, c. 9, s. 280(F); 2005, c. 54, s. 181.

Directors' and officers' insurance

217 An association may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in section 216 against any liability incurred by the person

(a) in the capacity of a director or an officer of the association, except where the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the association; or

agissait en une qualité similaire à la demande de l'association;

b) d'autre part, avait, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, de bonnes raisons de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Indemnisation lors d'actions indirectes

(4) Avec l'approbation du tribunal, l'association peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par l'entité ou pour leur compte en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à toute personne visée au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses raisonnables entraînés par son implication dans ces actions en raison de ses fonctions auprès de la société ou l'entité, si elle remplit les conditions énoncées au paragraphe (3).

Droit à indemnisation

(5) Malgré le paragraphe (1), les personnes visées à ce paragraphe ont le droit d'être indemnisées par l'association de leurs frais et dépenses raisonnables entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles elles sont impliquées en raison de leurs fonctions auprès de la société ou l'entité, si :

a) d'une part, le tribunal ou toute autre autorité compétente n'a conclu à aucune faute de leur part, par acte ou omission;

b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

Héritiers et représentants personnels

(6) L'association peut, dans la mesure prévue aux paragraphes (1) à (5), indemniser les héritiers ou les représentants personnels de toute personne qu'elle peut indemniser en application de ces paragraphes.

1991, ch. 48, art. 216; 2001, ch. 9, art. 280(F); 2005, ch. 54, art. 181.

Assurance des administrateurs et dirigeants

217 L'association peut souscrire au profit des personnes visées à l'article 216 une assurance couvrant la responsabilité qu'elles encourent :

a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux de ses intérêts;

(b) in the capacity of a director or officer of another entity or while acting in a similar capacity for another entity, if they act or acted in that capacity at the association's request, except if the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the entity.

1991, c. 48, s. 217; 2005, c. 54, s. 182.

Application to court for indemnification

218 (1) An association or a person referred to in section 216 may apply to a court for an order approving an indemnity under that section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

Notice to Superintendent

(2) An applicant under subsection (1) shall give the Superintendent written notice of the application and the Superintendent is entitled to appear and to be heard at the hearing of the application in person or by counsel.

Other notice

(3) On an application under subsection (1), the court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and to be heard in person or by counsel at the hearing of the application.

Fundamental Changes

Amendments

Incorporating instrument

219 On the application of an association duly authorized by special resolution of the members, the Minister may approve a proposal to add, change or remove any provision that is permitted by this Act to be set out in the association's incorporating instrument.

1991, c. 48, s. 219; 2001, c. 9, s. 281.

Letters patent to amend

220 (1) On receipt of an application referred to in section 219, the Minister may issue letters patent to effect the proposal.

Effect of letters patent

(2) Letters patent issued pursuant to subsection (1) become effective on the day stated in the letters patent.

1991, c. 48, s. 220; 2001, c. 9, s. 282.

b) soit pour avoir, à sa demande, agi à titre d'administrateur ou de dirigeant — ou en une qualité similaire — pour une autre entité, à l'exception de la responsabilité découlant de l'omission d'agir avec intégrité et bonne foi au mieux des intérêts de celle-ci.

1991, ch. 48, art. 217; 2005, ch. 54, art. 182.

Demande au tribunal

218 (1) À la demande de l'association ou de l'une des personnes visées à l'article 216, le tribunal peut, par ordonnance, approuver toute indemnisation prévue à cet article et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

Avis au surintendant

(2) L'auteur de la demande visée au paragraphe (1) doit en informer par écrit le surintendant; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

Autre avis

(3) Le tribunal saisi peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

Modifications de structure

Modifications

Acte constitutif

219 Le ministre peut, sur demande de l'association dûment autorisée par résolution extraordinaire des associés, approuver toute proposition visant à ajouter, modifier ou supprimer dans l'acte constitutif toute disposition pouvant y figurer aux termes de la présente loi.

1991, ch. 48, art. 219; 2001, ch. 9, art. 281.

Lettres patentes modificatives

220 (1) Sur réception de la demande visée à l'article 219, le ministre peut délivrer des lettres patentes mettant en œuvre la proposition.

Effet des lettres patentes

(2) Les lettres patentes prennent effet à la date indiquée.

1991, ch. 48, art. 220; 2001, ch. 9, art. 282.

By-laws

221 (1) The members of an association may, by special resolution, make, amend or repeal any by-laws, in the manner set out in subsection (2) and sections 222 to 225, to

- (a)** change the maximum number, if any, of shares of any class that the association is authorized to issue;
- (b)** create new classes of shares;
- (c)** change the designation of any or all of the association's shares, and add, change or remove any rights, privileges, restrictions and conditions, including rights to accrued dividends, in respect of any or all of the association's shares, whether issued or unissued;
- (d)** change the shares of any class or series, whether issued or unissued, into a different number of shares of the same class or series or into the same or a different number of shares of other classes or series;
- (e)** divide a class of shares, whether issued or unissued, into series and fix the maximum number of shares, if any, in each series and the rights, privileges, restrictions and conditions attached thereto;
- (f)** authorize the directors to divide any class of unissued shares into series and fix the maximum number of shares, if any, in each series and the rights, privileges, restrictions and conditions attached thereto;
- (g)** authorize the directors to change the rights, privileges, restrictions and conditions attached to unissued shares of any series;
- (h)** revoke, diminish or enlarge any authority conferred under paragraphs (f) and (g);
- (i)** increase or decrease the number of directors or the minimum or maximum number of directors, subject to subsection 169(1);
- (i.1)** change the name of the association; or
- (j)** change the province in which the head office of the association is situated.

Effective date of by-law

(2) A by-law respecting a change to the name of the association is not effective until it is approved by the Superintendent.

Règlements administratifs

221 (1) Les associés peuvent, par résolution extraordinaire, prendre, modifier ou révoquer les règlements administratifs de la façon prévue au paragraphe (2) et aux articles 222 à 225 afin :

- a)** de modifier le nombre maximal, s'il en est, d'actions de toute catégorie que l'association est autorisée à émettre;
- b)** de créer des catégories d'actions;
- c)** de modifier la désignation de tout ou partie de ses actions, et d'ajouter, de modifier ou de supprimer tous droits, privilèges, restrictions et conditions, y compris le droit à des dividendes accumulés, concernant tout ou partie de ses actions, émises ou non;
- d)** de modifier le nombre d'actions, émises ou non, d'une catégorie ou d'une série ou de les changer de catégorie ou de série;
- e)** de diviser en séries une catégorie d'actions, émises ou non, en indiquant le nombre maximal, s'il en est, d'actions par série, ainsi que les droits, privilèges, restrictions et conditions dont elles sont assorties;
- f)** d'autoriser le conseil d'administration à diviser en séries une catégorie d'actions non émises, en indiquant le nombre maximal, s'il en est, d'actions par série, ainsi que les droits, privilèges, restrictions et conditions dont elles sont assorties;
- g)** d'autoriser le conseil d'administration à modifier les droits, privilèges, restrictions et conditions dont sont assorties les actions non émises d'une série;
- h)** de révoquer, de limiter ou d'étendre les autorisations conférées en vertu des alinéas f) et g);
- i)** d'augmenter ou de diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, sous réserve du paragraphe 169(1);
- i.1)** de changer la dénomination sociale de l'association;
- j)** de changer la province où se trouve le siège de l'association.

Date d'entrée en vigueur

(2) L'entrée en vigueur des règlements administratifs concernant le changement de la dénomination sociale de l'association est subordonnée à l'agrément du surintendant.

Letters patent

(3) If the name of an association or the province in Canada in which the head office of the association is situated is changed under this section, the Superintendent may issue letters patent to amend the association's incorporating instrument accordingly.

Effect of letters patent

(4) Letters patent issued under subsection (3) become effective on the day stated in the letters patent.

1991, c. 48, s. 221; 2001, c. 9, s. 283; 2005, c. 54, s. 183; 2007, c. 6, s. 151.

Class vote

222 (1) The holders of shares of a class or, subject to subsection (2), of a series are, unless the by-laws otherwise provide in the case of an amendment to the by-laws referred to in paragraph (a), (b) or (e), entitled to vote separately as a class or series on a proposal to amend the by-laws to

(a) increase or decrease any maximum number of authorized shares of that class, or increase any maximum number of authorized shares of a class having rights or privileges equal or superior to the shares of that class;

(b) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the shares of a class;

(c) add, change or remove the rights, privileges, restrictions or conditions attached to the shares of a class and, without limiting the generality of the foregoing,

(i) remove or change prejudicially rights to accrued dividends or rights to cumulative dividends,

(ii) add, remove or change prejudicially redemption rights,

(iii) reduce or remove a dividend preference or a liquidation preference, or

(iv) add, remove or change prejudicially conversion privileges, options, voting, transfer or pre-emptive rights, or rights to acquire securities of the association, or sinking fund provisions;

(d) increase the rights or privileges of any class of shares having rights or privileges equal or superior to the shares of that class;

(e) create a new class of shares equal or superior to the shares of that class;

Lettres patentes

(3) En cas de changement de la dénomination sociale de l'association, ou de la province, au Canada, où se trouve son siège, le surintendant peut délivrer des lettres patentes pour que l'acte constitutif soit modifié en conséquence.

Effet des lettres patentes

(4) Les lettres patentes prennent effet à la date indiquée.

1991, ch. 48, art. 221; 2001, ch. 9, art. 283; 2005, ch. 54, art. 183; 2007, ch. 6, art. 151.

Vote par catégorie

222 (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs relative aux modifications visées aux alinéas a), b) ou e), les détenteurs d'actions d'une catégorie ou, sous réserve du paragraphe (2), d'une série ont le droit de voter séparément sur les propositions de modification des règlements administratifs visant à :

a) changer le nombre maximal autorisé d'actions de cette catégorie ou à augmenter le nombre maximal d'actions autorisées d'une autre catégorie conférant des droits ou des privilèges égaux ou supérieurs;

b) faire échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des actions de cette catégorie;

c) étendre, modifier ou supprimer les droits, privilèges, restrictions ou conditions dont sont assorties les actions de cette catégorie, notamment :

(i) en supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, le droit aux dividendes accumulés ou cumulatifs,

(ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de rachat,

(iii) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de dividende ou de liquidation,

(iv) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les privilèges de conversion, options, droits de vote, de transfert, de préemption ou d'acquisition de valeurs mobilières ou les dispositions relatives aux fonds d'amortissement;

d) accroître les droits ou privilèges des actions d'une autre catégorie, conférant des droits ou des privilèges égaux ou supérieurs à ceux de cette catégorie;

e) créer une catégorie d'actions égales ou supérieures à celles de cette catégorie;

(f) make any class of shares having rights or privileges inferior to the shares of that class equal or superior to the shares of that class; or

(g) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the shares of another class into the shares of that class.

Right limited

(2) The holders of a series of shares of a class are entitled to vote separately as a series under subsection (1) if that series is affected by an addition or amendment to the by-laws in a manner different from other shares of the same class.

Right to vote

(3) Subsections (1) and (2) apply whether or not the shares of a class otherwise carry the right to vote.

Separate resolutions

223 A proposed addition or amendment to the by-laws referred to in subsection 222(1) is adopted when the holders of the shares of each class or series entitled to vote separately thereon as a class or series have approved the addition or amendment by a special resolution.

Proposal to amend

224 (1) Subject to subsection (2), a member may, in accordance with sections 152 and 153, make a proposal to make an application referred to in section 219 or to make, amend or repeal the by-laws referred to in subsection 221(1) of the association.

Notice of amendment

(2) Notice of a meeting at which a proposal to amend the incorporating instrument or to make, amend or repeal the by-laws of an association is to be considered must set out the proposal.

1991, c. 48, s. 224; 2001, c. 9, s. 284.

Rights preserved

225 No amendment to the incorporating instrument or by-laws of an association affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the association or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the association or any of its directors or officers are a party.

f) rendre égales ou supérieures aux actions de cette catégorie, les actions d'une catégorie conférant des droits ou des privilèges inférieurs;

g) faire échanger, contre celles de cette catégorie, tout ou partie des actions d'une autre catégorie ou créer un droit à cette fin.

Limitation

(2) Les détenteurs d'actions d'une série n'ont toutefois le droit de voter séparément que sur les adjonctions ou les modifications visant la série et non l'ensemble de la catégorie.

Droit de vote

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent même si les actions d'une catégorie ne confèrent aucun droit de vote par ailleurs.

Résolutions distinctes

223 L'adoption de toute proposition de modification ou d'adjonction visée au paragraphe 222(1) est subordonnée à l'approbation par voie de résolution extraordinaire votée séparément par les actionnaires de chaque catégorie ou série intéressée.

Proposition de modification

224 (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout associé peut, conformément aux articles 152 et 153, présenter une proposition de la demande visée à l'article 219 ou de prise, de modification ou de révocation des règlements administratifs visés au paragraphe 221(1).

Avis de modification

(2) La proposition de modification de l'acte constitutif ou de la prise, modification ou révocation d'un règlement administratif de l'association doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle sera examinée.

1991, ch. 48, art. 224; 2001, ch. 9, art. 284.

Maintien des droits

225 Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager l'association, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

Amalgamation

Application to amalgamate

226 On the joint application of two or more bodies corporate incorporated by or under an Act of Parliament, including associations, the Minister may issue letters patent amalgamating and continuing the applicants as one association if the proposed capital and corporate structure of the amalgamated association meets the requirements for an association to be incorporated under this Act.

1991, c. 48, s. 226; 2001, c. 9, s. 285.

Amalgamation agreement

227 (1) Each applicant proposing to amalgamate shall enter into an amalgamation agreement.

Contents of agreement

(2) Every amalgamation agreement shall set out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular,

- (a)** the name of the amalgamated association and the province in which its head office is to be situated;
- (b)** the name and place of ordinary residence of each proposed director of the amalgamated association;
- (c)** the manner in which the membership shares of each association are to be converted into membership shares in the amalgamated association;
- (d)** the manner in which the shares of each applicant are to be converted into shares or other securities of the amalgamated association;
- (e)** if any membership shares of an applicant are not to be converted into membership shares of the amalgamated association the amount of money or securities that the members are to receive in addition to or in lieu of membership shares of the amalgamated association;
- (f)** if any shares of an applicant are not to be converted into shares or other securities of the amalgamated association, the amount of money or securities that the holders of those shares are to receive in addition to or in lieu of shares or other securities of the amalgamated association;
- (g)** the manner of payment of money in lieu of the issue of fractional shares of the amalgamated association or of any other body corporate that are to be issued in the amalgamation;

Fusion

Demande de fusion

226 Sur requête conjointe de plusieurs personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale, y compris des associations, le ministre peut délivrer des lettres patentes les fusionnant et les prorogeant en une association, pourvu que la structure de capital et la structure d'entreprise prévues pour l'association issue de la fusion soient conformes aux exigences de la présente loi visant les associations constituées sous son régime.

1991, ch. 48, art. 226; 2001, ch. 9, art. 285.

Convention de fusion

227 (1) Les requérants qui se proposent de fusionner doivent conclure une convention de fusion.

Contenu de la convention

(2) La convention énonce les modalités de la fusion et notamment :

- a)** la dénomination sociale et la province envisagée pour le siège de l'association issue de la fusion;
- b)** les nom et lieu de résidence habituelle des futurs administrateurs de l'association issue de la fusion;
- c)** les modalités d'échange des parts sociales de chaque association requérante contre des parts sociales de l'association issue de la fusion;
- d)** les modalités d'échange des actions de chaque requérant contre les actions ou autres valeurs mobilières de l'association issue de la fusion;
- e)** au cas où des parts sociales de l'une des associations requérantes ne doivent pas être échangées contre des parts sociales de l'association issue de la fusion, la somme en numéraire ou les valeurs mobilières que les associés doivent recevoir en plus ou à la place des parts sociales de l'association issue de la fusion;
- f)** au cas où des actions de l'un de ces requérants ne doivent pas être échangées contre des actions ou autres valeurs mobilières de l'association issue de la fusion, la somme en numéraire ou les valeurs mobilières que les détenteurs de ces actions doivent recevoir en plus ou à la place des actions ou autres valeurs mobilières de l'association issue de la fusion;
- g)** le mode de paiement en numéraire remplaçant l'émission de fractions d'actions de l'association issue de la fusion ou de toute autre personne morale;

(h) the proposed by-laws of the amalgamated association;

(i) details of any other matter necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated association; and

(j) the proposed effective date of the amalgamation.

Cross ownership of shares

(3) If membership shares or shares of one of the applicants are held by or on behalf of another of the applicants, other than membership shares or shares held in the capacity of a personal representative or by way of security, the amalgamation agreement must provide for the cancellation of those membership shares or shares when the amalgamation becomes effective without any repayment of capital in respect thereof, and no provision shall be made in the agreement for the conversion of those membership shares or shares into membership shares or shares of the amalgamated association.

1991, c. 48, s. 227; 2005, c. 54, s. 184.

Approval of agreement by Superintendent

228 An amalgamation agreement must be submitted to the Superintendent for approval and any approval of the agreement under subsection 229(4) by the members and the holders of any class or series of shares of an applicant is invalid unless, before the date of the approval, the Superintendent has approved the agreement in writing.

1991, c. 48, s. 228; 2007, c. 6, s. 152.

Approval

229 (1) The directors of each applicant shall submit an amalgamation agreement for approval to a meeting of the members or shareholders of the applicant association or subsidiary of which they are directors and, subject to subsection (3), to the holders of each class or series of such shares.

Right to vote

(2) Each share of an applicant carries the right to vote in respect of an amalgamation agreement whether or not it otherwise carries the right to vote.

Separate vote for class or series

(3) The holders of shares of a class or series of shares of each applicant are entitled to vote separately as a class or series in respect of an amalgamation agreement if the agreement contains a provision that, if it were contained

h) les futurs règlements administratifs de l'association issue de la fusion;

i) les détails des autres dispositions nécessaires pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de l'association issue de la fusion;

j) la date à laquelle la fusion doit prendre effet.

Annulation des actions sans remboursement

(3) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement du capital qu'elles représentent, des parts sociales et des actions de l'un des requérants, détenues par un autre de ces requérants ou pour son compte, mais ne peut prévoir l'échange de ces parts ou actions contre celles de l'association issue de la fusion. Sont exclues de l'application du présent article les parts et actions détenues à titre de représentant personnel ou de sûreté.

1991, ch. 48, art. 227; 2005, ch. 54, art. 184.

Approbation du surintendant

228 L'approbation prévue au paragraphe 229(4) est sans effet si, au préalable, le surintendant n'a pas approuvé la convention de fusion par écrit.

1991, ch. 48, art. 228; 2007, ch. 6, art. 152.

Approbation

229 (1) Le conseil d'administration de chacun des requérants doit respectivement soumettre la convention de fusion, pour approbation, à l'assemblée des associés ou des actionnaires de celle-ci et, sous réserve du paragraphe (3), aux détenteurs d'actions de chaque catégorie ou série.

Droit de vote

(2) Chaque action des associations ou des personnes morales requérantes, assortie ou non du droit de vote, comporte par ailleurs un droit de vote quant à la convention de fusion.

Vote par catégorie

(3) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série de chaque requérant ont le droit de voter séparément sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, dans une proposition de modification des règlements administratifs ou de l'acte constitutif du requérant, leur aurait conféré ce droit.

in a proposed amendment to the by-laws or incorporating instrument of the applicant, would entitle those holders to vote separately as a class or series.

Special resolution

(4) Subject to subsection (3), an amalgamation agreement is approved when the members or shareholders of each applicant association or subsidiary have approved the amalgamation by special resolution.

Termination

(5) An amalgamation agreement may provide that, at any time before the issue of letters patent of amalgamation, the agreement may be terminated by the directors of an applicant notwithstanding that the agreement has been approved by the members or shareholders of all or any of the applicant associations or subsidiaries.

1991, c. 48, s. 229; 2005, c. 54, s. 185.

Vertical short-form amalgamation

230 (1) An association may, without complying with sections 227 to 229, amalgamate with one or more bodies corporate that are incorporated by or under an Act of Parliament if the body or bodies corporate, as the case may be, are wholly-owned subsidiaries of the association and

(a) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of the association and of each amalgamating subsidiary; and

(b) the resolutions provide that

(i) the shares of each amalgamating subsidiary will be cancelled without any repayment of capital in respect thereof,

(ii) the letters patent of amalgamation and the by-laws of the amalgamated association will be the same as the incorporating instrument and the by-laws of the amalgamating association that is the holding body corporate, and

(iii) no securities will be issued by the amalgamated association in connection with the amalgamation.

Horizontal short-form amalgamation

(2) Two or more bodies corporate incorporated by or under an Act of Parliament may amalgamate and continue as an association without complying with sections 227 to 229 if

(a) at least one of the applicants is an association;

Résolution extraordinaire

(4) Sous réserve du paragraphe (3), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de l'approbation par résolution extraordinaire des associés ou des actionnaires de chaque association ou filiale requérante.

Annulation

(5) Le conseil d'administration de l'une des associations ou personnes morales requérantes peut annuler la convention de fusion, si elle comporte une disposition à cet effet, avant la délivrance des lettres patentes de fusion, malgré son approbation par les associés ou les actionnaires de toutes les associations ou personnes morales requérantes ou de certaines d'entre elles.

1991, ch. 48, art. 229; 2005, ch. 54, art. 185.

Fusion verticale simplifiée

230 (1) L'association peut, sans se conformer aux articles 227 à 229, fusionner avec une ou plusieurs personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale, si ces personnes morales sont des filiales en propriété exclusive de l'association, les conditions suivantes étant réunies :

a) leur conseil d'administration respectif approuve la fusion par voie de résolution;

b) ces résolutions prévoient à la fois que :

(i) les actions des filiales fusionnantes seront annulées sans remboursement de capital,

(ii) les lettres patentes de fusion et les règlements administratifs de l'association issue de la fusion seront identiques à l'acte constitutif et aux règlements administratifs de l'association fusionnante qui est la société mère,

(iii) l'association issue de la fusion n'émettra aucune valeur mobilière à cette occasion.

Fusion horizontale simplifiée

(2) Plusieurs personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale peuvent fusionner en une seule et même association sans se conformer aux articles 227 à 229 si les conditions suivantes sont réunies :

(b) the applicants are all wholly-owned subsidiaries of the same holding body corporate;

(c) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of each of the applicants; and

(d) the resolutions provide that

(i) the shares of all applicants, except those of one of the applicants that is an association, will be cancelled without any repayment of capital in respect of those shares,

(ii) the letters patent of amalgamation and the by-laws of the amalgamated association will be the same as the incorporating instrument and the by-laws of the amalgamating association whose shares are not cancelled, and

(iii) the stated capital of the amalgamating association and bodies corporate whose shares are cancelled will be added to the stated capital of the amalgamating association whose shares are not cancelled.

1991, c. 48, s. 230; 2001, c. 9, s. 286.

Joint application to Minister

231 (1) Subject to subsection (2), unless an amalgamation agreement is terminated in accordance with subsection 229(5), the applicants shall, within three months after the approval of the agreement in accordance with subsection 229(4) or the approval of the directors in accordance with section 230, jointly apply to the Minister for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one association.

Conditions precedent to application

(2) No application for the issue of letters patent under subsection (1) may be made unless

(a) notice of intention to make such an application has been published at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of each applicant is situated; and

(b) the application is supported by satisfactory evidence that the applicants have complied with the requirements of this Part relating to amalgamations.

Application of sections 24 to 26

(3) If two or more bodies corporate, none of which is an association, apply for letters patent under subsection (1),

a) au moins une des personnes morales requérantes est une association;

b) elles sont toutes des filiales en propriété exclusive d'une même société mère;

c) leur conseil d'administration respectif approuve la fusion par voie de résolution;

d) ces résolutions prévoient à la fois que :

(i) les actions de toutes les personnes morales requérantes, sauf celles de l'une d'entre elles qui est une association, seront annulées sans remboursement de capital,

(ii) les lettres patentes de fusion et les règlements administratifs de l'association issue de la fusion seront identiques à l'acte constitutif et aux règlements administratifs de l'association fusionnante dont les actions ne sont pas annulées,

(iii) le capital déclaré de toutes les filiales fusionnantes dont les actions sont annulées sera ajouté à celui de l'association fusionnante dont les actions ne sont pas annulées.

1991, ch. 48, art. 230; 2001, ch. 9, art. 286.

Approbation de la convention par le ministre

231 (1) Sous réserve du paragraphe (2), sauf s'il y a annulation de la convention de fusion conformément au paragraphe 229(5), les requérants doivent, dans les trois mois suivant soit l'approbation de la convention prévue au paragraphe 229(4), soit l'approbation des conseils d'administration prévue à l'article 230, demander conjointement au ministre des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même association.

Conditions préalables

(2) La demande de lettres patentes ne peut être présentée que si :

a) d'une part, au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage au lieu ou près du lieu du siège de chaque requérant;

b) d'autre part, les requérants peuvent démontrer de façon satisfaisante qu'ils se sont conformés aux exigences de la présente partie relatives à la fusion.

Application des articles 24 à 26

(3) Si plusieurs personnes morales dont aucune n'est une association demandent la délivrance de lettres

sections 24 to 26 apply in respect of the application with any modifications that the circumstances require.

Matters for consideration

(4) Before issuing letters patent of amalgamation continuing the applicants as one association, the Minister shall take into account all matters that the Minister considers relevant to the application, including

- (a)** the sources of continuing financial support for the amalgamated association;
- (b)** the soundness and feasibility of the plans of the applicants for the future conduct and development of the business of the amalgamated association;
- (c)** the business record and experience of the applicants;
- (d)** the reputation of the applicants for being operated in a manner that is consistent with the standards of good character and integrity;
- (e)** whether the amalgamated association will be operated responsibly by persons with the competence and experience suitable for involvement in the operation of a financial institution;
- (f)** the impact of any integration of the operations and businesses of the applicants on the conduct of those operations and businesses;
- (g)** whether the association is to be operated in accordance with cooperative principles; and
- (h)** the best interests of the financial system in Canada and, in particular, the cooperative financial system in Canada.

1991, c. 48, s. 231; 2001, c. 9, s. 287.

Issue of letters patent

232 (1) Where an application has been made to the Minister in accordance with section 231, the Minister may issue letters patent of amalgamation continuing the applicants as one association.

Letters patent

(2) Where letters patent are issued pursuant to this section, section 28 applies with such modifications as the circumstances require in respect of the issue of the letters patent.

patentes en vertu du paragraphe (1), les articles 24 à 26 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Facteurs à considérer

(4) Avant de délivrer des lettres patentes de fusion, le ministre prend en compte tous les facteurs qu'il estime se rapporter à la demande, notamment :

- a)** les moyens financiers des requérants pour le soutien financier continu de l'association issue de la fusion;
- b)** le sérieux et la faisabilité de leurs plans pour la conduite et l'expansion futures de l'activité de l'association issue de la fusion;
- c)** leur expérience et leur dossier professionnel;
- d)** leur réputation pour ce qui est de leur exploitation selon des normes élevées de moralité et d'intégrité;
- e)** la compétence et l'expérience des personnes devant exploiter l'association issue de la fusion, afin de déterminer si elles sont aptes à participer à l'exploitation d'une institution financière et à exploiter l'association de manière responsable;
- f)** les conséquences de l'intégration des activités et des entreprises des requérants sur la conduite de ces activités et entreprises;
- g)** le respect, dans l'exploitation de l'association, du principe coopératif;
- h)** l'intérêt du système financier canadien et notamment celui du système coopératif canadien.

1991, ch. 48, art. 231; 2001, ch. 9, art. 287.

Lettres patentes de fusion

232 (1) Le ministre peut, sur demande présentée conformément à l'article 231, délivrer des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même association.

Lettres patentes

(2) L'article 28 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la délivrance de lettres patentes de fusion visée au présent article.

Publication of notice

(3) The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* notice of the issuance of letters patent pursuant to subsection (1).

Court enforcement

232.1 (1) If an association or any director, officer, employee or agent of an association is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the association or the director, officer, employee or agent to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

Appeal

(2) An appeal from an order of a court under this section lies in the same manner as, and to the same court to which, an appeal may be taken from any other order of the court.

2001, c. 9, s. 288.

Effect of letters patent

233 (1) On the day provided for in the letters patent issued under section 232,

- (a)** the amalgamation of the applicants and their continuance as one association becomes effective;
- (b)** the property of each applicant continues to be the property of the amalgamated association;
- (c)** the amalgamated association continues to be liable for the obligations of each applicant;
- (d)** any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (e)** any civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an applicant may be continued to be prosecuted by or against the amalgamated association;
- (f)** any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, an applicant may be enforced by or against the amalgamated association;
- (g)** if any director or officer of an applicant continues as a director or officer of the amalgamated association, any disclosure by that director or officer of a material interest in any contract made to the applicant shall be

Publication d'un avis

(3) Le surintendant fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de délivrance des lettres patentes.

Ordonnance

232.1 (1) En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant l'association ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

Appel

(2) L'ordonnance peut être portée en appel de la même manière et devant la même juridiction que toute autre ordonnance rendue par le tribunal.

2001, ch. 9, art. 288.

Effet des lettres patentes

233 (1) À la date figurant sur les lettres patentes :

- a)** la fusion et prorogation des requérants en une seule et même association prend effet;
- b)** les biens de chaque requérant appartiennent à l'association issue de la fusion;
- c)** l'association issue de la fusion est responsable des obligations de chaque requérant;
- d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;
- e)** l'association issue de la fusion remplace tout requérant dans les procédures civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;
- f)** toute décision, judiciaire ou quasi judiciaire, rendue en faveur d'un requérant ou contre lui est exécutoire à l'égard de l'association issue de la fusion;
- g)** dans le cas où un administrateur ou un dirigeant d'un requérant devient administrateur ou dirigeant de l'association issue de la fusion, la déclaration d'intérêt important dans un contrat faite à un requérant, est réputée avoir été faite à l'association issue de la fusion;

deemed to be disclosure to the amalgamated association; and

(h) the letters patent of amalgamation are the incorporating instrument of the amalgamated association.

Minutes

(2) Any deemed disclosure under paragraph (1)(g) shall be recorded in the minutes of the first meeting of directors of the amalgamated association.

Transitional

(3) Notwithstanding anything in this Act or the regulations, the Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister, grant to an association in respect of which the letters patent were issued pursuant to subsection 232(1) permission to

(a) engage in a business activity specified in the order that an association is not otherwise permitted by this Act to engage in and that one or more of the amalgamating bodies corporate was engaging in at the time application for the letters patent was made;

(b) continue to have issued and outstanding debt obligations the issue of which is not authorized by this Act if the debt obligations were outstanding at the time the application for the letters patent was made;

(c) [Repealed, 1994, c. 47, s. 52]

(d) hold assets that an association is not otherwise permitted by this Act to hold if the assets were held by one or more of the amalgamating bodies corporate at the time the application for the letters patent was made;

(e) acquire and hold assets that an association is not otherwise permitted by this Act to acquire or hold if one or more of the amalgamating bodies corporate were obliged, at the time the application for the letters patent was made, to acquire those assets; and

(f) maintain outside Canada any records or registers required by this Act to be maintained in Canada.

Duration of exceptions

(4) The permission granted under any of paragraphs (3)(a) to (f) shall be expressed to be granted for a period specified in the order not exceeding

(a) with respect to any matter described in paragraph (3)(a), thirty days after the date of issue of the letters patent or, where the activity is conducted pursuant to an agreement existing on the date of issue of the letters patent, the expiration of the agreement;

h) les lettres patentes de fusion deviennent l'acte constitutif de l'association issue de la fusion.

Procès-verbal

(2) La déclaration prévue à l'alinéa (1)g) doit être inscrite au procès-verbal de la première réunion du conseil d'administration de l'association issue de la fusion.

Disposition transitoire

(3) Malgré toute disposition contraire de la présente loi ou des règlements, le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur proposition du ministre, autoriser l'association ayant reçu des lettres patentes sous le régime du paragraphe 232(1) à :

a) exercer une activité commerciale précisée dans le décret interdite par ailleurs par la présente loi mais qu'exerçaient à la date du dépôt de la demande de lettres patentes une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes;

b) maintenir en circulation les titres de créance que la présente loi n'autorise pas l'association à émettre, dans la mesure où ils étaient déjà en circulation à la date du dépôt de la demande de lettres patentes;

c) [Abrogé, 1994, ch. 47, art. 52]

d) détenir des éléments d'actif prohibés par la présente loi mais que détenaient, à la date du dépôt de la demande de lettres patentes, une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes;

e) acquérir et détenir des éléments d'actif dont l'acquisition et la détention sont interdites à une association par la présente loi, si une ou plusieurs des personnes morales fusionnantes se trouvaient dans l'obligation, à la date du dépôt de la demande de lettres patentes, de les acquérir;

f) tenir à l'étranger les livres et registres dont la présente loi exige la tenue au Canada.

Durée des exceptions

(4) L'autorisation accordée en vertu de l'un des alinéas (3)a) à f) doit préciser la période de validité, laquelle ne peut excéder :

a) dans les cas visés à l'alinéa (3)a), trente jours à partir de la date de délivrance des lettres patentes ou, lorsque les activités découlent d'ententes existant à la date de délivrance des lettres patentes, la date d'expiration des ententes;

(b) with respect to any matter described in paragraph (3)(b), ten years; and

(c) with respect to any matter described in any of paragraphs (3)(d) to (f), two years.

Renewal

(5) Subject to subsection (6), the Governor in Council may, by order, renew a permission granted by order under subsection (3) with respect to any matter described in any of paragraphs (3)(b) to (e) for such further period or periods as the Governor in Council deems necessary.

Limitation

(6) The Governor in Council shall not grant to an association any permission

(a) with respect to matters described in paragraph (3)(b) that purports to be effective more than ten years after the date of the approval for the association to commence and carry on business unless the Governor in Council is satisfied on the basis of evidence on oath provided by an officer of the association that the association will not be able at law to redeem at the end of the ten years the outstanding debt obligations to which the permission relates; and

(b) with respect to matters described in paragraphs (3)(d) and (e) that purports to be effective more than ten years after the date of issue of the letters patent.

1991, c. 48, s. 233; 1994, c. 47, s. 52; 2007, c. 6, s. 153.

Transfer of Business

Sale by association

233.1 (1) An association may sell all or substantially all of its assets to a financial institution incorporated under an Act of Parliament, a bank holding company or an authorized foreign bank in respect of its business in Canada if the purchasing financial institution, bank holding company or authorized foreign bank assumes all or substantially all of the liabilities of the association.

Sale agreement

(2) An agreement of purchase and sale (in subsection (3), section 233.2, subsections 233.3(1) and (4) and section 233.5 referred to as a “sale agreement”) must set out the terms of, and means of effecting, the sale of assets referred to in subsection (1).

b) dans les cas visés à l’alinéa (3)b), dix ans;

c) deux ans dans les autres cas.

Prorogation

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le gouverneur en conseil peut, par décret, accorder les prorogations qu’il estime nécessaires en ce qui a trait aux questions visées aux alinéas (3)b) à e).

Réserve

(6) Le gouverneur en conseil ne peut accorder d’autorisation qui serait encore valable plus de dix ans :

a) après la date d’obtention par l’association de l’agrément de fonctionnement dans les cas visés à l’alinéa (3)b), à moins qu’il n’estime, sur la foi d’une déposition sous serment d’un dirigeant de celle-ci, qu’il sera juridiquement impossible à l’association de racheter les titres de créance encore en circulation à l’expiration de ce délai et qui font l’objet de l’autorisation;

b) après la date de délivrance des lettres patentes dans les cas visés aux alinéas (3)d) et e).

1991, ch. 48, art. 233; 1994, ch. 47, art. 52; 2007, ch. 6, art. 153.

Ventes d’éléments d’actif

Vente par l’association

233.1 (1) L’association peut vendre la totalité ou quasi-totalité de ses éléments d’actif à une institution financière constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale, à une société de portefeuille bancaire ou à une banque étrangère autorisée dans le cadre des activités que celle-ci exerce au Canada, à condition que l’institution, la société de portefeuille bancaire ou la banque acheteuse assume la totalité ou quasi-totalité des dettes de l’association.

Convention de vente

(2) Les modalités de la vente des éléments d’actif doivent être énoncées dans une convention d’achat et de vente (appelée « convention de vente » au paragraphe (3), à l’article 233.2, aux paragraphes 233.3(1) et (4) et à l’article 233.5).

Consideration

(3) Despite anything in this Act, the consideration for a sale referred to in subsection (1) may be cash or fully paid securities of the purchasing financial institution, bank holding company or authorized foreign bank or in part cash and in part fully paid securities of the purchasing financial institution, bank holding company or authorized foreign bank or any other consideration that is provided for in the sale agreement.

Meaning of *authorized foreign bank* and *bank holding company*

(4) In this section, *authorized foreign bank* and *bank holding company* have the meaning assigned to those expressions by section 2 of the *Bank Act*.

2001, c. 9, s. 289; 2014, c. 39, s. 285.

Agreement to Superintendent

233.2 A sale agreement must be sent to the Superintendent before it is submitted to members and shareholders of the selling association under subsection 233.3(1).

2001, c. 9, s. 289; 2007, c. 6, s. 154.

Approval

233.3 (1) The directors of a selling association shall submit a sale agreement for approval to a meeting of the members, and to a meeting of shareholders, of the association and, subject to subsection (3), to the holders of each class or series of shares of the association.

Right to vote

(2) Each share of a selling association carries the right to vote in respect of a sale referred to in subsection 233.1(1) whether or not the share otherwise carries the right to vote.

Class vote

(3) The holders of shares of a class or series of shares of a selling association are entitled to vote separately as a class or series in respect of a sale referred to in subsection 233.1(1) only if the shares of the class or series are affected by the sale in a manner different from the shares of another class or series.

Special resolution

(4) A sale agreement is approved when the members and shareholders, and the holders of each class or series of shares entitled to vote separately as a class or series under subsection (3), of the selling association have approved the sale by special resolution.

2001, c. 9, s. 289.

Contrepartie

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la contrepartie de la vente des éléments d'actif peut être versée en numéraire ou en titres entièrement libérés de l'institution financière, de la société de portefeuille bancaire ou de la banque étrangère autorisée acheteuse, ou à la fois en numéraire et en de tels titres ou encore de toute autre manière prévue dans la convention de vente.

Définitions

(4) Au présent article, « banque étrangère autorisée » et « société de portefeuille bancaire » s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*.

2001, ch. 9, art. 289; 2014, ch. 39, art. 285.

Envoi de convention au surintendant

233.2 La convention de vente doit être communiquée au surintendant avant d'être soumise aux associés et aux actionnaires de l'association vendeuse conformément au paragraphe 233.3(1).

2001, ch. 9, art. 289; 2007, ch. 6, art. 154.

Approbation

233.3 (1) Le conseil d'administration de l'association vendeuse doit soumettre la convention de vente, pour approbation, à l'assemblée des associés et à l'assemblée des actionnaires et, sous réserve du paragraphe (3), aux détenteurs d'actions de chaque catégorie ou série.

Droit de vote

(2) Chaque action de l'association vendeuse, assortie ou non du droit de vote, emporte droit de vote quant à la vente visée au paragraphe 233.1(1).

Vote par catégorie

(3) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série ne sont habiles à voter séparément concernant la vente que si celle-ci a un effet particulier sur la catégorie ou série.

Résolution extraordinaire

(4) La convention de vente est effectivement adoptée lorsque la vente est approuvée par résolution extraordinaire des associés et des actionnaires de l'association vendeuse et des détenteurs d'actions de chaque catégorie ou série de celle-ci habiles à voter séparément conformément au paragraphe (3).

2001, ch. 9, art. 289.

Abandoning sale

233.4 If a special resolution approving a sale under subsection 233.3(4) so states, the directors of a selling association may, subject to the rights of third parties, abandon the sale without further approval of the members and shareholders.

2001, c. 9, s. 289.

Application to Minister

233.5 (1) Subject to subsection (2), unless a sale agreement is abandoned in accordance with section 233.4, the selling association shall, within three months after the approval of the sale agreement in accordance with subsection 233.3(4), apply to the Minister for approval of the sale agreement.

Conditions precedent to application

(2) No application for approval under subsection (1) may be made unless

(a) a notice of intention to make the application has been published at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the selling association is situated; and

(b) the application is supported by satisfactory evidence that the selling association has complied with the requirements of sections 233.1 to 233.4 and this section.

Approval by Minister

(3) A sale agreement has no force or effect until it has been approved by the Minister.

Approval by Minister

(4) If an application has been made to the Minister in accordance with subsections (1) and (2), the Minister may approve the sale agreement to which the application relates.

2001, c. 9, s. 289.

Corporate Records

Head Office and Corporate Records

Head office

234 (1) An association shall at all times have a head office in the province specified in its incorporating instrument or by-laws.

Annulation

233.4 Sous réserve des droits des tiers, le conseil d'administration de l'association vendeuse peut, après approbation de la vente par les actionnaires et les associés, y renoncer si ceux-ci l'y autorisent expressément dans la résolution extraordinaire visée au paragraphe 233.3(4).

2001, ch. 9, art. 289.

Demande au ministre

233.5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'association vendeuse doit, dans les trois mois suivant l'adoption prévue au paragraphe 233.3(4), soumettre la convention de vente à l'agrément du ministre sauf en cas d'annulation prévue par l'article 233.4.

Conditions préalables

(2) La demande d'agrément visée au paragraphe (1) ne peut être présentée que si, à la fois :

a) au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage au lieu ou près du lieu du siège de l'association vendeuse;

b) les auteurs de la demande peuvent démontrer de façon satisfaisante que l'association vendeuse s'est conformée aux exigences des articles 233.1 à 233.4 et du présent article.

Agrément du ministre

(3) La convention de vente ne prend effet que si elle est agréée par le ministre.

Agrément du ministre

(4) Le ministre peut agréer la convention de vente si la demande lui en est faite conformément aux paragraphes (1) et (2).

2001, ch. 9, art. 289.

Livres et registres

Siège et livres

Siège

234 (1) L'association maintient en permanence un siège dans la province indiquée dans son acte constitutif ou ses règlements administratifs.

Change of head office

(2) The directors of an association may change the address of the head office within the province specified in the incorporating instrument or by-laws.

Notice of change of address

(3) An association shall send to the Superintendent, within fifteen days after any change of address of its head office, a notice of the change of address.

1991, c. 48, s. 234; 2005, c. 54, s. 186.

Records

235 (1) An association shall prepare and maintain records containing

- (a)** its incorporating instrument and the by-laws of the association and all amendments thereto;
- (b)** minutes of meetings and resolutions of members and shareholders;
- (c)** the information referred to in paragraphs 432(1)(a) and (c) to (g) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 432;
- (d)** particulars of any authorizations, conditions and limitations established by the Superintendent under section 61 or subsection 62(1) that are from time to time applicable to the association; and
- (e)** written approvals of the Minister and the Superintendent relating to special resolutions of members and shareholders and changes in the by-laws of the association.

Additional records

(2) In addition to the records described in subsection (1), an association shall prepare and maintain adequate

- (a)** corporate accounting records;
- (b)** records containing minutes of meetings and resolutions of the directors and any committee thereof; and
- (c)** records showing, for each member and customer of the association, on a daily basis, particulars of the transactions between the association and that member and customer and the balance owing to or by the association in respect of that member or customer.

Amalgamated and former-Act associations

(3) For the purposes of paragraph (1)(b) and subsection (2),

Changement d'adresse

(2) Le conseil d'administration peut changer l'adresse du siège dans les limites de la province indiquée dans l'acte constitutif ou les règlements administratifs.

Avis de changement

(3) L'association envoie dans les quinze jours un avis du changement d'adresse au surintendant.

1991, ch. 48, art. 234; 2005, ch. 54, art. 186.

Livres

235 (1) L'association tient des livres où figurent :

- a)** l'acte constitutif, les règlements administratifs et leurs modifications;
- b)** les procès-verbaux des assemblées et les résolutions des associés et des actionnaires;
- c)** les renseignements visés aux alinéas 432(1)a) et c) à g) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'article 432;
- d)** le détail des autorisations, restrictions et conditions visées à l'article 61 ou au paragraphe 62(1) qui lui sont applicables;
- e)** les autorisations écrites du ministre et du surintendant relatives aux résolutions extraordinaires des associés et des actionnaires et aux modifications des règlements administratifs.

Autres livres

(2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), l'association tient de façon adéquate :

- a)** des livres comptables;
- b)** des livres contenant les procès-verbaux des réunions de son conseil d'administration et de ses comités ainsi que les résolutions qui y sont adoptées;
- c)** des livres où figurent, pour chaque associé ou client sur une base journalière, les renseignements relatifs aux opérations entre elle et celui-ci, ainsi que le solde créditeur ou débiteur du client.

Livres des associations prorogées et antérieure

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b) et du paragraphe (2), « livres » s'entend, dans le cas des personnes morales fusionnées et prorogées comme association en vertu de la

(a) in the case of a body corporate amalgamated and continued as an association under this Act, “records” includes similar records required by law to be maintained by the body corporate before it was so amalgamated; and

(b) in the case of the former-Act association, “records” includes similar records required by law to be maintained by the association before the coming into force of this section.

1991, c. 48, s. 235; 2007, c. 6, s. 155(E).

Place of records

236 (1) The records described in section 235 shall be kept at the head office of the association or at such other place in Canada as the directors think fit.

Notice of place of records

(2) Where any of the records described in section 235 are not kept at the head office of an association, the association shall notify the Superintendent of the place where the records are kept.

Inspection

(3) The records described in section 235, other than those described in paragraph 235(2)(c), shall at all reasonable times be open to inspection by the directors.

Access to association records

(4) Members, shareholders and creditors of an association and their personal representatives may examine the records referred to in subsection 235(1) during the usual business hours of the association and may take extracts from them free of charge or have copies of them made on payment of a reasonable fee. If the association is a distributing association, any other person may on payment of a reasonable fee examine those records during the usual business hours of the association and take extracts from them or have copies of them made.

Electronic access

(4.1) An association may make the information contained in records referred to in subsection 235(1) available to persons by any system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing the records in intelligible written form within a reasonable time.

Copies of by-laws

(5) Every member and every shareholder of an association is entitled, on request made not more frequently

présente loi, des documents similaires qu’elles devaient légalement tenir avant leur fusion et, dans le cas de l’association antérieure, de ceux qu’elle devait légalement tenir avant l’entrée en vigueur du présent article.

1991, ch. 48, art. 235; 2007, ch. 6, art. 155(A).

Lieu de conservation

236 (1) Les livres sont conservés au siège de l’association ou en tout lieu au Canada convenant au conseil.

Avis

(2) Lorsque certains livres ne se trouvent pas au siège, l’association envoie au surintendant un avis du lieu où ils sont conservés.

Consultation

(3) Les administrateurs doivent pouvoir consulter à tout moment opportun les livres visés à l’article 235, à l’exception de ceux mentionnés à l’alinéa 235(2)c).

Consultation

(4) Les associés, les actionnaires et les créanciers de l’association, ainsi que leurs représentants personnels, peuvent consulter les livres visés au paragraphe 235(1) pendant les heures normales d’ouverture des bureaux de l’association et en reproduire gratuitement des extraits ou en obtenir des copies sur paiement de droits raisonnables; dans le cas d’une association ayant fait appel au public, cette faculté doit être accordée à toute autre personne, sur paiement d’un droit raisonnable.

Accès par voie électronique

(4.1) L’accès aux renseignements figurant dans les livres visés au paragraphe 235(1) peut être donné à l’aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l’information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

Exemplaires

(5) Les associés et les actionnaires peuvent sur demande et sans frais, une fois par année civile, obtenir un exemplaire des règlements administratifs de l’association.

1991, ch. 48, art. 236; 2001, ch. 9, art. 290; 2005, ch. 54, art. 187.

than once in each calendar year, to receive, free of charge, one copy of the by-laws of the association.

1991, c. 48, s. 236; 2001, c. 9, s. 290; 2005, c. 54, s. 187.

Lists

237 (1) A person who is entitled to a basic list of members or shareholders of an association (in this section referred to as the “applicant”) may request the association to furnish the applicant with a basic list within ten days after receipt by the association of the affidavit referred to in subsection (2) and, on payment of a reasonable fee by the applicant, the association shall comply with the request.

Affidavit and contents

(2) A request under subsection (1) must be accompanied by an affidavit containing

- (a)** the name and address of the applicant,
- (b)** the name and address for service of the entity, if the applicant is an entity, and
- (c)** an undertaking that the basic list and any supplemental lists obtained pursuant to subsections (5) and (6) will not be used except as permitted under section 239,

and, if the applicant is an entity, the affidavit shall be made by a director or an officer of the entity, or any person acting in a similar capacity.

Entitlement to list

(3) A member, shareholder or creditor of an association or their personal representative — or if the association is a distributing association, any person — is entitled to a basic list of members or shareholders of the association.

Basic list

(4) A basic list of members or shareholders of an association consists of a list of members or shareholders that is made up to a date not more than ten days before the receipt of the affidavit referred to in subsection (2) and that sets out

- (a)** the names of the members or shareholders of the association;
- (b)** the voting rights of each member or the number of shares owned by each shareholder; and
- (c)** the address of each member or shareholder as shown in the records of the association.

Liste des associés ou des actionnaires

237 (1) La personne qui a droit d'obtenir la liste principale des associés ou des actionnaires (appelée « requérant » au présent article) peut demander à l'association de la lui fournir dans les dix jours suivant la réception de la déclaration sous serment visée au paragraphe (2); sur paiement d'un droit raisonnable, l'association doit satisfaire à la demande.

Teneur de la déclaration

(2) La demande doit être accompagnée d'une déclaration sous serment énonçant :

- a)** les nom et adresse du requérant;
- b)** les nom et adresse, aux fins de signification, de l'entité éventuellement requérante;
- c)** l'engagement de n'utiliser que conformément à l'article 239 la liste principale des actionnaires et les listes supplétives obtenues en vertu des paragraphes (5) et (6).

Dans le cas où le requérant est une entité, celle-ci fait établir la déclaration sous serment par un de ses administrateurs ou dirigeants ou par une personne exerçant des fonctions similaires.

Liste

(3) Les associés, les actionnaires et les créanciers de l'association, ainsi que leurs représentants personnels — et toute autre personne dans le cas d'une association ayant fait appel au public — peuvent obtenir la liste principale des associés ou des actionnaires.

Liste principale

(4) La liste principale des associés ou des actionnaires mise à jour au moins dix jours avant la réception de la déclaration sous serment énonce :

- a)** les noms des associés ou des actionnaires;
- b)** les droits de vote des associés et le nombre d'actions détenues par chaque actionnaire;
- c)** l'adresse de chaque associé ou actionnaire telle qu'elle figure dans les livres.

Supplemental lists

(5) A person requiring an association to supply a basic list of members or shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the association or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of members or shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the members or shareholders and the voting rights of each member or the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

When supplemental lists to be furnished

(6) An association or its agent shall provide a supplemental list of members or shareholders required under subsection (5)

(a) within ten days following the date the basic list is provided, where the information relates to changes that took place prior to that date; and

(b) within ten days following the day to which the supplemental list relates, where the information relates to changes that took place on or after the date the basic list was provided.

1991, c. 48, s. 237; 2005, c. 54, s. 188.

Option holders

238 A person requiring an association to supply a basic list or a supplemental list of members or shareholders may also require the association to include in that list the name and address of any known holder of an option or right to acquire membership shares or shares of the association.

Use of list

239 A list of members or shareholders obtained under section 237 shall not be used by any person except in connection with

(a) an effort to influence the voting of members or shareholders of the association;

(b) an offer to acquire shares of the association; or

(c) any other matter relating to the affairs of the association.

Form of records

240 (1) A register or other record required or authorized by this Act to be prepared and maintained by an association

Listes supplétives

(5) La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale des associés ou des actionnaires, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à l'association ou à son mandataire.

Remise des listes supplétives

(6) L'association ou son mandataire remet les listes supplétives :

a) dans les dix jours suivant la remise de la liste principale, si les modifications sont antérieures à la date de la remise;

b) sinon, dans les dix jours suivant la date indiquée dans la dernière liste supplétive.

1991, ch. 48, art. 237; 2005, ch. 54, art. 188.

Détenteurs d'options

238 Il est possible de demander à l'association de faire figurer sur la liste principale ou supplétive les nom et adresse des détenteurs connus d'option ou de droits d'acquies des parts sociales ou des actions de cette association.

Utilisation de la liste

239 La liste obtenue en vertu de l'article 237 ne peut être utilisée que dans le cadre :

a) soit de tentatives en vue d'influencer le vote des associés ou des actionnaires de l'association;

b) soit de l'offre d'acquies des actions de l'association;

c) soit de toute autre question concernant les affaires internes de l'association.

Forme des registres

240 (1) Les livres et registres exigés et autorisés par la présente loi peuvent être tenus :

a) soit dans une reliure, en feuilles mobiles ou sous forme de film;

(a) may be in a bound or loose-leaf form or in a photographic film form; or

(b) may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written form within a reasonable time.

Conversion of records

(2) Registers and records maintained in one form may be converted to any other form.

Destruction of converted records

(3) Notwithstanding section 243, an association may destroy any register or other record referred to in subsection (1) at any time after the register or other record has been converted to another form.

Protection of records

241 An association and its agents shall take reasonable precautions to

- (a)** prevent loss or destruction of,
- (b)** prevent falsification of entries in,
- (c)** facilitate detection and correction of inaccuracies in, and
- (d)** ensure that unauthorized persons do not have access to or use of information in

the registers and records required or authorized by this Act to be prepared and maintained.

Requirement to maintain copies and process information in Canada

242 (1) If the Superintendent is of the opinion that it is incompatible with the fulfilment of the Superintendent's responsibilities under this Act for an association to maintain, in another country, copies of records referred to in section 235 or of its central securities register or for an association to process, in another country, information or data relating to the preparation and maintenance of those records or of its central securities register — or if the Superintendent is advised by the Minister that, in the opinion of the Minister, it is not in the national interest for an association to do any of those activities in another country — the Superintendent shall direct the association to not maintain those copies, or to not process the information or data, as the case may be, in that other country or to maintain those copies or to process the information or data only in Canada.

b) soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

Conversion

(2) L'association peut changer la forme de ses livres et registres.

Destruction

(3) Par dérogation à l'article 243, l'association peut, lorsqu'elle change la forme de ses registres ou livres, détruire les précédents.

Précautions

241 L'association et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente loi, les mesures suffisantes pour :

- a)** en empêcher la perte ou la destruction;
- b)** empêcher la falsification des écritures;
- c)** faciliter la découverte et la rectification des erreurs;
- d)** faire en sorte qu'aucune personne non autorisée n'ait accès aux renseignements qui y sont contenus ou ne les utilise.

Lieu de conservation et de traitement des données

242 (1) S'il estime que la conservation dans un pays étranger des exemplaires de livres visés à l'article 235 ou du registre central des valeurs mobilières de l'association ou le fait de traiter dans un pays étranger les renseignements et données se rapportant à la tenue et à la conservation des livres ou du registre constitue un obstacle à l'exécution des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi, ou s'il est avisé que cela n'est pas, selon le ministre, dans l'intérêt national, le surintendant ordonne à l'association de s'abstenir de se livrer à ces activités dans ce pays ou de ne s'y livrer qu'au Canada.

Association to comply

(2) An association shall without delay comply with any direction issued under subsection (1).

1991, c. 48, s. 242; 2001, c. 9, s. 291; 2005, c. 54, s. 189; 2007, c. 6, s. 156.

Retention of records

243 An association shall retain

- (a)** the members register;
- (b)** the records of the association referred to in subsection 235(1);
- (c)** any record of the association referred to in paragraph 235(2)(a) or (b); and
- (d)** the central securities register.

Regulations

244 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by an association and the length of time those records, papers and documents are to be retained.

Securities Registers

Central securities register

245 (1) An association shall maintain a central securities register in which it shall record the securities, within the meaning of section 88, issued by it in registered form, showing in respect of each class or series of securities

- (a)** the names, alphabetically arranged, and latest known addresses of the persons who are security holders, and the names and latest known addresses of the persons who have been security holders;
- (b)** the number of securities held by each security holder; and
- (c)** the date and particulars of the issue and transfer of each security.

Former-Act and amalgamated associations

(2) For the purposes of subsection (1), “central securities register” includes similar registers required by law to be maintained by the former-Act association, or by a body corporate amalgamated and continued as an association under this Act, before the coming into force of this section or the amalgamation, as the case may be.

Obligation de se conformer

(2) L'association doit exécuter sans délai l'ordre visé au paragraphe (1).

1991, ch. 48, art. 242; 2001, ch. 9, art. 291; 2005, ch. 54, art. 189; 2007, ch. 6, art. 156.

Conservation des livres et registres

243 L'association est tenue de conserver :

- a)** le registre des associés;
- b)** les livres visés au paragraphe 235(1);
- c)** les livres visés aux alinéas 235(2)a) et b);
- d)** le registre central des valeurs mobilières.

Règlements

244 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par l'association.

Registres des valeurs mobilières

Registre central des valeurs mobilières

245 (1) L'association tient un registre central des valeurs mobilières, au sens de l'article 88, qu'elle a émises à titre nominatif, indiquant pour chaque catégorie ou série :

- a)** les noms, par ordre alphabétique, et la dernière adresse connue de leurs détenteurs et de leurs prédécesseurs;
- b)** le nombre des valeurs détenues par chacun des détenteurs;
- c)** la date et les conditions de l'émission et du transfert de chaque valeur.

Assimilation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilés au registre central des valeurs mobilières les registres similaires que devaient légalement tenir l'association antérieure et les personnes morales fusionnées et prorogées, comme associations sous le régime de la présente loi avant leur fusion ou l'entrée en vigueur du présent article, selon le cas.

Access to central securities register

(3) Members, shareholders and creditors of an association and their personal representatives may examine the central securities register during the usual business hours of the association and may take extracts from it free of charge or have copies of it made on payment of a reasonable fee. If the association is a distributing association, any other person may on payment of a reasonable fee examine the central securities register during the usual business hours of the association and take extracts from it or have copies of it made.

Electronic access

(4) The association may make the information contained in the central securities register available by any mechanical or electronic data processing system or other information storage device that is capable of reproducing it in intelligible written form within a reasonable time.

Affidavit and undertaking

(5) A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made shall provide the association with an affidavit containing their name and address — or if they are an entity, the name and address for service of the entity — and with an undertaking that the information contained in the register will not be used except in the same way as a list of members or shareholders may be used under section 239. In the case of an entity, the affidavit is to be sworn by a director or officer of the entity or a person acting in a similar capacity.

Supplementary information

(6) A person who wishes to examine a central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the association or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

When supplementary information to be provided

(7) An association or its agent shall provide the supplementary information within

Consultation

(3) Les associés, les actionnaires et les créanciers de l'association, ainsi que leurs représentants personnels, peuvent consulter le registre des valeurs mobilières pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'association et en reproduire gratuitement des extraits ou en obtenir des copies sur paiement de droits raisonnables; dans le cas d'une association ayant fait appel au public, cette faculté doit être accordée à toute autre personne, sur paiement d'un droit raisonnable.

Accès par voie électronique

(4) L'accès aux renseignements figurant dans le registre des valeurs mobilières peut être donné à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de produire, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

Déclaration

(5) La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits transmet à l'association une déclaration sous serment énonçant :

- a)** ses nom et adresse;
- b)** l'engagement d'utiliser les renseignements figurant au registre des valeurs mobilières conformément au cadre relatif à la liste des associés ou des actionnaires qui est décrit à l'article 239;
- c)** si la demande émane d'une entité, ses nom et adresse aux fins de signification ainsi que la déclaration sous serment d'un de ses administrateurs ou dirigeants ou d'une personne qui agit en une qualité similaire selon laquelle elle souscrit à l'engagement prévu à l'alinéa b).

Renseignements supplémentaires

(6) La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des valeurs mobilières peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à l'association ou à son mandataire.

Remise

(7) L'association ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

(a) 10 days after the day on which the central securities register is examined if the changes take place before that day; and

(b) 10 days after the day to which the supplementary information relates if the changes take place on or after the day on which the central securities register is examined.

1991, c. 48, s. 245; 2001, c. 9, s. 292; 2005, c. 54, s. 190.

Agents

246 An association may appoint an agent to maintain its central securities register.

Location of central securities register

247 The central securities register of an association shall be maintained by the association at its head office or at any other place in Canada designated by the directors of the association.

Effect of registration

248 Registration of the issue or transfer of a security in the central securities register is complete and valid registration for all purposes.

Destruction of certificates

249 An association, its agent or a trustee within the meaning of section 278 is not required to produce

(a) a cancelled security certificate in registered form or an instrument referred to in subsection 77(1) that is cancelled or a like cancelled instrument in registered form after six years from the date of its cancellation;

(b) a cancelled security certificate in bearer form or an instrument referred to in subsection 77(1) that is cancelled or a like cancelled instrument in bearer form after the date of its cancellation; or

(c) an instrument referred to in subsection 77(1) or a like instrument, irrespective of its form, after the date of its expiration.

Corporate Name and Seal

Publication of name

250 An association shall set out its name in legible characters in all contracts, invoices, negotiable instruments and other documents evidencing rights or obligations with respect to other parties that are issued or made by or on behalf of the association.

a) dans les dix jours suivant le jour où la personne a consulté le registre des valeurs mobilières, si les modifications sont antérieures à ce jour;

b) sinon, dans les dix jours suivant la date des derniers renseignements supplémentaires.

1991, ch. 48, art. 245; 2001, ch. 9, art. 292; 2005, ch. 54, art. 190.

Mandataires

246 L'association peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières.

Lieu de conservation

247 L'association tient le registre central des valeurs mobilières à son siège ou en tout autre lieu au Canada fixé par le conseil d'administration.

Effet de l'enregistrement

248 Toute mention de l'émission ou du transfert d'une valeur mobilière sur l'un des registres en constitue un enregistrement complet et valide.

Destruction des certificats

249 L'association, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 278, ne sont pas tenus de produire :

a) plus de six ans après leur annulation, les certificats de valeurs mobilières nominatives, les titres visés au paragraphe 77(1) ou les titres nominatifs semblables;

b) après leur annulation, les certificats de valeurs mobilières au porteur, les titres visés au paragraphe 77(1) ou les titres au porteur semblables;

c) après l'expiration de leur délai de validité, les titres visés au paragraphe 77(1) ou les titres semblables quelle que soit leur forme.

Dénomination sociale et sceau

Publicité de la dénomination sociale

250 La dénomination sociale de l'association doit figurer lisiblement sur tous les contrats, factures, effets négociables et autres documents, établis par elle ou en son nom, qui constatent des droits ou obligations à l'égard des tiers.

Corporate seal

251 (1) An association may adopt a corporate seal and change one that it adopted.

Validity of unsealed documents

(2) A document executed on behalf of an association is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

1991, c. 48, s. 251; 2005, c. 54, s. 191.

252 to 259 [Repealed, 1997, c. 15, s. 130]

Insiders

Interpretation

Definitions

260 (1) In this section and sections 261 to 267,

business combination means an acquisition of all or substantially all of the assets of one body corporate by another, an amalgamation of two or more bodies corporate or any similar reorganization between two or more bodies corporate; (*regroupement d'entreprises*)

call means an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time but does not include an option or right to acquire shares of the body corporate that granted the option or right to acquire; (*option d'achat*)

distributing association [Repealed, 2005, c. 54, s. 192]

insider [Repealed, 2005, c. 54, s. 192]

officer, in relation to an association, means

(a) an officer as defined in paragraph (a) of the definition "officer" in section 2, or

(b) any natural person who performs functions for the association similar to those performed by a person referred to in paragraph (a) of the definition "officer" in section 2; (*dirigeant d'une association*)

put means an option, transferable by delivery, to deliver a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time; (*option de vente*)

share means a voting share and includes

(a) a security currently convertible into a voting share, and

Sceau

251 (1) L'association peut adopter un sceau et le modifier par la suite.

Absence de sceau

(2) L'absence du sceau de l'association sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

1991, ch. 48, art. 251; 2005, ch. 54, art. 191.

252 à 259 [Abrogés, 1997, ch. 15, art. 130]

Initiés

Définitions

Définitions

260 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 261 à 267.

action Action avec droit de vote, y compris :

a) la valeur mobilière immédiatement convertible en une telle action;

b) les options et droits susceptibles d'exercice immédiat permettant d'acquérir une telle action ou la valeur mobilière visée à l'alinéa a). (*share*)

association ayant fait appel au public [Abrogée, 2005, ch. 54, art. 192]

dirigeant d'une association Selon le cas :

a) la personne désignée à ce titre par règlement administratif ou résolution du conseil d'administration de l'association, notamment le premier dirigeant, le président, le vice-président, le secrétaire, le contrôleur financier ou le trésorier;

b) la personne physique qui exécute pour l'association des fonctions semblables à celles remplies par la personne visée à l'alinéa a). (*officer*)

initié [Abrogée, 2005, ch. 54, art. 192]

option d'achat Option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

(b) a currently exercisable option or a right to acquire a voting share or a security referred to in paragraph (a),

but does not include a membership share. (*action*)

Control

(2) For the purposes of this section and sections 261 to 267, a person controls a body corporate when the person controls the body corporate within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(e).

(3) and (4) [Repealed, 2005, c. 54, s. 192]

1991, c. 48, s. 260; 2005, c. 54, s. 192.

Insider Reporting

Insider report

261 An insider shall submit an insider report in accordance with the regulations.

1991, c. 48, s. 261; 1997, c. 15, s. 131; 2005, c. 54, s. 193.

Exemption by Superintendent

262 On application by an insider, the Superintendent may in writing and on any terms that the Superintendent thinks fit exempt the insider from any of the requirements of section 261. The exemption may be given retroactive effect and the Superintendent shall publish the particulars of the exemption and the reasons for it in a periodical available to the public.

1991, c. 48, s. 262; 2005, c. 54, s. 193.

262.1 [Repealed, 2005, c. 54, s. 193]

Regulations

263 The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of sections 261 and 262, including

(a) defining “insider” for the purposes of sections 261 and 262;

(b) respecting the form and content of an insider report; and

(c) respecting the submission or publication of an insider report.

1991, c. 48, s. 263; 2005, c. 54, s. 193.

264 [Repealed, 2005, c. 54, s. 193]

option de vente Option négociable par tradition ou transfert qui permet de livrer un nombre précis d’actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

regroupement d’entreprises Acquisition de la totalité ou de la quasi-totalité des éléments d’actif d’une personne morale par une autre ou fusion de personnes morales ou réorganisation semblable mettant en cause de telles personnes. (*business combination*)

Contrôle

(2) Pour l’application du présent article et des articles 261 à 267, une personne contrôle une personne morale si elle la contrôle au sens de l’article 3, abstraction faite de l’alinéa 3(1)e).

(3) et (4) [Abrogés, 2005, ch. 54, art. 192]

1991, ch. 48, art. 260; 2005, ch. 54, art. 192.

Rapport d’initié

Rapport d’initié

261 Un initié doit présenter un rapport d’initié conformément aux règlements.

1991, ch. 48, art. 261; 1997, ch. 15, art. 131; 2005, ch. 54, art. 193.

Ordonnance de dispense

262 À la demande d’un initié, le surintendant peut, par écrit et aux conditions qu’il juge utiles, le dispenser, même rétroactivement, de toute exigence visée à l’article 261. Il fait alors publier dans un périodique accessible au public les modalités et raisons de la dispense.

1991, ch. 48, art. 262; 2005, ch. 54, art. 193.

262.1 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 193]

Règlements

263 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d’application des articles 261 et 262, notamment :

a) définir le terme « initié » pour l’application des articles 261 et 262;

b) fixer le contenu et la forme des rapports d’initié;

c) établir les règles à suivre concernant la présentation des rapports d’initié et la publicité dont ils font l’objet.

1991, ch. 48, art. 263; 2005, ch. 54, art. 193.

264 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 193]

Insider Trading

Meaning of *insider*

265 (1) In this section, *insider* means with respect to a distributing association

- (a) a director or officer of the association;
- (b) a director or officer of a subsidiary of the association;
- (c) a director or officer of a body corporate that enters into a business combination with the association; or
- (d) a person employed or retained by the association.

Prohibition — short sale

(2) No insider may knowingly sell, directly or indirectly, a security of a distributing association or of any of the distributing association's affiliates if the insider does not own or has not fully paid for the security.

Exception

(3) Despite subsection (2), an insider may sell a security that they do not own if they own another security that is convertible into the security that was sold or they own an option or right to acquire the security that was sold, and if within 10 days after the sale they

- (a) exercise the conversion privilege, option or right and deliver the security so acquired to the purchaser; or
- (b) transfer the convertible security, option or right to the purchaser.

Prohibition — calls and puts

(4) No insider may knowingly, directly or indirectly, buy or sell a call or put in respect of a security of an association or of any of the association's affiliates.

1991, c. 48, s. 265; 2005, c. 54, s. 194.

Civil remedies

Extended meaning of *insider*

266 (1) In this section and sections 266.1 and 267, *insider* with respect to an association means

Opérations d'initiés

Définition de *initié*

265 (1) Au présent article, *initié* désigne, relativement à une association ayant fait appel au public, l'une des personnes suivantes :

- a) tout administrateur ou dirigeant de celle-ci;
- b) tout administrateur ou dirigeant d'une filiale de celle-ci;
- c) tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale qui participe à un regroupement d'entreprises avec celle-ci;
- d) toute personne à son emploi ou dont elle retient les services.

Interdiction de vente à découvert

(2) Les initiés ne peuvent sciemment vendre, même indirectement, les valeurs mobilières d'une association ayant fait appel au public ou d'une personne morale de son groupe, dont ils ne sont pas propriétaires ou qu'ils n'ont pas entièrement libérées.

Exception

(3) Par dérogation au paragraphe (2), les initiés peuvent vendre les valeurs mobilières dont ils ne sont pas propriétaires qui résultent de la conversion de valeurs mobilières dont ils sont propriétaires ou vendre celles dont ils ne sont pas propriétaires qu'ils ont l'option ou le droit d'acquérir, si, dans les dix jours suivant la vente :

- a) soit ils exercent leur privilège de conversion, leur option ou leur droit et livrent les valeurs mobilières à l'acheteur;
- b) soit ils transfèrent à l'acheteur leurs valeurs mobilières convertibles, leur option ou leur droit.

Options d'achat ou de vente

(4) Les initiés ne peuvent sciemment, même indirectement, acheter ou vendre des options d'achat ou de vente portant sur les valeurs mobilières de l'association ou des personnes morales de son groupe.

1991, ch. 48, art. 265; 2005, ch. 54, art. 194.

Recours

Définition de *initié*

266 (1) Au présent article et aux articles 266.1 et 267, *initié* désigne, relativement à une association, les personnes suivantes :

- (a)** the association;
- (b)** an affiliate of the association;
- (c)** a director or officer of the association or of any person described in paragraph (b), (f) or (h);
- (d)** a member who holds more than one per cent of the membership shares of the association;
- (e)** a central cooperative credit society that is a member of the association and any other member of the association designated by the Superintendent;
- (f)** a person who beneficially owns directly or indirectly, or who exercises control or direction over or has a combination of ownership, control and direction in respect of, shares of the association carrying more than the prescribed percentage of the voting rights attached to all of the association's outstanding shares not including shares held by the person as underwriter while those shares are in the course of a distribution to the public;
- (g)** a person, other than a person described in paragraph (h), who is employed or retained by the association or by a person described in paragraph (h);
- (h)** a person who engages in or proposes to engage in any business or professional activity with or on behalf of the association;
- (i)** a person who received material confidential information concerning the association while they were a person described in any of paragraphs (a) to (h);
- (j)** a person who receives material confidential information from a person who is and who they know or ought reasonably to have known is a person described in this subsection, including in this paragraph, or subsection (3) or (4); or
- (k)** a prescribed person.

Extended meaning of *security*

(2) For the purposes of this section, each of the following is deemed to be a security of an association:

- (a)** a put, call, option or other right or obligation to purchase or sell a security of the association; and
- (b)** a security of another entity, the market price of which varies materially with the market price of the securities of the association.

- a)** l'association elle-même;
- b)** les personnes morales de son groupe;
- c)** ses administrateurs et dirigeants ou ceux d'une personne visée aux alinéas b), f) ou h);
- d)** l'associé détenteur de plus d'un pour cent de ses parts sociales;
- e)** la centrale qui en est un associé, ainsi que tout autre associé désigné par le surintendant;
- f)** toute personne qui a la propriété effective — directement ou indirectement — d'actions émises par elle ou qui exerce le contrôle ou a la haute main sur de telles actions, ou qui possède une combinaison de ces éléments, ces actions comportant un pourcentage des voix attachées à l'ensemble des actions en circulation de l'association supérieur au pourcentage réglementaire, à l'exclusion des actions que cette personne détient en qualité de placeur pendant qu'elles font l'objet d'une souscription publique;
- g)** toute personne — à l'exclusion de celle visée à l'alinéa h) — dont les services sont retenus ou qui est employée par elle ou par une personne visée à l'alinéa h);
- h)** toute personne qui exerce ou se propose d'exercer une activité commerciale ou professionnelle avec elle ou pour son compte;
- i)** toute personne qui, pendant qu'elle était visée par un des alinéas a) à h), a reçu des renseignements confidentiels importants la concernant;
- j)** toute personne qui reçoit des renseignements confidentiels importants d'une personne visée par le présent paragraphe — notamment par le présent alinéa — ou par les paragraphes (3) ou (4) qu'elle sait ou aurait raisonnablement dû savoir qu'ils étaient donnés par une telle personne;
- k)** toute autre personne visée par les règlements.

Présomption relative aux valeurs mobilières

(2) Pour l'application du présent article, sont réputées des valeurs mobilières de l'association :

- a)** les options de vente ou d'achat, ainsi que les autres droits ou obligations visant l'achat ou la vente de ces valeurs mobilières;
- b)** les valeurs mobilières d'une autre entité dont le cours suit sensiblement celui des valeurs mobilières de l'association.

Deemed insider — take-over bid or business combination

(3) For the purposes of this section and subsection 266.1(1), a person who proposes to make a take-over bid as defined in the regulations for securities of an association or to enter into a business combination with an association is an insider of the association with respect to material confidential information obtained from the association.

Deemed insider — affiliate or associate

(4) An insider of a person referred to in subsection (3), or the person's affiliate or associate, is an insider of the association referred to in that subsection. Paragraphs (1)(b) to (k) apply in making this determination except that references to "association" are to be read as references to "person described in subsection (3)".

Meaning of associate

(5) In subsection (4), **associate** means with respect to a person

(a) a body corporate that the person directly or indirectly controls, determined without regard to paragraph 3(1)(d), or of which they beneficially own shares or securities currently convertible into shares carrying more than 10% of the voting rights under all circumstances or by reason of the occurrence of an event that has occurred and is continuing or a currently exercisable option or right to purchase the shares or convertible securities;

(b) a partner of the person acting on behalf of the partnership of which they are partners;

(c) a trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

(d) a spouse or common-law partner of the person;

(e) a child of the person or of their spouse or common-law partner; or

(f) if that relative has the same residence as the person, a relative of the person or of their spouse or common-law partner.

Insider trading — compensation to sellers and purchasers

(6) An insider of an association who purchases or sells a security of the association with knowledge of confidential

Présomption — offre d'achat visant à la mainmise

(3) Toute personne qui se propose de faire une offre d'achat visant à la mainmise — au sens des règlements — des valeurs mobilières d'une association ou qui se propose de participer à un regroupement d'entreprises avec une association est un initié de l'association en ce qui a trait aux renseignements confidentiels importants obtenus de celle-ci, pour l'application du présent article et du paragraphe 266.1(1).

Présomption — personne de même groupe et associé

(4) L'initié — au sens des alinéas (1)b) à k), la mention de « association » y valant mention d'une « personne visée au paragraphe (3) » — d'une personne visée au paragraphe (3), ainsi que la personne du même groupe que celle-ci ou son associé, est un initié de l'association visée à ce paragraphe.

Associé

(5) Au paragraphe (4), « associé » désigne, relativement à une personne :

a) la personne morale qu'elle contrôle, directement ou indirectement — abstraction faite de l'alinéa 3(1)d) —, ou dans laquelle elle a la propriété effective soit d'un certain nombre d'actions, ou de valeurs mobilières immédiatement convertibles en actions, conférant plus de dix pour cent des droits de vote en tout état de cause ou en raison de la survenance d'un fait qui demeure, soit d'une option ou d'un droit susceptibles d'exercice immédiat et permettant d'acquérir de telles actions ou valeurs mobilières;

b) son associé dans une société de personnes qui agit pour le compte de celle-ci;

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

d) son époux ou conjoint de fait;

e) ses enfants ou ceux de son époux ou conjoint de fait;

f) ses autres parents — ou ceux de son époux ou conjoint de fait — qui partagent sa résidence.

Responsabilité : opération effectuée par l'initié

(6) L'initié d'une association qui achète ou vend une valeur mobilière de l'association tout en ayant connaissance

information that if it were generally known might reasonably be expected to materially affect the value of any of the securities of the association is liable to compensate the seller or purchaser of the security, as the case may be, for any loss suffered by them as a result of the purchase or sale unless the insider establishes that

- (a) the insider reasonably believed that the information had been generally disclosed;
- (b) the information was known or ought reasonably to have been known by the seller or purchaser; or
- (c) the purchase or sale of the security took place in the prescribed circumstances.

Insider trading — compensation to association

(7) The insider is accountable to the association for any benefit or advantage received or receivable by the insider as a result of a purchase or sale described in subsection (6) unless they establish the circumstances described in paragraph (6)(a).

1991, c. 48, s. 266; 2005, c. 54, s. 194.

Tipping — compensation to sellers and purchasers

266.1 (1) An insider of an association who discloses confidential information with respect to the association that has not been generally disclosed and that if it were generally known might reasonably be expected to materially affect the value of any of the securities of the association is liable to compensate any person who subsequently sells securities of the association to or purchases them from any person who received the information unless the insider establishes that

- (a) the insider reasonably believed that the information had been generally disclosed;
- (b) the information was known or ought reasonably to have been known by the person who alleges that they suffered the loss;
- (c) if the insider is not a person described in subsection 266(3) or (4), the disclosure of the information was necessary in the course of their business; or
- (d) if the insider is a person described in subsection 266(3) or (4), the disclosure of the information was necessary to effect the take-over bid or business combination.

Tipping — compensation to association

(2) The insider is accountable to the association for any benefit or advantage received or receivable by them as a

d'un renseignement confidentiel qui, s'il était généralement connu, provoquerait vraisemblablement une modification sensible du prix des valeurs mobilières de l'association est tenu d'indemniser le vendeur ou l'acheteur des dommages résultant de cette opération, sauf s'il établit l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) il avait des motifs raisonnables de croire que le renseignement avait été préalablement diffusé;
- b) le vendeur ou l'acheteur avait connaissance ou aurait raisonnablement dû avoir connaissance de ce renseignement;
- c) l'achat ou la vente de la valeur mobilière a eu lieu dans les circonstances réglementaires.

Responsabilité : opération effectuée par l'initié

(7) Il est également redevable envers l'association des profits ou avantages qu'il tire ou a tirés de cette opération, sauf s'il établit l'élément visé à l'alinéa (6)a).

1991, ch. 48, art. 266; 2005, ch. 54, art. 194.

Responsabilité : divulgation par l'initié

266.1 (1) L'initié d'une association qui divulgue à quiconque un renseignement confidentiel relatif à l'association qui n'a pas été préalablement diffusé et qui, s'il était généralement connu, provoquerait vraisemblablement une modification sensible du prix des valeurs mobilières de l'association est tenu d'indemniser le vendeur ou l'acheteur de ces valeurs mobilières des dommages qu'il subit en raison d'une opération qu'il effectue avec une personne à qui le renseignement a été communiqué, sauf si l'initié établit l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) il avait des motifs raisonnables de croire que le renseignement avait été préalablement diffusé;
- b) la personne qui prétend avoir subi les dommages avait connaissance ou aurait raisonnablement dû avoir connaissance de ce renseignement;
- c) il n'est pas un initié visé aux paragraphes 266(3) ou (4) et la divulgation du renseignement était nécessaire dans le cadre de ses activités commerciales;
- d) il est un initié visé aux paragraphes 266(3) ou (4) et la divulgation du renseignement était nécessaire pour effectuer une offre d'achat visant à la mainmise ou un regroupement d'entreprises.

Avantages et profits

(2) Il est également redevable envers l'association des profits ou avantages qu'il tire ou a tirés à la suite de cette

result of a disclosure of information as described in subsection (1) unless they establish the circumstances described in paragraph (1)(a), (c) or (d).

2005, c. 54, s. 194.

Measure of damages

267 (1) The court may assess damages under subsection 266(6) or 266.1(1) in accordance with any measure of damages that it considers relevant in the circumstances. However, in assessing damages in respect of a security of a distributing association, the court shall consider the following:

- (a) if the plaintiff is a purchaser, the price that they paid for the security less the average market price of the security over the 20 trading days immediately following general disclosure of the information; and
- (b) if the plaintiff is a seller, the average market price of the security over the 20 trading days immediately following general disclosure of the information, less the price that they received for the security.

Liability — more than one insider

(2) If more than one insider is liable under subsection 266(6) or 266.1(1) with respect to the same transaction or series of transactions, their liability is joint and several, or solidary.

Limitation

(3) An action to enforce a right created by subsection 266(6) or (7) or section 266.1 may be commenced only within two years after discovery of the facts that gave rise to the cause of action.

1991, c. 48, s. 267; 2005, c. 54, s. 194.

Prospectus

Distribution

268 (1) No person including an association shall distribute securities of an association except in accordance with the regulations made under subsection (2).

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the distribution of securities of an association, including

- (a) respecting the information that is to be disclosed by an association before the distribution of any of its securities, including the information that is to be included in a prospectus;

divulgation, sauf s'il établit un des éléments visés aux alinéas (1)a), c) ou d).

2005, ch. 54, art. 194.

Évaluation des dommages

267 (1) Le tribunal évalue les dommages visés aux paragraphes 266(6) ou 266.1(1) en utilisant les critères qu'il juge indiqués dans les circonstances. Toutefois, dans le cas où il s'agit d'une valeur mobilière d'une association ayant fait appel au public, il tient compte de ce qui suit :

- a) si le demandeur en est l'acheteur, le prix de son acquisition, duquel est soustrait le cours moyen de celle-ci durant les vingt jours d'activité à la bourse de valeurs mobilières qui suivent la diffusion du renseignement;
- b) si le demandeur en est le vendeur, le cours moyen de la valeur mobilière durant les vingt jours d'activité à la bourse de valeurs mobilières qui suivent la diffusion du renseignement, duquel est soustrait le prix reçu pour cette valeur mobilière.

Responsabilité solidaire

(2) Lorsqu'elle est partagée entre plusieurs initiés responsables au titre des paragraphes 266(6) ou 266.1(1) à l'égard d'une même opération ou série d'opérations, la responsabilité est solidaire.

Prescription

(3) Toute action tendant à faire valoir un droit découlant des paragraphes 266(6) ou (7) ou de l'article 266.1 se prescrit par deux ans à compter de la découverte des faits qui y donnent lieu.

1991, ch. 48, art. 267; 2005, ch. 54, art. 194.

Prospectus

Mise en circulation

268 (1) Quiconque, y compris une association, met les valeurs mobilières d'une association en circulation doit le faire conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la mise en circulation de valeurs mobilières d'une association, notamment des règlements :

- a) concernant l'information qui doit être communiquée par une association avant la mise en circulation de ses valeurs mobilières, notamment l'information que doit contenir le prospectus;

(b) respecting the manner of disclosure and the form of the information that is to be disclosed; and

(c) exempting any class of distribution of securities from the application of subsection (1).

1991, c. 48, s. 268; 2005, c. 54, s. 194.

Order of exemption

269 (1) On application by an association or any person proposing to make a distribution, the Superintendent may, by order, exempt that distribution from the application of any regulations made under subsection 268(2) if the Superintendent is satisfied that the association has disclosed or is about to disclose, in compliance with the laws of the relevant jurisdiction, information relating to the distribution that in form and content substantially complies with the requirements of those regulations.

Conditions

(2) An order under subsection (1) may contain any conditions or limitations that the Superintendent deems appropriate.

1991, c. 48, s. 269; 2005, c. 54, s. 194.

270 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

271 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

272 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

273 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

274 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

275 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

276 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

277 [Repealed, 2005, c. 54, s. 194]

Trust Indentures

Definitions

278 In this section and sections 279 to 290,

event of default means, in relation to a trust indenture, an event specified in the trust indenture on the occurrence of which the principal, interest and other moneys payable thereunder become or may be declared to be payable before maturity, but the event is not an event of default until all the conditions set out in the trust indenture in connection with the giving of notice of the event have been satisfied or the period of time for giving the notice has elapsed; (*cas de défaut*)

b) concernant la communication et la forme de l'information qui doit être communiquée;

c) soustrayant toute catégorie de mise en circulation de valeurs mobilières à l'application du paragraphe (1).

1991, ch. 48, art. 268; 2005, ch. 54, art. 194.

Dispense

269 (1) Le surintendant peut, sur demande et par ordonnance, dispenser de l'application des règlements pris en vertu du paragraphe 268(2) l'association ou toute personne qui entend procéder à une mise en circulation et qui le convainc que l'association a communiqué ou est sur le point de communiquer, conformément aux lois applicables, de l'information visant la mise en circulation dont la forme et le fond répondent pour l'essentiel aux exigences des règlements.

Conditions

(2) L'ordonnance peut énoncer les conditions et les restrictions que le surintendant juge utiles.

1991, ch. 48, art. 269; 2005, ch. 54, art. 194.

270 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

271 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

272 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

273 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

274 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

275 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

276 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

277 [Abrogé, 2005, ch. 54, art. 194]

Actes de fiducie

Définitions

278 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 279 à 290.

acte de fiducie Instrument, ainsi que tout acte additif ou modificatif, établi par une association, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

cas de défaut Événement précisé dans l'acte de fiducie, à la survenance duquel les sommes payables aux termes

issuer means an association that has issued, is about to issue or is in the process of issuing subordinated indebtedness; (*émetteur*)

trustee means any person appointed as trustee under the terms of a trust indenture to which an association is a party, and includes any successor trustee; (*fiduciaire*)

trust indenture means any deed, indenture or other instrument, including any supplement or amendment thereto, made by an association under which the association issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of the subordinated indebtedness issued thereunder. (*acte de fiducie*)

Application

279 Sections 280 to 290 apply in respect of a trust indenture if the subordinated indebtedness issued or to be issued under the trust indenture is part of a distribution to the public.

Exemption

280 The Superintendent may, in writing, exempt a trust indenture from the application of sections 281 to 290 if, in the Superintendent's opinion, the trust indenture and the subordinated indebtedness are subject to a law of a province or other jurisdiction, other than Canada, that is substantially equivalent to the provisions of this Act relating to trust indentures.

Conflict of interest

281 (1) No person shall be appointed as trustee if at the time of the appointment there is a material conflict of interest between the person's role as trustee and any other role of the person.

Eliminating conflict of interest

(2) A trustee shall, within ninety days after the trustee becomes aware that a material conflict of interest exists,

- (a)** eliminate the conflict of interest; or
- (b)** resign from office.

Validity despite conflict

282 A trust indenture and any subordinated indebtedness issued thereunder are valid notwithstanding a material conflict of interest of the trustee.

Removal of trustee

283 If a trustee is appointed in contravention of subsection 281(1) or if a trustee contravenes subsection 281(2), any interested person may apply to a court for an order

de cet acte, notamment le principal et l'intérêt, deviennent ou peuvent être déclarées exigibles avant l'échéance. L'événement ne constitue toutefois un cas de défaut que si se réalisent les conditions que prévoit l'acte en matière d'envoi d'avis ou de délai. (*event of default*)

émetteur L'association qui a émis, s'apprête à émettre ou est en train d'émettre des titres secondaires. (*issuer*)

fiduciaire Toute personne, ainsi que ses remplaçants, nommée à ce titre dans un acte de fiducie auquel l'association est partie. (*trustee*)

Champ d'application

279 Les articles 280 à 290 s'appliquent aux actes de fiducie prévoyant une émission de titres secondaires par voie de souscription publique.

Dispense

280 Le surintendant peut, par écrit, dispenser les actes de fiducie de l'application des articles 281 à 290 s'il est d'avis que ces actes et les titres secondaires sont régis par une loi provinciale ou étrangère fondamentalement semblable aux dispositions de la présente loi relatives aux actes de fiducie.

Conflits d'intérêts

281 (1) Nul ne peut être nommé fiduciaire quand la nomination crée un conflit d'intérêts sérieux.

Suppression du conflit d'intérêts

(2) Le fiduciaire qui découvre l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux doit, dans les quatre-vingt-dix jours :

- a)** soit y mettre fin;
- b)** soit se démettre de ses fonctions.

Validité

282 Les actes de fiducie et les titres secondaires émis restent valides malgré l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux mettant en cause le fiduciaire.

Révocation du fiduciaire

283 Le tribunal peut, à la demande de tout intéressé, ordonner, selon les modalités qu'il estime indiquées, le remplacement du fiduciaire qui a été nommé en

that the trustee be replaced, and the court may make an order on such terms as it thinks fit.

Trustee qualifications

284 A trustee, or at least one of the trustees if more than one is appointed, must be

- (a) a trust company pursuant to subsection 57(2) of the *Trust and Loan Companies Act*; or
- (b) a body corporate that is incorporated under the laws of a province and authorized to carry on business as a trustee.

1991, c. 48, ss. 284, 496; 2007, c. 6, s. 157.

List of security holders

285 (1) A holder of subordinated indebtedness issued under a trust indenture may, on payment to the trustee of a reasonable fee and on delivery of a statutory declaration to the trustee, require the trustee to provide, within fifteen days after the delivery to the trustee of the statutory declaration, a list setting out

- (a) the names and addresses of the registered holders of the outstanding subordinated indebtedness,
- (b) the principal amount of outstanding subordinated indebtedness owned by each such holder, and
- (c) the aggregate principal amount of subordinated indebtedness outstanding

as shown on the records maintained by the trustee on the day the statutory declaration is delivered to that trustee.

Duty of issuer

(2) On the demand of a trustee, the issuer of subordinated indebtedness shall provide the trustee with the information required to enable the trustee to comply with subsection (1).

Where applicant is entity

(3) Where the person requiring the trustee to provide a list under subsection (1) is an entity, the statutory declaration required under that subsection shall be made by a director or an officer of the entity or a person acting in a similar capacity.

Contents of statutory declaration

(4) The statutory declaration required under subsection (1) must state

- (a) the name and address of the person requiring the trustee to provide the list and, if the person is an entity, the address for service thereof; and

contravention du paragraphe 281(1) ou qui contrevient au paragraphe 281(2).

Qualités requises pour être fiduciaire

284 Au moins un des fiduciaires nommés doit être :

- a) soit une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- b) soit une personne morale constituée sous le régime d'une loi provinciale et autorisée à exercer l'activité d'un fiduciaire.

1991, ch. 48, art. 284 et 496; 2007, ch. 6, art. 157.

Liste des détenteurs de valeurs mobilières

285 (1) Les détenteurs de titres secondaires émis peuvent demander au fiduciaire, sur paiement d'honoraires acceptables, de leur fournir, dans les quinze jours de la remise au fiduciaire d'une déclaration solennelle, une liste énonçant, à la date de la remise, pour les titres secondaires en circulation :

- a) les nom et adresse des détenteurs inscrits;
- b) le montant en principal des titres de chaque détenteur;
- c) le montant total en principal de ces titres.

Obligation de l'émetteur

(2) L'émetteur d'un titre secondaire fournit au fiduciaire, sur demande, les renseignements lui permettant de se conformer au paragraphe (1).

Entité demanderesse

(3) L'un des administrateurs ou dirigeants de l'entité qui demande au fiduciaire de lui fournir la liste prévue au paragraphe (1), ou une personne exerçant des fonctions similaires, établit la déclaration visée à ce paragraphe.

Teneur de la déclaration

(4) La déclaration solennelle exigée au paragraphe (1) énonce :

- a) les nom et adresse de la personne qui demande la liste et, s'il s'agit d'une entité, l'adresse aux fins de signification;

(b) that the list will not be used except as permitted by subsection (5).

Use of list

(5) No person shall use a list obtained under this section except in connection with

- (a) an effort to influence the voting of the holders of subordinated indebtedness;
- (b) an offer to acquire subordinated indebtedness; or
- (c) any other matter relating to the subordinated indebtedness or the affairs of the issuer or guarantor thereof.

Compliance with trust indentures

286 (1) An issuer or a guarantor of subordinated indebtedness issued or to be issued under a trust indenture shall, before undertaking

- (a) the issue, certification and delivery of subordinated indebtedness under the trust indenture, or
- (b) the satisfaction and discharge of the trust indenture,

provide the trustee with evidence of compliance with the conditions in the trust indenture in respect thereof.

Compliance by issuer or guarantor

(2) On the demand of a trustee, the issuer or guarantor of subordinated indebtedness issued or to be issued under a trust indenture shall provide the trustee with evidence of compliance with the conditions in the trust indenture by the issuer or guarantor in respect of any act to be done by the trustee at the request of the issuer or guarantor.

Evidence of compliance

(3) The following documents constitute evidence of compliance for the purposes of subsections (1) and (2):

- (a) a statutory declaration or certificate made by a director or an officer of the issuer or guarantor stating that the conditions referred to in subsections (1) and (2) have been complied with;
- (b) an opinion of legal counsel that the conditions of the trust indenture requiring review by legal counsel have been complied with, if the trust indenture requires compliance with conditions that are subject to review by legal counsel; and
- (c) an opinion or report of the auditors of the issuer or guarantor, or such other accountant as the trustee

b) l'engagement de n'utiliser cette liste que conformément au paragraphe (5).

Utilisation de la liste

(5) La liste obtenue aux termes du présent article ne peut être utilisée que dans le cadre :

- a) soit de tentatives en vue d'influencer le vote des détenteurs de titres secondaires;
- b) soit de l'offre d'acquérir des titres secondaires;
- c) soit d'une question concernant les titres secondaires ou les affaires internes de l'émetteur ou de la caution.

Preuve de l'observation

286 (1) L'émetteur ou la caution de titres secondaires émis ou à émettre en vertu d'un acte de fiducie doivent, avant d'entreprendre toute activité prévue aux alinéas a) ou b), prouver au fiduciaire qu'ils ont rempli les conditions imposées par l'acte de fiducie à l'égard :

- a) soit de l'émission, de la certification ou de la livraison des titres;
- b) soit de l'exécution de l'acte.

Obligation de l'émetteur ou de la caution

(2) Sur demande du fiduciaire, l'émetteur ou la caution de titres secondaires émis ou à émettre doivent prouver au fiduciaire qu'ils ont rempli les conditions prévues à l'acte de fiducie avant de lui demander d'agir.

Preuve de l'observation

(3) La preuve exigée aux paragraphes (1) et (2) consiste :

- a) en une déclaration solennelle ou un certificat, établis par l'un des dirigeants ou administrateurs de l'émetteur ou de la caution et attestant l'observation des conditions prévues à ces paragraphes;
- b) si l'acte de fiducie impose l'observation de conditions soumises à l'examen d'un conseiller juridique, en un avis juridique qui en atteste l'observation;
- c) si l'acte de fiducie impose l'observation de conditions soumises à l'examen d'un vérificateur, en un avis ou un rapport du vérificateur de l'émetteur ou de la caution ou de tout comptable — que le fiduciaire peut choisir — qui en atteste l'observation.

selects, that the conditions of the trust indenture have been complied with, if the trust indenture requires compliance with conditions that are subject to review by auditors.

Further evidence of compliance

(4) The evidence of compliance referred to in subsection (3) shall include a statement by the person giving the evidence

- (a)** declaring that the person has read and understands the conditions of the trust indenture referred to in subsections (1) and (2);
- (b)** describing the nature and scope of the examination or investigation on which the person based the certificate, statement or opinion; and
- (c)** declaring that the person has made such examination or investigation as the person believes necessary to enable the statements to be made or the opinions contained or expressed therein to be given.

Trustee may require evidence

287 (1) On the request of a trustee, the issuer or guarantor of subordinated indebtedness issued under a trust indenture shall provide the trustee with evidence in such form as the trustee requires of compliance with any condition thereof relating to any action required or permitted to be taken by the issuer or guarantor under the trust indenture.

Certificate of compliance

(2) At least once in each twelve month period beginning on the date of the trust indenture and at any other time on the demand of a trustee, the issuer or guarantor of subordinated indebtedness issued under a trust indenture shall provide the trustee with a certificate stating that the issuer or guarantor has complied with all requirements contained in the trust indenture that, if not complied with, would, with the giving of notice, lapse of time or otherwise, constitute an event of default, or, if there has been failure to so comply, giving particulars thereof.

Notice of default

288 A trustee shall, within thirty days after the trustee becomes aware of the occurrence thereof, give to the holders of subordinated indebtedness issued under a trust indenture notice of every event of default arising under the trust indenture and continuing at the time the notice is given, unless the trustee believes on reasonable grounds that it is in the best interests of the holders of the subordinated indebtedness to withhold the notice and so informs the issuer and guarantor in writing.

Preuve supplémentaire

(4) Toute preuve présentée sous la forme prévue au paragraphe (3) doit être assortie d'une déclaration de son auteur :

- a)** faisant état de sa connaissance des conditions de l'acte de fiducie mentionnées aux paragraphes (1) et (2);
- b)** précisant la nature et l'étendue de l'examen ou des recherches effectués à l'appui du certificat, de la déclaration ou de l'avis;
- c)** certifiant qu'il a apporté à cet examen et à ces recherches toute l'attention qu'il a estimé nécessaire.

Présentation de la preuve au fiduciaire

287 (1) Sur demande du fiduciaire et en la forme qu'il exige, l'émetteur ou la caution de titres secondaires doivent prouver au fiduciaire qu'ils ont rempli les conditions requises avant d'agir en application de l'acte de fiducie.

Certificat de conformité

(2) L'émetteur ou la caution de titres secondaires fournissent au fiduciaire, sur demande et au moins une fois tous les douze mois à compter de la date de l'acte de fiducie, soit un certificat attestant qu'ils ont rempli toutes les conditions dont l'inobservation constituerait un cas de défaut, notamment après remise d'un avis ou expiration d'un certain délai, soit, en cas d'inobservation de ces conditions, un certificat détaillé à ce sujet.

Avis de défaut

288 Le fiduciaire donne aux détenteurs de titres secondaires avis de tous les cas de défaut existants, dans les trente jours après avoir pris connaissance de leur surveillance, sauf s'il a de bonnes raisons de croire que l'absence d'avis sert au mieux les intérêts des détenteurs de ces titres secondaires et informe en conséquence par écrit l'émetteur et la caution.

Duty of care

289 (1) In exercising a trustee's powers and discharging a trustee's duties, the trustee shall

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the holders of the subordinated indebtedness issued under the trust indenture; and
- (b) exercise the care, diligence and skill of a reasonably prudent trustee.

Reliance on statements

(2) Notwithstanding subsection (1), a trustee is not liable if the trustee relies in good faith on statements contained in a statutory declaration, certificate, opinion or report that complies with this Act or the trust indenture.

No exculpation

290 No term of a trust indenture or of any agreement between a trustee and the holders of subordinated indebtedness issued thereunder or between the trustee and the issuer or guarantor operates to relieve a trustee from the duties imposed on the trustee by sections 281, 285 and 288 and subsection 289(1).

Financial Statements and Auditors

Annual Financial Statement

Financial year

291 (1) The financial year of an association ends on the expiration of the thirty-first day of December in each year.

First financial year

(2) Where an association has, after the first day of July in any year, obtained an order approving the commencement and carrying on of business, the first financial year of the association ends on the expiration of the thirty-first day of December in the next calendar year.

Annual financial statement

292 (1) The directors of an association shall place before the members at every annual meeting

- (a) a comparative annual financial statement (in this Act referred to as an "annual statement") relating separately to
- (i) the financial year immediately preceding the meeting, and

Obligations du fiduciaire

289 (1) Le fiduciaire remplit son mandat :

- a) avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts des détenteurs de titres secondaires émis;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence d'un fiduciaire prudent.

Foi accordée aux déclarations

(2) Par dérogation au paragraphe (1), n'encourt aucune responsabilité le fiduciaire qui, de bonne foi, s'appuie sur des déclarations solennelles, des certificats, des avis ou des rapports conformes à la présente loi ou à l'acte de fiducie.

Caractère impératif des obligations

290 Aucune disposition d'un acte de fiducie ou de tout accord intervenu entre le fiduciaire et soit les détenteurs de titres secondaires émis en vertu de cet acte, soit l'émetteur ou la caution, ne peut relever ce fiduciaire des obligations découlant des articles 281, 285 et 288 et du paragraphe 289(1).

États financiers et vérificateurs

Rapport financier annuel

Exercice

291 (1) L'exercice d'une association se termine le 31 décembre de chaque année.

Premier exercice

(2) Dans le cas où une association fait l'objet d'un agrément de fonctionnement après le premier juillet d'une année donnée, son premier exercice se termine le 31 décembre de l'année civile suivante.

Rapport annuel

292 (1) Le conseil d'administration doit, à l'assemblée annuelle, présenter aux associés :

- a) un rapport financier annuel comparatif désigné dans la présente loi sous le nom de « rapport annuel », et couvrant séparément :
- (i) l'exercice précédant l'assemblée,

(ii) the financial year, if any, immediately preceding the financial year referred to in subparagraph (i);

(b) the report of the auditor of the association; and

(c) any further information respecting the financial position of the association and the results of its operations required by the by-laws of the association to be placed before the members at the annual meeting.

Annual statement — contents

(2) With respect to each of the financial years to which it relates, the annual statement of an association must contain the prescribed statements and any information that is in the opinion of the directors necessary to present fairly, in accordance with the accounting principles referred to in subsection (4), the financial position of the association as at the end of the financial year to which it relates and the results of the operations and changes in the financial position of the association for that financial year.

Additional information

(3) An association shall include with its annual statement

(a) a list of the subsidiaries of the association, other than subsidiaries that are not required to be listed by the regulations and subsidiaries acquired pursuant to section 394 or pursuant to a realization of security in accordance with section 395 and which the association would not otherwise be permitted to hold, showing, with respect to each subsidiary,

(i) its name and the address of its head or principal office,

(ii) the book value of the aggregate of any shares of the subsidiary beneficially owned by the association and by other subsidiaries of the association, and

(iii) the percentage of the voting rights attached to all the outstanding voting shares of the subsidiary that is carried by the aggregate of any voting shares of the subsidiary beneficially owned by the association and by other subsidiaries of the association; and

(b) such other information as the Governor in Council may, by order, require in such form as may be prescribed.

Accounting principles

(4) The financial statements referred to in subsection (1), paragraph (3)(b) and subsection 294(1) shall, except

(ii) le cas échéant, l'exercice précédant l'exercice visé au sous-alinéa (i);

b) le rapport du vérificateur de l'association;

c) tous les autres renseignements sur la situation financière de l'association et les résultats de ses opérations à présenter, selon ses règlements administratifs, aux associés à l'assemblée annuelle.

Teneur du rapport annuel

(2) Le rapport annuel de l'association pour chaque exercice contient les rapports prévus par règlement ainsi que les renseignements que le conseil d'administration juge nécessaires pour présenter fidèlement, selon les principes comptables visés au paragraphe (4), la situation financière de l'association à la clôture de l'exercice ainsi que les résultats de ses opérations et les modifications survenues dans sa situation financière au cours de l'exercice.

Renseignements additionnels

(3) L'association joint à son rapport annuel :

a) la liste de ses filiales — autres que celles qui peuvent ne pas y figurer aux termes des règlements ou que celles qu'elle a acquises en vertu de l'article 394 ou en réalisant une sûreté conformément à l'article 395 et qu'elle ne serait pas par ailleurs autorisée à détenir — , avec indication, pour chacune d'elles, des renseignements suivants :

(i) sa dénomination sociale et l'adresse de son siège ou bureau principal,

(ii) la valeur comptable de celles de ses actions dont elle-même et ses autres filiales ont la propriété effective,

(iii) la part — exprimée en pourcentage — des droits de vote propres à l'ensemble des actions en circulation avec droit de vote de la filiale qui se rattache à celles de ses actions avec droit de vote dont l'association et ses autres filiales ont la propriété effective;

b) les autres renseignements, en la forme réglementaire, que le gouverneur en conseil peut exiger par décret.

Principes comptables

(4) Sauf spécification contraire du surintendant, les rapports et états financiers visés au paragraphe (1), à l'alinéa

as otherwise specified by the Superintendent, be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Chartered Professional Accountants of Canada. A reference in any provision of this Act to the accounting principles referred to in this subsection shall be construed as a reference to those generally accepted accounting principles with any specifications so made.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations respecting subsidiaries that are not required to be listed for the purposes of paragraph (3)(a).

1991, c. 48, s. 292; 1997, c. 15, s. 133; 2001, c. 9, s. 293; 2005, c. 54, s. 195; 2017, c. 26, s. 62.

Annual statement — approval

293 (1) The directors of an association shall approve the annual statement and their approval shall be evidenced by the signature or a printed or otherwise mechanically reproduced facsimile of the signature of

(a) the chairperson of the board of directors or, in the event of that officer's absence or inability to act, any other officer of the association authorized by the directors to sign in the stead of the chairperson; and

(b) one director, if the signature required by paragraph (a) is that of a director, or two directors if the signature required by that paragraph is that of an officer who is not a director.

Condition precedent to publication

(2) An association shall not publish copies of an annual statement unless it is approved and signed in accordance with subsection (1).

1991, c. 48, s. 293; 2005, c. 54, s. 196.

Statements — subsidiaries

294 (1) An association shall keep at its head office a copy of the current financial statements of each subsidiary of the association.

Examination

(2) Subject to this section, the members and shareholders of an association and their personal representatives may, on request therefor, examine the statements referred to in subsection (1) during the usual business hours of the association and may take extracts therefrom free of charge.

(3)b) et au paragraphe 294(1) sont établis selon les principes comptables généralement reconnus et principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada. La mention, dans les autres dispositions de la présente loi, des principes comptables visés au présent paragraphe vaut mention de ces principes, compte tenu de toute spécification faite par le surintendant.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les filiales qui peuvent ne pas figurer sur la liste visée à l'alinéa (3)a).

1991, ch. 48, art. 292; 1997, ch. 15, art. 133; 2001, ch. 9, art. 293; 2005, ch. 54, art. 195; 2017, ch. 26, art. 62.

Approbation

293 (1) Les administrateurs doivent approuver le rapport annuel; l'approbation est attestée par la signature — laquelle peut notamment être reproduite mécaniquement ou imprimée — des personnes suivantes :

a) d'une part, du président du conseil d'administration ou, en cas d'absence ou d'empêchement, d'un dirigeant de l'association commis à cette fin par le conseil d'administration;

b) d'autre part, d'un administrateur, si la signature exigée en vertu de l'alinéa a) est celle d'un administrateur, ou de deux administrateurs, si la signature exigée en vertu de cet alinéa est celle d'un dirigeant qui n'est pas administrateur.

Condition préalable à la publication

(2) L'association ne peut publier le rapport annuel que s'il a été approuvé et signé conformément au paragraphe (1).

1991, ch. 48, art. 293; 2005, ch. 54, art. 196.

États financiers

294 (1) L'association conserve à son siège un exemplaire des derniers états financiers de chacune de ses filiales.

Examen

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les associés et les actionnaires de l'association, ainsi que leurs représentants personnels, peuvent, sur demande, examiner les états mentionnés au paragraphe (1) et en reproduire, gratuitement, des extraits pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'association.

Barring examination

(3) An association may refuse to permit an examination under subsection (2) by any person.

Application for order

(4) Within fifteen days after a refusal under subsection (3), the association shall apply to a court for an order barring the right of the person concerned to make an examination under subsection (2) and the court shall either order the association to permit the examination or, if it is satisfied that the examination would be detrimental to the association or to any other body corporate the financial statements of which would be subject to examination, bar the right and make any further order it thinks fit.

Notice to Superintendent

(5) An association shall give the Superintendent and the person seeking to examine the statements referred to in subsection (1) notice of an application to a court under subsection (4), and the Superintendent and the person may appear and be heard in person or by counsel at the hearing of the application.

Annual statement — distribution

295 (1) An association shall, no later than 21 days before the date of each annual meeting or before the signing of a resolution under paragraph 161(1)(b) in lieu of the annual meeting, send to each member and shareholder a copy of the documents referred to in subsections 292(1) and (3) unless that time period is waived by the member or shareholder.

Exception

(2) An association is not required to comply with subsection (1) with respect to a member or shareholder who has informed the association, in writing, that the member or shareholder does not wish to receive the annual statement.

Effect of default

(3) Where an association is required to comply with subsection (1) and the association does not comply with that subsection, the annual meeting at which the documents referred to in that subsection are to be considered shall be adjourned until that subsection has been complied with.

1991, c. 48, s. 295; 1997, c. 15, s. 134; 2005, c. 54, s. 197.

Refus

(3) L'association peut toutefois refuser l'examen prévu au paragraphe (2).

Demande à un tribunal

(4) Le cas échéant, l'association doit, dans les quinze jours qui suivent, demander à un tribunal de refuser le droit d'examen à la personne en cause; le tribunal peut lui enjoindre de permettre l'examen ou, s'il est convaincu que celui-ci serait préjudiciable à l'association ou à toute autre personne morale dont les états financiers en feraient l'objet, l'interdire et rendre toute autre ordonnance qu'il juge utile.

Avis au surintendant

(5) L'association donne avis de la demande d'interdiction au surintendant et à la personne désirant examiner les états visés au paragraphe (1); ils peuvent comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de la demande.

Exemplaire au surintendant

295 (1) Au moins vingt et un jours avant la date de chaque assemblée annuelle ou avant la signature de la résolution visée à l'alinéa 161(1)b), l'association fait parvenir aux associés et à tous les actionnaires qui n'ont pas renoncé à ce délai un exemplaire des documents visés aux paragraphes 292(1) et (3).

Exception

(2) L'association n'est pas tenue de se conformer au paragraphe (1) à l'égard d'un associé ou actionnaire qui l'informe par écrit qu'il ne souhaite pas recevoir le rapport annuel.

Ajournement de l'assemblée annuelle

(3) En cas d'inobservation de l'obligation prévue au paragraphe (1), l'assemblée est ajournée à une date postérieure à l'exécution de cette obligation.

1991, ch. 48, art. 295; 1997, ch. 15, art. 134; 2005, ch. 54, art. 197.

Copy to Superintendent

296 (1) Subject to subsection (2), an association shall send to the Superintendent a copy of the documents referred to in subsections 292(1) and (3) not later than twenty-one days before the date of each annual meeting of members of the association.

Later filing

(2) If an association's shareholders or members sign a resolution under paragraph 161(1)(b) in lieu of an annual meeting, the association shall send a copy of the documents referred to in subsections 292(1) and (3) to the Superintendent not later than thirty days after the signing of the resolution.

1991, c. 48, s. 296; 1997, c. 15, s. 135; 2001, c. 9, s. 294.

Auditor

Definitions

297 For the purposes of this section and sections 298 to 317,

firm of accountants means a partnership, the members of which are accountants engaged in the practice of accounting, or a body corporate that is incorporated by or under an Act of the legislature of a province and engaged in the practice of accounting; (*cabinet de comptables*)

member, in relation to a firm of accountants, means

- (a)** an accountant who is a partner in a partnership, the members of which are accountants engaged in the practice of accounting, or
- (b)** an accountant who is an employee of a firm of accountants. (*membre*)

Appointment of auditor

298 (1) The members of an association shall, by ordinary resolution at the first meeting of members and at each succeeding annual meeting, appoint an auditor to hold office until the close of the next annual meeting.

Remuneration of auditor

(2) The remuneration of an auditor may be fixed by ordinary resolution of the members but, if not so fixed, shall be fixed by the directors.

Qualification of auditor

299 (1) A natural person or firm of accountants is qualified to be an auditor of an association if

- (a)** in the case of a natural person, the person is an accountant who

Envoi au surintendant

296 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'association fait parvenir au surintendant un exemplaire des documents visés aux paragraphes 292(1) et (3) au moins vingt et un jours avant la date de chaque assemblée annuelle.

Envoi à une date postérieure

(2) Dans les cas où les associés ou les actionnaires ont signé la résolution, visée à l'alinéa 161(1)b), qui tient lieu d'assemblée annuelle, l'association envoie les documents dans les trente jours suivant la signature de la résolution.

1991, ch. 48, art. 296; 1997, ch. 15, art. 135; 2001, ch. 9, art. 294.

Vérificateur

Définitions

297 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 298 à 317.

cabinet de comptables Société de personnes dont les membres sont des comptables exerçant leur profession ou personne morale constituée sous le régime d'une loi provinciale et qui fournit des services de comptabilité. (*firm of accountants*)

membre Par rapport à un cabinet de comptables :

- a)** le comptable associé d'une société de personnes dont les membres sont des comptables exerçant leur profession;
- b)** le comptable employé par un cabinet de comptables. (*member*)

Nomination du vérificateur

298 (1) Les associés doivent, par résolution ordinaire, à leur première assemblée et à chaque assemblée annuelle subséquente, nommer un vérificateur dont le mandat expiré à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.

Rémunération du vérificateur

(2) La rémunération du vérificateur est fixée par résolution ordinaire des associés ou, à défaut, par le conseil d'administration.

Conditions à remplir

299 (1) Peut être nommée vérificateur la personne physique qui est un comptable :

(i) is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated by or under an Act of the legislature of a province,

(ii) has at least five years experience at a senior level in performing audits of a financial institution,

(iii) is ordinarily resident in Canada, and

(iv) is independent of the association; and

(b) in the case of a firm of accountants, the member of the firm jointly designated by the firm and the association to conduct the audit of the association on behalf of the firm is qualified in accordance with paragraph (a).

Independence

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) independence is a question of fact; and

(b) a person is deemed not to be independent of an association if that person, a business partner of that person or a firm of accountants of which that person is a member

(i) is a business partner, director, officer or employee of the association, of an affiliate of the association or of a central cooperative credit society that is a member of the association,

(i.1) is a business partner of a director, officer or employee of the association, of an affiliate of the association or of a central cooperative credit society that is a member of the association,

(ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly, a material interest in the shares of the association or of any subsidiary of the association or central cooperative credit society that is a member of the association, or

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any member that is a central cooperative credit society or of any subsidiary of the association within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the association, other than a subsidiary of the association acquired pursuant to section 394 or through a realization of security pursuant to section 395.

Business partners

(2.1) For the purposes of subsection (2),

a) membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constitués en personne morale sous le régime d'une loi provinciale;

b) possédant cinq ans d'expérience au niveau supérieur dans l'exécution de la vérification d'institutions financières;

c) résidant habituellement au Canada;

d) indépendant de l'association.

Remplit également les conditions de nomination le cabinet de comptables qui désigne pour la vérification, conjointement avec l'association, un membre qui satisfait par ailleurs aux critères énumérés aux alinéas a) à d).

Indépendance

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

a) l'indépendance est une question de fait;

b) la personne est réputée ne pas être indépendante de l'association si elle-même, son associé en affaires ou le cabinet de comptables dont elle est membre :

(i) soit est l'associé en affaires, l'administrateur, le dirigeant ou l'employé de l'association, d'une entité de son groupe ou d'une centrale qui est un de ses associés au sens de la partie IV,

(i.1) soit est l'associé en affaires d'un des administrateurs, dirigeants ou employés de l'association, d'une entité de son groupe ou d'une centrale qui est un de ses associés au sens de la partie IV,

(ii) soit possède à titre de véritable propriétaire ou contrôle, directement ou indirectement, un intérêt important dans des actions de l'association, d'une centrale membre de celle-ci ou d'une filiale de l'association,

(iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite d'un associé qui est une centrale ou d'une filiale de l'association dans les deux ans précédant la date de la proposition de sa nomination au poste de vérificateur, sauf s'il s'agit d'une filiale de l'association acquise conformément à l'article 394 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 395.

Associé en affaires

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), est assimilé à l'associé en affaires de la personne :

(a) in the case of the appointment of a natural person as the auditor of an association, a business partner of the person includes a shareholder of the business partner; and

(b) in the case of the appointment of a firm of accountants as the auditor of an association, a business partner of a member of the firm includes another member of the firm and a shareholder of the firm or of a business partner of the member.

Notice of designation

(3) Within fifteen days after the appointment of a firm of accountants as auditor of the association, the association and the firm of accountants shall jointly designate a member of the firm who meets the qualifications described in subsection (1) to conduct the audit of the association on behalf of the firm and the association shall forthwith notify the Superintendent in writing of the designation.

New designation

(4) Where for any reason a member of a firm of accountants designated pursuant to subsection (3) ceases to conduct the audit of the association, the association and the firm of accountants may jointly designate another member of the same firm of accountants who meets the qualifications described in subsection (1) to conduct the audit of the association and the association shall forthwith notify the Superintendent in writing of the designation.

Deemed vacancy

(5) In any case where subsection (4) applies and a designation is not made pursuant to that subsection within thirty days after the designated member ceases to conduct the audit of the association, there shall be deemed to be a vacancy in the office of auditor of the association.

1991, c. 48, s. 299; 2001, c. 9, s. 295; 2005, c. 54, s. 198.

Duty to resign

300 (1) An auditor who ceases to be qualified under section 299 shall resign forthwith after the auditor, where the auditor is a natural person, or any member of the firm of accountants, where the auditor is a firm of accountants, becomes aware that the auditor or the firm has ceased to be so qualified.

Disqualification order

(2) Any interested person may apply to a court for an order declaring that an auditor of an association has ceased to be qualified under section 299 and declaring the office of auditor to be vacant.

a) dans le cas d'une personne physique qui est nommée vérificateur, l'actionnaire de l'associé en affaires;

b) dans le cas d'un cabinet de comptables qui est nommé vérificateur, l'autre membre ou l'actionnaire du cabinet de comptables ou l'actionnaire de l'associé en affaires du membre du cabinet de comptables.

Avis au surintendant

(3) Dans les quinze jours suivant la nomination d'un cabinet de comptables, l'association et le cabinet désignent conjointement un membre qui remplit les conditions du paragraphe (1) pour effectuer la vérification au nom du cabinet; l'association en avise sans délai par écrit le surintendant.

Remplacement d'un membre désigné

(4) Si, pour une raison quelconque, le membre désigné cesse de remplir ses fonctions, l'association et le cabinet de comptables peuvent désigner conjointement un autre membre qui remplit les conditions du paragraphe (1); l'association en avise sans délai par écrit le surintendant.

Poste déclaré vacant

(5) Dans le cas visé au paragraphe (4), faute de désignation dans les trente jours de la cessation des fonctions du membre, le poste de vérificateur est déclaré vacant.

1991, ch. 48, art. 299; 2001, ch. 9, art. 295; 2005, ch. 54, art. 198.

Obligation de démissionner

300 (1) Le vérificateur doit se démettre dès qu'à sa connaissance, s'il s'agit d'une personne physique, ou à celle d'un de ses membres, s'il s'agit d'un cabinet, il ne remplit plus les conditions prévues à l'article 299.

Destitution judiciaire

(2) Tout intéressé peut demander au tribunal de déclarer, par ordonnance, qu'un vérificateur de l'association ne remplit plus les conditions prévues à l'article 299 et que son poste est vacant.

Revocation of appointment

301 (1) The members of an association may, by ordinary resolution at a special meeting, revoke the appointment of an auditor.

Idem

(2) The Superintendent may at any time revoke the appointment of an auditor made under subsection (3) or 298(1) or section 303 by notice in writing signed by the Superintendent and sent by registered mail to the auditor and to the association addressed to the usual place of business of the auditor and the association.

Filling vacancy

(3) A vacancy created by the revocation of the appointment of an auditor under subsection (1) may be filled at the meeting at which the appointment was revoked and, if not so filled, shall be filled by the directors under section 303.

Ceasing to hold office

302 (1) An auditor of an association ceases to hold office when

- (a)** the auditor resigns;
- (b)** the auditor, where the auditor is a natural person, dies; or
- (c)** the appointment of the auditor is revoked by the members or the Superintendent.

Effective date of resignation

(2) The resignation of an auditor becomes effective at the time a written resignation is sent to the association or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Filling vacancy

303 (1) Subject to subsection 301(3), where a vacancy occurs in the office of auditor of an association, the directors shall forthwith fill the vacancy, and the auditor so appointed holds office for the unexpired term of office of the predecessor of that auditor.

Where Superintendent may fill vacancy

(2) Where the directors fail to fill a vacancy in accordance with subsection (1), the Superintendent may fill the vacancy and the auditor so appointed holds office for the unexpired term of office of the predecessor of that auditor.

Révocation

301 (1) Les associés peuvent, par résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer le vérificateur.

Idem

(2) Le surintendant peut à tout moment révoquer le vérificateur nommé conformément aux paragraphes (3) ou 298(1) ou à l'article 303 par avis écrit portant sa signature et envoyé par courrier recommandé à l'établissement habituel d'affaires du vérificateur et de l'association.

Vacance

(3) La vacance créée par la révocation du vérificateur conformément au paragraphe (1) peut être comblée lors de l'assemblée où celle-ci a eu lieu; à défaut, elle est comblée par le conseil d'administration en application de l'article 303.

Fin du mandat

302 (1) Le mandat du vérificateur prend fin à, selon le cas :

- a)** sa démission;
- b)** son décès;
- c)** sa révocation par les associés ou le surintendant.

Date d'effet de la démission

(2) La démission du vérificateur prend effet à la date de son envoi par écrit à l'association ou, si elle est postérieure, à la date qui y est précisée.

Poste vacant comblé

303 (1) Sous réserve du paragraphe 301(3), le conseil d'administration pourvoit sans délai à toute vacance; le nouveau vérificateur est en poste jusqu'à l'expiration du mandat de son prédécesseur.

Vacance comblée par le surintendant

(2) À défaut de nomination par le conseil d'administration, le surintendant peut y procéder; le nouveau vérificateur reste en poste jusqu'à l'expiration du mandat de son prédécesseur.

Designation of member of firm

(3) Where the Superintendent has, pursuant to subsection (2), appointed a firm of accountants to fill a vacancy, the Superintendent shall designate the member of the firm who is to conduct the audit of the association on behalf of the firm.

Right to attend meetings

304 (1) The auditor of an association is entitled to receive notice of every meeting of members or shareholders and, at the expense of the association, to attend and be heard thereat on matters relating to the duties of the auditor.

Duty to attend meeting

(2) If a director, member or shareholder of an association, whether or not the shareholder is entitled to vote at the meeting, gives written notice, not less than ten days before a meeting of members or shareholders to an auditor or former auditor of the association that the director, member or shareholder wishes the auditor's attendance at the meeting, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the association and answer questions relating to the auditor's or former auditor's duties as auditor.

Notice to association

(3) A member, director or shareholder who gives notice under subsection (2) shall send concurrently a copy of the notice to the association and the association shall forthwith send a copy thereof to the Superintendent.

Superintendent may attend

(4) The Superintendent may attend and be heard at any meeting referred to in subsection (2).

Statement of auditor

305 (1) An auditor of an association who

(a) resigns,

(b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of members called for the purpose of revoking the appointment of the auditor, or

(c) receives a notice or otherwise learns of a meeting of directors or members at which another person is to be appointed in the auditor's stead, whether because of the auditor's resignation or revocation of appointment or because the auditor's term of office has expired or is about to expire,

shall submit to the association and the Superintendent a written statement giving the reasons for the resignation

Désignation du membre du cabinet

(3) Le cas échéant, le surintendant, s'il a nommé un cabinet de comptables, désigne le membre du cabinet chargé d'effectuer la vérification au nom de celui-ci.

Droit d'assister à l'assemblée

304 (1) Le vérificateur de l'association a le droit de recevoir avis de toute assemblée des associés ou des actionnaires, d'y assister aux frais de l'association et d'y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

Obligation d'assister à l'assemblée

(2) Le vérificateur — ancien ou en exercice — à qui l'un des administrateurs, un associé ou un actionnaire habile ou non à voter donne avis écrit, au moins dix jours à l'avance, de la tenue d'une assemblée des associés ou des actionnaires et de son désir de l'y voir présent, doit y assister aux frais de l'association et répondre à toute question relevant de ses fonctions.

Avis à l'association

(3) L'administrateur, l'associé ou l'actionnaire qui donne l'avis en fait parvenir simultanément un exemplaire à l'association, laquelle en adresse sans délai copie au surintendant.

Droit d'assister à l'assemblée

(4) Le surintendant peut assister à l'assemblée et y être entendu.

Déclaration du vérificateur

305 (1) Est tenu de soumettre à l'association et au surintendant une déclaration écrite exposant les motifs de sa démission ou de son opposition aux mesures envisagées le vérificateur de l'association qui, selon le cas :

a) démissionne;

b) est informé, notamment par voie d'avis, de la convocation d'une assemblée des associés ayant pour but de le révoquer;

c) est informé, notamment par voie d'avis, de la tenue d'une réunion du conseil d'administration ou d'une assemblée des associés destinée à pourvoir le poste de vérificateur par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration effective ou prochaine de son mandat.

or the reasons why the auditor opposes any proposed action.

Other statements

(1.1) In the case of a proposed replacement of an auditor whether because of removal or the expiry of their term, the association shall make a statement of the reasons for the proposed replacement and the proposed replacement auditor may make a statement in which they comment on those reasons.

Statements to be sent

(2) The association shall send a copy of the statements referred to in subsections (1) and (1.1) without delay to every member and to the Superintendent.

1991, c. 48, s. 305; 2005, c. 54, s. 199.

Duty of replacement auditor

306 (1) Where an auditor of an association has resigned or the appointment of an auditor has been revoked, no person or firm shall accept an appointment as auditor of the association or consent to be the auditor of the association until the person or firm has requested and received from the other auditor a written statement of the circumstances and reasons why the other auditor resigned or why, in the other auditor's opinion, the other auditor's appointment was revoked.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), a person or firm may accept an appointment or consent to be appointed as auditor of an association if, within fifteen days after a request under that subsection is made, no reply from the other auditor is received.

Effect of non-compliance

(3) Unless subsection (2) applies, an appointment as auditor of an association is void if subsection (1) has not been complied with.

Auditor's examination

307 (1) The auditor of an association shall make such examination as the auditor considers necessary to enable the auditor to report on the annual statement and on other financial statements required by this Act to be placed before the members, except such annual statements or parts thereof as relate to the period referred to in subparagraph 292(1)(a)(ii).

Auditing standards

(2) The auditor's examination referred to in subsection (1) shall, except as otherwise specified by the Superintendent, be conducted in accordance with generally accepted

Autres déclarations

(1.1) Dans le cas où l'association se propose de remplacer le vérificateur pour cause de révocation ou d'expiration de son mandat, elle doit présenter une déclaration motivée et le nouveau vérificateur peut présenter une déclaration commentant ces motifs.

Diffusion des motifs

(2) L'association envoie sans délai au surintendant et à tout associé copie des déclarations visées aux paragraphes (1) et (1.1).

1991, ch. 48, art. 305; 2005, ch. 54, art. 199.

Remplaçant

306 (1) Nul ne peut accepter de remplacer le vérificateur qui a démissionné ou a été révoqué sans auparavant avoir demandé et obtenu de celui-ci une déclaration écrite exposant les circonstances justifiant sa démission, ou expliquant, selon lui, sa révocation.

Exception

(2) Par dérogation au paragraphe (1), toute personne ou tout cabinet peut accepter d'être nommé vérificateur en l'absence de réponse dans les quinze jours à la demande de déclaration écrite.

Effet de l'inobservation

(3) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (2), l'inobservation du paragraphe (1) entraîne la nullité de la nomination.

Examen

307 (1) Le vérificateur de l'association procède à l'examen qu'il estime nécessaire pour faire rapport sur le rapport annuel et sur les autres états financiers qui doivent, aux termes de la présente loi, être présentés aux associés, à l'exception des états financiers ou des parties d'états financiers se rapportant à la période visée au sous-alinéa 292(1)a)(ii).

Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, le vérificateur applique les normes de vérification généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans

auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Chartered Professional Accountants of Canada.

1991, c. 48, s. 307; 2017, c. 26, s. 62.

Right to information

308 (1) On the request of the auditor of an association, the present or former directors, officers, employees or agents of the association shall, to the extent that such persons are reasonably able to do so,

(a) permit access to such records, assets and security held by the association or any entity in which the association has a substantial investment, and

(b) provide such information and explanations

as are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the association.

Directors to provide information

(2) On the request of the auditor of an association, the directors of the association shall, to the extent that they are reasonably able to do so,

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of any entity in which the association has a substantial investment the information and explanations that such persons are reasonably able to provide and that are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the association; and

(b) provide the auditor with the information and explanations so obtained.

No civil liability

(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.

Auditor's report and extended examination

309 (1) The Superintendent may, in writing, require that the auditor of an association report to the Superintendent on the extent of the auditor's procedures in the examination of the annual statement and may, in writing, require that the auditor enlarge or extend the scope of that examination or direct that any other particular procedure be performed in any particular case, and the auditor shall comply with any such requirement of the Superintendent and report to the Superintendent thereon.

le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

1991, ch. 48, art. 307; 2017, ch. 26, art. 62.

Droit à l'information

308 (1) Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'association, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent le faire et, d'autre part, ce dernier l'estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions :

a) lui donner accès aux registres, éléments d'actif et sûretés détenus par l'association ou par toute entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

b) lui fournir des renseignements ou éclaircissements.

Obligation du conseil d'administration : information

(2) À la demande du vérificateur, le conseil d'administration de l'association doit, dans la mesure du possible :

a) obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de toute entité dans laquelle l'association détient un intérêt de groupe financier, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes sont en mesure de fournir et que le vérificateur estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

b) lui fournir les renseignements et éclaircissements ainsi obtenus.

Non-responsabilité civile

(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite en vertu des paragraphes (1) ou (2).

Rapport du vérificateur au surintendant

309 (1) Le surintendant peut exiger, par écrit, que le vérificateur de l'association lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de sa vérification du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de sa vérification et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. Le vérificateur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

Special examination

(2) The Superintendent may, in writing, require that the auditor of an association make a particular examination relating to the adequacy of the procedures adopted by the association for the safety of its creditors, members and shareholders, or any other examination as, in the Superintendent's opinion, the public interest may require, and report to the Superintendent thereon.

Idem

(3) The Superintendent may direct that a special audit of an association be made if, in the opinion of the Superintendent, it is so required and may appoint for that purpose an accountant or a firm of accountants qualified pursuant to subsection 299(1) to be an auditor of the association.

Expenses payable by association

(4) The expenses entailed by any examination or audit referred to in any of subsections (1) to (3) are payable by the association on being approved in writing by the Superintendent.

1991, c. 48, s. 309; 1999, c. 31, s. 57(F).

Auditor's report

310 (1) The auditor shall, not less than twenty-one days before the date of the annual meeting of the members, make a report in writing to the members on the annual statement referred to in subsection 292(1).

Content of audit

(2) In each report required under subsection (1), the auditor shall state whether, in the auditor's opinion, the annual statement presents fairly, in accordance with the accounting principles referred to in subsection 292(4), the financial position of the association as at the end of the financial year to which it relates and the results of the operations and changes in the financial position of the association for that financial year.

Auditor's remarks

(3) In each report referred to in subsection (2), the auditor shall include such remarks as the auditor considers necessary when

(a) the examination has not been made in accordance with the auditing standards referred to in subsection 307(2);

(b) the annual statement has not been prepared on a basis consistent with that of the preceding financial year; or

Vérification spéciale

(2) Le surintendant peut exiger, par écrit, que le vérificateur de l'association procède à une vérification spéciale visant à déterminer si la méthode utilisée par l'association pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers, des associés et de ses actionnaires est adéquate, ainsi qu'à toute autre vérification rendue nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

Idem

(3) Le surintendant peut, s'il l'estime nécessaire, faire procéder à une vérification spéciale et nommer à cette fin un comptable ou un cabinet de comptables répondant aux exigences du paragraphe 299(1).

Dépenses

(4) Les dépenses engagées en application des paragraphes (1) à (3) sont, si elles sont autorisées par écrit par le surintendant, à la charge de l'association.

1991, ch. 48, art. 309; 1999, ch. 31, art. 57(F).

Rapport du vérificateur

310 (1) Au moins vingt et un jours avant la date de l'assemblée annuelle, le vérificateur établit un rapport écrit à l'intention des associés concernant le rapport annuel prévu au paragraphe 292(1).

Teneur du rapport

(2) Dans chacun des rapports prévus au paragraphe (1), le vérificateur déclare si, à son avis, le rapport annuel présente fidèlement, selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4), la situation financière de l'association à la clôture de l'exercice auquel il se rapporte ainsi que le résultat de ses opérations et les modifications survenues dans sa situation financière au cours de cet exercice.

Observations

(3) Dans chacun des rapports, le vérificateur inclut les observations qu'il estime nécessaires dans les cas où :

a) l'examen n'a pas été effectué selon les normes de vérification visées au paragraphe 307(2);

b) le rapport annuel en question et celui de l'exercice précédent n'ont pas été établis sur la même base;

c) le rapport annuel, compte tenu des principes comptables visés au paragraphe 292(4), ne reflète pas fidèlement soit la situation financière de l'association à la clôture de l'exercice auquel il se rapporte, soit le

(c) the annual statement does not present fairly, in accordance with the accounting principles referred to in subsection 292(4), the financial position of the association as at the end of the financial year to which it relates or the results of the operations or changes in the financial position of the association for that financial year.

Report on directors' statement

311 (1) The auditor of an association shall, if required by the members, audit and report to the members on any financial statement submitted by the directors to the members, and the report shall state whether, in the auditor's opinion, the financial statement presents fairly the information required.

Making of report

(2) A report of the auditor made under subsection (1) shall be attached to the financial statement to which it relates and a copy of the statement and report shall be sent by the directors to every member and the Superintendent.

Report to officers

312 (1) It is the duty of the auditor of an association to report in writing to the chairperson of the board of directors, the chief executive officer and the chief financial officer of the association any transactions or conditions that have come to the auditor's attention affecting the well-being of the association that in the auditor's opinion are not satisfactory and require rectification and, without restricting the generality of the foregoing, the auditor shall, as occasion requires, make a report to those persons in respect of

(a) transactions of the association that have come to the auditor's attention and that in the auditor's opinion have not been within the powers of the association, and

(b) loans owing to the association by any person the aggregate amount of which exceeds one half of one per cent of the regulatory capital of the association and in respect of which, in the auditor's opinion, loss to the association is likely to occur,

but when a report required under paragraph (b) has been made in respect of loans to any person, it is not necessary to report again in respect of loans to that person unless, in the opinion of the auditor, the amount of the loss likely to occur has increased.

Transmission of report

(2) Where the auditor of an association makes a report under subsection (1),

résultat de ses opérations, soit les modifications survenues dans sa situation financière au cours de cet exercice.

Rapport aux associés

311 (1) Si les associés l'exigent, le vérificateur de l'association vérifie tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis du vérificateur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

Idem

(2) Le rapport en question est annexé à l'état financier auquel il se rapporte; le conseil d'administration en fait parvenir un exemplaire, ainsi que de l'état, à chaque associé et au surintendant.

Rapport aux dirigeants

312 (1) Le vérificateur de l'association établit, à l'intention du président du conseil d'administration, du premier dirigeant et du directeur financier, un rapport portant sur les opérations ou conditions portées à son attention et qui sont dommageables pour la bonne santé de l'association et, selon lui, nécessitent redressement, notamment :

a) les opérations portées à son attention et qui, à son avis, outrepassent les pouvoirs de l'association;

b) les prêts avancés par l'association à une personne pour un total dépassant un demi de un pour cent du capital réglementaire de l'association, s'il estime que ces prêts risquent de causer une perte à l'association.

Toutefois, si un rapport a déjà été établi à l'égard des prêts avancés à une personne, il n'est pas nécessaire d'en faire un autre à l'égard des prêts avancés à cette même personne, à moins que, de l'avis du vérificateur, le montant de la perte ne soit susceptible de s'accroître.

Distribution du rapport

(2) Le vérificateur leur transmet son rapport et en fournit simultanément un exemplaire au comité de

(a) the auditor shall transmit the report, in writing, to the chairperson of the board of directors, the chief executive officer and the chief financial officer of the association;

(b) the report shall be presented to the first meeting of the directors following its receipt;

(c) the report shall be incorporated in the minutes of that meeting; and

(d) the auditor shall, at the time of transmitting the report under paragraph (a), provide the audit committee of the association and the Superintendent with a copy.

1991, c. 48, s. 312; 2005, c. 54, s. 200.

Auditor of subsidiaries

313 (1) An association shall take all necessary steps to ensure that its auditor is duly appointed as the auditor of each of its subsidiaries.

Subsidiary outside Canada

(2) Subsection (1) applies in the case of a subsidiary that carries on its operations in a country other than Canada unless the laws of that country do not permit the appointment of the auditor of the association as the auditor of that subsidiary.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of any particular subsidiary where the association, after having consulted its auditor, is of the opinion that the total assets of the subsidiary are not a material part of the total assets of the association.

Auditor's attendance

314 (1) The auditor of an association is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and the conduct review committee of the association and, at the expense of the association, to attend and be heard at those meetings.

Attendance

(2) If so requested by a member of the audit committee, the auditor shall attend every meeting of the audit committee held during the member's term of office.

1991, c. 48, s. 314; 1993, c. 34, s. 53(F).

Calling meeting

315 (1) The auditor of an association or a member of the audit committee may call a meeting of the audit committee.

vérification et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion.

1991, ch. 48, art. 312; 2005, ch. 54, art. 200.

Vérification des filiales

313 (1) L'association prend toutes les dispositions nécessaires pour que son vérificateur soit nommé vérificateur de ses filiales.

Filiale à l'étranger

(2) Le paragraphe (1) s'applique dans le cas d'une filiale qui exerce son activité dans un pays étranger, sauf si les lois de ce pays ne le permettent pas.

Exception

(3) Dans le cas où l'association, après consultation de son vérificateur, estime que l'actif total d'une de ses filiales ne représente pas une partie importante de son actif total, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette filiale.

Présence du vérificateur

314 (1) Le vérificateur a droit aux avis des réunions des comités de vérification et de révision de l'association et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

Idem

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

1991, ch. 48, art. 314; 1993, ch. 34, art. 53(F).

Convocation d'une réunion

315 (1) Le comité de vérification peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.

Right to interview

(2) The chief internal auditor of an association or any officer or employee of the association acting in a similar capacity shall, at the request of the auditor of the association and on receipt of reasonable notice, meet with the auditor.

Notice of errors

316 (1) A director or an officer of an association shall forthwith notify the audit committee and the auditor of the association of any error or misstatement of which the director or officer becomes aware in an annual statement or other financial statement on which the auditor or any former auditor has reported.

Error noted by auditor

(2) If the auditor or a former auditor of an association is notified or becomes aware of an error or misstatement in an annual statement or other financial statement on which the auditor reported and in the auditor's opinion the error or misstatement is material, the auditor or former auditor shall inform each director and the chief executive officer of the association accordingly.

Duty of directors

(3) When under subsection (2) the auditor or a former auditor of an association informs the directors of an error or misstatement in an annual statement or other financial statement, the directors shall

- (a)** prepare and issue a revised annual statement or financial statement; or
- (b)** otherwise inform the members and the Superintendent of the error or misstatement.

Qualified privilege for statements

317 Any oral or written statement or report made under this Act by the auditor or a former auditor of an association has qualified privilege.

Remedial Actions

Derivative action

318 (1) Subject to subsection (2), a complainant or the Superintendent may apply to a court for leave to bring an action under this Act in the name and on behalf of an association or any of its subsidiaries, or to intervene in an action under this Act to which the association or a subsidiary of the association is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing the action on behalf of the association or the subsidiary.

Rencontre demandée

(2) Le vérificateur en chef interne ou tout dirigeant ou employé de l'association occupant des fonctions analogues doit rencontrer le vérificateur de l'association si celui-ci lui en fait la demande et l'en avise en temps utile.

Avis des erreurs

316 (1) Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité de vérification ainsi que le vérificateur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

Erreur dans les états financiers

(2) Le vérificateur ou celui de ses prédécesseurs qui prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact et, à son avis, important dans le rapport annuel ou tout autre état financier sur lequel il a fait rapport doit en informer le premier dirigeant et chaque administrateur.

Obligation du conseil d'administration

(3) Une fois mis au courant, le conseil d'administration fait établir et publier un rapport ou état révisé ou informe par tous autres moyens les associés, ainsi que le surintendant, des erreurs ou renseignements inexacts qui lui ont été révélés.

Immunité (diffamation)

317 Le vérificateur et ses prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports faits par eux aux termes de la présente loi.

Recours judiciaires

Recours similaire à l'action oblique

318 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le plaignant ou le surintendant peut demander au tribunal l'autorisation soit d'intenter, aux termes de la présente loi, une action au nom et pour le compte d'une association ou de l'une de ses filiales, soit d'intervenir dans une action intentée aux termes de la présente loi et à laquelle est partie une

Conditions precedent

(2) No action may be brought and no intervention in an action may be made under subsection (1) by a complainant unless the court is satisfied that

(a) the complainant has, not less than 14 days before bringing the application or as otherwise ordered by the court, given notice to the directors of the association or the association's subsidiary of the complainant's intention to apply to the court under subsection (1) if the directors of the association or the association's subsidiary do not bring, diligently prosecute or defend or discontinue the action;

(b) the complainant is acting in good faith; and

(c) it appears to be in the interests of the association or the subsidiary that the action be brought, prosecuted, defended or discontinued.

Notice to Superintendent

(3) A complainant under subsection (1) shall give the Superintendent notice of the application and the Superintendent may appear and be heard in person or by counsel at the hearing of the application.

1991, c. 48, s. 318; 2005, c. 54, s. 201.

Powers of court

319 (1) In connection with an action brought or intervened in under subsection 318(1), the court may at any time make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) an order authorizing the Superintendent, the complainant or any other person to control the conduct of the action;

(b) an order giving directions for the conduct of the action;

(c) an order directing that any amount adjudged payable by a defendant in the action be paid, in whole or in part, directly to former and present members or security holders of the association or of the subsidiary instead of to the association or to the subsidiary; and

(d) an order requiring the association or the subsidiary to pay reasonable legal fees incurred by the Superintendent or the complainant in connection with the action.

telle association ou filiale, afin d'y mettre fin, de la poursuivre ou d'y présenter une défense pour le compte de cette association ou de sa filiale.

Conditions préalables

(2) L'action ou l'intervention ne sont recevables que si le tribunal est convaincu à la fois :

a) que le plaignant a donné avis de son intention de présenter la demande, au moins quatorze jours avant la présentation ou dans le délai que le tribunal estime indiqué, aux administrateurs de l'association ou de sa filiale au cas où ils n'ont pas intenté l'action, n'ont pas agi avec diligence dans le cadre de celle-ci ou n'y ont pas mis fin;

b) que le plaignant agit de bonne foi;

c) qu'il semble être de l'intérêt de l'association ou de sa filiale d'intenter l'action, de la poursuivre, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin.

Avis au surintendant

(3) Le plaignant donne avis de sa demande au surintendant; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de celle-ci.

1991, ch. 48, art. 318; 2005, ch. 54, art. 201.

Pouvoirs du tribunal

319 (1) Le tribunal saisi peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée et, notamment :

a) autoriser le plaignant, le surintendant ou toute autre personne à assurer la conduite de l'action;

b) donner des instructions sur la conduite de l'action;

c) faire payer directement aux anciens ou actuels associés ou détenteurs de valeurs mobilières, et non à l'association ou à sa filiale, en tout ou en partie, les sommes mises à la charge d'un défendeur;

d) obliger l'association ou sa filiale à payer les frais de justice raisonnables supportés par le plaignant ou le surintendant dans le cadre de l'action.

Jurisdiction

(2) Notwithstanding subsection (1), the court may not make any order in relation to any matter that would, under this Act, require the approval of the Minister or the Superintendent.

Status of approval

320 (1) An application made or an action brought or intervened in under subsection 318(1) or section 322 need not be stayed or dismissed by reason only that it is shown that an alleged breach of a right or duty owed to the association or its subsidiary has been or might be approved by the members or shareholders of the association or subsidiary, but evidence of approval by the members or shareholders may be taken into account by the court in making an order under section 319.

Court approval to discontinue

(2) An application made or an action brought or intervened in under subsection 318(1) or section 322 shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

No security for costs

321 (1) A complainant is not required to give security for costs in any application made or any action brought or intervened in under subsection 318(1) or section 322.

Interim costs

(2) In an application made or an action brought or intervened in under subsection 318(1) or section 322, the court may at any time order the association or its subsidiary to pay to the complainant interim costs, including legal fees and disbursements, but the complainant may be held accountable by the court for those interim costs on final disposition of the application or action.

1991, c. 48, s. 321; 2005, c. 54, s. 202(F).

Application to rectify records

322 (1) If the name of a person is alleged to be or to have been wrongly entered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the securities register, the members register or any other record of an association, the association, any member or security holder of the association or any aggrieved person may apply to a court for an order that the register or record be rectified.

Compétence

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance nécessitant, aux termes de la présente loi, l'agrément du ministre ou du surintendant.

Preuve de l'approbation non décisive

320 (1) Le fait qu'il est prouvé que les associés ou les actionnaires ont approuvé, ou pourraient approuver, la prétendue inexécution d'obligations envers l'association et sa filiale, ou l'une d'elles, ne constitue pas un motif suffisant pour suspendre ou rejeter les demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 318(1) ou à l'article 322; le tribunal peut toutefois tenir compte de cette preuve en rendant son ordonnance.

Approbation de l'abandon des poursuites

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 318(1) ou à l'article 322 pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à son approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits pourraient être sérieusement atteints.

Absence de cautionnement

321 (1) Les plaignants ne sont pas tenus de fournir de cautionnement pour les frais.

Frais provisoires

(2) En donnant suite au recours, le tribunal peut ordonner à l'association ou à sa filiale de verser au plaignant des frais et dépens provisoires, y compris les frais de justice et les débours, dont ils pourront être comptables devant le tribunal lors de l'adjudication définitive.

1991, ch. 48, art. 321; 2005, ch. 54, art. 202(F).

Demande de rectification

322 (1) L'association — ainsi que tout associé, tout détenteur de ses valeurs mobilières ou toute personne qui subit un préjudice — peut demander au tribunal de rectifier, par ordonnance, son registre des valeurs mobilières, son registre des associés ou ses autres livres, si le nom d'une personne y a été inscrit, maintenu, supprimé ou omis prétendument à tort.

Notice to Superintendent

(2) An applicant under this section shall give the Superintendent notice of the application and the Superintendent may appear and be heard in person or by counsel at the hearing of the application.

Powers of court

(3) In connection with an application under this section, the court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) an order requiring the register or other record of the association to be rectified;
- (b) an order restraining an association from calling or holding a meeting or paying a dividend before the rectification;
- (c) an order determining the right of a party to the proceedings to have the party's name entered or retained in, or deleted or omitted from, the registers or records of the association, whether the issue arises between two or more members or security holders or alleged members or security holders, or between the association and any member or security holder or alleged member or security holder; and
- (d) an order compensating a party who has incurred a loss.

Liquidation and Dissolution

Interpretation and Application

Definition of court

323 For the purposes of subsections 330(1) and 331(1) and (2), sections 332 to 336, subsection 337(1), sections 339 and 341 to 343, subsections 347(3) and (4) and section 352, **court** means a court having jurisdiction in the place where the association has its head office.

Application of subsection (2) and sections 325 to 352

324 (1) Subsection (2) and sections 325 to 352 do not apply to an association that is insolvent within the meaning of the *Winding-up and Restructuring Act*.

Staying proceedings on insolvency

(2) Any proceedings taken under this Part to dissolve or to liquidate and dissolve an association shall be stayed if the association is at any time found to be insolvent within the meaning of the *Winding-up and Restructuring Act*.

1991, c. 48, s. 324; 1996, c. 6, s. 167.

Avis au surintendant

(2) Le demandeur doit donner avis de sa demande au surintendant, lequel peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de celle-ci.

Pouvoirs du tribunal

(3) En donnant suite aux demandes visées au présent article, le tribunal peut rendre les ordonnances qu'il estime indiquées, notamment pour :

- a) ordonner la rectification du registre des associés ou des valeurs mobilières ou des autres livres de l'association;
- b) enjoindre à l'association de ne pas convoquer ou tenir d'assemblée ni de verser de dividende avant la rectification;
- c) déterminer le droit d'une partie à l'inscription, au maintien, à la suppression ou à l'omission de son nom dans le registre des associés ou des valeurs mobilières ou dans les autres livres de l'association, que le litige survienne entre plusieurs détenteurs ou prétendus détenteurs de parts sociales ou de valeurs mobilières ou entre eux et l'association;
- d) indemniser toute partie qui a subi une perte.

Liquidation et dissolution

Définition et application

Définition de tribunal

323 Pour l'application des paragraphes 330(1) et 331(1) et (2), des articles 332 à 336, du paragraphe 337(1), des articles 339 et 341 à 343, des paragraphes 347(3) et (4) et de l'article 352, le tribunal est la juridiction compétente du ressort du siège de l'association.

Application du paragraphe (2) et des articles 325 à 352

324 (1) Le paragraphe (2) et les articles 325 à 352 ne s'appliquent pas aux associations insolubles au sens de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

Suspension des procédures

(2) Toute procédure soit de dissolution, soit de liquidation et de dissolution, engagée aux termes de la présente partie est suspendue dès la constatation de l'insolvabilité de l'association, au sens de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

1991, ch. 48, art. 324; 1996, ch. 6, art. 167.

Returns to Superintendent

325 A liquidator appointed under this Part to wind up the business of an association shall provide the Superintendent with such information relating to the business and affairs of the association in such form as the Superintendent requires.

Simple Liquidation

No property and no liabilities

326 (1) An association that has no property and no liabilities may, if authorized by a special resolution of the members, apply to the Minister for letters patent dissolving the association.

Dissolution by letters patent

(2) Where the Minister has received an application under subsection (1) and is satisfied that all the circumstances so warrant, the Minister may issue letters patent dissolving the association.

Effect of letters patent

(3) An association in respect of which letters patent are issued under subsection (2) ceases to exist on the day stated in the letters patent.

Proposing liquidation

327 (1) The voluntary liquidation and dissolution of an association, other than an association referred to in subsection 326(1),

(a) may be proposed by its directors; or

(b) may be initiated by way of a proposal made by a member.

Terms must be set out

(2) A notice of any meeting of members at which the voluntary liquidation and dissolution of an association is to be proposed shall set out the terms of the proposal.

Resolution

328 Where the voluntary liquidation and dissolution of an association is proposed, the association may apply to the Minister for letters patent dissolving the association if authorized by a special resolution of the members and, where the association has issued one or more classes of shares, a special resolution of each class of shareholders.

Approval of Minister required

329 (1) No action directed toward the voluntary liquidation and dissolution of an association shall be taken by an association, other than as provided in sections 327 and

Relevés fournis au surintendant

325 Le liquidateur nommé conformément à la présente partie pour procéder à la liquidation des activités de l'association doit fournir au surintendant, en la forme requise, les renseignements pertinents que celui-ci exige.

Liquidation simple

Dissolution en l'absence de biens et de dettes

326 (1) L'association qui n'a ni biens ni dettes peut, avec l'autorisation par résolution extraordinaire des associés, demander au ministre de lui délivrer des lettres patentes de dissolution.

Dissolution par lettres patentes

(2) Après réception de la demande, le ministre peut délivrer des lettres patentes de dissolution, s'il est convaincu que les circonstances le justifient.

Date de dissolution

(3) L'association cesse d'exister à la date figurant sur les lettres patentes de dissolution.

Proposition de liquidation et dissolution

327 (1) La liquidation et la dissolution volontaires d'une association autre que celle mentionnée au paragraphe 326(1) peuvent être proposées soit par son conseil d'administration, soit par un associé.

Avis d'assemblée

(2) L'avis de convocation de l'assemblée qui doit statuer sur la proposition de liquidation et de dissolution volontaires de l'association doit en exposer les modalités.

Résolution

328 L'association visée à l'article 327 peut, si elle y est autorisée par résolution extraordinaire des associés, et, lorsqu'elle a émis une ou plusieurs catégories d'actions, par résolution extraordinaire des actionnaires de chacune d'elles, demander au ministre de lui délivrer des lettres patentes de dissolution.

Approbation préalable du ministre

329 (1) L'association en question ne peut prendre aucune mesure tendant à sa liquidation et à sa dissolution

328, until an application made by the association pursuant to section 328 has been approved by the Minister.

Conditional approval

(2) Where the Minister is satisfied on the basis of an application made pursuant to section 328 that the circumstances warrant the voluntary liquidation and dissolution of an association, the Minister may, by order, approve the application.

Effect of approval

(3) Where the Minister has approved an application made pursuant to section 328 with respect to an association, the association shall not carry on business except to the extent necessary to complete its voluntary liquidation.

Liquidation process

(4) Where the Minister has approved an application made pursuant to section 328 with respect to an association, the association shall

- (a) cause notice of the approval to be sent to each known claimant against and creditor of the association;
- (b) publish notice of the approval once a week for four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and once a week for two consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in each province in which the association transacted any business within the preceding twelve months;
- (c) proceed to collect its property, dispose of property that is not to be distributed in kind to its members, discharge all its obligations and do all other acts required to liquidate its business; and
- (d) after giving the notice required under paragraphs (a) and (b) and adequately providing for the payment or discharge of all its obligations, distribute its remaining property, either in money or in kind, among its members according to their respective rights.

Dissolution instrument

330 (1) Unless a court has made an order in accordance with subsection 331(1), the Minister may, if satisfied that the association has complied with subsection 329(4) and that all the circumstances so warrant, issue letters patent dissolving the association.

Association dissolved

(2) An association in respect of which letters patent are issued under subsection (1) is dissolved and ceases to exist on the day stated in the letters patent.

volontaires tant que la demande visée à l'article 328 n'a pas été agréée par le ministre.

Cas où le ministre approuve

(2) Le ministre peut, par arrêté, agréer la demande s'il est convaincu, en se fondant sur sa teneur, que les circonstances le justifient.

Effets de l'agrément

(3) Une fois la demande agréée, l'association ne peut poursuivre son activité que dans la mesure nécessaire pour mener à bonne fin sa liquidation volontaire.

Liquidation

(4) L'association dont la demande est agréée doit :

- a) faire parvenir un avis de l'agrément à chaque réclamaient et chaque créancier connus;
- b) faire insérer cet avis, une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, dans la *Gazette du Canada* et une fois par semaine pendant deux semaines consécutives dans un ou plusieurs journaux à grand tirage publiés dans chaque province où elle a exercé son activité au cours des douze derniers mois;
- c) accomplir tous actes utiles à la dissolution, notamment recouvrer ses biens, disposer des biens non destinés à être répartis en nature entre les associés et honorer ses obligations;
- d) après avoir accompli les formalités imposées par les alinéas a) et b) et constitué une provision suffisante pour honorer ses obligations, répartir le reliquat de l'actif, en numéraire ou en nature, entre les associés selon leurs droits respectifs.

Lettres patentes de dissolution

330 (1) Sauf dans les cas où le tribunal a rendu l'ordonnance visée au paragraphe 331(1), le ministre peut, s'il estime que l'association satisfait à toutes les obligations énoncées au paragraphe 329(4) et que les circonstances le justifient, délivrer des lettres patentes de dissolution.

Dissolution de l'association

(2) L'association est dissoute et cesse d'exister à la date figurant sur les lettres patentes.

Court-supervised Liquidation

Application for court supervision

331 (1) The Superintendent or any interested person may, at any time during the liquidation of an association, apply to a court for an order for the continuance of the voluntary liquidation under the supervision of the court in accordance with this section and sections 332 to 344 and on such application the court may so order and make any further order it thinks fit.

Idem

(2) An application under subsection (1) to a court to supervise a voluntary liquidation shall state the reasons, verified by an affidavit of the applicant, why the court should supervise the liquidation.

Notice to Superintendent

(3) Where a person, other than the Superintendent, makes an application under subsection (1), the person shall give the Superintendent notice of the application and the Superintendent may appear and be heard in person or by counsel at the hearing of the application.

Court supervision thereafter

332 (1) When a court makes an order under subsection 331(1), the liquidation of the association shall continue under the supervision of the court.

Commencement of liquidation

(2) The supervision of the liquidation of an association by the court pursuant to an order made under subsection 331(1) commences on the day the order is made.

Powers of court

333 In connection with the liquidation and dissolution of an association, the court may, where it is satisfied that the association is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a)** an order to liquidate;
- (b)** an order appointing a liquidator, with or without security, fixing a liquidator's remuneration and replacing a liquidator;
- (c)** an order appointing inspectors or referees, specifying their powers, fixing their remuneration and replacing inspectors or referees;

Surveillance judiciaire

Surveillance judiciaire

331 (1) Sur demande présentée à cette fin au cours de la liquidation par le surintendant ou par tout intéressé, le tribunal peut, par ordonnance, décider que la liquidation sera poursuivie sous sa surveillance conformément au présent article et aux articles 332 à 344 et prendre toute autre mesure indiquée.

Idem

(2) La demande de surveillance doit être motivée, avec la déclaration sous serment du demandeur à l'appui.

Avis au surintendant

(3) Le demandeur donne avis de sa demande au surintendant, lequel peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de celle-ci.

Surveillance

332 (1) La liquidation se poursuit sous la surveillance du tribunal une fois rendue l'ordonnance prévue au paragraphe 331(1).

Début de la liquidation

(2) La surveillance judiciaire de la liquidation commence à la date du prononcé de l'ordonnance.

Pouvoirs du tribunal

333 Dans le cadre de la dissolution et de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu de la capacité de l'association d'acquitter ses obligations ou de constituer une provision pour les honorer, prendre, par ordonnance, les mesures qu'il estime indiquées et, notamment :

- a)** ordonner la liquidation;
- b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non un cautionnement, fixer sa rémunération et le remplacer;
- c)** nommer des inspecteurs ou des arbitres, préciser leurs pouvoirs, fixer leur rémunération et les remplacer;
- d)** fixer l'avis à donner aux intéressés ou accorder une dispense d'avis;

(d) an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person;

(e) an order determining the validity of any claims made against the association;

(f) an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors and officers of the association from

(i) exercising any of their powers, or

(ii) collecting or receiving any debt or other property of the association, and from paying out or transferring any property of the association, except as permitted by the court;

(g) an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director, officer, member or shareholder

(i) to the association, or

(ii) for an obligation of the association;

(h) an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the association and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment, discharge or transfer of any obligation of the association, whether liquidated, unliquidated, future or contingent;

(i) with the concurrence of the Superintendent, an order providing for the disposal or destruction of the documents, records or registers of the association;

(j) on the application of a creditor, an inspector or the liquidator, an order giving directions on any matter arising in the liquidation;

(k) after notice has been given to all interested parties, an order relieving the liquidator from any omission or default on such terms as the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;

(l) subject to sections 340 to 342, an order approving any proposed, interim or final distribution to members, in money or in property;

(m) an order disposing of any property belonging to members, shareholders or creditors who cannot be found;

(n) on the application of any director, officer, member, shareholder, creditor or the liquidator,

e) juger de la validité des réclamations faites contre l'association;

f) interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants :

(i) soit d'exercer tout ou partie de leurs pouvoirs,

(ii) soit de recouvrer ou de recevoir toute créance ou autre bien de l'association ou de payer ou céder tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;

g) préciser et engager la responsabilité des administrateurs, dirigeants, associés ou actionnaires ou de leurs prédécesseurs :

(i) soit envers l'association,

(ii) soit envers les tiers pour les obligations de l'association;

h) approuver, en ce qui concerne les dettes de l'association, tout paiement, règlement, transaction ou rétention d'éléments d'actif, et juger si les provisions constituées suffisent à acquitter ou à céder les obligations de l'association, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;

i) fixer, en accord avec le surintendant, l'usage qui sera fait des documents, livres et registres de l'association ou ordonner de les détruire;

j) sur demande d'un créancier, d'un inspecteur ou du liquidateur, donner des instructions sur toute question touchant à la liquidation;

k) sur avis à tous les intéressés, décharger le liquidateur de ses manquements, selon les modalités que le tribunal estime indiquées, et confirmer ses actes;

l) sous réserve des articles 340 à 342, approuver tout projet de répartition provisoire ou définitive entre les associés, en numéraire ou en biens;

m) fixer la destination des biens appartenant aux associés, actionnaires ou créanciers introuvables;

n) sur demande de tout administrateur, dirigeant, associé, actionnaire, créancier ou liquidateur :

(i) surseoir à la liquidation, selon les modalités que le tribunal estime convenir,

(ii) poursuivre ou interrompre la procédure de liquidation,

(i) an order staying the liquidation proceedings on such terms and conditions as the court thinks fit,

(ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or

(iii) an order to the liquidator to restore to the association all of its remaining property; and

(o) after the liquidator has rendered the liquidator's final account to the court, an order directing the association to apply to the Minister for letters patent dissolving the association.

1991, c. 48, s. 333; 2005, c. 54, s. 203(F).

Cessation of business and powers

334 (1) Where a court makes an order for the liquidation of an association,

(a) the association continues in existence but shall cease to carry on business, except the business that is, in the opinion of the liquidator, required for an orderly liquidation; and

(b) the powers of the directors, members and shareholders, if any, are vested in the liquidator and cease to be vested in the directors, members or shareholders, except as specifically authorized by the court.

Delegation by liquidator

(2) A liquidator may delegate any of the powers vested by paragraph (1)(b) to the directors, members or shareholders, if any.

Appointment of liquidator

335 When making an order for the liquidation of an association or at any time thereafter, the court may appoint any person, including a director, an officer, a member or a shareholder of the association or any other association, as liquidator of the association.

Vacancy in liquidator's office

336 Where an order for the liquidation of an association has been made and the office of liquidator is or becomes vacant, the property of the association is under the control of the court until the office of liquidator is filled.

Duties of liquidator

337 (1) A liquidator shall

(a) forthwith after appointment give notice thereof to the Superintendent and to each claimant and creditor of the association known to the liquidator;

(iii) enjoindre au liquidateur de restituer à l'association le reliquat des biens de celle-ci;

o) après la reddition de compte définitive du liquidateur devant le tribunal, obliger l'association à demander au ministre de lui délivrer des lettres patentes de dissolution.

1991, ch. 48, art. 333; 2005, ch. 54, art. 203(F).

Cessation d'activité et perte de pouvoirs

334 (1) Toute ordonnance de liquidation a pour l'association les effets suivants :

a) tout en continuant à exister, elle cesse d'exercer son activité commerciale, à l'exception de celle que le liquidateur estime nécessaire au déroulement des opérations de la liquidation;

b) les pouvoirs de ses administrateurs, associés et actionnaires sont dévolus au liquidateur, sauf indication contraire et expresse du tribunal.

Délégation par le liquidateur

(2) Le liquidateur peut déléguer aux administrateurs, aux associés ou aux actionnaires la totalité ou une partie des pouvoirs qui lui sont dévolus en vertu de l'alinéa (1)b).

Nomination du liquidateur

335 Le tribunal peut nommer dans l'ordonnance, ou par la suite, en qualité de liquidateur toute personne et, notamment, l'un des administrateurs, dirigeants, associés ou actionnaires de l'association ou d'une autre association.

Vacance

336 Les biens de l'association sont placés sous la garde du tribunal durant toute vacance du poste de liquidateur survenant après le prononcé de l'ordonnance.

Obligations du liquidateur

337 (1) Les obligations à remplir par le liquidateur sont les suivantes :

a) donner avis, sans délai, de sa nomination au surintendant et aux réclamants et créanciers connus de lui;

(b) forthwith after appointment publish notice thereof once a week for four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and once a week for two consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in each province in which the association has transacted any business within the preceding twelve months, requiring

(i) any person indebted to the association to render an account and pay to the liquidator at the time and place specified in the notice any amount owing,

(ii) any person possessing property of the association to deliver it to the liquidator at the time and place specified in the notice, and

(iii) any person having a claim against the association, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, to present particulars thereof in writing to the liquidator not later than sixty days after the first publication of the notice;

(c) take into custody and control the property of the association;

(d) open and maintain a trust account for the moneys received by the liquidator in the course of the liquidation of the association;

(e) keep accounts of the moneys received and paid out by the liquidator in the course of the liquidation of the association;

(f) maintain separate lists of each class of persons having claims against the association;

(g) if at any time the liquidator determines that the association is unable to pay or adequately provide for the discharge of its obligations, apply to the court for directions;

(h) deliver to the court and to the Superintendent, at least once in every twelve month period after the liquidator's appointment or more often as the court requires, the annual statement of the association prepared in accordance with subsection 292(1) or prepared in such manner as the liquidator thinks proper or as the court requires; and

(i) after the final accounts are approved by the court, distribute any remaining property of the association among the members or shareholders, according to their respective rights.

Powers of liquidator

(2) A liquidator may

b) insérer dès sa nomination, dans la *Gazette du Canada*, une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives et une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage publiés dans chaque province où l'association a exercé son activité pendant les douze mois précédents, un avis obligeant :

(i) les débiteurs de l'association à lui rendre compte et à lui payer leurs dettes, aux date, heure et lieu précisés,

(ii) les personnes possédant des biens de l'association à les lui remettre aux date, heure et lieu précisés,

(iii) les créanciers de l'association à lui fournir par écrit un relevé détaillé de leur créance, qu'elle soit ou non liquidée, future ou éventuelle, dans les soixante jours de la première publication de l'avis;

c) prendre sous sa garde et sous son contrôle tous les biens de l'association;

d) ouvrir un compte de fiducie pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de l'association;

e) tenir une comptabilité des recettes et dépenses liées à la liquidation de l'association;

f) tenir des listes distinctes de chaque catégorie de réclamants;

g) demander des instructions au tribunal après constatation de l'incapacité de l'association d'honorer ses obligations ou de constituer une provision suffisante à cette fin;

h) remettre au tribunal ainsi qu'au surintendant, au moins une fois par douze mois à compter de sa nomination et chaque fois que le tribunal l'ordonne, le rapport annuel de l'association établi conformément au paragraphe 292(1) ou de toute autre façon qu'il juge appropriée ou que le tribunal exige;

i) après l'approbation par le tribunal de ses comptes définitifs, répartir le reliquat des biens de l'association entre les associés ou les actionnaires selon leurs droits respectifs.

Pouvoirs du liquidateur

(2) Le liquidateur peut exercer les pouvoirs suivants :

- (a)** retain lawyers, notaries, accountants, appraisers and other professional advisers;
- (b)** bring, defend or take part in any civil, criminal or administrative action or proceeding in the name and on behalf of the association;
- (c)** carry on the business of the association as required for an orderly liquidation;
- (d)** sell by public auction or private sale any property of the association;
- (e)** do all acts and execute documents in the name and on behalf of the association;
- (f)** borrow money on the security of the property of the association;
- (g)** settle or compromise any claims by or against the association; and
- (h)** do all other things necessary for the liquidation of the association and distribution of its property.

Due diligence

338 A liquidator is not liable if they exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on

- (a)** financial statements of the association represented to the liquidator by an officer of the association or in a written report of the auditor of the association fairly to reflect the financial condition of the association; or
- (b)** a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by them.

1991, c. 48, s. 338; 2005, c. 54, s. 204.

Examination of others

339 (1) Where a liquidator has reason to believe that any property of the association is in the possession or under the control of a person or that a person has concealed, withheld or misappropriated any such property, the liquidator may apply to the court for an order requiring that person to appear before the court at the time and place designated in the order and to be examined.

Restoration and compensation

(2) Where an examination conducted pursuant to subsection (1) discloses that a person has concealed, withheld or misappropriated any property of the association, the court may order that person to restore the property or pay compensation to the liquidator.

- a)** retenir les services de conseillers professionnels, notamment d'avocats, de notaires, de comptables et d'experts-estimateurs;
- b)** ester en justice, dans toute procédure civile, pénale ou administrative, pour le compte de l'association;
- c)** exercer l'activité commerciale de l'association dans la mesure nécessaire à la liquidation;
- d)** vendre aux enchères publiques ou de gré à gré tout bien de l'association;
- e)** agir et signer des documents au nom de l'association;
- f)** contracter des emprunts garantis par les biens de l'association;
- g)** transiger sur toutes réclamations mettant en cause l'association ou les régler;
- h)** prendre toute autre mesure nécessaire à la liquidation et à la répartition des biens de l'association.

Défense de diligence raisonnable

338 N'est pas engagée la responsabilité du liquidateur qui a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

- a)** les états financiers de l'association qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur, reflètent fidèlement sa situation;
- b)** les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

1991, ch. 48, art. 338; 2005, ch. 54, art. 204.

Demande d'interrogatoire

339 (1) Le liquidateur qui a de bonnes raisons de croire qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'association peut demander au tribunal d'obliger celle-ci, par ordonnance, à comparaître pour interrogatoire aux dates, heures et lieux précisés.

Pouvoirs du tribunal

(2) Le tribunal peut ordonner à la personne dont l'interrogatoire révèle qu'elle a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'association de les restituer au liquidateur ou de lui verser une compensation.

Costs of liquidation

340 A liquidator shall pay the costs of liquidation out of the property of the association and shall pay or make adequate provision for all claims against the association.

Final accounts

341 (1) Within one year after the appointment of a liquidator and after paying or making adequate provision for all claims against the association, the liquidator shall apply to the court

(a) for approval of the final accounts of the liquidator and for an order permitting the distribution, in money or in kind, of the remaining property of the association to its members or shareholders, according to their respective rights; or

(b) for an extension of time, setting out the reasons therefor.

Member's application

(2) If a liquidator fails to make the application required by subsection (1), a member of the association may apply to the court for an order for the liquidator to show cause why a final accounting and distribution should not be made.

Notification of final accounts

(3) A liquidator shall give notice of the liquidator's intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 333, to each member or shareholder of the association and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation.

Publication

(4) The liquidator shall publish the notice required under subsection (3) in the *Canada Gazette* and once a week for two consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in each province in which the association has transacted any business within the preceding twelve months or as otherwise directed by the court.

Final order

342 (1) If the court approves the final accounts rendered by a liquidator, the court shall make an order

(a) directing the association to apply to the Minister for letters patent dissolving the association;

(b) directing the custody or disposal of the documents, records and registers of the association; and

Frais de liquidation

340 Le liquidateur acquitte les frais de liquidation sur les biens de l'association; il acquitte également toutes les dettes de l'association ou constitue une provision suffisante à cette fin.

Comptes définitifs

341 (1) Dans l'année de sa nomination et après avoir acquitté toutes les dettes de l'association ou constitué une provision suffisante à cette fin, le liquidateur demande au tribunal :

a) soit d'approuver ses comptes définitifs et de l'autoriser, par ordonnance, à répartir en numéraire ou en nature le reliquat des biens entre les associés ou entre les actionnaires selon leurs droits respectifs;

b) soit, avec motifs à l'appui, de proroger son mandat.

Demande des associés

(2) Tout associé peut demander au tribunal d'obliger, par ordonnance, le liquidateur qui ne présente pas la demande exigée par le paragraphe (1) à justifier pourquoi son compte définitif ne peut être dressé et une répartition effectuée.

Avis

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 333, à chaque associé et actionnaire, ainsi qu'aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

Publication

(4) Le liquidateur fait insérer l'avis visé au paragraphe (3) dans la *Gazette du Canada* et, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage publiés dans chaque province où l'association a exercé son activité pendant les douze mois précédents ou le fait connaître par tout autre moyen choisi par le tribunal.

Ordonnance définitive

342 (1) Le tribunal, s'il approuve les comptes définitifs du liquidateur, doit, par ordonnance :

a) obliger l'association à demander au ministre des lettres patentes de dissolution;

(c) discharging the liquidator except in respect of the duty of a liquidator under subsection (2).

Delivery of order

(2) The liquidator shall forthwith send a certified copy of the order referred to in subsection (1) to the Superintendent.

Right to distribution of money

343 (1) If in the course of the liquidation of an association the members resolve to, or the liquidator proposes to,

(a) exchange all or substantially all of the remaining property of the association for securities of another entity that are to be distributed to the members and shareholders, or

(b) distribute all or part of the remaining property of the association to the members and shareholders in kind,

a member or shareholder may apply to the court for an order requiring the distribution of the remaining property of the association to be in money.

Powers of court

(2) On an application under subsection (1), the court may order

(a) all of the remaining property of the association to be converted into and distributed in money; or

(b) the claim of any member or shareholder applying under this section to be satisfied by a distribution in money.

Order by court

(3) Where an order is made by a court under paragraph (2)(b), the court

(a) shall fix a fair value on the share of the property of the association attributable to the member or shareholder;

(b) may in its discretion appoint one or more appraisers to assist the court in fixing a fair value in accordance with paragraph (a); and

(c) shall render a final order against the association in favour of the member or shareholder for the amount of the share of the property of the association attributable to the member or shareholder.

b) donner des instructions quant à la garde des documents, livres et registres de l'association et à l'usage qui en sera fait;

c) sous réserve du paragraphe (2), le libérer.

Copie

(2) Le liquidateur transmet sans délai au surintendant une copie certifiée de l'ordonnance.

Droit à la répartition en numéraire

343 (1) Au cours de la liquidation, les associés peuvent décider, ou le liquidateur proposer :

a) soit d'échanger la totalité ou la quasi-totalité du reliquat des biens de l'association contre des valeurs mobilières d'une autre entité à répartir entre les associés et les actionnaires;

b) soit de répartir tout ou partie du reliquat des biens de l'association, en nature, entre les associés et les actionnaires.

Le cas échéant, tout associé ou actionnaire peut demander au tribunal d'imposer, par ordonnance, la répartition en numéraire du reliquat des biens de l'association.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut ordonner :

a) soit la réalisation du reliquat des biens de l'association et la répartition du produit;

b) soit le règlement en numéraire des réclamations des associés ou des actionnaires qui en font la demande aux termes du présent article.

Ordonnance du tribunal

(3) Lorsqu'il rend l'ordonnance visée à l'alinéa (2)b), le tribunal :

a) doit fixer la juste valeur de la portion des biens de l'association qui revient à l'associé ou à l'actionnaire;

b) peut, à sa discrétion, charger un ou plusieurs experts-estimateurs de l'aider à calculer la juste valeur visée à l'alinéa a);

c) doit rendre une ordonnance définitive contre l'association en faveur de l'associé ou de l'actionnaire pour la valeur de la portion des biens de l'association qui leur revient.

Dissolution by letters patent

344 (1) On an application made pursuant to an order under paragraph 342(1)(a), the Minister may issue letters patent dissolving the association.

Association dissolved

(2) An association in respect of which letters patent are issued under subsection (1) is dissolved and ceases to exist on the date of the issuance of the letters patent.

General

Extended definitions of *member* and *shareholder*

345 In sections 347 and 348, *member* and *shareholder* includes the personal representative of a member or shareholder, as the case may be.

Continuation of actions

346 (1) Notwithstanding the dissolution of an association under this Part,

(a) a civil, criminal or administrative action or proceeding commenced by or against the association before its dissolution may be continued as if the association had not been dissolved;

(b) a civil, criminal or administrative action or proceeding may be brought against the association within two years after its dissolution as if the association had not been dissolved; and

(c) any property that would have been available to satisfy any judgment or order if the association had not been dissolved remains available for that purpose.

Service on association

(2) Service of a document on an association after its dissolution may be effected by serving the document on a person shown as a director in the incorporating instrument of the association or, if applicable, in the latest return sent to the Superintendent under section 432.

Limitations on liability

347 (1) Notwithstanding the dissolution of an association, a member or shareholder to whom any of its property has been distributed is liable to any person claiming under subsection 346(1) to the extent of the amount received by that member on the distribution.

Limitation

(2) An action to enforce liability under subsection (1) may not be commenced except within two years after the date of the dissolution of the association.

Dissolution au moyen de lettres patentes

344 (1) Sur demande présentée en application de l'alinéa 342(1)a), le ministre peut délivrer des lettres patentes de dissolution.

Date de dissolution

(2) L'association est dissoute et cesse d'exister à la date de délivrance des lettres patentes de dissolution.

Dispositions générales

Définitions de *associé* et *actionnaire*

345 Pour l'application des articles 347 et 348, *associé* et *actionnaire* s'entendent également de leurs héritiers et représentants personnels.

Continuation des actions

346 (1) Malgré la dissolution de l'association prévue à la présente partie :

a) les procédures civiles, pénales ou administratives intentées pour ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si celle-ci n'avait pas eu lieu;

b) dans les deux ans qui suivent la dissolution, des procédures civiles, pénales ou administratives peuvent être intentées contre l'association comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;

c) les biens qui auraient servi à exécuter tout jugement ou ordonnance, à défaut de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin.

Signification

(2) Après la dissolution, la signification des documents peut se faire à toute personne figurant comme administrateur dans l'acte constitutif de l'association, ou, s'il y a lieu, dans le dernier relevé envoyé au surintendant aux termes de l'article 432.

Remboursement

347 (1) Malgré la dissolution de l'association, les associés et les actionnaires entre lesquels ont été répartis ses biens engagent leur responsabilité, à concurrence de la somme reçue, envers toute personne invoquant le paragraphe 346(1).

Prescription

(2) Les actions en responsabilité engagées aux termes du paragraphe (1) se prescrivent par deux ans à compter de la dissolution.

Action against class

(3) A court may order an action referred to in subsections (1) and (2) to be brought against the persons who were members, or shareholders, as a class, subject to such conditions as the court thinks fit.

Reference

(4) If the plaintiff establishes a claim in an action under subsection (3), the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may

(a) add as a party to the proceedings each person found by the plaintiff to have been a member or shareholder;

(b) determine, subject to subsection (1), the amount that each person who was a member or shareholder must contribute towards satisfaction of the plaintiff's claim; and

(c) direct payment of the amounts so determined.

Where person cannot be found

348 Where a creditor, member or shareholder to whom property is to be distributed on the dissolution of an association cannot be found, the portion of the property to be distributed to that creditor, member or shareholder shall be converted into money and paid in accordance with section 350.

Vesting in Crown

349 Subject to subsection 346(1) and sections 350 and 351, property of an association that has not been disposed of at the date of the dissolution of the association vests in Her Majesty in right of Canada.

Unclaimed money on winding-up

350 (1) Notwithstanding the *Winding-up and Restructuring Act*, where the business of an association is being wound up, the liquidator or the association shall pay to the Minister on demand and in any event before the final winding-up of that business any amount that is payable by the liquidator or the association to a creditor, member or shareholder of the association to whom payment thereof has not, for any reason, been made.

Records

(2) Where a liquidator or an association makes a payment to the Minister under subsection (1) with respect to a creditor, member or shareholder, the liquidator or association shall concurrently forward to the Minister all documents, records and registers in the possession of the liquidator or association that relate to the entitlement of the creditor, member or shareholder.

Action en justice collective

(3) Le tribunal peut ordonner que soit intentée collectivement, contre les anciens associés ou actionnaires, l'action visée aux paragraphes (1) ou (2), sous réserve des conditions qu'il juge indiquées.

Renvoi

(4) Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice qui a le pouvoir :

a) de mettre en cause chaque ancien associé ou actionnaire retrouvé par le demandeur;

b) de déterminer, sous réserve du paragraphe (1), la part que chaque ancien associé ou actionnaire doit verser pour dédommager le demandeur;

c) d'ordonner le versement des sommes déterminées.

Créanciers inconnus

348 La partie des biens à remettre, par suite de la dissolution, à tout créancier, associé ou actionnaire introuvable doit être réalisée en numéraire et le produit versé en application de l'article 350.

Dévolution à la Couronne

349 Sous réserve du paragraphe 346(1) et des articles 350 et 351, les biens dont il n'a pas été disposé à la date de la dissolution d'une association sont dévolus à Sa Majesté du chef du Canada.

Fonds non réclamés

350 (1) Par dérogation à la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, l'association en cours de liquidation ou le liquidateur doit payer au ministre, sur demande et en tout état de cause avant la clôture de la liquidation, toute somme qui devait être payée par l'un ou l'autre à un créancier, à un associé ou à un actionnaire de l'association et qui, pour une raison quelconque, ne l'a pas été.

Registres

(2) Le liquidateur ou l'association qui effectue le paiement prévu au paragraphe (1) envoie en même temps au ministre tous les documents, livres et registres en leur possession concernant le droit au paiement du créancier, de l'associé ou de l'actionnaire, selon le cas.

Payment to Bank of Canada

(3) The Minister shall pay to the Bank of Canada all amounts paid to the Minister under subsection (1) and shall provide the Bank of Canada with any document, record or register received by the Minister under subsection (2).

Liquidator and association discharged

(4) Payment by a liquidator or an association to the Minister under subsection (1) discharges the liquidator and the association in respect of which the payment is made from all liability for the amount so paid, and payment by the Minister to the Bank of Canada under subsection (3) discharges the Minister from all liability for the amount so paid.

1991, c. 48, s. 350; 1996, c. 6, s. 167.

Liability of Bank of Canada

351 (1) Subject to section 22 of the *Bank of Canada Act*, where payment has been made to the Bank of Canada of an amount under subsection 350(3), the Bank of Canada, if payment is demanded by a person who, but for subsection 350(4), would be entitled to receive payment of that amount from the liquidator, the association or the Minister, is liable to pay to that person at its head office an amount equal to the amount so paid to it, with interest thereon for the period, not exceeding ten years, from the day on which the payment was received by the Bank of Canada until the date of payment to the person, at such rate and computed in such manner as the Minister determines.

Enforcing liability

(2) The liability of the Bank of Canada under subsection (1) may be enforced by action against the Bank of Canada in the court in the province in which the debt or instrument was payable.

Custody of records after dissolution

352 A person who has been granted custody of the documents, records and registers of a dissolved association shall keep them available for production for six years following the date of the dissolution of the association or until the expiration of such shorter period as may be ordered by the court when it orders the dissolution.

Insolvency

353 (1) In the case of the insolvency of an association,

(a) the payment of any amount due to Her Majesty in right of Canada, in trust or otherwise, except indebtedness evidenced by subordinated indebtedness, shall be a first charge on the assets of the association;

Païement à la Banque du Canada

(3) Le ministre verse à la Banque du Canada toutes les sommes reçues en application du paragraphe (1) et remet à celle-ci les documents, livres et registres qui lui ont été envoyés en application du paragraphe (2).

Libération du liquidateur et de l'association

(4) Le paiement fait par le liquidateur ou l'association aux termes du paragraphe (1), ou par le ministre aux termes du paragraphe (3), les libère respectivement de toute responsabilité quant à la somme ainsi payée.

1991, ch. 48, art. 350; 1996, ch. 6, art. 167.

Obligation de la Banque du Canada

351 (1) Sous réserve de l'article 22 de la *Loi sur la Banque du Canada*, la Banque du Canada, si une somme qui lui a été versée en application du paragraphe 350(3) est réclamée par une personne qui, abstraction faite du paragraphe 350(4), aurait droit de la recevoir du liquidateur, de l'association ou du ministre, est tenue de verser à cette personne, à son siège, un montant égal, avec intérêts pour une période d'au plus dix ans commençant le jour où elle a reçu le versement et se terminant à la date du paiement à la personne, et calculés selon les modalités fixées par le ministre.

Exécution de l'obligation

(2) La Banque du Canada peut être actionnée en responsabilité quant à l'obligation prévue au paragraphe (1) devant le tribunal de la province où la dette ou l'effet est payable.

Garde des documents

352 La personne qui s'est vu confier la garde des documents, livres et registres de l'association dissoute doit s'assurer qu'ils puissent être produits au besoin pendant les six années qui suivent la date de la dissolution ou jusqu'à l'expiration de la période plus courte fixée par le tribunal dans son ordonnance de dissolution.

Collocation

353 (1) Le rang des créances qui doivent être payées en priorité sur l'actif d'une association déclarée insolvable est fixé comme suit :

a) au premier rang, les sommes dues à Sa Majesté du chef du Canada, en fiducie ou autrement, à l'exception des dettes constatées par titre secondaire;

(b) the payment of any amount due to Her Majesty in right of a province, in trust or otherwise, except indebtedness evidenced by subordinated indebtedness, shall be a second charge on the assets of the association;

(c) the payment of the deposit liabilities of the association and all other liabilities of the association, except the liabilities referred to in paragraphs (d) and (e), shall be a third charge on the assets of the association;

(d) subordinated indebtedness of the association and all other liabilities that by their terms rank equally with or subordinate to such subordinated indebtedness shall be a fourth charge on the assets of the association; and

(e) the payment of any fines and penalties for which the association is liable shall be a last charge on the assets of the association.

Priority not affected

(2) Nothing in subsection (1) prejudices or affects the priority of any holder of any security interest in any property of an association.

Priorities

(3) Priorities within each of paragraphs (1)(a) to (e) shall be determined in accordance with the laws governing priorities and, where applicable, by the terms of the indebtedness and liabilities referred to therein.

1991, c. 48, s. 353; 2001, c. 9, s. 296.

PART VIII

Ownership

DIVISION I

Constraints on Ownership

Constraining acquisition

354 (1) No person, or entity controlled by a person, shall, without the approval of the Minister, purchase or otherwise acquire any share of an association or purchase or otherwise acquire control of any entity that holds any share of an association if

(a) the acquisition would cause the person to have a significant interest in any class of shares of the association; or

b) au deuxième rang, les sommes dues à Sa Majesté du chef d'une province, en fiducie ou autrement, à l'exception des dettes constatées par titre secondaire;

c) au troisième rang, les dépôts de l'association et les autres obligations de celle-ci, à l'exception de celles visées aux alinéas d) et e);

d) au quatrième rang, les titres secondaires de l'association et toutes les autres obligations de celle-ci qui, de par leur nature, occupent un rang égal ou inférieur à ces titres;

e) au dernier rang, les amendes ou pénalités que l'association est tenue de verser.

Sans préjudice au rang

(2) Le paragraphe (1) ne porte nullement atteinte au droit de préférence du titulaire d'une sûreté sur des éléments d'actif d'une association.

Rang

(3) La priorité au sein de chacun des rangs établis est déterminée conformément au droit applicable en l'occurrence et, s'il y a lieu, aux conditions ou modalités des titres de créance et obligations qui y sont mentionnées.

1991, ch. 48, art. 353; 2001, ch. 9, art. 296.

PARTIE VIII

Propriété

SECTION I

Restrictions à la propriété

Restrictions à l'acquisition

354 (1) Il est interdit à une personne ou à l'entité qu'elle contrôle d'acquérir, sans l'agrément du ministre, des actions d'une association ou le contrôle d'une entité qui détient de telles actions si l'acquisition, selon le cas :

a) lui confère un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de l'association en question;

b) augmente l'intérêt substantiel qu'elle détient déjà.

(b) where the person has a significant interest in a class of shares of the association, the acquisition would increase the significant interest of the person in that class of shares.

Amalgamation, etc., constitutes acquisition

(2) If the entity that would result from an amalgamation, a merger or a reorganization would have a significant interest in a class of shares of an association, the entity is deemed to be acquiring a significant interest in that class of shares of the association through an acquisition for which the approval of the Minister is required under subsection (1).

Exemption

(3) On application by an association, the Superintendent may exempt from the application of this section and section 355 any class of shares of the association that do not amount to more than 30% of the equity of the association.

Definition of equity

(4) For the purposes of this section, **equity**, in respect of an association, means its equity as determined in accordance with the regulations.

1991, c. 48, s. 354; 1993, c. 34, s. 54; 2001, c. 9, s. 297; 2007, c. 6, s. 158.

No acquisition of control without approval

354.1 (1) No person shall acquire control, within the meaning of paragraph 3(1)(e), of an association without the approval of the Minister.

Amalgamation, etc., constitutes acquisition

(2) If the entity that would result from an amalgamation, a merger or a reorganization would control, within the meaning of paragraph 3(1)(e), an association, the entity is deemed to be acquiring control, within the meaning of that paragraph, of the association through an acquisition for which the approval of the Minister is required under subsection (1).

2001, c. 9, s. 298; 2007, c. 6, s. 159.

Constraining registration

355 No association shall, unless the acquisition of the share has been approved by the Minister, record in its securities register a transfer or issue of any share of the association to any person or to any entity controlled by a person if

(a) the transfer or issue of the share would cause the person to have a significant interest in any class of shares of the association; or

Assimilation

(2) Dans le cas où l'entité issue d'une fusion, d'un regroupement ou d'une réorganisation aurait un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une association, cette entité est réputée se voir conférer, dans le cadre d'une acquisition qui requiert l'agrément prévu au paragraphe (1), un intérêt substantiel dans cette catégorie d'actions.

Exemption

(3) Sur demande de l'association, le surintendant peut soustraire à l'application du présent article et de l'article 355 toute catégorie de ses actions qui ne représente pas plus de trente pour cent de ses capitaux propres.

Définition de capitaux propres

(4) Pour l'application du présent article, **capitaux propres** s'entend au sens des règlements.

1991, ch. 48, art. 354; 1993, ch. 34, art. 54; 2001, ch. 9, art. 297; 2007, ch. 6, art. 158.

Interdiction d'acquérir sans l'agrément du ministre

354.1 (1) Il est interdit à une personne d'acquérir, sans l'agrément du ministre, le contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)e), d'une association.

Assimilation

(2) Dans le cas où l'entité issue d'une fusion, d'un regroupement ou d'une réorganisation aurait le contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)e), d'une association, cette entité est réputée en acquérir, dans le cadre d'une acquisition qui requiert l'agrément prévu au paragraphe (1), le contrôle au sens de cet alinéa.

2001, ch. 9, art. 298; 2007, ch. 6, art. 159.

Restrictions en matière d'inscription

355 Il est interdit à l'association, sauf si le ministre approuve l'acquisition des actions, d'inscrire dans son registre des valeurs mobilières le transfert ou l'émission d'actions — à une personne ou à une entité contrôlée par celle-ci — qui soit confère à cette personne un intérêt substantiel dans une catégorie de ses actions, soit augmente l'intérêt substantiel qu'elle détient déjà.

(b) where the person has a significant interest in a class of shares of the association, the transfer or issue of the share would increase the significant interest of the person in that class of shares of the association.

Exception for small holdings

355.1 Notwithstanding section 355, where, as a result of a transfer or issue of shares of a class of shares of an association to a person, the total number of shares of that class registered in the securities register of the association in the name of that person

(a) would not exceed five thousand, and

(b) would not exceed 0.1 per cent of the outstanding shares of that class,

the association is entitled to assume that no person is acquiring or increasing a significant interest in that class of shares of the association as a result of that issue or transfer of shares.

1994, c. 47, s. 53.

Where approval not required

356 (1) Notwithstanding subsections 354(1) and (2) and section 355, approval of the Minister is not required where a person with a significant interest in a class of shares of an association or an entity controlled by a person with a significant interest in a class of shares of an association

(a) purchases or otherwise acquires shares of that class, or

(b) acquires control of any entity that holds any share of that class,

and the number of shares of that class purchased or otherwise acquired, or the acquisition of control of the entity, as the case may be, would not increase the significant interest of the person in that class of shares of the association to a percentage that is greater than the percentage referred to in subsection (2) or (3), whichever is applicable.

Percentage

(2) Subject to subsection (3), for the purposes of subsection (1), the percentage is 5 percentage points in excess of the significant interest of the person in that class of shares of the association on the later of the day this Part comes into force and the day of the most recent purchase or other acquisition by

(a) the person, or

(b) any entity controlled by the person, other than the entity referred to in paragraph (1)(b),

Exception

355.1 Par dérogation à l'article 378, si, après transfert ou émission d'actions d'une catégorie donnée à une personne, le nombre total d'actions de cette catégorie inscrites à son registre des valeurs mobilières au nom de cette personne n'excède pas cinq mille ni un dixième de un pour cent des actions en circulation de cette catégorie, l'association est en droit de présumer qu'il n'y a ni acquisition ni augmentation d'intérêt substantiel dans cette catégorie d'actions du fait du transfert ou de l'émission.

1994, ch. 47, art. 53.

Agrément non requis

356 (1) Par dérogation aux paragraphes 354(1) et (2) et à l'article 355, l'agrément du ministre n'est pas nécessaire dans le cas où une personne qui détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une association — ou une entité qu'elle contrôle — acquiert des actions de cette catégorie ou acquiert le contrôle d'une entité qui détient de telles actions et que l'acquisition de ces actions ou du contrôle de l'entité ne porte pas son intérêt à un pourcentage supérieur à celui qui est précisé aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas applicable.

Pourcentage

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le pourcentage applicable est cinq pour cent de plus que l'intérêt substantiel de la personne dans la catégorie d'actions de l'association à la date d'entrée en vigueur de la présente partie ou, si elle est postérieure, à la date de la dernière acquisition — par celle-ci ou par une entité qu'elle contrôle, à l'exception de l'entité visée au paragraphe (1) dont elle acquiert le contrôle — soit d'actions de cette catégorie, soit du contrôle d'une entité détenant des actions de cette catégorie, à avoir reçu l'agrément du ministre.

of shares of that class of shares of the association, or of control of an entity that held shares of that class of shares of the association, for which approval was given by the Minister.

Idem

(3) Where a person has a significant interest in a class of shares of an association and the person's percentage of that class has decreased after the date of the most recent purchase or other acquisition by

(a) the person, or

(b) any entity controlled by the person, other than the entity referred to in paragraph (1)(b),

of shares of that class of shares of the association, or of control of an entity that held shares of that class of shares of the association, for which approval was given by the Minister, the percentage for the purposes of subsection (1) is the percentage that is the lesser of

(c) 5 percentage points in excess of the significant interest of the person in that class of shares of the association on the later of the day this Part comes into force and the day of the most recent purchase or other acquisition by

(i) the person, or

(ii) any entity controlled by the person, other than the entity referred to in paragraph (1)(b),

of shares of that class of shares of the association, or of control of an entity that held shares of that class of shares of the association, for which approval was given by the Minister, and

(d) 10 percentage points in excess of the lowest significant interest of the person in that class of shares of the association at any time after the later of the day this Part comes into force and the day of the most recent purchase or other acquisition by

(i) the person, or

(ii) any entity controlled by the person, other than the entity referred to in paragraph (1)(b),

of shares of that class of shares of the association, or of control of an entity that held shares of that class of shares of the association, for which approval was given by the Minister.

Idem

(3) Dans le cas où une personne détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions d'une association et que son pourcentage de ces actions a diminué après la date de la dernière acquisition — par elle-même ou par une entité qu'elle contrôle, à l'exception de l'entité visée au paragraphe (1) dont elle acquiert le contrôle — d'actions de l'association de cette catégorie, ou du contrôle d'une entité détenant des actions de cette catégorie, à avoir reçu l'agrément du ministre, le pourcentage applicable est le moindre des pourcentages suivants :

a) cinq pour cent de plus que l'intérêt substantiel de la personne dans les actions de l'association de cette catégorie à la date d'entrée en vigueur de la présente partie ou, si elle est postérieure, à la date de la dernière acquisition — par celle-ci ou par une entité qu'elle contrôle, à l'exception de l'entité visée au paragraphe (1) dont elle acquiert le contrôle — d'actions de l'association de cette catégorie, ou du contrôle d'une entité détenant des actions de cette catégorie, à avoir reçu l'agrément du ministre;

b) dix pour cent de plus que l'intérêt substantiel le moins élevé détenu par la personne dans les actions de cette catégorie après la date d'entrée en vigueur de la présente partie ou, si elle est postérieure, après la date de la dernière acquisition — par celle-ci ou par une entité qu'elle contrôle, à l'exception de l'entité visée au paragraphe (1) dont elle acquiert le contrôle — d'actions de l'association de cette catégorie, ou du contrôle d'une entité détenant des actions de cette catégorie, à avoir reçu l'agrément du ministre.

Exception

(4) Subsection (1) does not apply if the purchase or other acquisition of shares or the acquisition of control referred to in that subsection would

(a) result in the acquisition of a significant interest in a class of shares of the association by an entity controlled by the person and the acquisition of that investment is not exempted by the regulations; or

(b) result in an increase in a significant interest in a class of shares of the association by an entity controlled by the person by a percentage that is greater than the percentage referred to in subsection (2) or (3), whichever applies, and the increase is not exempted by the regulations.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

(a) exempting from the application of paragraph (4)(a) the acquisition of a significant interest in a class of shares of the association by an entity controlled by the person; and

(b) exempting from the application of paragraph (4)(b) an increase in a significant interest in a class of shares of the association by an entity controlled by the person by a percentage that is greater than the percentage referred to in subsection (2) or (3), whichever applies.

1991, c. 48, s. 356; 1997, c. 15, s. 136.

When approval not required

357 (1) Despite subsections 354(1) and (2) and section 355, the approval of the Minister is not required if

(a) the Superintendent has, by order, directed the association to increase its capital and shares of the association are issued and acquired in accordance with the terms and conditions, if any, that may be specified in the order; or

(b) a person who controls, within the meaning of paragraph 3(1)(d), the association acquires additional shares of the association.

Pre-approval

(2) For the purposes of subsections 354(1) and (2) and section 355, the Minister may approve

Exception

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où l'acquisition d'actions ou du contrôle dont il traite :

a) aurait pour effet l'acquisition d'un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de l'association par une entité contrôlée par la personne et que l'acquisition de cet intérêt n'est pas soustraite, par règlement, à l'application du présent alinéa;

b) aurait pour effet l'augmentation — dans un pourcentage supérieur à celui précisé aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas applicable — de l'intérêt substantiel d'une entité contrôlée par la personne dans une catégorie d'actions de l'association et que cette augmentation n'est pas soustraite, par règlement, à l'application du présent alinéa.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) soustraire à l'application de l'alinéa (4)a) l'acquisition d'un intérêt substantiel d'une catégorie d'actions de l'association par une entité contrôlée par la personne;

b) soustraire à l'application de l'alinéa (4)b) l'augmentation — dans un pourcentage supérieur à celui précisé aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas applicable — de l'intérêt substantiel d'une entité contrôlée par la personne dans une catégorie d'actions de l'association.

1991, ch. 48, art. 356; 1997, ch. 15, art. 136.

Agrément non requis

357 (1) Par dérogation aux paragraphes 354(1) et (2) et à l'article 355, l'agrément du ministre n'est pas nécessaire lorsque :

a) le surintendant a, par ordonnance, imposé à l'association une augmentation de capital et qu'il y a eu émission et acquisition d'actions conformément aux modalités prévues dans l'ordonnance;

b) la personne qui contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)d), l'association acquiert d'autres actions de l'association.

Agrément préalable

(2) Pour l'application des paragraphes 354(1) et (2) et de l'article 355, le ministre peut approuver l'acquisition, soit du nombre ou pourcentage d'actions d'une association nécessaire pour une opération ou série d'opérations, soit du nombre ou pourcentage — à concurrence du plafond

(a) the purchase or other acquisition of such number or percentage of shares of an association as may be required in a particular transaction or series of transactions; or

(b) the purchase or other acquisition of up to a specified number or percentage of shares of an association within a specified period.

1991, c. 48, s. 357; 2001, c. 9, s. 299.

Application for approval

358 (1) An application for an approval of the Minister required under this Part must be filed with the Superintendent and contain the information, material and evidence that the Superintendent may require.

Applicant

(2) If, with respect to any particular transaction, this Part applies to more than one person, any one of those persons may make the application to the Minister for approval on behalf of all of those persons.

1991, c. 48, s. 358; 2001, c. 9, s. 300.

Matters for consideration

358.1 If an application for an approval under subsection 354(1) is made, the Minister, in determining whether or not to approve the transaction, shall take into account all matters that the Minister considers relevant to the application, including

- (a) the nature and sufficiency of the financial resources of the applicant or applicants as a source of continuing financial support for the association;
- (b) the soundness and feasibility of the plans of the applicant or applicants for the future conduct and development of the business of the association;
- (c) the business record and experience of the applicant or applicants;
- (d) the character and integrity of the applicant or applicants or, if the applicant or any of the applicants is a body corporate, its reputation for being operated in a manner that is consistent with the standards of good character and integrity;
- (e) whether the association will be operated responsibly by persons with the competence and experience suitable for involvement in the operation of a financial institution;
- (f) the impact of any integration of the businesses and operations of the applicant or applicants with those of the association on the conduct of those businesses and operations;

fixé — d'actions d'une association pendant une période déterminée.

1991, ch. 48, art. 357; 2001, ch. 9, art. 299.

Demande d'agrément

358 (1) L'agrément requis aux termes de la présente partie fait l'objet d'une demande au ministre à déposer au bureau du surintendant, accompagnée des renseignements et documents que ce dernier peut exiger.

Demandeur

(2) L'une quelconque des personnes auxquelles s'applique, à l'égard d'une opération particulière, la présente partie peut présenter au ministre la demande d'agrément au nom de toutes les personnes.

1991, ch. 48, art. 358; 2001, ch. 9, art. 300.

Facteurs à considérer

358.1 Pour décider s'il agrée ou non une opération nécessitant l'agrément aux termes du paragraphe 354(1), le ministre prend en considération tous les facteurs qu'il estime indiqués, notamment :

- a) la nature et l'importance des moyens financiers du ou des demandeurs pour le soutien financier continu de l'association;
- b) le sérieux et la faisabilité de leurs plans pour la conduite et l'expansion futures de l'activité de l'association;
- c) leur expérience et dossier professionnel;
- d) leur moralité et leur intégrité et, s'agissant de personnes morales, leur réputation pour ce qui est de leur exploitation selon des normes élevées de moralité et d'intégrité;
- e) la compétence et l'expérience des personnes devant exploiter l'association, afin de déterminer si elles sont aptes à participer à l'exploitation d'une institution financière et à exploiter l'association de manière responsable;
- f) les conséquences de toute intégration des activités et des entreprises du ou des demandeurs et de celles de l'association sur la conduite de ces activités et entreprises;

(g) whether the association is to be operated in accordance with cooperative principles; and

(h) the best interests of the financial system in Canada and, in particular, the cooperative financial system in Canada.

2001, c. 9, s. 300.

Terms and conditions

359 The Minister may impose any terms and conditions in respect of an approval given under this Part that the Minister considers necessary to ensure compliance with any provision of this Act.

1991, c. 48, s. 359; 2001, c. 9, s. 300.

Certifying receipt of application

360 (1) Where, in the opinion of the Superintendent, an application filed with the Superintendent under subsection 358(1) contains all the required information, the Superintendent shall forthwith refer the application to the Minister and send a receipt to the applicant certifying the date on which the completed application was received by the Superintendent.

Incomplete application

(2) Where, in the opinion of the Superintendent, an application filed under subsection 358(1) is incomplete, the Superintendent shall send a notice to the applicant specifying the information required by the Superintendent to complete the application.

Notice of decision to applicant

361 (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 362, the Minister shall, within a period of thirty days after the certified date referred to in subsection 360(1), send to the applicant

(a) a notice approving the transaction to which the application relates; or

(b) if the Minister is not satisfied that the transaction to which the application relates should be approved, a notice to that effect, advising the applicant of the right to make representations to the Minister in respect of the matter.

Notice of decision

(2) Subject to subsections (4) and 362(2), if an application involves the acquisition of control of an association, the Minister shall, within a period of forty-five days after the certified date referred to in subsection 360(1), send to the applicant

(a) a notice approving the transaction to which the application relates; or

g) le respect, dans l'exploitation de l'association, du principe coopératif;

h) l'intérêt du système financier canadien et notamment celui du système coopératif canadien.

2001, ch. 9, art. 300.

Conditions d'agrément

359 Le ministre peut assortir l'agrément des conditions ou modalités qu'il juge nécessaires pour assurer l'observation de la présente loi.

1991, ch. 48, art. 359; 2001, ch. 9, art. 300.

Accusé de réception

360 (1) Lorsque, à son avis, la demande est complète, le surintendant la transmet sans délai au ministre et adresse au demandeur un accusé de réception précisant la date de celle-ci.

Demande incomplète

(2) Dans le cas contraire, le surintendant envoie au demandeur un avis précisant les renseignements manquants à lui communiquer.

Avis au demandeur

361 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l'article 362, le ministre envoie au demandeur, dans les trente jours suivant la date de réception :

a) soit un avis d'agrément de l'opération;

b) soit, s'il n'est pas convaincu que l'opération devrait être agréée, un avis de refus informant le demandeur de son droit de lui présenter des observations.

Délai différent

(2) Dans le cas où la demande d'agrément implique l'acquisition du contrôle d'une association et sous réserve des paragraphes (4) et 362(2), l'avis est à envoyer dans les quarante-cinq jours suivant la date prévue au paragraphe 360(1).

(b) if the Minister is not satisfied that the transaction to which the application relates should be approved, a notice to that effect, advising the applicant of the right to make representations to the Minister in respect of the matter.

Extension of period for notice

(3) If the Minister is unable to complete the consideration of an application within the period referred to in subsection (1), the Minister shall

(a) within that period, send a notice to that effect to the applicant; and

(b) within a further period of thirty days after the date of the sending of the notice referred to in paragraph (a) or within any other further period that may be agreed on by the applicant and the Minister, send a notice referred to in paragraph (1)(a) or (b) to the applicant.

Further extensions

(4) If the Minister considers it appropriate to do so, the Minister may extend the period referred to in subsection (2) for one or more periods of forty-five days.

1991, c. 48, s. 361; 2001, c. 9, s. 301.

Reasonable opportunity to make representations

362 (1) Where, after receipt of the notice referred to in paragraph 361(1)(b), the applicant advises the Minister that the applicant wishes to make representations, the Minister shall provide the applicant with a reasonable opportunity within a period of thirty days after the date of the notice, or within such further period as may be agreed on by the applicant and the Minister, to make representations in respect of the matter.

Reasonable opportunity to make representations

(2) If after receipt of the notice referred to in paragraph 361(2)(b) the applicant advises the Minister that the applicant wishes to make representations, the Minister must provide the applicant with a reasonable opportunity within a period of forty-five days after the date of the notice, or within any further period that may be agreed on by the applicant and the Minister, to make representations in respect of the matter.

1991, c. 48, s. 362; 2001, c. 9, s. 302.

Notice of decision

363 (1) Within a period of thirty days after the expiration of the period for making representations referred to in subsection 362(1), the Minister shall, in the light of any such representations and having regard to the matters to be taken into account, send a notice to the applicant

Prorogation

(3) Dans le cas où l'examen de la demande ne peut se faire dans le délai fixé au paragraphe (1), le ministre envoie, avant l'expiration de celui-ci, un avis informant en conséquence le demandeur, ainsi que, dans les trente jours qui suivent ou dans le délai supérieur convenu avec le demandeur, l'avis prévu aux alinéas (1)a) ou b).

Prorogation

(4) Le ministre, s'il l'estime indiqué, peut proroger le délai visé au paragraphe (2) d'une ou plusieurs périodes de quarante-cinq jours.

1991, ch. 48, art. 361; 2001, ch. 9, art. 301.

Délai pour la présentation d'observations

362 (1) Dans les trente jours qui suivent la date de l'avis prévu à l'alinéa 361(1)b) ou dans le délai supérieur convenu entre eux, le ministre donne la possibilité de présenter des observations au demandeur qui l'a informé de son désir en ce sens.

Délai pour la présentation d'observations

(2) Dans les quarante-cinq jours qui suivent la date de l'avis prévu au paragraphe 361(2) ou dans le délai supérieur convenu entre eux, le ministre donne la possibilité de présenter des observations au demandeur qui l'a informé de son désir en ce sens.

1991, ch. 48, art. 362; 2001, ch. 9, art. 302.

Avis de la décision

363 (1) Dans les trente jours suivant l'expiration du délai prévu au paragraphe 362(1), le ministre envoie au demandeur un avis lui faisant savoir que, à la lumière des observations présentées et eu égard aux facteurs à

indicating whether or not the Minister approves the transaction to which the application relates.

Notice of decision

(2) Within a period of forty-five days after the expiration of the period for making representations referred to in subsection 362(2), the Minister shall, in the light of any such representations and having regard to the matters to be taken into account, send a notice to the applicant indicating whether or not the Minister approves the transaction to which the application relates.

1991, c. 48, s. 363; 2001, c. 9, s. 303.

Deemed approval

364 If the Minister does not send a notice under subsection 361(1) or (3) or 363(1) within the period provided for in those subsections, the Minister is deemed to have approved the transaction to which the application relates.

1991, c. 48, s. 364; 2001, c. 9, s. 303.

DIVISION II

[Repealed, 1994, c. 47, s. 54]

DIVISION III

Directions

Disposition of shareholdings

368 (1) If, with respect to any association, a person contravenes section 354 or 354.1 or fails to comply with any terms and conditions imposed under section 359, the Minister may, if the Minister deems it in the public interest to do so, by order,

(a) direct that person and any person controlled by that person not to exercise any voting rights attached to shares of the association beneficially owned by any of those persons as the Minister deems appropriate and specifies in the order; and

(b) direct that person and any person controlled by that person to dispose of such number of shares of the association beneficially owned by any of those persons as the Minister specifies in the order, within such time as the Minister specifies therein and in such proportion, if any, as between the person and the persons controlled by that person as is specified in the order.

Representations

(2) No direction shall be made under subsection (1) unless the Minister has provided each person to whom the direction relates and the association concerned with a

prendre en considération, il approuve ou non l'opération faisant l'objet de la demande.

Avis de la décision

(2) Dans les quarante-cinq jours suivant l'expiration du délai prévu au paragraphe 362(2), le ministre envoie au demandeur un avis lui faisant savoir que, à la lumière des observations présentées et eu égard aux facteurs à prendre en considération, il approuve ou non l'opération faisant l'objet de la demande.

1991, ch. 48, art. 363; 2001, ch. 9, art. 303.

Présomption

364 Le défaut d'envoyer les avis prévus aux paragraphes 361(1) ou (3) ou 363(1) dans le délai imparti vaut agrément de l'opération visée par la demande.

1991, ch. 48, art. 364; 2001, ch. 9, art. 303.

SECTION II

[Abrogée, 1994, ch. 47, art. 54]

SECTION III

Arrêtés et ordonnances

Disposition des actions

368 (1) S'il l'estime dans l'intérêt public, le ministre peut, par arrêté, imposer à la personne qui, relativement à une association, contrevient aux articles 354 ou 354.1 ou enfreint les conditions ou modalités visées à l'article 359, ainsi qu'à toute autre personne qu'elle contrôle :

a) l'interdiction d'exercer les droits de vote attachés aux actions de l'association dont elles ont la propriété effective et qu'il précise, à son appréciation;

b) l'obligation de s'en départir dans le délai qu'il fixe et selon la répartition entre elles qu'il précise.

Observations

(2) Le ministre est tenu auparavant de donner à chaque personne visée et à l'association concernée la possibilité

reasonable opportunity to make representations in respect of the subject-matter of the direction.

Appeal

(3) Any person with respect to whom a direction has been made under subsection (1) may, within thirty days after the date of the direction, appeal the matter in accordance with section 462.

No stay

(4) A direction made under paragraph (1)(a) is not stayed by an appeal under subsection (3).

1991, c. 48, s. 368; 2001, c. 9, s. 304.

Application to court

369 (1) Where a person fails to comply with a direction made under subsection 368(1), an application on behalf of the Minister may be made to a court for an order to enforce the direction.

Court order

(2) A court may, on an application under subsection (1), make such order as the circumstances require to give effect to the terms of the direction and may, without limiting the generality of the foregoing, require the association concerned to sell the shares that are the subject-matter of the direction.

Appeal

(3) An appeal from an order of a court under this section lies in the same manner as, and to the same court to which, an appeal may be taken from any other order of the court.

Interest of securities underwriter

370 This Part does not apply to a securities underwriter in respect of shares of a body corporate or ownership interests in an unincorporated entity that are acquired by the underwriter in the course of a distribution to the public of those shares or ownership interests and that are held by the underwriter for a period of not more than six months.

Arrangements to effect compliance

371 (1) The directors of an association may make such arrangements as they deem necessary to carry out the intent of this Part and, in particular, but without limiting the generality of the foregoing, may

(a) require any person in whose name a share of the association is held to submit a declaration setting out

(i) the beneficial ownership of the share, and

de présenter ses observations sur l'objet de l'arrêté qu'il envisage de prendre.

Appel

(3) Les personnes visées par l'arrêté peuvent, dans les trente jours qui suivent sa prise, en appeler conformément à l'article 462.

Appel non suspensif

(4) L'appel n'est toutefois pas suspensif dans le cas de l'interdiction d'exercice du droit de vote.

1991, ch. 48, art. 368; 2001, ch. 9, art. 304.

Demande d'ordonnance judiciaire

369 (1) En cas d'inobservation de l'arrêté, une ordonnance d'exécution peut, au nom du ministre, être requise d'un tribunal.

Ordonnance

(2) Le tribunal saisi de la requête peut rendre l'ordonnance nécessaire en l'espèce pour donner effet aux modalités de l'arrêté et enjoindre, notamment, à l'association concernée de vendre les actions en cause.

Appel

(3) L'ordonnance peut être portée en appel de la même manière et devant la même juridiction que toute autre ordonnance rendue par le tribunal.

Titres acquis par un souscripteur

370 La présente partie ne s'applique pas au souscripteur à forfait dans le cas d'actions d'une personne morale ou de titres de participation d'une entité non constituée en personne morale acquis par ce dernier dans le cadre de leur souscription publique et détenus par lui pendant au plus six mois.

Application

371 (1) Le conseil d'administration peut prendre toute mesure qu'il juge nécessaire pour réaliser l'objet de la présente partie et notamment :

a) exiger des personnes au nom desquelles sont détenues des actions de l'association une déclaration mentionnant :

(i) le véritable propriétaire des actions,

(ii) such other information as the directors deem relevant for the purposes of this Part;

(b) require any person who wishes to have a transfer of a share registered in the name of, or to have a share issued to, that person to submit a declaration referred to in paragraph (a) as though the person were the holder of that share; and

(c) determine the circumstances in which a declaration referred to in paragraph (a) is to be required, the form of the declaration and the times at which it is to be submitted.

Order of Superintendent

(2) The Superintendent may, by order, direct an association to obtain from any person in whose name a share of the association is held a declaration setting out the name of every entity controlled by that person and containing information concerning

(a) the ownership or beneficial ownership of the share; and

(b) such other related matters as are specified by the Superintendent.

Compliance required

(3) As soon as possible after receipt by an association of a direction under subsection (2),

(a) the association shall comply with the direction; and

(b) every person who is requested by the association to provide a declaration containing information referred to in subsection (1) or (2) shall comply with the request.

Outstanding declaration: effect

(4) Where, pursuant to this section, a declaration is required to be submitted by a shareholder or other person in respect of the issue or transfer of any share, an association may refuse to issue the share or register the transfer unless the required declaration is submitted.

Reliance on information

372 An association and any person who is a director or an officer, employee or agent of the association may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 371 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action

(ii) tout autre renseignement qu'il juge utile pour l'application de la présente partie;

b) exiger de toute personne sollicitant l'inscription d'un transfert d'actions ou une émission d'actions la déclaration visée à l'alinéa a) comme s'il s'agissait du détenteur des actions;

c) fixer les cas où la déclaration visée à l'alinéa a) est obligatoire, ainsi que la forme et les délais dans lesquels elle doit être produite.

Ordonnance du surintendant

(2) Le surintendant peut, par ordonnance, enjoindre à l'association d'obtenir de la personne au nom de laquelle est détenue une de ses actions une déclaration indiquant le nom de toutes les entités que contrôle cette dernière et contenant des renseignements sur la propriété ou la propriété effective de l'action, ainsi que sur toutes les autres questions connexes qu'il précise.

Exécution

(3) L'association exécute l'ordonnance dans les meilleurs délais après sa réception, de même que toutes les personnes à qui elle a demandé de produire la déclaration visée aux paragraphes (1) ou (2).

Défaut de déclaration

(4) Dans tous les cas où la déclaration est obligatoire, l'association peut subordonner l'émission d'une action ou l'inscription du transfert d'une action à sa production par l'actionnaire ou une autre personne.

Crédit accordé aux renseignements

372 L'association, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 371, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

lies against the association or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

373 [Repealed, 1994, c. 47, s. 55]

Exemption regulations

374 The Governor in Council may, by regulation, exempt from any of the provisions of this Part any share transaction or any class of share transactions involving the transfer of shares on the death of the beneficial owner thereof, or any arrangement made in contemplation of the death of the beneficial owner, to one or more members of the beneficial owner's family, or to one or more trustees on their behalf.

PART IX

Business and Powers

General Business

Main business

375 (1) Subject to this Act, an association shall not engage in or carry on any business other than such business as generally appertains to the business of

(a) providing financial services to one or more of the following:

- (i) a member of the association,
- (ii) an entity in which an association has a substantial investment as allowed by section 390,
- (ii.1) another association,
- (iii) a cooperative credit society,
- (iv) a cooperative corporation, or
- (v) an entity controlled by an entity or group of entities described by any of subparagraphs (i) to (iv); and

(b) providing administrative, educational, promotional, technical, research and consultative services and related goods to any cooperative credit society, or any person intending to organize or operate such a society, in support of the financial services provided or to be provided by the society.

373 [Abrogé, 1994, ch. 47, art. 55]

Règlement d'exemption

374 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire à l'application de la présente partie toute opération sur des actions ou catégories d'actions prévoyant leur transfert au décès de la personne qui en a la propriété effective ou conformément à une entente conclue en prévision du décès de cette personne, à un ou plusieurs membres de sa famille ou à un ou plusieurs fiduciaires pour leur compte.

PARTIE IX

Activité et pouvoirs

Activités commerciales générales

Activité commerciale principale

375 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'activité commerciale de l'association doit se rattacher à la prestation :

a) de services financiers à :

- (i) un membre de l'association,
- (ii) une entité dans laquelle une association a un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 390,
- (ii.1) une autre association,
- (iii) une coopérative de crédit,
- (iv) une coopérative,
- (v) une entité que contrôlent une entité ou un ensemble d'entités visées à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (iv);

b) dans le cadre des services financiers qu'elle offre ou entend offrir, de biens et services en matière d'éducation, de formation, de recherche et de consultation, et de biens et services administratifs et techniques aux coopératives de crédit ou à quiconque se propose d'en fonder ou d'en exploiter une.

Idem

(2) For greater certainty, an association may act as a financial agent for, and provide investment counselling and portfolio management services to, any person referred to in paragraph (1)(a).

Restriction

(3) Subject to any order that may be made by the Superintendent under section 61 or 62, an association shall not receive money on deposit from a federal credit union, local cooperative credit society or cooperative corporation that is not a member of the association.

1991, c. 48, s. 375; 1997, c. 15, s. 137; 2001, c. 9, s. 306; 2014, c. 39, s. 286.

Additional businesses

375.1 (1) In addition to engaging in or carrying on any business that an association is permitted to engage in or carry on under subsection 375(1), an association may, with the approval of the Minister and subject to any order of the Superintendent that may be made under section 61 or 62,

(a) provide financial services to persons or entities that are not persons or entities referred to in any of subparagraphs 375(1)(a)(i) to (v); or

(b) provide clearing, settlement and payment services to members of the Canadian Payments Association and engage in or carry on ancillary services related to those clearing, settlement and payment services.

Terms and conditions

(2) The Minister may impose any terms and conditions in respect of the provision of financial services provided by a retail association as the Minister considers necessary or appropriate. The Minister may also vary or revoke any of those terms and conditions.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting what an association may or may not do with respect to the provision of services and products referred to in paragraphs (1)(a) and (b); and

(b) imposing terms and conditions in respect of the provision of services and products referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

2001, c. 9, s. 307.

Additional activities

376 (1) In addition, an association may

Précision

(2) Il est entendu que l'association peut agir à titre d'agent financier pour les personnes mentionnées à l'alinéa (1)a) et leur fournir des services de conseil en placement et de gestion de portefeuille.

Restriction : dépôts

(3) Sous réserve de toute ordonnance que peut prendre le surintendant en vertu des articles 61 ou 62, l'association ne peut recevoir des sommes en dépôt de coopératives de crédit fédérales ou locales ou d'autres coopératives qui ne sont pas de ses associés.

1991, ch. 48, art. 375; 1997, ch. 15, art. 137; 2001, ch. 9, art. 306; 2014, ch. 39, art. 286.

Activités supplémentaires

375.1 (1) L'association peut, avec l'agrément du ministre et sous réserve de toute ordonnance que peut prendre le surintendant en vertu des articles 61 ou 62, exercer, outre les activités visées au paragraphe 375(1), les activités commerciales suivantes :

a) la prestation de services financiers à d'autres personnes ou entités que celles visées aux sous-alinéas 375(1)a)(i) à (v);

b) la prestation de services de compensation, de règlement ou de paiement et de services connexes aux membres de l'Association canadienne des paiements.

Conditions d'agrément

(2) Le ministre peut imposer les conditions ou modalités qu'il juge utiles à la prestation de services financiers par l'association de détail; il peut en outre annuler ou modifier ces conditions ou modalités.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir ce que l'association peut ou ne peut pas faire dans le cadre de l'exercice des activités visées aux alinéas (1)a) ou b) et assortir de conditions la fourniture des produits et services visés à ces alinéas.

2001, ch. 9, art. 307.

Activités supplémentaires

376 (1) L'association peut en outre :

(a) hold, manage and otherwise deal with real property;

(b) act as a custodian of property on behalf of any entity referred to in paragraph 375(1)(a) or, if the association is a retail association, on behalf of any person to whom the association may provide financial services;

(c) receive money on deposit, on such terms as to interest and time and mode of repayment as may be agreed on, from

(i) the government of Canada, a province or a municipality in Canada, or any agency thereof, and

(ii) a deposit protection agency;

(d) make loans to and investments in entities that are not members of the association;

(e) make loans to officers and employees of the association;

(f) provide management, investment, administrative, advisory, educational, promotional, technical, research and consultative services to the entities described in paragraph 375(1)(a);

(g) outside Canada, or with the prior written approval of the Minister, in Canada, provide the following services to entities described in paragraph 375(1)(a), to members of the Canadian Payments Association to which that Association may provide clearing, settlement and payment services under paragraph 375.1(1)(b) or, if the association is a retail association, to any person:

(i) collecting, manipulating and transmitting

(A) information that is primarily financial or economic in nature,

(B) information that relates to the business of a permitted entity, as defined in subsection 386(1), or

(C) any other information that the Minister may, by order, specify,

(ii) providing advisory or other services in the design, development or implementation of information management systems,

(iii) designing, developing or marketing computer software, and

a) détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

b) faire fonction de gardien de biens pour le compte des entités visées à l'alinéa 375(1)a) ou, si elle est une association de détail, pour le compte de toute personne à laquelle elle peut fournir des services financiers;

c) recevoir des sommes en dépôt, aux conditions qui peuvent être convenues en ce qui concerne l'intérêt, l'époque et le mode de remboursement, du gouvernement du Canada ou d'une province, d'une municipalité, ou d'un de leurs organismes, ou d'une agence d'assurance-dépôts;

d) consentir des prêts à des entités qui ne sont pas de ses associés, ou y faire des investissements;

e) consentir des prêts à ses dirigeants et à son personnel;

f) offrir des services en matière d'administration, de placement, de conseil, d'éducation, de formation, de recherche et de consultation, et des services administratifs et techniques aux entités visées à l'alinéa 375(1)a);

g) à l'étranger ou, à la condition d'obtenir au préalable l'agrément écrit du ministre, au Canada, fournir les services ci-après aux entités visées à l'alinéa 375(1)a), aux membres de l'Association canadienne des paiements auxquels l'association peut fournir des services de compensation, de règlement ou de paiement aux termes de l'alinéa 375.1(1)b), ou, si l'association est une association de détail, à toute personne :

(i) la collecte, la manipulation et la transmission d'information principalement de nature financière ou économique ou relative à l'activité commerciale des entités admissibles, au sens du paragraphe 386(1), ou encore précisée par arrêté du ministre,

(ii) la prestation de services consultatifs ou autres en matière de conception, de développement ou de mise sur pied de systèmes de gestion de l'information,

(iii) la conception, le développement ou la commercialisation de logiciels,

(iv) accessoirement à toute activité visée aux sous-alinéas (i) à (iii) qu'elle exerce, la conception, le développement, la fabrication ou la vente de matériel informatique indispensable à la prestation de services d'information liés à l'activité commerciale des institutions financières ou de services financiers;

(iv) designing, developing, manufacturing or selling, as an ancillary activity to any activity referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) that the association is engaging in, computer equipment integral to the provision of information services related to the business of financial institutions or to the provision of financial services;

(h) with the prior written approval of the Minister, develop, design, hold, manage, manufacture, sell or otherwise deal with data transmission systems, information sites, communication devices or information platforms or portals that are used

(i) to provide information that is primarily financial or economic in nature,

(ii) to provide information that relates to the business of a permitted entity, as defined in subsection 386(1), or

(iii) for a prescribed purpose or in prescribed circumstances; and

(i) if it is a retail association,

(i) act as a financial agent,

(ii) provide investment counselling services and portfolio management services,

(iii) issue payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operate a payment, credit or charge card plan,

(iv) promote merchandise and services to the holders of any payment, credit or charge card issued by the association,

(v) engage in the sale of

(A) tickets, including lottery tickets, on a non-profit public service basis in connection with special, temporary and infrequent non-commercial celebrations or projects that are of local, municipal, provincial or national interest,

(B) urban transit tickets, and

(C) tickets in respect of a lottery sponsored by the federal government or a provincial or municipal government or an agency of any such government or governments, and

(vi) act as receiver, liquidator or sequestrator.

h) à la condition d'obtenir au préalable l'agrément écrit du ministre, s'occuper, notamment en les concevant, les développant, les détenant, les gérant, les fabriquant ou les vendant, de systèmes de transmission de données, de sites d'information, de moyens de communication ou de plateformes informatiques ou portails d'information utilisés :

(i) soit pour la fourniture d'information principalement de nature financière ou économique,

(ii) soit pour la fourniture d'information relative à l'activité commerciale des entités admissibles, au sens du paragraphe 386(1),

(iii) soit à une fin réglementaire ou dans des circonstances réglementaires;

i) si elle est une association de détail :

(i) agir à titre d'agent financier,

(ii) fournir des services de conseil en placement et de gestion de portefeuille,

(iii) émettre des cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, exploiter un système de telles cartes,

(iv) faire la promotion d'articles et de services auprès des titulaires de cartes de paiement, de crédit ou de débit délivrées par elle,

(v) vendre des billets :

(A) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

(B) de transport en commun urbain,

(C) d'une loterie parrainée par le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou une administration municipale, ou encore par tout organisme de l'un ou l'autre,

(vi) faire fonction de séquestre ou de liquidateur.

Specialized business management or advisory services

(2) A retail association may engage, under prescribed terms and conditions, if any are prescribed, in specialized business management or advisory services.

Restriction

(3) Except as authorized by or under this Act, an association shall not deal in goods or engage in any trade or business.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting what an association may or may not do with respect to the provision of services and products referred to in paragraphs (1)(g) and (h) and subsection (2);

(b) imposing terms and conditions in respect of the provision of investment counselling and portfolio management services and the provision of services and products referred to in paragraphs (1)(g) and (h) and subsection (2); and

(c) respecting the circumstances in which associations may be exempted from the requirement to obtain the approval of the Minister before carrying on a particular activity referred to in paragraph (1)(g) or (h).

1991, c. 48, s. 376; 1997, c. 15, s. 138; 2001, c. 9, s. 307; 2009, c. 2, s. 276(F); 2012, c. 5, s. 106.

Networking

377 Subject to section 381, an association may

(a) act as agent for any entity referred to in paragraph 375(1)(a), any member of a cooperative credit society or, if the association is a retail association, any other person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 386(1) or a prescribed entity and may enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

(b) refer any person to any such financial institution or entity.

1991, c. 48, s. 377; 2001, c. 9, s. 308.

Restriction on fiduciary activities

378 No association shall act in Canada as

Autres activités dans certains cas

(2) L'association de détail peut, aux conditions éventuellement fixées par règlement, fournir des services spéciaux de gestion commerciale ou des services de consultation.

Interdiction

(3) Sauf autorisation prévue sous le régime de la présente loi, il est interdit à l'association d'exercer quelque activité commerciale que ce soit et notamment de faire le commerce d'articles ou de marchandises.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir ce que l'association peut ou ne peut pas faire dans le cadre de l'exercice des activités visées aux alinéas (1)g) et h) et au paragraphe (2);

b) assortir de conditions la prestation de services de conseil en placement et de gestion de portefeuille, ainsi que la fourniture des produits et services visés à ces alinéas et à ce paragraphe;

c) prévoir les circonstances dans lesquelles l'association peut être exemptée de l'obligation d'obtenir au préalable l'agrément du ministre pour exercer une activité visée aux alinéas (1)g) ou h).

1991, ch. 48, art. 376; 1997, ch. 15, art. 138; 2001, ch. 9, art. 307; 2009, ch. 2, art. 276(F); 2012, ch. 5, art. 106.

Prestation de services

377 Sous réserve de l'article 381, l'association peut :

a) soit faire fonction de mandataire pour toute entité visée à l'alinéa 375(1)a) ou pour tout membre d'une coopérative de crédit ou, si elle est une association de détail, pour toute autre personne, relativement à la prestation de tout service offert par une institution financière, par une entité admissible, au sens du paragraphe 386(1), ou par une entité visée par règlement et conclure une entente en vue de sa prestation;

b) soit renvoyer toute personne à une telle institution financière ou entité.

1991, ch. 48, art. 377; 2001, ch. 9, art. 308.

Restriction : activités fiduciaires

378 Il est interdit à l'association d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

(a) an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or

(b) a trustee for a trust.

Restriction on deposit taking

378.1 (1) A retail association shall not accept deposits in Canada unless

(a) it is a member institution as defined in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*;

(b) it has been authorized under subsection 26.03(1) of that Act to accept deposits without being a member institution, as defined in section 2 of that Act; or

(c) the order approving the commencement and carrying on of business by the retail association authorizes it to accept deposits solely in accordance with subsection (2).

Deposits that fall below \$150,000

(2) A retail association referred to in paragraph (1)(b) or (c) shall ensure that, on each day that is at least 30 days after it receives the authorization referred to in that paragraph,

$$A/B \leq 0.01$$

where

- A** is the sum of all amounts each of which is the sum of all the deposits held by it at the end of a day in the preceding 30 days each of which deposits is less than \$150,000 and payable in Canada; and
- B** is the sum of all amounts each of which is the sum of all deposits held by it at the end of a day in those preceding 30 days and payable in Canada.

Exchange rate

(3) For the purpose of subsection (2), the rate of exchange to be applied on any day in determining the amount in Canadian dollars of a deposit in a currency of a country other than Canada is to be determined in accordance with rules prescribed under subsection 26.03(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Definition of deposit

(4) For the purpose of subsection (2), **deposit** has the meaning that would be given to it by the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* for the purposes of deposit insurance if that schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of that schedule, but does not include prescribed deposits.

Conditions pour accepter des dépôts

378.1 (1) Il est interdit à l'association de détail d'accepter des dépôts au Canada, sauf :

a) si elle est une institution membre au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

b) si, n'étant pas une institution membre au sens de cet article, elle est autorisée à le faire au titre du paragraphe 26.03(1) de cette loi;

c) si elle est autorisée, au titre de son agrément de fonctionnement, à accepter des dépôts uniquement en conformité avec le paragraphe (2).

Obligation de l'association de détail

(2) L'association de détail visée aux alinéas (1)b) ou c) doit s'assurer que les dépôts payables au Canada qu'elle détient satisfait en tout temps, après le trentième jour suivant l'autorisation visée à cet alinéa, à l'équation suivante :

$$A/B \leq 0,01$$

où :

- A** représente le total de la somme de tous les dépôts de moins de 150 000 \$, calculée sur une base quotidienne, détenus par cette association de détail durant les trente derniers jours;
- B** le total de la somme de tous les dépôts détenus par cette association de détail, calculée sur une base quotidienne, pour chacun de ces trente jours.

Taux de change

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le taux de change applicable pour la détermination du montant en dollars canadiens d'un dépôt fait en devises étrangères est déterminé conformément aux règles visées au paragraphe 26.03(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Définition de dépôt

(4) Pour l'application du paragraphe (2), **dépôt** s'entend au sens que lui donne, dans le cadre de l'assurance-dépôts, l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de cette annexe. Ne sont toutefois pas considérés comme des dépôts les dépôts prévus par les règlements.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

- (a)** prescribing the deposits referred to in subsection (4); and
- (b)** prescribing terms and conditions with respect to the acceptance of those deposits.

2001, c. 9, s. 309; 2007, c. 6, s. 160.

Notice before opening account or providing prescribed product

378.2 (1) Before a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) opens a deposit account in Canada or provides in Canada any prescribed product that relates to a deposit, the retail association shall, in the prescribed manner, give the person requesting the opening of the account or the provision of the product

- (a)** a notice in writing that deposits to the deposit account, or that the deposit that relates to the prescribed product, as the case may be, will not be insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or, if the request is made by telephone, a verbal notice to that effect; and
- (b)** any other information that may be prescribed.

Other notice

(2) A retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) shall, in accordance with any regulations that may be made,

- (a)** post notices at all of its branches, and at prescribed points of service, in Canada where deposits are accepted, and on all of its websites at which deposits are accepted in Canada, to inform the public that deposits with the association are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation; and
- (b)** include in its advertisements notices to inform the public that deposits with the retail association are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations

- (a)** prescribing the manner in which notices referred to in subsection (1) are to be given and the additional information to be contained in the notices; and
- (b)** respecting notices for the purpose of subsection (2).

2007, c. 6, s. 160.

Rèlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** prévoir les dépôts visés au paragraphe (4);
- b)** prévoir les modalités et conditions relatives à l'acceptation de ces dépôts.

2001, ch. 9, art. 309; 2007, ch. 6, art. 160.

Avis de l'association de détail

378.2 (1) L'association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) doit, avant d'ouvrir un compte de dépôt — ou de fournir relativement à un dépôt un produit réglementaire — au Canada et selon les modalités réglementaires :

- a)** aviser par écrit la personne qui en fait la demande du fait que ses dépôts dans le compte ou le dépôt relatif au produit réglementaire ne seront pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou, dans le cas où la demande est faite par téléphone, l'en aviser oralement;
- b)** lui communiquer toute l'information réglementaire.

Avis publics

(2) Elle doit également, afin d'informer le public, afficher, de la façon prévue par règlement, dans ses bureaux et dans ses points de service réglementaires au Canada où des dépôts sont acceptés et sur ceux de ses sites Web où des dépôts sont acceptés au Canada, des avis indiquant que les dépôts qu'elle détient ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada et faire paraître la même information dans sa publicité.

Rèlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** prévoir la façon de donner les avis prévus au paragraphe (1) et préciser les renseignements supplémentaires qu'ils doivent contenir;
- b)** régir les avis prévus au paragraphe (2).

2007, ch. 6, art. 160.

Deposits less than \$150,000

378.3 (1) Subject to the regulations, a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) may not, in respect of its business in Canada, act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

Meaning of *deposit*

(2) In this section, **deposit** has the meaning assigned to that term by subsection 378.1(4).

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a retail association referred to in subsection (1) may act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2007, c. 6, s. 160.

Shared premises

378.4 (1) Subject to the regulations, no retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) shall carry on business in Canada on premises that are shared with those of a member institution, within the meaning of section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, that is affiliated with the retail association.

Limitation

(2) Subsection (1) only applies in respect of premises or any portion of premises on which both the retail association and the member institution carry on business with the public and to which the public has access.

Adjacent premises

(3) Subject to the regulations, no retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) shall carry on business in Canada on premises that are adjacent to a branch or office of a member institution, within the meaning of section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, that is affiliated with the retail association, unless the retail association clearly indicates to its customers that its business and the premises on which it is carried on are separate and distinct from the business and premises of the affiliated member institution.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) may carry on business in Canada on premises that are shared with those of a member institution referred to in subsection (1); and

Restriction

378.3 (1) Sous réserve des règlements, l'association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada.

Définition de *dépôt*

(2) Pour l'application du présent article, **dépôt** s'entend au sens du paragraphe 378.1(4).

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les circonstances dans lesquelles une association de détail visée par le paragraphe (1) peut faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada et les modalités afférentes.

2007, ch. 6, art. 160.

Interdiction de partager des locaux

378.4 (1) Sous réserve des règlements, l'association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) ne peut exercer ses activités au Canada dans les mêmes locaux qu'une institution membre, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, qui fait partie de son groupe.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux locaux ou parties de local dans lesquels l'association de détail et l'institution membre traitent avec le public et auxquels le public a accès.

Interdiction relative aux locaux adjacents

(3) Sous réserve des règlements, l'association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) ne peut exercer ses activités au Canada dans des locaux adjacents à ceux d'un bureau ou d'une succursale d'une institution membre, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, qui fait partie de son groupe que si elle indique clairement à ses clients que ses activités et les locaux où elle les exerce sont distincts de ceux de l'institution membre.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir les circonstances dans lesquelles une association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) peut exercer ses activités au Canada dans les mêmes locaux qu'une institution membre visée par le paragraphe (1) ainsi que les modalités afférentes;

(b) respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) may carry on business in Canada on premises that are adjacent to a branch or office of a member institution referred to in subsection (3).

2007, c. 6, s. 160.

Restriction on guarantees

379 (1) An association shall not guarantee on behalf of any person the payment or repayment of any sum of money unless

(a) the sum of money is a fixed sum of money with or without interest thereon; and

(b) the person on whose behalf the association has undertaken to guarantee the payment or repayment has an unqualified obligation to reimburse the association for the full amount of the payment or repayment to be guaranteed.

Exception

(2) Paragraph (1)(a) does not apply where the person on whose behalf the association has undertaken to guarantee a payment or repayment is a subsidiary of the association.

(3) [Repealed, 2014, c. 39, s. 287]

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations imposing terms and conditions in respect of guarantees permitted by this section.

1991, c. 48, s. 379; 1997, c. 15, s. 139; 2001, c. 9, s. 310; 2014, c. 39, s. 287.

Restriction — liquidity support

379.1 An association shall not provide any prescribed form of liquidity support for central cooperative credit societies or local cooperative credit societies except in accordance with prescribed terms and conditions.

2014, c. 39, s. 288.

Restriction on securities activities

380 An association shall not deal in Canada in securities to the extent prohibited or restricted by such regulations as the Governor in Council may make for the purposes of this section.

Prohibition

380.1 (1) It is prohibited for an association to issue a debt obligation in relation to which the amounts of principal and interest owing are guaranteed to be paid from loans or other assets held by an entity that is created and

b) régir les circonstances dans lesquelles une association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) peut exercer ses activités au Canada dans des locaux adjacents à ceux d'un bureau ou d'une succursale d'une institution membre visée par le paragraphe (3) ainsi que les modalités afférentes.

2007, ch. 6, art. 160.

Restriction : garanties

379 (1) Il est interdit à l'association de garantir le paiement ou le remboursement d'une somme d'argent, sauf si, d'une part, il s'agit d'une somme fixe avec ou sans intérêts et, d'autre part, la personne au nom de qui elle fournit la garantie s'est engagée inconditionnellement envers elle à lui en remettre le plein montant.

Exception

(2) Dans les cas où la personne visée au paragraphe (1) est une filiale de l'association garante, celle-ci peut garantir une somme qui n'est pas fixe.

(3) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 287]

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des conditions à l'égard des garanties autorisées au titre du paragraphe (1).

1991, ch. 48, art. 379; 1997, ch. 15, art. 139; 2001, ch. 9, art. 310; 2014, ch. 39, art. 287.

Restriction — fourniture de liquidités

379.1 Il est interdit à l'association de fournir aux coopératives de crédit centrales ou aux coopératives de crédit locales les formes de liquidités prévues par règlement, sauf en conformité avec les modalités réglementaires.

2014, ch. 39, art. 288.

Restriction : valeurs mobilières

380 Il est interdit à l'association, dans la mesure prévue par les règlements pris par le gouverneur en conseil pour l'application du présent article, de faire, au Canada, le commerce des valeurs mobilières.

Restriction : obligation sécurisée

380.1 (1) Il est interdit à l'association d'émettre tout titre de créance dont le remboursement — en principal et en intérêts — est garanti par des prêts ou autres actifs détenus par une entité qui a été constituée principalement

organized for the principal purpose of holding those loans or other assets and with the intention of legally isolating those loans or other assets from the association, unless

- (a) the debt obligation is a covered bond as defined in section 21.5 of the *National Housing Act*;
- (b) the association is a registered issuer as defined in section 21.5 of that Act other than one whose right to issue covered bonds has been suspended; and
- (c) the debt obligation is issued under a registered program as defined in section 21.5 of that Act.

Exception

(2) The Governor in Council may make regulations exempting any type of debt obligation from the application of subsection (1).

2012, c. 19, s. 364.

Restriction on insurance business

381 (1) An association shall not undertake the business of insurance except to the extent permitted by this Act or the regulations.

Restriction on acting as agent

(2) An association shall not act in Canada as agent for any person in the placing of insurance and shall not lease or provide space in its offices in Canada to any person engaged in the placing of insurance.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the matters referred to in subsection (1) and regulations respecting relations between associations and

- (a) entities that undertake the business of insurance; or
- (b) insurance agents or insurance brokers.

Saving

(4) Nothing in this section precludes an association from

- (a) requiring insurance to be placed by a borrower for the security of the association; or
- (b) obtaining group insurance for its employees or the employees of its members or of any bodies corporate in which it has a substantial investment pursuant to section 390.

en vue de les détenir, et ce, dans le but de les isoler juridiquement de l'association, sauf si les conditions ci-après sont réunies :

- a) le titre de créance est une obligation sécurisée au sens de l'article 21.5 de la *Loi nationale sur l'habitation*;
- b) l'association est un émetteur inscrit au sens de l'article 21.5 de cette loi et son droit d'émettre des obligations sécurisées ne fait pas l'objet d'une suspension;
- c) l'émission est faite dans le cadre d'un programme inscrit au sens de l'article 21.5 de cette loi.

Exception

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements exemptant tout type de titre de créance de l'application du paragraphe (1).

2012, ch. 19, art. 364.

Restriction : assurances

381 (1) Il est interdit à l'association de se livrer au commerce de l'assurance, sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements.

Restriction : agent

(2) Il est interdit à l'association d'agir au Canada à titre d'agent pour la souscription d'assurance et de louer ou fournir des locaux dans ses bureaux au Canada à une personne se livrant au commerce de l'assurance.

Règlements afférents

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'interdiction visée au paragraphe (1), ainsi que les relations des associations avec les entités se livrant au commerce de l'assurance ou avec les agents ou les courtiers d'assurance.

Précision

(4) Le présent article n'empêche toutefois pas l'association de faire souscrire par un emprunteur une assurance à son profit, ni d'obtenir une assurance collective pour ses employés ou ceux de ses associés ou des personnes morales dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 390.

No pressure

(5) No association shall exercise pressure on a borrower to place insurance for the security of the association with any particular insurance company, but an association may require that an insurance company chosen by a borrower meet with its approval, which shall not be unreasonably withheld.

Definition of *business of insurance*

(6) In this section, ***business of insurance*** includes

- (a) the issuance of any annuity if the liability in respect of the annuity is contingent on the death of a person; and
- (b) the issuance of any debt obligation, any of whose terms and conditions are established on the basis of mortality considerations, under which the issuer is obliged to make periodic payments.

1991, c. 48, s. 381; 2012, c. 19, s. 208.

Restriction on leasing

382 An association shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity, within the meaning of subsection 386(1), is not permitted to engage.

1991, c. 48, s. 382; 2001, c. 9, s. 311.

Restriction on residential mortgages

382.1 (1) A retail association shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinance such a loan, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

- (a) a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of property on the security of which the association may make a loan is established;
- (b) a loan if repayment of the amount of the loan that exceeds the maximum amount set out in subsection (1) is guaranteed or insured by a government agency or a private insurer approved by the Superintendent;
- (c) the acquisition by the association from an entity of securities issued or guaranteed by the entity that are

Interdiction d'exercer des pressions

(5) L'association ne peut exercer de pression sur un emprunteur pour lui faire souscrire, auprès d'une compagnie d'assurance donnée, une assurance à son profit; toutefois le présent paragraphe n'empêche pas l'association d'exiger que l'assurance soit contractée auprès d'une compagnie d'assurance agréée par elle, l'association ne pouvant refuser son agrément sans motif valable.

Définition de *commerce de l'assurance*

(6) Pour l'application du présent article, le ***commerce de l'assurance*** vise notamment :

- a) la constitution d'une rente viagère;
- b) l'émission d'un titre de créance qui est assorti de conditions établies en fonction de considérations liées à la mortalité et qui prévoit des versements périodiques de la part de l'émetteur.

1991, ch. 48, art. 381; 2012, ch. 19, art. 208.

Restrictions : crédit-bail

382 Il est interdit à l'association d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 386(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

1991, ch. 48, art. 382; 2001, ch. 9, art. 311.

Restrictions : hypothèques

382.1 (1) Il est interdit à l'association de détail de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;
- b) au prêt dont le remboursement, en ce qui touche le montant excédant le plafond fixé au paragraphe (1), est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou par un assureur privé agréé par le surintendant;
- c) à l'acquisition par l'association, d'une entité, de valeurs mobilières émises ou garanties par celle-ci et qui

secured on any residential property, whether in favour of a trustee or otherwise, or the making of a loan by the association to the entity against the issue of such securities; or

(d) a loan secured by a mortgage where

(i) the mortgage is taken back by the association on a property disposed of by the association, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

(ii) the mortgage secures payment of an amount payable to the association for the property.

2001, c. 9, s. 311; 2007, c. 6, s. 161.

Restriction on charges to borrowers

382.2 (1) Subject to any regulations made under subsection (2), a retail association that has obtained insurance or a guarantee against default on a loan made in Canada on the security of residential property shall not charge a borrower an amount for the insurance or guarantee that exceeds the actual cost to the retail association of the insurance or guarantee.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the determination of the actual cost to a retail association for the purposes of subsection (1);

(b) respecting the circumstances in which a retail association is exempt from the application of subsection (1);

(c) respecting, in relation to insurance or a guarantee against default on a loan made by a retail association in Canada on the security of residential property,

(i) the arrangements into which the retail association, its representatives and its employees may or may not enter, and

(ii) the payments or benefits that the retail association, its representatives and its employees may or may not accept from an insurer or the insurer's affiliates; and

(d) respecting any other matters necessary to carry out the purposes of subsection (1).

Regulations — disclosure

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure by a retail association of

confèrent une sûreté sur un immeuble résidentiel soit en faveur d'un fiduciaire soit de toute autre manière, ou aux prêts consentis par l'association à l'entité en contrepartie de l'émission des valeurs mobilières en question;

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à l'association en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

2001, ch. 9, art. 311; 2007, ch. 6, art. 161.

Restriction touchant les sommes exigées des emprunteurs

382.2 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (2), l'association de détail qui obtient une assurance ou une garantie pour se protéger contre le non-paiement d'un prêt consenti au Canada et garanti par un immeuble résidentiel ne peut exiger de l'emprunteur, pour cette assurance ou cette garantie, une somme supérieure à leur coût réel pour elle.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir, pour l'application du paragraphe (1), la détermination du coût réel pour l'association de détail;

b) prévoir les circonstances dans lesquelles l'association de détail est soustraite à l'application du paragraphe (1);

c) relativement à une assurance ou à une garantie contre le non-paiement d'un prêt consenti par une association de détail au Canada et garanti par un immeuble résidentiel :

(i) prévoir les arrangements que peut ou ne peut pas conclure l'association de détail, ses employés ou ses représentants,

(ii) prévoir les paiements ou avantages que l'association de détail, ses employés ou ses représentants peuvent ou ne peuvent pas accepter de la part d'un assureur ou d'un membre du groupe de ce dernier;

d) prendre toute autre mesure nécessaire à l'application du paragraphe (1).

Règlements : communication de renseignements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements portant sur la communication de renseignements,

information relating to insurance or a guarantee against default on a loan made by the retail association in Canada on the security of residential property, including regulations respecting

- (a) the information that must be disclosed, including information relating to
 - (i) the person who benefits from the insurance or guarantee,
 - (ii) the arrangements between the retail association, its representatives or its employees and the insurer or the insurer's affiliates, and
 - (iii) the payments and benefits that the retail association, its representatives and its employees accept from an insurer or the insurer's affiliates;
- (b) the time and place at which, the form and manner in which and the persons to whom information is to be disclosed; and
- (c) the circumstances under which a retail association is not required to disclose information.

2009, c. 2, s. 277; 2012, c. 5, s. 107(E).

Policies re security interests

383 (1) The directors of an association shall establish and the association shall adhere to policies regarding the creation of security interests in property of the association to secure obligations of the association and the acquisition by the association of beneficial interests in property that is subject to security interests.

Order to amend policies

(2) The Superintendent may, by order, direct an association to amend its policies as specified in the order.

Compliance

(3) An association shall comply with an order made under subsection (2) within the time specified in the order.

1991, c. 48, s. 383; 2001, c. 9, s. 311; 2007, c. 6, s. 162(F).

Regulations and guidelines

383.1 The Governor in Council may make regulations and the Superintendent may make guidelines respecting the creation by an association of security interests in its property to secure obligations of the association and the acquisition by the association of beneficial interests in property that is subject to security interests.

2001, c. 9, s. 311.

par une association de détail, relativement à une assurance ou à une garantie contre le non-paiement d'un prêt qu'elle consent au Canada et qui est garanti par un immeuble résidentiel, notamment des règlements concernant :

- a) les renseignements à communiquer, ayant trait notamment :
 - (i) à la personne bénéficiant de l'assurance ou de la garantie,
 - (ii) aux arrangements entre l'association de détail, ses employés ou ses représentants et l'assureur ou un membre du groupe de ce dernier,
 - (iii) aux paiements et aux avantages que l'association de détail, ses employés ou ses représentants acceptent de l'assureur ou d'un membre du groupe de ce dernier;
- b) les modalités — de temps, lieu et forme — de la communication, ainsi que les destinataires de celle-ci;
- c) les circonstances dans lesquelles l'association de détail n'est pas tenue de fournir les renseignements.

2009, ch. 2, art. 277; 2012, ch. 5, art. 107(A).

Principes en matière de sûretés

383 (1) L'association est tenue de se conformer aux principes que son conseil d'administration a le devoir d'établir en ce qui concerne la constitution de sûretés pour garantir l'exécution de ses obligations et l'acquisition d'un droit de propriété effective sur des biens grevés d'une sûreté.

Ordonnance de modification

(2) Le surintendant peut, par ordonnance, obliger l'association à modifier ces principes selon les modalités qu'il précise dans l'ordonnance.

Obligation de se conformer

(3) L'association est tenue de se conformer à l'ordonnance visée au paragraphe (2) dans le délai que lui fixe le surintendant.

1991, ch. 48, art. 383; 2001, ch. 9, art. 311; 2007, ch. 6, art. 162(F).

Règlements et lignes directrices

383.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements et le surintendant donner des lignes directrices concernant l'exigence formulée au paragraphe 383(1).

2001, ch. 9, art. 311.

Exception

383.2 Sections 383 and 383.1 do not apply in respect of a security interest created by an association to secure an obligation of the association to the Bank of Canada or the Canada Deposit Insurance Corporation.

2001, c. 9, s. 311.

Restriction on receivers

384 An association shall not grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or business of the association.

Restriction on partnerships

385 (1) Except with the approval of the Superintendent, an association may not be a general partner in a limited partnership or a partner in a general partnership.

Meaning of general partnership

(2) For the purposes of subsection (1), **general partnership** means any partnership other than a limited partnership.

1991, c. 48, s. 385; 2001, c. 9, s. 312.

Deposit Acceptance

Deposit acceptance

385.01 (1) A retail association may, without the intervention of any other person,

(a) accept a deposit from any person whether or not the person is qualified by law to enter into contracts; and

(b) pay all or part of the principal of the deposit and all or part of the interest on that principal to or to the order of that person.

Exception

(2) Paragraph (1)(b) does not apply if, before payment, the money deposited in the association pursuant to paragraph (1)(a) is claimed by some other person

(a) in any action or proceeding to which the association is a party and in respect of which service of a writ or other process originating that action or proceeding has been made on the association; or

(b) in any other action or proceeding pursuant to which an injunction or order made by the court requiring the association not to make payment of that money or to make payment thereof to some person other than the depositor has been served on the association.

Exception

383.2 Les articles 383 et 383.1 ne s'appliquent pas aux sûretés constituées par l'association pour garantir l'exécution de ses obligations envers la Banque du Canada ou la Société d'assurance-dépôts du Canada.

2001, ch. 9, art. 311.

Restriction : séquestres

384 L'association ne peut accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou son activité.

Restrictions relatives aux sociétés de personnes

385 (1) L'association ne peut être le commandité d'une société en commandite ou l'associé d'une société de personnes que si le surintendant l'y autorise.

Définition de société de personnes

(2) Pour l'application du paragraphe (1), **société de personnes** s'entend de toute société de personnes autre qu'une société en commandite.

1991, ch. 48, art. 385; 2001, ch. 9, art. 312.

Dépôts

Dépôts

385.01 (1) L'association de détail peut, sans aucune intervention extérieure, accepter un dépôt d'une personne ayant ou non la capacité juridique de contracter, de même que payer, en tout ou en partie, le principal et les intérêts correspondants à cette personne ou à son ordre.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas en ce qui concerne le paiement qui y est prévu si, avant le paiement, les fonds déposés auprès de l'association conformément à ce paragraphe sont réclamés par une autre personne :

a) soit dans le cadre d'une action ou autre procédure à laquelle l'association est partie et à l'égard de laquelle un bref ou autre acte introductif d'instance lui a été signifié;

b) soit dans le cadre de toute autre action ou procédure en vertu de laquelle une injonction ou ordonnance du tribunal enjoignant à l'association de ne pas verser ces fonds ou de les verser à une autre personne que le déposant a été signifiée à l'association.

If such a claim is made, the money so deposited may be paid to the depositor with the consent of the claimant or to the claimant with the consent of the depositor.

2001, c. 9, s. 313.

Execution of trust

385.02 (1) An association is not bound to see to the execution of any trust to which any deposit made under the authority of this Act is subject.

Payment when association has notice of trust

(2) Subsection (1) applies regardless of whether the trust is express or arises by the operation of law, and it applies even when the association has notice of the trust if it acts on the order of or under the authority of the holder or holders of the account into which the deposit is made.

2001, c. 9, s. 313.

Unclaimed Balances

Unclaimed balances

385.03 (1) Where

(a) a deposit has been made in Canada that is payable in Canada in Canadian currency and in respect of which no transaction has taken place and no statement of account has been requested or acknowledged by the creditor during a period of ten years

(i) in the case of a deposit made for a fixed period, from the day on which the fixed period terminated, and

(ii) in the case of any other deposit, from the day on which the last transaction took place or a statement of account was last requested or acknowledged by the creditor, whichever is later, or

(b) a cheque, draft or bill of exchange (including any such instrument drawn by one branch of a retail association on another branch of the association but not including such an instrument issued in payment of a dividend on the capital of an association) payable in Canada in Canadian currency has been issued, certified or accepted by an association in Canada and no payment has been made in respect of the instrument for a period of ten years after the date of issue, certification, acceptance or maturity, whichever is later,

the retail association shall pay to the Bank of Canada not later than December 31 in each year an amount equal to the principal amount of the deposit or instrument, plus interest, if any, calculated in accordance with the terms of the deposit or instrument, and payment accordingly

Dans le cas d'une telle réclamation, les fonds ainsi déposés peuvent être versés soit au déposant avec le consentement du réclamant, soit au réclamant avec le consentement du déposant.

2001, ch. 9, art. 313.

Exécution d'une fiducie

385.02 (1) L'association de détail n'est pas tenue de veiller à l'exécution d'une fiducie à laquelle est assujéti un dépôt effectué sous le régime de la présente loi.

Application du paragraphe (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique que la fiducie soit explicite ou d'origine juridique et s'applique même si l'association en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

2001, ch. 9, art. 313.

Soldes non réclamés

Versement à la Banque du Canada

385.03 (1) Au plus tard le 31 décembre de chaque année, l'association de détail verse à la Banque du Canada le montant du dépôt ou de l'effet en cause, plus éventuellement les intérêts calculés conformément aux modalités y afférentes, dans les situations suivantes :

a) un dépôt a été fait au Canada, est payable au Canada en monnaie canadienne et n'a fait l'objet, pendant une période de dix ans, d'aucun mouvement — opération, demande ou accusé de réception d'un état de compte par le déposant —, et ce depuis l'échéance du terme dans le cas d'un dépôt à terme ou, dans le cas de tout autre dépôt, depuis la date de la dernière opération ou, si elle est postérieure, celle de la dernière demande ou du dernier accusé de réception d'un état de compte;

b) un chèque, une traite ou une lettre de change — y compris un tel effet tiré par un de ses bureaux sur un autre de ses bureaux mais à l'exclusion de l'effet émis en paiement d'un dividende sur son capital — payable au Canada en monnaie canadienne a été émis, visé ou accepté par elle au Canada et aucun paiement n'a été fait à cet égard pendant une période de dix ans depuis la dernière des dates suivantes : émission, visa, acceptation ou échéance.

Le versement libère l'association de toute responsabilité à l'égard du dépôt ou de l'effet.

discharges the association from all liability in respect of the deposit or instrument.

Provision of information

(2) A retail association shall, on making a payment under subsection (1), provide the Bank of Canada, for each deposit or instrument in respect of which the payment is made, with the following information current as of the day the payment is made, in so far as it is known to the retail association:

- (a)** in the case of a deposit,
 - (i)** the name of the depositor in whose name the deposit is held,
 - (ii)** the recorded address of the depositor,
 - (iii)** the outstanding amount of the deposit, and
 - (iv)** the branch of the association at which the last transaction took place in respect of the deposit, and the date of that last transaction; and
- (b)** in the case of an instrument,
 - (i)** the name of the person to whom or at whose request the instrument was issued, certified or accepted;
 - (ii)** the recorded address of that person;
 - (iii)** the name of the payee of the instrument;
 - (iv)** the amount and date of the instrument;
 - (v)** the name of the place where the instrument was payable; and
 - (vi)** the branch of the association at which the instrument was issued, certified or accepted.

Copies of signature cards and signing authorities

(2.1) A retail association shall, on written request by the Bank of Canada, provide the Bank of Canada with copies of any signature cards and signing authorities relating to any deposit or instrument in respect of which it has made a payment under subsection (1). If it does not have any with respect to a deposit or instrument to which the request relates, it shall so inform the Bank of Canada.

Payment to claimant

(3) Subject to section 22 of the *Bank of Canada Act*, if a payment has been made to the Bank of Canada under subsection (1) in respect of any deposit or instrument, and if payment is demanded or the instrument is

Détails à fournir

(2) Lors du versement, l'association de détail est tenue, pour chaque dépôt ou effet, de fournir à la Banque du Canada, dans la mesure où elle en a connaissance, les renseignements mis à jour suivants :

- a)** dans le cas d'un dépôt :
 - (i)** le nom du titulaire du dépôt,
 - (ii)** son adresse enregistrée,
 - (iii)** le solde du dépôt,
 - (iv)** le bureau de l'association où la dernière opération concernant le dépôt a eu lieu et la date de celle-ci;
- b)** dans le cas d'un effet :
 - (i)** le nom de la personne à qui ou à la demande de qui l'effet a été émis, visé ou accepté,
 - (ii)** son adresse enregistrée,
 - (iii)** le nom du bénéficiaire de l'effet,
 - (iv)** le montant et la date de l'effet,
 - (v)** le nom du lieu où l'effet était à payer,
 - (vi)** le bureau de l'association où l'effet a été émis, visé ou accepté.

Cartes et délégations de signature

(2.1) Elle fournit, sur demande écrite de la Banque du Canada, des copies des cartes et délégations de signature afférentes pour chaque dépôt ou effet à l'égard duquel le versement a été fait. Si elle n'en possède pas pour un dépôt ou un effet relatif à la demande, elle en informe la Banque du Canada.

Paiement au réclamant

(3) Sous réserve de l'article 22 de la *Loi sur la Banque du Canada*, quand elle a reçu un versement et si le dépôt lui est réclamé ou l'effet lui est présenté par la personne qui, abstraction faite de cet article, aurait droit au paiement

presented at the Bank of Canada by the person who, but for that section, would be entitled to receive payment of the deposit or instrument, the Bank of Canada is liable to pay, at its agency in the province in which the deposit or instrument was payable, an amount equal to the amount so paid to it together with interest, if interest was payable under the terms of the deposit or instrument,

(a) for a period not exceeding ten years from the day on which the payment was received by the Bank of Canada until the date of payment to the claimant; and

(b) at the rate and computed in the manner that the Minister determines.

Enforcing liability

(4) The liability of the Bank of Canada under subsection (3) may be enforced by action against the Bank of Canada in the court in the province in which the deposit or instrument was payable.

Application of subsection (1)

(5) Subsection (1) applies only in respect of deposits made, and cheques, drafts and bills of exchange issued, certified or accepted, after the day that subsection comes into force.

2001, c. 9, s. 313; 2007, c. 6, s. 163.

Notice of unpaid amount

385.04 (1) A retail association shall mail to each person, insofar as is known to the association, to whom a deposit referred to in paragraph 385.03(1)(a) is payable, or to whom or at whose request an instrument referred to in paragraph 385.03(1)(b) was issued, certified or accepted, at the person's recorded address, a notice stating that the deposit or instrument remains unpaid.

When notice to be sent

(2) The notice must be sent during the month of January next following the end of the first two-year period, during the month of January next following the end of the first five-year period and also during the month of January next following the end of the first nine-year period

(a) in the case of a deposit made for a fixed period, after the fixed period has terminated;

(b) in the case of any other deposit in respect of which no transaction has taken place and no statement of account has been requested or acknowledged by the creditor; and

(c) in the case of a cheque, draft or bill of exchange, in respect of which the instrument has remained unpaid.

correspondant, la Banque du Canada est tenue de lui payer, à son agence de la province dans laquelle le dépôt ou l'effet était payable, un montant égal à celui qui lui a été versé, avec les intérêts éventuellement payables, aux taux et selon le mode de calcul fixés par le ministre, pour la période — d'au plus dix ans — comprise entre le jour où elle a reçu le versement et la date du paiement.

Exécution de l'obligation

(4) L'exécution de l'obligation imposée par le paragraphe (3) à la Banque du Canada peut être poursuivie par voie d'action intentée contre celle-ci devant un tribunal de la province dans laquelle le dépôt ou l'effet était payable.

Application du paragraphe (1)

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux dépôts faits, et aux chèques, traites et lettres de change émis, visés ou acceptés après son entrée en vigueur.

2001, ch. 9, art. 313; 2007, ch. 6, art. 163.

Avis de non-paiement

385.04 (1) Dans la mesure où elle en a connaissance, l'association de détail expédie par la poste un avis de non-paiement, à leur adresse enregistrée, aux personnes soit auxquelles le dépôt est payable, soit pour lesquelles ou à la demande desquelles l'effet a été émis, visé ou accepté.

Date d'exigibilité de l'avis

(2) L'avis doit être envoyé au cours du mois de janvier qui suit la fin de la première période de deux ans, de cinq ans, puis de neuf ans :

a) postérieure à l'échéance, dans le cas d'un dépôt à terme fixe;

b) pendant laquelle il n'y a eu aucune opération ni demande ou accusé de réception d'un état de compte par le déposant, dans le cas des autres dépôts;

c) pendant laquelle l'effet est resté impayé, dans le cas d'un chèque, d'une traite ou d'une lettre de change.

Notification of transfer to the Bank of Canada

(3) The notice to be sent during the month of January next following the end of the first nine-year period determined under paragraphs (2)(a) to (c), as the case may be, must also

(a) [Not in force]

(b) include the mailing address and websites where information can be obtained on how to claim the unpaid deposit or instrument.

2001, c. 9, s. 313; 2007, c. 6, s. 164.

Accounts

Definitions

385.05 The following definitions apply in this section and sections 385.1 to 385.13, 385.27 and 385.28.

member association means a retail association that is a member institution as defined in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. (*association membre*)

personal deposit account means a deposit account in the name of one or more natural persons that is kept by that person or those persons for a purpose other than that of carrying on business. (*compte de dépôt personnel*)

retail deposit account means a personal deposit account that is opened with a deposit of less than \$150,000 or any greater amount that may be prescribed. (*compte de dépôt de détail*)

2001, c. 9, s. 313.

Account charges

385.06 A retail association shall not, directly or indirectly, charge or receive any sum for the keeping of an account unless the charge is made by express agreement between the association and a customer or by order of a court.

2001, c. 9, s. 313.

Disclosure on opening account

385.07 (1) A retail association shall not open or maintain an interest-bearing deposit account in Canada in the name of any natural person unless the association discloses, in accordance with the regulations, to the person who requests the association to open the account, the rate of interest applicable to the account and how the amount of interest to be paid is to be calculated.

Notification de transfert à la Banque du Canada

(3) L'avis envoyé au cours du mois de janvier qui suit la fin de la première période de neuf ans déterminée en application de l'alinéa (2)a), b) ou c), selon le cas, doit en outre :

a) [Non en vigueur]

b) donner l'adresse postale et les sites Web où peut être obtenue l'information concernant la présentation d'une demande de paiement du dépôt ou de l'effet impayé.

2001, ch. 9, art. 313; 2007, ch. 6, art. 164.

Comptes

Définitions

385.05 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 385.1 à 385.13, 385.27 et 385.28.

association membre Association de détail qui est une institution membre au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. (*member association*)

compte de dépôt de détail Compte de dépôt personnel ouvert avec un dépôt inférieur à 150 000 \$ ou au montant supérieur fixé par règlement. (*retail deposit account*)

compte de dépôt personnel Compte tenu au nom d'une ou de plusieurs personnes physiques à des fins non commerciales. (*personal deposit account*)

2001, ch. 9, art. 313.

Frais de tenue de compte

385.06 Pour la tenue d'un compte au Canada, l'association de détail ne peut prélever ou recevoir, directement ou indirectement, que les frais fixés soit par entente expresse entre elle et le client, soit par ordonnance judiciaire.

2001, ch. 9, art. 313.

Déclaration à l'ouverture d'un compte

385.07 (1) L'association de détail ne peut ouvrir et maintenir, au Canada, un compte de dépôt portant intérêt au nom d'une personne physique sans faire savoir à la personne qui a demandé l'ouverture du compte, et conformément aux règlements, le taux d'intérêt applicable de même que son mode de calcul.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an interest-bearing deposit account that is opened with a deposit in excess of \$150,000 or any greater amount that may be prescribed.

2001, c. 9, s. 313.

Disclosure in advertisements

385.08 No person shall authorize the publication, issue or appearance of any advertisement in Canada that indicates the rate of interest offered by a retail association on an interest-bearing deposit or a debt obligation unless the advertisement discloses, in accordance with the regulations, how the amount of interest is to be calculated.

2001, c. 9, s. 313.

Disclosure regulations

385.09 The Governor in Council may make regulations respecting

(a) the time and place at which and the form and manner in which disclosure is to be made by a retail association of

(i) interest rates applicable to debts of the association and deposits with the association, and

(ii) the manner in which the amount of interest paid is to be calculated;

(b) the time and place at which and the form and manner in which any charges for the keeping of an account are to be disclosed by a retail association to its customers; and

(c) any other matters or things that may be necessary to carry out the requirements of sections 385.06 to 385.08.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 108.

Disclosure required on opening a deposit account

385.1 (1) Subject to subsections (2) to (4), a retail association shall not open a deposit account in the name of a customer unless, at or before the time the account is opened, the retail association provides in writing to the individual who requests the opening of the account

(a) a copy of the account agreement with the association;

(b) information about all charges applicable to the account;

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux comptes qui sont ouverts avec un dépôt excédant 150 000 \$ ou le montant supérieur fixé par règlement.

2001, ch. 9, art. 313.

Publicité

385.08 Nul ne peut autoriser la publication, la diffusion ou la parution au Canada d'une annonce publicitaire indiquant le taux d'intérêt offert par une association de détail sur les dépôts portant intérêt ou les titres de créance sans qu'y soit communiqué, en conformité avec les règlements, le mode de calcul des intérêts.

2001, ch. 9, art. 313.

Règlements — communication

385.09 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant :

a) les modalités — notamment de temps, lieu et forme — de la communication :

(i) du taux d'intérêt applicable aux dettes de l'association de détail, notamment les dépôts qu'elle reçoit,

(ii) du mode de calcul du montant des intérêts payés;

b) les modalités — notamment de temps, lieu et forme — d'information des clients par l'association de détail au sujet des frais de tenue de leur compte;

c) toute autre mesure d'application des articles 385.06 à 385.08.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 108.

Déclaration à l'ouverture d'un compte de dépôt

385.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), l'association de détail ne peut ouvrir un compte de dépôt au nom d'un client sauf si, avant l'ouverture du compte ou lors de celle-ci, elle fournit par écrit à la personne qui en demande l'ouverture :

a) une copie de l'entente relative au compte;

b) les renseignements sur tous les frais liés au compte;

c) les renseignements sur la notification de l'augmentation des frais ou de l'introduction de nouveaux frais;

(c) information about how the customer will be notified of any increase in those charges and of any new charges applicable to the account;

(d) information about the association's procedures relating to complaints about the application of any charge applicable to the account; and

(e) any other information that may be prescribed.

Exception

(2) If a deposit account is not a personal deposit account and the amount of a charge applicable to the account cannot be established at or before the time the account is opened, the retail association shall, as soon as is practicable after the amount is established, provide the customer in whose name the account is kept with a notice in writing of the amount of the charge.

Exception

(3) If a retail association has a deposit account in the name of a customer and the customer by telephone requests the opening of another deposit account in the name of the customer and the retail association has not complied with subsection (1) in respect of the opening of that other account, the retail association shall not open the account unless it provides the customer orally with any information prescribed at or before the time the account is opened.

Disclosure in writing

(4) If a retail association opens an account under subsection (3), it shall, not later than seven business days after the account is opened, provide to the customer in writing the agreement and information referred to in subsection (1).

Right to close account

(5) A customer may, within 14 business days after a deposit account is opened under subsection (3), close the account without charge and in such case is entitled to a refund of any charges related to the operation of the account, other than interest charges, incurred while the account was open.

Regulations

(6) For the purposes of subsection (4), the Governor in Council may make regulations prescribing circumstances in which, and the time when, the agreement and information will be deemed to have been provided to the customer.

2001, c. 9, s. 313.

d) les renseignements sur la procédure d'examen des réclamations relatives au traitement des frais à payer pour le compte;

e) tous autres renseignements prévus par règlement.

Exception

(2) Si le montant des frais liés à un compte de dépôt, autre qu'un compte de dépôt personnel, ne peut être déterminé avant son ouverture ou lors de celle-ci, l'association de détail avise par écrit le titulaire du compte dès que possible après que ce montant a été déterminé.

Exception

(3) Dans le cas où le client ayant déjà un compte de dépôt à l'association de détail à son nom demande par téléphone l'ouverture d'un autre compte de dépôt à son nom, l'association de détail ne peut, si elle ne se conforme pas au paragraphe (1) pour cet autre compte, l'ouvrir sans fournir au client verbalement, avant son ouverture ou lors de celle-ci, les renseignements prévus par règlement.

Communication écrite

(4) Dans les sept jours ouvrables suivant l'ouverture d'un compte au titre du paragraphe (3), l'association de détail fournit par écrit au client l'entente et les renseignements visés au paragraphe (1).

Droit de fermer le compte

(5) Le client peut fermer sans frais le compte ouvert au titre du paragraphe (3) dans les quatorze jours ouvrables suivant l'ouverture et peut être remboursé des frais relatifs au fonctionnement du compte — autres que ceux relatifs aux intérêts — entraînés pendant que le compte était ouvert.

Règlements

(6) Pour l'application du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements prévoyant dans quels cas l'entente et les renseignements sont réputés avoir été fournis au client et quand ils sont réputés l'avoir été.

2001, ch. 9, art. 313.

Disclosure of charges

385.11 A retail association shall disclose to its customers and to the public, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, the charges applicable to deposit accounts with the association and the usual amount, if any, charged by the association for services normally provided by the association to its customers and to the public.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 109.

No increase or new charges without disclosure

385.12 (1) A retail association shall not increase any charge applicable to a personal deposit account with the association or introduce any new charge applicable to a personal deposit account with the association unless the association discloses the charge at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner to the customer in whose name the account is kept.

Mandatory disclosure

(2) With respect to prescribed services in relation to deposit accounts, other than personal deposit accounts, a retail association shall not increase any charge for any such service in relation to a deposit account with the association or introduce any new charge for any such service in relation to a deposit account with the association unless the association discloses the charge at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner to the customer in whose name the account is kept.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 109.

Application

385.13 Sections 385.1 to 385.12 apply only in respect of charges applicable to deposit accounts with the retail association in Canada and services provided by it in Canada.

2001, c. 9, s. 313.

Registered Products

Disclosure required concerning registered products

385.131 (1) Subject to subsection (2), a retail association shall not open an account that is or forms part of a registered product in the name of a customer, or enter into an agreement with a customer for a prescribed product or service that is or forms part of a registered product, unless the retail association provides, in the prescribed manner, to the individual requesting the account or the prescribed product or service

- (a)** information about all charges applicable to the registered product;

Communication des frais

385.11 L'association de détail est tenue de communiquer à ses clients et au public, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les frais liés aux comptes de dépôt et, le cas échéant, les frais habituels liés aux services qu'elle leur offre normalement.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 109.

Augmentations interdites

385.12 (1) L'association de détail ne peut augmenter les frais liés aux comptes de dépôt personnels ou en introduire de nouveaux que si elle les communique, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, à chaque titulaire d'un tel compte.

Augmentations interdites

(2) L'association de détail ne peut augmenter les frais pour les services — fixés par règlement — liés aux autres comptes de dépôt ou en introduire de nouveaux que si elle les communique, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, à chaque titulaire d'un tel compte.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 109.

Application

385.13 Les articles 385.1 à 385.12 ne s'appliquent qu'aux frais afférents aux comptes de dépôt auprès d'une association de détail au Canada et aux services fournis par celle-ci au Canada.

2001, ch. 9, art. 313.

Produits enregistrés

Déclaration concernant un produit enregistré

385.131 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'association de détail ne peut ouvrir un compte qui est un produit enregistré au nom d'un client ou en fait partie, ou conclure avec un client une entente relative à un produit ou service réglementaires qui est un produit enregistré ou en fait partie, sauf si elle fournit selon les modalités réglementaires au particulier qui demande l'ouverture du compte ou le produit ou service :

- a)** les renseignements sur tous les frais liés au produit enregistré;

- (b) information about how the customer will be notified of any increase in those charges and of any new charges applicable to the registered product;
- (c) information about the retail association's procedures relating to complaints about the application of any charge applicable to the registered product; and
- (d) any other information that may be prescribed.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations specifying the circumstances under which a retail association need not provide the information.

Definition of *registered product*

(3) In this section, **registered product** means a product that is defined to be a registered product by the regulations.

2007, c. 6, s. 165.

Borrowing Costs

Definition of *cost of borrowing*

385.14 For the purposes of this section and sections 385.15 to 385.24, **cost of borrowing** means, in respect of a loan made by a retail association,

- (a) the interest or discount applicable to the loan;
- (b) any amount charged in connection with the loan that is payable by the borrower to the association; and
- (c) any charge prescribed to be included in the cost of borrowing.

For those purposes, however, "cost of borrowing" does not include any charge prescribed to be excluded from the cost of borrowing.

2001, c. 9, s. 313.

Rebate of borrowing costs

385.15 (1) If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the association shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

Exception

(2) The charges to be rebated do not include the interest or discount applicable to the loan.

- b) les renseignements sur la notification de l'augmentation de ces frais ou de l'introduction de nouveaux frais;
- c) les renseignements sur la procédure d'examen des réclamations relatives au traitement des frais à payer pour le produit enregistré;
- d) tout autre renseignement prévu par règlement.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements précisant les circonstances où l'association de détail n'est pas tenue de fournir les renseignements.

Définition de *produit enregistré*

(3) Dans le présent article, **produit enregistré** s'entend au sens des règlements.

2007, ch. 6, art. 165.

Coût d'emprunt

Définition de *coût d'emprunt*

385.14 Pour l'application du présent article et des articles 385.15 à 385.24, **coût d'emprunt** s'entend, à l'égard d'un prêt consenti par l'association de détail :

- a) des intérêts ou de l'escompte applicables;
- b) des frais payables par l'emprunteur à l'association;
- c) des frais qui en font partie selon les règlements.

Sont toutefois exclus du coût d'emprunt les frais qui en sont exclus selon les règlements.

2001, ch. 9, art. 313.

Diminution d'une partie du coût d'emprunt

385.15 (1) L'association de détail qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 385.16 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

Exception

(2) Ne sont pas compris parmi les frais qui doivent faire l'objet d'une remise les intérêts et l'escompte applicables au prêt.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations governing the rebate of charges under subsection (1). The rebate shall be made in accordance with those regulations.

2001, c. 9, s. 313.

Disclosing borrowing costs

385.16 (1) A retail association shall not make a loan to a natural person that is repayable in Canada unless the cost of borrowing, as calculated and expressed in accordance with section 385.17, and other prescribed information have been disclosed by the association to the borrower at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan that is of a prescribed class of loans.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 110.

Calculating borrowing costs

385.17 The cost of borrowing shall be calculated, in the prescribed manner, on the basis that all obligations of the borrower are duly fulfilled and shall be expressed as a rate per annum and, in prescribed circumstances, as an amount in dollars and cents.

2001, c. 9, s. 313.

Additional disclosure

385.18 (1) If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 are applicable and the loan is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the association shall disclose to the borrower, in accordance with the regulations,

(a) whether the borrower has the right to repay the amount borrowed before the maturity of the loan and, if applicable,

(i) any terms and conditions relating to that right, including the particulars of the circumstances in which the borrower may exercise that right, and

(ii) whether, in the event that the borrower exercises the right, any portion of the cost of borrowing is to be rebated, the manner in which any such rebate is to be calculated or, if a charge or penalty will be imposed on the borrower, the manner in which the charge or penalty is to be calculated;

(b) in the event that an amount borrowed is not repaid at maturity or, if applicable, an instalment is not

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les remises prévues au paragraphe (1). Le cas échéant, les remises doivent être consenties conformément aux règlements.

2001, ch. 9, art. 313.

Communication du coût d'emprunt

385.16 (1) L'association de détail ne peut accorder à une personne physique de prêt remboursable au Canada sans lui communiquer, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, le coût d'emprunt, calculé et exprimé en conformité avec l'article 385.17, ainsi que les autres renseignements prévus par règlement.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux catégories de prêts prévues par règlement.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 110.

Calcul du coût d'emprunt

385.17 Le coût d'emprunt est calculé de la manière réglementaire, comme si l'emprunteur respectait scrupuleusement tous ses engagements, et exprimé sous forme d'un taux annuel avec indication, dans les circonstances prévues par règlement, d'un montant en dollars et en cents.

2001, ch. 9, art. 313.

Autres renseignements à déclarer

385.18 (1) L'association de détail qui consent à une personne physique un prêt visé à l'article 385.16 remboursable à date fixe ou en plusieurs versements doit lui faire savoir, conformément aux règlements :

a) si elle peut rembourser le prêt avant échéance et, le cas échéant :

(i) les conditions d'exercice de ce droit, y compris des précisions sur les cas où peut se faire cet exercice,

(ii) dans le cas d'un remboursement anticipé, la partie du coût d'emprunt qui peut être remise et le mode de calcul applicable, ou les frais ou la pénalité éventuellement imposés et le mode de calcul applicable;

b) les renseignements sur les frais ou pénalités imposés lorsque le prêt n'est pas remboursé à l'échéance ou un versement n'est pas fait à la date fixée;

c) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les changements — dont la

paid on the day the instalment is due to be paid, particulars of the charges or penalties to be paid by the borrower because of the failure to repay or pay in accordance with the contract governing the loan;

(c) at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any prescribed changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement;

(d) particulars of any other rights and obligations of the borrower; and

(e) any other prescribed information, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

Disclosure in credit card applications

(2) A retail association shall, in accordance with the regulations, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, provide prescribed information in any application forms or related documents that it prepares for the issuance of credit, payment or charge cards and provide prescribed information to any person applying to it for a credit, payment or charge card.

Disclosure re credit cards

(3) If a retail association issues or has issued a credit, payment or charge card to a natural person, the association shall, in addition to disclosing the costs of borrowing in respect of any loan obtained through the use of the card, disclose to the person, in accordance with the regulations,

(a) any charges or penalties described in paragraph (1)(b);

(b) particulars of the person's rights and obligations;

(c) any charges for which the person becomes responsible by accepting or using the card;

(d) at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any prescribed changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement; and

(e) any other prescribed information, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

Additional disclosure re other loans

(4) If a retail association enters into or has entered into an arrangement, including a line of credit, for the making of a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply and the loan is not a loan in

nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt ou à l'entente relative au prêt;

d) des précisions sur tous autres droits ou obligations de l'emprunteur;

e) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

Communication dans les demandes de carte de crédit

(2) L'association de détail fournit, conformément aux règlements et selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires dans les formulaires de demande et autres documents relatifs à l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et les renseignements réglementaires à toute personne qui lui demande une carte de paiement, de crédit ou de débit.

Communication concernant les cartes de crédit

(3) L'association de détail qui délivre ou a délivré une carte de paiement, de crédit ou de débit à une personne physique doit lui communiquer, outre le coût d'emprunt en ce qui concerne tout emprunt obtenu par elle au moyen de cette carte, l'information suivante, conformément aux règlements :

a) les frais et pénalités visés à l'alinéa (1)b);

b) les droits et obligations de l'emprunteur;

c) les frais qui lui incombent pour l'acceptation ou l'utilisation de la carte;

d) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt ou à l'entente relative au prêt;

e) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

Autres formes de prêts

(4) L'association de détail qui conclut ou a conclu un arrangement, y compris l'ouverture d'une ligne de crédit, pour l'octroi d'un prêt à l'égard duquel l'article 385.16, mais non les paragraphes (1) et (3) du présent article,

respect of which subsection (1) or (3) applies, the association shall, in addition to disclosing the costs of borrowing, disclose to the person to whom the loan is made, in accordance with the regulations,

- (a) any charges or penalties described in paragraph (1)(b);
- (b) particulars of the person's rights and obligations;
- (c) any charges for which the person is responsible under the arrangement;
- (d) at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any prescribed changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement; and
- (e) any other prescribed information, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 111.

Renewal statement

385.19 If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the association shall disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 112.

Disclosure in advertising

385.2 No person shall authorize the publication, issue or appearance of any advertisement in Canada relating to arrangements referred to in subsection 385.18(4), loans, credit cards, payment cards or charge cards, offered to natural persons by a retail association, and purporting to disclose prescribed information about the cost of borrowing or about any other matter unless the advertisement discloses prescribed information at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 112.

Regulations re borrowing costs

385.21 The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the time and place at which, and the form and manner in which, a retail association is to disclose to a borrower
- (i) the cost of borrowing,
- (ii) any rebate of the cost of borrowing, and

s'applique, doit communiquer à l'emprunteur, outre le coût d'emprunt, l'information suivante, conformément aux règlements :

- a) les frais et pénalités visés à l'alinéa (1)b);
- b) les droits et obligations de l'emprunteur;
- c) les frais qui incombent à l'emprunteur;
- d) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt;
- e) selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 111.

Renseignements concernant le renouvellement

385.19 L'association de détail doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 385.16 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 112.

Publicité

385.2 Nul ne peut autoriser la publication, la diffusion ou la parution au Canada d'une annonce publicitaire concernant les arrangements visés au paragraphe 385.18(4), les prêts ou les cartes de paiement, de crédit ou de débit offerts par l'association de détail aux personnes physiques et censée donner des renseignements réglementaires sur le coût d'emprunt ou sur d'autres sujets si cette annonce ne donne pas les renseignements précisés par règlement selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 112.

Règlements relatifs au coût d'emprunt

385.21 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les modalités — notamment de temps, lieu et forme — applicables à la communication que doit faire une association de détail à l'emprunteur :
- (i) du coût d'emprunt,
- (ii) de toute remise éventuelle sur celui-ci,

- (iii)** any other information relating to a loan, arrangement, credit card, payment card or charge card referred to in section 385.18;
- (b)** respecting the contents of any statement disclosing the cost of borrowing and other information required to be disclosed by a retail association to a borrower;
- (c)** respecting the manner of calculating the cost of borrowing;
- (d)** respecting the circumstances under which the cost of borrowing is to be expressed as an amount in dollars and cents;
- (e)** specifying any class of loans that are not to be subject to section 385.15, subsection 385.16(1) or 385.18(1) or (4) or section 385.19 or 385.2 or the regulations or any specified provisions of the regulations;
- (f)** respecting the time and place at which, and the form and manner in which, any rights, obligations, charges or penalties referred to in sections 385.15 to 385.2 are to be disclosed;
- (g)** prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in section 385.18 or providing that the charge or penalty, if imposed, will not exceed a prescribed amount;
- (h)** respecting the nature or amount of any charge or penalty referred to in paragraph 385.18(1)(b), (3)(a) or (4)(a) and the costs of the retail association that may be included or excluded in the determination of the charge or penalty;
- (i)** respecting the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing, or the portion of the cost of borrowing referred to in subparagraph 385.18(1)(a)(ii);
- (j)** respecting advertisements made by a retail association regarding arrangements referred to in subsection 385.18(4), loans, credit cards, payment cards or charge cards;
- (k)** respecting the renewal of loans; and
- (l)** respecting such other matters or things as are necessary to carry out the purposes of sections 385.15 to 385.2.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 113.

- (iii)** de tout autre renseignement relatif aux prêts, arrangements ou cartes de paiement, de crédit ou de débit visés à l'article 385.18;
- b)** régir la teneur de toute déclaration destinée à communiquer le coût d'emprunt et les autres renseignements que l'association est tenue de communiquer;
- c)** régir le mode de calcul du coût d'emprunt;
- d)** prévoir les cas où le coût d'emprunt doit être exprimé sous forme d'un montant en dollars et en cents;
- e)** prévoir les catégories de prêts soustraites à l'application de l'article 385.15, des paragraphes 385.16(1) ou 385.18(1) ou (4), des articles 385.19 ou 385.2 ou de tout ou partie des règlements;
- f)** régir les modalités — notamment de temps, lieu et forme — applicables à la communication des droits, obligations, frais ou pénalités visés aux articles 385.15 à 385.2;
- g)** interdire les frais ou pénalités visés à l'article 385.18 ou en fixer le plafond;
- h)** régir la nature ou le montant des frais ou pénalités visés aux alinéas 385.18(1)b), (3)a) ou (4)a) et du coût supporté par l'association qui peuvent être inclus ou exclus du calcul des frais ou pénalités;
- i)** régir le mode de calcul de la remise mentionnée au sous-alinéa 385.18(1)a)(ii);
- j)** régir les annonces que font les associations de détail concernant les arrangements visés au paragraphe 385.18(4), les prêts ou les cartes de paiement, de crédit ou de débit;
- k)** régir le renouvellement des prêts;
- l)** prévoir toute autre mesure d'application des articles 385.15 à 385.2.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 113.

Complaints

Procedures for dealing with complaints

385.22 (1) A retail association shall

- (a) establish procedures for dealing with complaints made by persons having requested or received products or services in Canada from the retail association;
- (b) designate an officer or employee of the association to be responsible for implementing those procedures; and
- (c) designate one or more officers or employees of the association to receive and deal with those complaints.

Procedures to be filed with Commissioner

(2) A retail association shall file with the Commissioner a copy of its procedures established under paragraph (1)(a).

How procedures to be made available

(3) A retail association shall make its procedures established under paragraph (1)(a) available

- (a) in the form of a brochure, at its branches where products or services are offered in Canada;
- (b) on its websites through which products or services are offered in Canada; and
- (c) in written format to be sent to any person who requests them.

Information on contacting Agency

(4) A retail association shall also make prescribed information on how to contact the Agency available whenever it makes its procedures established under paragraph (1)(a) available under subsection (3).

2001, c. 9, s. 313; 2007, c. 6, s. 166.

Obligation to be member

385.23 In any province, if there is no law of the province that makes a retail association subject to the jurisdiction of an organization that deals with complaints made by persons having requested or received products or services in the province from a retail association, the retail association shall be a member of an organization that is not controlled by it and that deals with those complaints that have not been resolved to the satisfaction of the persons under procedures established by retail associations under paragraph 385.22(1)(a).

2001, c. 9, s. 313.

Réclamations

Procédure d'examen des réclamations

385.22 (1) L'association de détail est tenue :

- a) d'établir une procédure d'examen des réclamations de personnes qui lui ont demandé ou qui ont obtenu d'elle des produits ou services au Canada;
- b) de désigner un préposé — dirigeant ou autre agent — à la mise en œuvre de la procédure;
- c) de désigner un ou plusieurs autres préposés — dirigeant ou autre agent — aux réclamations.

Dépôt

(2) L'association dépose auprès du commissaire un double de la procédure.

Mise à la disposition du public de la procédure

(3) L'association de détail met à la disposition du public la procédure à la fois :

- a) dans ses bureaux où sont offerts des produits ou services au Canada, sous forme de brochure;
- b) sur ceux de ses sites Web où sont offerts des produits ou services au Canada;
- c) dans un document écrit à envoyer à quiconque lui en fait la demande.

Renseignements

(4) L'association de détail doit accompagner la procédure qu'elle met à la disposition du public des renseignements — fixés par règlement — sur la façon de communiquer avec l'Agence.

2001, ch. 9, art. 313; 2007, ch. 6, art. 166.

Obligation d'adhésion

385.23 Si, dans une province, aucune règle de droit de cette province n'assujettit une association de détail à l'autorité d'une organisation qui examine les réclamations de personnes qui ont demandé ou obtenu des produits ou services d'associations de détail dans cette province, elle est tenue de devenir membre d'une organisation qu'elle ne contrôle pas et qui examine de telles réclamations lorsque les personnes sont insatisfaites des conclusions de la procédure d'examen établie en application de l'alinéa 385.22(1)a).

2001, ch. 9, art. 313.

Information on contacting Agency

385.24 (1) A retail association shall, in accordance with the regulations, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, provide a person requesting or receiving a product or service from it with prescribed information on how to contact the Agency if the person has a complaint about a deposit account, an arrangement referred to in subsection 385.18(4), a payment, credit or charge card, the disclosure of or manner of calculating the cost of borrowing in respect of a loan or about any other obligation of the retail association under a consumer provision.

Report

(2) The Commissioner shall prepare a report, to be included in the report referred to in section 34 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, respecting

(a) procedures for dealing with complaints established by retail associations pursuant to paragraph 385.22(1)(a); and

(b) the number and nature of complaints that have been brought to the attention of the Agency by persons who have requested or received a product or service from a retail association.

2001, c. 9, s. 313; 2012, c. 5, s. 114.

Miscellaneous

Charges for prescribed products or services

385.241 A retail association shall not, directly or indirectly, charge or receive any sum for the provision of any prescribed products or services unless the charge is made by express agreement between it and a customer or by order of a court.

2007, c. 6, s. 167.

Prepayment protected

385.25 (1) A retail association shall not make a loan to a natural person that is repayable in Canada, the terms of which prohibit prepayment of the money advanced or any instalment thereon before its due date.

Minimum balance

(2) Except by express agreement between the retail association and the borrower, the making in Canada of a loan or advance by a retail association to a borrower shall not

Renseignements

385.24 (1) L'association de détail est tenue de remettre, conformément aux règlements et selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, aux personnes qui lui demandent des produits ou services ou à qui elle en fournit, les renseignements — fixés par règlement — sur la façon de communiquer avec l'Agence lorsqu'elles présentent des réclamations portant sur les comptes de dépôt, les arrangements visés au paragraphe 385.18(4), les cartes de crédit, de débit ou de paiement, la divulgation ou le mode de calcul du coût d'emprunt à l'égard d'un prêt ou sur les autres obligations de l'association de détail découlant d'une disposition visant les consommateurs.

Rapport

(2) Le commissaire prépare un rapport, à inclure dans celui qui est prévu à l'article 34 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, concernant :

a) les procédures d'examen des réclamations établies par les associations de détail en application de l'alinéa 385.22(1)a);

b) le nombre et la nature des réclamations qui ont été présentées à l'Agence par des personnes qui ont soit demandé des produits ou services à des associations de détail, soit obtenu des produits ou services d'associations de détail.

2001, ch. 9, art. 313; 2012, ch. 5, art. 114.

Divers

Frais : fourniture de produits et services

385.241 L'association de détail ne peut prélever ou recevoir, directement ou indirectement, pour la fourniture des produits et services prévus par règlement que les frais fixés soit par entente expresse entre elle et le client, soit par ordonnance judiciaire.

2007, ch. 6, art. 167.

Remboursement anticipé de prêts

385.25 (1) Il est interdit à l'association de détail de consentir aux personnes physiques des prêts remboursables au Canada qui seraient assortis de l'interdiction de faire quelque versement que ce soit, régulièrement ou non, avant la date d'échéance.

Solde minimum

(2) Sauf entente expresse entre l'association de détail et l'emprunteur, l'association ne peut subordonner l'octroi, au Canada, d'un prêt ou d'une avance au maintien par

be subject to a condition that the borrower maintain a minimum credit balance with the association.

Non-application of subsection (1)

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a loan that is

- (a)** secured by a mortgage on real property; or
- (b)** made for business purposes and the principal amount of which is more than \$100,000 or such other amount as may be prescribed.

Government cheques

(4) A retail association shall not make a charge

- (a)** for cashing a cheque or other instrument drawn on the Receiver General or on the Receiver General's account in the Bank of Canada, in an association or in any other deposit-taking Canadian financial institution incorporated by or under an Act of Parliament;
- (b)** for cashing any other instrument issued as authority for the payment of money out of the Consolidated Revenue Fund; or
- (c)** in respect of any cheque or other instrument that is
 - (i)** drawn in favour of the Receiver General, the Government of Canada or any department thereof or any public officer acting in the capacity of a public officer, and
 - (ii)** tendered for deposit to the credit of the Receiver General.

Deposits of Government of Canada

(5) Nothing in subsection (4) precludes any arrangement between the Government of Canada and a retail association concerning

- (a)** compensation for services performed by the association for the Government of Canada; or
- (b)** interest to be paid on any or all deposits of the Government of Canada with the association.

2001, c. 9, s. 313.

Regulations respecting the holding of funds

385.251 The Governor in Council may make regulations respecting the maximum period during which a retail association may hold funds in respect of specified classes of cheques or other instruments that are deposited into an account at a branch or prescribed point of service in

l'emprunteur d'un solde créditeur minimum à l'association.

Non-application du paragraphe (1)

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts :

- a)** garantis par une hypothèque immobilière;
- b)** consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

Absence de frais sur les chèques du gouvernement

(4) L'association de détail ne peut réclamer de frais :

- a)** pour l'encaissement d'un chèque ou autre effet tiré sur le receveur général ou sur son compte à la Banque du Canada, à une association ou à toute autre institution financière canadienne acceptant des dépôts constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale;
- b)** pour l'encaissement de tout autre effet émis à titre d'autorisation de paiement de fonds sur le Trésor public;
- c)** pour les chèques ou autres effets tirés en faveur du receveur général, du gouvernement du Canada ou de l'un de ses ministères, ou d'un fonctionnaire en sa qualité officielle, et présentés pour dépôt au crédit du receveur général.

Dépôts du gouvernement du Canada

(5) Le paragraphe (4) n'interdit pas les arrangements entre le gouvernement du Canada et l'association de détail concernant :

- a)** la rémunération à verser pour services fournis par celle-ci à celui-là;
- b)** les intérêts à payer sur tout ou partie des dépôts du gouvernement du Canada auprès de l'association.

2001, ch. 9, art. 313.

Règlements : retenue des fonds

385.251 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la période maximale pendant laquelle l'association de détail peut, avant de permettre au titulaire du compte d'y avoir accès, retenir les fonds à l'égard des chèques ou autres effets qui appartiennent à

Canada before permitting the customer in whose name the account is kept to access the funds.

2007, c. 6, s. 168.

Regulations — activities

385.252 The Governor in Council may make regulations respecting any matters involving a retail association's dealings, or its employees' or representatives' dealings, with customers or the public, including

(a) what a retail association may or may not do in carrying out any of the activities in which it is permitted to engage, or in providing any of the services that it may provide, under paragraph 375.1(1)(a) and subparagraphs 376(1)(i)(i) to (iii) and any ancillary, related or incidental activities or services; and

(b) the time and place at which and the form and manner in which any of those activities are to be carried out or any of those services are to be provided.

2009, c. 2, s. 278; 2012, c. 5, s. 115.

Regulations re customer information

385.26 The Governor in Council may make regulations

(a) requiring a retail association to establish procedures regarding the collection, retention, use and disclosure of any information about its customers or any class of customers;

(b) requiring a retail association to establish procedures for dealing with complaints made by a customer about the collection, retention, use or disclosure of information about the customer;

(c) respecting the disclosure by a retail association of information relating to the procedures referred to in paragraphs (a) and (b);

(d) requiring a retail association to designate the officers and employees of the association who are responsible for

(i) implementing the procedures referred to in paragraph (b), and

(ii) receiving and dealing with complaints made by a customer of the association about the collection, retention, use or disclosure of information about the customer;

(e) requiring a retail association to report information relating to

des catégories qu'il précise et qui sont déposés à tout bureau ou point de service réglementaire au Canada.

2007, ch. 6, art. 168.

Règlements : portée des activités de l'association de détail

385.252 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir toute question relative aux relations d'une association de détail ou à celles de ses employés ou représentants avec les clients ou le public, notamment :

a) prévoir ce que l'association de détail peut ou ne peut pas faire dans le cadre de l'exercice des activités visées à l'alinéa 375.1(1)a) et aux sous-alinéas 376(1)i(i) à (iii) ou de la prestation des services visés à cet alinéa et à ces sous-alinéas et des activités et services accessoires, liés ou connexes;

b) fixer les modalités — notamment de temps, lieu et forme — d'exercice de ces activités ou de prestation de ces services.

2009, ch. 2, art. 278; 2012, ch. 5, art. 115.

Règlements

385.26 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) obliger les associations de détail à établir des règles concernant la collecte, la conservation, l'usage et la communication des renseignements sur leurs clients ou catégories de clients;

b) obliger les associations de détail à établir des règles sur la façon de traiter les plaintes d'un client quant à la collecte, la conservation, l'usage et la communication des renseignements le concernant;

c) régir la communication par les associations de détail des renseignements sur les règles mentionnées aux alinéas a) et b);

d) obliger les associations de détail à désigner au sein de leur personnel les responsables de la mise en œuvre des règles mentionnées à l'alinéa b), ainsi que de la réception et du traitement des plaintes mentionnées à cet alinéa;

e) obliger les associations de détail à faire rapport des plaintes visées à l'alinéa b) et des mesures prises à leur égard;

f) définir, pour l'application des alinéas a) à e) et des règlements pris en vertu de ceux-ci, les termes « collecte », « conservation » et « renseignements ».

2001, ch. 9, art. 313.

(i) complaints made by customers of the association about the collection, retention, use or disclosure of information, and

(ii) the actions taken by the association to deal with the complaints; and

(f) defining “information”, “collection” and “retention” for the purposes of paragraphs (a) to (e) and the regulations made under those paragraphs.

2001, c. 9, s. 313.

Notice of branch closure

385.27 (1) Subject to regulations made under subsection (5), a member association with a branch in Canada at which it, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers, shall give notice in accordance with those regulations before closing that branch or having it cease to carry on either of those activities.

Pre-closure meeting

(2) After notice is given but before the branch is closed or ceases to carry on the activities, the Commissioner shall, in prescribed situations, require the member association to convene and hold a meeting between representatives of the member association, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch in order to exchange views about the closing or cessation of activities, including, but not limited to, alternative service delivery by the member association and measures to help the branch’s customers adjust to the closing or cessation of activities.

Meeting details

(3) The Commissioner may establish rules for convening a meeting referred to in subsection (2) and for its conduct.

Not statutory instruments

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply to rules established under subsection (3).

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) the time and place at which and the form and manner in which notice shall be given under subsection (1), the persons to whom it shall be given and the information to be included, the time, place, form and manner being permitted to vary according to circumstances specified in the regulations;

Avis de fermeture de bureau

385.27 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (5), l’association membre qui a au Canada un bureau dans lequel elle ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l’intermédiaire d’une personne physique donne un préavis — conforme à ces règlements — de la fermeture du bureau ou de la cessation de l’une ou l’autre de ces activités.

Réunion

(2) Après la remise du préavis, mais avant la fermeture du bureau ou la cessation d’activités, le commissaire doit, dans les cas prévus par règlement, exiger de l’association membre qu’elle convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l’Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture ou de la cessation d’activités visée, notamment des autres modes de prestation des services offerts par l’association membre et des mesures visant à aider les clients du bureau à faire face à la fermeture ou à la cessation d’activités.

Règles de convocation

(3) Le commissaire peut établir des règles en matière de convocation et de tenue d’une réunion visée au paragraphe (2).

Statut des règles

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s’applique pas aux règles établies en vertu du paragraphe (3).

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner le destinataire du préavis mentionné au paragraphe (1) et prévoir les renseignements qui doivent y figurer, ainsi que les modalités — notamment de temps, lieu et forme — de la communication de cet avis, lesquelles peuvent varier dans les cas précisés par règlement;

(b) circumstances in which a member association is not required to give notice under subsection (1), circumstances in which the Commissioner may exempt a member association from the requirement to give notice under that subsection, and circumstances in which the Commissioner may vary the time and place at which and the form and manner in which notice is required to be given under any regulation made under paragraph (a); and

(c) circumstances in which a meeting may be convened under subsection (2).

2001, c. 9, s. 313; 2007, c. 6, s. 169; 2012, c. 5, s. 116.

Regulations re disclosure

385.28 The Governor in Council may, subject to any other provisions of this Act relating to the disclosure of information, make regulations respecting the disclosure of information by retail associations or any prescribed class of retail associations, including regulations respecting

(a) the information that must be disclosed, including information relating to

(i) any product or service or prescribed class of products or services offered by them,

(ii) any of their policies, procedures or practices relating to the offer by them of any product or service or prescribed class of products or services,

(iii) anything they are required to do or to refrain from doing under a consumer provision, and

(iv) any other matter that may affect their dealings, or their employees' or representatives' dealings, with customers or the public;

(b) the time and place at which, the form and manner in which and the persons to whom information is to be disclosed; and

(c) the content and form of any advertisement, by retail associations or any prescribed class of retail associations, relating to any matter referred to in paragraph (a).

2001, c. 9, s. 313; 2007, c. 6, s. 170; 2012, c. 5, s. 117.

Bank Act security

385.29 A bank that is continued as an association under this Act that, immediately before that continuance, held any outstanding security pursuant to section 426 or 427 of the *Bank Act* may continue to hold the security for the life of the loan to which the security relates and all the provisions of the *Bank Act* relating to the security and its

b) prévoir les cas où l'association membre n'est pas tenue de donner le préavis visé au paragraphe (1) et les cas où le commissaire peut l'exempter de le donner, ainsi que ceux où le commissaire peut modifier les modalités — notamment de temps, lieu et forme — de la communication de l'avis prévues par règlement pris en vertu de l'alinéa a);

c) prévoir, pour l'application du paragraphe (2), les cas où une réunion peut être convoquée.

2001, ch. 9, art. 313; 2007, ch. 6, art. 169; 2012, ch. 5, art. 116.

Communication de renseignements

385.28 Le gouverneur en conseil peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ayant trait à la communication de renseignements, prendre des règlements portant sur la communication de renseignements par les associations de détail ou par des catégories réglementaires de celles-ci, notamment des règlements concernant :

a) les renseignements à communiquer, ayant trait notamment :

(i) à leurs produits ou services, ou catégories réglementaires de ceux-ci,

(ii) à leurs règles de conduite, procédures et pratiques ayant trait à la fourniture de ces produits ou services, ou catégories réglementaires de ceux-ci,

(iii) aux interdictions ou obligations qui leur sont imposées aux termes d'une disposition visant les consommateurs,

(iv) à toute autre question en ce qui touche leurs relations ou celles de leurs employés ou représentants avec leurs clients ou le public;

b) les modalités — notamment de temps, lieu et forme — de la communication, ainsi que le destinataire de celle-ci;

c) le contenu et la forme de la publicité relative aux questions visées à l'alinéa a).

2001, ch. 9, art. 313; 2007, ch. 6, art. 170; 2012, ch. 5, art. 117.

Sûreté au titre de la *Loi sur les banques*

385.29 La banque prorogée comme association en vertu de la présente loi et qui, avant la prorogation, détenait une sûreté au titre des articles 426 ou 427 de la *Loi sur les banques* peut continuer de la détenir pendant toute la durée du prêt, et les dispositions de cette loi concernant

enforcement continue to apply to the association as though it were a bank.

2001, c. 9, s. 313.

Transmission in case of death

385.3 (1) If the transmission of a debt owing by a retail association by reason of a deposit, of property held by a retail association as security or for safe-keeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited therein takes place because of the death of a person, the delivery to the association of

(a) an affidavit or declaration in writing in a form satisfactory to the association signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission stating the nature and effect of the transmission, and

(b) one of the following documents, namely,

(i) when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court of authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) when the claim is based on a notarial will, an authenticated copy thereof,

is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission in accordance with the claim.

Transmission in case of death

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a retail association from refusing to give effect to a transmission until there has been delivered to the association such documentary or other evidence of or in connection with the transmission as it may deem requisite.

2001, c. 9, s. 313.

Branch of account with respect to deposits

385.31 (1) For the purposes of this Act, the branch of account with respect to a deposit account is

(a) the branch the address or name of which appears on the specimen signature card or other signing authority signed by a depositor with respect to the deposit account or that is designated by an agreement between the retail association and the depositor at the time of opening of the deposit account; or

la sûreté et sa réalisation continuent de s'appliquer à l'association comme s'il s'agissait d'une banque.

2001, ch. 9, art. 313.

Cession pour cause de décès

385.3 (1) En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que l'association de détail a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission conformément à la réclamation la remise à l'association :

a) d'une part, d'un affidavit ou d'une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour l'association, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

b) d'autre part, d'un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée sur un testament ou autre instrument testamentaire ou sur un acte d'homologation de ceux-ci ou sur un acte et l'ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable ou sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament.

Cession pour cause de décès

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire à une association de détail de refuser de donner effet à la transmission tant qu'elle n'a pas reçu les preuves écrites ou autres qu'elle juge nécessaires.

2001, ch. 9, art. 313.

Bureau de tenue de compte

385.31 (1) Pour l'application de la présente loi, le bureau de tenue du compte en matière de compte de dépôt est :

a) celui dont le nom et l'adresse apparaissent sur un exemplaire de la fiche spécimen de signature ou d'une délégation de signature, portant la signature du titulaire du compte ou celui convenu d'un commun accord

(b) if no branch has been identified or agreed on as provided in paragraph (a), the branch that is designated as the branch of account with respect thereto by the retail association by notice in writing to the depositor.

Where debt payable

(2) The amount of any debt owing by a retail association by reason of a deposit in a deposit account in the association is payable to the person entitled thereto only at the branch of account and the person entitled thereto is not entitled to demand payment or to be paid at any other branch of the association.

Where debt payable

(3) Despite subsection (2), a retail association may permit, either occasionally or as a regular practice, the person to whom the association is indebted by reason of a deposit in a deposit account in the association to withdraw moneys owing by reason of that deposit at a branch of the association other than the branch of account or to draw cheques or other orders for the payment of such moneys at a branch other than the branch of account.

Situs of indebtedness

(4) The indebtedness of a retail association by reason of a deposit in a deposit account in the association shall be deemed for all purposes to be situated at the place where the branch of account is situated.

2001, c. 9, s. 313.

Effect of writ, etc.

385.32 (1) Subject to subsections (3) and (4), the following documents are binding on property belonging to a person and in the possession of an association, or on money owing to a person by reason of a deposit account in an association, only if the document or a notice of it is served at the branch of the association that has possession of the property or that is the branch of account in respect of the deposit account, as the case may be:

- (a) a writ or process originating a legal proceeding or issued in or pursuant to a legal proceeding;
- (b) an order or injunction made by a court;
- (c) an instrument purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest in the property or the deposit account; or
- (d) an enforcement notice in respect of a support order or support provision.

entre l'association de détail et le déposant lors de l'ouverture du compte;

b) à défaut d'indication du bureau ou de l'accord prévu à l'alinéa a), celui désigné dans l'avis écrit envoyé par l'association au déposant.

Lieu du paiement de la dette

(2) La dette de l'association de détail résultant du dépôt effectué à un compte de dépôt est payable à la personne qui y a droit, uniquement au bureau de tenue du compte; la personne n'a le droit ni d'exiger ni de recevoir le paiement à un autre bureau.

Lieu du paiement de la dette

(3) Nonobstant le paragraphe (2), l'association de détail peut autoriser, d'une manière occasionnelle ou régulière, le déposant à effectuer des retraits ou à tirer des chèques et autres ordres de paiement à un bureau autre que celui de tenue du compte.

Lieu où la dette est contractée

(4) La dette de l'association de détail résultant du dépôt effectué à un compte de dépôt est réputée avoir été contractée au lieu où est situé le bureau de tenue du compte.

2001, ch. 9, art. 313.

Effet d'un bref

385.32 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les documents ci-après ne produisent leurs effets sur les biens appartenant à une personne ou sur les sommes dues en raison d'un compte de dépôt que si ceux-ci ou avis de ceux-ci sont signifiés, selon le cas, au bureau de l'association ayant la possession des biens ou à celui de tenue du compte :

- a) le bref ou l'acte qui introduit une instance ou qui est délivré dans le cadre d'une instance;
- b) l'ordonnance ou l'injonction du tribunal;
- c) le document ayant pour effet de céder ou de régulariser un droit sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;
- d) l'avis d'exécution relatif à l'ordonnance alimentaire ou à la disposition alimentaire.

Notices

(2) Any notification sent to an association with respect to a customer of the association, other than a document referred to in subsection (1) or (3), constitutes notice to the association and fixes the association with knowledge of its contents only if sent to and received at the branch of the association that is the branch of account of an account held in the name of that customer.

Notices: Minister of National Revenue

(2.1) Despite subsections (1) and (2), a notice, demand, order or other document issued with respect to a customer of an association constitutes notice to the association and fixes the association with knowledge of its contents and, where applicable, is binding on property belonging to the customer and in the possession of the association or on money owing to the customer by reason of an account in the association, if it is sent to the branch of the association referred to in subsection (1) or (2), an office of the association referred to in paragraph (3)(a) or any other office agreed to by the association and the Minister of National Revenue and it relates to

(a) the administration of an Act of Parliament by the Minister of National Revenue; or

(b) the administration of an Act of the legislature of a province or legislation made by an aboriginal government, where the Minister or the Minister of National Revenue has entered into a tax collection agreement under an Act of Parliament with the government of the province or the aboriginal government.

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an enforcement notice in respect of a support order or support provision if

(a) the enforcement notice, accompanied by a written statement containing the information required by the regulations, is served at an office of an association designated in accordance with the regulations in respect of a province; and

(b) the order or provision can be enforced under the laws of that province.

Time of application

(4) Subsection (3) does not apply in respect of an enforcement notice in respect of a support order or support provision until the second business day following the day of service referred to in that subsection.

Avis

(2) À l'exception des documents visés aux paragraphes (1) ou (3), les avis envoyés à l'association concernant un de ses clients ne constituent un avis valable dont le contenu est porté à la connaissance de l'association que s'ils ont été envoyés au bureau où se trouve le compte du client et que si le bureau les a reçus.

Documents : ministre du Revenu national

(2.1) Toutefois, le simple envoi au bureau visé aux paragraphes (1) ou (2) ou à l'alinéa (3)a) ou à celui convenu entre l'association et le ministre du Revenu national suffit, pour l'application de ces paragraphes, dans le cas de tout document — avis, demande formelle, ordonnance ou autre — délivré à l'égard du client dans le cadre de l'application :

a) par ce ministre, d'une loi fédérale;

b) d'une loi d'une province ou d'un texte législatif d'un gouvernement autochtone avec qui ce ministre, ou le ministre, a conclu, sous le régime d'une loi fédérale, un accord de perception fiscale.

Ordonnance alimentaire et disposition alimentaire

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'avis d'exécution relatif à l'ordonnance alimentaire ou à la disposition alimentaire si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'avis, accompagné d'une déclaration écrite contenant les renseignements réglementaires, est signifié au bureau d'une association désigné conformément aux règlements pour une province;

b) l'ordonnance ou la disposition est exécutoire sous le régime du droit de la province.

Effet de la signification

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique à l'avis d'exécution relatif à l'ordonnance alimentaire ou à la disposition alimentaire qu'à compter du deuxième jour ouvrable suivant celui de sa signification.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the designation by an association, for the purpose of subsection (3), of a place in any province for the service of enforcement notices in respect of support orders and support provisions;
- (b) prescribing the manner in which an association shall publicize the locations of designated offices of the association; and
- (c) respecting the information that must accompany enforcement notices in respect of support orders and support provisions.

Definitions

(6) The following definitions apply in this section.

designated office means a place designated in accordance with regulations made for the purpose of subsection (3). (*bureau désigné*)

enforcement notice, in respect of a support order or support provision, means a garnishee summons or other instrument issued under the laws of a province for the enforcement of the support order or support provision. (*avis d'exécution*)

support order means an order or judgment or interim order or judgment for family financial support. (*ordonnance alimentaire*)

support provision means a provision of an agreement relating to the payment of maintenance or family financial support. (*disposition alimentaire*)

2001, c. 9, s. 313; 2005, c. 19, s. 59.

PART X

Investments

Definitions and Application

Definitions

386 (1) The following definitions apply in this Part.

closed-end fund means an entity whose activities are limited to investing the funds of the entity so as to provide investment diversification and professional investment management to the holders of its securities, and whose securities are

Rèlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir, pour l'application du paragraphe (3), la désignation, par une association, du lieu de signification, dans la province en cause, des avis d'exécution relatifs aux ordonnances alimentaires et aux dispositions alimentaires;
- b) prévoir les modalités selon lesquelles l'association doit faire connaître au public les lieux où sont situés ses bureaux désignés;
- c) régir les renseignements devant accompagner les avis d'exécution relatifs aux ordonnances alimentaires et aux dispositions alimentaires.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

avis d'exécution Bref de saisie-arêt ou autre document délivré sous le régime des lois d'une province pour l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire. (*enforcement notice*)

bureau désigné Bureau désigné conformément aux règlements d'application du paragraphe (3). (*designated office*)

disposition alimentaire Disposition d'une entente relative aux aliments. (*support provision*)

ordonnance alimentaire Ordonnance ou autre décision, définitive ou provisoire, en matière alimentaire. (*support order*)

2001, ch. 9, art. 313; 2005, ch. 19, art. 59.

PARTIE X

Placements

Définitions et champ d'application

Définitions

386 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

action participante Action d'une personne morale qui donne le droit de participer sans limite à ses bénéfices et à la répartition du reliquat de ses biens en cas de dissolution. (*participating share*)

(a) fixed in number and distributed to the public in an offering under a preliminary prospectus, prospectus, short-form prospectus or similar document in accordance with the laws of a province or a foreign jurisdiction;

(b) traded on an exchange or an over-the-counter market; and

(c) liquidated on a fixed future termination date, the proceeds of which are allocated to the holders of the securities on a proportional basis. (*fonds d'investissement à capital fixe*)

commercial loan means

(a) any loan made or acquired by an association, other than

(i) a loan to a natural person in an amount of two hundred and fifty thousand dollars or less,

(ii) a loan to the Government of Canada, the government of a province, a municipality, or to any agency thereof, or to the government of a foreign country or any political subdivision thereof, or any agency thereof, or to a prescribed international agency,

(iii) a loan that is guaranteed by, or fully secured by securities issued by, a government, a municipality or an agency referred to in subparagraph (ii),

(iv) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

(A) the mortgage is on residential property and the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or

(B) the mortgage is on real property other than residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

(II) at the time the loan is made or acquired the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing

courtier de fonds mutuels Entité dont la principale activité est celle d'un agent intermédiaire dans la vente de parts, d'actions ou d'autres intérêts d'un fonds mutuel et dans la perception des paiements y afférents, à condition que :

a) le produit de la vente soit versé au fonds, déduction faite de la commission de vente et des frais de service;

b) le fait que la vente comporte une commission et des frais de service soit porté à la connaissance de l'acquéreur avant l'achat. (*mutual fund distribution entity*)

courtier immobilier Entité dont l'activité consiste principalement :

a) à agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs de biens immeubles;

b) à fournir des services de consultation et d'évaluation en matière de biens immeubles. (*real property brokerage entity*)

entité admissible Entité dans laquelle l'association est autorisée à acquérir un intérêt de groupe financier dans le cadre de l'article 390. (*permitted entity*)

entité s'occupant d'affacturage S'entend au sens des règlements. (*factoring entity*)

entité s'occupant de crédit-bail Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels biens;

b) de conclure des contrats de location portant sur des véhicules à moteur dont le poids brut, au sens des règlements, est inférieur à vingt et une tonnes;

c) de conclure avec des personnes physiques des contrats de location portant sur des meubles meubles, au sens des règlements. (*financial leasing entity*)

entité s'occupant de financement S'entend au sens des règlements. (*finance entity*)

entité s'occupant de financement spécial S'entend au sens des règlements. (*specialized financing entity*)

under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property,

(v) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

(A) the mortgage is on residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, or

(B) the mortgage is on real property other than residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired,

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

(III) at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property,

(vi) a loan that

(A) consists of a deposit made by the association with a financial institution,

(B) is fully secured by a deposit with any financial institution, including the association,

(C) is fully secured by debt obligations guaranteed by any financial institution other than the association, or

entité s'occupant de fonds mutuels Entité qui réunit les conditions suivantes :

a) son activité se limite au placement de ses fonds de façon à offrir des services de diversification de placements et de gestion professionnelle aux détenteurs de ses titres;

b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'un droit proportionnel à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie. (*mutual fund entity*)

filiale réglementaire La filiale qui fait partie d'une catégorie de filiales prévue par règlement. (*prescribed subsidiary*)

fonds d'investissement à capital fixe Entité dont l'activité se limite au placement de ses fonds de façon à offrir des services de diversification de placements et de gestion professionnelle aux détenteurs de ses titres et dont les titres :

a) sont diffusés au public en nombre fixe dans le cadre d'une émission faite en vertu d'un prospectus provisoire, d'un prospectus, d'un prospectus simplifié ou d'un document de même nature, conformément aux lois d'une province ou d'un pays étranger;

b) sont négociés en bourse ou sur les marchés hors cote;

c) font l'objet, à une date d'échéance fixe, d'une liquidation dont le produit est réparti proportionnellement entre les détenteurs de titres. (*closed-end fund*)

prêt ou emprunt Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières; y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

prêt commercial Selon le cas :

a) prêt consenti ou acquis par une association, à l'exception du prêt :

(i) de deux cent cinquante mille dollars ou moins à une personne physique,

(ii) fait soit au gouvernement du Canada ou d'une province ou à une municipalité — ou à un de leurs organismes —, soit au gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques —

- (D)** is fully secured by a guarantee of a financial institution other than the association,
- (vii)** a loan to another association under prescribed terms and conditions, if any are prescribed, or
- (viii)** a loan to any prescribed entity under prescribed terms and conditions, if any are prescribed;
- (b)** an investment in debt obligations, other than
- (i)** debt obligations that are
- (A)** guaranteed by any financial institution other than the association,
- (B)** fully secured by deposits with any financial institution, including the association, or
- (C)** fully secured by debt obligations that are guaranteed by any financial institution other than the association,
- (ii)** debt obligations issued by the Government of Canada, the government of a province, a municipality, or by any agency thereof, or by the government of a foreign country or any political subdivision thereof, or by any agency thereof, or by a prescribed international agency,
- (iii)** debt obligations that are guaranteed by, or fully secured by securities issued by, a government, a municipality or an agency referred to in subparagraph (ii),
- (iv)** debt obligations that are widely distributed, as that expression is defined by the regulations,
- (v)** debt obligations that are issued by another association under prescribed terms and conditions, if any are prescribed,
- (vi)** debt obligations of an entity controlled by the association, or
- (vii)** debt obligations of a prescribed entity that are issued under prescribed terms and conditions, if any are prescribed; and
- (c)** an investment in shares of a body corporate or ownership interests in an unincorporated entity, other than
- (i)** shares or ownership interests that are widely distributed, as that expression is defined by the regulations,

ou à un de leurs organismes —, soit à un organisme international prévu par règlement,

(iii) soit garanti par un gouvernement, une municipalité ou un organisme visé au sous-alinéa (ii), soit pleinement garanti par des titres émis par eux,

(iv) garanti par une hypothèque immobilière :

(A) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et que :

(I) d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

(II) d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

(v) garanti par une hypothèque immobilière :

(A) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

(I) la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la

(ii) shares or ownership interests of an entity controlled by the association, or

(iii) participating shares. (*prêt commercial*)

factoring entity means a factoring entity as defined in the regulations. (*entité s'occupant d'affacturage*)

finance entity means a finance entity as defined in the regulations. (*entité s'occupant de financement*)

financial leasing entity means an entity

(a) whose activities are limited to the financial leasing of personal property and such related activities as are prescribed and whose activities conform to such restrictions and limitations thereon as are prescribed; and

(b) that, in conducting the activities referred to in paragraph (a) in Canada, does not

(i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased,

(ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined by the regulations, of less than twenty-one tonnes, or

(iii) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined by the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

loan includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit but does not include investments in securities. (*prêt ou emprunt*)

motor vehicle means a motorized vehicle designed to be used primarily on a public highway for the transportation of persons or things, but does not include

(a) a fire-engine, bus, ambulance or utility truck; or

(b) any other special purpose motorized vehicle that contains significant special features that make it suitable for a specific purpose. (*véhicule à moteur*)

mutual fund distribution entity means an entity whose principal activity is acting as a selling agent of units, shares or other interests in a mutual fund and acting as a collecting agent in the collection of payments for any such interests if

valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

(II) le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(III) l'immeuble rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

(vi) qui soit consiste en un dépôt par l'association auprès d'une institution financière, soit est pleinement garanti par des dépôts auprès d'une institution financière, y compris l'association, ou par des titres de créance garantis par une institution financière, autre que l'association, ou par une garantie d'une institution financière, autre que l'association,

(vii) consenti à une autre association aux conditions éventuellement fixées par règlement,

(viii) consenti à une entité visée par règlement aux conditions éventuellement fixées par règlement;

b) placement dans des titres de créance, à l'exception :

(i) des titres de créance garantis par une institution financière, autre que l'association, ou pleinement garantis par des dépôts auprès d'une institution financière, y compris l'association, ou par des titres de créance garantis par une institution financière, sauf l'association,

(ii) des titres de créance émis par le gouvernement du Canada ou d'une province, une municipalité, un de leurs organismes, le gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques, un organisme d'un tel gouvernement ou un organisme international prévu par règlement,

(iii) des titres de créance garantis par un gouvernement, une municipalité ou un organisme visé au sous-alinéa (ii) ou pleinement garantis par des titres émis par eux,

(iv) des titres de créance qui sont largement distribués, au sens des règlements,

(v) des titres de créance émis par une autre association aux conditions éventuellement fixées par règlement,

(a) the proceeds of the sales of any such interests, less any sales commissions and service fees, are paid to the mutual fund; and

(b) the existence of a sales commission and service fee in respect of the sale of any such interest is disclosed to the purchaser of the interest before the purchase of the interest. (*courtier de fonds mutuels*)

mutual fund entity means an entity

(a) whose activities are limited to the investing of the funds of the entity so as to provide investment diversification and professional investment management to the holders of its securities; and

(b) whose securities entitle their holders to receive, on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in the whole or in a part of its net assets, including a separate fund or trust account of the entity. (*entité s'occupant de fonds mutuels*)

participating share means a share of a body corporate that carries the right to participate in the earnings of the body corporate to an unlimited degree and to participate in a distribution of the remaining property of the body corporate on dissolution. (*action participante*)

permitted entity means an entity in which an association is permitted to acquire a substantial investment under section 390. (*entité admissible*)

prescribed subsidiary means a subsidiary that is one of a prescribed class of subsidiaries. (*filiale réglementaire*)

real property brokerage entity means an entity that is primarily engaged in

(a) acting as an agent for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, lessors or lessees of real property; and

(b) the provision of consulting or appraisal services in respect of real property. (*courtier immobilier*)

specialized financing entity means a specialized financing entity as defined in the regulations. (*entité s'occupant de financement spécial*)

Members of an association's group

(2) For the purpose of this Part, a member of an association's group is any of the following:

(vi) des titres de créance d'une entité que l'association contrôle,

(vii) des titres de créance d'une entité visée par règlement émis aux conditions éventuellement fixées par règlement;

c) placement dans des actions d'une personne morale ou des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale, à l'exception :

(i) des actions et titres qui sont largement distribués au sens des règlements,

(ii) des actions et titres de participation d'une entité contrôlée par l'association,

(iii) des actions participantes. (*commercial loan*)

véhicule à moteur Véhicule motorisé conçu pour être utilisé principalement sur la voie publique pour le transport de personnes ou de choses, à l'exclusion des :

a) autobus, ambulances, camions utilitaires ou voitures de pompiers;

b) véhicules motorisés destinés à un usage particulier, qui comportent d'importants éléments spéciaux de nature à les rendre propres à un usage spécifique. (*motor vehicle*)

Membre du groupe d'une association

(2) Pour l'application de la présente partie, est membre du groupe d'une association :

- (a)** an entity referred to in paragraph 390(1)(a) that controls the association;
- (b)** a subsidiary of the association or of an entity referred to in paragraph 390(1)(a) that controls the association;
- (c)** an entity in which the association, or an entity referred to in paragraph 390(1)(a) that controls the association, has a substantial investment; or
- (d)** a prescribed entity in relation to the association.

Non-application of Part

(3) This Part does not apply in respect of

- (a)** the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed under paragraph 403(a) to be an interest in real property; or
- (b)** the holding of a security interest in securities of an entity.

1991, c. 48, s. 386; 1993, c. 34, s. 55(F); 1997, c. 15, s. 140; 2001, c. 9, s. 314; 2007, c. 6, s. 171; 2008, c. 28, s. 151.

General Constraints on Investments

Investment standards

387 The directors of an association shall establish and the association shall adhere to investment and lending policies, standards and procedures that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments and loans to avoid undue risk of loss and obtain a reasonable return.

1991, c. 48, s. 387; 2001, c. 9, s. 314.

Restriction on control and substantial investments

388 (1) Subject to subsections (2) to (4), no association shall acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, any entity other than a permitted entity.

Exception: indirect investments

(2) An association may, subject to Part XII, acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity other than a permitted entity by way of

- (a)** an acquisition of control of an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (h), a specialized financing entity or a prescribed entity that controls or has a substantial investment in the entity; or

- a)** toute entité visée à l'alinéa 390(1)a) qui contrôle l'association;
- b)** une filiale de l'association ou de toute entité visée à l'alinéa 390(1)a) qui contrôle l'association;
- c)** une entité dans laquelle l'association ou toute entité visée à l'alinéa 390(1)a) qui contrôle l'association ont un intérêt de groupe financier;
- d)** une entité visée par règlement.

Non-application

(3) La présente partie ne s'applique pas :

- a)** à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 403a);
- b)** à la détention d'une sûreté sur les titres d'une entité.

1991, ch. 48, art. 386; 1993, ch. 34, art. 55(F); 1997, ch. 15, art. 140; 2001, ch. 9, art. 314; 2007, ch. 6, art. 171; 2008, ch. 28, art. 151.

Restrictions générales relatives aux placements

Normes en matière de placements

387 L'association est tenue de se conformer aux principes, normes et procédures que son conseil d'administration a le devoir d'établir sur le modèle de ceux qu'une personne prudente mettrait en œuvre dans la gestion d'un portefeuille de placements et de prêts afin, d'une part, d'éviter des risques de perte indus et, d'autre part, d'assurer un juste rendement.

1991, ch. 48, art. 387; 2001, ch. 9, art. 314.

Intérêt de groupe financier et contrôle

388 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit à l'association d'acquérir le contrôle d'une entité autre qu'une entité admissible ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Exception : placements indirects

(2) L'association peut, sous réserve de la partie XII, acquérir le contrôle d'une entité autre qu'une entité admissible ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, par l'acquisition :

- a)** soit du contrôle d'une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 390(1)a) à h), d'une entité s'occupant de financement spécial ou d'une entité visée par

(b) an acquisition of shares or ownership interests in the entity by

(i) an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (h), a specialized financing entity or a prescribed entity that is controlled by the association, or

(ii) an entity controlled by an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (h), a specialized financing entity or a prescribed entity that is controlled by the association.

Exception: temporary investments, realizations and loan workouts

(3) An association may, subject to Part XII, acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity by way of

(a) a temporary investment permitted by section 393;

(b) an acquisition of shares of a body corporate or of ownership interests in an unincorporated entity permitted by section 394; or

(c) a realization of security permitted by section 395.

Exception: specialized financing regulations

(4) A retail association may, subject to Part XII, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity other than a permitted entity if it does so in accordance with regulations made under paragraph 389(d) concerning specialized financing.

Exception: uncontrolled event

(5) An association is deemed not to contravene subsection (1) if the association acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, an entity solely as the result of an event not within the control of the association.

Non-application of subsection (2)

(5.1) No association shall, under subsection (2), acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity referred to in paragraph 390(1)(h).

règlement, qui contrôle l'entité ou a un intérêt de groupe financier dans celle-ci;

b) soit d'actions ou de titres de participation de l'entité par :

(i) soit une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 390(1)a) à h), une entité s'occupant de financement spécial ou une entité visée par règlement, que contrôle l'association,

(ii) soit une entité que contrôle une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 390(1)a) à h), une entité s'occupant de financement spécial ou une entité visée par règlement, que contrôle l'association.

Exception : placements provisoires

(3) L'association peut, sous réserve de la partie XII, acquérir le contrôle d'une entité ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité :

a) soit en raison d'un placement provisoire prévu à l'article 393;

b) soit par l'acquisition d'actions d'une personne morale, ou de titres de participation d'une entité non constituée en personne morale, aux termes de l'article 394;

c) soit par la réalisation d'une sûreté aux termes de l'article 395.

Exception : règlements

(4) L'association de détail peut, sous réserve de la partie XII, acquérir le contrôle d'une entité autre qu'une entité admissible ou détenir, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité à condition de le faire conformément aux règlements, pris en vertu de l'alinéa 389d), relatifs au financement spécial.

Exception : fait involontaire

(5) L'association est réputée ne pas contrevenir au paragraphe (1) quand elle acquiert le contrôle d'une entité ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité en raison uniquement d'un événement dont elle n'est pas maître.

Non-application du paragraphe (2)

(5.1) Il est interdit à l'association de se prévaloir du paragraphe (2) pour acquérir le contrôle d'une entité visée à l'alinéa 390(1)h) ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Holding

(5.2) If an association holds a substantial investment in an entity referred to in paragraph 390(1)(h) that it acquired or increased under subsection (2) before the coming into force of subsection (5.1), the association may continue to hold that substantial investment.

Application of other provision

(6) Despite having acquired control of, or a substantial investment in, an entity under a particular provision of this Part, an association may continue to control the entity or hold the substantial investment in the entity as though it had made the acquisition under another provision of this Part so long as the conditions of that other provision are met.

Timing of deemed acquisition

(7) If an association decides to exercise its right under subsection (6), the association is deemed to be acquiring the control or the substantial investment under the other provision.

1991, c. 48, s. 388; 1997, c. 15, s. 141; 2001, c. 9, s. 314; 2007, c. 6, s. 172; 2013, c. 40, s. 173.

Regulations re limits

389 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the determination of the amount or value of loans, investments and interests for the purposes of this Part;

(b) respecting the loans and investments, and the maximum aggregate amount of all loans and investments, that may be made or acquired by an association and its prescribed subsidiaries to or in a person and any persons connected with that person;

(c) specifying the classes of persons who are connected with any person for the purposes of paragraph (b); and

(d) concerning specialized financing for the purposes of subsection 388(4).

1991, c. 48, s. 389; 2001, c. 9, s. 314.

Subsidiaries and Equity Investments

Permitted investments

390 (1) Subject to subsections (4) to (6) and Part XII, an association may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in,

(a) an association;

Détention

(5.2) L'association qui détient un intérêt de groupe financier dans une entité visée à l'alinéa 390(1)h) et qui s'est prévalu du paragraphe (2) pour acquérir ou augmenter cet intérêt avant l'entrée en vigueur du paragraphe (5.1) peut continuer à le détenir.

Application d'une autre disposition

(6) Malgré l'acquisition par elle du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité au titre d'une disposition de la présente partie, l'association peut continuer à contrôler l'entité ou à détenir l'intérêt de groupe financier comme si elle avait procédé à l'acquisition au titre d'une autre disposition de la présente partie, pourvu que les conditions prévues par cette autre disposition soient respectées.

Assimilation

(7) Si elle décide d'exercer le pouvoir prévu au paragraphe (6), l'association est réputée acquérir le contrôle ou l'intérêt de groupe financier au titre de l'autre disposition.

1991, ch. 48, art. 388; 1997, ch. 15, art. 141; 2001, ch. 9, art. 314; 2007, ch. 6, art. 172; 2013, ch. 40, art. 173.

Règlements

389 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir la détermination du montant ou de la valeur des prêts, placements ou intérêts pour l'application de la présente partie;

b) régir les prêts et placements, ainsi que le montant total maximal de tous les prêts à une personne et aux autres personnes qui y sont liées que l'association et ses filiales réglementaires peuvent consentir ou acquérir et tous les placements qu'elles peuvent y effectuer;

c) préciser les catégories de personnes qui sont liées à une personne pour l'application de l'alinéa b);

d) régir le financement spécial pour l'application du paragraphe 388(4).

1991, ch. 48, art. 389; 2001, ch. 9, art. 314.

Filiales et placements

Placements autorisés

390 (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (6) et de la partie XII, l'association peut acquérir le contrôle des entités suivantes ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans ces entités :

(b) a bank or a bank holding company as that expression is defined in section 2 of the *Bank Act*;

(c) a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

(d) an insurance company, a fraternal benefit society or an insurance holding company incorporated or formed by or under the *Insurance Companies Act*;

(e) a trust, loan or insurance corporation incorporated or formed by or under an Act of the legislature of a province;

(f) a cooperative credit society incorporated or formed, and regulated, by or under an Act of the legislature of a province;

(g) an entity that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province and that is primarily engaged in dealing in securities; or

(h) an entity that is incorporated or formed, and regulated, otherwise than by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province and that is primarily engaged outside Canada in a business that, if carried on in Canada, would be the business of banking, the business of a cooperative credit society, the business of insurance, the business of providing fiduciary services or the business of dealing in securities.

Permitted investments

(2) Subject to subsections (3) to (6) and Part XII, an association may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity, other than an entity referred to in any of paragraphs (1)(a) to (h), whose business is limited to one or more of the following:

(a) engaging in any financial service activity or in any other activity that a retail association is permitted to engage in under subsection 375(2) or section 376 or 377;

(b) acquiring or holding shares of, or ownership interests in, entities in which an association is permitted under this Part to hold or acquire;

(c) engaging in the provision of any services exclusively to any or all of the following, so long as the entity is providing those services to the association or any member of the association's group:

(i) the association,

a) une association;

b) une banque ou une société de portefeuille bancaire au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

c) une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

d) une société d'assurances, une société de secours mutuel ou une société de portefeuille d'assurances constituée ou formée sous le régime de *Loi sur les sociétés d'assurances*;

e) une société de fiducie, de prêt ou d'assurances constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi provinciale;

f) une société coopérative de crédit constituée en personne morale ou formée et réglementée sous le régime d'une loi provinciale;

g) une entité constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et dont l'activité principale est le commerce des valeurs mobilières;

h) une entité qui est constituée en personne morale ou formée et réglementée autrement que sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et qui exerce principalement, à l'étranger, des activités commerciales qui, au Canada, seraient des opérations bancaires, l'activité d'une société coopérative de crédit, des opérations d'assurance, la prestation de services fiduciaires ou le commerce de valeurs mobilières.

Placements autorisés

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (6) et de la partie XII, l'association peut acquérir le contrôle d'une entité, autre qu'une entité visée aux alinéas (1)a) à h), dont l'activité commerciale se limite à une ou plusieurs des activités suivantes ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité :

a) la prestation de services financiers ou toute autre activité qu'une association de détail est autorisée à exercer dans le cadre du paragraphe 375(2) ou des articles 376 ou 377;

b) la détention et l'acquisition d'actions ou d'autres titres de participation dans des entités dans lesquelles une association est autorisée, dans le cadre de la présente partie, à acquérir ou détenir de tels actions ou titres;

c) la prestation de services aux seules entités suivantes — à la condition qu'ils soient aussi fournis à

- (ii) any member of the association's group,
- (iii) any entity that is primarily engaged in the business of providing financial services,
- (iv) any permitted entity in which an entity referred to in subparagraph (iii) has a substantial investment, or
- (v) any prescribed person, if it is doing so under prescribed terms and conditions, if any are prescribed;
- (d) engaging in any activity that a retail association is permitted to engage in, other than an activity referred to in paragraph (a) or (e), that relates to
 - (i) the promotion, sale, delivery or distribution of a financial product or financial service that is provided by the association or any member of the association's group, or
 - (ii) if a significant portion of the business of the entity involves an activity referred to in subparagraph (i), the promotion, sale, delivery or distribution of a financial product or financial service that is provided by any other entity that is primarily engaged in the business of providing financial services;
- (e) engaging in the activities referred to in the definition **closed-end fund**, **mutual fund distribution entity**, **mutual fund entity** or **real property brokerage entity** in subsection 386(1); and
- (f) engaging in prescribed activities, under prescribed terms and conditions, if any are prescribed.

Restriction

(3) An association may not acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity whose business includes any activity referred to in any of paragraphs (2)(a) to (e) if the entity engages in the business of accepting deposit liabilities or if the activities of the entity include

- (a) activities that an association is not permitted to engage in under any of sections 378, 382 and 382.1;
- (b) dealing in securities, except as may be permitted under paragraph (2)(e) or as may be permitted either

l'association elle-même ou à un membre de son groupe :

- (i) l'association elle-même,
- (ii) un membre de son groupe,
- (iii) une entité dont l'activité commerciale principale consiste en la prestation de services financiers,
- (iv) une entité admissible dans laquelle une entité visée au sous-alinéa (iii) a un intérêt de groupe financier,
- (v) une personne visée par règlement — pourvu que la prestation se fasse, le cas échéant, selon les modalités éventuellement fixées par règlement;
- d) toute activité qu'une association de détail peut exercer, autre qu'une activité visée aux alinéas a) ou e), se rapportant :
 - (i) soit à la vente, la promotion, la livraison ou la distribution d'un service ou d'un produit financiers fournis par l'association ou un membre de son groupe,
 - (ii) soit, si l'activité commerciale de l'entité consiste, en grande partie, en une activité visée au sous-alinéa (i), à la vente, la promotion, la livraison ou la distribution d'un service ou d'un produit financiers d'une entité dont l'activité commerciale principale consiste en la prestation de services financiers;
- e) les activités visées aux définitions de **courtier de fonds mutuels**, **courtier immobilier**, **entité s'occupant de fonds mutuels** ou **fonds d'investissement à capital fixe** au paragraphe 386(1);
- f) les activités prévues par règlement, pourvu qu'elles s'exercent, le cas échéant, selon les modalités fixées par règlement.

Restriction

(3) L'association ne peut acquérir le contrôle d'une entité dont l'activité commerciale comporte une activité visée aux alinéas (2)a) à e), ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si l'entité accepte des dépôts dans le cadre de son activité commerciale ou si les activités de l'entité comportent :

- a) des activités que l'association est empêchée d'exercer par les articles 378, 382 et 382.1;
- b) le commerce des valeurs mobilières, sauf dans la mesure où elle peut le faire dans le cadre de l'alinéa

to an association under paragraph 376(1)(f) or to a retail association under subparagraph 376(1)(i)(ii);

(c) activities that an association is not permitted to engage in under section 381 if the entity engages in the activities of a finance entity or of any other entity as may be prescribed;

(d) acquiring control of or acquiring or holding a substantial investment in another entity unless

(i) in the case of an entity that is controlled by the association, the association itself would be permitted under this Part to acquire a substantial investment in the other entity, or

(ii) in the case of an entity that is not controlled by the association, the association itself would be permitted to acquire a substantial investment in the other entity under subsection (1) or (2) or 388(2), paragraph 388(3)(b) or (c) or subsection 388(4); or

(e) any prescribed activity.

Exception

(3.1) Despite paragraph (3)(a), an association may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

(a) the entity acts as a trustee only with respect to a closed-end fund or mutual fund entity; and

(b) if the entity engages in other business, that business is limited to engaging in one or more of the following:

(i) the activities of a mutual fund distribution entity,

(ii) any activity that an association is permitted to engage in under subsection 376(2), and

(iii) the provision of investment counselling services and portfolio management services.

Control

(4) Subject to subsection (8) and the regulations, an association may not acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in,

(2)e) ou dans la mesure où soit une association peut le faire dans le cadre de l'alinéa 376(1)f), soit une association de détail peut le faire dans le cadre du sous-alinéa 376(1)i)(ii);

c) dans les cas où l'entité exerce les activités d'une entité s'occupant de financement ou d'une autre entité visée par règlement, des activités que l'association est empêchée d'exercer par l'article 381;

d) l'acquisition du contrôle d'une autre entité, ou l'acquisition ou la détention d'un intérêt de groupe financier dans celle-ci, sauf si :

(i) dans le cas où l'entité est contrôlée par l'association, l'acquisition par l'association elle-même d'un intérêt de groupe financier dans l'autre entité serait permise aux termes de la présente partie,

(ii) dans le cas où l'entité n'est pas contrôlée par l'association, l'acquisition par l'association elle-même d'un intérêt de groupe financier dans l'autre entité serait permise aux termes des paragraphes (1) ou (2) ou 388(2), des alinéas 388(3)b) ou c) ou du paragraphe 388(4);

e) des activités prévues par règlement.

Exception

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), l'association peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

a) l'entité exerce les activités de fiduciaire uniquement pour un fonds d'investissement à capital fixe ou pour une entité s'occupant de fonds mutuels;

b) dans le cas où elle exerce d'autres activités commerciales, celles-ci sont limitées aux activités suivantes :

(i) les activités d'un courtier de fonds mutuels,

(ii) les services qu'une association est autorisée à fournir dans le cadre du paragraphe 376(2),

(iii) la prestation de services de conseil en placement et de gestion de portefeuille.

Contrôle

(4) Sous réserve du paragraphe (8) et des règlements, les règles suivantes s'appliquent à l'acquisition par l'association du contrôle des entités suivantes et à l'acquisition ou

(a) an entity referred to in any of paragraphs (1)(a) to (h), unless

(i) the association controls, within the meaning of paragraph 3(1)(e), the entity, or would thereby acquire control, within the meaning of that paragraph, of the entity, or

(ii) the association is permitted by regulations made under paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment;

(b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph (2)(a) and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a finance entity, a factoring entity and a financial leasing entity, unless

(i) the association controls, within the meaning of paragraph 3(1)(e), the entity, or would thereby acquire control, within the meaning of that paragraph, of the entity, or

(ii) the association is permitted by regulations made under paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment; or

(c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph (2)(b), including a specialized financing entity, unless

(i) the association controls, within the meaning of paragraph 3(1)(e), the entity, or would thereby acquire control, within the meaning of that paragraph, of the entity,

(ii) the association is permitted by regulations made under paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment, or

(iii) subject to prescribed terms and conditions, if any are prescribed, the activities of the entity do not include the acquisition or holding of control of, or the acquisition or holding of shares or other ownership interests in, an entity referred to in paragraph (a) or (b) or an entity that is not a permitted entity.

Minister's approval

(5) Subject to the regulations, an association may not, without the prior written approval of the Minister,

(a) acquire control of an entity referred to in any of paragraphs (1)(e) to (g) from a person who is not a member of the association's group;

à l'augmentation par elle d'un intérêt de groupe financier dans ces entités :

a) s'agissant d'une entité visée aux alinéas (1)a) à h), elle ne peut le faire que si :

(i) soit elle la contrôle ou en acquiert de la sorte le contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)e),

(ii) soit elle est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 396a) à acquérir ou augmenter l'intérêt;

b) s'agissant d'une entité dont les activités commerciales comportent une activité visée à l'alinéa (2)a) et qui exerce, dans le cadre de ses activités commerciales, des activités d'intermédiaire financier comportant des risques importants de crédit ou de marché, notamment une entité s'occupant d'affacturage, une entité s'occupant de crédit-bail ou une entité s'occupant de financement, elle ne peut le faire que si :

(i) soit elle la contrôle ou en acquiert de la sorte le contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)e),

(ii) soit elle est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 396a) à acquérir ou à augmenter l'intérêt;

c) s'agissant d'une entité dont les activités commerciales comportent une activité visée à l'alinéa (2)b), y compris une entité s'occupant de financement spécial, elle ne peut le faire que si :

(i) soit elle la contrôle ou en acquiert de la sorte le contrôle, au sens de l'alinéa 3(1)e),

(ii) soit elle est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 396a) à acquérir ou à augmenter l'intérêt,

(iii) soit, sous réserve des modalités éventuellement fixées par règlement, les activités de l'entité ne comportent pas l'acquisition ou la détention du contrôle d'une entité visée aux alinéas a) ou b) ou d'une entité qui n'est pas une entité admissible, ni d'actions ou de titres de participation dans celle-ci.

Agrément du ministre

(5) Sous réserve des règlements, l'association ne peut, sans avoir obtenu au préalable l'agrément écrit du ministre :

a) acquérir auprès d'une personne qui n'est pas un membre de son groupe le contrôle d'une entité visée aux alinéas (1)e) à g);

(b) acquire control of an entity referred to in paragraph (1)(h) or (4)(b), other than an entity whose activities are limited to the activities of one or more of the following entities, if the control is acquired from an entity referred to in any of paragraphs (1)(a) to (d) that is not a member of the association's group:

(i) a factoring entity, or

(ii) a financial leasing entity;

(b.1) acquire control of an entity referred to in paragraph (1)(h) if

$$A + B > C$$

where

A is the value of the entity's consolidated assets, as it would have been reported in the entity's annual financial statements if those statements had been prepared immediately before the acquisition,

B is the aggregate of the values of the consolidated assets of all other entities referred to in paragraph (1)(h) that the association has acquired control of within the preceding 12 months, as the value for each entity would have been reported in its annual financial statements if those statements had been prepared immediately before the acquisition of control of that entity, and

C is 10% of the value of the association's consolidated assets, as shown in the association's last annual statement that was prepared before its first acquisition of control of an entity referred to in paragraph (1)(h) within the preceding 12 months;

(c) acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph (2)(d);

(d) acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity that engages in Canada in an activity described in paragraph 376(1)(g);

(d.1) acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity that engages in an activity described in paragraph 376(1)(h); or

(e) acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity engaging in an activity prescribed for the purposes of paragraph (2)(f).

Matters for consideration

(5.1) In addition to any matters or conditions provided for in this Act that are relevant to the granting of an

b) acquérir, auprès d'une entité visée aux alinéas (1)a) à d) qui n'est pas un membre de son groupe, le contrôle d'une entité visée aux alinéas (1)(h) ou (4)(b), autre qu'une entité dont les activités se limitent aux activités qu'exercent les entités suivantes :

(i) une entité s'occupant d'affacturage,

(ii) une entité s'occupant de crédit-bail;

b.1) acquérir le contrôle d'une entité visée à l'alinéa (1)(h), si :

$$A + B > C$$

où :

A représente la valeur de l'actif consolidé de l'entité qui aurait été déclarée dans ses états financiers annuels s'ils avaient été établis à la date précédant l'acquisition,

B la valeur totale de l'actif consolidé des autres entités visées à l'alinéa (1)(h) dont l'association a acquis le contrôle au cours des douze mois précédents qui aurait été déclarée dans leurs états financiers s'ils avaient été établis à la date précédant l'acquisition du contrôle de chacune d'elles,

C dix pour cent de la valeur de l'actif consolidé de l'association figurant dans le dernier rapport annuel établi avant la première date où elle a acquis le contrôle d'une des entités visées à l'alinéa (1)(h) au cours des douze mois précédents;

c) acquérir le contrôle d'une entité dont l'activité commerciale comporte des activités visées à l'alinéa (2)(d) ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

d) acquérir le contrôle d'une entité qui exerce au Canada des activités visées à l'alinéa 376(1)(g) ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

d.1) acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités visées à l'alinéa 376(1)(h) ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

e) acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités prévues par règlement d'application de l'alinéa (2)(f) ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Facteurs à prendre en compte

(5.1) Outre les facteurs et conditions prévus par la présente loi qui sont liés à l'octroi d'un agrément, le ministre

approval, the Minister may, in considering whether to grant the approval under paragraph (5)(b.1), take into account all matters that he or she considers relevant in the circumstances, including

- (a) the stability of the financial system in Canada; and
- (b) the best interests of the financial system in Canada.

Superintendent's approval

(6) Subject to subsection (7) and the regulations, an association may not acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity referred to in any of paragraphs (1)(e) to (g) and (4)(b) and (c), unless the association obtains the approval of the Superintendent.

Exception

(7) Subsection (6) does not apply in respect of a particular transaction if

- (a) the association is acquiring control of an entity, other than a specialized financing entity, and the only reason for which the association would, but for this subsection, require approval for the acquisition is that the entity carries on activities referred to in paragraph (2)(b);
- (b) the association is acquiring control of an entity whose activities are limited to the activities of a factoring entity or a financial leasing entity; or
- (c) the Minister has approved the transaction under subsection (5) or is deemed to have approved it under subsection 391(1).

Control not required

(8) An association need not control an entity referred to in paragraph (1)(h), or an entity that is incorporated or formed otherwise than by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province, if the laws or customary business practices of the country under the laws of which the entity was incorporated or formed do not permit the association to control the entity.

Prohibition on giving up control in fact

(9) An association that, under subsection (4), controls an entity may not, without the prior written approval of the Minister, give up control, within the meaning of paragraph 3(1)(e), of the entity while it continues to control the entity.

peut prendre en compte tous les facteurs qu'il estime pertinents dans les circonstances avant d'octroyer son agrément en vertu de l'alinéa (5)b.1), notamment :

- a) la stabilité du système financier canadien;
- b) l'intérêt du système financier canadien.

Agrément du surintendant

(6) Sous réserve du paragraphe (7) et des règlements, l'association ne peut acquérir le contrôle d'une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas (1)e) à g) et (4)b) et c) ni acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité sans avoir obtenu l'agrément du surintendant.

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à une opération dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'entité dont le contrôle est acquis n'est pas une entité s'occupant de financement spécial et le seul motif pour lequel l'agrément serait exigé, n'eût été le présent paragraphe, est l'exercice par elle d'une activité visée à l'alinéa (2)b);
- b) les activités de l'entité dont le contrôle est acquis se limitent aux activités qu'exercent une entité s'occupant d'affacturage ou une entité s'occupant de crédit-bail;
- c) le ministre a agréé l'opération dans le cadre du paragraphe (5) ou il est réputé l'avoir agréée dans le cadre du paragraphe 391(1).

Contrôle non requis

(8) Il n'est pas nécessaire que l'association contrôle l'entité visée à l'alinéa (1)h) ou toute autre entité constituée à l'étranger si les lois ou les pratiques commerciales du pays sous le régime des lois duquel l'entité a été constituée lui interdisent d'en détenir le contrôle.

Abandon du contrôle de fait

(9) L'association qui contrôle une entité en vertu du paragraphe (4) ne peut, sans l'agrément écrit du ministre, se départir du contrôle au sens de l'alinéa 3(1)e) tout en continuant de la contrôler d'une autre façon.

Giving up control

(10) An association that, under subsection (4), controls an entity may, with the prior written approval of the Superintendent, give up control of the entity while keeping a substantial investment in the entity if

- (a)** the association is permitted to do so by regulations made under paragraph 396(c); or
- (b)** the entity meets the conditions referred to in subparagraph (4)(c)(iii).

Subsections do not apply

(11) If an association controls, within the meaning of paragraph 3(1)(a), (b), (c) or (d), an entity, subsections (5) and (6) do not apply in respect of any subsequent increases by the association of its substantial investment in the entity so long as the association continues to control the entity.

1991, c. 48, s. 390; 1997, c. 15, s. 142; 1999, c. 28, s. 116; 2001, c. 9, s. 314; 2007, c. 6, s. 173; 2012, c. 5, s. 118.

Approval for indirect investments

391 (1) If an association obtains the approval of the Minister under subsection 390(5) to acquire control of, or to acquire or increase a substantial investment in, an entity and, through that acquisition or increase, the association indirectly acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, another entity that would require the approval of the Minister under subsection 390(5) or the Superintendent under subsection 390(6) and that indirect acquisition or increase is disclosed to the Minister in writing before the approval is obtained, the association is deemed to have obtained the approval of the Minister or the Superintendent for that indirect acquisition or increase.

Approval for indirect investments

(2) If an association obtains the approval of the Superintendent under subsection 390(6) to acquire control of, or to acquire or increase a substantial investment in, an entity and, through that acquisition or increase the association indirectly acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, another entity that would require the approval of the Superintendent under that subsection and that indirect acquisition or increase is disclosed to the Superintendent in writing before the approval is obtained, the association is deemed to have obtained the approval of the Superintendent for that indirect acquisition or increase.

1991, c. 48, s. 391; 2001, c. 9, s. 314.

Aliénation d'actions

(10) L'association qui contrôle une entité en vertu du paragraphe (4) peut, avec l'agrément préalable du surintendant donné par écrit, se départir du contrôle tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier si :

- a)** soit elle-même y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 396c);
- b)** soit l'entité remplit les conditions visées au sous-alinéa (4)c)(iii).

Présomption d'agrément

(11) Si l'association contrôle, au sens des alinéas 3(1)a), b), c) ou d), une entité, les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas aux augmentations postérieures par l'association de son intérêt de groupe financier dans l'entité tant qu'elle continue de la contrôler.

1991, ch. 48, art. 390; 1997, ch. 15, art. 142; 1999, ch. 28, art. 116; 2001, ch. 9, art. 314; 2007, ch. 6, art. 173; 2012, ch. 5, art. 118.

Agrément des intérêts indirects

391 (1) L'association qui reçoit l'agrément du ministre dans le cadre du paragraphe 390(5) pour l'acquisition du contrôle d'une entité ou pour l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier dans une entité est réputée avoir reçu cet agrément pour l'acquisition du contrôle ou l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier qu'elle se trouve de ce fait à faire indirectement dans une autre entité pour laquelle l'agrément du ministre ou du surintendant serait requis dans le cadre des paragraphes 390(5) ou (6), à la condition d'avoir informé le ministre par écrit de cette acquisition ou augmentation indirecte avant d'obtenir l'agrément.

Agrément des intérêts indirects

(2) L'association qui reçoit l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 390(6) pour l'acquisition du contrôle d'une entité ou l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier dans une entité est réputée avoir reçu cet agrément pour l'acquisition du contrôle ou l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier qu'elle se trouve de ce fait à faire indirectement dans une autre entité pour laquelle l'agrément du surintendant serait requis dans le cadre du paragraphe 390(6), à la condition d'avoir informé le surintendant par écrit de cette acquisition ou augmentation indirecte avant d'obtenir l'agrément.

1991, ch. 48, art. 391; 2001, ch. 9, art. 314.

Undertakings

392 (1) If an association controls a permitted entity, other than an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (d), the association shall provide the Superintendent with any undertakings that the Superintendent may require regarding

- (a) the activities of the entity; and
- (b) access to information about the entity.

Undertakings

(2) If an association acquires control of an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(e) to (g), the association shall provide the Superintendent with any undertakings concerning the entity that the Superintendent may require.

Agreements with other jurisdictions

(3) The Superintendent may enter into an agreement with the appropriate official or public body responsible for the supervision of any entity referred to in any of paragraphs 390(1)(e) to (g) in each province or in any other jurisdiction concerning any matters referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or any other matter the Superintendent considers appropriate.

Access to records

(4) Despite any other provision of this Part, an association shall not control a permitted entity, other than an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (d), unless, in the course of the acquisition of control or within a reasonable time after the control is acquired, the association obtains from the permitted entity an undertaking to provide the Superintendent with reasonable access to the records of the permitted entity.

1991, c. 48, s. 392; 2001, c. 9, s. 314.

Exceptions and Exclusions

Temporary investments in entity

393 (1) Subject to subsection (4), an association may, by way of a temporary investment, acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity but, within two years, or any other period that may be specified or approved by the Superintendent, after acquiring control or after acquiring or increasing the substantial investment, as the case may be, it shall do all things necessary to ensure that it no longer controls the entity or has a substantial investment in the entity.

Engagement

392 (1) L'association qui contrôle une entité admissible, autre qu'une entité visée aux alinéas 390(1)a) à d), prend auprès du surintendant les engagements que celui-ci peut exiger relativement :

- a) à l'activité de l'entité;
- b) à l'accès à l'information la concernant.

Engagement

(2) L'association qui acquiert le contrôle d'une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 390(1)e) à g) prend auprès du surintendant les engagements relatifs à l'entité qu'il peut exiger.

Entente

(3) Le surintendant peut conclure une entente avec la personne ou l'organisme chargé de la supervision des entités visées aux alinéas 390(1)e) à g) dans chaque province ou autre territoire concernant toute question visée aux alinéas (1)a) et b) ou toute autre question qu'il juge utile.

Droit d'accès

(4) Par dérogation à toute autre disposition de la présente partie, l'association ne peut contrôler une entité admissible, autre qu'une entité visée aux alinéas 390(1)a) à d), que si elle obtient de celle-ci, durant l'acquisition même ou dans un délai acceptable après celle-ci, l'engagement de donner au surintendant un accès suffisant à ses livres.

1991, ch. 48, art. 392; 2001, ch. 9, art. 314.

Exceptions et exclusions

Placements provisoires dans des entités

393 (1) Sous réserve du paragraphe (4), l'association peut, au moyen d'un placement provisoire, acquérir le contrôle d'une entité ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité; elle doit toutefois prendre les mesures nécessaires pour assurer l'élimination du contrôle ou de cet intérêt dans les deux ans qui suivent l'acquisition du contrôle ou l'acquisition ou l'augmentation de l'intérêt ou tout autre délai agréé ou spécifié par le surintendant.

Transitional

(2) Despite subsection (1), if an association that was in existence immediately before June 1, 1992 had an investment in an entity on September 27, 1990 that is a substantial investment within the meaning of section 12 and the association subsequently increases that substantial investment by way of a temporary investment, the association shall, within two years, or any other period that is specified or approved by the Superintendent, after increasing the substantial investment, do all things necessary to ensure that its substantial investment in the entity is no greater than it was on September 27, 1990.

Extension

(3) The Superintendent may, in the case of any particular association that makes an application under this subsection, extend the period of two years, or the other period specified or approved by the Superintendent, that is referred to in subsection (1) or (2) for any further period or periods, and on any terms and conditions, that the Superintendent considers necessary.

Temporary investment

(4) If an association, by way of temporary investment, acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, an entity for which the approval of the Minister would have been required under subsection 390(5) if the association had acquired the control, or acquired or increased the substantial investment, under section 390, the association must, within 90 days after acquiring control or after acquiring or increasing the substantial investment,

(a) apply to the Minister for approval to retain control of the entity or to continue to hold the substantial investment in the entity for a period specified by the Minister or for an indeterminate period on any terms and conditions that the Minister considers appropriate; or

(b) do all things necessary to ensure that, on the expiry of the 90 days, it no longer controls the entity or does not have a substantial investment in the entity.

Indeterminate extension

(5) If an association, by way of temporary investment, acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, an entity for which the approval of the Superintendent would have been required under subsection 390(6) if the association had acquired the control, or acquired or increased the substantial investment, under section 390, the Superintendent may, on application, permit the association to retain control of the entity or to continue to hold the substantial investment in the entity

Disposition transitoire

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'association qui existait le 1^{er} juin 1992 et qui détenait le 27 septembre 1990 un intérêt dans une entité constituant un intérêt de groupe financier au sens de l'article 12 et qui augmente par la suite cet intérêt au moyen d'un placement provisoire doit prendre les mesures nécessaires pour annuler l'augmentation dans les deux ans qui suivent cette date ou tout autre délai agréé ou spécifié par le surintendant.

Prolongation

(3) Le surintendant peut, sur demande, accorder à une association une ou plusieurs prolongations des délais prévus aux paragraphes (1) et (2) de la durée et aux conditions qu'il estime indiquées.

Placement provisoire

(4) L'association qui, au moyen d'un placement provisoire, acquiert le contrôle ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans un cas où l'agrément du ministre aurait été requis dans le cadre du paragraphe 390(5) si le contrôle avait été acquis ou l'intérêt de groupe financier acquis ou augmenté au titre de l'article 390 doit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'acquisition :

a) soit demander l'agrément du ministre pour continuer à détenir le contrôle ou l'intérêt pour la période précisée par le ministre ou pour une période indéterminée, aux conditions que celui-ci estime appropriées;

b) soit prendre les mesures nécessaires pour éliminer le contrôle ou ne plus détenir un intérêt de groupe financier à l'expiration des quatre-vingt-dix jours.

Placement provisoire

(5) Si l'association, au moyen d'un placement provisoire, acquiert le contrôle ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans un cas où l'agrément du surintendant aurait été requis dans le cadre du paragraphe 390(6) si le contrôle avait été acquis ou l'intérêt de groupe financier acquis ou augmenté au titre de l'article 390, le surintendant peut, sur demande, autoriser l'association à

for an indeterminate period, on any terms and conditions that the Superintendent considers appropriate.

1991, c. 48, s. 393; 2001, c. 9, s. 314; 2007, c. 6, s. 174.

Loan workouts

394 (1) Despite anything in this Part, if an association or any of its subsidiaries has made a loan to an entity and, under the terms of the agreement between the association, or any of its subsidiaries, and the entity with respect to the loan and any other documents governing the terms of the loan, a default has occurred, the association may acquire

- (a) if the entity is a body corporate, all or any of the shares of the body corporate;
- (b) if the entity is an unincorporated entity, all or any of the ownership interests in the entity;
- (c) all or any of the shares or all or any of the ownership interests in any entity that is an affiliate of the entity;
- (d) all or any of the shares of a body corporate that is primarily engaged in holding shares of, ownership interests in or assets acquired from the entity or any of its affiliates; or
- (e) all or any of the ownership interests in any entity that is primarily engaged in holding shares of, ownership interests in or assets acquired from the entity or any of its affiliates.

Obligation of association

(2) If an association acquires shares or ownership interests in an entity under subsection (1), the association shall, within five years after acquiring them, do all things necessary to ensure that the association does not control the entity or have a substantial investment in the entity.

Transitional

(3) Despite subsection (1), if an association that was in existence immediately before June 1, 1992 had an investment in an entity on September 27, 1990 that is a substantial investment within the meaning of section 12 and the association later increases that substantial investment by way of an investment made under subsection (1), the association shall, within five years after increasing the substantial investment, do all things necessary to ensure that its substantial investment in the entity is no greater than it was on September 27, 1990.

conserver le contrôle de l'entité ou l'intérêt de groupe financier pour une période indéterminée, aux conditions qu'il estime appropriées.

1991, ch. 48, art. 393; 2001, ch. 9, art. 314; 2007, ch. 6, art. 174.

Défaut

394 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, lorsqu'elle ou une de ses filiales a consenti un prêt à une entité et que s'est produit un défaut prévu dans l'accord conclu entre l'association ou une de ses filiales et l'entité relativement au prêt et aux autres documents en fixant les modalités, l'association peut acquérir, selon le cas :

- a) si l'entité est une personne morale, tout ou partie de ses actions;
- b) si elle est une entité non constituée en personne morale, tout ou partie de ses titres de participation;
- c) tout ou partie des actions ou des titres de participation des entités qui sont du même groupe que l'entité en question;
- d) tout ou partie des actions de la personne morale dont l'activité principale est de détenir des actions ou des titres de participation de l'entité ou des entités de son groupe, ou des éléments d'actif acquis de ces dernières;
- e) tout ou partie des titres de participation d'une entité dont l'activité principale consiste à détenir des actions ou des titres de participation de l'entité ou des entités de son groupe ou des éléments d'actif acquis de ces dernières.

Obligation d'éliminer l'intérêt

(2) L'association doit cependant prendre les mesures nécessaires pour assurer l'élimination du contrôle ou de tout intérêt de groupe financier dans les entités visées aux alinéas (1)a) à d) dans les cinq ans suivant l'acquisition des actions ou des titres de participation.

Disposition transitoire

(3) Par dérogation au paragraphe (1), l'association qui existait le 1^{er} juin 1992 et détenait le 27 septembre 1990 un intérêt dans une entité constituant un intérêt de groupe financier au sens de l'article 12 et qui augmente par la suite cet intérêt au moyen d'un placement visé au paragraphe (1) doit prendre les mesures nécessaires pour annuler l'augmentation dans les cinq ans suivant cette date.

Extension

(4) The Superintendent may, in the case of any particular association that makes an application under this subsection, extend the period of five years referred to in subsection (2) or (3) for any further period or periods, and on any terms and conditions, that the Superintendent considers necessary.

Exception — entities controlled by foreign governments

(5) Despite anything in this Part, if an association has made a loan to, or holds a debt obligation of, the government of a foreign country or an entity controlled by the government of a foreign country and, under the terms of the agreement between the association and that government or the entity, as the case may be, and any other documents governing the terms of the loan or debt obligation, a default has occurred, the association may acquire all or any of the shares of, or ownership interests in, that entity or in any other entity designated by that government, if the acquisition is part of a debt restructuring program of that government.

Time for holding shares

(6) If an association acquires any shares or ownership interests under subsection (5), the association may, on any terms and conditions that the Superintendent considers appropriate, hold those shares or ownership interests for an indeterminate period or for any other period that the Superintendent may specify.

Exception

(7) If, under subsection (1), an association acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, an entity that it would otherwise be permitted to acquire or increase under section 390, the association may retain control of the entity or continue to hold the substantial investment for an indeterminate period, if the approval in writing of the Minister is obtained before the end of the period referred to in subsection (2) or (3), including any extension of it granted under subsection (4).

1991, c. 48, s. 394; 1997, c. 15, s. 143; 2001, c. 9, s. 314; 2007, c. 6, s. 175.

Realizations

395 (1) Despite anything in this Act, an association may acquire

- (a)** an investment in a body corporate,
- (b)** an interest in an unincorporated entity, or
- (c)** an interest in real property,

Prolongation

(4) Le surintendant peut, sur demande, accorder à une association une ou plusieurs prolongations des délais prévus aux paragraphes (2) ou (3) de la durée et aux conditions qu'il estime indiquées.

Exception : entités contrôlées par un gouvernement étranger

(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, lorsqu'elle a consenti un prêt à un gouvernement d'un pays étranger ou à une entité contrôlée par celui-ci, ou qu'elle détient un titre de créance d'un tel gouvernement ou d'une telle entité, et que s'est produit un défaut prévu dans l'accord conclu entre eux relativement au prêt ou au titre de créance et aux autres documents en fixant les modalités, l'association peut acquérir tout ou partie des actions ou titres de participation de l'entité ou de toute autre entité désignée par ce gouvernement si l'acquisition fait partie d'un programme de réaménagement de la dette publique du même gouvernement.

Période de détention

(6) L'association peut, conformément aux modalités que le surintendant estime indiquées, détenir les actions ou titres de participation acquis en vertu du paragraphe (5) pendant une période indéterminée ou la période précisée par le surintendant.

Exception

(7) L'association qui, dans le cadre du paragraphe (1), acquiert le contrôle d'une entité qu'elle serait par ailleurs autorisée à acquérir en vertu de l'article 390 ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier qu'elle serait par ailleurs autorisée à acquérir ou augmenter en vertu de cet article peut continuer à détenir le contrôle ou l'intérêt pour une période indéterminée si elle obtient l'agrément écrit du ministre avant l'expiration des délais prévus aux paragraphes (2) ou (3) et prolongés, le cas échéant, aux termes du paragraphe (4).

1991, ch. 48, art. 394; 1997, ch. 15, art. 143; 2001, ch. 9, art. 314; 2007, ch. 6, art. 175.

Réalisation d'une sûreté

395 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'association peut, s'ils découlent de la réalisation d'une sûreté détenue par elle ou une de ses filiales :

- a)** effectuer un placement dans une personne morale;
- b)** acquérir un intérêt dans une entité non constituée en personne morale;

if the investment or interest is acquired through the realization of a security interest held by the association or any of its subsidiaries.

Disposition

(2) Subject to subsection 81(2), if an association acquires control of, or a substantial investment in, an entity by way of the realization of a security interest held by the association or any of its subsidiaries, the association shall, within five years after the day on which the substantial investment is acquired, do all things necessary, or cause its subsidiary to do all things necessary, as the case may be, to ensure that the association no longer controls the entity or has a substantial investment in the entity.

Transitional

(3) Despite subsection (2), if an association that was in existence immediately before June 1, 1992 had an investment in an entity on September 27, 1990 that is a substantial investment within the meaning of section 12 and the association later increases that substantial investment by way of a realization of a security interest under subsection (1), the association shall, within five years after increasing the substantial investment, do all things necessary to ensure that its substantial investment in the entity is no greater than it was on September 27, 1990.

Extension

(4) The Superintendent may, in the case of any particular association that makes an application under this subsection, extend the period of five years referred to in subsection (2) or (3) for any further period or periods, and on any terms and conditions, that the Superintendent considers necessary.

Exception

(5) If, under subsection (1), an association acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, an entity that it would otherwise be permitted to acquire or increase under section 390, the association may retain control of the entity or continue to hold the substantial investment for an indeterminate period, if the approval in writing of the Minister is obtained before the end of the period referred to in subsection (2) or (3), including any extension of it granted under subsection (4).

1991, c. 48, s. 395; 1997, c. 15, s. 144; 2001, c. 9, s. 314.

Regulations restricting ownership

396 The Governor in Council may make regulations

(a) for the purposes of subsection 390(4), permitting the acquisition of control or the acquisition or increase of substantial investments, or prescribing the

c) acquérir un intérêt immobilier.

Aliénation

(2) Sous réserve du paragraphe 81(2), l'association qui acquiert, du fait de la réalisation d'une sûreté par elle ou une de ses filiales, le contrôle d'une entité ou un intérêt de groupe financier dans une entité doit prendre, ou faire prendre par sa filiale, selon le cas, les mesures nécessaires pour assurer l'élimination du contrôle ou de l'intérêt dans les cinq ans suivant son acquisition.

Disposition transitoire

(3) Par dérogation au paragraphe (2), l'association qui existait le 1^{er} juin 1992 et détenait le 27 septembre 1990 un intérêt dans une entité constituant un intérêt de groupe financier au sens de l'article 12 et qui augmente par la suite cet intérêt du fait de la réalisation d'une sûreté doit prendre les mesures nécessaires pour annuler l'augmentation dans les cinq ans suivant cette date.

Prolongation

(4) Le surintendant peut, sur demande, accorder à une association une ou plusieurs prolongations des délais de cinq ans visés aux paragraphes (2) et (3) de la durée et aux conditions qu'il estime indiquées.

Exception

(5) L'association qui, dans le cadre du paragraphe (1), acquiert le contrôle d'une entité qu'elle serait par ailleurs autorisée à acquérir en vertu de l'article 390 ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier qu'elle serait par ailleurs autorisée à acquérir ou augmenter en vertu de cet article peut continuer à détenir le contrôle ou l'intérêt pour une période indéterminée si elle obtient l'agrément écrit du ministre avant l'expiration des délais prévus aux paragraphes (2) ou (3) et prolongés, le cas échéant, aux termes du paragraphe (4).

1991, ch. 48, art. 395; 1997, ch. 15, art. 144; 2001, ch. 9, art. 314.

Règlements limitant le droit de détenir des actions

396 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) pour l'application du paragraphe 390(4), autoriser l'acquisition du contrôle ou l'acquisition ou l'augmentation des intérêts de groupe financier, ou préciser les

circumstances under which that subsection does not apply or the associations or other entities in respect of which that subsection does not apply, including prescribing associations or other entities on the basis of the activities they engage in;

(b) for the purposes of subsection 390(5) or (6), permitting the acquisition of control or the acquisition or increase of substantial investments, or prescribing the circumstances under which either of those subsections does not apply or the associations or other entities in respect of which either of those subsections does not apply, including prescribing associations or other entities on the basis of the activities they engage in;

(c) for the purposes of subsection 390(10), permitting an association to give up control of an entity; and

(d) restricting the ownership by an association of shares of a body corporate or of ownership interests in an unincorporated entity under sections 390 to 395 and imposing terms and conditions applicable to associations that own such shares or interests.

1991, c. 48, s. 396; 1997, c. 15, s. 145; 2001, c. 9, s. 314.

Portfolio Limits

Exclusion from portfolio limits

397 (1) Subject to subsection (3), the value of all loans, investments and interests acquired by an association and any of its prescribed subsidiaries under section 394 or as a result of a realization of a security interest is not to be included in calculating the value of loans, investments and interests of the association and its prescribed subsidiaries under sections 398 to 402

(a) for a period of twelve years following the day on which the interest was acquired, in the case of an interest in real property; and

(b) for a period of five years after the day on which the loan, investment or interest was acquired, in the case of a loan, investment or interest, other than an interest in real property.

Extension

(2) The Superintendent may, in the case of any particular association, extend any period referred to in subsection (1) for any further period or periods, and on any terms and conditions, that the Superintendent considers necessary.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of an investment or interest described in that subsection if the

circumstances dans lesquelles ce paragraphe ne s'applique pas ou préciser les associations ou autres entités, notamment selon les activités qu'elles exercent, auxquelles ce paragraphe ne s'applique pas;

b) pour l'application des paragraphes 390(5) ou (6), autoriser l'acquisition du contrôle ou l'acquisition ou l'augmentation des intérêts de groupe financier, ou préciser les circonstances dans lesquelles l'un ou l'autre de ces paragraphes ne s'applique pas ou préciser les associations ou autres entités, notamment selon les activités qu'elles exercent, auxquelles l'un ou l'autre de ces paragraphes ne s'applique pas;

c) autoriser une association à renoncer au contrôle pour l'application du paragraphe 390(10);

d) limiter, en application des articles 390 à 395, le droit de l'association de posséder des actions d'une personne morale ou des titres de participation d'entités non constituées en personne morale et imposer des conditions à l'association qui en possède.

1991, ch. 48, art. 396; 1997, ch. 15, art. 145; 2001, ch. 9, art. 314.

Limites relatives aux placements

Restriction

397 (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l'ensemble des prêts et placements faits et des intérêts acquis par l'association et ses filiales réglementaires soit par la réalisation d'une sûreté, soit en vertu de l'article 394, n'est pas prise en compte dans le calcul de la valeur des prêts, placements et intérêts de l'association et de ses filiales réglementaires visés aux articles 398 à 402 :

a) dans le cas d'un intérêt immobilier, pendant douze ans suivant la date de son acquisition;

b) dans le cas d'un prêt, d'un placement ou d'un autre intérêt, pendant cinq ans suivant la date où il a été fait ou acquis.

Prolongation

(2) Le surintendant peut accorder à une association une ou plusieurs prolongations du délai visé au paragraphe (1) de la durée et aux conditions qu'il estime indiquées.

Exceptions

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements et intérêts qui, aux termes des règlements pris en vertu

investment or interest is defined by a regulation made under section 403 to be an interest in real property and

(a) the association or the subsidiary acquired the investment or interest as a result of the realization of a security interest securing a loan that was defined by a regulation made under section 403 to be an interest in real property; or

(b) the association or the subsidiary acquired the investment or interest under section 394 as a result of a default referred to in that section in respect of a loan that was defined by a regulation made under section 403 to be an interest in real property.

1991, c. 48, s. 397; 1997, c. 15, s. 146; 2001, c. 9, s. 314.

Commercial Loans

Lending limit: regulatory capital of \$25 million or less

398 An association with twenty-five million dollars or less of regulatory capital shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

(a) make or acquire a commercial loan, or

(b) acquire control of a permitted entity that holds commercial loans,

if the aggregate value of all commercial loans held by the association and its prescribed subsidiaries exceeds, or the acquisition or making of the commercial loan or the acquisition of control of the entity would cause the aggregate value of all commercial loans held by the association and its prescribed subsidiaries to exceed, 5% of the total assets of the association.

1991, c. 48, s. 398; 2001, c. 9, s. 314.

Lending limit: regulatory capital over \$25 million

399 An association with more than twenty-five million dollars of regulatory capital may

(a) make or acquire commercial loans, or

(b) acquire control of a permitted entity that holds commercial loans,

if the aggregate value of all commercial loans held by the association and its prescribed subsidiaries would thereby exceed 5% of the total assets of the association only with the prior approval in writing of the Superintendent and in accordance with any terms and conditions that the Superintendent may specify.

1991, c. 48, s. 399; 2001, c. 9, s. 314.

de l'article 403, sont considérés comme des intérêts immobiliers et que l'association ou filiale :

a) soit a acquis du fait de la réalisation d'une sûreté garantissant des prêts qui, aux termes des règlements pris en vertu de l'article 403, sont considérés comme des intérêts immobiliers;

b) soit a acquis, dans le cadre de l'article 394, du fait de défauts visés à cet article à l'égard de prêts qui, aux termes des règlements pris en vertu de l'article 403, sont considérés comme des intérêts immobiliers.

1991, ch. 48, art. 397; 1997, ch. 15, art. 146; 2001, ch. 9, art. 314.

Prêts commerciaux

Capital réglementaire de vingt-cinq millions de dollars ou moins

398 Il est interdit à l'association dont le capital réglementaire est de vingt-cinq millions de dollars ou moins — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de consentir ou d'acquérir des prêts commerciaux ou d'acquérir le contrôle d'une entité admissible qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux détenus par elle et ses filiales réglementaires excède — ou excéderait de ce fait — cinq pour cent de son actif total.

1991, ch. 48, art. 398; 2001, ch. 9, art. 314.

Capital réglementaire supérieur à vingt-cinq millions de dollars

399 L'association dont le capital réglementaire est supérieur à vingt-cinq millions de dollars peut consentir ou acquérir des prêts commerciaux ou acquérir le contrôle d'une entité admissible qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux détenus par elle et ses filiales réglementaires excéderait de ce fait cinq pour cent de son actif total pourvu qu'elle obtienne l'autorisation préalable écrite du surintendant et se conforme aux conditions que celui-ci peut fixer.

1991, ch. 48, art. 399; 2001, ch. 9, art. 314.

Meaning of *total assets*

400 For the purposes of sections 398 and 399, **total assets**, in respect of an association, has the meaning given to that expression by the regulations.

1991, c. 48, s. 400; 2001, c. 9, s. 314.

Real Property

Limit on total property interest

401 An association shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the association or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the association in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the association.

1991, c. 48, s. 401; 2001, c. 9, s. 314.

Equities

Limits on equity acquisitions

402 An association shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

(a) purchase or otherwise acquire any participating shares of any body corporate or any ownership interests in any unincorporated entity, other than those of a permitted entity in which the association has, or by virtue of the acquisition would have, a substantial investment, or

(b) acquire control of an entity that holds shares or ownership interests referred to in paragraph (a),

if the aggregate value of

(c) all participating shares, excluding participating shares of permitted entities in which the association has a substantial investment, and

(d) all ownership interests in unincorporated entities, other than ownership interests in permitted entities in which the association has a substantial investment,

beneficially owned by the association and its prescribed subsidiaries exceeds, or the purchase or acquisition would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the association.

1991, c. 48, s. 402; 2001, c. 9, s. 314.

Sens de *actif total*

400 Pour l'application des articles 398 et 399, **actif total** s'entend, en ce qui a trait à une association, au sens prévu par les règlements.

1991, ch. 48, art. 400; 2001, ch. 9, art. 314.

Placements immobiliers

Limite relative aux intérêts immobiliers

401 Il est interdit à l'association — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

1991, ch. 48, art. 401; 2001, ch. 9, art. 314.

Capitaux propres

Limites relatives à l'acquisition d'actions

402 Il est interdit à l'association — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale des actions participantes, à l'exception des actions participantes des entités admissibles dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier, et des titres de participation dans des entités non constituées en personne morale, à l'exception des titres de participation dans des entités admissibles dans lesquelles l'association détient un intérêt de groupe financier, détenus par celle-ci et ses filiales réglementaires à titre de véritable propriétaire excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire :

a) acquisition des actions participantes d'une personne morale ou des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale, à l'exception de l'entité admissible dans laquelle elle détient — ou détiendrait de ce fait — un intérêt de groupe financier;

b) prise de contrôle d'une entité qui détient des actions ou des titres de participation visés à l'alinéa a).

1991, ch. 48, art. 402; 2001, ch. 9, art. 314.

Miscellaneous

Regulations

403 For the purposes of this Part, the Governor in Council may make regulations

- (a) defining the interests of an association in real property;
- (b) determining the method of valuing those interests; or
- (c) exempting classes of associations from the application of sections 397 to 402.

1991, c. 48, s. 403; 1997, c. 15, s. 147; 2001, c. 9, s. 314.

Divestment order

404 (1) The Superintendent may, by order, direct an association to dispose of, within any period that the Superintendent considers reasonable, any loan, investment or interest made or acquired in contravention of this Part.

Divestment order

(2) If, in the opinion of the Superintendent,

- (a) an investment by an association or any entity it controls in shares of a body corporate or in ownership interests in an unincorporated entity enables the association to control the body corporate or the unincorporated entity, or
- (b) the association or any entity it controls has entered into an arrangement whereby it or its nominee may veto any proposal put before
 - (i) the board of directors of a body corporate, or
 - (ii) a similar group or committee of an unincorporated entity,

or whereby no proposal may be approved except with the consent of the association, the entity it controls or the nominee,

the Superintendent may, by order, require the association, within any period that the Superintendent considers reasonable, to do all things necessary to ensure that the association no longer controls the body corporate or unincorporated entity or has the ability to veto or otherwise defeat any proposal referred to in paragraph (b).

Divestment order

(3) If

- (a) an association

Divers

Rèlements

403 Pour l'application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir les intérêts immobiliers de l'association;
- b) déterminer le mode de calcul de la valeur de ces intérêts;
- c) exempter certaines catégories d'associations de l'application des articles 397 à 402.

1991, ch. 48, art. 403; 1997, ch. 15, art. 147; 2001, ch. 9, art. 314.

Ordonnance de dessaisissement

404 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, exiger que l'association se départisse, dans le délai qu'il estime convenable, de tout prêt ou placement effectué, ou intérêt acquis, en contravention avec la présente partie.

Ordonnance de dessaisissement

(2) Le surintendant peut, par ordonnance, obliger l'association à prendre, dans le délai qu'il juge acceptable, les mesures nécessaires pour qu'elle se départisse du contrôle d'une personne morale ou d'une entité non constituée en personne morale ou du droit de veto ou d'obstruction selon qu'il estime que, selon le cas :

- a) le placement effectué par l'association, ou une entité qu'elle contrôle, dans les actions d'une personne morale ou dans les titres de participation d'une entité non constituée en personne morale lui en confère le contrôle;
- b) l'association ou une entité qu'elle contrôle est partie à une entente permettant à elle ou à son délégué soit d'opposer son veto à toute proposition soumise au conseil d'administration d'une personne morale ou à un groupe similaire ou comité d'une entité non constituée en personne morale, soit d'en subordonner l'approbation à son propre consentement ou à celui de l'entité ou du délégué.

Ordonnance de dessaisissement

(3) Le surintendant peut, par ordonnance, obliger l'association à prendre, dans le délai qu'il juge acceptable, les mesures nécessaires pour qu'elle se départisse de l'intérêt

(i) fails to provide or obtain within a reasonable time the undertakings referred to in subsection 392(1), (2) or (4), or

(ii) is in default of an undertaking referred to in subsection 392(1) or (2) and the default is not remedied within ninety days after the day of receipt by the association of a notice from the Superintendent of the default, or

(b) a permitted entity referred to in subsection 392(4) is in default of an undertaking referred to in subsection 392(4) and the default is not remedied within ninety days after the day of receipt by the association of a notice from the Superintendent of the default,

the Superintendent may, by order, require the association, within any period that the Superintendent considers reasonable, to do all things necessary to ensure that the association no longer has a substantial investment in the entity to which the undertaking relates.

Exception

(4) Subsection (2) does not apply in respect of an entity in which an association has a substantial investment permitted by this Part.

1991, c. 48, s. 404; 2001, c. 9, s. 314.

Deemed temporary investment

405 If an association controls or has a substantial investment in an entity as permitted by this Part and the association becomes aware of a change in the business or affairs of the entity that, if the change had taken place before the acquisition of control or of the substantial investment, would have caused the entity not to be a permitted entity or would have been such that approval for the acquisition would have been required under subsection 390(5) or (6), the association is deemed to have acquired, on the day the association becomes aware of the change, a temporary investment in respect of which section 393 applies.

1991, c. 48, s. 405; 1997, c. 15, s. 148; 2001, c. 9, s. 314.

Asset transactions

406 (1) An association shall not, and shall not permit its subsidiaries to, without the approval of the Superintendent, acquire assets from a person or transfer assets to a person if

$$A + B > C$$

where

A is the value of the assets;

B is the total value of all assets that the association and its subsidiaries acquired from or transferred to that

de groupe financier qu'elle détient dans une entité dans les cas suivants :

a) elle omet de donner ou d'obtenir dans un délai acceptable les engagements visés aux paragraphes 392(1), (2) ou (4);

b) elle ne se conforme pas aux engagements visés aux paragraphes 392(1) ou (2) et ne remédie pas à l'inobservation dans les quatre-vingt-dix jours de la date de réception de l'avis du surintendant relatif à l'inobservation;

c) une entité admissible visée au paragraphe 392(4) ne se conforme pas à l'engagement visé à ce paragraphe et ne remédie pas à l'inobservation dans les quatre-vingt-dix jours de la date de réception de l'avis du surintendant relatif à l'inobservation.

Exception

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'entité dans laquelle l'association détient un intérêt de groupe financier autorisé au titre de la présente partie.

1991, ch. 48, art. 404; 2001, ch. 9, art. 314.

Placements réputés provisoires

405 Dans le cas où elle contrôle une entité ou détient un intérêt de groupe financier dans celle-ci en conformité avec la présente partie et qu'elle constate dans l'activité commerciale ou les affaires internes de l'entité un changement qui, s'il était survenu antérieurement à l'acquisition du contrôle ou de l'intérêt, aurait fait en sorte que l'agrément aurait été nécessaire pour l'acquisition du contrôle ou de l'intérêt en vertu des paragraphes 390(5) ou (6) ou que l'entité aurait cessé d'être admissible, l'association est réputée avoir effectué le placement provisoire auquel l'article 393 s'applique le jour même où elle apprend le changement.

1991, ch. 48, art. 405; 1997, ch. 15, art. 148; 2001, ch. 9, art. 314.

Opérations sur l'actif

406 (1) Il est interdit à l'association — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales — sans l'agrément du surintendant, d'acquérir des éléments d'actif auprès d'une personne ou de céder des éléments d'actif à une personne si :

$$A + B > C$$

où :

A représente la valeur des éléments d'actif;

B la valeur de tous les éléments d'actif que l'association et ses filiales ont acquis auprès de cette personne ou

person in the twelve months ending immediately before the acquisition or transfer; and

- C** is ten per cent of the total value of the assets of the association, as shown in the last annual statement of the association prepared before the acquisition or transfer.

Approval of series of transactions

(1.1) The Superintendent may, for the purposes of subsection (1), approve a transaction or series of transactions relating to the acquisition or transfer of assets that may be entered into with a person, or with persons of any class of persons, regardless of whether those persons are known at the time of the granting of the approval or not.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a transaction or series of transactions between an association and a member of the association.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of

- (a)** an asset that is a debt obligation referred to in subparagraphs (b)(i) to (vi) of the definition **commercial loan** in subsection 386(1);
- (b)** assets acquired or transferred under a transaction or series of transactions by an association with another financial institution as a result of the association's participation in one or more syndicated loans with that financial institution;
- (c)** assets purchased or sold under a sale agreement that is approved by the Minister under section 233.5;
- (d)** shares of, or ownership interests in, an entity for which the approval of the Minister under Part VIII or subsection 390(5) is required or the approval of the Superintendent under subsection 390(6) is required;
- (e)** assets, other than real property, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 418(3); or
- (f)** assets acquired or disposed of with the approval of the Superintendent under subsection 418(3.1).

(4) [Repealed, 2007, c. 6, s. 176]

cédés à celle-ci pendant la période de douze mois précédant la date d'acquisition ou de cession;

- C** dix pour cent de la valeur totale de l'actif de l'association figurant dans le dernier rapport annuel établi avant la date d'acquisition ou de cession.

Agrément dans le cadre d'une ou de plusieurs opérations

(1.1) Le surintendant peut, pour l'application du paragraphe (1), agréer une opération ou une série d'opérations liée à l'acquisition ou à la cession d'éléments d'actif pouvant être conclue avec une personne ou avec plusieurs personnes faisant partie d'une catégorie déterminée, qu'elles soient connues ou non au moment de l'octroi de l'agrément.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'opération ou à la série d'opérations intervenue entre l'association et un de ses associés.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a)** aux éléments d'actif qui consistent en titres de créance visés aux sous-alinéas b)(i) à (vi) de la définition de **prêt commercial** au paragraphe 386(1);
- b)** aux éléments d'actif acquis ou cédés dans le cadre d'une opération ou d'une série d'opérations intervenue entre l'association et une autre institution financière à la suite de la participation de l'association et de l'institution à la syndication de prêts;
- c)** aux éléments d'actif achetés ou vendus dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 233.5;
- d)** aux actions ou aux titres de participation d'une entité dans un cas où l'agrément du ministre est requis dans le cadre de la partie VIII ou du paragraphe 390(5) ou dans un cas où l'agrément du surintendant est requis dans le cadre du paragraphe 390(6);
- e)** aux éléments d'actif, autres que des biens immeubles, acquis ou aliénés conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3);
- f)** aux éléments d'actif acquis ou aliénés avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3.1).

(4) [Abrogé, 2007, ch. 6, art. 176]

Value of assets

(5) For the purposes of “A” in subsection (1), the value of the assets is

(a) in the case of assets that are acquired, the purchase price of the assets or, if the assets are shares of, or ownership interests in, an entity the assets of which will be included in the annual statement of the association after the acquisition, the fair market value of the assets; and

(b) in the case of assets that are transferred, the value of the assets as reported in the last annual statement of the association prepared before the transfer or, if the value of the assets is not reported in that annual statement, the value of the assets as it would be reported in the annual statement of the association if the annual statement had been prepared, in accordance with the accounting principles referred to in subsection 292(4), immediately before the transfer.

Total value of all assets

(6) For the purposes of subsection (1), the total value of all assets that the association or any of its subsidiaries has acquired during the period of twelve months referred to in subsection (1) is the purchase price of the assets or, if the assets are shares of, or ownership interests in, an entity the assets of which immediately after the acquisition were included in the annual statement of the association, the fair market value of the assets of the entity at the date of the acquisition.

Total value of all assets

(7) For the purposes of subsection (1), the total value of all assets that the association or any of its subsidiaries has transferred during the 12-month period referred to in subsection (1) is the total of the value of each of those assets as reported in the last annual statement of the association prepared before the transfer of the asset or, if the value of any of those assets is not reported in that annual statement, as it would be reported in the annual statement of the association if the annual statement had been prepared, in accordance with the accounting principles referred to in subsection 292(4), immediately before the transfer of the asset.

1991, c. 48, s. 406; 1997, c. 15, s. 149; 2001, c. 9, s. 314; 2007, c. 6, s. 176.

Transitional

407 Nothing in this Part requires

(a) the termination of a loan made before February 7, 2001;

(b) the termination of a loan made after that date as a result of a commitment made before that date;

Calcul de la valeur des éléments d’actif

(5) Pour le calcul de l’élément A de la formule figurant au paragraphe (1), la valeur des éléments d’actif est :

a) dans le cas où les éléments sont acquis, leur prix d’achat ou, s’il s’agit d’actions ou de titres de participation d’une entité dont les éléments d’actif figureront au rapport annuel de l’association après l’acquisition, la juste valeur marchande de ces éléments d’actif;

b) dans le cas où les éléments sont cédés, la valeur des éléments qui est visée au dernier rapport annuel de l’association établi avant la cession ou, si la valeur n’est pas visée à ce rapport, la valeur qui serait visée au dernier rapport si celui-ci avait été établi avant la cession selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4).

Sens de valeur de tous les éléments d’actif

(6) Pour l’application du paragraphe (1), la valeur de tous les éléments d’actif acquis par une association et ses filiales au cours de la période de douze mois visée au paragraphe (1) est leur prix d’achat ou, s’il s’agit d’actions ou de titres de participation d’une entité dont les éléments d’actif figureront au rapport annuel de l’association après l’acquisition, la juste valeur marchande de ces éléments d’actif à la date d’acquisition.

Valeur de tous les éléments d’actif

(7) Pour l’application du paragraphe (1), la valeur de tous les éléments d’actif cédés par une association et ses filiales au cours de la période de douze mois visée au paragraphe (1) est le total de la valeur de chacun de ces éléments qui est visée au dernier rapport annuel de l’association établi avant la cession de l’élément ou, si elle n’est pas visée à ce rapport, qui serait visée au dernier rapport si celui-ci avait été établi avant la cession selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4).

1991, ch. 48, art. 406; 1997, ch. 15, art. 149; 2001, ch. 9, art. 314; 2007, ch. 6, art. 176.

Dispositions transitoires

407 La présente partie n’a pas pour effet d’entraîner :

a) l’annulation d’un prêt consenti avant le 7 février 2001;

(c) the disposal of an investment made before that date; or

(d) the disposal of an investment made after that date as a result of a commitment made before that date.

But if the loan or investment would be precluded or limited by this Part, the amount of the loan or investment may not, except as provided in subsections 393(2), 394(3) and 395(3), be increased after that date.

1991, c. 48, s. 407; 2001, c. 9, s. 314.

Saving

408 A loan or investment referred to in section 407 is deemed not to be prohibited by the provisions of this Part.

1991, c. 48, s. 408; 2001, c. 9, s. 314.

PART XI

Adequacy of Capital and Liquidity

Adequacy of capital and liquidity

409 (1) An association shall, in relation to its operations, maintain

(a) adequate capital, and

(b) adequate and appropriate forms of liquidity, and shall comply with any regulations in relation thereto.

Regulations and guidelines

(2) The Governor in Council may make regulations and the Superintendent may make guidelines respecting the maintenance by associations of adequate capital and adequate and appropriate forms of liquidity.

Directives

(3) Notwithstanding that an association is complying with regulations or guidelines made under subsection (2), the Superintendent may, by order, direct the association

(a) to increase its capital; or

(b) to provide additional liquidity in such forms and amounts as the Superintendent may require.

b) l'annulation d'un prêt consenti après cette date mais résultant d'un engagement de prêt pris avant cette date;

c) l'obligation de disposer d'un placement fait avant cette date;

d) l'obligation de disposer d'un placement fait après cette date mais résultant d'un engagement pris avant cette date;

cependant, après cette date, le montant du prêt ou du placement qui se trouve être interdit ou limité par la présente partie ne peut être augmenté, sauf disposition contraire des paragraphes 393(2), 394(3) et 395(3).

1991, ch. 48, art. 407; 2001, ch. 9, art. 314.

Non-interdiction

408 Le prêt ou placement visé à l'article 407 est réputé ne pas être interdit par la présente partie.

1991, ch. 48, art. 408; 2001, ch. 9, art. 314.

PARTIE XI

Capital et liquidités

Capital et liquidités suffisants

409 (1) L'association est tenue de maintenir, pour son fonctionnement, un capital suffisant ainsi que des formes de liquidité suffisantes et appropriées, et de se conformer à tous les règlements relatifs à cette exigence.

Règlements et lignes directrices

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements et le surintendant donner des lignes directrices concernant l'exigence formulée au paragraphe (1).

Ordonnance du surintendant

(3) Même si l'association se conforme aux règlements ou lignes directrices visés au paragraphe (2), le surintendant peut, par ordonnance, lui enjoindre d'augmenter son capital ou de prévoir les formes et montants supplémentaires de liquidité qu'il estime indiqués.

Compliance

(4) An association shall comply with an order made under subsection (3) within such time as the Superintendent specifies therein.

Notice of value

(5) Where an appraisal of any asset held by an association or any of its subsidiaries has been made by the Superintendent and the value determined by the Superintendent to be the appropriate value of the asset varies materially from the value placed by the association or subsidiary on the asset, the Superintendent shall send to the association, the auditor of the association and the audit committee of the association a written notice of the appropriate value of the asset as determined by the Superintendent.

1991, c. 48, s. 409; 1996, c. 6, s. 55.

PART XII

Self-dealing

Interpretation and Application

Definition of *senior officer*

409.1 For the purposes of this Part, a **senior officer** of a body corporate is a person who is

- (a) a director of the body corporate who is a full-time employee of the body corporate;
- (b) the chief executive officer, chief operating officer, president, secretary, treasurer, controller, chief financial officer, chief accountant, chief auditor or chief actuary of the body corporate;
- (c) a natural person who performs functions for the body corporate similar to those performed by a person referred to in paragraph (b);
- (d) the head of the strategic planning unit of the body corporate;
- (e) the head of the unit of the body corporate that provides legal services or human resources services to the body corporate; or
- (f) any other officer reporting directly to the body corporate's board of directors, chief executive officer or chief operating officer.

1997, c. 15, s. 150.

Respect de l'ordonnance

(4) L'association est tenue de se conformer à l'ordonnance visée au paragraphe (3) dans le délai que lui fixe le surintendant.

Avis de la juste valeur

(5) Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de l'association ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par l'association ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à l'association, à son vérificateur et à son comité de vérification.

1991, ch. 48, art. 409; 1996, ch. 6, art. 55.

PARTIE XII

Opérations avec apparentés

Interprétation et application

Définition de *cadre dirigeant*

409.1 Pour l'application de la présente partie, **cadre dirigeant** d'une personne morale s'entend :

- a) de l'administrateur de la personne morale qui est un employé à temps plein de celle-ci;
- b) de la personne exerçant les fonctions de premier dirigeant, de directeur de l'exploitation, de président, de secrétaire, de trésorier, de contrôleur, de directeur financier, de comptable en chef, de vérificateur en chef ou d'actuaire en chef de la personne morale;
- c) de toute personne physique exerçant pour la personne morale des fonctions semblables à celles qui sont visées à l'alinéa b);
- d) du chef du groupe de planification stratégique de la personne morale;
- e) du chef du service juridique ou du service des ressources humaines de la personne morale;
- f) de tout autre dirigeant relevant directement du conseil d'administration, du premier dirigeant ou du directeur de l'exploitation de la personne morale.

1997, ch. 15, art. 150.

Related party of association

410 (1) For the purposes of this Part, a person is a related party of an association where the person

- (a)** is a person, other than a member, who has a significant interest in a class of shares of the association;
- (b)** is a director or senior officer of the association or of a body corporate that controls the association;
- (c)** is the spouse or common-law partner, or a child who is less than eighteen years of age, of a person described in paragraph (a) or (b);
- (d)** is an entity that is controlled by a person referred to in any of paragraphs (a) to (c);
- (d.1)** is an entity in which a person who controls the association has a substantial investment; or
- (e)** is a person, or a member of a class of persons, designated under subsection (2) or (3) as, or deemed under subsection (4) to be, a related party of the association.
- (f) and (g)** [Repealed, 1997, c. 15, s. 151]

Related party of retail association

(1.1) Subject to the regulations, for the purposes of this Part, a person is a related party of a retail association if the person is

- (a)** a member of the association or of an association that controls, or has a significant interest in, the association;
- (b)** a director or senior officer of the association or of a body corporate that controls the association;
- (c)** the spouse or common-law partner, or a child who is less than eighteen years of age, of a person referred to in paragraph (a) or (b);
- (d)** an entity that is controlled, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(e), by a person referred to in any of paragraphs (a) to (c); or
- (e)** a person, or a member of a class of persons, designated under subsection (2) or (3) as, or deemed under subsection (4) to be, a related party of the association.

Exception — subsidiaries and substantial investments of associations

(1.2) If an entity in which an association has a substantial investment would, but for this subsection, be a

Apparentés

410 (1) Pour l'application de la présente partie, est apparentée à l'association la personne qui, selon le cas :

- a)** a, sans être un de ses associés, un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de celle-ci;
- b)** est un administrateur ou un cadre dirigeant de l'association ou d'une personne morale qui la contrôle;
- c)** est l'époux ou conjoint de fait ou un enfant de moins de dix-huit ans d'une des personnes visées aux alinéas a) et b);
- d)** est une entité contrôlée par une personne visée à l'un des alinéas a) à c);
- d.1)** est une entité dans laquelle une personne qui contrôle l'association a un intérêt de groupe financier;
- e)** est une personne, ou appartient à une catégorie de personnes, désignée — au titre des paragraphes (2) ou (3) — ou considérée — au titre du paragraphe (4) — comme telle.
- f) et g)** [Abrogés, 1997, ch. 15, art. 151]

Apparenté — association de détail

(1.1) Sous réserve des règlements, est apparentée à l'association de détail, pour l'application de la présente partie, la personne qui :

- a)** est un de ses associés ou est un associé d'une association qui contrôle l'association ou a un intérêt substantiel dans celle-ci;
- b)** est un administrateur ou un cadre dirigeant de l'association ou d'une personne morale qui la contrôle;
- c)** est l'époux ou le conjoint de fait ou un enfant de moins de dix-huit ans d'une des personnes visées aux alinéas a) et b);
- d)** est une entité contrôlée au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)e), par une personne visée à l'un des alinéas a) à c);
- e)** est une personne, ou appartient à une catégorie de personnes, désignée — au titre des paragraphes (2) ou (3) — ou considérée — au titre du paragraphe (4) — comme telle.

Exception — filiales et associations avec intérêt de groupe financier

(1.2) L'entité dans laquelle une association a un intérêt de groupe financier n'est toutefois pas apparentée à

related party of the association only because a person who controls the association controls the entity or has a substantial investment in the entity, and the person does not control the entity or have a substantial investment in the entity otherwise than through the person's controlling interest in the association, the entity is not a related party of the association.

Designated related party

(2) For the purposes of this Part, the Superintendent may, with respect to a particular association, designate as a related party of the association any person or class of persons whose direct or indirect interest in or relationship with the association or a related party of the association might reasonably be expected to affect the exercise of the best judgment of the association in respect of a transaction.

Idem

(3) Where a person is designated as a related party of an association pursuant to subsection (2), the Superintendent may also designate any entity in which the person has a substantial investment and any entity controlled by such an entity to be a related party of the association.

Deemed related party

(4) Where, in contemplation of a person becoming a related party of an association, the association enters into a transaction with the person, the person is deemed for the purposes of this Part to be a related party of the association in respect of that transaction.

Exemption

(5) The Superintendent may, by order, designate a class of non-voting shares of an association for the purpose of this subsection. If a class of non-voting shares of an association is so designated, a person is deemed, notwithstanding paragraph (1)(a), not to be a related party of the association if the person would otherwise be a related party of the association only because the person has a significant interest in that class.

Determination of control

(6) For the purposes of paragraph (1)(d), "controlled" means "controlled, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(e)".

(7) [Repealed, 1997, c. 15, s. 151]

1991, c. 48, s. 410; 1997, c. 15, s. 151; 2000, c. 12, s. 86; 2001, c. 9, s. 315.

Non-application of Part

411 (1) This Part does not apply in respect of any transaction entered into prior to the coming into force of this Part but, after the coming into force of this Part, any

l'association du seul fait qu'une personne qui contrôle l'association contrôle également l'entité ou a dans l'entité un intérêt de groupe financier, pourvu que cette personne n'exerce de contrôle ou n'ait un intérêt de groupe financier que parce qu'elle contrôle l'association.

Désignation d'apparentés

(2) Pour l'application de la présente partie, le surintendant peut, à l'égard d'une association donnée, désigner comme apparentée toute personne ou catégorie de personnes dont l'intérêt direct ou indirect dans l'association ou une partie qui lui est apparentée, ou la relation avec elles, est vraisemblablement de nature à influencer l'exercice du jugement de l'association concernant une opération.

Idem

(3) Le surintendant peut aussi désigner comme apparentées toutes les entités dans lesquelles la personne qu'il a désignée comme apparentée a un intérêt de groupe financier, ainsi que toutes les entités qu'elles contrôlent.

Présomption

(4) La personne avec laquelle l'association effectue une opération par laquelle elle lui deviendra apparentée est réputée, pour l'application de la présente partie, lui être apparentée en ce qui touche l'opération.

Exemption

(5) Le surintendant peut, par ordonnance, désigner une catégorie d'actions sans droit de vote pour l'application du présent paragraphe. Le cas échéant, une personne est réputée, par dérogation à l'alinéa (1)a), ne pas être apparentée à l'association si elle lui est par ailleurs apparentée en raison uniquement du fait qu'elle détient un intérêt substantiel dans cette catégorie d'actions.

Contrôle

(6) Pour l'application de l'alinéa (1)d), « contrôlée » s'entend au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)e).

(7) [Abrogé, 1997, ch. 15, art. 151]

1991, ch. 48, art. 410; 1997, ch. 15, art. 151; 2000, ch. 12, art. 86; 2001, ch. 9, art. 315.

Cas de non-application

411 (1) La présente partie ne vise pas les opérations antérieures à son entrée en vigueur; elle s'applique toutefois

modification of, addition to, or renewal or extension of a prior transaction is subject to this Part.

Idem

(2) This Part does not apply in respect of

- (a)** the issue of shares of any class of shares of an association when fully paid for in money or when issued
 - (i)** in accordance with any provisions for the conversion of other issued and outstanding securities of the association into shares of that class of shares,
 - (ii)** as a share dividend,
 - (ii.1)** in exchange for shares of a body corporate that has been continued as an association under Part III,
 - (iii)** in accordance with the terms of an amalgamation under Part VII,
 - (iii.1)** by way of consideration in accordance with the terms of a sale agreement under Part VII, or
 - (iv)** with the approval in writing of the Superintendent, in exchange for shares of another body corporate;
- (b)** the payment of dividends by an association; or
- (c)** transactions that consist of the payment or provision by an association to persons who are related parties of the association of salaries, fees, stock options, pension benefits, incentive benefits or other benefits or remuneration in their capacity as directors, officers or employees of the association.

Exception

(3) Nothing in paragraph (2)(c) exempts from the application of this Part the payment by an association of fees or other remuneration to a person for

- (a)** the provision of services referred to in paragraph 419(1)(a); or
- (b)** duties outside the ordinary course of business of the association.

Exception for holding body corporate

(4) Subject to subsection (5), a holding body corporate of an association is not a related party of the association.

à leurs modifications, adjonctions, renouvellements ou prorogations postérieures à celle-ci.

Idem

(2) La présente partie ne s'applique pas :

- a)** à l'émission par l'association d'actions de toute catégorie si celles-ci ont été totalement libérées en numéraire ou si l'émission a été effectuée, selon le cas :
 - (i)** conformément aux dispositions prévoyant la conversion d'autres valeurs mobilières émises et en circulation en actions de cette catégorie,
 - (ii)** à titre de dividende,
 - (ii.1)** en échange d'actions d'une personne morale prorogée comme association sous le régime de la partie III,
 - (iii)** conformément aux modalités d'une fusion réalisée dans le cadre de la partie VII,
 - (iii.1)** à titre de contrepartie, conformément aux conditions énoncées dans un contrat de vente conclu aux termes de la partie VII,
 - (iv)** avec l'agrément écrit du surintendant, en échange d'actions d'une autre personne morale;
- b)** au paiement de dividendes par l'association;
- c)** aux opérations consistant en le paiement ou la remise par l'association à des apparentés de salaires, d'honoraires, de prestations de retraite, d'options de souscription à des actions, de primes d'encouragement ou de tout autre avantage ou rémunération à titre d'administrateurs, de dirigeants ou d'employés de l'association.

Exception

(3) L'alinéa (2)c) n'a pas pour effet de soustraire à l'application de la présente partie la rémunération :

- a)** pour la prestation de services dans le cas visé à l'alinéa 419(1)a);
- b)** pour les fonctions accomplies en dehors du cadre normal de l'activité commerciale de l'association.

Société mère — exception

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la société mère d'une association n'est pas apparentée à celle-ci.

Holding body corporate of a retail association

(5) Unless the regulations provide otherwise, a holding body corporate of a retail association is a related party of the retail association.

Substantial investment — related party exception

(6) If a holding body corporate of an association is, because of subsection (4), not a related party of the association, any entity in which the holding body corporate has a substantial investment is not a related party of the association if no related party of the association has a substantial investment in the entity otherwise than through the control of the holding body corporate.

1991, c. 48, s. 411; 2001, c. 9, s. 316.

Meaning of *transaction*

412 (1) For the purposes of this Part, entering into a transaction with a related party of an association includes

- (a) making a guarantee on behalf of the related party;
- (b) making an investment in any securities of the related party;
- (c) taking an assignment of or otherwise acquiring a loan made by a third party to the related party; and
- (d) taking a security interest in the securities of the related party.

Interpretation

(2) For the purposes of this Part, the fulfilment of an obligation under the terms of any transaction, including the payment of interest on a loan or deposit, is part of the transaction, and not a separate transaction.

Meaning of *loan*

(3) For the purposes of this Part, **loan** includes a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

Security of a related party

(4) For the purposes of this Part, **security** of a related party includes an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares of the related party at a fixed price within a specified time.

1991, c. 48, s. 412; 2007, c. 6, s. 177.

Société mère d'une association de détail

(5) Sauf disposition contraire des règlements, la société mère d'une association de détail est apparentée à celle-ci.

Exception

(6) Dans les cas où, en raison du paragraphe (4), une société mère n'est pas apparentée à l'association, l'entité dans laquelle une société mère a un intérêt de groupe financier n'est pas apparentée à l'association si aucun apparenté de l'association n'a un intérêt de groupe financier dans l'entité autrement que par l'effet du contrôle de la société mère.

1991, ch. 48, art. 411; 2001, ch. 9, art. 316.

Définition de *opération*

412 (1) Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à une opération avec un apparenté :

- a) la garantie consentie en son nom;
- b) le placement effectué dans ses valeurs mobilières;
- c) l'acquisition, notamment par cession, d'un prêt consenti à celui-ci par un tiers;
- d) la constitution d'une sûreté sur ses valeurs mobilières.

Interprétation

(2) Pour l'application de la présente partie, l'exécution d'une obligation liée à une opération, y compris le paiement d'intérêts sur un prêt ou un dépôt, fait partie de celle-ci et ne constitue pas une opération distincte.

Définition de *prêt*

(3) Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un prêt, le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

1991, ch. 48, art. 412; 2007, ch. 6, art. 177.

Prohibited Related Party Transactions

Prohibited transactions

413 (1) Except as provided in this Part, an association shall not, directly or indirectly, enter into any transaction with a related party of the association.

Transaction of entity

(2) Without limiting the generality of subsection (1), an association is deemed to have indirectly entered into a transaction in respect of which this Part applies where the transaction is entered into by an entity that is controlled by the association.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply where an entity that is controlled by an association is a financial institution incorporated or formed under the laws of a province and is subject to regulation and supervision, satisfactory to the Minister, regarding transactions with related parties of the association.

Idem

(4) Subsection (2) does not apply in respect of transactions entered into by an entity that is controlled by an association if the transaction is a prescribed transaction or is one of a class of prescribed transactions.

Permitted Related Party Transactions

Nominal value transactions

414 Notwithstanding anything in this Part, an association may enter into a transaction with a related party of the association if the value of the transaction is nominal or immaterial to the association when measured by criteria that have been established by the conduct review committee of the association and approved in writing by the Superintendent.

Secured loans

415 An association may make a loan to or a guarantee on behalf of a related party of the association or take an assignment of or otherwise acquire a loan to a related party of the association if

- (a)** the loan or guarantee is fully secured by securities of or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province; or
- (b)** the loan is a loan made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage of the principal residence of that related party.

Opérations interdites

Opérations interdites

413 (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, il est interdit à l'association d'effectuer une opération avec un apparenté, que ce soit directement ou indirectement.

Présomption

(2) Il est entendu que l'association est réputée avoir indirectement effectué une opération régie par la présente partie si l'opération a été effectuée par une entité contrôlée par elle.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'entité, contrôlée par l'association, qui est une institution financière constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi provinciale et qui est assujettie à une réglementation et à une supervision, en matière d'opérations avec les apparentés, que le ministre juge satisfaisantes.

Idem

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux opérations qui sont prévues par règlement ou appartiennent à une catégorie réglementaire.

Opérations permises

Opérations à valeur peu importante

414 Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, est permise toute opération ayant une valeur peu importante selon les critères d'évaluation établis par le comité de révision de l'association et agréés par écrit par le surintendant.

Prêts garantis

415 L'association peut consentir un prêt à un apparenté ou acquérir un prêt, notamment par cession, consenti à ce dernier ou consentir une garantie en son nom, si :

- a)** le prêt ou la garantie est entièrement garanti par soit des titres du gouvernement du Canada ou d'une province, soit des titres garantis par lui;
- b)** le prêt est consenti à un apparenté qui est une personne physique contre la garantie d'une hypothèque sur sa résidence principale.

Deposits

416 An association may enter into a transaction with a related party of the association if the transaction consists of a deposit by the association with a financial institution that is a direct clearer or a member of a clearing group under the by-laws of the Canadian Payments Association and the deposit is made for clearing purposes.

Borrowing, etc., from related party

417 An association may borrow money from, take deposits from, or issue debt obligations to, a related party of the association.

Acquisition of assets

418 (1) An association may purchase or otherwise acquire from a related party of the association

(a) securities of, or securities guaranteed by, the Government of Canada or the government of a province;

(b) assets fully secured by securities of, or securities guaranteed by, the Government of Canada or the government of a province; or

(c) goods for use in the ordinary course of business.

Sale of assets

(2) Subject to section 406, an association may sell any assets of the association to a related party of the association if

(a) the consideration for the assets is fully paid in money; and

(b) there is an active market for those assets.

Asset transactions with financial institutions

(3) Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), an association may, in the normal course of business and pursuant to arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property, from or to a related party of the association that is a financial institution.

Asset transactions in restructuring

(3.1) Despite any of the provisions of subsections (1) and (2), an association may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the association as part of, or in the course of, a restructuring, if the acquisition or disposition has been approved in writing by the Superintendent.

Dépôts

416 Est également permise l'opération consistant en un dépôt effectué, pour compensation, par l'association auprès d'une institution financière qui est un adhérent ou un membre d'un groupe de compensation aux termes des règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements.

Emprunt auprès d'un apparenté

417 L'association peut emprunter de l'argent à un apparenté, en recevoir des dépôts ou lui émettre des titres de créance.

Acquisition d'éléments d'actif

418 (1) L'association peut acquérir d'un apparenté des titres du gouvernement du Canada ou d'une province ou des titres garantis par lui, ou des éléments d'actif entièrement garantis par de tels titres, ou encore des produits utilisés dans le cadre normal de son activité commerciale.

Vente d'éléments d'actif

(2) Sous réserve de l'article 406, l'association peut vendre des éléments d'actif à un apparenté dans les cas suivants :

a) la contrepartie est entièrement payée en argent;

b) il existe pour ces éléments d'actif un marché actif.

Opérations effectuées avec des institutions financières

(3) L'association peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des biens immeubles, d'un apparenté qui est une institution financière ou les aliéner en sa faveur.

Opérations dans le cadre d'une restructuration

(3.1) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, l'association peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur.

Goods or space for use in business

(4) An association may lease assets

(a) from a related party of the association for use in the ordinary course of business of the association, or

(b) to a related party of the association,

if the lease payments are made in money.

Approval under section 233.5

(5) An association may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the association under a sale agreement that is approved by the Minister under section 233.5.

1991, c. 48, s. 418; 2001, c. 9, s. 317; 2007, c. 6, s. 178.

Services

419 (1) An association may enter into a transaction with a related party of the association if the transaction

(a) subject to subsection (2), consists of a written contract for the purchase by the association of services used in the ordinary course of business;

(a.1) in the case of a retail association, involves, subject to subsection (4), the provision of services, other than loans or guarantees, normally provided to the public by the association in the ordinary course of business;

(b) consists of a written contract with a financial institution or an entity in which the association is permitted to have a substantial investment pursuant to section 390 that is a related party of the association

(i) for the networking of any services provided by the association or the financial institution or entity, or

(ii) for the referral of any person by the association to the financial institution or entity, or for the referral of any person by the financial institution or entity to the association;

(c) consists of a written contract for such pension or benefit plans or their management or administration as are incidental to directorships or to the employment of officers or employees of the association or its subsidiaries; or

(d) involves the provision by the association of management, advisory, accounting, information processing or other services in relation to any business of the related party.

Location de produits ou locaux

(4) Si la contrepartie est payée en argent, l'association peut :

a) soit prendre à bail d'un apparenté des éléments d'actif qu'elle utilise dans le cadre normal de son activité commerciale;

b) soit lui donner à bail des éléments d'actif.

Approbation : article 233.5

(5) Une association peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 233.5.

1991, ch. 48, art. 418; 2001, ch. 9, art. 317; 2007, ch. 6, art. 178.

Services

419 (1) Est également permise toute opération entre l'association et un apparenté qui consiste en :

a) un contrat écrit pour l'achat par elle de services utilisés dans le cadre normal de son activité commerciale, sous réserve du paragraphe (2);

a.1) sous réserve du paragraphe (4) et si elle est une association de détail, la prestation par elle de services, à l'exception des prêts ou garanties, qu'une association offre normalement au public;

b) un contrat écrit avec une institution financière ou une entité dans laquelle elle est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 390 en vue :

(i) d'offrir le réseau de services fournis par l'association, l'institution ou l'entité,

(ii) du renvoi d'une personne soit par l'association à l'institution financière ou à l'entité, soit par l'institution financière ou l'entité à l'association;

c) un contrat écrit en vue de régimes de retraite ou d'autres avantages liés aux fonctions d'administrateur ou à l'emploi des dirigeants et employés de l'association et de ses filiales, ainsi que leur gestion ou mise en œuvre;

d) la prestation de services par l'association à l'égard de l'activité de l'apparenté, notamment de services de gestion, de conseil, de comptabilité ou de traitement des données.

Order concerning management by employees

(2) Where an association has entered into a contract pursuant to paragraph (1)(a) and the contract, when taken together with all other such contracts entered into by the association, results in all or substantially all of the management functions of the association being exercised by persons who are not employees of the association, the Superintendent may, by order, if the Superintendent considers that result to be inappropriate, require the association, within such time as may be specified in the order, to take all steps necessary to ensure that management functions that are integral to the carrying on of business by the association are exercised by employees of the association to the extent specified in the order.

Exception

(3) Despite subsection 413(2), an association is deemed not to have indirectly entered into a transaction in respect of which this Part applies if the transaction is entered into by an entity that is controlled by the association and the business of which is limited to the activity referred to in paragraph 390(2)(c) and the transaction is on terms and conditions at least as favourable to the association as market terms and conditions, as defined in subsection 425(2).

Loans or guarantees not included

(4) The provision of services, for the purposes of paragraph (1)(a.1), does not include the making of loans or guarantees.

1991, c. 48, s. 419; 1997, c. 15, s. 152; 2001, c. 9, s. 318; 2007, c. 6, s. 179.

Directors and officers and their interests

420 (1) Subject to subsection (2) and sections 421 and 422, an association may enter into any transaction with a related party of the association if the related party is

(a) a natural person who is a related party of the association only because the person is

(i) a director or senior officer of the association or of an entity that controls the association, or

(ii) the spouse or common-law partner, or a child who is less than eighteen years of age, of a director or senior officer of the association or of an entity that controls the association; or

(b) an entity that is a related party of the association only because the entity is controlled by

(i) a director or senior officer of the association or of an entity that controls the association, or

Ordonnance du surintendant concernant la gestion par les employés

(2) Si l'association a conclu un contrat conformément à l'alinéa (1)a) et que le contrat a pour effet, compte tenu de tous les autres contrats conclus par elle, de confier la totalité ou quasi-totalité des responsabilités de gestion de l'association à des personnes qui n'en sont pas des employés, le surintendant peut, par ordonnance, s'il juge la situation inacceptable, enjoindre à l'association de prendre, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, toutes les mesures nécessaires pour que les responsabilités de gestion essentielles au fonctionnement de l'association soient assumées par des employés de celle-ci.

Exception

(3) Par dérogation au paragraphe 413(2), l'association est réputée ne pas avoir effectué indirectement une opération visée par la présente partie si l'opération est effectuée par une entité qui est contrôlée par l'association et dont l'activité commerciale se limite à l'activité visée à l'alinéa 390(2)c), et que l'opération a été effectuée à des conditions au moins aussi favorables pour l'association que les conditions du marché au sens du paragraphe 425(2).

Exceptions

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)a.1), sont exclues de la prestation de services les opérations de prêt ou de garantie.

1991, ch. 48, art. 419; 1997, ch. 15, art. 152; 2001, ch. 9, art. 318; 2007, ch. 6, art. 179.

Intérêts des administrateurs et des dirigeants

420 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 421 et 422, est permise l'opération entre l'association et un apparenté dans le cas où l'apparement résulte uniquement du fait que :

a) soit la personne physique en cause est :

(i) un administrateur ou un cadre dirigeant de l'association ou d'une entité qui la contrôle,

(ii) l'époux ou conjoint de fait, ou un enfant de moins de dix-huit ans, d'un administrateur ou d'un cadre dirigeant de l'association ou d'une entité qui la contrôle;

b) soit l'entité en cause est contrôlée par :

(i) un administrateur ou un cadre dirigeant de l'association ou d'une entité qui la contrôle,

(ii) the spouse or common-law partner, or a child who is less than eighteen years of age, of a director or senior officer of the association or of an entity that controls the association.

Loans to full-time senior officers

(2) An association may, with respect to a related party of the association referred to in subsection (1) who is a full-time senior officer of the association, make, take an assignment of or otherwise acquire a loan to the related party only if the aggregate principal amount of all outstanding loans to the related party that are held by the association and its subsidiaries, together with the principal amount of the proposed loan, does not exceed the greater of twice the annual salary of the related party and \$100,000.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of

(a) loans referred to in paragraph 415(b), and

(b) margin loans referred to in section 422,

and the amount of any such loans to a related party of an association shall not be included in determining, for the purposes of subsection (2), the aggregate principal amount of all outstanding loans made by the association to the related party.

Preferred terms — loan to senior officer

(4) Notwithstanding section 425, an association may make a loan, other than a margin loan, to a senior officer of the association on terms and conditions more favourable to the officer than market terms and conditions, as defined in subsection 425(2), if those terms and conditions of the loan have been approved by the conduct review committee of the association.

Preferred terms — loan to spouse or common-law partner of senior officer

(4.1) Despite section 425, an association may make a loan referred to in paragraph 415(b) to the spouse or common-law partner of a senior officer of the association on terms and conditions more favourable than market terms and conditions, as defined in subsection 425(2), by the association if those terms and conditions have been approved by the conduct review committee of the association.

Preferred terms — other financial services

(5) Despite section 425, an association may offer financial services, other than loans or guarantees, to a senior

(ii) l'époux ou conjoint de fait, ou un enfant de moins de dix-huit ans, de cet administrateur ou de ce cadre dirigeant.

Prêt au cadre dirigeant

(2) Dans le cas où l'apparenté visé au paragraphe (1) est un cadre dirigeant à temps plein de l'association, celle-ci ne peut lui consentir ou en acquérir un prêt, notamment par cession, que si le total du principal de tous les prêts qu'elle-même et ses filiales lui ont déjà consentis et du principal du prêt envisagé n'excède pas cent mille dollars ou, s'il est supérieur, le double du traitement annuel du cadre dirigeant.

Non-application

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux prêts visés à l'alinéa 415b) ni aux prêts sur marge visés à l'article 422 et le montant de ces prêts consentis par l'association à des apparentés n'est pas pris en compte dans le calcul prévu au paragraphe (2) du total du principal de tous les prêts dont bénéficie déjà le dirigeant.

Conditions plus favorables — prêt à un cadre dirigeant

(4) Par dérogation à l'article 425, l'association peut consentir un prêt — à l'exception du prêt sur marge — à un cadre dirigeant à des conditions plus favorables que les conditions du marché, au sens du paragraphe 425(2), pourvu qu'elles soient approuvées par son comité de révision.

Conditions plus favorables — prêt à l'époux ou au conjoint de fait

(4.1) Par dérogation à l'article 425, l'association peut consentir à l'époux ou au conjoint de fait de l'un de ses cadres dirigeants le prêt visé à l'alinéa 415b) à des conditions plus favorables que les conditions du marché, au sens du paragraphe 425(2), pourvu qu'elles soient approuvées par son comité de révision.

Conditions plus favorables — autres services financiers

(5) Par dérogation à l'article 425, l'association peut offrir des services financiers, à l'exception de prêts ou de

officer of the association, or to the spouse or common-law partner, or to a child who is less than eighteen years of age, of a senior officer of the association, on terms and conditions more favourable than market terms and conditions, as defined in subsection 425(2), if

(a) the financial services are offered by the association to employees of the association on those favourable terms and conditions; and

(b) the conduct review committee of the association has approved the practice of making those financial services available on those favourable terms and conditions to senior officers of the association or to the spouses or the common-law partners, or to the children under eighteen years of age, of senior officers of the association.

1991, c. 48, s. 420; 1997, c. 15, s. 153; 2000, c. 12, s. 86; 2001, c. 9, s. 319.

Board approval required

421 (1) Except with the concurrence of at least two thirds of the directors present at a meeting of the board of directors of the association, an association shall not, with respect to a related party of the association referred to in subsection 420(1),

(a) make, take an assignment of or otherwise acquire a loan to the related party, including a margin loan referred to in section 422,

(b) make a guarantee on behalf of the related party, or

(c) make an investment in the securities of the related party

if, immediately following the transaction, the aggregate of

(d) the principal amount of all outstanding loans to the related party that are held by the association and its subsidiaries, other than

(i) loans referred to in paragraph 415(b), and

(ii) where the related party is a full-time senior officer of the association, loans to the related party that are permitted by subsection 420(2),

(e) the sum of all outstanding amounts guaranteed by the association and its subsidiaries on behalf of the related party, and

(f) where the related party is an entity, the book value of all investments by the association and its subsidiaries in the securities of the entity

would exceed 2 per cent of the regulatory capital of the association.

garanties, à l'un de ses cadres dirigeants, ou à son époux ou conjoint de fait ou enfant de moins de dix-huit ans, à des conditions plus favorables que les conditions du marché, au sens du paragraphe 425(2), si :

a) d'une part, elle offre ces services à ses employés aux mêmes conditions;

b) d'autre part, son comité de révision a approuvé, de façon générale, la prestation de ces services à des cadres dirigeants ou à leurs époux ou conjoints de fait ou enfants âgés de moins de dix-huit ans, à ces conditions.

1991, ch. 48, art. 420; 1997, ch. 15, art. 153; 2000, ch. 12, art. 86; 2001, ch. 9, art. 319.

Approbation du conseil

421 (1) Dans le cas d'un apparenté visé au paragraphe 420(1), l'association ne peut, sauf approbation d'au moins les deux tiers des administrateurs présents à la réunion du conseil :

a) lui consentir ou en acquérir un prêt, notamment par cession, y compris le prêt sur marge visé à l'article 422,

b) consentir une garantie en son nom,

c) effectuer un placement dans ses titres,

si l'opération avait pour effet de porter à plus de deux pour cent de son capital réglementaire la somme des éléments suivants :

d) le principal de tous les prêts en cours qu'elle-même et ses filiales détiennent à l'égard de la personne concernée, à l'exception des prêts visés à l'article 415 et, dans le cas d'un cadre dirigeant à temps plein, au paragraphe 420(2);

e) l'ensemble des montants dus garantis par elle-même et ses filiales pour le compte de la personne;

f) dans le cas où la personne est une entité, la valeur comptable de tous les placements effectués par elle-même et ses filiales dans les titres de celle-ci.

Limit on transactions with directors, officers and their interests

(2) An association shall not, with respect to a related party of the association referred to in subsection 420(1),

(a) make, take an assignment of or otherwise acquire a loan to the related party, including a margin loan referred to in section 422,

(b) make a guarantee on behalf of the related party, or

(c) make an investment in the securities of the related party

if, immediately following the transaction, the aggregate of

(d) the principal amount of all outstanding loans to all related parties of the association referred to in subsection 420(1) that are held by the association and its subsidiaries, other than

(i) loans referred to in section 415, and

(ii) loans permitted by subsection 420(2),

(e) the sum of all outstanding amounts guaranteed by the association and its subsidiaries on behalf of all related parties of the association referred to in subsection 420(1), and

(f) the book value of all investments by the association and its subsidiaries in the securities of all entities that are related parties of the association referred to in subsection 420(1)

would exceed 50 per cent of the regulatory capital of the association.

Exclusion of *de minimis* transactions

(3) Loans, guarantees and investments that are referred to in section 414 shall not be included in calculating the aggregate of loans, guarantees and investments referred to in subsections (1) and (2).

1991, c. 48, s. 421; 1997, c. 15, s. 154.

Margin loans

422 The Superintendent may establish terms and conditions with respect to the making by an association of margin loans to a director or senior officer of the association.

1991, c. 48, s. 422; 1997, c. 15, s. 155; 2001, c. 9, s. 320.

Restrictions applicables aux opérations

(2) Dans le cas d'un apparenté visé au paragraphe 420(1), l'association ne peut :

a) lui consentir ou en acquérir un prêt, notamment par cession, y compris le prêt sur marge visé à l'article 422,

b) consentir une garantie en son nom,

c) effectuer un placement dans ses titres,

si l'opération avait pour effet de porter à plus de cinquante pour cent de son capital réglementaire la somme des éléments suivants :

d) le principal de tous les prêts en cours qu'elle-même et ses filiales détiennent à l'égard de ces personnes, à l'exception des prêts visés à l'article 415 et au paragraphe 420(2);

e) l'ensemble des montants dus garantis par elle-même et ses filiales pour le compte de toutes les personnes visées au paragraphe 420(1);

f) la valeur comptable de tous les placements effectués par elle-même et ses filiales dans les titres d'entités qui sont des apparentés mentionnés au paragraphe 420(1).

Exclusion

(3) Les prêts, garanties et placements visés à l'article 414 sont exclus du calcul du total de ceux qui sont visés aux paragraphes (1) et (2).

1991, ch. 48, art. 421; 1997, ch. 15, art. 154.

Prêts sur marge

422 Le surintendant peut fixer des conditions relativement aux prêts sur marge consentis par l'association à ses administrateurs ou à ses cadres dirigeants.

1991, ch. 48, art. 422; 1997, ch. 15, art. 155; 2001, ch. 9, art. 320.

Exemption by order

423 (1) An association may enter into a transaction with a related party of the association if the Superintendent, by order, has exempted the transaction from the provisions of section 413.

Conditions for order

(2) The Superintendent shall not make an order referred to in subsection (1) unless the Superintendent is satisfied that the decision of the association to enter into the transaction has not been and is not likely to be influenced in any significant way by a related party of the association and does not involve in any significant way the interests of a related party of the association.

1991, c. 48, s. 423; 1996, c. 6, s. 56.

Prescribed transactions

424 An association may enter into a transaction with a related party of the association if the transaction is a prescribed transaction or one of a class of prescribed transactions.

Restrictions on Permitted Transactions

Market terms and conditions

425 (1) Except as provided in subsections 420(4) and (5), any transaction entered into with a related party of the association shall be on terms and conditions that are at least as favourable to the association as market terms and conditions.

Meaning of *market terms and conditions*

(2) For the purposes of subsection (1), **market terms and conditions** means

(a) in respect of a service or a loan facility or a deposit facility offered to the public by the association in the ordinary course of business, terms and conditions that are no more or less favourable than those offered to the public by the association in the ordinary course of business; and

(b) in respect of any other transaction,

(i) terms and conditions, including those relating to price, rent or interest rate, that might reasonably be expected to apply in a similar transaction in an open market under conditions requisite to a fair transaction between parties who are at arm's length and who are acting prudently, knowledgeably and willingly, or

Ordonnance d'exemption

423 (1) Est permise toute opération avec un apparenté si le surintendant a, par ordonnance, soustrait cette dernière à l'application de l'article 413.

Conditions

(2) Pour prendre l'ordonnance, le surintendant doit être convaincu que l'opération n'aura pas d'effet important sur les intérêts de l'apparenté et que celui-ci n'a pas influé grandement sur la décision de l'association d'y procéder et ne le fera sans doute pas.

1991, ch. 48, art. 423; 1996, ch. 6, art. 56.

Opérations réglementaires

424 Est permise l'opération avec un apparenté si celle-ci est prévue par règlement ou appartient à une catégorie prévue par règlement.

Restrictions applicables aux opérations permises

Conditions du marché

425 (1) Sauf dans la mesure prévue aux paragraphes 420(4) et (5), les conditions des opérations permises doivent être au moins aussi favorables pour l'association que les conditions du marché.

Définition de *conditions du marché*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), **conditions du marché** s'entend :

a) concernant un service, un prêt ou un dépôt, de conditions aussi favorables que celles offertes au public par l'association dans le cadre normal de son activité commerciale;

b) concernant toute autre opération :

(i) des conditions — notamment en matière de prix, loyer ou taux d'intérêt — qui sont vraisemblablement de nature à s'appliquer à une opération semblable sur un marché libre dans les conditions nécessaires à une opération équitable entre des parties indépendantes qui traitent librement, prudemment et en toute connaissance de cause,

(ii) si l'opération n'est vraisemblablement pas de nature à s'effectuer sur un marché libre entre des

(ii) if the transaction is one that would not reasonably be expected to occur in an open market between parties who are at arm's length, terms and conditions, including those relating to price, rent or interest rate, that would reasonably be expected to provide the association with fair value, having regard to all the circumstances of the transaction, and that would be consistent with the parties to the transaction acting prudently, knowledgeably and willingly.

1991, c. 48, s. 425; 2001, c. 9, s. 321.

426 and 427 [Repealed, 1997, c. 15, s. 156]

Disclosure

Association obligation

428 (1) Where, in respect of any proposed transaction permitted by this Part, other than those referred to in section 414, an association has reason to believe that the other party to the transaction is a related party of the association, the association shall take all reasonable steps to obtain from the other party full disclosure, in writing, of any interest or relationship, direct or indirect, that would make the other party a related party of the association.

Reliance on information

(2) An association and any person who is a director or an officer, employee or agent of the association may rely on any information contained in any disclosure received by the association pursuant to subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a disclosure and no action lies against the association or any such person for anything done or omitted in good faith in reliance on any such information.

Notice to Superintendent

429 If an association has entered into a transaction that the association is prohibited by this Part from entering into, or an association has entered into a transaction for which approval is required under subsection 421(1) without having obtained the approval, the association shall, on becoming aware of that fact, notify the Superintendent without delay.

1991, c. 48, s. 429; 1997, c. 15, s. 157.

Remedial Actions

Voidable contracts

430 (1) If an association enters into a transaction that it is prohibited from entering into by this Part, the

parties indépendantes, des conditions — notamment en matière de prix, loyer ou taux d'intérêt — qui permettraient vraisemblablement à l'association d'en tirer une juste valeur, compte tenu des circonstances, et que des personnes qui traitent librement, prudemment et en toute connaissance de cause pourraient fixer.

1991, ch. 48, art. 425; 2001, ch. 9, art. 321.

426 et 427 [Abrogés, 1997, ch. 15, art. 156]

Obligation d'information

Divulgarion par l'apparenté

428 (1) Dans le cas où elle a des raisons de croire que l'autre partie à un projet d'opération permise — autre que celle visée à l'article 414 — est apparentée, l'association prend toutes les mesures utiles pour obtenir d'elle la communication entière, par écrit, de tous intérêts ou relations, directs ou indirects, qui feraient d'elle un apparenté.

Fiabilité de l'information

(2) L'association ou l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peut tenir pour avérés les renseignements contenus dans toute communication reçue en application du paragraphe (1) — ou obtenus sur toute question pouvant en faire l'objet — et n'encourt aucune responsabilité pour tout acte ou omission accompli de bonne foi sur le fondement de ces renseignements.

Avis au surintendant

429 L'association qui effectue une opération interdite aux termes de la présente partie, ou qui n'a pas obtenu l'approbation prévue au paragraphe 421(1), est tenue, dès qu'elle prend connaissance de l'interdiction ou du défaut d'approbation, d'en aviser le surintendant.

1991, ch. 48, art. 429; 1997, ch. 15, art. 157.

Recours

Annulation de contrats ou autres mesures

430 (1) Si l'association a effectué une opération interdite par la présente partie, elle-même ou le surintendant

association or the Superintendent may apply to a court for an order setting aside the transaction or for any other appropriate remedy, including an order directing that the related party of the association involved in the transaction account to the association for any profit or gain realized or that any director or senior officer of the association who authorized the transaction compensate the association for any loss or damage incurred by the association.

Time limit

(2) An application under subsection (1) in respect of a particular transaction may only be made within the period of three months following the day the notice referred to in section 429 in respect of the transaction is given to the Superintendent or, if no such notice is given, the day the Superintendent becomes aware of the transaction.

Certificate

(3) For the purposes of subsection (2), a document purporting to have been issued by the Superintendent, certifying the day on which the Superintendent became aware of the transaction, shall, in the absence of evidence to the contrary, be received in evidence as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.

1991, c. 48, s. 430; 2001, c. 9, s. 322.

PART XIII

Regulation of Associations — Superintendent

Supervision

Returns

Required information

431 An association shall provide the Superintendent with such information, at such times and in such form as the Superintendent may require.

431.1 [Repealed, 2007, c. 6, s. 180]

431.2 [Repealed, 2007, c. 6, s. 180]

431.3 [Repealed, 2007, c. 6, s. 180]

peuvent demander au tribunal de rendre une ordonnance annulant l'opération ou prévoyant toute autre mesure indiquée, notamment l'obligation pour l'apparenté de rembourser à l'association tout gain ou profit réalisé ou pour tout administrateur ou cadre dirigeant qui a autorisé l'opération d'indemniser l'association des pertes ou dommages subis.

Délai de présentation

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être présentée dans les trois mois suivant la date d'envoi au surintendant de l'avis prévu à l'article 429 à l'égard de l'opération en cause ou, à défaut d'avis, suivant la date où le surintendant a pris connaissance de l'opération.

Certificat

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le document apparemment délivré par le surintendant et attestant la date où il a pris connaissance de l'opération fait foi de façon concluante, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

1991, ch. 48, art. 430; 2001, ch. 9, art. 322.

PARTIE XIII

Réglementation des associations : surintendant

Surveillance

Relevés

Demande de renseignements

431 L'association fournit au surintendant, aux dates et en la forme précisées, les renseignements qu'il exige.

431.1 [Abrogé, 2007, ch. 6, art. 180]

431.2 [Abrogé, 2007, ch. 6, art. 180]

431.3 [Abrogé, 2007, ch. 6, art. 180]

Names of directors and auditors

432 (1) An association shall, within thirty days after each annual meeting of the association, provide the Superintendent with a return showing

- (a) the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;
- (b) the mailing address of each director holding office immediately following the meeting;
- (c) the bodies corporate of which each director referred to in paragraph (a) is an officer or director and the firms of which each director is a member;
- (d) the names of the directors referred to in paragraph (a) who are officers or employees of the association or any subsidiary of the association, and the positions they occupy;
- (e) the name of each committee of the association on which each director referred to in paragraph (a) serves;
- (f) the date of expiration of the term of each director referred to in paragraph (a); and
- (g) the name, address and date of appointment of the auditor of the association.

Changes

(2) Where

- (a) any information relating to a director or auditor of an association shown in the latest return made to the Superintendent under subsection (1), other than information referred to in paragraph (1)(c), becomes inaccurate or incomplete,
- (b) a vacancy in the position of auditor of the association occurs or is filled by another person, or
- (c) a vacancy on the board of directors of the association occurs or is filled,

the association shall forthwith provide the Superintendent with such information as is required to maintain the return in a complete and accurate form.

Copy of by-laws

433 An association shall send to the Superintendent within thirty days after the coming into effect of a by-law or an amendment to a by-law, a copy of the by-law or amendment.

1991, c. 48, s. 433; 2001, c. 9, s. 325.

Relevé des noms des administrateurs

432 (1) Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, l'association fournit au surintendant un relevé indiquant :

- a) les nom, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;
- b) l'adresse postale de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;
- c) les personnes morales dont chacun des administrateurs visés à l'alinéa a) est un dirigeant ou administrateur et les entreprises dont chacun d'entre eux est membre;
- d) le nom des administrateurs visés à l'alinéa a) qui sont des dirigeants ou employés de l'association ou de ses filiales et le poste qu'ils occupent;
- e) le nom de chaque comité de l'association dont fait partie un administrateur visé à l'alinéa a);
- f) la date d'expiration du mandat de chaque administrateur visé à l'alinéa a);
- g) les nom, adresse et date de nomination du vérificateur de l'association.

Avis des changements

(2) Au cas où les renseignements concernant un administrateur ou le vérificateur, sauf en ce qui a trait à l'alinéa (1)c), deviennent inexacts ou incomplets ou en cas de vacance ou de nomination soit au poste de vérificateur soit au sein du conseil d'administration, l'association fournit sans délai au surintendant les renseignements nécessaires pour compléter le relevé ou en rétablir l'exactitude.

Exemplaire des règlements administratifs

433 L'association transmet au surintendant, dans les trente jours de leur entrée en vigueur, un exemplaire de chaque règlement administratif ou de sa modification.

1991, ch. 48, art. 433; 2001, ch. 9, art. 325.

Register of associations

434 (1) The Superintendent shall, in respect of each association, cause a register to be maintained containing a copy of

(a) the incorporating instrument of the association; and

(b) the information referred to in paragraphs 432(1)(a) and (c) to (g) contained in the latest return sent to the Superintendent under section 432.

Form

(2) The register may be maintained in

(a) a bound or loose-leaf form or in a photographic film form; or

(b) a system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written form within a reasonable time.

Access

(3) Persons are entitled to reasonable access to the register and may make copies of or take extracts from the information in it.

Evidence

(4) A statement containing information in the register and purporting to be certified by the Superintendent is admissible in evidence in all courts as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the statement without proof of the appointment or signature of the Superintendent.

1991, c. 48, s. 434; 2001, c. 9, s. 325.

Confidential information

435 (1) Subject to section 436, all information regarding the business or affairs of an association, or regarding a person dealing with an association, that is obtained by the Superintendent, or by any person acting under the direction of the Superintendent, as a result of the administration or enforcement of any Act of Parliament, and all information prepared from that information, is confidential and shall be treated accordingly.

Disclosure permitted

(2) Nothing in subsection (1) prevents the Superintendent from disclosing any information

Registre des associations

434 (1) Pour toute association, le surintendant fait tenir un registre contenant un exemplaire de l'acte constitutif de l'association et les renseignements visés aux alinéas 432(1)a) et c) à g) du dernier relevé reçu au titre de l'article 432.

Forme du registre

(2) Le registre peut être tenu :

a) soit dans une reliure, en feuillets mobiles ou sous forme de film;

b) soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

Accès

(3) Toute personne a un droit d'accès raisonnable au registre et peut le reproduire en tout ou en partie.

Preuve

(4) Le document censé signé par le surintendant, où il est fait état de renseignements figurant dans le registre, est admissible en preuve devant les tribunaux sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire et, sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

1991, ch. 48, art. 434; 2001, ch. 9, art. 325.

Caractère confidentiel des renseignements

435 (1) Sous réserve de l'article 436, sont confidentiels et doivent être traités comme tels les renseignements concernant l'activité commerciale et les affaires internes de l'association ou concernant une personne faisant affaire avec elle et obtenus par le surintendant ou par toute autre personne agissant sous ses ordres, dans le cadre de l'application d'une loi fédérale, de même que ceux qui sont tirés de tels renseignements.

Communication autorisée

(2) S'il est convaincu que les renseignements seront considérés comme confidentiels par leur destinataire, le surintendant peut toutefois les communiquer :

(a) to any government agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision,

(a.1) to any other agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision,

(a.2) to the Canada Deposit Insurance Corporation for purposes related to its operation, and

(b) to the Deputy Minister of Finance or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance or to the Governor of the Bank of Canada or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purposes of policy analysis related to the regulation of financial institutions,

if the Superintendent is satisfied that the information will be treated as confidential by the agency, body or person to whom it is disclosed.

1991, c. 48, s. 435; 1997, c. 15, s. 158; 2001, c. 9, s. 326.

Regulations

435.1 The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by associations of prescribed supervisory information.

1999, c. 28, s. 117.

Evidentiary privilege

435.2 (1) Prescribed supervisory information shall not be used as evidence in any civil proceedings and is privileged for that purpose.

No testimony or production

(2) No person shall by an order of any court, tribunal or other body be required in any civil proceedings to give oral testimony or to produce any document relating to any prescribed supervisory information.

Exceptions to subsection (1)

(3) Despite subsection (1),

(a) the Minister, the Superintendent or the Attorney General of Canada may, in accordance with the regulations, if any, use prescribed supervisory information as evidence in any proceedings; and

(b) an association may, in accordance with the regulations, if any, use prescribed supervisory information as evidence in any proceedings in relation to the administration or enforcement of this Act or the

a) à une agence ou à un organisme gouvernemental qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

a.1) à une autre agence ou à un autre organisme qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

a.2) à la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'accomplissement de ses fonctions;

b) au sous-ministre des Finances, ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit pour l'analyse de la politique en matière de la réglementation des institutions financières ou au gouverneur de la Banque du Canada, ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit pour cette même analyse.

1991, ch. 48, art. 435; 1997, ch. 15, art. 158; 2001, ch. 9, art. 326.

Règlements

435.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les associations des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

1999, ch. 28, art. 117.

Privilegè relatif à la preuve

435.2 (1) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement ne peuvent servir de preuve dans aucune procédure civile et sont protégés à cette fin.

Témoignage ou production

(2) Nul ne peut être tenu, par ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, dans quelque procédure civile que ce soit, de faire une déposition orale ou de produire un document ayant trait aux renseignements visés au paragraphe (1).

Exceptions au paragraphe (1)

(3) Malgré le paragraphe (1) :

a) le ministre, le surintendant ou le procureur général du Canada peut, conformément aux éventuels règlements, utiliser comme preuve les renseignements visés à ce paragraphe par règlement dans toute procédure;

b) l'association peut, conformément aux éventuels règlements, les utiliser comme preuve dans toute procédure concernant l'application de la présente loi ou de

Winding-up and Restructuring Act that are commenced by the association, the Minister, the Superintendent or the Attorney General of Canada.

Exceptions to subsections (1) and (2)

(4) Despite subsections (1) and (2) and section 39.1 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, a court, tribunal or other body may, by order, require the Minister, the Superintendent or an association to give oral testimony or to produce any document relating to any prescribed supervisory information in any civil proceedings in relation to the administration or enforcement of this Act that are commenced by the Minister, the Superintendent, the Attorney General of Canada or the association.

No waiver

(5) The disclosure of any prescribed supervisory information, other than under subsection (3) or (4), does not constitute a waiver of the privilege referred to in subsection (1).

Regulations

(6) The Governor in Council may, for the purposes of subsection (3), make regulations respecting the circumstances in which prescribed supervisory information may be used as evidence.

2001, c. 9, s. 327; 2007, c. 6, s. 181; 2015, c. 36, s. 238.

Disclosure by Superintendent

436 (1) The Superintendent shall disclose at such times and in such manner as the Minister may determine, such information obtained by the Superintendent under this Act as the Minister considers ought to be disclosed for the purposes of the analysis of the financial condition of an association and that

(a) is contained in returns filed pursuant to the Superintendent's financial regulatory reporting requirements in respect of associations; or

(b) has been obtained as a result of an industry-wide or sectoral survey conducted by the Superintendent in relation to an issue or circumstances that could have an impact on the financial condition of associations.

Prior consultation required

(2) The Minister shall consult with the Superintendent before making any determination under subsection (1).

1991, c. 48, s. 436; 1994, c. 26, s. 28; 1996, c. 6, s. 57.

Disclosure by an association

436.1 An association shall make available to the public such information concerning

la *Loi sur les liquidations et les restructurations* intentée par elle, le ministre, le surintendant ou le procureur général du Canada.

Exceptions aux paragraphes (1) et (2)

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2) et l'article 39.1 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, le ministre, le surintendant ou l'association peut être tenu, par ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, dans quelque procédure civile que ce soit concernant l'application de la présente loi intentée par le ministre, le surintendant, le procureur général du Canada ou l'association, de faire une déposition orale ou de produire un document ayant trait aux renseignements visés au paragraphe (1).

Non-renonciation

(5) La communication, autrement que dans le cadre des paragraphes (3) ou (4), de renseignements visés au paragraphe (1) ne constitue pas une renonciation à la protection visée à ce paragraphe.

Règlement

(6) Pour l'application du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les circonstances dans lesquelles les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent servir de preuve.

2001, ch. 9, art. 327; 2007, ch. 6, art. 181; 2015, ch. 36, art. 238.

Divulgence du surintendant

436 (1) Le surintendant rend publics, selon les modalités de forme et de temps fixées par le ministre, les renseignements recueillis en vertu de la présente loi que le ministre juge nécessaire de rendre publics pour l'analyse de l'état financier d'une association et qui sont contenus dans les déclarations que cette dernière doit fournir au surintendant ou qui ont été obtenus par ce dernier au moyen d'une enquête sur le milieu des services financiers ou sur un secteur d'activités en particulier motivée par une question ou des circonstances qui pourraient avoir une incidence sur l'état financier des associations.

Consultation préalable

(2) Le ministre consulte le surintendant avant de prendre une décision au titre du paragraphe (1).

1991, ch. 48, art. 436; 1994, ch. 26, art. 28; 1996, ch. 6, art. 57.

Divulgence de l'association

436.1 L'association rend publiques les données concernant le traitement de ses dirigeants — au sens des

(a) the compensation of its executives, as that expression is defined by the regulations, and

(b) its business and affairs for the purpose of the analysis of its financial condition,

in such form and manner and at such times as may be required by or pursuant to such regulations as the Governor in Council may make for the purpose.

1996, c. 6, s. 57.

Exceptions to disclosure

436.2 No information obtained by an association regarding any of its customers shall be disclosed or made available under subsection 436(1) or section 436.1.

1996, c. 6, s. 57.

Report respecting disclosure

436.3 The Superintendent shall prepare a report, to be included in the report referred to in section 40 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, respecting the disclosure of information by associations and describing the state of progress made in enhancing the disclosure of information in the financial services industry.

1996, c. 6, s. 57; 2001, c. 9, s. 328.

Inspection of Associations

Examination of associations

437 (1) The Superintendent, from time to time, but at least once in each calendar year, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of each association that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the association is complying with the provisions of this Act and whether the association is in a sound financial condition and, after the conclusion of each examination and inquiry, shall report on it to the Minister.

Access to records of association

(2) The Superintendent or a person acting under the Superintendent's direction

(a) has a right of access to any records, cash, assets and security held by or on behalf of an association; and

(b) may require the directors, officers and auditor of an association to provide information and explanations, to the extent that they are reasonably able to do so, in respect of the condition and affairs of the association or any entity in which the association has a substantial investment.

1991, c. 48, s. 437; 2001, c. 9, s. 329; 2012, c. 5, s. 119.

règlements — ainsi que celles concernant ses activités commerciales et ses affaires internes qui sont nécessaires à l'analyse de son état financier, selon les modalités de forme et de temps fixées par règlement du gouverneur en conseil.

1996, ch. 6, art. 57.

Exception

436.2 Les renseignements que possède l'association sur un client ne tombent pas sous le coup du paragraphe 436(1) ou de l'article 436.1.

1996, ch. 6, art. 57.

Rapport

436.3 Le surintendant joint au rapport visé à l'article 40 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* un rapport sur la divulgation des renseignements par les associations et faisant état du progrès accompli pour améliorer la divulgation des renseignements sur le milieu des services financiers.

1996, ch. 6, art. 57; 2001, ch. 9, art. 328.

Enquête sur les associations

Examen

437 (1) Afin de vérifier si l'association se conforme à la présente loi et si elle est en bonne situation financière, le surintendant, au moins une fois par an, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête portant sur l'activité commerciale et les affaires internes de l'association et dont il fait rapport au ministre.

Droit d'obtenir communication des pièces

(2) Le surintendant ou toute personne agissant sous ses ordres :

a) a accès aux livres, à la caisse, aux autres éléments d'actif et aux titres détenus par l'association ou pour son compte;

b) peut exiger des administrateurs, dirigeants ou vérificateur qu'ils lui fournissent, dans la mesure du possible, les renseignements et éclaircissements qu'il réclame sur la situation et les affaires internes de l'association ou de toute entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

1991, ch. 48, art. 437; 2001, ch. 9, art. 329; 2012, ch. 5, art. 119.

Power of Superintendent on inquiry

438 The Superintendent has all the powers of a person appointed as a commissioner under Part II of the *Inquiries Act* for the purpose of obtaining evidence under oath, and may delegate those powers to any person acting under the Superintendent's direction.

Remedial Powers

Prudential Agreements

Prudential agreement

438.1 The Superintendent may enter into an agreement, called a "prudential agreement", with an association for the purposes of implementing any measure designed to maintain or improve its safety and soundness.

2001, c. 9, s. 330.

Directions of Compliance

Superintendent's directions to association

439 (1) Where, in the opinion of the Superintendent, an association, or a person with respect to an association, is committing, or is about to commit, an act that is an unsafe or unsound practice in conducting the business of the association, or is pursuing or is about to pursue any course of conduct that is an unsafe or unsound practice in conducting the business of the association, the Superintendent may direct the association or person to

- (a) cease or refrain from committing the act or pursuing the course of conduct; and
- (b) perform such acts as in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued to an association or person under subsection (1) unless the association or person is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) Where, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made under subsection (2) might be prejudicial to the public interest, the Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) and (b) having effect for a period of not more than fifteen days.

Pouvoirs du surintendant

438 Le surintendant jouit des pouvoirs conférés aux commissaires en vertu de la partie II de la *Loi sur les enquêtes* pour la réception des dépositions sous serment; il peut les déléguer à une personne agissant sous ses ordres.

Réparation

Accords prudentiels

Accord prudentiel

438.1 Le surintendant peut conclure un accord, appelé « accord prudentiel », avec une association afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer sa santé financière.

2001, ch. 9, art. 330.

Décisions

Décisions du surintendant

439 (1) S'il est d'avis qu'une association ou une personne est en train ou sur le point, dans le cadre de la gestion de l'activité commerciale de l'association, de commettre un acte ou d'adopter une attitude contraires aux bonnes pratiques du commerce, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures suivantes ou l'une d'elles :

- a) y mettre un terme ou s'en abstenir;
- b) prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer l'obligation visée au paragraphe (1) sans donner la possibilité à l'association ou à la personne de présenter ses observations à cet égard.

Décision

(3) Lorsqu'à son avis le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux alinéas (1)a) et b) pour une période d'au plus quinze jours.

Idem

(4) Subject to section 440, a temporary direction under subsection (3) continues to have effect after the expiration of the fifteen day period referred to in that subsection if no representations are made to the Superintendent within that period or, if representations have been made, the Superintendent notifies the association or person that the Superintendent is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the direction.

440 [Repealed, 1996, c. 6, s. 58]

Court enforcement

441 (1) Where an association or person

(a) is contravening or has failed to comply with a prudential agreement entered into under section 438.1 or a direction of the Superintendent issued to the association or person pursuant to subsection 439(1) or (3),

(b) is contravening this Act, or

(c) has omitted to do any thing under this Act that is required to be done by or on the part of the association or person,

the Superintendent may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order requiring the association or person to comply with the prudential agreement or the direction, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on such application the court may so order and make any other order it thinks fit.

Appeal

(2) An appeal from a decision of a court under subsection (1) lies in the same manner, and to the same court, as an appeal from any other order of the court.

1991, c. 48, s. 441; 2001, c. 9, s. 331.

Disqualification and Removal of Directors or Senior Officers

Meaning of *senior officer*

441.01 In sections 441.1 and 441.2, *senior officer* means the chief executive officer, secretary, treasurer, controller of an association or any other officer reporting directly to the association's board of directors or chief executive officer.

2001, c. 9, s. 332.

Application

441.1 (1) This section applies only in respect of an association

Idem

(4) Sous réserve de l'article 440, la décision ainsi prise reste en vigueur après l'expiration des quinze jours si aucune observation n'a été présentée dans ce délai ou si le surintendant avise l'association ou la personne qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de la décision.

440 [Abrogé, 1996, ch. 6, art. 58]

Exécution judiciaire

441 (1) En cas de manquement soit à un accord prudential conclu en vertu de l'article 438.1, soit à une décision prise aux termes des paragraphes 439(1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant l'association ou personne en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.

Appel

(2) L'ordonnance ainsi rendue peut être portée en appel, de la même façon, devant la juridiction compétente pour juger en appel toute autre ordonnance du tribunal.

1991, ch. 48, art. 441; 2001, ch. 9, art. 331.

Rejet des candidatures et destitution

Définition de *cadre dirigeant*

441.01 Pour l'application des articles 441.1 et 441.2, *cadre dirigeant* s'entend du premier dirigeant, du secrétaire, du trésorier ou du contrôleur d'une association ou de tout autre dirigeant relevant directement de son conseil d'administration ou de son premier dirigeant.

2001, ch. 9, art. 332.

Application

441.1 (1) Le présent article s'applique à l'association :

(a) that has been notified by the Superintendent that this section applies to it where the association is subject to measures designed to maintain or improve its safety and soundness, which measures

(i) have been specified by the Superintendent by way of conditions or limitations in respect of the order approving the commencement and carrying on of the association's business, or

(ii) are contained in a prudential agreement entered into under section 438.1 or an undertaking given by the association to the Superintendent; or

(b) that is the subject of a direction made under section 439 or an order made under subsection 409(3).

Information to be provided

(2) An association shall provide the Superintendent with the name of

(a) each person who has been nominated for election or appointment as a member of its board of directors, and

(b) each person who has been selected by the association for appointment as a senior officer,

together with such other information about the background, business record and experience of the person as the Superintendent may require.

When information to be provided

(3) The information required by subsection (2) shall be provided to the Superintendent at least thirty days prior to the date or proposed date of the election or appointment or within such shorter period as the Superintendent may allow.

Disqualification

(4) If the Superintendent is of the opinion that, on the basis of the competence, business record, experience, conduct or character of a person, he or she is not suitable to hold that position, the Superintendent may, by order, disqualify the person from being elected or appointed as a director of an association or from being appointed as a senior officer.

Risk of prejudice

(4.1) In forming an opinion under subsection (4), the Superintendent must consider whether the interests of the depositors and creditors of the association would likely be prejudiced if the person were to take office or continue to hold office, as the case may be.

a) soit avisée par le surintendant de son assujettissement au présent article dans les cas où elle est visée par des mesures prises pour maintenir ou améliorer sa santé financière, lesquelles mesures figurent dans un accord prudentiel conclu en vertu de l'article 438.1 ou dans un engagement qu'elle a donné au surintendant, ou prennent la forme de conditions ou restrictions accessoires à l'ordonnance d'agrément lui permettant de commencer à fonctionner;

b) soit visée par une décision prise aux termes de l'article 439 ou par une ordonnance prise en vertu du paragraphe 409(3).

Renseignements à communiquer

(2) L'association communique au surintendant le nom :

a) des candidats à une élection ou à une nomination au conseil d'administration;

b) des personnes qu'elle a choisies pour être nommées à un poste de cadre dirigeant.

Elle lui communique également les renseignements personnels qui les concernent et les renseignements sur leur expérience et leur dossier professionnel qu'il peut exiger.

Préavis

(3) Les renseignements doivent parvenir au surintendant au moins trente jours avant la date prévue pour l'élection ou la nomination ou dans le délai plus court fixé par le surintendant.

Absence de qualification

(4) Le surintendant peut par ordonnance, en se fondant sur la compétence, l'expérience, le dossier professionnel, la conduite, la personnalité ou la moralité des personnes en cause, écarter le nom de celles qui, à son avis, ne sont pas qualifiées pour occuper un poste d'administrateur ou de cadre dirigeant.

Risque de préjudice

(4.1) Dans l'exercice du pouvoir visé au paragraphe (4), le surintendant doit prendre en considération la question de savoir si l'entrée en fonctions de la personne ou le fait qu'elle continue d'occuper son poste nuira vraisemblablement aux intérêts des déposants et créanciers de l'association.

Representations may be made

(5) The Superintendent must in writing notify the person concerned and the association of any action that the Superintendent proposes to take under subsection (4) and must afford them an opportunity within 15 days after the date of the notice, or within any longer period that the Superintendent allows, to make representations to the Superintendent in relation to the matter.

Prohibition

(6) Where an order has been made under subsection (4) disqualifying a person from being elected or appointed to a position, the person shall not be, and the association shall not permit the person to be, elected or appointed to the position.

1996, c. 6, s. 59; 2001, c. 9, s. 333.

Removal of directors or senior officers

441.2 (1) The Superintendent may, by order, remove a person from office as a director or senior officer of an association if the Superintendent is of the opinion that the person is not suitable to hold that office

- (a)** on the basis of the competence, business record, experience, conduct or character of the person; or
- (b)** because the person has contravened or, by action or negligence, has contributed to the contravention of
 - (i)** this Act or the regulations made under it,
 - (ii)** a direction made under section 439,
 - (iii)** an order made under subsection 409(3),
 - (iv)** a condition or limitation in respect of the order approving the commencement and carrying on of the association's business, or
 - (v)** a prudential agreement entered into under section 438.1 or an undertaking given by the association to the Superintendent.

Risk of prejudice

(2) In forming an opinion under subsection (1), the Superintendent must consider whether the interests of the depositors and creditors of the association have been or are likely to be prejudiced by the person's holding office as a director or senior officer.

Observations

(5) Le surintendant donne un préavis écrit à la personne concernée et à l'association relativement à toute mesure qu'il entend prendre aux termes du paragraphe (4) et leur donne l'occasion de présenter leurs observations dans les quinze jours suivant la date de ce préavis ou dans le délai supérieur qu'il peut fixer.

Interdiction

(6) Il est interdit aux personnes assujetties à une ordonnance prise en vertu du paragraphe (4) de se faire élire ou nommer au poste pour lequel elles n'ont pas été jugées qualifiées et à l'association de permettre qu'elles se fassent élire ou nommer.

1996, ch. 6, art. 59; 2001, ch. 9, art. 333.

Destitution des administrateurs et des cadres dirigeants

441.2 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, destituer une personne de son poste d'administrateur ou de cadre dirigeant d'une association s'il est d'avis, en se fondant sur un ou plusieurs des éléments ci-après, qu'elle n'est pas qualifiée pour occuper ce poste :

- a)** sa compétence, son expérience, son dossier professionnel, sa conduite, sa personnalité ou sa moralité;
- b)** le fait qu'elle a contrevenu ou a contribué par son action ou sa négligence à contrevenir :
 - (i)** à la présente loi ou à ses règlements,
 - (ii)** à une décision prise aux termes de l'article 439,
 - (iii)** à une ordonnance prise en vertu du paragraphe 409(3),
 - (iv)** aux conditions ou restrictions accessoires à l'ordonnance d'agrément permettant à l'association de commencer à fonctionner,
 - (v)** à un accord prudentiel conclu en vertu de l'article 438.1 ou à un engagement que l'association a donné au surintendant.

Risque de préjudice

(2) Dans l'exercice du pouvoir visé au paragraphe (1), le surintendant doit prendre en considération la question de savoir si le fait que la personne occupe le poste a nui aux intérêts des déposants et créanciers de l'association ou y nuira vraisemblablement.

Representations may be made

(3) The Superintendent must in writing notify the person concerned and the association of any removal order that the Superintendent proposes to make under subsection (1) and must afford them an opportunity within 15 days after the date of the notice, or within any longer period that the Superintendent allows, to make representations to the Superintendent in relation to the matter.

Suspension

(4) If the Superintendent is of the opinion that the public interest may be prejudiced by the director or senior officer continuing to exercise the powers or carry out the duties and functions of that office during the period for making representations, the Superintendent may make an order suspending the director or senior officer. The suspension may not extend beyond 10 days after the expiration of that period.

Notice of order

(5) The Superintendent shall, without delay, notify the director or senior officer, as the case may be, and the association of a removal order or suspension order.

Consequences of removal order

(6) The director or senior officer, as the case may be, ceases to hold that office as of the date the removal order is made or any later date specified in the order.

Appeal

(7) The director or senior officer, as the case may be, or the association may, within 30 days after the date of receipt of notice of the removal order under subsection (5), or within any longer period that the Court allows, appeal the matter to the Federal Court.

Powers of Federal Court

(8) The Federal Court, in the case of an appeal, may dismiss the appeal or set aside the removal order.

Order not stayed by appeal

(9) A removal order is not stayed by an appeal.

2001, c. 9, s. 334.

Supervisory Intervention

Superintendent may take control

442 (1) Subject to this Act, where any of the circumstances described in subsection (1.1) exist in respect of an association, the Superintendent may

Observations

(3) Le surintendant donne un préavis écrit à la personne concernée et à l'association relativement à l'ordonnance de destitution qu'il entend prendre en vertu du paragraphe (1) et leur donne l'occasion de présenter leurs observations dans les quinze jours suivant la date de ce préavis ou dans le délai supérieur qu'il peut fixer.

Suspension

(4) Lorsque, à son avis, le fait pour l'administrateur ou le cadre dirigeant d'exercer les attributions de son poste pendant le délai prévu pour la présentation des observations nuira vraisemblablement à l'intérêt public, le surintendant peut prendre une ordonnance ayant pour effet de suspendre celui-ci pour une période qui ne peut dépasser de plus de dix jours le délai prévu.

Avis

(5) Le surintendant avise sans délai l'administrateur ou le cadre dirigeant, selon le cas, et l'association de l'ordonnance de destitution ou de suspension.

Effet de l'ordonnance de destitution

(6) L'administrateur ou le cadre dirigeant, selon le cas, cesse d'occuper son poste dès la prise de l'ordonnance de destitution ou à la date postérieure qui y est précisée.

Appel

(7) L'administrateur ou le cadre dirigeant, selon le cas, ou l'association peuvent interjeter appel à la Cour fédérale de l'ordonnance de destitution, dans les trente jours suivant la date de réception de l'avis donné au titre du paragraphe (5) ou dans le délai supérieur que la Cour peut accorder.

Pouvoirs de la Cour fédérale

(8) La Cour fédérale statue sur l'appel soit par le rejet pur et simple de celui-ci, soit par l'annulation de l'ordonnance de destitution.

Appel non suspensif

(9) L'appel n'est pas suspensif.

2001, ch. 9, art. 334.

Surveillance et intervention

Prise de contrôle

442 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le surintendant peut, dans les circonstances visées au paragraphe (1.1) :

(a) take control, for a period not exceeding sixteen days, of the assets of the association and the assets held under the administration of the association; or

(b) unless the Minister advises the Superintendent that the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so,

(i) take control, for a period exceeding sixteen days, of the assets of the association and the assets held under the administration of the association,

(ii) where control of assets has been taken under paragraph (a), continue the control beyond the sixteen days referred to in that paragraph, or

(iii) take control of the association.

Circumstances for taking control

(1.1) Control by the Superintendent under subsection (1) may be taken in respect of an association where

(a) the association has failed to pay its liabilities or, in the opinion of the Superintendent, will not be able to pay its liabilities as they become due and payable;

(b) [Repealed, 2001, c. 9, s. 335]

(c) the assets of the association are not, in the opinion of the Superintendent, sufficient to give adequate protection to its depositors and creditors;

(d) any asset appearing on the books or records of the association or held under the administration of the association is not, in the opinion of the Superintendent, satisfactorily accounted for;

(e) the regulatory capital of the association has, in the opinion of the Superintendent, reached a level or is eroding in a manner that may detrimentally affect its depositors and creditors;

(f) the association has failed to comply with an order of the Superintendent under paragraph 409(3)(a);

(g) in the case of a retail association, the association's deposit insurance has been terminated by the Canada Deposit Insurance Corporation; or

(h) in the opinion of the Superintendent, any other state of affairs exists in respect of the association that may be materially prejudicial to the interests of the depositors or creditors of the association or to those of the owners of any assets under the association's administration.

a) prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif d'une association et des autres éléments d'actif qu'elle administre;

b) sauf avis contraire du ministre fondé sur l'intérêt public, en prendre le contrôle pour plus de seize jours, continuer d'en assumer le contrôle au-delà de ce terme ou prendre le contrôle de l'association.

Circonstances permettant la prise de contrôle

(1.1) Le surintendant peut prendre le contrôle visé au paragraphe (1) à l'égard de l'association :

a) qui a omis de payer une dette exigible ou qui, à son avis, ne pourra payer ses dettes au fur et à mesure qu'elles deviendront exigibles;

b) [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 335]

c) qui n'a pas un actif suffisant, à son avis, pour assurer une protection adéquate à ses déposants et ses créanciers;

d) dont un élément d'actif figurant dans ses livres ou qu'elle administre n'est pas, à son avis, correctement pris en compte;

e) dont le capital réglementaire a, à son avis, atteint un seuil ou se dégrade au point où ses déposants et ses créanciers risquent d'être lésés;

f) qui n'a pas suivi l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe 409(3) lui enjoignant d'augmenter son capital;

g) dans le cas d'une association de détail, dont la police d'assurance-dépôts a été résiliée par la Société d'assurance-dépôts du Canada;

h) où, à son avis, il existe une autre situation qui risque de porter un préjudice réel aux intérêts de ses déposants et créanciers, ou aux propriétaires des éléments d'actif qu'elle administre.

Notice of proposed action

(1.2) The Superintendent must notify an association of any action proposed to be taken in respect of it under paragraph (1)(b) and of its right to make written representations to the Superintendent within the time specified in the notice, not exceeding 10 days after it receives the notice.

Objectives of Superintendent

(2) If, pursuant to subsection (1), the Superintendent has control of the assets of an association referred to in that subsection, the Superintendent may do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the depositors and creditors of the association.

Powers of Superintendent

(3) Where, pursuant to subsection (1), the Superintendent has control of the assets of an association referred to in that subsection,

(a) the association shall not make, acquire or transfer any loan or make any purchase, sale or exchange of membership shares or securities or any disbursement or transfer of cash of any kind without the prior approval of the Superintendent or a representative designated by the Superintendent; and

(b) no director, officer or employee of the association shall have access to any cash or securities held by or under the administration of the association unless

(i) a representative of the Superintendent accompanies the director, officer or employee, or

(ii) the access is previously authorized by the Superintendent or the Superintendent's representative.

1991, c. 48, s. 442; 1996, c. 6, s. 60; 2001, c. 9, s. 335; 2014, c. 39, s. 289.

443 to 445 [Repealed, 1996, c. 6, s. 61]

Powers of directors and officers suspended

446 (1) Where the Superintendent takes control of an association pursuant to subparagraph 442(1)(b)(iii), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the association and of the officers of the association responsible for its management are suspended.

Superintendent to manage association

(2) Where the Superintendent takes control of an association pursuant to subparagraph 442(1)(b)(iii), the Superintendent shall manage the business and affairs of the association and in so doing the Superintendent

Avis

(1.2) Le surintendant avise l'association avant de prendre la mesure visée à l'alinéa (1)b) et lui fait part de son droit de faire valoir ses observations par écrit dans le délai qu'il fixe ou, au plus tard, dix jours après réception de l'avis.

Objectifs du surintendant

(2) Après avoir pris le contrôle de l'actif d'une association en vertu du paragraphe (1), le surintendant peut prendre toutes les mesures utiles pour protéger les droits et intérêts des déposants et des créanciers de celle-ci.

Pouvoirs du surintendant

(3) Lorsque le surintendant a le contrôle de l'actif de l'association visé au paragraphe (1) :

a) celle-ci ne peut consentir, acquérir ou céder de prêt, ni faire d'achat, de vente ou d'échange de parts sociales ou valeurs mobilières, ni procéder à des sorties ou virements de fonds de quelque sorte que ce soit, sans l'approbation préalable du surintendant ou de son délégué;

b) aucun administrateur, dirigeant ou employé de l'association n'a accès à l'encaisse ou aux valeurs mobilières détenues par l'association ou dont elle a l'administration, à moins d'être accompagné d'un délégué du surintendant, ou d'y avoir été préalablement autorisé par le surintendant ou son délégué.

1991, ch. 48, art. 442; 1996, ch. 6, art. 60; 2001, ch. 9, art. 335; 2014, ch. 39, art. 289.

443 à 445 [Abrogés, 1996, ch. 6, art. 61]

Suspension des pouvoirs et fonctions

446 (1) Lorsque le surintendant prend le contrôle de l'association, les pouvoirs, fonctions, droits et privilèges des administrateurs et dirigeants responsables de sa gestion sont suspendus.

Gestion par le surintendant

(2) Le surintendant doit gérer les activités commerciales et les affaires internes de l'association dont il a pris le contrôle; à cette fin, il est chargé des attributions antérieurement exercées par les personnes mentionnées au paragraphe (1) et se voit attribuer tous les droits et privilèges qui leur étaient alors dévolus.

(a) may perform any of the duties and functions that the persons referred to in subsection (1) were performing prior to the taking of control; and

(b) has and may exercise any power, right or privilege that any such person had or could have exercised prior to the taking of control.

Persons to assist

(3) Where the Superintendent takes control of an association pursuant to subparagraph 442(1)(b)(iii), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the association.

1991, c. 48, s. 446; 1996, c. 6, s. 62.

Expiration of control

447 Control by the Superintendent under subsection 442(1) of an association or of the assets of an association and the assets held under the administration of the association expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the directors and officers who conducted the business and affairs of the association stating that the Superintendent is of the opinion that the circumstances leading to the taking of control by the Superintendent have been substantially rectified and that the association can resume control of its business and affairs.

1991, c. 48, s. 447; 1996, c. 6, s. 62.

Superintendent may request winding-up

447.1 The Superintendent may, at any time before the receipt of a request under section 448 to relinquish control of an association or of the assets of an association and the assets held under the administration of the association, request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the association where

(a) the assets of the association and the assets held under the administration of the association are under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 442(1)(b)(i) or (ii); or

(b) the association is under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 442(1)(b)(iii).

1996, c. 6, s. 62.

Requirement to relinquish control

448 Where no action has been taken by the Superintendent under subsection 447.1 and, after thirty days following the taking of control by the Superintendent under subsection 442(1) of an association or of the assets of an association and the assets held under the administration

Aide

(3) Le cas échéant, le surintendant peut nommer une ou plusieurs personnes pour l'aider à la gérer.

1991, ch. 48, art. 446; 1996, ch. 6, art. 62.

Fin du contrôle

447 Le contrôle pris en vertu du paragraphe 442(1) se termine à la date d'expédition d'un avis du surintendant aux administrateurs et dirigeants en poste avant la prise de contrôle indiquant qu'il est d'avis que la situation motivant la prise de contrôle a été en grande partie corrigée et que l'association peut reprendre le contrôle de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

1991, ch. 48, art. 447; 1996, ch. 6, art. 62.

Liquidation

447.1 Le surintendant peut demander au procureur général du Canada de requérir l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* à l'égard :

a) soit d'une association dont l'actif et les autres éléments d'actif qu'elle administre sont sous son contrôle en vertu de l'alinéa 442(1)b);

b) soit d'une association sous son contrôle en vertu de cet alinéa.

1996, ch. 6, art. 62.

Abandon du contrôle ou demande de mise en liquidation

448 S'il n'a pris aucune des mesures prévues à l'article 447.1, le surintendant doit, douze jours après réception de la requête écrite du conseil d'administration demandant la fin du contrôle et présentée au plus tôt trente jours après la prise de contrôle de l'association ou de son

of the association, the Superintendent receives from the board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent must, not later than twelve days after receipt of the notice,

(a) comply with the request; or

(b) request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the association.

1991, c. 48, s. 448; 1996, c. 6, s. 62.

Advisory committee

449 The Superintendent may, from among the associations that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of an association pursuant to subsection 442(1), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the association.

1991, c. 48, s. 449; 1996, c. 6, s. 62.

Expenses payable by associations

450 (1) Where the Superintendent has taken control of an association pursuant to subparagraph 442(1)(b)(iii) and the control expires or is relinquished pursuant to section 447 or paragraph 448(a), the Superintendent may direct that the association be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the association and assessed against and paid by other associations pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with such interest in respect thereof at such rate as is specified by the Superintendent.

Debt due to Her Majesty

(2) Where any direction is made under subsection (1), the amount for which the association is liable is a debt due to Her Majesty in right of Canada payable on demand and is recoverable in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction.

1991, c. 48, s. 450; 1996, c. 6, s. 63.

Priority of claim in liquidation

451 In the case of the winding-up of an association, the expenses resulting from the taking of control of the association under subsection 442(1) and assessed against and paid by other associations pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect thereof at such rate as is

actif ainsi que des autres éléments d'actif qu'elle administre, soit abandonner le contrôle, soit demander au procureur général du Canada de requérir, à l'endroit de l'association, l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

1991, ch. 48, art. 448; 1996, ch. 6, art. 62.

Comité consultatif

449 Le surintendant peut, parmi les associations qui sont assujetties à la cotisation prévue à l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et doivent contribuer aux frais résultant de la prise de contrôle d'une association, former un comité d'au plus six membres pour le conseiller en ce qui concerne l'actif, la gestion ou toute autre question afférente à ses devoirs et responsabilités dans l'exercice d'un tel contrôle.

1991, ch. 48, art. 449; 1996, ch. 6, art. 62.

Frais à la charge de l'association

450 (1) S'il abandonne le contrôle d'une association ou que celui-ci prend fin aux termes de l'article 447 ou conformément à la requête du conseil d'administration, le surintendant peut ordonner que l'association soit tenue de rembourser, en tout ou en partie, les frais résultant de la prise de contrôle qui ont fait l'objet de la cotisation et ont déjà été payés par d'autres associations en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, ainsi que l'intérêt afférent au taux fixé par lui.

Créance de Sa Majesté

(2) Le montant que l'association est tenue de rembourser en vertu du paragraphe (1) constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada payable sur demande et est recouvrable à ce titre devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent.

1991, ch. 48, art. 450; 1996, ch. 6, art. 63.

Priorité de réclamation en cas de liquidation

451 En cas de liquidation de l'association, les frais visés au paragraphe 450(1), ainsi que l'intérêt afférent au taux

specified by the Superintendent, constitute a claim of Her Majesty in right of Canada against the assets of the association that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the membership shares or shares of the association.

1991, c. 48, s. 451; 1996, c. 6, s. 64(E).

Application of assessment

452 Any amount recovered pursuant to section 450 or 451 shall be applied to reduce the total amount of expenses incurred for or in connection with the administration of this Act.

PART XIII.1

Regulation of Retail Associations — Commissioner

Required information

452.1 A retail association shall provide the Commissioner with the information at the times and in the form that the Commissioner may require for the purposes of the administration of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* and the consumer provisions.

2001, c. 9, s. 336.

Confidential information

452.2 (1) Subject to subsection (2), information regarding the business or affairs of a retail association or regarding persons dealing with one that is obtained by the Commissioner or by any person acting under the direction of the Commissioner, in the course of the exercise or performance of powers, duties and functions referred to in subsection 5(1) of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, and any information prepared from that information, is confidential and shall be treated accordingly.

Disclosure permitted

(2) If the Commissioner is satisfied that the information will be treated as confidential by the agency, body or person to whom it is disclosed, subsection (1) does not prevent the Commissioner from disclosing it

(a) to any government agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision;

(b) to any other agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision;

fixé par le surintendant, constituent, sur l'actif de l'association, une créance de Sa Majesté du chef du Canada venant au dernier rang mais avant toute créance sur les parts sociales et actions de l'association.

1991, ch. 48, art. 451; 1996, ch. 6, art. 64(A).

Réduction

452 Les montants recouvrés conformément aux articles 450 ou 451 sont défalqués du montant total des frais exposés dans le cadre de l'application de la présente loi.

PARTIE XIII.1

Réglementation des associations de détail : commissaire

Demande de renseignements

452.1 L'association de détail fournit au commissaire, aux dates et en la forme précisées, les renseignements qu'il exige pour l'application de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* et des dispositions visant les consommateurs.

2001, ch. 9, art. 336.

Caractère confidentiel des renseignements

452.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), sont confidentiels et doivent être traités comme tels les renseignements concernant l'activité commerciale et les affaires internes de l'association de détail ou concernant une personne faisant affaire avec elle — ainsi que les renseignements qui sont tirés de ceux-ci —, obtenus par le commissaire ou par toute autre personne exécutant ses directives, dans le cadre de l'exercice des attributions visées au paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*.

Communication autorisée

(2) S'il est convaincu que les renseignements seront traités comme confidentiels par leur destinataire, le commissaire peut les communiquer :

a) à une agence ou à un organisme gouvernemental qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

b) à une autre agence ou à un autre organisme qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

(c) to the Canada Deposit Insurance Corporation, for purposes related to its operation; and

(d) to the Deputy Minister of Finance or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance or to the Governor of the Bank of Canada or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purposes of policy analysis related to the regulation of financial institutions.

2001, c. 9, s. 336.

Examination

452.3 (1) The Commissioner, from time to time, but at least once in each calendar year, shall make or cause to be made any examination and inquiry that the Commissioner considers necessary for the purposes of satisfying the Commissioner that the applicable consumer provisions are being complied with and, after the conclusion of each examination and inquiry, shall report on it to the Minister.

Access to records of retail association

(2) The Commissioner or a person acting under the Commissioner's direction in carrying out his or her duties under subsection (1)

(a) has a right of access to any records, including electronic records, of a retail association; and

(b) may require the directors or officers of a retail association to provide information and explanations, to the extent that they are reasonably able to do so, in respect of any matter subject to examination or inquiry under subsection (1).

2001, c. 9, s. 336.

Power of Commissioner on inquiry

452.4 The Commissioner, in carrying out his or her duties in relation to consumer provisions, has all the powers of a person appointed as a commissioner under Part II of the *Inquiries Act* for the purpose of obtaining evidence under oath, and may delegate those powers to any person acting under the Commissioner's direction.

2001, c. 9, s. 336.

Compliance agreement

452.5 The Commissioner may enter into an agreement, called a "compliance agreement", with a retail association for the purposes of implementing any measure designed to further compliance by it with the consumer provisions.

2001, c. 9, s. 336.

c) à la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'accomplissement de ses fonctions;

d) au sous-ministre des Finances, ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit, au gouverneur de la Banque du Canada, ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit, pour l'analyse de la politique en matière de réglementation des institutions financières.

2001, ch. 9, art. 336.

Examen

452.3 (1) Afin de s'assurer que l'association de détail se conforme aux dispositions visant les consommateurs applicables, le commissaire, à l'occasion, mais au moins une fois par an, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête dont il fait rapport au ministre.

Droit d'obtenir communication des pièces

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le commissaire ou toute personne agissant sous ses ordres :

a) a accès aux documents, notamment sous forme électronique, de l'association de détail;

b) peut exiger des administrateurs ou des dirigeants qu'ils lui fournissent, dans la mesure du possible, les renseignements et éclaircissements qu'il réclame pour examen ou enquête pour l'application du paragraphe (1).

2001, ch. 9, art. 336.

Pouvoirs du commissaire

452.4 Le commissaire jouit, pour l'application des dispositions visant les consommateurs, des pouvoirs conférés aux commissaires en vertu de la partie II de la *Loi sur les enquêtes* pour la réception des dépositions sous serment; il peut les déléguer à une personne agissant sous ses ordres.

2001, ch. 9, art. 336.

Accord de conformité

452.5 Le commissaire peut conclure un accord, appelé « accord de conformité », avec une association de détail afin de mettre en œuvre des mesures visant à favoriser le respect par celle-ci des dispositions visant les consommateurs.

2001, ch. 9, art. 336.

PART XIV

Administration

Notices and Other Documents

Execution of documents

452.6 Any by-law, notice, resolution, requisition, statement or other document required or permitted to be executed or signed by more than one person for the purposes of this Act may be executed or signed in several documents of like form, each of which is executed or signed by one or more of the persons. The documents if duly executed or signed by all persons required or permitted to sign them are deemed to constitute one document for the purposes of this Act.

2005, c. 54, s. 205.

Notice to directors, members and shareholders

453 A notice or document required by this Act or the regulations or by the incorporating instrument or by-laws of an association to be sent to a director, member or shareholder of an association may be sent by prepaid mail addressed to, or may be delivered personally to,

- (a) the director at the director's latest address as shown in the records of the association or in the latest return made under section 432;
- (b) the member at the member's latest address as shown in the records of the association; and
- (c) the shareholder at the shareholder's latest address as shown in the records of the association or its transfer agent.

Presumption from return

454 A director named in the latest return sent by an association to the Superintendent under section 432 is presumed for the purposes of this Act to be a director of the association referred to in the return.

Presumption of receipt

455 (1) A notice or document sent by mail in accordance with section 453 to a director, member or shareholder is deemed to be received by the director, member or shareholder at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the director, member or shareholder did not receive the notice or document at that time or at all.

PARTIE XIV

Application

Avis et autres documents

Présomption relative à la signature des documents

452.6 Les règlements administratifs, avis, résolutions, demandes, déclarations et autres documents qui doivent ou peuvent être signés par plusieurs personnes pour l'application de la présente loi peuvent être rédigés en plusieurs exemplaires de même forme, dont chacun est signé par une ou plusieurs de ces personnes. Ces exemplaires dûment signés sont réputés constituer un seul document pour l'application de la présente loi.

2005, ch. 54, art. 205.

Avis à donner

453 Les avis ou documents dont la présente loi, ses règlements d'application, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de l'association exigent l'envoi aux administrateurs, aux associés ou aux actionnaires peuvent être adressés sous pli pré-affranchi ou remis en personne :

- a) aux administrateurs, à la dernière adresse figurant dans les livres de l'association ou dans le plus récent des relevés visés à l'article 432;
- b) aux associés, à la dernière adresse figurant dans les livres de l'association;
- c) aux actionnaires, à la dernière adresse figurant dans les livres de l'association ou de son agent de transfert.

Présomption

454 Les administrateurs nommés dans le dernier relevé reçu par le surintendant sont présumés, pour l'application de la présente loi, être administrateurs de l'association qui y est mentionnée.

Idem

455 (1) Les administrateurs, associés ou actionnaires auxquels sont expédiés les avis ou documents obligatoires sont réputés, sauf s'il existe des motifs valables à l'effet contraire, les avoir reçus à la date normale de livraison par la poste.

Undelivered notices

(2) If an association sends a notice or document to a member or shareholder in accordance with section 453 and it is returned on two consecutive occasions because the member or shareholder cannot be found, the association is not required to send any further notices or documents to them until it is informed in writing of their new address.

1991, c. 48, s. 455; 2005, c. 54, s. 206.

Service on an association

456 A notice or document required by this Act to be sent to or served on an association may be sent by registered mail to the head office of the association and, if so sent, is deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the association did not receive the notice or document at that time or at all.

Certificate of association

457 (1) A certificate issued on behalf of an association stating any fact that is set out in the incorporating instrument, the by-laws, the minutes of a meeting, or in a contract to which the association is a party, may be signed by a director or an officer of the association.

Proof of certain cases

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal or administrative action or proceeding,

- (a)** a fact stated in a certificate referred to in subsection (1),
- (b)** a certified extract from the members register of an association,
- (c)** a certified extract from a securities register of an association, or
- (d)** a certified copy of, or an extract from, minutes of a meeting

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Entry in securities register

458 (1) An entry in the securities register of, or on a security certificate issued by, an association is evidence that the person in whose name the security is registered is the owner of the securities described in the register or in the certificate.

Retours

(2) L'association n'est pas tenue d'envoyer les avis ou documents qui lui sont retournés deux fois de suite parce que l'associé ou l'actionnaire est introuvable, sauf si elle est informée par écrit de sa nouvelle adresse.

1991, ch. 48, art. 455; 2005, ch. 54, art. 206.

Avis et signification à une association

456 Les avis ou documents à envoyer ou signifier à une association en vertu de la présente loi peuvent l'être par courrier recommandé à son siège; leur réception ou signification est alors réputée, sauf s'il existe des motifs valables à l'effet contraire, avoir eu lieu à la date normale de livraison par la poste.

Certificat

457 (1) Le certificat délivré pour le compte d'une association et énonçant un fait figurant dans l'acte constitutif, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une assemblée ou d'une réunion ainsi que dans les contrats auxquels l'association est partie peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de celle-ci.

Preuve

(2) Dans les poursuites ou procédures civiles, pénales ou administratives, font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du signataire :

- a)** les faits énoncés dans le certificat visé au paragraphe (1);
- b)** les extraits certifiés conformes du registre des associés;
- c)** les extraits certifiés conformes du registre des valeurs mobilières;
- d)** les copies ou extraits certifiés conformes des procès-verbaux des assemblées ou réunions.

Mentions au registre des valeurs mobilières

458 (1) Les mentions au registre des valeurs mobilières et sur les certificats de valeurs mobilières émis par l'association établissent que les personnes au nom desquelles les valeurs mobilières sont inscrites sont propriétaires des valeurs mentionnées dans le registre ou sur les certificats.

Entry in members register

(2) An entry in the members register of an association is evidence that the person in whose name a membership share is registered is a member of that association and the owner of that membership share.

1991, c. 48, s. 458; 2005, c. 54, s. 207(F).

Verification of documents or fact

459 (1) The Superintendent may require that a document or a fact stated in a document that is required by or under this Act to be sent to the Superintendent or to the Minister be verified in accordance with subsection (2).

Form of proof

(2) A document or fact required by this Act or by the Superintendent to be verified may be verified by affidavit made under oath or by statutory declaration under the *Canada Evidence Act* before any commissioner for oaths or for taking affidavits.

Alternative means of publication

459.1 (1) Anything that is required by a provision of this Act to be published in the *Canada Gazette* or to be published in any other way may, instead of being published in that way, be published in any manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

Alternative means of publishing summaries

(2) Anything that is required by a provision of this Act to be summarized in a publication may instead be summarized and published in any manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

Publication conditions

(3) Any condition under a provision of this Act that something be published in the *Canada Gazette* or in any other way is satisfied if that thing is published instead in any manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

Other consequences

(4) Where a provision of this Act provides for consequences to follow the publication of something in the *Canada Gazette* or in any other manner, the same consequences follow the publication of that thing in any other manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

1997, c. 15, s. 159.

Registre des associés

(2) Les inscriptions au registre des associés établissent que les personnes au nom desquelles les parts sociales sont enregistrées sont des associés et en sont les propriétaires.

1991, ch. 48, art. 458; 2005, ch. 54, art. 207(F).

Vérification d'un document ou d'un fait

459 (1) Le surintendant peut exiger que soit vérifiée l'authenticité de tout document à lui adressé — ou au ministre — sous le régime de la présente loi, ainsi que l'exactitude de tout fait qui y est énoncé.

Forme de preuve

(2) La vérification peut s'effectuer devant tout commissaire compétent, par voie d'affidavit ou de déclaration ou d'affirmation solennelle faite aux termes de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Autres modes de publicité

459.1 (1) Tout document dont une disposition de la présente loi prévoit la publication, notamment dans la *Gazette du Canada*, peut être publié selon tout autre mode prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Autres modes de publication des résumés

(2) Les renseignements qui, aux termes d'une disposition de la présente loi, doivent faire l'objet de résumés à publier dans le cadre d'une publication peuvent être résumés, et le résumé publié, selon le mode prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Exigences de publication

(3) Toute exigence de publication, notamment dans la *Gazette du Canada*, prévue par une disposition de la présente loi est satisfaite par la publication selon le mode prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Autres conséquences

(4) Toute conséquence, prévue par une disposition de la présente loi, découlant de la publication, notamment dans la *Gazette du Canada*, découle de la même façon du mode de publication prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

1997, ch. 15, art. 159.

Approvals

Definition of *approval*

459.2 In sections 459.3 to 459.8, *approval* includes any consent, designation, order, exemption, extension or other permission granted by the Minister or the Superintendent under this Act, and includes the issuance of letters patent.

2001, c. 9, s. 337; 2007, c. 6, s. 182.

Matters to take into account — Minister

459.3 (1) In addition to any matters or conditions provided for in this Act that are relevant to the granting of an approval, the Minister may, in considering whether to grant the approval, take into account all matters that he or she considers relevant in the circumstances, including

- (a) national security; and
- (b) Canada's international relations and its international legal obligations.

Matters to take into account — Superintendent

(2) In addition to any matters or conditions provided for in this Act that are relevant to the granting of an approval and to any prudential considerations that the Superintendent considers relevant in the circumstances, the Superintendent may, in considering whether to grant the approval, take into account

- (a) national security; and
- (b) Canada's international relations and its international legal obligations.

2007, c. 6, s. 182.

Minister — terms, conditions and undertakings

459.4 (1) In addition to any other action that may be taken under this Act, the Minister may, in granting an approval, impose any terms and conditions or require any undertaking that the Minister considers appropriate, including any terms, conditions or undertakings specified by the Superintendent to maintain or improve the safety and soundness of any financial institution regulated under an Act of Parliament to which the approval relates or that might be affected by it.

Commissioner — supervision of terms, conditions and undertakings

(1.1) If the Minister specifies that the Commissioner is to supervise an association to determine if it is complying with any terms and conditions that are imposed, or

Agréments

Définition de *agrément*

459.2 Aux articles 459.3 à 459.8, *agrément* s'entend notamment de toute approbation, désignation, consentement, accord, arrêté, ordonnance, exemption, dispense, prorogation ou prolongation ou autre autorisation accordée sous le régime de la présente loi par le ministre ou le surintendant, selon le cas; y est assimilée la délivrance de lettres patentes.

2001, ch. 9, art. 337; 2007, ch. 6, art. 182.

Facteurs : ministre

459.3 (1) Outre les facteurs et conditions prévus par la présente loi qui sont liés à l'octroi d'un agrément, le ministre peut prendre en compte tous les facteurs qu'il estime pertinents dans les circonstances avant d'octroyer son agrément, notamment :

- a) la sécurité nationale;
- b) les relations internationales du Canada et ses obligations juridiques internationales.

Facteurs : surintendant

(2) Outre les facteurs et conditions prévus par la présente loi qui sont liés à l'octroi d'un agrément et les considérations de prudence qu'il estime pertinentes dans les circonstances, le surintendant peut, avant d'octroyer son agrément, prendre en compte :

- a) la sécurité nationale;
- b) les relations internationales du Canada et ses obligations juridiques internationales.

2007, ch. 6, art. 182.

Ministre : conditions et engagements

459.4 (1) Sans préjudice de toute autre mesure fondée sur la présente loi, le ministre peut subordonner l'octroi de son agrément à la réalisation des conditions et engagements qu'il estime appropriés, notamment ceux que précise le surintendant afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer la santé financière de toute institution financière régie par une loi fédérale et visée par l'agrément ou susceptible d'être touchée par celui-ci.

Commissaire : conditions et engagements

(1.1) Lorsque le commissaire est tenu par le ministre de superviser une association pour s'assurer qu'elle se conforme à toute condition imposée par celui-ci ou à tout

undertakings that are required, by the Minister for the protection of the association's customers, the Commissioner may take the same measures that the Commissioner could take if the terms and conditions or undertaking were a consumer provision.

Superintendent — terms, conditions and undertakings

(2) In addition to any other action that may be taken under this Act, the Superintendent may, in granting an approval, impose any terms and conditions or require any undertaking that the Superintendent considers appropriate.

2007, c. 6, s. 182; 2010, c. 12, s. 1859.

Revocation, suspension or amendment of approval — Minister

459.5 (1) The Minister may revoke, suspend or amend any approval granted by the Minister if he or she considers it appropriate to do so. In deciding whether to take any of those actions, the Minister may take into account all matters that he or she considers relevant in the circumstances, including

- (a) national security; and
- (b) Canada's international relations and its international legal obligations.

Revocation, suspension or amendment of approval — Superintendent

(2) The Superintendent may revoke, suspend or amend any approval granted by the Superintendent if he or she considers it appropriate to do so. In deciding whether to take any of those actions, the Superintendent may take into account any prudential considerations that he or she considers relevant in the circumstances and

- (a) national security; and
- (b) Canada's international relations and its international legal obligations.

Representations

(3) Before taking any action under this section, the Minister or the Superintendent, as the case may be, shall give the person concerned a reasonable opportunity to make representations.

2007, c. 6, s. 182.

Effect of non-compliance on approval

459.6 (1) Unless otherwise expressly provided in this Act, a failure to comply with a term, condition or undertaking imposed or required under any provision of this

engagement exigé de sa part pour la protection de ses clients, il peut prendre les mêmes mesures que si la condition ou l'engagement était une disposition visant les consommateurs.

Surintendant : conditions et engagements

(2) Sans préjudice de toute autre mesure fondée sur la présente loi, le surintendant peut subordonner l'octroi de son agrément à la réalisation des conditions et engagements qu'il estime appropriés.

2007, ch. 6, art. 182; 2010, ch. 12, art. 1859.

Révocation, suspension ou modification de l'agrément du ministre

459.5 (1) Le ministre peut révoquer, suspendre ou modifier son agrément s'il l'estime indiqué. Pour ce faire, il peut prendre en compte tous les facteurs qu'il estime pertinents dans les circonstances, notamment :

- a) la sécurité nationale;
- b) les relations internationales du Canada et ses obligations juridiques internationales.

Révocation, suspension ou modification de l'agrément du surintendant

(2) Le surintendant peut révoquer, suspendre ou modifier son agrément s'il l'estime indiqué. Pour ce faire, il peut prendre en compte les considérations de prudence qu'il estime pertinentes dans les circonstances et les éléments suivants :

- a) la sécurité nationale;
- b) les relations internationales du Canada et ses obligations juridiques internationales.

Observations

(3) Avant de prendre une mesure en application du présent article, le ministre ou le surintendant, selon le cas, accorde aux intéressés la possibilité de présenter des observations.

2007, ch. 6, art. 182.

Effet de la non-réalisation des conditions ou engagements

459.6 (1) Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, la non-réalisation des conditions ou engagements auxquels l'agrément est subordonné aux termes

Act does not invalidate the approval to which the term, condition or undertaking relates.

Non-compliance

(2) In addition to any other action that may be taken under this Act, in the case of non-compliance by a person with a term, condition or undertaking imposed or required under any provision of this Act, the Minister or the Superintendent, as the case may be, may

(a) revoke, suspend or amend the approval to which the term, condition or undertaking relates; or

(b) apply to a court for an order directing the person to comply with the term, condition or undertaking, and on such an application the court may make the order and any other order that it thinks fit.

Representations

(3) Before taking any action under subsection (2), the Minister or the Superintendent, as the case may be, shall give the person concerned a reasonable opportunity to make representations.

Revocation, suspension or amendment

(4) At the request of the person concerned, the Minister or the Superintendent, as the case may be, may revoke, suspend or amend any terms or conditions imposed by him or her and may revoke or suspend an undertaking given to him or her or approve its amendment.

2007, c. 6, s. 182.

Multiple approval — other approvals

459.7 The Minister or the Superintendent may grant more than one approval, other than letters patent, in a single instrument if he or she considers it appropriate to do so, and if the Minister or Superintendent does so, he or she may specify different effective dates for each of the approvals.

2007, c. 6, s. 182.

Exemption in relation to notices of intention

459.8 The Superintendent may, on application, exempt an applicant or applicants from the provisions of this Act respecting the publication of a notice of intention in respect of applications for approvals and impose any terms and conditions respecting the publication of the notice of intention that he or she considers appropriate.

2007, c. 6, s. 182.

d'une disposition quelconque de la présente loi ne rend pas celui-ci nul pour autant.

Non-réalisation

(2) Sans préjudice de toute autre mesure fondée sur la présente loi, en cas de non-réalisation par une personne des conditions ou engagements auxquels l'agrément est subordonné aux termes d'une disposition quelconque de la présente loi, le ministre ou le surintendant, selon le cas, peut :

a) révoquer, suspendre ou modifier l'agrément;

b) demander au tribunal une ordonnance enjoignant à cette personne de se conformer aux conditions ou engagements, le tribunal pouvant alors acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge opportune.

Observations

(3) Avant de prendre une mesure en application du paragraphe (2), le ministre ou le surintendant, selon le cas, accorde aux intéressés la possibilité de présenter des observations.

Révocation, suspension ou modification

(4) Sur demande des intéressés, le ministre ou le surintendant, selon le cas, peut révoquer, suspendre ou modifier les conditions qu'il a imposées, ou révoquer ou suspendre les engagements qu'il a exigés ou en approuver la modification.

2007, ch. 6, art. 182.

Autres agréments

459.7 Le ministre ou le surintendant peut, s'il l'estime indiqué, accorder en un seul acte plusieurs agréments, à l'exception des lettres patentes. Le cas échéant, il peut préciser une date distincte pour la prise d'effet de chacun des agréments.

2007, ch. 6, art. 182.

Pouvoirs du surintendant à l'égard des avis d'intention

459.8 Le surintendant peut, sur demande, soustraire l'auteur ou les auteurs d'une demande d'agrément aux dispositions de la présente loi relatives à la publication d'un avis d'intention concernant les demandes d'agrément et y substituer toute condition qu'il juge appropriée.

2007, ch. 6, art. 182.

Exceptions to Generally Accepted Accounting Principles

Calculations — generally accepted accounting principles

459.81 (1) If, as a result of a change to the accounting principles referred to in subsection 292(4) — whether the change is made before or after this section comes into force — the Superintendent considers, given any prudential considerations that he or she considers relevant, that any amount, calculation or valuation under this Act or the regulations is not appropriate, the Superintendent may specify the amount that is to be used or the calculation or valuation that is to be performed instead.

Canada Gazette

(2) The Superintendent shall cause a notice of the specification to be published in the *Canada Gazette* within 60 days after the day on which the specification has effect.

Five-year limit

(3) The specification ceases to have effect on the day indicated in the notice, which may be no later than five years after the day on which the specification is made.

2012, c. 5, s. 120.

Orders to Exempt or Adapt

Order

459.9 (1) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council may, by order,

(a) provide that any provision of this Act or the regulations shall not apply to an association, to Her Majesty in right of Canada or an agent or agency of Her Majesty or to any other person otherwise subject to the provision; and

(b) provide that any provision of this Act or the regulations applies to an association, to Her Majesty in right of Canada or Her Majesty's agent or agency or to any other person subject to the provision only in the manner and to the extent provided for in the order, and adapt the provision for the purposes of that application.

Minister's recommendation

(2) The Minister may make a recommendation under subsection (1) only if the Minister

(a) is of the opinion that the order would relate to

Exception aux principes comptables généralement reconnus

Calculs — principes comptables généralement reconnus

459.81 (1) Si, par suite d'un changement apporté avant ou après l'entrée en vigueur du présent article aux principes comptables mentionnés au paragraphe 292(4), il est d'avis, compte tenu des considérations de prudence qu'il estime pertinentes, qu'une somme, un calcul ou une évaluation visé par une disposition de la présente loi ou des règlements n'est pas approprié, le surintendant peut déterminer la somme à utiliser ou le calcul ou l'évaluation à effectuer.

Publication

(2) Le surintendant fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de la détermination visée au paragraphe (1) dans les soixante jours suivant la date où elle prend effet.

Période de validité

(3) Les effets de la détermination cessent à la date précisée dans l'avis, qui ne peut être postérieure de plus de cinq ans à la date où elle a été faite.

2012, ch. 5, art. 120.

Exemption ou adaptation par décret

Décret

459.9 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) prévoir que telle disposition de la présente loi ou de ses règlements ne s'applique pas à une association, à Sa Majesté du chef du Canada ou à l'un de ses mandataires ou organismes ou à toute autre personne autrement assujettie à cette disposition;

b) prévoir que telle disposition de la présente loi ou de ses règlements ne s'applique à une association, à Sa Majesté du chef du Canada ou à l'un de ses mandataires ou organismes ou à toute autre personne assujettie à cette disposition que selon les modalités et dans la mesure prévues par le décret et adapter la disposition à cette application.

Recommandation du ministre

(2) Le ministre ne peut faire de recommandation en application du paragraphe (1) que s'il est d'avis :

a) que le décret sera lié :

(i) the acquisition, holding, sale or other disposition of, or other dealing with, shares of an association by, or the transfer or issue of shares of an association to, Her Majesty in right of Canada or Her Majesty's agent or agency, or

(ii) the management of the business and affairs or the regulation and supervision of an association during the time that Her Majesty or Her Majesty's agent or agency is acquiring, holding, selling or otherwise disposing of, or otherwise dealing with, shares of the association, or during the time that shares of the association are transferred or issued to Her Majesty or Her Majesty's agent or agency; and

(b) is of the opinion — after considering measures other than an order under that subsection and after consulting with the Superintendent, the Governor of the Bank of Canada and the Chief Executive Officer of the Canada Deposit Insurance Corporation — that the order will promote the stability of the financial system in Canada.

Terms and conditions

(3) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council may, by order, impose any terms and conditions relating to the acquisition of shares of an association by, or transfer or issue of shares of an association to, Her Majesty in right of Canada or Her Majesty's agent or agency.

Repeal of order under subsection (1)

(4) The Minister may recommend the repeal of an order made under subsection (1) without regard to subsection (2).

Terms, conditions and undertakings

(5) From the time that Her Majesty in right of Canada or an agent or agency of Her Majesty acquires shares of an association to the time that the shares are sold or otherwise disposed of, the Minister may, by order, impose any terms and conditions on — or require any undertaking from — the association that the Minister considers appropriate, including any terms and conditions or undertakings relating to

(a) the remuneration of the association's senior officers, as defined in section 441.01, and directors;

(b) the appointment or removal of the association's senior officers, as defined in section 441.01, and directors;

(i) soit à l'acquisition, à la détention ou à la vente ou toute autre forme de disposition d'actions d'une association par Sa Majesté du chef du Canada ou par l'un de ses mandataires ou organismes, à toute autre forme de commerce par l'un de ceux-ci relativement à de telles actions ou au transfert ou à l'émission de telles actions à l'un de ceux-ci,

(ii) soit à la conduite de l'activité commerciale et des affaires internes ou à la réglementation et à la supervision d'une association alors que Sa Majesté du chef du Canada ou l'un de ses mandataires ou organismes acquiert, détient ou vend des actions de cette association, en dispose autrement, en fait autrement le commerce ou en obtient le transfert ou l'émission;

b) après avoir envisagé de prendre d'autres mesures que celles prévues à ce paragraphe et consulté le surintendant, le gouverneur de la Banque du Canada et le premier dirigeant de la Société d'assurance-dépôts du Canada, que le décret favorisera la stabilité du système financier au Canada.

Conditions

(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir les conditions relatives à l'acquisition des actions d'une association par Sa Majesté du chef du Canada ou par l'un de ses mandataires ou organismes ou au transfert ou à l'émission de telles actions à l'un de ceux-ci.

Abrogation d'un décret pris en application du paragraphe (1)

(4) Le ministre peut recommander l'abrogation d'un décret pris en application du paragraphe (1) sans égard au paragraphe (2).

Conditions et engagements

(5) Lorsque Sa Majesté du chef du Canada ou l'un de ses mandataires ou organismes fait l'acquisition d'actions d'une association, le ministre peut, par arrêté, imposer à l'association les conditions et les engagements qu'il estime indiqués, et ce, à compter du moment de l'acquisition et jusqu'à celui de la vente ou autre disposition des actions, notamment à l'égard de ce qui suit :

a) la rémunération de ses cadres dirigeants, au sens de l'article 441.01, et de ses administrateurs;

b) la nomination ou la destitution de ses cadres dirigeants, au sens de l'article 441.01, et de ses administrateurs;

c) le versement de dividendes par l'association;

- (c) the payment of dividends by the association; and
- (d) the association's lending policies and practices.

Acquisition

(6) Despite Part X of the *Financial Administration Act*, the Minister or an agent or agency of Her Majesty in right of Canada may, on any terms and conditions imposed under subsection (3), acquire and hold shares of an association on behalf of or in trust for Her Majesty if an order is made under subsection (1).

Payment out of C.R.F.

(7) On the requisition of the Minister, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund the amount that the Minister or an agent or agency of Her Majesty in right of Canada is required to pay for the acquisition of shares under subsection (6) and any costs and expenses incurred in connection with the acquisition, holding, sale or other disposition of, or other dealing with, the shares.

Registration of shares

(8) Shares acquired under subsection (6) by the Minister or an agent or agency of Her Majesty in right of Canada shall be registered in the name of the Minister, agent or agency, as the case may be, in the association's securities register if they are capable of being registered in it, and the shares shall be held by the Minister, agent or agency, as the case may be, on behalf of or in trust for Her Majesty.

Disposition by Minister

(9) The Minister may, at any time, sell or otherwise dispose of shares acquired under subsection (6). The *Surplus Crown Assets Act* and section 61 of the *Financial Administration Act* do not apply to the sale or disposition.

Disposition by agent or agency

(10) An agent or agency of Her Majesty in right of Canada — at the request of the Minister, which may be made at any time — shall sell or otherwise dispose of shares acquired under subsection (6). The *Surplus Crown Assets Act* and section 61 of the *Financial Administration Act* do not apply to the sale or disposition.

Consideration by Minister

(11) If the Minister or an agent or agency of Her Majesty in right of Canada is holding shares of an association on

- d) les politiques et pratiques de l'association relatives aux prêts.

Acquisition

(6) Malgré la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre ou l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté du chef du Canada peut, selon les conditions fixées en application du paragraphe (3), acquérir et détenir au nom de Sa Majesté, ou en fiducie pour celle-ci, des actions d'une association si un décret est pris en application du paragraphe (1).

Prélèvement sur le Trésor

(7) Sur demande du ministre, peuvent être prélevés sur le Trésor les sommes que le ministre ou que l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté du chef du Canada est tenu de payer pour l'acquisition d'actions conformément au paragraphe (6) et les frais entraînés par leur acquisition, détention, vente ou autre disposition ou commerce.

Inscription des actions

(8) Les actions acquises conformément au paragraphe (6) par le ministre ou par l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté du chef du Canada sont inscrites au registre des valeurs mobilières de l'association au nom de l'acquéreur si elles peuvent faire l'objet d'une inscription sur ce registre et sont détenues par lui au nom de Sa Majesté, ou en fiducie pour celle-ci.

Disposition par le ministre

(9) Le ministre peut, en tout temps, vendre des actions acquises conformément au paragraphe (6) ou en disposer autrement. La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ainsi que l'article 61 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à une telle vente ou disposition.

Disposition par l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté

(10) À la demande du ministre, laquelle peut être faite en tout temps, l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté du chef du Canada vend des actions acquises conformément au paragraphe (6) ou en dispose autrement. La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ainsi que l'article 61 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à une telle vente ou disposition.

Effet de la détention d'actions

(11) Lorsque le ministre ou l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté du chef du Canada détient des

behalf of or in trust for Her Majesty on the day that is two years after the day on which the shares were acquired, the Minister shall consider whether holding the shares continues to promote the stability of the financial system in Canada.

Mandatory disposition

(12) If the Minister, under subsection (11), considers that holding shares acquired under subsection (6) no longer continues to promote the stability of the financial system in Canada, the Minister — or, at the request of the Minister, the agent or agency of Her Majesty in right of Canada — shall take the measures that the Minister considers practicable in the circumstances to sell or otherwise dispose of the shares. The *Surplus Crown Assets Act* and section 61 of the *Financial Administration Act* do not apply to the sale or disposition.

Statutory Instruments Act

(13) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under this section.

Definition of shares

(14) For the purposes of this section, **shares** includes membership shares and any conversion or exchange privilege, option or right to acquire shares or membership shares.

2009, c. 2, s. 279; 2016, c. 7, s. 177.

Orders and Directives

Not statutory instruments

460 An instrument issued or made under this Act and directed to a single association or person, other than an order referred to in section 423, is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Form

461 The Superintendent may, by order, establish the form of any application to be made to the Minister or the Superintendent under this Act.

Applications to Superintendent

Content of applications

461.1 (1) The following applications to the Superintendent must contain the information, material and evidence that the Superintendent may require:

actions d'une association au nom de Sa Majesté, ou en fiducie pour celle-ci, deux ans après leur acquisition, le ministre se penche sur la question de savoir si leur détention continue de favoriser la stabilité du système financier au Canada.

Disposition obligatoire

(12) S'il estime, aux termes du paragraphe (11), que la détention d'actions acquises conformément au paragraphe (6) ne favorise plus la stabilité du système financier au Canada, le ministre — ou, à sa demande, l'un des mandataires ou organismes de Sa Majesté du chef du Canada — prend les mesures qu'il juge indiquées dans les circonstances pour vendre les actions ou en disposer autrement. La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ainsi que l'article 61 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à une telle vente ou disposition.

Loi sur les textes réglementaires

(13) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux décrets ou aux arrêtés pris en application du présent article.

Précision

(14) Pour l'application du présent article, sont assimilés aux actions les parts sociales, les privilèges de conversion ou d'échange et les options ou droits d'achat d'actions ou de parts sociales.

2009, ch. 2, art. 279; 2016, ch. 7, art. 177.

Arrêts, ordonnances et décisions

Caractère non réglementaire

460 À l'exclusion de l'arrêté prévu à l'article 423, les actes pris sous le régime de la présente loi à l'endroit d'une seule association ou personne ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Forme

461 Le surintendant peut, par ordonnance, fixer la forme des demandes présentées au ministre ou à lui-même en vertu de la présente loi.

Demandes au surintendant

Demande d'approbation

461.1 (1) Doivent être accompagnées des renseignements et documents que peut exiger le surintendant les demandes suivantes qui lui sont présentées :

(a) applications for approval under subsection 74(1), 80(2), 82(4), 86(5), 87(1), 177(1), 221(2), 385(1), 390(6) or (10), 393(1) or (2) or 406(1), subparagraph 411(2)(a)(iv), section 414 or subsection 418(3) or (3.1);

(b) applications for consent under subsection 79(1);

(c) applications for exemptions under subsection 166.05(3); and

(d) applications for extensions of time under subsection 393(3) or (5), 394(4) or 395(4).

Receipt

(2) Without delay after receiving the application, the Superintendent shall send a receipt to the applicant certifying the date on which it was received.

Notice of decision to applicant

(3) Subject to subsection (4), the Superintendent shall, within a period of thirty days after the receipt of the application, send to the applicant

(a) a notice approving the application, subject to any terms and conditions that the Superintendent considers appropriate; or

(b) if the Superintendent is not satisfied that it should be approved, a notice to that effect.

Extension of period

(4) If the Superintendent is unable to complete the consideration of the application within the period referred to in subsection (3), the Superintendent shall, within that period, send a notice to the applicant informing the applicant that the Superintendent has extended the period for a further period set out in the notice.

Deemed approval

(5) If the applicant does not receive the notice required by subsection (3) and, where applicable, subsection (4), within the required period, the Superintendent is deemed to have approved the application and granted the approval, consent, extension or exemption to which the application relates, regardless of whether the approval, consent, extension or exemption is to be in writing or not.

2001, c. 9, s. 338; 2007, c. 6, s. 183.

a) les demandes d'agrément, d'approbation ou d'autorisation visées aux paragraphes 74(1), 80(2), 82(4), 86(5), 87(1), 177(1), 221(2), 385(1), 390(6) ou (10), 393(1) ou (2) ou 406(1), au sous-alinéa 411(2)a)(iv), à l'article 414 ou aux paragraphes 418(3) ou (3.1);

b) les demandes d'accord visées au paragraphe 79(1);

c) les demandes de dispense visées au paragraphe 166.05(3);

d) les demandes de prorogation visées aux paragraphes 393(3) ou (5), 394(4) ou 395(4).

Accusé de réception

(2) Le surintendant adresse sans délai au demandeur un accusé de réception précisant la date de celle-ci.

Avis au demandeur

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le surintendant envoie au demandeur, dans les trente jours suivant la date de réception :

a) soit un avis d'agrément de la demande, assorti éventuellement des conditions ou modalités qu'il juge utiles;

b) soit, s'il n'est pas convaincu que la demande devrait être agréée, un avis en ce sens.

Prorogation

(4) Dans le cas où l'examen de la demande ne peut se faire dans le délai fixé au paragraphe (3), le surintendant envoie, avant l'expiration de celui-ci, un avis en informant le demandeur et mentionne le nouveau délai.

Présomption

(5) Le défaut d'envoyer l'avis prévu au paragraphe (3) et, s'il y a lieu, celui prévu au paragraphe (4) dans le délai imparti vaut agrément de la demande et octroi de l'agrément, de l'approbation, de l'autorisation, de l'accord, de l'exemption, de la dispense ou de la prorogation de délai visés par la demande, même si ceux-ci doivent être donnés par écrit.

2001, ch. 9, art. 338; 2007, ch. 6, art. 183.

Applications for Certain Approvals

Application for certain approvals

461.2 (1) An application for the prior written approval of the Minister in respect of paragraph 376(1)(g) or (h) or 390(5)(b.1), (c), (d) or (d.1) must be filed with the Superintendent and contain the information, material and evidence that the Superintendent may require.

Certification of receipt of application

(2) If, in the opinion of the Superintendent, the application contains all the required information, the Superintendent must refer it to the Minister, together with his or her analysis in relation to the application, and send a receipt to the applicant certifying the date on which the application was referred to the Minister.

Incomplete application

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the application is incomplete, the Superintendent must send a notice to the applicant specifying the information required by the Superintendent to complete it.

Notice of decision

(4) Subject to subsection (5), the Minister must, within 30 days after the certified date referred to in subsection (2), send to the applicant

- (a)** a notice approving the application; or
- (b)** if the Minister is not satisfied that the application should be approved, a notice to that effect.

Extension of period

(5) If the Minister is unable to complete the consideration of an application within the 30-day period, the Minister must, within that period, send a notice to the applicant informing the applicant that the Minister has extended the period for a further period set out in the notice.

Deemed approval

(6) If the Minister does not send the notice referred to in subsection (4) or, if applicable, subsection (5), within the required period, the Minister is deemed to have approved the application.

2007, c. 6, s. 184; 2012, c. 5, s. 121.

Demandes relatives à certains agréments

Demandes relatives à certains agréments

461.2 (1) Toute demande visant l'obtention de l'agrément écrit préalable du ministre faite dans le cadre de l'un ou l'autre des alinéas 376(1)g) et h) et 390(5)b.1), c), d) et d.1) est présentée au surintendant et contient les renseignements, documents et éléments de preuve pouvant être exigés par lui.

Accusé de réception

(2) S'il estime que la demande est complète, le surintendant la transmet, accompagnée de son analyse, au ministre et adresse au demandeur un accusé de réception précisant la date où elle a été transmise au ministre.

Demande incomplète

(3) Dans le cas contraire, le surintendant envoie au demandeur un avis précisant les renseignements manquants à lui communiquer.

Avis au demandeur

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre envoie au demandeur, dans les trente jours suivant la date visée au paragraphe (2) :

- a)** soit un avis d'agrément de la demande;
- b)** soit, s'il n'est pas convaincu que la demande devrait être agréée, un avis de refus.

Prorogation

(5) Dans le cas où l'examen de la demande ne peut se faire dans le délai fixé au paragraphe (4), le ministre envoie, avant l'expiration de celui-ci, un avis en informant le demandeur et précisant le nouveau délai.

Présomption

(6) Le ministre est réputé avoir agréé la demande s'il omet d'envoyer l'avis prévu au paragraphe (4) et, s'il y a lieu, celui prévu au paragraphe (5) dans le délai imparti.

2007, ch. 6, art. 184; 2012, ch. 5, art. 121.

Appeals

Appeal to Federal Court

462 (1) An appeal lies to the Federal Court from any direction of the Minister made under subsection 368(1).

Powers

(2) The Federal Court may, in an appeal under subsection (1),

- (a)** dismiss the appeal;
- (b)** set aside the direction or decision; or
- (c)** set aside the direction or decision and refer the matter back for re-determination.

Certificate

(3) For the purposes of an appeal under subsection (1), the Minister shall, at the request of the association or person making the appeal, provide the association or person with a certificate in writing setting out the direction or decision appealed from and the reasons why the direction or decision was made.

1991, c. 48, ss. 462, 498; 1996, c. 6, s. 65.

Regulations

Power to make regulations

463 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** prescribing anything that is required or authorized by this Act to be prescribed;
- (a.1)** prescribing the way in which anything that is required or authorized by this Act to be prescribed shall be determined;
- (b)** defining words and expressions to be defined for the purposes of this Act;
- (b.1)** specifying what constitutes predominance for the purposes of paragraph 27(g.1) and subsection 50(1.1);
- (c)** requiring the payment of a fee in respect of the filing, examining or issuing of any document or in respect of any action that the Superintendent is required or authorized to take under this Act, and fixing the amount thereof or the manner of determining the amount thereof;

Appels

Appel

462 (1) Est susceptible d'appel devant la Cour fédérale la décision du ministre prise aux termes du paragraphe 368(1).

Pouvoirs

(2) La Cour fédérale statue sur l'appel en prenant au choix l'une des décisions suivantes :

- a)** rejet pur et simple;
- b)** annulation des mesures ou décisions en cause;
- c)** annulation des mesures ou décisions et renvoi de l'affaire pour réexamen.

Certificat

(3) Sur demande, le ministre remet à l'association ou à la personne qui interjette appel un certificat exposant les mesures ou la décision portées en appel ainsi que les raisons justifiant leur prise.

1991, ch. 48, art. 462 et 498; 1996, ch. 6, art. 65.

Règlements

Règlements

463 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- a.1)** préciser la façon de déterminer ce qui peut ou doit l'objet d'une mesure réglementaire;
- b)** définir certains termes pour l'application de la présente loi;
- b.1)** préciser ce que constitue la prédominance pour l'application de l'alinéa 27g.1) et du paragraphe 50(1.1);
- c)** exiger le paiement de droits pour le dépôt, l'examen ou la délivrance de documents, ou pour les mesures que peut ou doit prendre le surintendant aux termes de la présente loi, et en fixer soit le montant, soit les modalités de sa détermination;
- d)** régir le capital réglementaire et l'actif total de l'association;

- (d)** respecting the regulatory capital and total assets of an association;
- (e)** respecting the retention, in Canada, of assets of an association;
- (f)** respecting the value of assets of an association to be held in Canada and the manner in which those assets are to be held;
- (g)** respecting the protection and maintenance of assets of an association and assets held under the administration of an association, including regulations respecting the bonding of directors, officers and employees of an association;
- (h)** respecting the holding of membership shares and shares for the purposes of section 78;
- (i)** respecting information, in addition to the information required by section 434, to be maintained in the register referred to in that section;
- (i.1)** respecting the determination of the equity of an association;
- (i.2)** respecting persons who are a related party to a retail association; and
- (j)** generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Incorporation by reference

- (2)** The regulations may incorporate any material by reference regardless of its source and either as it exists on a particular date or as amended from time to time.

Incorporated material is not a regulation

- (3)** Material does not become a regulation for the purposes of the *Statutory Instruments Act* because it is incorporated by reference.

1991, c. 48, s. 463; 1997, c. 15, s. 160; 1999, c. 31, s. 58(F); 2001, c. 9, s. 339; 2005, c. 54, s. 208; 2014, c. 39, s. 290.

Delegation

Delegation

464 The Minister may delegate any of the Minister's powers, duties and functions under this Act to any Minister of State appointed pursuant to the *Ministries and Ministers of State Act* to assist the Minister.

- e)** régir la rétention, au Canada, de l'actif de l'association;
- f)** prévoir la valeur de l'actif qui doit être détenu au Canada et les modalités de la détention;
- g)** régir la protection et le maintien de l'actif de l'association, y compris en ce qui touche le cautionnement de ses administrateurs, dirigeants et employés;
- h)** régir la détention de parts sociales et d'actions pour l'application de l'article 78;
- i)** prévoir l'information, en plus des documents visés à l'article 434, à conserver dans le registre mentionné à cet article;
- i.1)** régir la détermination des capitaux propres d'une association;
- i.2)** préciser les personnes qui sont apparentées à l'association de détail et les régir;
- j)** prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Incorporation par renvoi

- (2)** Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Nature du document incorporé

- (3)** L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*, valeur de règlement.

1991, ch. 48, art. 463; 1997, ch. 15, art. 160; 1999, ch. 31, art. 58(F); 2001, ch. 9, art. 339; 2005, ch. 54, art. 208; 2014, ch. 39, art. 290.

Délégation

Délégation

464 Le ministre peut déléguer les attributions que lui confère la présente loi à tout ministre d'État nommé en application de la *Loi sur les départements et ministres d'État*.

PART XV

Sanctions

Offence

465 (1) Every person who, without reasonable cause, contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence.

False or misleading information

(1.1) Every person who knowingly provides false or misleading information in relation to any matter under this Act or the regulations is guilty of an offence.

Undue preference to creditor

(2) Every director, officer or employee of an association who wilfully gives or concurs in giving to any creditor of the association any fraudulent, undue or unfair preference over other creditors, by giving security to the creditor, by changing the nature of the creditor's claim or otherwise, is guilty of an offence.

Failure to provide information

(3) Every person who, without reasonable cause, refuses or fails to comply with a requirement made under paragraph 437(2)(b) is guilty of an offence.

Use of name

(4) Except to the extent permitted by the regulations, every person who uses the name of an association in a prospectus, offering memorandum, takeover bid circular, advertisement for a transaction related to securities or in any other document in connection with a transaction related to securities is guilty of an offence.

1991, c. 48, s. 465; 2007, c. 6, s. 185.

Punishment

466 (1) Every person who is guilty of an offence under any of subsections 465(1) to (4) is

(a) in the case of a natural person, liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$1,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both; and

(b) in the case of an entity, liable

PARTIE XV

Peines

Infraction

465 (1) Commet une infraction quiconque contrevient sans motif valable à la présente loi ou à ses règlements.

Renseignements faux ou trompeurs

(1.1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements, communique sciemment des renseignements faux ou trompeurs.

Préférence donnée à un créancier

(2) Commet une infraction tout administrateur, dirigeant ou employé d'une association qui volontairement accorde, ou consent d'accorder, de manière frauduleuse, irrégulière ou injuste, à un créancier de l'association une préférence sur d'autres créanciers, en lui donnant des garanties ou en changeant la nature de sa créance, ou de toute autre manière.

Défaut de fournir des renseignements

(3) Commet une infraction quiconque refuse ou omet, sans motif valable, de se conformer aux exigences prévues à l'alinéa 437(2)b).

Utilisation du nom

(4) Sauf dans la mesure permise par les règlements, commet une infraction quiconque utilise le nom d'une association dans un prospectus, une offre, une circulaire d'offre publique d'achat, une annonce d'opération sur des valeurs mobilières ou tout autre document portant sur une telle opération.

1991, ch. 48, art. 465; 2007, ch. 6, art. 185.

Infractions générales à la loi

466 (1) Quiconque commet une infraction prévue à l'article 465 est passible :

a) s'il s'agit d'une personne physique :

(i) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de un an, ou de l'une de ces peines,

(ii) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding \$500,000, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$5,000,000.

Order to comply

(2) Where a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any punishment it may otherwise impose, order the person to comply with the provisions of this Act or the regulations in respect of which the person was convicted.

Additional fine

(3) If a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, if it is satisfied that as a result of the commission of the offence the convicted person acquired any monetary benefits or that monetary benefits accrued to the convicted person or their spouse, common-law partner or other dependant, order the convicted person to pay, despite the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, an additional fine in an amount equal to three times the court's estimation of the amount of those monetary benefits.

1991, c. 48, s. 466; 1997, c. 15, s. 161; 2000, c. 12, s. 85; 2005, c. 54, s. 209.

Liability of officers, directors, etc.

467 Where an entity commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 466(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

1991, c. 48, s. 467; 1997, c. 15, s. 162.

Limitation period

467.1 (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under a provision of this Act may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known, in the case of an offence under a consumer provision, to the Commissioner and, in any other case, to the Superintendent.

Certificate of Superintendent or Commissioner

(2) A document appearing to have been issued by the Superintendent or Commissioner, as the case may be, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Superintendent or

b) s'il s'agit d'une entité :

(i) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 000 \$,

(ii) par mise en accusation, d'une amende maximale de 5 000 000 \$.

Ordonnance visant au respect de la loi

(2) Le tribunal peut, en sus de toute autre peine qu'il a le pouvoir d'infliger, ordonner à l'auteur d'une infraction à la présente loi de se conformer aux dispositions enfreintes.

Amende supplémentaire

(3) Le tribunal peut également, s'il est convaincu que le coupable, son époux, son conjoint de fait ou une autre personne à sa charge a tiré des avantages financiers de l'infraction, infliger au contrevenant malgré le plafond fixé pour l'infraction une amende supplémentaire équivalente à ce qu'il juge être le triple du montant de l'avantage tiré.

1991, ch. 48, art. 466; 1997, ch. 15, art. 161; 2000, ch. 12, art. 85; 2005, ch. 54, art. 209.

Responsabilité pénale

467 En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 466(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

1991, ch. 48, art. 467; 1997, ch. 15, art. 162.

Prescription

467.1 (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le surintendant ou, dans le cas de dispositions visant les consommateurs, le commissaire, a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

Certificat du surintendant ou du commissaire

(2) Tout document apparemment délivré par le surintendant ou le commissaire et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit

Commissioner is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

2001, c. 9, s. 340.

Effect of offence on contracts

468 Unless otherwise expressly provided in this Act, a contravention of any provision of this Act or the regulations does not invalidate any contract entered into in contravention of the provision.

Compliance or restraining order

469 (1) If an association or any director, officer, employee or agent of an association does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the association, the Superintendent, any complainant or any creditor of the association may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the association, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the association, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

Compliance or restraining order — consumer provisions

(2) If a retail association or any director, officer, employee or agent of a retail association does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the retail association, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the retail association, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

1991, c. 48, s. 469; 2001, c. 9, s. 341.

Appeal of final order

470 (1) An appeal lies to the court of appeal of a province from any final order made by a court of that province under this Act.

Appeal with leave

(2) An appeal lies to the court of appeal of a province from any order, other than a final order made by a court of that province, only with leave of the court of appeal in accordance with the rules applicable to that court.

1991, c. 48, s. 470; 2005, c. 54, s. 210.

nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

2001, ch. 9, art. 340.

Contrats

468 Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, le contrat conclu en contravention d'une disposition de celle-ci ou de ses règlements n'est pas nul pour autant.

Ordonnance

469 (1) Le surintendant, le plaignant ou le créancier de l'association peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

Dispositions visant les consommateurs

(2) Le commissaire ou un plaignant peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à l'association de détail ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions visant les consommateurs applicables de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

1991, ch. 48, art. 469; 2001, ch. 9, art. 341.

Appel

470 (1) Toute ordonnance définitive d'un tribunal rendue en vertu de la présente loi est susceptible d'appel devant la cour d'appel de la province.

Permission d'en appeler

(2) Toute autre ordonnance d'un tribunal n'est susceptible d'appel que sur permission de la cour d'appel de la province conformément aux règles applicables à celle-ci.

1991, ch. 48, art. 470; 2005, ch. 54, art. 210.

Recovery and application of fines

471 All fines payable under this Act are recoverable and enforceable, with costs, at the suit of Her Majesty in right of Canada, instituted by the Attorney General of Canada, and, when recovered, belong to Her Majesty in right of Canada.

PART XVI

[Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

472 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

473 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

474 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

475 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

476 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

477 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

478 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

479 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

480 [Repealed, 2014, c. 39, s. 291]

PART XVII

Loans to Associations and Deposit Protection Agencies

Definition of *Corporation*

481 In this Part, **Corporation** means the Canada Deposit Insurance Corporation established by the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Loans to associations

482 (1) The Corporation, where it is satisfied that an association has substantially exhausted the sources of funds reasonably available to it, may, out of amounts advanced to the Corporation pursuant to section 485, make short term loans to the association, to enable the association to meet the requirements for liquid funds needed to discharge its maturing debt obligations.

Loans to deposit protection agencies

(2) The Corporation may also, with the approval of the Governor in Council, make short term loans to a deposit

Recouvrement et affectation des amendes

471 Toutes les amendes payables sous le régime de la présente loi sont imposables et recouvrables avec dépens, à la diligence de Sa Majesté du chef du Canada, par le procureur général du Canada; une fois recouvrées, elles deviennent la propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

PARTIE XVI

[Abrogée, 2014, ch. 39, art. 291]

472 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

473 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

474 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

475 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

476 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

477 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

478 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

479 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

480 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 291]

PARTIE XVII

Prêts consentis à des associations et à des agences d'assurance-dépôts

Définition de *Société*

481 Dans la présente partie, **Société** s'entend de la Société d'assurance-dépôts du Canada, constituée par la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Prêts consentis à une association

482 (1) Lorsqu'elle est convaincue qu'une association a épuisé l'essentiel des sources de fonds auxquelles elle peut raisonnablement recourir, la Société peut lui consentir des prêts à court terme afin de lui permettre de disposer des liquidités dont elle a besoin pour honorer à l'échéance ses titres de créance.

Prêts consentis à une agence d'assurance-dépôts

(2) La Société peut également, mais avec l'agrément du gouverneur en conseil, consentir à une agence

protection agency to enable it to meet its requirements for liquid funds for its operations.

Term of loan and conditions

483 (1) The maximum term of a loan made under section 482 is six months, the loans shall bear interest at a rate that, in the opinion of the Corporation, is higher than the rate at which such a loan could otherwise be obtained by the association or deposit protection agency and the loan shall be subject to such other conditions, including conditions respecting security for the loan, as the Corporation deems advisable.

Renewal

(2) The loan referred to in subsection (1) may be renewed for a term or terms, each of which shall not exceed six months, at a rate of interest determined in the manner described in subsection (1) and subject to the other conditions on which it was originally made, or any other conditions that the Corporation deems advisable.

Information to be available to the Corporation

484 (1) The Corporation, in relation to the exercise of its powers under this Part, is entitled to review all information obtained by the Superintendent by or in respect of an association or deposit protection agency pursuant to this Act.

Powers of Superintendent

(2) The Superintendent shall, notwithstanding any other Act of Parliament, at the request of the Corporation,

(a) examine the affairs of an association or deposit protection agency to which a loan has been made under this section or whose application for a loan is being considered; and

(b) obtain information relating to an association or deposit protection agency that can be reasonably obtained pursuant to this Act.

Report

(3) Where, pursuant to sections 442 and 443, the Superintendent makes a report to the Minister in relation to an association, the Superintendent shall send a copy thereof to the Corporation and shall advise the Corporation of any action taken by the Minister as a consequence of the report.

Payments out of C.R.F.

485 (1) Subject to subsection (2), out of the Consolidated Revenue Fund, the Minister

d'assurance-dépôts des prêts à court terme afin de lui permettre de faire face aux besoins temporaires de liquidités liés à son exploitation.

Durée et conditions

483 (1) La durée maximale du prêt consenti au titre de l'article 482 est de six mois et son taux d'intérêt supérieur à celui que, selon la Société, l'association ou l'agence pourrait obtenir; il est enfin assujéti aux conditions, notamment en matière de sûreté, que celle-ci estime indiquées.

Renouvellement

(2) Le prêt est renouvelable une ou plusieurs fois pour un maximum de six mois, à un taux d'intérêt fixé conformément au paragraphe (1) et aux conditions, identiques ou nouvelles, que la Société estime indiquées.

Accès aux renseignements

484 (1) Pour l'application de la présente partie, la Société a accès aux renseignements communiqués en application de la présente loi au surintendant par une association ou une agence d'assurance-dépôts, ou à son égard.

Pouvoir du surintendant

(2) Par dérogation aux autres lois fédérales, le surintendant est tenu, sur demande de la Société, de procéder à l'examen de l'état des affaires de l'association ou de l'agence à laquelle elle a consenti un prêt ou dont elle étudie la demande de prêt, d'une part, et de lui procurer tous renseignements relatifs à une association ou à une agence qu'il peut raisonnablement obtenir en application de la présente loi, d'autre part.

Rapport

(3) Le surintendant transmet à la Société copie de tout rapport établi au titre des articles 442 et 443 et l'informe des mesures prises par le ministre en conséquence.

Versement sur le Trésor

485 (1) Le ministre peut autoriser le versement, sur le Trésor et aux conditions qu'approuve le gouverneur en conseil, des avances nécessaires pour permettre à la

(a) may, on terms and conditions approved by the Governor in Council, authorize advances to the Corporation of amounts required for the purpose of making loans under section 482; and

(b) shall authorize the reimbursement of the Corporation for losses sustained by it in respect of such loans.

Limits on payments out of C.R.F.

(2) The amount of advances outstanding under paragraph (1)(a) shall not at any time exceed the amount by which two hundred million dollars exceeds the aggregate of reimbursements to the Corporation under paragraph (1)(b).

Information not to be included in capital budgets

(3) The capital budget of the Corporation submitted pursuant to section 124 of the *Financial Administration Act* shall not include information relating to anticipated capital requirements of the Corporation under this section.

Special account

486 (1) The Corporation shall establish in the Bank of Canada a special account to which shall be credited all interest received by it on loans made under section 482 and to which shall be charged

- (a) all interest on advances made to it;
- (b) all expenses incurred by it in carrying out its duties and functions under this Part; and
- (c) any funds paid to the Receiver General pursuant to subsection (2).

Transfer of surplus to C.R.F.

(2) The Corporation shall, on the last day of March, June, September and December in each year, pay to the Receiver General any surplus funds in the special account established pursuant to subsection (1).

Operations under this Act to be separate and distinct

487 The assets and liabilities and the receipts and disbursements of the Corporation arising from its operations under this Act, and the records of the Corporation relating thereto, shall be kept separate and distinct from those arising from its operations under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Société de consentir les prêts prévus à l'article 482; il doit par ailleurs autoriser le remboursement à la Société, sur le Trésor, des pertes y afférentes.

Plafond

(2) Le montant des avances en cours ne peut toutefois excéder la fraction de la somme de deux cents millions de dollars qui dépasse le total des remboursements autorisés au profit de la Société.

Renseignements à exclure des budgets d'investissement

(3) Le budget d'investissement de la Société soumis en application de l'article 124 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne contient aucun renseignement sur les besoins de capital que prévoit la Société en application du présent article.

Compte spécial

486 (1) La Société ouvre à la Banque du Canada un compte spécial au crédit duquel sont portés tous les intérêts qu'elle reçoit sur les prêts consentis au titre de l'article 482 et au débit duquel sont portés :

- a) les intérêts sur les avances qui lui sont consenties;
- b) les dépenses exposées dans le cadre de la présente partie;
- c) les sommes versées au receveur général en application du paragraphe (2).

Transfert des excédents

(2) À la fin de chaque trimestre, la Société verse au receveur général le solde créditeur du compte spécial.

Comptabilité distincte

487 Le bilan et l'état des recettes et dépenses concernant les opérations que la Société effectue sous le régime de la présente loi, de même que les dossiers y afférents, doivent être totalement distincts de ceux liés aux opérations prévues par la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

PART XVII.1

Documents in Electronic or Other Form

Definitions

487.01 The following definitions apply in this Part.

electronic document means, except in section 487.1, any form of representation of information or concepts that is fixed in any medium in or by electronic, optical or other similar means and that can be read or perceived by a person or by any means. (*document électronique*)

information system means a system used to generate, send, receive, store or otherwise process an electronic document. (*système de traitement de l'information*)

2005, c. 54, s. 212.

Application

487.02 This Part other than sections 487.13 and 487.14 does not apply in respect of any notice, document or other information that under this Act or the regulations is sent to or issued by the Minister, the Superintendent, the Commissioner or the Bank of Canada or any prescribed notice, document or information.

2005, c. 54, s. 212.

Use not mandatory

487.03 Nothing in this Act or the regulations requires a person to create or provide an electronic document.

2005, c. 54, s. 212.

Consent and other requirements

487.04 (1) Despite anything in this Part, a requirement under this Act or the regulations to provide a notice, document or other information is not satisfied by providing an electronic document unless

- (a) the addressee consents and designates an information system for the receipt of the electronic document;
- (b) the electronic document is, unless otherwise prescribed, provided to the designated information system; and
- (c) the prescribed requirements are complied with.

PARTIE XVII.1

Documents sous forme électronique ou autre

Définitions

487.01 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

document électronique Sauf à l'article 487.1, s'entend de toute forme de représentation d'information ou de notions fixée sur quelque support que ce soit par des moyens électroniques ou optiques ou d'autres moyens semblables et qui peut être lue ou perçue par une personne ou par tout moyen. (*electronic document*)

système de traitement de l'information Système utilisé pour créer, transmettre, recevoir, mettre en mémoire ou traiter de toute autre manière des documents électroniques. (*information system*)

2005, ch. 54, art. 212.

Application

487.02 La présente partie, à l'exception des articles 487.13 et 487.14, ne s'applique pas aux avis, documents et autre information que le ministre, le surintendant, le commissaire ou la Banque du Canada envoie ou reçoit en vertu de la présente loi ou de ses règlements, ni à ceux exemptés par règlement.

2005, ch. 54, art. 212.

Utilisation non obligatoire

487.03 La présente loi et ses règlements n'obligent personne à créer ou transmettre un document électronique.

2005, ch. 54, art. 212.

Consentement et autres exigences

487.04 (1) Malgré toute autre disposition de la présente partie, dans les cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige la fourniture d'un avis, document ou autre information, la transmission d'un document électronique ne satisfait à l'obligation que si :

- a) le destinataire a donné son consentement et désigné un système de traitement de l'information pour sa réception;
- b) le document électronique est transmis au système de traitement de l'information ainsi désigné, sauf disposition réglementaire à l'effet contraire;
- c) les exigences réglementaires sont observées.

Regulations — revocation of consent

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the revocation of the consent referred to in paragraph (1)(a).

2005, c. 54, s. 212.

Creation or provision of information

487.05 A requirement under this Act or the regulations to create or provide a notice, document or other information is satisfied by creating or providing an electronic document if

- (a)** the incorporating instrument or by-laws of the association do not provide otherwise; and
- (b)** the prescribed requirements are complied with.

2005, c. 54, s. 212.

Creation of information in writing

487.06 A requirement under this Act or the regulations to create a notice, document or other information in writing is satisfied by creating an electronic document if in addition to the conditions set out in section 487.05

- (a)** the information in the electronic document is accessible so as to be usable for subsequent reference; and
- (b)** the prescribed requirements are complied with.

2005, c. 54, s. 212.

Provision of information in writing

487.07 A requirement under this Act or the regulations to provide a notice, document or other information in writing is satisfied by providing an electronic document if in addition to the conditions set out in section 487.05

- (a)** the information in the electronic document is accessible by the addressee and capable of being retained by them so as to be usable for subsequent reference; and
- (b)** the prescribed requirements are complied with.

2005, c. 54, s. 212.

Multiple copies

487.08 A requirement under this Act or the regulations to provide two or more copies of a document at the same

Règlements — révocation du consentement

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la révocation du consentement.

2005, ch. 54, art. 212.

Création et fourniture d'information

487.05 Dans les cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige la création ou la fourniture d'un avis, document ou autre information, la création ou la transmission d'un document électronique satisfait à l'obligation si :

- a)** l'acte constitutif ou les règlements administratifs de l'association qui doit créer ou à qui doit être fourni l'avis, le document ou l'autre information ne s'y opposent pas;
- b)** les exigences réglementaires sont observées.

2005, ch. 54, art. 212.

Création d'information écrite

487.06 Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige qu'un avis, document ou autre information soit créé par écrit, la création d'un document électronique satisfait à l'obligation si, outre celles prévues à l'article 487.05, les conditions suivantes sont réunies :

- a)** l'information qu'il contient est accessible pour consultation ultérieure;
- b)** les exigences réglementaires sont observées.

2005, ch. 54, art. 212.

Fourniture d'information sous forme écrite

487.07 Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige qu'un avis, document ou autre information soit fourni par écrit, la transmission d'un document électronique satisfait à l'obligation si, outre celles prévues à l'article 487.05, les conditions suivantes sont réunies :

- a)** l'information qu'il contient peut être conservée par le destinataire et lui est accessible pour consultation ultérieure;
- b)** les exigences réglementaires sont observées.

2005, ch. 54, art. 212.

Exemplaires

487.08 Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige la fourniture de plusieurs exemplaires d'un document au destinataire dans le

time to one addressee is satisfied by providing one copy of the electronic document.

2005, c. 54, s. 212.

Registered mail

487.09 A requirement under this Act or the regulations to provide a document by registered mail is not satisfied by providing an electronic document except in the prescribed circumstances.

2005, c. 54, s. 212.

Statutory declarations and affidavits

487.1 (1) A statutory declaration or affidavit required under this Act or the regulations may be created or provided in an electronic document if

- (a) the person who makes the statutory declaration or affidavit signs it with their secure electronic signature;
- (b) the authorized person before whom the statutory declaration or affidavit is made signs it with their secure electronic signature; and
- (c) the requirements of sections 487.03 to 487.09 are complied with.

Definitions

(2) For the purposes of this section, **electronic document** and **secure electronic signature** have the same meaning as in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*.

References to “electronic document”

(3) For the purpose of complying with paragraph (1)(c), references to “electronic document” in sections 487.03 to 487.09 are to be read as references to “electronic document within the meaning of subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*”.

2005, c. 54, s. 212.

Signatures

487.11 A requirement under this Act or the regulations for a signature or for a document to be executed, except in respect of a statutory declaration or affidavit, is satisfied in respect of an electronic document if the prescribed requirements are complied with and the signature results from the application by the person of a technology or process that permits the following to be proved:

- (a) the signature resulting from the use by the person of the technology or process is unique to the person;

même envoi, la transmission d’un seul exemplaire du document électronique satisfait à l’obligation.

2005, ch. 54, art. 212.

Courrier recommandé

487.09 Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige la transmission d’un document par courrier recommandé, l’obligation ne peut être satisfaite par la transmission d’un document électronique que dans les circonstances prévues par règlement.

2005, ch. 54, art. 212.

Déclaration solennelle ou sous serment

487.1 (1) Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige une déclaration solennelle ou sous serment, celle-ci peut être créée ou fournie dans un document électronique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) son auteur y appose sa signature électronique sécurisée;
- b) la personne autorisée devant qui elle a été faite y appose sa signature électronique sécurisée;
- c) les conditions visées aux articles 487.03 à 487.09 ont été observées.

Définitions

(2) Pour l’application du présent article, **document électronique** et **signature électronique sécurisée** s’entendent au sens du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

Précision

(3) Pour l’application de l’alinéa (1)c), « document électronique », aux articles 487.03 à 487.09, vaut mention d’un document électronique au sens du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

2005, ch. 54, art. 212.

Signatures

487.11 Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige une signature, autre que celle exigée pour la déclaration visée à l’article 487.1, la signature qui résulte de l’utilisation d’une technologie ou d’un procédé satisfait à l’obligation en ce qui concerne un document électronique si les exigences réglementaires visant l’application du présent article sont observées et que la technologie ou le procédé permet d’établir ce qui suit :

- a) la signature est propre à l’utilisateur;

(b) the technology or process is used by the person to incorporate their signature into, attach it to or associate it with the electronic document; and

(c) the technology or process can be used to identify the person using the technology or process.

2005, c. 54, s. 212.

Regulations — provision and receipt of documents

487.12 The Governor in Council may make regulations respecting the time and place at which and the circumstances under which an electronic document is considered to be provided or received.

2005, c. 54, s. 212.

Content and form of notices and documents

487.13 The Minister, Superintendent, Commissioner or Bank of Canada may establish the requirements for the content and fix the form, including electronic and other forms, of notices and documents sent to or issued by each of them under this Act or the regulations, including

(a) the notices and documents that may be sent in electronic or other form;

(b) the persons or classes of persons who may send notices and documents;

(c) their signature in electronic or other form or their execution, adoption or authorization in a manner that is to have the same effect for the purposes of this Act as their signature;

(d) the time and place at which and the circumstances under which electronic documents are considered to be sent or received; and

(e) any matter necessary for the purposes of the application of this section.

2005, c. 54, s. 212.

Exemption

487.14 In the prescribed circumstances, the Minister, the Superintendent, the Commissioner or the Bank of Canada may, on any conditions that they consider appropriate, exempt from the application of any provision of this Act requiring a notice or document to be sent to them any notice or document, or class of notice or document, containing information similar to that contained in a notice or document required to be made public under any other Act of Parliament or any Act of the legislature of a province.

2005, c. 54, s. 212.

b) la technologie ou le procédé est utilisé pour l'incorporation, l'adjonction ou l'association de la signature de cet utilisateur au document électronique;

c) la technologie ou le procédé permet d'identifier l'utilisateur.

2005, ch. 54, art. 212.

Règlements

487.12 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les délais et les circonstances dans lesquels un document électronique est présumé avoir été transmis ou reçu, ainsi que le lieu où il est présumé l'avoir été.

2005, ch. 54, art. 212.

Mode de présentation des avis et documents

487.13 Le ministre, le surintendant, le commissaire et la Banque du Canada peuvent établir le mode de présentation — sous forme électronique ou autre — et la teneur des avis et documents qu'ils envoient ou reçoivent en vertu de la présente loi ou de ses règlements, et notamment déterminer :

a) les avis et documents qui peuvent être envoyés sous forme électronique ou autre;

b) les personnes ou catégories de personnes qui peuvent en effectuer l'envoi;

c) les modalités de signature, sous forme électronique ou autre, de ceux-ci, y compris ce qui peut tenir lieu de signature;

d) les délais et les circonstances dans lesquels les documents électroniques sont présumés avoir été envoyés ou reçus, ainsi que le lieu où ils sont présumés avoir été envoyés ou reçus;

e) tout ce qui est utile à l'application du présent article.

2005, ch. 54, art. 212.

Dispense

487.14 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, dans les circonstances réglementaires, le ministre, le surintendant, le commissaire et la Banque du Canada peuvent, selon les modalités qu'ils estiment appropriées, prévoir qu'il n'est pas nécessaire de leur envoyer tels avis ou documents ou catégories d'avis ou de documents si l'information y figurant est semblable à celle qui figure dans des avis ou documents devant être rendus publics aux termes d'une autre loi fédérale ou d'une loi provinciale.

2005, ch. 54, art. 212.

PART XVIII

General Provisions

488 to 499 [Amendments and repeal]

Coming into Force

Coming into force

***500** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force June 1, 1992, *see* SI/92-92.]

PARTIE XVIII

Dispositions générales

488 à 499 [Modifications et abrogation]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***500** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi en vigueur le 1^{er} juin 1992, *voir* TR/92-92.]

RELATED PROVISIONS

— 2014, c. 39, s. 298

Dissolution

298 On the day on which this section comes into force, the Credit Union Central of Canada is deemed to have applied, in accordance with section 328 of the *Cooperative Credit Associations Act*, for letters patent dissolving it and the Minister is deemed to have approved the application under subsection 329(2) of that Act unless, before that day, it has applied

(a) for those letters patent; or

(b) for letters patent or a certificate of continuance referred to in subsection 32(1) of that Act.

— 2014, c. 39, s. 299

No compensation

299 No one is entitled to any compensation from Her Majesty in connection with the coming into force of section 298.

— 2015, c. 36, s. 245

Retroactivity — section 435.2 of *Cooperative Credit Associations Act*

245 Section 435.2 of the *Cooperative Credit Associations Act* applies to information referred to in that section that has been used or in relation to which oral testimony has been given or a document has been produced, before the day on which this Division comes into force, in any civil proceedings in respect of which a final decision has not been made before that day.

— 2015, c. 36, s. 252

Regulations apply — section 435.2 of *Cooperative Credit Associations Act*

252 The regulations made under paragraph 463(1)(a) of the *Cooperative Credit Associations Act* that prescribe supervisory information for the purposes of section 435.1 of that Act apply for the purposes of section 435.2 of that Act until regulations made under that paragraph for the purposes of that section 435.2 are in force.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2014, ch. 39, art. 298

Demande de lettres patentes de dissolution

298 À la date d'entrée en vigueur du présent article, la Centrale des caisses de crédit du Canada est réputée avoir demandé, conformément à l'article 328 de la *Loi sur les associations de coopératives de crédit*, qu'on lui délivre des lettres patentes de dissolution et sa demande est, à cette même date, réputée avoir été agréée par le ministre en vertu du paragraphe 329(2) de cette loi, à moins qu'elle n'ait demandé, avant cette date, la délivrance :

a) soit de telles lettres patentes;

b) soit un certificat de prorogation ou des lettres patentes visés au paragraphe 32(1) de cette loi.

— 2014, ch. 39, art. 299

Absence d'indemnité

299 Nul ne peut obtenir d'indemnité contre Sa Majesté en raison de l'entrée en vigueur de l'article 298.

— 2015, ch. 36, art. 245

Rétroactivité : article 435.2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*

245 L'article 435.2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* s'applique aux renseignements visés à cet article qui ont été utilisés ou à l'égard desquels une déposition orale a été faite ou un document a été produit, avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, dans une procédure civile à l'égard de laquelle aucune décision finale n'a été rendue avant cette date.

— 2015, ch. 36, art. 252

Application des règlements : article 435.2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*

252 Les règlements précisant les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont pris en vertu de l'alinéa 463(1)a) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* pour l'application de l'article 435.1 de cette loi s'appliquent à l'article 435.2 de cette loi jusqu'à ce que des règlements pris en vertu de cet alinéa pour l'application de cet article 435.2 soient en vigueur.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2007, c. 6, s. 164(1)

2001, c. 9, s. 313.

164 (1) Subsection 385.04(1) of the Act is replaced by the following:

Notice of unpaid amount

385.04 (1) Subject to subsections (1.1) to (3), a retail association shall send to each person to whom a deposit referred to in paragraph 385.03(1)(a) is payable, and to each person to whom or at whose request an instrument referred to in paragraph 385.03(1)(b) was issued, certified or accepted, a notice stating that the deposit or instrument remains unpaid.

Where notice to be sent

(1.1) The notice is to be sent to the person's recorded address and, if the person has designated an information system for the receipt of electronic documents, to that designated information system.

— Paragraph 385.04(3)(a), as enacted by 2007, c. 6, s. 164(3)

(a) indicate that in the month of January in the next year the unpaid amounts will be transferred to the Bank of Canada; and

— 2014, c. 39, s. 292

292 Part XVII of the Act is repealed.

— 2014, c. 39, s. 293

Definition of *agreement*

293 In sections 294 to 297, ***agreement*** means

(a) section 5 of the agreement between the Canada Deposit Insurance Corporation and the Quebec Deposit Insurance Board that was made on January 22, 1969;

(b) the agreement between the Canada Deposit Insurance Corporation and the Credit Union Reserve Board of British Columbia that was made on March 7, 1975;

(c) the agreement between the Canada Deposit Insurance Corporation and the Credit Union Stabilization Corporation of Alberta that was made on July 5, 1977;

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2007, ch. 6, par. 164(1)

2001, ch. 9, art. 313.

164 (1) Le paragraphe 385.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de non-paiement

385.04 (1) L'association de détail envoie un avis de non-paiement à chacune des personnes soit à qui le dépôt est à payer, soit pour qui ou à la demande de qui l'effet a été émis, visé ou accepté.

Adresse d'expédition

(1.1) L'avis est envoyé à l'adresse enregistrée de la personne et, si celle-ci a désigné un système de traitement de l'information pour la réception de documents électroniques, à un tel système.

— L'alinéa 385.04(3)a, édicté par 2007, ch. 6, par. 164(3)

a) indiquer qu'au cours du mois de janvier de l'année suivante, les sommes impayées seront transférées à la Banque du Canada;

— 2014, ch. 39, art. 292

292 La partie XVII de la même loi est abrogée.

— 2014, ch. 39, art. 293

Définition de *accord*

293 Aux articles 294 à 297, ***accord*** s'entend de l'un ou l'autre des accords — ou parties d'accord — suivants :

a) l'article 5 de l'accord conclu entre la Société d'assurance-dépôts du Canada et la Régie de l'assurance-dépôts du Québec le 22 janvier 1969;

b) l'accord conclu entre la Société d'assurance-dépôts du Canada et la Credit Union Reserve Board de la Colombie-Britannique le 7 mars 1975;

c) l'accord conclu entre la Société d'assurance-dépôts du Canada et la Credit Union Stabilization Corporation de l'Alberta le 5 juillet 1977;

(d) any agreement specified in regulations made under section 297; or

(e) any amendment to section 5 of the agreement referred to in paragraph (a) or to an agreement referred to in any of paragraphs (b) to (d).

— 2014, c. 39, s. 294

Agreements are terminated

294 The agreements are terminated and all obligations and liabilities arising out of the agreements and all rights acquired under them are extinguished.

— 2014, c. 39, s. 295

No liability

295 No action or other proceeding, including any action or proceeding in restitution, or for damages of any kind, that is based on or is in relation to any agreement, lies or may be instituted by anyone against Her Majesty or any minister or any employee or agent of Her Majesty, or any person engaged to provide advice or services to Her Majesty in relation to any agreement, for anything done or omitted to be done or for anything purported to have been done or omitted to be done, in the exercise or performance of their powers, duties and functions.

— 2014, c. 39, s. 296

No compensation

296 No one is entitled to any compensation from Her Majesty in connection with the coming into force of section 294.

— 2014, c. 39, s. 297

Regulations

297 The Governor in Council may make regulations specifying, for the purposes of paragraph 293(d), agreements entered into by the Canada Deposit Insurance Corporation under section 39 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* or section 482 of the *Cooperative Credit Associations Act*, as those sections read immediately before the day on which this section comes into force.

d) tout accord précisé par règlement pris au titre de l'article 297;

e) toute modification apportée à l'article 5 de l'accord visé à l'alinéa a) ou à l'un ou l'autre des accords mentionnés aux alinéas b) à d).

— 2014, ch. 39, art. 294

Résiliation des accords

294 Les accords sont résiliés. Sont éteints toutes les obligations et responsabilités qui découlent de ces accords ainsi que tous les droits acquis au titre de ceux-ci.

— 2014, ch. 39, art. 295

Immunité

295 Aucune action ni autre procédure, notamment en restitution ou dommages-intérêts, fondée sur un accord ou y étant liée, ne peut être intentée contre Sa Majesté, ni contre un ministre ou un employé ou mandataire de Sa Majesté ni contre toute autre personne engagée pour fournir des conseils ou services à Sa Majesté à l'égard des accords, pour les actes ou omissions accomplis dans l'exercice, réel ou prétendu tel, de leurs attributions.

— 2014, ch. 39, art. 296

Absence d'indemnité

296 Nul ne peut obtenir d'indemnité contre Sa Majesté en raison de l'entrée en vigueur de l'article 294.

— 2014, ch. 39, art. 297

Règlements

297 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements précisant, pour l'application de l'alinéa 293d), des accords conclus par la Société d'assurance-dépôts du Canada en vertu de l'article 39 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* ou de l'article 482 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, dans la version de ces articles antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.